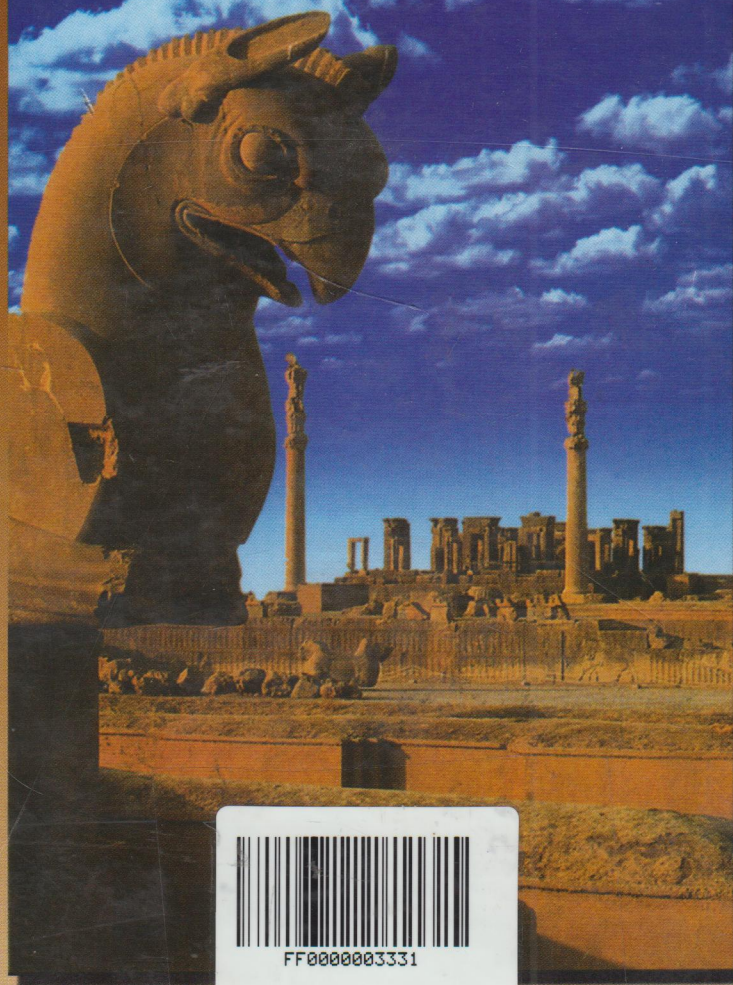


A. QURONBEKOV, A. VOHIDOV, T. ZIYAYEVA



FF0000003331

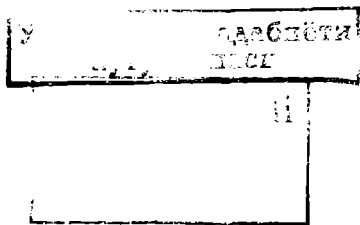
FORS TILI

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA
O‘RTA MAXSUS TA’LIM VAZIRLIGI**

A. QURONBEKOV, A. VOHIDOV, T. ZIYAYEVA

FORS TILI

*O‘zbekiston Respublikasi Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligi
tomonidan oliy o‘quv yurtlari uchun darslik sifatida
tavsiya etilgan*



Y - 6404

**“Musiqqa” nashriyoti
Toshkent
2006**

81.2 Pers

K 80

Toshkent Davlat sharqshunoslik instituti o'quv-uslubiy kengashi tomonidan nashrga tavsiya etilgan.

A.Quronbekov, A.Vohidov, T.Ziyayeva

K 80 Fors tili: Oliy o'quv yurtlari uchun darslik /

A.Quronbekov, A.Vohidov, T.Ziyayeva;– T.: “Musiqqa”, 2006 – 568 b.

I. 1,2 muallifdosh.

BBK 81.2Pers ya722

Filologiya fanlari doktori, professor A.Quronbekov tahriri ostida

Forscha matn muharriri – *Seyyed Javad Jalali-Kiyasari*

Taqrizchilar – *M.Imomnazarov, filologiya fanlari doktori, professor*

X.Uralov, filologiya fanlari nomzodi, dotsent.

№ 388 – 2006

Alisher Navoiy nomidagi O'zbekiston Milliy kutubxonasi

Qat'iy buyurtma.

© O'zbekiston davlat konservatoriyasining “Musiqqa” nashriyoti. 2006 y.

وزارات آموزش عالی و متوسط مخصوص جمهوری ازبکستان

احمد قرانییکوف، عوض بیک واحدوف، توخته خان ضیایوا

زبان فارسی

از طرف وزارت آموزش عالی و متوسط مخصوص جمهوری ازبکستان

بماتابه کتاب درسی زبان فارسی توصیه شده است

ویراستر کل: احمد قرانییکوف

ویراستر متن فارسی: سید جواد جلالی کیاسری

انتشارات "موسیقیه"

تاشکند

۲۰۰۶

Ushbu darslik filologiya (fors tili va adabiyoti) ta'limi yo'nalishi bo'yicha tahsil oluvchilarga mo'ljallangan. Darslik ta'limning birinchi yili materiallari, ya'ni fors tili grammatikasi asoslarini, og'zaki so'zlashuv malakasini shakllantiruvchi va mustahkamlovchi matnlar va dialoglarni o'z ichiga oladi.

Kitobdan oliy o'quv yurtlarining fors tilini xorijiy til sifatida o'rganayotgan talabalari hamda fors tilini mustaqil o'rganayotganlar ham foydalanishlari mumkin. Darslikdan foydalanishda qulaylik yaratish uchun kitob oxiriga mashg'ulotlar leksik birliklarini qamrab olgan lug'at ilova qilingan.

SO‘Z BOSHI

Fors tili O‘zbekistonda qadim zamonlardan o‘rganilib kelmoqda. O‘tmish madaniy merosimizning kattagina bir qismi fors tilida yozilgan.

Hozirgi paytda fors tili O‘zbekistonda ilmiy va amaliy maqsadlarda o‘rganiladi.

Sizga taqdim etilayotgan ushbu «Fors tili» darsligi fors tilini nazariy va amaliy maqsadlarda o‘rganayotgan talabalar uchun mo‘ljallangan. Bu darslikdan Toshkent Davlat sharqshunoslik institutida fors tilini o‘rganuvchi guruhlarining 1-kurs va fors tilini ikkinchi xorijiy til sifatida o‘rganayotgan universitetlarning filologiya va tarix fakultetlari va litseylari talabarlari foydalanishlari mumkin.

Darslik II qism, 25 darsdan iborat bo‘lib, har bir dars 5-6 soat mashg‘ulotga bo‘lingan. Lekin talabalarining bilim saviyasiga qarab, 8-10 soat ham mashg‘ulot o‘tkazish mumkin.

Kitobning birinchi qismi beshta darsdan iborat bo‘lib, asosan e‘tibor fonetika va grafikaga qaratilgan.

Fors tilining fonetik sistemasi bir qarashda o‘zbek tili fonetik tizimi bilan bir xilday ko‘rinadi. Lekin aslida unday emas. Ayniqsa, cho‘ziq unli fonemalar o‘zbek tili fonemalaridan keskin farq qiladi. Fors tili fonetik sistemasini o‘zbek o‘quvchisi va talabalariga o‘rgatayotganda mana shu keskin farqqa alohida e‘tibor berish kerak. O‘qituvchi to hamma talabalar bu fonemalar talaffuzini to‘g‘ri o‘rganib olgunga qadar mashq qildirishi kerak.

Unli fonemalarda o‘zbek talabarlari o‘rganishi qiyin kechadigan yana bir fonetik jihat bu «ye» va «i», «o» bilan «u», «ye» bilan «a»ning ishlatilishi va talaffuzidir. Buning sababi o‘zbek tilidagi fors va arab tilidan o‘zlashgan so‘zlarning o‘ziga xos talaffuzidir. Macalan, o‘zbek tilidagi "Eron", "muallim" "tuhfa", "kitob" so‘zlari fors tilida "Irān", "moallem", "tohfe", "ketāb" deb talaffuz qilinadi. Lekin shuni ham aytish kerakki, bu farqlar muntazam emas, balki ba’zi o‘rinlarda bu fonemalar fors tili va o‘zbek tilida o‘zaro hamohangdir. Masalan, "nur", "pir", "šer", "qalam" so‘zlari fors va o‘zbek tillarida bir xil talaffuz qilinadi.

Undosh fonemalardan "q", "γ" fonemalarining farqini bilib olish o‘zbek tolibi uchun qiyin kechadi.

Fors tilida «q» fonemasi yo‘q, arab va turkiy tillardan kirib qolgan o‘zlashmalardagi «q» fonemasi fors tilida "γ" shaklida yoki yopiq bo‘g‘inlarda «x» shaklida talaffuz qilinadi. Masalan, "qoshiq" - "yāsōq" shaklida, "iqtisod" "*extesād*" shaklida talaffuz qilinadi.

Fors tilini o‘rganishda yana bir xususiyat, bu fors tili uchun qabul qilingan arab yozuvidir. Arab tili fonologik tizimiga mos alifbodagi 28 belgi forscha to‘la qabul qilingan, lekin ularning talaffuzi arab tilidan farqli. Masalan, fors tilida "s" undoshini ifodalash uchun س, ص, "h" fonemasi uchun ح, ه, "z" fonemasi uchun «ظ, ز, ذ», "t" fonemasi uchun «ت, ط», "γ" fonemasi uchun "غ, ق" belgilari ishlatiladi. Bular faqat yozuvda farq qilib, talaffuzda bir xil talaffuz qilinadi. O‘qituvchi bu fonemalarni o‘rgatishda ham har gal qaysi o‘rinda qaysi harf ishlatilishiga talabalarning e‘tiborini qaratishi kerak.

Odatda, fors tilining fonetik tizimini o‘tayotganda o‘qituvchilar harflarni yozishga va o‘qishga ko‘proq vaqt ajratishadi va ularning talaffuziga ko‘pda e‘tibor berishmaydi.

Natijada bu talabalar institutni bitirguncha ham to‘g‘ri talaffuz qilishni o‘rganmaydi. O‘qituvchi fonetik tizimni o‘rgatishga jiddiy e‘tibor berishi, ajratilgan soatlardan to‘la foydalanishi va, albatta, lingafon vositalaridan foydalanib, tolibga yo‘l qo‘yayotgan xatolarini ko‘rsatishi kerak. Shuni unutmaslik kerakki, har bir noto‘g‘ri talaffuz qilingan so‘z til egasi uchun savodsizlik nishonasi. Tolib tilning grammatikasi va so‘z boyligini yaxshi o‘rgansa-yu, noto‘g‘ri talaffuz qilsa, til egasi "Talaba, umuman, tilni bilmaydi" degan hukm chiqaradi.

Darslikning ikkinchi qismi ko‘proq fors tilidagi so‘z turkumlarining o‘ziga xos xususiyatlari va ularning grammatik kategoriyalarini tushuntirish va o‘rganishga bag‘ishlangan. Bu qismda har bir so‘z turkumining umumiy shakllari, yasalishi, boshqa so‘zlar bilan bog‘lanishi va gapdagi vazifalariga ta‘rif beriladi. Bu xususiyatlarni talaba mustahkam egallab olishi uchun har biriga bir yoki bir nechta mashq beriladi.

Har bir grammatik mavzu o‘tilgandan keyin shunga mos matn hamda bir tomonlama va ikki tomonlama suhbatlar berilgan.

Bu matn va suhbatlar, bir tomondan, tolibning nazariy bilimlarini mustahkamlashga, ikkinchi tomondan, uning amaliy bilimini oshirishga mo‘ljallangan.

Har bir matnda, odatda, 70-80% soʻzlar qaytariladi, faqat 20-30% yangi soʻz va iboralar kiritiladi.

Yangi kiritilgan soʻzlar va koʻp qoʻllaniladigan iboralarni mustahkamlash uchun har bir matnga leksik izohlar berilgan.

Uchinchi qismda asosiy eʼtibor soʻz birikmasi, sodda gap va qoʻshma gap sintaksisi asoslarini oʻrgatishga qaratilgan. Bu qismda ham har bir mavzu bir qator mashqlar bilan mustahkamlanadi.

Darslikda talabalarning yod olish quvvatini oshirish uchun koʻplab sheʼr, hikoyat, maqol va hikmatli soʻzlar berilgan.

Darslikni toʻla oʻzlashtirgan talaba fors tili fonetikasi, morfologiyasi va sintaksisi asoslarini toʻla oʻrganib oladi, undan tashqari 1000-1200 soʻz va ogʻzaki nutq iboralarini aktiv oʻzlashtiradi.

Darslikni tuzishda I.K.Ovchinnkovaning «Uchebnik persidskogo yazika», Y.A.Samarening «Āmuzeš-e zabān-e fārsi» va Eronda chiqqan qator «Fors tili» darsliklaridan foydalanildi.

Mualliflar darslikning kamchilik va xatolarini koʻrsatib, oʻz mulohazalarini bildiradigan kishilarga oldindan minnatdorchilik bildiradilar.

BIRINCHI QISM

BIRINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Fors tilidagi fonemalar tizimi

Inson nutqining tarkibiy bo'laklarini tashkil etuvchi tovushlarga fonemalar deyiladi. Fonemani ifodalovchi tovushlar tabiatdagi boshqa tovushlardan farqli o'laroq muayyan shaklga ega. Fonemalar insoniyat rivoji davomida turli xalqlarda turli shakllarni kasb etgan.

Shu sababli turli millatlar tilidagi nutq tovushlari – fonemalar bir xil emas. Masalan: o'zbek tilidagi "q" tovushi fors tilida yo'q, shuning uchun ikkala tilda mavjud bolgan ayni so'zlar boshqa-boshqa talaffuz qilinadi:

	o'zbek tilida	fors tilida
Masalan:	qoshiq	<i>yāšoy</i>
	qaymoq	<i>yeymāy</i>

Undan tashqari ikkala tildagi ayni fonemalar ham bir xilda talaffuz qilinmaydi va o'ziga xos talaffuz qoidalariga ega.

Mana shu zikr etilgan mulohazalarga ko'ra har bir tilning fonemalar (tovushlar) tizimi alohida o'rganiladi. Bu fonemalarning o'xshash va farqli jihatlarni til o'rganuvchi oson anglashi uchun, odatda, u ona tilidagi tovushlar tizimi bilan qiyosiy o'rganiladi.

1-mashq. O'zbek va fors tillarida ishlatiladigan quyidagi bir xil so'zlarning talaffuzini qiyoslang.

<i>o'zbek tilida</i>	<i>fors tilida</i>	<i>o'zbek tilida</i>	<i>fors tilida</i>
<i>kitob</i>	<i>ketāb</i>	<i>kalit</i>	<i>kelid</i>
<i>qalam</i>	<i>yalam</i>	<i>sher</i>	<i>šir</i>
<i>xona</i>	<i>xāne</i>	<i>noma</i>	<i>nāme</i>
<i>maydon</i>	<i>meydān</i>	<i>hikmat</i>	<i>hekmat</i>
<i>daraxt</i>	<i>deraxt</i>	<i>maqola</i>	<i>mayāle</i>
<i>do'st</i>	<i>dust</i>	<i>risola</i>	<i>resāle</i>

Fonema va harf tushunchasi

Fonema(tovush)lar yozuvda ma'lum shaklda ifodalanadi. Tovushlarning yozuvdagi shakli shartli bo'lib, har bir millat o'zining tiliga va undagi tovushlar tizimiga mos yozuvga ega bo'lishi mumkin. Lekin dunyodagi barcha tillar ham o'z yozuv tizimiga ega emas. Buning asosiy sabablaridan biri jahondagi tillar taraqqiyotining turli xil tarixiy sharoitda rivojlanganligi bilan izohlanadi.

Shuning oqibatida dunyoda keng tarqalgan yozuv turlari uncha ko'p emas, asosan lotin yozuvi (taxminan jahonning 70% aholisi qo'llaydi), arab yozuvi, xitoy yozuvi, hind yozuvi, kirill yozuvidan foydalaniladi. Ba'zi millatlarning, masalan: gruzinlar, armanlar, yahudiylarning va shunga o'xshash millatlarning o'z yozuvi bo'lib, bu faqat o'sha millat doirasida qo'llaniladi va boshqa xalqlarga tarqalmagan.

Fors tilida arab yozuvidan foydalaniladi. Bu yozuv Eronda 7-8-asrlarda arablar fathidan keyin rasm bo'la boshladi va hozirgi davrda ham arab alifbosidan foydalaniladi.

Arab alifbosi fors tili fonologik tizimini to'la aks ettirmaydi va ba'zi unli tovushlar ("e", "o", "a"), umuman, alifbo tizimiga kirmagan, ba'zi undoshlar ikki xil, uch xil va 4 xil harflar bilan ifodalanadi. Bu esa til o'rganuvchi uchun muayyan qiyinchiliklar tug'diradi.

Shu sababdan bo'lsa kerak, 60-70-yillarda Eronda lotin alifbosiga o'tish harakati gazeta va jurnallarda keng muhokama etilgandi. Lekin hozircha Eronda arab alifbosi yagona yozuv vositasi sifatida qo'llaniladi.

O'zbek tilida hozirgi kunda lotin alifbosiga o'tish jarayoni ketyapti, shuning uchun fors yozuvidagi va o'zbek yozuvidagi harflar lotin alifbosiga qiyosan o'rgatiladi.

Harflar orasida tallaffuz farqlarini ifodalash va uni yozuvda ko'rsatish uchun shartli belgilar tizimi – transkripsiyadan foydalaniladi.

“Transkripsiya” soʻzi lotincha boʻlib “*trans*” – oʻtkazish, “*criptum*” – yozuv maʼnosini anglatadi. Yaʼni bir yozuvdan ikkinchi yozuvga oʻtkazish maʼnosini beradi.

Fors tilida hozirgacha mavjud manbalarda ikki xil transkripsiya sistemasidan foydalaniladi:

1) Lotin harflari asosidagi transkripsiya sistemasi:

Hh	ه	Šš	ش	Āā (choʻziq)	آ
Tt	ة	Ss	ص	Bb	ب
Yy	ي	Zz	ض	Pp	پ
Āā	ي	Tt	ط	Tt	ت
ʻ	ء	Zz	ظ	Ss	ث
Aa	ʻ	ʻ	ع	Jj	ج
Ee	ʻ	γ	غ	Čč	چ
Oo	ʻ	Ff	ف	Hh	ح
Uu	و	γ	ق	Xx	خ
Ii	ي	Kk	ك	Dd	د
An	ʻ	Gg	گ	Zz	ذ
On	ʻ	Ll	ل	Rr	ر
Tashdid (ikki marta)	ʻ	Mm	م	Zz	ز
		Nn	ن	Žž	ژ
		Ww	و	Ss	س

2) Kirill alifbosi asosidagi transkripsiya sistemasi

Āā	آ	Рр	ر	Гг	گ
Аа	ا	Зз	ز	Лл	ل
Ээ	ا	Жж	ژ	Мм	م
Оо	ا	Сс	س	Нн	ن
Бб	ب	Шш	ش	В,о,у,оу	و
Пп	پ	Сс	ص	Н,э,(е)	ه
Тт	ت	Зз	ض	Й,и,эй(ей)	ي
Сс	ث	Тт	ط		
Дж	ج	Зз	ظ		
Чч	چ	Ā,Э,О,-‘	ع		
Н н	ح	ғ	غ		
Хх	خ	Фф	ف		
Дд	د	ѓ	ق		
Зз	ذ	Кк	ك		

Fors tili o'rganuvchilari uchun bu ikkala transkripsiya majmuasi zarur bo'lib, shu kungacha chop etilgan kitoblardan foydalanishda qo'l keladi.

2-mashq. Quyidagi so'zlarning o'zbek tilida lotin alifbosida ifodalanishi bilan lotin alifbosi asosida tuzilgan transkripsiyada ifodalanishini qiyoslang:

o'zbek tilida	fors tilida	o'zbek tilida	fors tilida
<i>Nargiz</i>	<i>narges</i>	<i>qudrat</i>	<i>yodrat</i>
<i>muhojir</i>	<i>mohājer</i>	<i>fozil</i>	<i>fāzel</i>
<i>majlis</i>	<i>majles</i>	<i>adliya</i>	<i>adliyye</i>

<i>lojuvard</i>	<i>lāj(e)vard</i>	<i>sherdor</i>	<i>šerdār</i>
<i>guliston</i>	<i>golestān</i>	<i>sazovor</i>	<i>sazāvār</i>
<i>ko‘r</i>	<i>kur</i>	<i>ro‘zg‘or</i>	<i>ruzegār</i>
<i>go‘dak</i>	<i>kudak</i>	<i>daxmaza</i>	<i>daxmaze</i>
<i>kosa</i>	<i>kāse</i>	<i>xurjun</i>	<i>xorjin</i>

Ikkinchi mashg‘ulot

Fors tilidagi unli tovushlar (umumiy ta‘rifi)

Unli tovushlar deb talaffuz jarayonida biron to‘siqqa uchramaydigan tovushlarga aytiladi.

Fors tilida 6 unli fonema va 2 ta diftong bor: Bular quyidagilar: “i”, “e”, “ā”, “u”, “o”, “a” yakka unlilar va “ey” va “ou” diftonglari.

Unli tovushlar odatda ularning xossasiga ko‘ra tasnif etiladi: Unli tovushning xossalari uch belgiga ega:

- a) hosil bo‘lish qatoriga ko‘ra;
- b) til ko‘tarilishi darajasiga ko‘ra;
- c) lablarning qatnashuviga ko‘ra.

Fors tilidagi unlilar hosil bo‘lish qatoriga ko‘ra “old qator” va “orqa qator” unlilariga bo‘linadi. “i”, “e”, “a” unilari old qator va “u”, “o”, “ā” orqa qator unilari hisoblanadi.

Har bir qatorda tilning uch xil ko‘tarilish darajasi ko‘zda tutiladi; yuqori, o‘rta va quyi. Oldingi qator unilardan “i” yuqori daraja, “e” o‘rta daraja, “a” quyi darajada til ko‘tarilishidan hosil bo‘ladigan unli tovushlar hisoblanadi. O‘zbek tilidagi orqa qator unilardan “u” yuqori daraja, “o” o‘rta daraja va “ā” quyi darajada til ko‘tarilishidan hosil bo‘ladigan unlilar hisoblanadi. “i”, “e”, “a” oldingi qator unilari lablanmagan, “u”, “o”, “ā” orqa qator unilari lablangan unilardir:

Fors tilidagi unlilar jadvali

Qator	lablanmagan		lablangan
Til ko‘tarilish darajasi	old	o‘rta	orqa
Yuqori darajasi	I	—	U
O‘rta darajasi	E	—	O

Quyidagi darajasi	A	—	Ä
-------------------	---	---	---

Fors tili unililarining o'ziga xos belgilaridan biri ulardagi cho'ziq qisqalik xususiyatidir.

Zamoniy ko'rsatgichga ko'ra:

“i”, “u”, “ä” cho'ziq unililar, “e”, “a”, “o” qisqa unililar hisoblanadi.

Cho'ziq unililar urg'uli, urg'usiz, ochiq yoki yopiq bo'g'inlarda kelishidan qat'i nazar, o'z cho'ziqlik xususiyatini saqlab qoladi.

Qisqa unililar esa urg'uli bo'g'inlarda urg'u tushmaydigan bo'g'inlarga nisbatan cho'ziqroq talaffuz qilinadi. Shuning uchun ba'zan bu unililarning bu xususiyatlarini nazarga olgan holda sobit unililar: “i”, “u”, “ä” va nosobit unililar “e”, “a”, “o” ga ham ajratiladi.

3-mashq. Quyidagi so'zlarda unililarning talaffuz xususiyatlariga e'tibor bering.

Qisqa unilili

so'zlar:

sar
ser(r)
to
xodrou
madrasc
yek
do
panj
gol
pesar
doxtar
pedar

Cho'ziq unilili

so'zlar:

bini
dänä
pir
mämän
nuri
säl
pir
sälär
tutun
sämäni
kutäh
mānus
niru

4-mashq. Qisqa va cho'ziq unililardan iborat so'zlarning talaffuziga e'tibor bering.

Mādar, mardāne, mihmānxāne, ābrumand, goftogu, xānegi, kabutar, kelid, navisande, zanāne, šefāxāne, xoršid, setāre, māhetābān, ketābxāne, ketābe darsi, bimārestān.

Fors va o'zbek tilidagi unlilar talaffuzidagi asosiy farqlar

O'zbek tilida ham fors tilidagi kabi oltita unli fonema mavjud: a, o, i, "e", (e) u, o'. Ular son jihatdan bir xil – 6 ta, lekin sifati bilan farq qiladi.

Birinchi farq bu fors tilidagi unlilarning hosil bo'lish qatoridagi farqidir; o'zbek tilidagi "i" unlisi fors tilidan farqli ravishda til orqa qatoriga ham xosdir "u" va "o'" unlilarining, fors tilidan farqli ravishda, til oldi varianti ham mavjud:

Mas: til oldi qatori	til orqa qatori
<i>ish</i>	<i>qызыq</i>
<i>tish</i>	<i>qыт</i>
<i>biz</i>	<i>qыз</i>
<i>keling</i>	<i>qымыз</i>
<i>kul</i>	<i>qul</i>
<i>gul</i>	<i>pul</i>
<i>uzum</i>	<i>qulun</i>
<i>sunbul</i>	<i>qum</i>
<i>o'rdak</i>	<i>o'roq</i>
<i>ko'l</i>	<i>qo'l</i>
<i>ko'klam</i>	<i>yo'l</i>
<i>g'o'za</i>	<i>bo'l</i>

Fors tilidagi unlilarning o'zbek tilidagi unlilardan ikkinchi bir keskin farqi "i", "u" fonemalarining cho'ziqlik xususiyatidir. O'zbek tilidagi "i" va "u" unlilari cho'ziqlik xususiyatiga ega emas. Fors tilidagi "ā" unlisi bilan o'zbek tilidagi "o" unlisi deyarli bir xil cho'ziq talaffuz qilinadi.

5-mashq. Quyidagi so'zlarda unlilarning talaffuzidagi farq va o'xshashlikka e'tibor bering.

"i" unlisi

Fors tilida
til oldi
ijād
digar

O'zbek tilida
til oldi
iliq
mil

O'zbek tilida
til orqa
idish
mix

<i>imān</i>	<i>til</i>	<i>tig‘</i>
<i>niru</i>	<i>siz</i>	<i>sir</i>
<i>pišin</i>	<i>yirik</i>	<i>qizil</i>
<i>nāmiy</i>	<i>birikish</i>	<i>qimiz</i>
<i>hādiy</i>	<i>ming</i>	<i>qirg‘iz</i>

“u” unlisi

Fors tilida	yumshoq”u”	qattiq”u”
<i>nur</i>	<i>gul</i>	<i>qush</i>
<i>niru</i>	<i>kul</i>	<i>qul</i>
<i>buy</i>	<i>uch</i>	<i>tur</i>
<i>bute</i>	<i>uchun</i>	<i>qur</i>
<i>bud</i>	<i>kuch</i>	<i>bur</i>
<i>pul</i>	<i>puch</i>	<i>ur</i>
<i>puš</i>	<i>bulbul</i>	<i>qum</i>

“ā” unlisi

Fors tilida	O‘zbek tilida
<i>ābād</i>	<i>obod</i>
<i>āsmān</i>	<i>osmon</i>
<i>ādāb</i>	<i>odob</i>
<i>ālam</i>	<i>olam</i>

Uchinchi mashg‘ulot

Diftonglar

Fors tilida unlilardan tashqari ikkita diftong: “ey” va “ou” uchraydi. Ikkita unli tovush birikmasini ifodalagan tovushga diftong deyiladi. Masalan: *eyvān, keyvān, sougand, xodrou*.

Diftonglar so‘zda faqat undosh tovushlardan avval so‘z boshida, so‘z o‘rtasida va oxirida uchraydi.

Unli tovushlardan oldin hech qachon diftonglar uchramaydi va bunday holatlarda diftong birikmasining ikkinchi bo‘lagi undosh tovushga aylanadi: masalan; *peyrou-peyrvān-peyravi. Farroxpey-farroxpeyān*.

6-mashq. Quyidagi soʻzlarni oʻzbek tilidagi ayni soʻzlarning talaffuzi bilan qiyoslang.

Fors tilida	Oʻzbek tilida	Fors tilida	Oʻzbek tilida
<i>eyvān</i>	ayvon	<i>housale</i>	hafsala
<i>beyray</i>	bayroq	<i>houz</i>	hovuz
<i>peydā</i>	paydo	<i>houle</i>	hovli
<i>peyrou</i>	payrov	<i>dourān</i>	davron
<i>peyyāmbār</i>	paygʻambar	<i>doure</i>	davra
<i>peymān</i>	paymon	<i>doulat</i>	davlat
<i>heyvān</i>	hayvon	<i>roushan</i>	ravshan
<i>heydar</i>	haydar	<i>roushanij</i>	roʻshnolik
<i>reyhān</i>	rayhon	<i>zouraq</i>	zavraq
<i>zeytun</i>	zaytun		

7-mashq. Berilgan soʻzlardan diftongli soʻzlarni ajrating.

āsāyeš, ouyāt, avval, āvizān, āine, innou, bālāye, bāvar, bāyad, barāye, beyān, beyt, bidār, beyn, biniyāz, pāyin, piyāz, tošak, tavajjoh, touzih, tavallod, tahiye, jelou, javāb, jour, jouhar, čāy, četour, hekāyat, houle, heyāt, xāvar, xiyābān, xeyli, dey, davāzdah, devist, divāne.

Toʻrtinchi mashgʻulot

Undoshlar

Undosh tovushlar (fonemalar) deb, ichkaridan chiqayotgan havo nutq aʼzolarining biron yerida toʻsiqqa uchrab sado hosil qilishiga aytiladi.

Unlilardan farqli ravishda undoshlarni tasnif qilish ancha murakkabroq boʻlib, paydo boʻlish oʻmi, aytilish usuli, tovush paychalari ishtiroki, ovoz ishtiroki, tarkibi va yana boshqa xususiyatlariga koʻra aniqlanadi.

Fors tilida 23 ta undosh boʻlib, ular quyidagilardan iborat: b, p, t, s, j, č, h, x, d, z, r, ž, š, γ, f, k, g, l, m, n, w, y ʻ

Fors tilidagi undoshlar yuqoridagi belgilariga qarab farqlanishi jadvalda shunday aks topadi.

Fors tili undoshlari jadvali

Portlovchi	Sof	Bedimogʻ	Lab-lab	Lab-tish	Til oldi	Til oʻrta	Til orqa	Halqum	Kekirdak	Boʻgʻiz	
		Dimogʻli	P,b		T,d	K,g					
		Qorishiq	M		N						
Sirgʻaluvchi	Oʻrta	Bir manbali		F,v	S,z	Y		X,γ	H		
		Ikki manbali			Š,ž						
	Yon			L							
	Titroqli			R							

Fors tilidagi undoshlar bilan oʻzbek tilidagi undoshlarning oʻxshash va farqli tomonlari

Oʻzbek adabiy tili undoshlar tizimida 25 ta fonema bor. Miqdor jihatidan fors tiliga nisbatan 2 ta fonema koʻp.

Fors tilidagi asosiy undoshlar tizimi, ularning talaffuzidagi oʻziga xos xususiyatlarga qaramasdan, deyarli bir xil.

Fors tili undoshlar tizimidagi fonemalarning oʻzbek tilidagi undoshlardan farqli tomoni shundaki, fors tilida “q” undoshi uchramaydi va oʻzbek yoki boshqa tillardan oʻzlashgan soʻzlardagi “q” tovushi ham “γ” shaklida talaffuz qilinadi. Masalan: turkiy tildagi “cho(p)qu”, “*chāyu*” shaklida, arabcha “qudrat”, “*yodrat*” shaklida va h.k.

Fors tilida “*maʼni*”, “*taʼlim*”, “*erfān*” soʻzlaridagi “ʼ” tovushi boʻgʻiz tovushi sifatida ajratiladi. Bu tovush arabchadan oʻzlashgan soʻzlarda uchrasa ham fors tilida arab tilidagi artikulyatsiya xususiyatlarini saqlab qolmagan va faqat tovushlarni choʻziqroq talaffuz qilish va bir-biridan ayirish uchun xizmat qiladi hamda bu jihatdan oʻzbek tilidagi talaffuziga oʻxshash.

8-mashq. Quyidagi fors va o‘zbek tillaridagi bir xul undoshlarning talaffuziga e’tibor bering.

O‘zbek tilida	Fors tilida
qobil	<i>yābel</i>
qozi	<i>yāzi</i>
qoq	<i>yāy</i>
qolib	<i>yāleb</i>
qonun	<i>yānun</i>
qadah	<i>yadah</i>
qudrat	<i>yodrat</i>
qurbon	<i>yorbān</i>
qorako‘l	<i>yarakol</i>
qozoq	<i>yazzāy</i>

9-mashq. Fors va o‘zbek tillaridagi arab tilidan kirib kelgan bo‘g‘iz tovushi “ ’ ” ning talaffuziga e’tibor bering”.

Fors tilida	O‘zbek tilida	Fors tilida	O‘zb.tilida
<i>E‘āne</i>	iona	<i>ta‘bir</i>	ta‘bir
<i>e‘tebār</i>	e‘tibor	<i>yat‘i</i>	qat‘iy
<i>e‘tedāl</i>	e‘tidol	<i>taajjob</i>	taajjub
<i>e‘terāz</i>	e‘tiroz	<i>šam‘</i>	sham
<i>e‘teyād</i>	e‘tiqod	<i>tame‘</i>	tama
<i>ba‘zi</i>	ba‘zi	<i>man‘</i>	man
<i>ta‘ādol</i>	taodil	<i>naf‘</i>	naf
<i>ta‘ārof</i>	taorif	<i>yal‘e</i>	qal‘a
<i>vā‘ez</i>	voyiz		

Fors tilida undoshlarning so‘zda ishlatilishining ba‘zi xususiyatlari

1. Fors tilining o‘ziga xos xususiyatlaridan biri shuki, so‘z boshida qo‘sh undoshlar yonma-yon kelmaydi. Agar chet tillardan o‘zlashgan so‘zlarda shunday holatlar uchrasa ular orasiga yoki ulardan oldin “e” yoki “o” unlisi orttiriladi. Masalan: “stakan”, “estakan”, “traktor” – “teraktor” va shunga o‘xshash. Bu hodisa oldinlari o‘zbek tilida ham kuzatilgan, lekin sho‘rolar davrida rus va internasional so‘zlar aynan talaffuz shaklini saqlab qolishi rasm

bo'ldi. Masalan: stol-ustal, shtraf-ishtaraf, stansiya-istansa shaklida talaffuz qilingan edi.

“j” va “r” undosh tovushlaridan iborat soʻzlar bundan mustasno. Masalan: “proje”, “plan” va shunga oʻxshash.

2. Arab tilidan kirib kelgan baʼzi soʻzlar oxirida kelgan qoʻsh undoshlardan biri tushib qoladi. Masalan: arab tilidagi *hadd*, *durr*, *sirr* soʻzlari fors tilida, *had*, *dor*, *ser* shaklida talaffuz qilinadi.

Fors tilidagi bu soʻzlar oxiriga boshqa qoʻshimcha qoʻshilishi bilan qoʻsh undoshlar talaffuzi tiklanadi. Masalan: “*had-de hadde*”, “*dor-dorre yatim*” va h.k.

Beshinchi mashgʻulot

“j”, “u”, “r” choʻziq unililari

“j”, “u”, “r” unililari oʻz talaffuz xususiyatlariga koʻra har doim bir xil choʻziqlikka ega boʻlib, oʻzining urgʻuli yoki urgʻusiz boʻgʻinda kelishi, qaysi harflardan keyin kelishidan qatʼiy nazar doimo sobit talaffuz qilinadi. “j” unlisi – old qator, yuqori koʻtarilgan, lablanmagan, choʻziq (sobit) unlidir.

a) Fors tilidagi “j” unlisi keskin farq qiladi. Oʻzbek tilidagi “j” unlisi qisqa unli boʻlib, old qator “i” va orqa qator “j” (ы) variantlariga ega. Fors tilida esa “j” unlisi soʻz boshida, oʻrtasida, yoki oxirida kelishidan qatʼiy nazar doimo choʻziq talaffuz qilinadi.

b) Fors tilidagi undoshlar “j” unlisidan oldin biroz yumshoq talaffuz qilinadi. Masalan: *sin*, *din*, *bini*.

Fors tilidagi “u” unlisi orqa qator, yuqori koʻtarilgan, lablangan choʻziq (sobit) unlidir.

Fors tilidan farqli ravishda oʻzbek tilidagi “u” unlisi qisqa talaffuz qilinadi.

Oʻzbek tilidagi “u” unlisining fors tilidan farqli ravishda ham orqa qator va ham old qator variantlari mavjud. Masalan: orqa qator: *gul*, *kul*, *buyuk*.

c) Fors tilidagi “u” unlisi urgʻuli yoki urgʻusiz boʻgʻinda kelishidan qatʼi nazar, choʻziq talaffuz qilinadi. Masalan: *rude*, *niru*, *kur*.

Fors tilidagi “r” unlisi, orqa qator, quyi koʻtarilgan, lablangan, choʻziq (sobit) unlidir.

a) O‘zbek tilidagi “o” unlisining fors tilidagi “ā” unlisidan farqi shuki, o‘zbek tilidagi “o” lablashgan ochiq unlidir.

b) O‘zbek tilidagi “o” unlisi urg‘uli bo‘g‘inda cho‘ziqroq talaffuz qilinadi va urg‘usiz bo‘g‘inda qisqaroq. Fors tilida “ā” unlisi qaysi bo‘g‘inda kelishidan qat‘iy nazar birday cho‘ziq talaffuz qilinadi.

10-mashq. Quyidagi so‘zlarni o‘qituvchi bilan talaffuz qiling.

a) *in, si, ċin, nīm, sir, sini, bini, simin, šir, širin, ħir, tir, pir;*

b) *mu, ru, bu, su, dur, nur, gur, bumi, birun, tuman, tut, pušāk, duri;*

s) *ān, mā, nān, nām, mār, mārs, bādām, bārān, bāzār, bimār, bidār, bānu,*

zānu, bāzu, fārsi, zibā, irān.

11-mashq. Quyidagi so‘zlarni yod oling.

mu - soch

bāzār - bozor

bini - burun

mā - biz

nān - non

fārsi - fors tili

mār - ilon

bāzu - bilak

mādar - ona

zānu - tizza

u - u

Irān - Eron

ru - yuz

zibā - chiroyli

nām - ot, ism

bār - yuk

Oltinchi mashg‘ulot

Qisqa unlilar: “e”, “a”, “o”

Qisqa unlilar, cho‘ziq unlilardan farqli ravishda, so‘zda tutgan o‘rniga va fonetik holatiga qarab o‘zgarib turadi. Qisqa unlilar ham miqdor, ham sifat jihatidan o‘zgaruvchan tovushlardir. Qisqa unlilar urg‘u tushish-tushmasligiga qarab, gohida cho‘ziq, gohida o‘ta qisqa talaffuz qilinadi. Undan tashqari qisqa unlilar talaffuziga uning qanday undoshlar bilan yonma-yon turishi ham ta‘sir ko‘rsatadi. Qisqa unlilar sifat jihatidan ham turli pozitsiyada turlicha: gohida oldingi qatorda, gohida orqa qatorda talaffuz qilinadi.

Qisqa unlilardan “e” unlisi oldingi qator, o‘rta ko‘tarilgan, lablanmagan, nosobit tovushdir.

“E” qisqa unlisi fors va o‘zbek tillari uchun mushtarak so‘zlarda “r”ga aylanib, ba’zida majhul “e” shaklida talaffuz qilinadi: Masalan:

fors tilida*eybāl**eslām**ketāb**nāder**nāme***o‘zbek tilida**

iqbol

islom

kitob

nodir

noma

O‘zbek tilida “*e*” unlisi ko‘pincha so‘z boshida va so‘z o‘rtasida uchraydi, so‘z oxirida faqat o‘zlashgan so‘zlarda uchrashi mumkin.

Fors tilida bu unli so‘z boshida, asosan, arab tilidan o‘zlashgan so‘zlarda uchrab, o‘zbek tilidagi “*e*” ga ko‘ra orqa qatorda, yopiqroq va kuch bilan talaffuz qilinadigan tovushdir.

“*E*” unlisi ikkita jarangsiz undosh orasida va urg‘usiz bo‘g‘inlarda ko‘proq qisqaradi. Masalan: ketāb - kitob, *sekke* – tanga. “*E*” tovushi “*y*” undoshidan va “*r*” unlisidan oldin kelganda o‘ta qisqa va yopiq tovushga aylanadi. Masalan: *beist-biist*, *beya-biya* shaklida talaffuz qilinadi.

“*E*” tovushi so‘z oxirida o‘zbek tilidagi “*e*” ga yaqinroq ochiq va old qatorda, yumshoqroq talaffuz qilinadi: masalan; *sine* – sina, *gune* – yanoq, *rude* – ichak va shunga o‘xshash. “*A*” qisqa unlisi oldingi qator quyi ko‘tarilgan, lablanmagan, nosobit tovushdur. Uning talaffuz xususiyatlari o‘zbek tilidagi “*a*” tovushi bilan deyarli bir xil. Farqi shundaki “*a*” unlisi so‘z oxirida deyarli uchramaydi va hatto o‘zlashgan so‘zlardagi so‘z oxiridagi “*a*” tovushi “*e*” ga aylanib ketadi. Masalan: qovurma – *yurme*, Nadima – *nadime* va h. k. “*A*” unlisi so‘z boshida kelganda ochiqroq, kengroq talaffuz qilinadi. Masalan: *amal*-amal, *agar*-agar va h.k.

So‘z o‘rtasida, ayniqsa, “*y*” undoshi va “*r*” unlisidan oldin o‘ta qisqa va tor talaffuz qilinadi. Masalan: *nayā-neya* (kelma) va *naist-neist* (turma) shaklida talaffuz qilinadi.

Arab tilidan o‘zlashgan ba’zi so‘zlarda “*a*” tovushi til orqa tovushiga aylanib yopiqroq talaffuz qilinadi: Masalan: *ta’rix*-tarix, *ta’min* so‘zlari kabi.

“*O*” unlisi – orqa qator, o‘rta ko‘tarilgan, lablangan, qisqa tovush bo‘lib, o‘zbek tilidagi orqa qator “*o*” tovushiga yaqin talaffuz qilinadi. O‘zbek tilida fors tilidan farqli ravishda old qator “*o*” tovushi ham uchraydi.

“O” unlisi barcha qisqa unlilar kabi yopiq bo‘g‘in va urg‘usiz bo‘g‘inlarda o‘ta qisqa talaffuz qilinadi.

fors tilida	o‘zbek tilida	fors tilida	o‘zbek tilida
<i>omr</i>	umr	<i>mohem</i>	muhim
<i>ostād</i>	ustoz	<i>tabarroq</i>	tabarruk
<i>ostoxān</i>	ustuxon	<i>xānom</i>	xonim
<i>bot</i>	but	<i>xorram</i>	xurram
<i>bohrān</i>	buhron	<i>yodrat</i>	qudrat
<i>Boxārā</i>	Buxoro	<i>gorji</i>	gurji

12-mashq. Quyidagi so‘zlarni yod oling.

<i>gorbe</i>	- mushuk	<i>pedar</i>	- ota
<i>abru</i>	- qosh	<i>pesar</i>	- o‘g‘il
<i>pā</i>	- oyoq	<i>doxtar</i>	- qiz
<i>bālāpuš</i>	- palto	<i>sandali</i>	- stul, kursi
<i>dar</i>	- eshik	<i>zan</i>	- ayol
<i>zamin</i>	- yer	<i>šomā</i>	- siz
<i>barādar</i>	- aka, uka	<i>bām</i>	- tom

IKKINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Fors tili yozuv tizimi

Fors yozuv tizimi arab alifbosi asosida qurilgan. Fors yozuvida 32 ta harf mavjud. Fors tilida mavjud, arab tilida ucharamaydigan undoshlarni ifodalash uchun arab tilidagi 28 ta harfga qo'shimcha to'rtta harf kiritilgan.

Arab yozuvining bosma va qo'lda yozish shakllari biroz farq qiladi. Bosma shakli ko'proq "nasx" uslubida va yozma shakli "nasta'liq" uslubida yoziladi.

Bu harflarning Yevropa tillari yozuvidan farqi shundaki, arab yozuvi o'ngdan chapga qarab yoziladi.

Fors alifbosining bosma shakli

Harf nomi	fonema	oxirida	o'rtasida	so'z boshida	alohida shakl
alef	a, o, e, ā	ا	-	-	ا
be	b	ب	ب	ب	ب
pe	p	پ	پ	پ	پ
te	t	ت	ت	ت	ت
se	s	ث	ث	ث	ث
jim	j	ج	ج	ج	ج
chim	č	چ	چ	چ	چ
he(hoye hutti)	h	ح	ح	ح	ح
xe	x	خ	خ	خ	خ
dol	d	د	-	-	د
zol	z	ذ	-	-	ذ
re	r	ر	-	-	ر

ze	z	ز	-	-	ز
Je	Ž	ژ	-	-	ژ
sin	S	س	س	س	س
shin	Š	ش	ش	ش	ش
sod	S	ص	ص	ص	ص
zod	Z	ض	ض	ض	ض
to	T	ط	ط	ط	ط
zo	Z	ظ	ظ	ظ	ظ
‘ayn	‘	ع	ع	ع	ع
γayn	γ	غ	غ	غ	غ
fe	F	ف	ف	ف	ف
qof	γ	ق	ق	ق	ق
kof	k	ك	ك	ك	ك
gof	g	ج	ج	ج	ج
lom	l	ل	ل	ل	ل
mim	m	م	م	م	م
nun	n	ن	ن	ن	ن
vov	v	و	-	-	و
he (hoye hav-vaz)	h	ه	ه	ه	ه
yo	y	ي	ي	ي	ي

Ikkinchi mashg‘ulot

Fors alifbosidagi harflarning lotin alifbosidan farqi shundaki, harflarning alohida yoziladigan shakli, so‘z boshidagi, o‘rtasidagi va

oxiridagi shakllarining yozilishi bir-biridan farq qiladi. Undan tashqari fors alifbosida o'zidan keyingi harflarga qo'shiladigan (حروف متصله) va o'zidan keyingi harflarga qo'shilmaydigan harflar (حروف منفصله) mavjud.

Qo'shiladigan harflar soni 25 ta va qo'shilmaydigan harflar soni 7ta.

O'zidan keyingilari bilan birikadigan harflar: (حروف متصله)

ب، پ، ت، ث، ج، ق، ف، غ، ع، ظ، ط، ص، ض، ش، س، خ، ح، چ، ك، گ، ل، م، ن، ه، ي.

1-mashq. Qo'shiladigan harflarning alohida yozilishini mashq qiling.

2-mashq. Qo'shiladigan harflarning so'z boshidagi shakllarini yozib mashq qiling.

3-mashq. Qo'shiladigan harflarning so'z o'rtasidagi shaklini yozishni mashq qiling.

4-mashq. Qo'shiladigan harflarning so'z oxirida yozilishini mashq qiling.

Yod olinadigan so'zlar

<i>daftar</i>	- daftar	<i>kārd</i>	- pichoq
<i>panjare</i>	- deraza	<i>kuze</i>	- ko'za
<i>āsmān</i>	- osmon	<i>sib</i>	- olma
<i>bačče</i>	- bola	<i>golābi</i>	- nok
<i>dast</i>	- qo'l	<i>gusfand</i>	- qo'y
<i>dastkeš</i>	- qo'lqop	<i>fil</i>	- fil
<i>došak</i>	- to'shak	<i>gorg</i>	- bo'ri
<i>patu</i>	- adyol	<i>alefbā</i>	- alifbo

Iboralar:

Dars-e zabāne fārsi

- fors tili darsi

<i>Dars šoru' šode ast benevisid</i>	- dars boshlandi, yozing
<i>Bebinid, dorost-āst</i>	- qarang, to'g'rimi?
<i>Guš konid</i>	- eshiting
<i>Dorost nist</i>	- noto'g'ri

Uchinchi mashg'ulot

O'zidan keyingilariga qo'shilmaydigan harflar

(حروف منفصله)

Bunday harflar quyidagilardan iborat: ا د ذ ر ز ژ و

Bu harflar qo'shiladigan harflarga o'xshab to'rtta shakldan iborat bo'lmay faqat ikki – so'z boshi va soz oxiridagi shakllarga ega:

Alohida yozilishi: و، ژ، ر، ز، د، ذ، ا

O'zidan oldingi harf bilan qo'shib yozilish shakli: و، ژ، ر، ز، د، ذ، ا

5-mashq. Quyidagi so'zlarni o'qing va yozishni mashq qiling.

زار-راز-دار-داد-راد-راد-دار-او-از-وادار-واو-دادار-دارو-آر-

زر-زور-دور.

6-mashq. Quyidagi so'zlarni o'qing va yozishni mashq qiling.

مرد-مادر-سرد-كارد-بابا-مرواريد-زمرد-قربان-مادر-قدرت-صدر-

صبر-برابر-موي-مبارك-مشترك-توكل-ترتيب-طرز.

7-mashq. Berilgan so'zlarni fors alifbosida yozing.

Dur, dud, rud, dour, ruz, zud, zur, dāru, rāz, dānā, panjare, āsmān, dast, del, kārd, kuze.

8-mashq. Berilgan harflardan soʻz yasang. Misol:

گ و س ف ن د - گوسفند

ن ان	پ اپ
ب اران	ب ار
ت ابان	ت اب
ي ار	ب از
ي اد	ت ار
پ اي ان	پ ادشاه
پ اي	ب ازار
ن ار	ن از

Toʻrtinchi mashgʻulot

Choʻziq unlilarning yozuvda ifodalanishi

Fors tilida, yuqorida zikr etilganday, 6 ta unli tovush boʻlib shulardan faqat uchta choʻziq unli yozuvda harflar bilan ifodalanadi. Bu tovushlar i, u, ā tovushlaridir. Shuni ham eslatib oʻtish kerakki, qisqa unlilar yozuvda ifodalanmaydi, ularni ifodalash uchun maxsus belgilar “harakat”lardan foydalaniladi. “Harakat”lar haqida alohida mashgʻulotda tushuntirish beriladi.

Choʻziq unlilarning soʻz boshi, soʻz oʻrtasi va oxiridagi shakllari bir-biridan farq qiladi. Shuning uchun quyida ularning har birining yozuvdagi ifodasi alohida koʻrsatiladi. Soʻz boshida kelgan madda “ā” unlisini ifodalash uchun ishlatiladi. “ā” choʻziq unlisi soʻz boshida “Ā “ shaklida, soʻz oʻrtasi va oxirida ا (*alef*) harfi bilan ifodalanadi, mas: آزاد، باران، دارا، دان

"T" cho'ziq unlisi so'z boshida اي (alef ya) shaklida, so'z o'rtasi va oxirida ي (ya) shaklida ifodalanadi. شير، شيرين، ايمان، يري، ايران، مزي "U" cho'ziq unlisi so'z boshida kelsa "او" (alef vov) harflari bilan, so'z o'rtasi va oxirida "و" (vov) harfi bilan ifodalanadi.

Masalan: اوراين، اوستا، نور، نرو، بيرون، خود

Cho'ziq unililardan tashqari, "ou", "ey" diftonglari ham cho'ziq unililar bilan ayni shaklda so'z boshi, o'rtasi va oxirida ifodalanadi. Masalan: so'z boshida: yuqori nuqta- [ou] اوچ; bezori - [oubās] اوباش; shunday - [eydun] ايدون; ayvon - [eyvān] ايوان

So'z o'rtasi va oxirida:

Boshqa, o'zga - [yeyr] غير; mayl - [meyl] ميل; shakl, usul - [tour] طور; davr - [dour] دور; nay, qamish - [ney] ني; o'tish - [ter] طي; garov - [gerou] گرو; bor - [berou] برو.

9-mashq. Quyidagi so'zlarni talaffuz qiling va ularning qaysi unililarni ifoda etayotganligiga e'tibor bering.

[istgāh] ايستگاه; [u] او; [ut] اوت; [budan] بودن; [busidan] بوسيدن; [āšnā] آشنا; [bu] بو; [bičāre] بيچاره; [bidār] بيدار; [in] اين; [inak] اينك; [āftāb] آفتاب; [ālu] آلو; [āhu] آهو; [birun] بيرون; [sini] سيني; [bini] بيني; [āfarin] آفرين; [āqā] آقا; [čubin] چوبين; [xošbu] خوشبو; [porru] پررو; [imān] ايمان.

10-mashq. Quyidagi so'zlardagi diftonglarni fors harflarida ifodalang.

Beyt, beyn, touzih, tousif, goud, nou, rou, yeyr, key, eyvān.

11-mashq. Quyidagi soʻzlarni transkripsiyada yozing.

پیر، پا، باد، بار، بازو، پادشاه، نو، دوز، روز، زیر، سیر، شیر، پیش، ریش، ساز، قاز، راز، کار، یار، نار، یاد، داد، دود، سود، میل، قیل، نیم، دور، رود.

Soʻzlarni yod oling:

sariq - [zard] زرد	ha - [bale] بله
tez, tezlik bilan - [tond] تند	yangi - [nou] نو
badan - [badan] بدن	yoʻq - [na] نه
qari - [pir] پیر	til - [zabān] زبان
tan - [tan] تن	oshiqmang - [ajale nakonid] عجله نکنید
tilla - [zar] زر	kun - [ruz] روز
dengiz - [daryā] دریا	oʻylab koʻring - [fekar konid] فکر کنید
goʻzal - [zibā] زیبا	kecha - [diruz] دیروز
toʻla - [por] پر	pishloq - [panir] پنیر

Beshinchi mashgʻulot

Qisqa unilarning yozuvda ifodalanishi

Fors yozuvida “a”, “e”, “o” qisqa unilarni ifodalovchi harflar yoʻq, ularni ifodalash uchun maxsus belgilar (harakatlar حرکت)dan oʻquv- mashq maqsadlarida foydalaniladi.

Fors tilida qoʻllaniladigan harakatlar quyidagilardan iborat:

- ___ zabar yoki fatha “a” unlisini ifodalaydi. Mas.: ذر، زر، من
- ___ zir yoki kasre “e” unlisini ifodalaydi. Mas.: مهر، چشم، گردو
- ___ pish yoki zamme “o” unlisini ifodalaydi. Mas.: دزد، گرد، پُر

Harakatlar baʼzan lugʻatlarda soʻzlarning tarkibidagi qisqa unilarni aniqlash uchun qoʻllaniladi. Fors tilidagi matnlarda harakatlar qoʻyilmaydi.

Qisqa unilarning soʻz boshida, soʻz oʻrtasida va soʻz oxirida ishlatilishi oʻzaro bir- biridan farq qiladi. “A” qisqa unlisi soʻz boshida **ا** (*alif zabar*) bilan, soʻz oʻrtasida oʻzidan oldingi undosh tepasiga – (*zabar*) qoʻyish yoʻli bilan, masalan: مَرْدُم ifodalanadi. “A” qisqa unlisi soʻz oxirida uchramaydi. “E” qisqa unlisi soʻz boshida **ا** (*alif zir*) bilan, soʻz oʻrtasida – (*zir*) bilan ifodalanadi. Soʻz oxirida “e” qisqa unlisi “ه” (*ho-ye havvaz*) bilan ifodalanadi. “O” qisqa unlisi soʻz boshida, **ا** (*alif pish*) bilan, soʻz oʻrtasida— (*pish*) bilan, masalan پَر ifodalanadi. “o” qisqa unlisi soʻz oxirida deyarli uchramaydi va uchragan hollarda ham “و” harfi bilan ifodalanadi. mas: دَر [do] - ikki, تُو [to] - sen va h.k. Undan tashqari ikki undosh orasida unli yoʻqligini ifodalash uchun “ـُ” “sokur” harakati qoʻllaniladi. Masalan: سَرْد

12-mashq. Quyidagi soʻzlarni koʻchirib yozing va undagi harakatlarni transkripsiyada ifodalang.

اِبْتَدَا، اَبْجَد، اَبَد، اَبْر، اَبْرُو، اَبْرِشْم، اِتْفَاق، اَتُوْبوس، اَتُوْكَش، اِجَارَه، اِجَازَه
اِحْتِرام، اِحْتِمَال، اِحْتِياج، اِخْتِر، اِخْتِصاص، اِخْتِلاف، اَدَب، اَدَبِي، اراده،
بُسْتان، بِلَه، بَهَار، پُرْسِيدَن، تَصَوُّر، خَمَر، دُرُود، دُرْد، دَه، رَقْم، زَنْجِير، زَن، زَمْبِر.

13-mashq. Quyidagi soʻzlarni fors alifbosida yozing.

Asad, otubus, tond, parde, panbe, sobh, bašar, karam, yalam, yermez.

14-mashq. Quyidagi soʻzlarni lugʻatdan toping va transkripsiyasiga qarab harakatlarini qoʻyib chiqing.

ابر، اجازہ، احتیاج، احق، احوالپرسي، اسباب، استاد، استراحت، اشتها،
اکتبر، امشب، امید، بیر، بد، برف، برج، بز، بزرگ، بلبل، پرشش، بزشک، پر،
پشت، پل، پنجشنبه، ترجمہ، ترش، نفس، هرم، حکیم، گلبرگ، گم کردن،
وسط.

Quyidagi soʻz va iboralarni yod oling:

Yevropa – اروپا [orupā]	ruxsat – اجازه [ejāze]
ular – آنها [ānhā]	bugun – امروز [emruz]
u – آن [ān]	soʻz – واژه [vāže]
bu – این [in]	davom – ادامه [edāme]
anor – انار [anār]	qaytadan – دوباره [do bāre]
suv – آب [āb]	juda, oʻta – بسیار [besyār]
bulut – ابر [abr]	ozod – آزاد [āzād]
un – آرد [ārd]	yana bir bor yozing - دوباره بنویسید
kirsam maylimi? – اجازه است؟	[do bāre benavisid]
[ejāze ast]	tushundingizmi? - فهمیدید؟
davom ettiring - ادامه بدهید	[fahmidid]
[edāme bedehid]	tushundim – فهمیدم [fahmidam]

Oltinchi mashgʻulot

Fors tilida “x” va “h” (خ، ح، ه) harflarining qoʻllanilishi

Fors va oʻzbek tillarida “x” va “h” harfi ishlatiladigan soʻzlar koʻpincha mushtarak boʻlib, asosan, arab tilidan oʻzlashgan.

O'zbek talabalari uchun, ayniqsa, Toshkent shevasida "x" bilan "h" harflarini ajratib olish qiyin kechadi.

Birinchi bosqichda "x" tovushi til orqa, qattiq talaffuzga ega ekanligini va "h" tovushi bo'g'izdan sirg'alib chiquvchi, yumshoq talaffuz qilinadigan tovush ekanligini bilish kifoya.

Arab tilida "h" tovushi ikkita harf "ه" (*hā-ye havvaz*) va "ح" (*ho-ye hutti*) bilan ifodalanib, talaffuzda farq qiladi. Fors tilida bu farq yo'qolgan va ikkalasi bir xilda talaffuz qilinadi.

Faqat tarixan arab tiliga taalluqli bo'lgan so'zlarda ularning asl shakli yozuvda saqlanib qolgan.

Fors tilida to'g'ri yozish uchun keyinchalik bu so'zlarning arabcha o'zaklarini yod olish ularning boblardagi hosilalarini bexato yozish imkoniyatini beradi.

Fors tilida qattiq "x" va yumshoq "h" tovushlarini o'zaro almashtirish qo'pol xatoga olib keladi, chunki so'zning mazmuni butunlay o'zgarib ketadi.

Forscha o'zakdan yasalgan so'zlarda mutlaq "ه" harfi ishlatiladi.

Arab tilidan kirib kelgan so'zlarning ko'pchiligini "ح" harfi tashkil qiladi.

15-mashq. Quyidagi so'zlarni o'qituvchi bilan birga talaffuz qiling.

a) *xāb, xub, xande, xabar, doxtar, soxan, sorx, xarāb, xārej, šuxi, talx, deraxt, xun, saxt, naxeyr, xorāk, taxte, xoršid, xāli, xāne;*

b) *xar-har, šāx-šāh, xam-ham, taxt-taht, kāx-kāh, maxsus-mahsus*

c) *xāhar, xāheš, sāhebxāne, mixāham, mixāhi, mixāhad, xunxāh, xālmāhi, haramxāne, harāmxor, halālxor.*

16-mashq. Quyidagi so'zlarni transkripsiya qiling.

دختر، خانه، درخت، تخته، کارخانه، نخیر، خربزه، هندوانه، خروس، خیلی،

خسته، خوب، خراب، اختیار، احتمال، هر، همیشه، هنوز، مهم، همراه، همخانه،

همت، تحسین، احسان، نجات، بهرام، مہبودی، سخت، سهل، دل، رحم، زخمی،
ظاهر، سہراب، صحیح، فخر، قہر، ناہار، حاضر، خرم، محترم، احتیاج، خطر.

17-mashq. Quyidagi so‘zlarni fors alifbosiga ko‘chiring.

*Harf, hesāb, houle, heyvān, rāh, xārej, xāle, xāmuš, xodā hāfez,
xabar, xormā,*

*xābgāh, xāhar, xorāk, xošbaxti, xošhāl, xiyābān, dahr, hijdah,
hadye, hafdah, hafte, hawāxāh, maxluq, xāheš, mihmān.*

Quyidagi so‘z va iboralarni yod oling:

yo‘q – نخر [naxeyr]	qiz - دختر [doxtar]
qovun – خربزه [xarboze]	uy – خانه [xāne]
tarvuz – هندوانه [hendovāne]	daraxt – درخت [deraxt]
xo‘roz - خروس [xorus]	korxona – کارخانه [kār xāne]
taxta – تختہ [taxte]	charchadingizmi? - خسته شدید - [xaste šodid]
juda - خیلی [xeyli]	
yaxshi - خوب [xub]	ha, charchadim – خسته شدم – [bale xaste šodam]
marhamat, taxtaning oldiga chiqing - بفرومائید پای تختہ بیاید - pāye taxte biyāyid]	yo‘q charchamadim – [naxeyr xaste našodam]
taxtani arting - تختہ را پاک کنید - pāk konid]	kechirasiz – ببخشید [bebaxšid]
juda yaxshi خوب, بسیار خوب - [xeyli xub, besyār xub]	

UCHINCHI DARS

ع (ayn) harfini yozish va o'qish qoidalari

ع (ayn) harfi arab tilida sirg'aluvchi o'ngach tovushini ifodalab, fors tilida o'z talaffuz xususiyatlarini saqlab qolmagan. Faqat aholining ba'zi tabaqalari talaffuzida arab tilidagi xususiyatlarini ilg'ab olish mumkin.

ع harfi faqat arab tilidan o'zlashgan so'zlar imlosida saqlangan bo'lib, fors tili va boshqa tillarga mansub so'zlarda uchramaydi.

a) ع (ayn) harfi so'z boshida undoshlardan oldin kelganda qisqa "a", "e", "o" tovushlarini ifodalaydi: mas: علاقة [alāqe] – qiziqish, علم [elm] – ilm, عمر [omr] – umr.

b) So'z o'rtasida ikkita undosh orasida kelganida cho'ziq "a", "e", "o" unililar shaklida yoki ikkita qisqa unli shaklida talaffuz qilinadi: mas: تعليم [ta'lim] – ta'lim, معلم [moa'llem] – muallim, معمار [me'mār] – me'mor, بعد [bo'd] – masofa. Cho'ziq unililardan keyin qisqa unli shaklida o'qiladi: masalan: ساعة [sāaf] – soat, فاعل [fā'e] –harakatchan.

c) So'z oxirida undoshlardan keyin ع (ayn) harfi ajratish belgisi sifatida undoshdan so'ng yengil tin olish bilan ifodalanadi. mas: رفع [raf] – qaytarish, ربع [rob] – chorak, منع [man] – man qilish.

Cho'ziq unililardan keyin so'z oxirida ع (ayn) harfi odatda talaffuz qilinmaydi. mas; شروع [šoru] – boshlash, سريع [sari] – tez.

So'z boshida alif harfidan oldin kelsa cho'ziq "ā" shaklida o'qiladi. و (vov) harfidan oldin diftong "ou" shaklida yoki cho'ziq "u" shaklida o'qiladi. ي (yāy) harfidan oldin kelsa diftong "ey"

shaklida yoki cho‘ziq “i” shaklida talaffuz qilinadi. Mas: عاشق [āšeq] – oshiq, عون [oun] – ko‘mak, עוד [ud] – ud daraxti, عيب [eyb] – ayb, عيسى [isā] – Iso.

d) So‘z o‘rtasida va oxirida عا (ayn va alif), عو (ayn va vov) va عي (ayn va ya) birikmasi kelsa undoshlardan so‘ng ajratish belgisi qo‘yiladi.

Masalan: مسعود [mas‘ud] – baxtli, تبعيد [tab‘id] – badarg‘a, الفعي [af‘i] – zaharli ilon, العام [en‘ām] – sovg‘a.

e) (alif va ayn) shaklida kelsa cho‘ziq “e” yoki “a” tovushini ifodalaydi. Mas: اعتبار [e‘tebār] – e‘tibor, اعطا [a‘tā].

1-mashq. Quyidagi fors va o‘zbek tilidagi “ع”(ayn) harfi mavjud so‘zlarning talaffuziga e‘tibor bering.

alohida - [‘alahedde] عليحده

uzr - [o‘zr] عذر

umr - [‘omr] عمر

Iroq - [‘arāy] عراق

umumiy - [‘omumi] عمومي

aziz - [‘aziz] عزيز

udda - [‘ohde] عهده

asr - [‘asr] عصر

hayit - [‘eyd] عيد

aloqa - [‘alāye] علاقه

oynak - [‘eynak] عينك

alomat - [‘alāmat] علامت

sho'ba – [ʃo'be] شعبه
 ilm - ['elm] علم
 she'r - [ʃe'r] شعر
 odat - [ā'dat] عادت
 fe'l - [fe'l] فعل
 odil - [ā'deɪ] عادل
 sayi harakat - [sa'y] سعی
 ud - [ʊd] عود
 da'vat - [da'vat] دعوت
 avrat - [ourat] عورت
 in'om - [en'ām] انعام
 taajjub - [ta'ajjob] تعجب
 mas'ud – [mas'ud] مسعود
 ta'rif - [ta'rif] تعريف
 e'tiqod - [e'teyāq] اعتقاد
 ta'til – [ta'til] تعطيل
 e'timod - [e'temād] اعتماد
 jam - [jam'] جمع
 a'lo hazrat - [a'lā hazrat] اعلیٰ حضرت
 man - [man'] منع
 a'mol - [a'māl] اعمال
 tab - [tab'] طبع

2-mashq. Quyidagi soʻzlarni arab alifbosiga koʻchiring.
'oyāb, na'lbeki, 'asr, ra'd, sā'at, šoru', ma'ni, ta'rif, ta'ne,
tam'e, 'omr, ā'jel, 'esmat, e'terāf, e'teyād, i'sā, ā'ref, ā'lem, ma'ruf,
ma'āl, ma'mul, a'lā, tolu'.

Quyidagi soʻzlarni yod oling:

likopcha - [na'lbeki] نعلبكي

burgut - ['oyāb] عقاب

lavlagi - [čoyondar] چغندر

zog',qarg'a - [zāy] زاغ

sharq - [šary] شرق

limon - [limu] ليمو

g'arb - [yarb] غرب

1) tovuq; 2) qush - [mory] مرغ

g'oz - [yāz] غاز

1) qog'oz; 2) xat - [kāyaz] کاغذ

1) asr(kechki payt); 2) davr, asr - ['asr] عصر

yashin - [ra'd] رعد

soat - [sā'at] ساعت

boshlanish - [šoru] شروع

apelsin - [portoyāl] پرتقال

mandarin - [nārangī] نارنگي

این عبارات را یاد بگیرید

اول بنویسید بعد بخوانید [avval benevisid ba'd bexānid] - Avval yozing, keyin o'qing.

شما درست تلفظ می کنید [šomā dorost talaffuz mikonid] - Siz to'g'ri talaffuz qilyapsiz.

مانع نشوید [māne' našavid] - Xalaqit bermang.

آخر می شوی خوشنویس [Benevis, benevis, āxer mišavi xošnevis] - Ko'p mashq qilgan xushxat bo'lur.

TO‘RTINCHI DARS

Ba‘zi birga kelgan harf birikmalarining o‘qilish qoidalari

1. Fors tilida \dot{u} harfidan keyin ب harfi kelsa, bunday birikma “m” shaklida o‘qiladi. Mas: [*šambe*] شنبه yozilishi “*šanbe*”, [*gombad*] گنبد yozilishda “*gonbad*” va sh.o‘.

2. \dot{u} birikmasi ba‘zi so‘zlarda “*xā*” shaklida talaffuz qilinadi. Mas: خواب [*xāb*] (uyqu), خوارزم [*Xārazm*] va sh.o‘. Lekin har doim shunday talaffuz qilinmaydi. Mas: خواص [*xavās*] o‘qiladi, [*xās*] o‘qilmaydi.

3. \dot{u} birikmasi ba‘zi bir forscha so‘zlarda “*x*” shaklida o‘qiladi, ya‘ni “*v*” harfi tushirib qoldiriladi. Mas: خویش [*xīš*] – o‘z shaklida, خویشی [*xīšī*] – qarindoshlik shaklida talaffuz qilinadi. Lekin har doim emas. Mas: خوی [*xuy*] - fe‘l-atvorda “*u*”, “*v*” shaklida o‘qiladi.

4. Ba‘zi fors so‘zlarida o‘rtada kelgan “*u*” cho‘ziq “*v*” shaklida emas, qisqa “*o*” shaklida talaffuz qilinadi. Mas: خود [*xod*] – o‘zi; agar [*xud*] talaffuz qilinsa uning ma‘nosi o‘zgarib, “dubulg‘a” ma‘nosini ifodalaydi. خوراك [*xorāk*] – ovqat, yemish va sh. o‘.

5. Ikkita cho‘ziq unli ketma-ket kelganda ularning orasida “*y*” tovushi paydo bo‘ladi. Mas; گویا [*guyā*] – gapiruvchi, پایه [*pāye*] - poya, بیا [*biyā*] – kel va sh. o‘x. holatlarda.

1-mashq. Quyidagi so‘zlarni transkripsiyada bering.

ا) تنبل، گنبد، پنه، یکشنبه، تنبک، سنبه.

ب) خواهش، خواروبار، خواندن، خواب، خواهر.

ج) خویش، خویشا ولدی، خویشان، خویشیگری.
 د) مایه، بیابان، خیابان، سیاه، پایان، میان،.
 ه) طبقه، نخه، شنبه، کتابخانه، نامه، کارخانه، کوزه، پنجره گره، میوه،
 جمع، تشنه، گذشته، منبع، شکنجه.

2-mashq. Quyida berilgan soʻzlarni arab-fors imlosiga koʻchiring.

Panjare, mive, kuze, ketabxāne, nāme, taxte, šambe, gorosne, to, pālto, rādīo, kārxane, gorbe, muze.

Yod oling:

intilish - سعي [sayʻ]	xat - نامه [nāme]
bino - عمارت [emārat]	taroq - شانه [šāne]
yelka - شانه [šāne]	shoir - شاعر [šāer]
bodring - خیار [xiyār]	koʻcha - خیابان [xiyābān]
piyoz - پیاز [piyāz]	sheʻr - شعر [šeʻr]
kutubxona - کتابخانه [ketābxāne]	tor koʻcha - کوچه [kuče]
bunday - اینطور [intour]	bilim- دانش [dāneš]
opa-singil - خواهر [xāhar];	suhbat - صحبت [sohbat]

Eslab qoling:

Shovqin qilmang - سروصدا نکتید [sar-o sedā nakonid]

كوشش كید مانند استاد بنویسید - Oʻqituvchiday yozishga harakat qiling
 [kušeš konid mānand-e ostād benevisid].

BESHINCHI DARS

Fors – arab yozuvida ishlatiladigan ba’zi harakatlar

Yuqorida ko’rsatib o’tganimizdek, fors-arab yozuvida qisqa unililar harakatlar bilan ifodalanadi. Harakatlar—bu harflarning ustiga yoki tagiga qo’yiladigan belgilar bo’lib, muayyan bir vazifani bajaradi.

a) Satr ustiga qo’yiladigan “ ˆ ” belgisi “tashdid” deb nomlanadi va ikkilik harflarni ifodalaydi. Mas: مَدَّة [moddat]- muddat; دَر [dorr]-dur; حَدّ [hadd]-chegara va sh.o’.

b) Fors tilida qo’llaniladigan ba’zi arab o’zlashmalarida “ ˆ ” belgisi oxirgi alifdan so’ng qo’yilib, “tanvin” deb ataladi va [an] deb o’qiladi. Mas: رَسْمًا [rasman]- rasman, شَخْصًا [shaxsan]-shaxsan.

Bunday so’zlar o’zbek tilida ham uchraydi.

c) Asosan so’z boshida va ba’zan so’z o’rtasida qo’llaniladigan “ ˆ ” belgisi “madda” deb ataladi va cho’ziq “ā” tovushini ifodalaydi. Mas: آب [āb]-suv, آمدن [āmadan]-kelmoq, تَآتِر [teātr]-teatr, جَلَالَت مَآب [jalālatmaāb]- janobi oliy;

d) “hamze” deb ataluvchi “ ˆ ” belgisi arab tilidan o’zlashgan ba’zi so’zlarda uchraydi va, asosan, unli harflarning cho’ziq talaffuzi yoki ayirish belgisi vazifasini bajaradi. Mas: تَارِيخ [tā’rix]- tarix, تَأْخِير [ta’hir]-kechikish, رَئِيس [ra’is]-rais, مَسْئُول [mas’ul]-mas’ul va h.k. So’z boshida va so’z oxirida kelgan “hamza” belgisi ko’pincha tushirib qoldiriladi. Mas: اَمْر [amr] - buyruq yoki جُزْء [joz] - bo’lak so’zlarida. “Hamza” harakati ba’zan forscha so’zlarda qo’llanilib, hozirgi fors imlosida ularni “ى” harfi bilan almashtirish tavsiya qilinadi. Mas: پَايِن emas پَايِن [pāyin]-qu’yi va گُونِي emas گُونِي [guyi]- go’yo shaklida qo’llash to’g’ri bo’ladi.

1-mashq. Quyidagi soʻzlarni oʻqing va transkripsiya shaklida koʻchiring.

ا- بچه، خط، اول، سر، حمام، نقاش، بنا، حس، حق، شدت.

ب- كاملاً، ظاهراً، حتماً، مخصوصاً، غالباً.

ج- مأمول، رؤسا، مسئول، مسئولیت، ما مون، جزئي.

2-mashq. Arab-fors yozuviga koʻchiring.

Avval, dovvom, sevvom, nayyāš, bannā, pāiz, āine, miāyi, miguyi, bayyāl, horriyat, makkār, jabbār, nazzāre.

Yod oling:

qayerda? - [kojā] كجا

kecha - [diruz] دیروز

oyna - [āyine] آینه

qish - [zemestān] زمستان

butunlay - [kāmelan] کاملاً

oʻtgan kuni - [pariruz] پرویز

muzey - [muze] موزه

rassom - [nayyāš] نقاش

choy - [čāyi] چای

bu yerda - [injā] اینجا

uyqu - [xāb] خواب

harbiy - [nezāmi] نظامی

kuz - [pāyiz] پاییز

u yerda - [ānjā] آنجا

bugun - [emruz] امروز

maydon - [meydān] میدان

yoz - [tābestān] تابستان

xat - [nāme] نامه

IKKINCHI QISM

BIRINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Ot kesimli sodda yig'iq gaplar

Kesimi fe'ldan boshqa so'z turkumida ifodalangan gaplar ot kesimli sodda yig'iq gaplar deyiladi. Ot kesimli gaplarni hosil qilishda avval ega, so'ng ot kesim yoziladi.

Ot kesimdan so'ng bog'lama است [ast] keladi. Demak, ot kesim ikki qismdan iborat bo'ladi, ot qism+ bog'lama است [ast]. Masalan: احمد شاگرد است [Ahmad šāgerd ast]. Mazkur jumlada Ahmad - ega, šāgerd ast - ot kesim. Ot kesim shāgerd va ast bog'lamasining birikmasidan tashkil topgan.

Kesim bog'laması است o'zidan oldingi so'zga qo'shib o'qiladi, ya'ni ot kesimning ot qismi bilan bog'lama orasiga pauza qo'yilmaydi. Ot kesimli gaplarning o'qilishida egadan so'ng pauza qo'yiladi va gapning asosiy urg'usi ot kesimning oxirgi bo'g'iniga tushadi. احمد شاگرد است [Ahmad šāgerdast] - Ahmad tolibdir kabi.

Ot kesimli sodda gaplarning bo'lishsiz shakli (inkor formasi)ni yasash uchun نه [na] inkor yuklamasini kesim bog'lamasiga qo'shish orqali hosil qilingan نیست [nist] shaklidan foydalaniladi. Na+ ast→ nist. Demak, Ahmad tolib emas jumlası quyidagi ko'rinishga ega bo'ladi: احمد شاگرد نیست

Mazkur jumlaning talaffuz tarzi uning bo'lishli shaklidan farq qiladi. Ya'ni bog'lamaning inkor formasi ot kesimga qo'shib o'qilmasligi mumkin.

Masalan: اکرم دانشجو نیست [Akram danešju nist] - Akram talaba emas. لیلی کارگر نیست [Leylā kārgar nist] - Laylo ishchi emas.

Ko'rsatish olmoshlari

Fors tilida ikkita ko'rsatish olmoshi mavjud:

این - [*in*]-bu. Yaqindagi predmet yoki shaxsni ko'rsatish uchun ishlatiladi. آن-[*ān*]-u, uzoqdagi predmet yoki shaxsni ko'rsatish uchun ishlatiladi. Bu olmoshlar ot kesimli gaplarda ega vazifasida kelishlari mumkin : این کتاب است [*in ketāb ast*]-bu kitobdir. آن دفتر است [*ān daftar ast*] – u daftardir.

Yuqoridagi gapda آن- ega, دفتر است ot-kesim vazifasida kelgan.

آن va این olmoshlari ayrim otlarga nisbatan aniqlovchi vazifasida kelishi mumkin. Bunda olmosh(این آن) o'zi aniqlab kelayotgan ot oldidan keladi va o'sha ot bilan qo'shib o'qiladi hamda bitishuvli birikma hosil qiladi. آن بچه-[*ān bache*]-u bola.

آن مرد [*ān mard*]-u kishi, این خاله [*in xāne*]-bu uy, این دختر [*in doxtar*]-bu qiz.

Eslatma: bog'lamasi o'zbek tilidagi "dir" qo'shimchasiga to'g'ri keladi. O'zbek tilida sodda gaplarda – "dir" qo'shimchasi tushib qolishi mumkin, lekin fors tilida bog'lama است tushib qolmaydi.

1-mashq. O'qing va tarjima qiling.

آن چراغ است. چراغ روشن است. شب دراز و تاریک است. روز روشن است. این درخت سبز است. آن درخت سبز نیست. آن سنگ سرخ است. سعادت کارگر است. گرگ بزرگ است. آن گرگ کوچک نیست. آن گل زرد است. این گل زرد نیست سرخ است. سعادت کارگر نیست پزشک

است. آن زن پزشك نیست معلم است. دیوار سفید است و در هم سفید است. این کتاب بد نیست خوب است.

2-mashq. Quyidagi gaplarni fors tiliga tarjima qiling:

Bu xonadir. Bu xona yorug' va katta. Bu kitob yomon emas, yaxshidir. Nasrin o'g'il bola emas, qiz boladir. Bu daraxt yashildir. U tosh qizildir. Saodat ishchi emas, shifokordir. Bu gul sariq emas, qizildir. Devor oqdir va eshik ham oqdir. Bu kishi ishchidir. Bu ishchi yaxshidir. Bu bino katta va balanddir. U bino baland emas. U bo'ri kichkina emas, kattadir.

Ikkinchi mashg'ulot

So'roq gaplarning yasalishi

Fors tilida ot kesimli sodda gaplarga savol tuzish uchun turli usullardan foydalaniladi.

1. Intonatsiya orqali;
2. **که** va **چه** so'roq olmoshlari orqali;
3. So'roq yuklamalari orqali;
4. So'roq olmoshlari va so'roq so'zlari orqali.

که [ke] va چه [che] so'roq olmoshlari

Fors tilida **که [ke]** kim? **چه [che]** nima? deyiladi. **که**-so'roq olmoshi inson uchun, **چه** so'roq olmoshi jonli, jonsiz predmetlar uchun ishlatiladi. Bu so'roq olmoshlari **است** - ast bog'lamasiga qo'shilib, quyidagi shakl hosil qiladi.

Ki+ast=kist? - kim? [dir] **کیست = است + کی**

Če+ ast=čis? - nima? [dir] **چیست = است + چه**

3-mashq. O'qing va tarjima qiling.

این سیب سرخ است؟ آن کیست؟ آن مهندس است. این دانشیار است.
 سیب سرخ الگور سبز است. این کتاب است. آن دفتر است. نان گرم است.
 این غذا خوشمزه است. آن غذا خوشمزه نیست. آن مرد جوان نیست پیر است.
 دیوار سفید نیست، آبی است. کتاب بد نیست کتاب خوب است.
 این کیست؟ این نانوائی است. این زن کیست؟ آن زن کیست؟ آن مرد
 کیست؟ این کیست؟ این کارگر است. آن زن بافنده است. این چیست؟ این
 کتاب است. آن چیست؟ آن اسب است و این سگ است. سگ بزرگ
 نیست. اسب بزرگ است؟ آن چیست؟ آن میز است. این چیست؟ این در
 است و آن دیوار است.

4-mashq. Quyida berilgan savollardagi nuqtalar o'rnini tegishli
 so'roq so'zlari bilan to'ldiring.

این مرد نانوا است. این مرد.....؟

این زن بافنده است. این زن.....؟

آن اسب است. آن.....؟

آن سگ است. آن.....؟

این زن است. این.....؟

آن دیوار است. آن.....؟

Intonatsiya (Ohang)

Ma'lumki, darak gaplarda gap ohangi baland tovushda boshlanib
 past tovushda tugaydi, ya'ni gapning boshi kuchliroq, oxiri
 kuchsizroq talaffuz etiladi. Darak gapning ohangini o'zgartirish yo'li
 bilan so'roq gap hosil qilish mumkin. Buning uchun gapning bosh
 qismi past tovushda boshlab, oxiri baland tovushda talaffuz qilinadi.
 Masalan:

[mā āshnā hastim]- Biz tanishmizmi? (So‘roq gap)

[mā āshnā hastim]- Biz tanishmiz. (Darak gap)

So‘roq so‘zlarisiz yasalgan so‘roq gaplarning talaffuzi quyidagicha ko‘rinishga ega; avval ton-ohang ot kesimning urg‘uli bo‘g‘inigacha ko‘tariladi, so‘ng ohang biroz pasayib yana oxirgi ko‘tarilgan sathiga qaytadi.

Mā āshnā hastim?

5-mashq. Quyidagi darak gaplardan intonatsiya yordamida so‘roq gaplar tuzing.

آن نمك است. این نمكدان است. این كودك اكرم است. آن سوزن است.
سوزن كوچك است. آن سيني است. سيني بزرگ است. آن مرد معلم است.
این معلم خوب است. این میوه شیرین نیست. آن آب سرد نیست. هوا خوب
نیست.

6-mashq. Quyidagi jummalarni tinglang, takrorlang va daftaringizga yozing.

In kefāb ast. In divār boland ast? Ān kefāb xub ast? Ān mive širin nist. Havā xub nist? Āb sard nist. Akram bā huš ast? In miz siyāh ast? In daftar sefid ast? Ān daftar kasif nist?

1. *[āyā]*, مگر *[magar]* so‘roq yuklamalari orqali so‘roq gaplarning yasalişi.

Fors tilida *[āyā]* va مگر *[magar]* so‘roq yuklamalari orqali ham so‘roq gaplar yasaladi. Bu yuklamalar gapning boshida turadi va o‘zbek tilidagi –mi so‘roq yuklamasiga mos keladi.

[āyā in mard ostād ast] Bu kishi o‘qituvchimi?

[āyā ān golābi ābdār ast] U nok sersuvmi?

مگر [magar] yuklamasi so'roq gapda ifodalangan fikrga nisbatan gumon, ikkilanish ma'nolari bildirilganda ishlatiladi.

مگر این مرد استاد است؟ [magar in mard ostād ast?] Bu kishi o'qituvchimi? (Nahotki bu kishi o'qituvchi bo'lsa?)

2. So'roq so'zlari orqali so'roq gaplarning yasalishi.

Fors tilida so'roq gaplar so'roq ma'nosini bildiruvchi چطور [četour], کدام [kodām], چه رنگ [čerang] so'zlari کجا [kojā], چه کاره [čekāre], چرا + چه را [čerā] kabi so'roq olmoshlari yordamida ham yasalishi mumkin.

چطور [četour]- qanday, qanaqa ma'nolarini bildirib, biror shaxsning holi-ahvoli, kayfiyatini, predmet yoki hodisalarning holatini, shakl-qiyo-fasini, yaxshi, yomonligini bilish uchun ishlatiladigan so'roq so'zdir. Masalan:

این خانه چطور است؟ [in xāne četour ast?] Bu xona qanday?

این خانه بزرگ است [in xāne bozorg ast?] Bu xona kattadir.

این انگور چطور است؟ [in angur četour ast?] Bu uzum qanaqa?

این انگور ترش است [in angur torsh ast?] Bu uzum nordon.

احوال آن دختر چطور است؟ [ahvāle ān doxtar četour ast?] U qizning ahvoli qanday?

احوال آن دختر خوب است [ahvāle ān doxtār xub ast?] U qizning ahvoli yaxshidir

3. چه کاره [čekāre] biror shaxsning kasbi-korini, kim bo'lib ishlashini bilish uchun ishlatiladigan so'roq so'zdir. Masalan:

آن مرد چه کاره است؟ [ān mard čekāre ast?] U kishi nima ish qiladi? U kishi kim?

آن مرد استاد است. [ān mard ostād ast?] U kishi o'qituvchidir.

فاطمه چکاره است؟ [Fātme čekāre ast] Fotimaning kasbi nima?

فاطمه بافنده است [Fātme bāfande ast] Fotima to'quvchidir.

4. چه رنگ [čerang] predmetning qaysi rangda ekanligini bilish uchun ishlatiladi.

پنبه چه رنگ است؟ [pambe čerang ast?] Paxta qaysi rangda?

پنبه سفید است [pambe sefid ast] Paxta oqdir.

این پارچه چه رنگ است؟ [in pārče čerang ast] Bu mato qaysi rangda?

این پارچه سیاه است [in pārče siyāh ast] Bu mato qora rangdadir.

5. کجا [kojā] so'roq olmoshi qaerda?, qaerga?, qaer? ma'nolarini bildirib, predmet yoki shaxslarning yo'nalishi yoki uning o'rnini bilish uchun ishlatiladi.

دانشگاه کجا است؟ [dānešgāh kojā ast?] - Universtitet qaerda?

احمد کجا است؟ [Ahmad kojāst] - Ahmad qaerda?

اینجا کجا است [injā kojā(a)st] - Bu yer qayer?

7-mashq. O'qing va tarjima qiling.

این خانه است. این استاد است، آن شاگرد است. این تخته است، آن گج است. این خانه بزرگ و روشن است. استاد اینجا است. آن شاگرد باسواد است. این میز نیست. مگر این میز نیست؟ آیا آن شاگرد باسواد است؟ آیا درخت سبز است؟ مگر این سیب آبدار است؟ این دوشیزه چکاره است؟ این دوشیزه یزشک است؟ آن خانم چکاره است؟ آن خانم نقاش است. سعادت چکاره است؟ سعادت بافنده است. این روزنامه چطور است؟ این روزنامه خوب است. آن کتاب چطور است؟ تخته چه رنگ است؟ تخته سیاه است. این

چیست؟ این کلم است. آن چیست؟ آن کدو است. این کیست؟ این خانم
ایرانی است؟ آن آقا کیست؟ آن آقا احمد یزدی است.

8-mashq. Quyida berilgan so'zlardan ot kesimli sodda yig'iq
gaplar: a) bo'lishli gap, b) inkor gap, c) ohang yordamida so'roq
gaplar, d) آیا yuklmalari bilan so'roq gaplar tuzing.

Ega	Ot kesim
<i>In</i>	<i>sib</i>
<i>Sib</i>	<i>torš</i>
<i>Ān</i>	<i>ruznāme xub</i>
<i>Ruznāme</i>	<i>Fātme</i>
<i>In zan</i>	<i>pezešk</i>
<i>Fātme</i>	<i>boland</i>
<i>In divār</i>	<i>jāleb</i>
<i>In ketāb</i>	<i>qašang</i>
<i>ān xiyābān</i>	

9-mashq. Berilgan savollarga bo'lishli yoki inkor shaklda
javoblar bering.

آیا این مرد نقاش است؟	آیا این مرد نقاش است؟
مگر این مداد سرخ است؟	مگر آن خانم پزشک است؟
آن گل چه رنگ است؟	این برگ چه رنگ است؟
این آقا چکاره است؟	این بانو چکاره است؟
این سگ چطور است؟	این اسب چطور است؟

10-mashq. Quyidagi jummalarda berilgan savollarni tegishli
so'roq so'zlar bilan to'ldiring.

این دیوار است. این...؟ این دختر است. این...؟ این پنجره است.
پنجره...؟ آن مرد تاجر است؟ آن مرد...؟ این مجله خوب است. این مجله...
؟ این در سفید است. این در...؟ این کاغذ زرد است. این کاغذ...؟ اینجا

دانشکده است. اینجا...؟ آن درخت بلند است. آن درخت...؟ این درخت
پست است. این درخت...؟

11-mashq. Gaplarni fors tiliga tarjima qiling.

Bu daftar. Daftar oqdir. U daftar oq emas. U daftar ham oq emasmi? Bu olma qizildir. U olma qaysi rangda? Bu olma shirin emas, u olma shirindir. Bu nok qanaqa? Bu nok shiralidir. Bu ayol kim? Bu ayol dehqondir. Bu kishi kim? Bu kishi ishchidir. U kishi ishchi emas, o'qituvchidir.

Bu fil qanaqa? Bu fil katta. Bu ot qanaqa? Bu ot katta emas. Bu mushuk qorami? Bu itmi?

بله [bale] va نخير [naxeyr] so'zlari

So'roq gaplarga beriladigan javoblar ijobiy yoki inkor shaklda bo'lishi mumkin. Agar savolga ijobiy javob berilsa, jumla boshiga tasdiq ma'nosini bildiruvchi بله [bale] so'zi qo'yiladi. بله [bale] so'zi o'zbek tilida "ha" degan ma'noni bildiradi.

آیا این مداد است؟ [āyā in medād ast] Bu qalammi?

بله این مداد است [bale, in medād ast] Ha, bu qalam

مگر این دختر شاگرد است؟ [magar in doxtar šāgerd ast?] Bu qiz o'quvchimi?

بله این دختر شاگرد است. [bale in doxtar šāgerd ast] Ha, bu qiz o'quvchidir

Agar savolga inkor javobi berilsa, jumla boshiga "yo'q" ma'nosini anglatuvchi نخير [naxeyr] so'zi qo'yiladi va gapning kesimi inkor shaklda bo'ladi.

آیا این مداد است؟ [āyā in medād ast?] Bu qalammi?

نخير این مداد نیست [naxeyr in medād nist] Yo'q, bu qalam emas

آیا این دختر شاگرد است؟ [āyā in doxtar šāgerd ast?] Bu qiz o'quvchimi?

نخیر این دختر شاگرد نیست [naxeyr in doxtar šāgerd nist] Yo‘q bu qiz o‘quvchi emas.

مگر خانه بزرگ است؟ [magar xāne bozorg ast?] Bu uy kattami?

نخیر این خانه بزرگ نیست کوچک است [naxeyr in xāne bozorg nist kuček ast] Yo‘q bu uy katta emas, kichikdir.

بله [bale] va نخیر [naxeyr] so‘zlari gapning boshqa bo‘laklari bilan grammatik aloqada bo‘lmaydi va talaffuzda bu so‘zlardan so‘ng kichik pauza qo‘yiladi.

Uchinchi mashg‘ulot

هست bog‘lamasi va uning to‘liq shakli [hast] است

Ot kesimli gaplar ma‘lum bir shaxs va songa oid bo‘lsa, kesimlik bog‘lamasi o‘sha shaxs va songa mos ravishda o‘zgaradi.

Kesimlik bog‘lamasining bunday holatlarda ishlatilishi uchun ikki xil – to‘liq va qisqa shakli mavjud.

Bog‘lamaning to‘liq shakli هست [hast] ko‘rinishiga ega. Uning qisqa shakli esa ko‘proq og‘zaki nutqda ishlatiladi.

Ot kesimning shaxs va sonda turlanishini o‘rganish uchun kishilik olmoshlarini bilishimiz zarur.

Kishilik olmoshlari

Birlik	Ko‘plik
من [man] - men	ما [mā] - biz
تو [to] - sen	شما [šomā] - siz
او / وې [u], [vey] - u	آنها / ایشان [ānha] - ular

Uchinchi shaxs birlikda او – u olmoshi bilan bir qatorda uning sinonimi وې [vey] ham ishlatiladi va u ko‘proq kitobiy uslubga

xosdir. Shuningdek, III shaxs ko'plik uchun **آما** [*ānhā*]dan tashqari unga sinonim bo'lib, **ایشان** [*išān*]- ular varianti ham mavjuddir.

هست [hast] bog'lamasining tuslanishi

Agar ot kesimli sodda gaplarning egasi ma'lum bir shaxsni bildirsa, ot kesim o'sha shaxsga mutanosib ravishda shaxs va sonda o'zgaradi. Faqat III shaxs birlik bundan mustasno bo'lib, hech qanday o'zgarishsiz bog'lama **است** ning o'zi qolaveradi, ya'ni **است** bog'lamasi III shaxs birlikdagi ega bilan mos keladi;

احمد شاگرد است [*Ahmad šāgerd ast*] - Ahmad tolibdir.

او شاگرد است [*u šāgerd ast*] - U tolibdir.

Qolgan shaxs va songa tegishli bo'lgan ega uchun ot kesim quyidagicha yasaladi: Buning uchun "ast" bog'lamasining to'liq ko'rinishi, ya'ni **هست** [*hāst*] shakliga shaxs va son qo'shimchalari qo'shiladi.

Bog'lamaning qisqa shakli

	Birlik	Ko'plik
I shaxs	مَ [am]	مَ [im]
II shaxs	يَ [i]	يدَ [id]
III shaxs	است [ast]	ندَ [and]

است bog'lamasining qisqa shakli ot kesimga bevosita qo'shiladi va urg'u qabul qilmaydi. O'qilayotganda ham ot kesimga qo'shib o'qiladi. Masalan:

من پزeshkam [*man pezeškam*]

ما پزeshkim [*mā pezeškim*]

تو پزeshki [*to pezeški*]

شما پزeshkid [*šomā pezeškid*]

آما پزשكند [ānhā pezeškand] او پزشك است [u pezeškast]

Bog'lamaning to'liq shaklining tuslanishi

Birlik

I shaxs هستم [hastam]

II shaxs هستی [hasti]

III shaxs هست [hast]

Ko'plik

I shaxs هستیم [hastim]

II shaxs هستید [hastid]

III shaxs هستند [hastand]

Bog'lamaning to'liq shakli uning qisqa shakli bilan bir xil sintaktik funksiyalarni bajaradi. Qiyoslang:

[man pezeškam] من پزشك هستم = [man pezešk hastam],

[to pezešk hasti] تو پزشك هستی = [to pezeški] تو پزشكي

[u pezešk ast] او پزشك است = [u pezešk ast]

[mā pezešk hastim] ما پزشك هستیم = [mā pezeškim] ما پزشكیم

[šomā pezešk hastid] شما پزشك هستید = [šomā pezeškid] شما پزشكید

[ānhā pezešk hastand] آما پزشك هستند = [ānhā pezeškand] آما پزشكند

Yuqorida ko'rinib turganidek, III shaxs birlikda har ikkala holat bir xildir.

کیست [kist], چیست [čist], نیست [nist] ning tuslanishi

Turli shaxs va sondagi ot kesimli sodda gaplarning bo'lishsiz shakli bog'lamaning inkor formasi "nist"ga bog'lamaning qisqa shaklini qo'shish orqali yasaladi. III shaxs birlik odatdagidek qo'shimcha qabul qilmay "nist"ligicha qolaveradi.

Birlik	Ko'plik
نیستم [nīstām]	نیستیم [nīstīm]
نیستی [nīstī]	نیستید [nīstīd]
نیست [nīst]	نیستند [nīstānd]

من نقاش نیستم [man naryāš nīstām]- Men rassom emasman.

تو نقاش نیستی [to naryāš nīstī]- Sen rassom emassan.

او نقاش نیست [u naryāš nīst]- U rassom emas.

ما نقاش نیستیم [mā naryāš nīstīm]- Biz rassom emasmiz.

شما نقاش نیستید [šomā naryāš nīstīd] - Sizlar naqqosh emassiz.

آنها نقاش نیستند [ānhā naryāš nīstānd]- Ular rassom emaslar.

کی bog'lamasining [ki] so'roq olmoshi bilan birikishi natijasida yasalgan کیست [kīst] birikmasi ham xuddi "nīst" kabi turlanadi.

کیستم [kīstām] kimman	چیستم [čīstām] nimaman
کیستی [kīstī] kimsan	چیستی [čīstī] nimasan
کیست [kīst] (u) kim	چیست [čīst] (u) nima
کیستیم [kīstīm] kimmiz	چیستیم [čīstīm] nimamiz
کیستید [kīstīd] kimsiz	چیستید [čīstīd] nimasiz
کیستند [kīstānd] (ular) kimlar	چیستند [čīstānd] (ular) nimalar

12-mashq. O'qing va tarjima qiling.

تو کیستی؟ من بازرگانم. آن مرد کیست؟ آن مرد هم بازرگان است. این زن فروشنده است. ما کارگریم. آنها دانشیارند. آیا شما هم دانشیارید؟ بلی ما

هم دانشيارم. من دهقانم. تو دهقاني. او دهقان نيست. مگر آن روزنامه است؟
 نخير آن روزنامه نيست، مجله است. آيا شما شاعر هستيد؟ آيا آنها استاد هستند؟
 من شاگرد نيستم، آموزگارم. تو كارگر نيستي، دهقاني. او دهقان نيست.
 كارگر است. ما نويسنده هستيم. شما دانشيار هستيد. آنها سلماني هستند. مگر
 تو سلماني نيستي؟ نخير من سلماني نيستم. آيا ما فروشنده هستيم، بلي ما
 فروشنده هستيم، بافنده نيستيم.

13-mashq. Quyida berilgan soʻzlardan boʻlishli, boʻlishsiz darak gaplar va soʻroq gaplar yasang.

Ega	Kesimning ot qismi
<i>Man</i>	<i>Saādat</i>
<i>To</i>	<i>Akram</i>
<i>U</i>	<i>Musā</i>
<i>Mā</i>	<i>Dānešyār</i>
<i>Somā</i>	<i>Salmāni</i>
<i>Ānhā</i>	<i>Irāni</i>

14-mashq. Savollarga berilgan javoblarni toʻldiring.

آيا من ازبكم؟ بلي من ازبك.... آيا تو سمرقندي هستي؟ نخير من
 سمرقندي.... تاشكندي.... ما كيستيم؟ ما بازرگان.... شما دانشياريد؟ بلي ما
 دانشيار.... آيا آنها با سوادند؟ آنها باسواد.... مگر او بي سواد است؟ نخير او
 بي سواد....

15-mashq. Quyidagi jummalarda bogʻlamaning qisqa shaklini tegishli joyda toʻliq shakli bilan almashtiring.

آنها مهندسند. تو با من دوستي. ما پزشكيم. خانم ايراده نقاش است. شما
 زبانشناسيد. تو با هوشي. او با سواد است. ما شاگرديم. شما نانوايد. آنها
 تاجرند. تو با سوادي. او هم با سواد است.

16-mashq. Quyidagi soʻzlarni ishtirok ettirib, gap tuzing.

ایرانی، تشنه، باهوشی، آشنا، نان، پیر، سیب، ازبکستان، مجله.

17-mashq. Quyidagi jummalarga savollar tuzing.

من زبانشناسم. تو مردی. آن زن پزشک است. ما شاگردیم. شما دانشیارید.
آنها نویسنده هستند.

18-mashq. Jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Bu olma chiroylidir. Bu gul sariqdir. Siz kimsiz? Men oʻzbekman. Bu janob eronlikdir. Bu til osonmi? Ha bu til osondir. Sen oʻquvchimisani? U bola ham oʻquvchimi? Ular kimlar? Biz hammamiz oʻquvchimiz. Biz tanishmiz. Bu kitob qanaqa? Bu kitob yaxshi. Sen Ahmadsan. U qiz Saodatdir. Bu shahar emas, qishloqdir. Bugun havo yaxshi. Biz eronlik emasmiz. Bu daraxt yashildir. Bu barg sariqdir.

Toʻrtinchi mashgʻulot

Izofa

Izofa fors tilida soʻz birikmasini tuzish uchun ishlatiladigan vositadir.

Soʻz birikmasi deganda ikki yoki undan ortiq soʻzlarning maʼno va grammatik jihatdan bir-biriga birikkan shakli tushuniladi. Izofa ikki yoki undan ortiq soʻzlarni bir-biriga biriktirib, soʻz birikmasi tuzadi.

Izofiy usul bilan soʻz birikmasi yasalganda aniqlovchi (tobe soʻz) va aniqlanmish (bosh soʻz), qaratqich (tobe soʻz) va qaralmish (bosh soʻz) bir-biriga qisqa “e” tovushi bilan birikadi. Oʻzbek tilida oldin aniqlovchi (qaratqich), keyin aniqlanmish (qaralmish) kelsa, fors tilida, aksincha, avval aniqlanmish (qaralmish), soʻng aniqlovchi (qaratqich) keladi. Yaʼni soʻz birikmasining joylashish tartibi oʻzbek tiliga nisbatan teskari boʻladi.

O'zbek tilida:

qizil gul, mening ukam
↓ ↓ ↓ ↓
aniqlovchi aniqlanmish qaratqich qaralmish

Fors tilida:

گل سرخ [gol-e sorx], برادر من [barādar-e man]
↓ ↓ ↓ ↓
aniqlovchi, aniqlanmish qaratqich qaralmish

Aniqlovchi vazifasida ot, sifat, ravish yoki olmosh ishlatilishi mumkin.

دفتر خوب [daftar-e xub] - Yaxshi daftar.

دفتر اکرم [daftar-e Akram] - Akramning daftari.

دفتر من [daftar-e man] - Mening daftarim.

کتاب او [ketāb-e u] - Uning kitobi.

19-mashq. Quyidagi izofiy birikmalarni o'qing va tarjima qiling.

دست مادر، کشور ایران، شهر تاشکند، زن فرهاد، برگ سبز، گوشت
گوساله، گوشت گاو، رنگ سرخ، اسب قشنگ، مال من، نان نرم، کتاب
احمد، کشور ما، مادر نادر، پدر سیما، برادر تو، خواهر او، مادر بزرگ من،
پدر بزرگ ایشان.

Yuqoridagi misollardan aniqlovchi – aniqlanmish va qaratqich – qaralmishni topib, ajratib yozing.

Izofiy birikma tarkibida kelgan ko'rsatish olmoshlari

Izofiy birikma tarkibida aniqlovchi vazifasini bajarayotgan ot o'z ko'rsatkichiga آن yoki این ga ega bo'lishi mumkin. Bunday holatda این va آن ko'rsatish olmoshlari bevosita o'zi ko'rsatayotgan predmet

yoki shaxs nomi, yoki aniqlovchidan oldin keladi va izofiy birikmaning o'rtasiga tushib qoladi.

پراهن اين دختر [*pirāhan-e in doxtar*] – Bu qizning ko'ylagi .

آن خاله ي مرد [*xāne-ye ān mard*] – U kishining xonasi .

Shuningdek, izofiy birikmada aniqlanmish ham o'z ko'rsatkichiga ega bo'lsa, ko'rsatish olmoshlari aniqlanmishdan oldin keladi.

اين پراهن دختر [*in pirāhan-e doxtar*] – Qizning bu ko'ylagi .

آن خاله ي مرد [*ān xāne-ye mard*] – Kishining u xonasi .

Bir vaqtning o'zida ham aniqlanmish, ham aniqlovchi o'z ko'rsatkichlariga ega bo'lishlari mumkin.

اين پراهن آن دختر [*in pirāhan-e ān doxtar*] – U qizning bu ko'ylagi.

آن خاله اين مرد [*ān xāne-ye in mard*] – Bu kishining u xonasi .

Fors tilida izofa ko'rsatkichi (-e) doimo aniqlanmish yoki qaralmishga qo'shib talaffuz qilinadi va izofiy birikma bir butunlikni tashkil etadi.

مادر اين خانم [*mādar-e in xānom*]- Bu xonimning onasi.

كلاه اين پسر [*kolāh-e in pesar*]- Bu bolaning qalpog'i .

اين كلاه پسر [*in kolāh-e pesar*] - Bolaning bu qalpog'i .

Izofiy birikmaning gapda ishlatilishi

Izofiy birikmalar gapda aniqlovchisi bor bo'lgan ega vazifasida kelishi mumkin.

زن احمد مهندس است [*zan-e Ahmad mohandes ast*] Ahmadning xotini injenerdir.

برادر تو چکاره است؟ [*barādar-e to čekār-e ast?*] Sening akang kim? (nima ish qiladi?).

Ot kesimli sodda gaplarda izofiy birikmalar kesimning ot qismi vazifasida ham ishlatilishi mumkin.

است [*in medād-e man ast*] - Bu mening qalamim (dir).

است [*Tāškand pāytaxt-e O'zbekistān ast*]

- Toshkent - O'zbekistonning poytaxti.

20-mashq. O'qing, tarjima qiling va izofiy birikmalarni ajratib ko'rsating.

سیما: سلام پروین

پروین: سلام

سیما: احوال شما چطور است.

پروین: من خوبم (خوب هستم) شما چطور هستید؟

سیما: من هم خوب هستم. پروین، برادر شما چکاره است؟

پروین: برادر من معلم دبیرستان است.

سیما: خواهر بزرگ شما چکاره است؟

پروین: خواهر بزرگ من پزشک است.

سیما: پزشک چیست؟

پروین: پزشک بچه ها است.

21-mashq. O'qing va fors alifbosida yozing.

Divār-e in xāne sefid ast. Xāhar-e man šā'er ast. Barādar-e to dānešyār ast. Mādar-e man zan-e zibā ast. Šahr-e Tāškand bozorg va zibā ast. Xiyābān-e Amir Temur qašang ast. In dar-e sefid boland nist, ān dar-e sefid boland ast. Magar pedar-e to ostād-e fizik nist? Bale pedar-e man ostād-e fizik ast.

22-mashq. Quyidagi so'zlardan ma'nolari bir-biriga mos keladiganini toping va izofiy birikma tuzing.

Šahr; man; xub; zibā; doxtar; mādar; bozorg; kuček; barādar; to; siyāh; šāgerd; dānešyār; dānešgāh; lebās; šomā; gušt; garm; panir; Tāškand;

23-mashq. Quyida keltirilgan soʻzlardan izofiy birikmalar tuzing. Koʻrsatish olmoshlari bir gal aniqlovchiga, bir gal aniqlanmishga tegishli boʻlsin.

- 1) *In, xāne, panjare.*
- 2) *Ān, ketāb, safhe*
- 3) *In lebās, doxtar*
- 4) *Ān qalam, dānešju*
- 5) *In, bāy, dāneškade*
- 6) *Ān šahr Jomhuri*
- 7) *In lab daryā.*

Koʻrsatish olmoshlarining oʻrni almashganda maʼno qanday oʻzgarishini aytib bering.

24-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Toshkent juda chiroyli shahardir. Tehron shahri – Eron mamlakatining poytaxti(dir). Moskva shahri – Rossiya davlatining poytaxti(dir).

Bizning vatanimiz - Oʻzbekistondir. Bu chiroyli qiz – universtitet studentidir. Bu bolaning akasi ishchi emas, tish doktoridir. Siymoning onasi fors tili oʻqituvchisi(dir). Sizning onangiz ham oʻqituvchimi? Akramning onasi nima ish qiladi? Bu qizning paltosi qorami? Bizning hovlimiz chiroyli va kengdir.

Beshinchi mashgʻulot

Izofaning imlo qoidasi

Izofa koʻrsatkichi (-e) qisqa unli tovushdan iborat boʻlganligi uchun quyidagi imlo qoidalariga ega:

1. Agar aniqlanmish (qaralmish) undosh tovush bilan tugasa izofa koʻrsatkichi –e aniqlanmish yoki qaralmishga toʻgʻridan-toʻgʻri qoʻshib talaffuz qilinadi. Yozuvda esa aniqlanmishning oxiriga “zir” belgisi qoʻyiladi.

ميهن ما [mihan-e mā] - Bizning vatanimiz.

کتاب خوب [kefāb-e xub] - Yaxshi kitob.

پدر پروين [pedar-e Parvin] - Parvinning otasi.

دختر قشنگ [doxtar-e yašang] - Chiroyli qiz.

جمهوری ازبکستان [jomhuri-ye o'zbekestān] – O'zbekiston Respublikasi.

2. Aniqlanmish qisqa “e” tovushi bilan tugasa (-mive, majalle) izofa bunday so‘zlarga qo‘shilganda –ye tarzida o‘qiladi. Yozuvda aniqlanmishning oxiridagi o [hāye havvaz] dan keyin ى harfi qo‘yiladi.

خانہ ی بزرگ – [xāne-ye bozorg] - Katta uy.

دوشیزه ی قشنگ – [dušize-ye yašang]- Chiroyli qiz (bo‘yi yetgan).

Eslatma: Yuqoridagi holatda ى harfi yozuvda tushib qolishi mumkin. (Asosan darslik kitoblarda qo‘yiladi.) Talaffuzda esa saqlanadi.

3. Aniqlanmish cho‘ziq “i” tovushi bilan tugasa izofa –ye tarzida qo‘shiladi, faqat yozuvda hech qanday qo‘shimcha orttirilmaydi. Aniqlanmishning oxiridagi “i” tovushi bir vaqtning o‘zida –ye tovushini ifodalaydi.

بستنی عالی – [bastani- ye āli] – Zo‘r muzqaymoq.

شیرینی خوشتره – [širini-ye xušmazze]- Totli shirinlik.

صندلی راحتی – [sandali – ye rāhati]- Yumshoq kreslo.

4. Aniqlanmish cho‘ziq “ā” va “u” unilari bilan tugasa izofa talaffuzda –ye tarzida aniqlanmishga qo‘shiladi. Yozuvda esa aniqlanmishdan so‘ng bir ي harfi orttiriladi.

موی سیاه [mu-ye siyāh]- Qora soch.

بوی گل [bu-ye gol]- Gulning hidi.

صحرای کبیر [sahrā-ye Kabir] Sahroyi Kabir (Katta sahro).

پای میز [pā-ye miz] Stolning oyog‘i.

5. Aniqlanmish “ou” diftongi bilan tugasa izofa yozuvda ifodalanmaydi. Talaffuzda esa “ou” diftongi “ov”ga aylanadi.

راهرو دراز [rāhrov-e derāz] - uzun yo'lak .

هست [hast] so'zining mustaqil ma'nosi

هست [hast] so'zi kesimlik bog'lamasini ning to'liq shakli bo'libgina qolmay, o'zi mustaqil "bor", "mavjud" degan ma'noga ham egadir. Masalan:

هست اینجا مجله هست [injā majalle hast] – Bu yerda jurnal bor.

هست؟ در تالار کی هست؟ [dar tālār ki hast?] – Zalda kim bor?

هست so'zi mustaqil "bor", "mavjud" ma'nosida kelganda kesim vazifasini bajaradi, hamda shaxs-sonda quyidagicha tuslanadi:

Bo'lishli shakl

مفرد birlik

من هستم [man hastam] - Men borman .

تو هستی [to hasti] - Sen borsan .

او هست [u hast] - U bor .

جمع ko'pplik

ما هستیم [mā hastim] - Biz bormiz .

شما هستید [šomā hastid] - Siz borsiz .

آنها هستند [ānhā hastand] - Ular borlar .

Masalan:

من در اتاق هستم [man dar otāy hastam] - Men xonadaman .

تو در اتاق هستی [to dar otāy hasti] - Sen xonadasan .

او در اتاق هست [u dar otāy hast] - U xonadadir (bor) .

ما در اتاق هستیم [mā dar otāy hastim] - Biz xonadamiz .

شما در اطاق هستيد [šomā dar otāy hastid] - Siz xonadasiz.

آنها در اطاق هستند [ānhā dar otāy hastand] - Ular xonadalar.

Mustaqil kesim vazifasida kelgan هست [hast] so'zining bo'lishsiz shakli ham نيست [nist] bo'lib, yo'q degan ma'noni anglatadi. Masalan:

من در اطاق نيستم [man dar otāy nistam]- Men xonada emasman (yo'qman).

تو در اطاق نيستی [to dar otāy nisti]- Sen xonada yo'qsan.

او در اطاق نيست [u dar otāy nist]- U xonada yo'q.

ما در اطاق نيستيم [mā dar otāy nistim]- Biz xonada yo'qmiz.

شما در اطاق نيستيد [šomā dar otāy nistid]- Siz xonada yo'qsiz.

آنها در اطاق نيستند [ānhā dar otāy nistand]- Ular xonada yo'qlar.

so'zining bog'lovchi yoki mustaqil ma'nodagi so'z ekanligi gapning mazmuniga qarab belgilanadi.

این مجله نيست [in majalle nist]- Bu jurnal emas.

اینجا مجله نيست [injā majalle nist]- Bu yerda jurnal yo'q.

هست [hastan] "bor", "mavjud" ma'nosida tarixiy هستان so'zi "bor bo'lmoq", "mavjud bo'lmoq" fe'lining turg'un shakli hisoblanadi va u gapda kesim vazifasida kelganda gapning mantiqiy urg'usi ana shu هست ga tushadi.

در اطاق صندلي هست [dar otāy sandali hast] Xonada stul bor.

در اطاق صندلي نيست [dar otāy sandali nist] Xonada stul yo'q.

Matn

خانه ي من

من دانشجوي دانشگاه هستم. برادر بزرگ من هم دانشجو است. خانه ي من بزرگ و روشن است. در خانه ي من ميز تحرير، صندلي و تخت خواب هست. ديوار خانه سفيد است. پنجره ي خانه تميز ليست. اينجا يك قفسه ي کتاب هم هست. خاله بلند و تميز است. من فردا شب تا شام در خانه هستم. برادر بزرگ من با آقاي عسکري دوست هستند. شما و خانم پروين داوري خواهر هستيد. بچه هاي خانم پروين داوري زيبا هستند. آيا خانه ي شما هم زيبا است؟ پنجره و در خانه ي شما تميز است يا کثيف است؟

25-mashq. Quyidagilarni o‘qing va fors alifbosida yozing.

a) *Ruzhā kojā hastid va šabhā kojā? Tābestān havā xub ast. Zemestān havā abrnāk ast. Mā har ruz injā hastim. Emruz šomā xāne hastid. In dānešju dar dānešgāh nist. Dar šahr-e Tāškand metro hast.*

b) *Mān har ruz dar xāne hastam. To har ruz dar xāne hasti. U har ruz dar xāne ast. Mā har ruz dar xāne hastim. Šomā har ruz dar xāne hastid. Ānhā har ruz dar xāne hastand.*

c) *āyā dar šahr-e Tāškand metro hast? Magar dar šahr-e Tehrān metro nist? In dānešju-ye dāneškade bā estedād ast? āyā muze-ye tarix dar Tāškand hast? Āyā dar Samarqand ketābxāne-ye bozorg hast? Šahr-e Qarshi četour ast?*

d) *Bu-ye gol xeyli xub ast. Ān doxtar-e zibā xāhar-e mān ast. Pedar-e šhomā donešyār-e čhist? Pedar-e mān donešyār-e fizik ast. Ān ketāb-e jaleb ru-ye miz ast. Jomhuri-ye Ozbekestān koja vāye’ ast? Jomhuri-ye Ozbekestān dar āsiyā-ye markazi vāye’ ast.*

26-mashq. Quyidagi so‘zlar ishtirokida gaplar tuzing.

۱. هستيد، كجا، شما، فردا، شب.

۲. است، چند، كيلو، پياز، تومان، دو.

۳. هست، کتاب، مغازه، در، جالب، کتابفروشی.

۴. خانه، آنها، نیستند، هستند، در، دانشگاه.

۵. شهر، پایتخت، تاشکند، جمهوری، ازبکستان است.

27-mashq. Savollarga javob bering.

آیا لباس او کثیف است یا تمیز؟ آیا دانشیار شما در کلاس است؟ مگر خانم سیما و خانم پروین داوری دوست هستند؟ آنجا چه هست؟ مگر شما امروز در دانشکده هستید؟ آیا در مغازه نان ملام هست؟ مگر مادر تو استاد زبان ازبکی نیست؟

28-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling va farqini aniqlang.

- a) 1. Bu qizil olmadir. Bu olma qizildir.
2. Bu gul chiroylidir. Bu chiroyli guldir.
3. Bu kitob qiziqarlidir. Bu qiziqarli kitobdir.
4. Bu yigit yoshdir. Bu yosh yigitdir.

b) Bizning sinfda doska bor. Mening akam ham studentdir. Bizning xonamiz katta va yorug'dir. Bu yerda kitob javoni ham bor. Xonaning devori baland va oqdir. Ahmad ertaga uyda bo'ladi. Bu xonimning qizi chiroylidir. Uning kiyimi tozami? Biz sen bilan do'stmiz.

IKKINCHI DARS

Birinchi va ikkinchi mashg'ulot

Fe'l فعل

Fe'l predmet yoki shaxsning ish-harakatini ko'rsatadi. Bu ish-harakat ma'lum zamonda ma'lum shaxs tomonidan bajariladi. Fe'lda zamon, shaxs-son ma'nosi o'z aksini topadi. Fe'ning bunday shakli fe'ning aniq shakli deyiladi. Masalan: ketyapman (men - I shaxs, birlik, hozirgi zamon). Fe'ning noaniq shaklida zamon tushunchasi ham, shaxs-son ma'nosi ham anglashilmaydi, masalan: ketmoq (qachon? qaerga? kim?).

Fors tilida fe'llar lug'atlarda noaniq shaklda, ya'ni infinitiv shaklda beriladi. Fe'ning noaniq shakli (infinitiv) fors tilida doimo *an* -an qo'shimchasi bilan tugaydi va "masdar" deb ataladi.

دیدن – *didan* - ko'rmoq

گرفتن – *gereftan* - olmoq

دادن - *dādan* –bermoq va hokazolar.

Fe'ning turlari.

Fors tilida fe'llar tuzilishiga ko'ra uch turga bo'linadi:

1. Sodda fe'llar.
2. Prefiksli fe'llar.
3. Murakkab fe'llar yoki qo'shma fe'llar.

Sodda fe'llar bitta butun so'zdan iborat bo'ladi.

Fors tilida fe'llarning aniq zamon shakllarini hosil qilish uchun fe'llarning negizlaridan foydalaniladi, fe'l negizlari esa 2 xil bo'ladi:

1. Fe'ning o'tgan zamon negizi.
2. Fe'ning hozirgi zamon negizi.

Fe'ning o'tgan zamon negizi yordamida o'tgan zamon fe'l formalari yasaladi.

Fe'ning hozirgi zamon negizi yordamida hozirgi zamon va kelasi zamon fe'l formalari yasaladi.

Fe'ning o'tgan zamon negizi fe'ning noaniq shaklidan *an* - an qo'shimchasini olib tashlash yo'li orqali yasaladi, masalan:

خواندن [xāndan] → o'tgan zamon negizi خواند [xānd]

پرسیدن [porsidan] → پرسید [porsid]

دیدن [didan] → دید [did] va h.k.

Fe'ning hozirgi zamon negizi o'tgan zamon negizi kabi aniq qoidaga muvofiq ravishda yasalmaydi. Bu negizlar har bir fe'ldan o'ziga xos usulda yasaladi. Shuning uchun fe'ning hozirgi zamon negizi lug'atlarda infinitiv yonida qavs ichida beriladi va u yodlash yo'li bilan o'zlashtiriladi, masalan:

رفتن [raftan] → hoz.zam. negizi رو [rou].

کردن [kardan] → hoz.zam. negizi کن [kon].

آمدن [āmadan] → hoz.zam. negizi (ي) آ [ā(y)].

Faqat ayrim turdagi fe'llardan ularning hozirgi zamon negizini aniq qoidaga muvofiq yasash mumkin. Bunday fe'llarning hozirgi zamon negizlari lug'atlarda berilmaydi. Ular ikki guruhga bo'linadi:

a) *-idan* qo'shimchasi bilan tugaydigan fe'llar. Bunday fe'llarning noaniq shaklidan mazkur *-idan* qo'shimchasini olib tashlash orqali hozirgi zamon negizi hosil qilinadi.

خریدن [xaridan] → hoz.zam. negizi- خر [xar].

پرسیدن [porsidan] → hoz.zam. negizi- پرس [pors].

رسیدن [rasidan] → hoz.zam. negizi رس [ras].

Faqat دیدن [didan] - ko'rmoq va شنیدن [shenidan] - eshitmoq fe'llari bu qoidadan mustasno. Ularning hozirgi zamon negizi شنیدن [shenidan] dan شنو [shenou], دیدن [didan] fe'llarning negizi esa بین [bin] shaklida yasaladi.

b) *-ādan* qo'shimchasi bilan tugovchi العادان [-oftādan] - yiqilmoq, نهادن [nehādan] - qo'yimoq fe'llaridan ularning hozirgi zamon negizi - ādan qo'shimchasini olib tashlash yo'li orqali yasaladi:

الفادن [oftādan] → الفت [oft]

فادن [nehādan] → نه [neh]

1-mashq. Quyidagi fe'llardan yasalgan hozirgi zamon negizini yodingizda saqlang.

رفتن [raftan] bormoq رو [rou].

گفتن [goftan] demoq گو [gu]

دیدن [didan] ko'rmoq بین [bin]

آمدن [āmadan] kelmoq آ (ي) [ā(y)]

خریدن [xaridan] sotib olmoq خر [xar]

نوشتن [navēstan] yozmoq نویس [navis]

خواندن [xāndan] o'qimoq خوان [xān].

نشستن [nešastan] o'tirmoq نشین [nešin]

ایستادن [istādan] → turmoq, to'xtamoq → ایست [ist]

خوردن [xordan] → yemoq, ichmoq → خور [xor]

بردن [bordan] → olib bermoq, olib ketmoq → بر [bar]

شستن [šostan] yuvmoq → شور، شو [šu, šor]

بودن [budan] bo'lmoq → باش [bāš]

2-mashq. Quyidagi fe'llarning o'tgan zamon negizini yasang.

افتادن، فادن، شنیدن، بردن، شدن، کردن، خوابیدن، گرفتن، نمودن،

داشتن، زدن، شکستن، چشیدن، ریختن، انداختن، گذاشتن، گذاشتن، گریختن،

دادن، آمدن.

3-mashq. Yuqoridagi mashqda berilgan fe'llarning hozirgi zamon negizini lug'atdan toping va yod oling.

Hozirgi-kelasi zamon fe'li

مضارع اخباري

Hozirgi-kelasi zamon fe'li fe'lining hozirgi zamon negizi oldiga *مي* – *mi* old qo'shimchasini va oxiriga tegishli shaxs-son qo'shimchalarini qo'shish orqali yasaladi:

Shaxs-son qo'shimchasi + fe'ning hoz. zam. negizi + *مي*
qo'shimchasi.

Shaxs-son qo'shimchalari quyidagi ko'rinishga ega:

	Birlik:	Ko'plik:
I-shaxs	<i>am</i> م	<i>im</i> يم
II-shaxs	<i>i</i> ي	<i>id</i> يد
III-shaxs	<i>ad</i> د	<i>and</i> ند

گرفت [gereftan] fe'lining hozirgi-kelasi zamonda tuslanishi

Birlik.

I-sh. *مي گيرم* [*migiram*]- olyapman, olaman

II-sh. *مي گيري* [*migiri*]- olyapsiz, olasiz.

III-sh. *مي گيرد* [*migirad*]- oladi, olyapti

Ko'plik.

I-sh. *مي گيريم* [*migirim*]- olyapmiz, olamiz

II-sh. *مي گيريد* [*migirid*]- olyapsiz, olasiz

III-sh. *مي گيرند* [*migirand*]- olyaptilar, oladilar

Hozirgi-kelasi zamon fe'lida ikkita urg'u bo'lib, ulardan biri *mi*-old qo'shimchasiga, ikkinchisi esa shaxs-son qo'shimchalariga tushadi.

می – *mi* old qo‘shimchasi hozirgi zamon fors tili imlo qoidalari bo‘yicha alohida yoziladi.

mibinam می بینم

mibini می بینی va h.k.z.

Eronda chiqqan manbalarda –*mi* old qo‘shimchasi ilgari qo‘shib yozilgan.

Hozirgi-kelasi zamon fe‘lining bo‘lishsiz shakli fe‘lning oldiga نه – *na* inkor yuklamasini qo‘shish orqali hosil qilinadi. می – *mi* old qo‘shimchasiga tushadigan asosiy urg‘u نه – *na* inkor yuklamasiga ko‘chadi. Kuchsizroq urg‘u esa shaxs-son qoshimchalarida qolaveradi. Masalan: خواندن – [*xāndan*] fe‘li hozirgi-kelasi zamon bo‘lishsiz shaklda quyidagi ko‘rinishga ega bo‘ladi:

Birlik:

I-sh. نمی خوانم [*namixānam*] o‘qimayapman.

[*nemixānam*] o‘qimayman.

II-sh. نمی خوانی [*namixāni*] o‘qimayapsan

[*nemixāni*] o‘qimaysan.

III-sh. نمی خواند [*namixānad*] o‘qimayapti

[*nemixānad*] o‘qimaysan.

Ko‘plik:

I-sh. نمی خوانیم [*namixānim*] o‘qimayapmiz

[*nemixānim*] o‘qimaymiz

II-sh. نمی خوانید [*namixānid*] o‘qimayapsiz

[*nemixānid*] o‘qimaysiz

III-sh. نمی خوانند [*namixānand*] o‘qimayaptilar

[*nemixānand*] o‘qimaydilar

Hozirgi - kelasi zamon fe'li quyidagi uch ma'noni bildiradi:

1. Ayni paytda, hozirning o'zida bo'layotgan ish-harakatni ifodalaydi.

Hozir nima qilyapsan? **حالا چه مي کنی؟**

Kitob o'qiyapman **کتاب مي خوانم**

2. Har kuni yoki doimiy bajariladigan ish-harakatni ifodalaydi.

Har kuni nima qilasan? **هر روز چه مي کنی؟**

Kitob o'qiyman **کتاب مي خوانم**

3. Kelasi zamonda bajariladigan ish-harakatni ifodalaydi.

Ertaga nima qilasan? **فردا چه مي کنی؟**

Kitob o'qiyman **کتاب مي خوانم**

Imlosi

1. Fe'ning hozirgi zamon negizi "ou" diftongi bilan tugasa shaxs-son qo'shimchalari qo'shilganda "ou" diftong "ov"ga aylanadi: masalan: رفتن [raftan] – "bormoq" fe'lining negizi [rou]. Mazkur fe'l tuslanganda quyidagicha bo'ladi.

	Birlik	Ko'plik
I-shaxs	مي روم [miravam]	مي رويم [miravim]
II-shaxs	مي روي [miravi]	مي رويد [miravid]
III-shaxs	مي رود [miravad]	مي روند [miravand]

2. Fe'ning hozirgi zamon negizi "a" va "u" uzun unlisi bilan tugasa, shaxs-son qo'shimchalari oldidan bir yoy ي orttirib yoziladi va I-shaxs birlik, III-shaxs birlik va ko'plikda "y" undoshi tarzida o'qiladi. Bunga misol qilib آمدن [amadan] va گفتن [goftan] fe'llarining tuslanishini ko'rib chiqamiz.

	Birlik	Ko'plik
I-shaxs	مي آيم [miāyam]	مي آيم [miāyim]

I-shaxs	مي آئي [miāyi]	مي آيد [miāyid]
III-shaxs	مي آيد [miāyad]	مي آيند [miāyand]

مي آي - alifning maddasi saqlanadi.

	Birlik	Ko'plik
I-shaxs	مي گويم [miguyam]	مي گويم [miguyim]
I-shaxs	مي گويي [miguyi]	مي گويد [miguyid]
III-shaxs	مي گويد [miguyad]	مي گويند [miguyand]

Ko'rib turganimizdek, I-shaxs birlik va III-shaxs birlik, ko'plikda "yāy" harfining o'zi, qolgan shaxslarda esa hozirgi imlodagi 2 ta "yāy" yoziladi.

1. داشتن [dāštan]-ega bo'lmoq, bor bo'lmoq fe'li (hozirgi zamon negizi- دار) hozirgi-kelasi zamonda tuslanayotganda mi old qo'shimchasini olmaydi:

من دارم [man dāram]	ما داريم [mā dārim]
تو داري [to dāri]	شما داريد [šomā dārid]
او دارد [u dārad]	آنها دارند [ānhā dārānd]

Inkor shaklda:

من ندارم [man nadāram]	ما نداريم [mā nadārim]
تو نداري [to nadāri]	شما نداريد [šomā nadārid]
او ندارد [u nadārad]	آنها ندارند [ānhā nadārānd]

2. Fe'lining hozirgi zamon negizi "i" cho'ziq unlisi bilan boshlansa (ايستادن *istādan* turmoq, to'xtamoq) mi old qo'shimchasini alohida yozish lozim. مي ايستم، مي ايستي va h.k.

4-mashq. Quyidagi fe'llarning hozirgi zamon negizini toping va ularni hozirgi-kelasi zamon bo'lishli shaklda tuslang.

شدن، خنديدن، نوشيدن، ترسيدن، بوسيدن.

5-mashq. Quyidagi fe'llarni hozirgi-kelasi zamon bo'lishsiz shaklda tuslang.

گريختن، گذاشتن، گذشت.

Fe'l kesimli gaplarning tuzilishi

Fe'l kesimli gaplarda gap bo'laklarining joylashish tartibi quyidagicha:

Birinchi o'rinda ega turadi. Gapning oxirida kesim. Payt holi ko'pincha egadan oldin kelishi mumkin. To'ldiruvchilar (vositali-vositasiz) kesimga yaqinroq turadi. Ega vazifasini bajaruvchi olmoshlar gapda tushib qolishi ham mumkin.

Eslatma: Umuman olganda, fe'l kesimli gaplarda gap bo'laklarining joylashish tartibi o'zgarib turishi mumkin, ya'ni kesim gapning boshida ham kelishi mumkin.

من امسال به قران مي روم

امسال من به قران مي روم

مي روم امسال به قران

Fe'l bilan otlarning o'zaro sintaktik munosabatining ifodalanishi

Fors tili analitik tillar guruhiga kiradi, ya'ni kelishik kategoriyasi yo'q. Fe'l bilan otlarning o'zaro sintaktik munosabati turli vositalar orqali amalga oshiriladi:

1. Old ko'makchilar orqali.
2. Izofa orqali.
3. Bitishuv orqali.

Old ko‘makchilar

حروف اضافہ

Fors tilida old ko‘makchilar tarkibiga ko‘ra uch xil bo‘ladi:

1. Asosiy.
2. Izofali.
3. Murakkab.

Umuman olganda, old ko‘makchilar deb, so‘zlarning oldidan qo‘yilib yo‘nalish, o‘rin va chiqish ma‘nolarini beruvchi yordamchi vositalarga aytiladi.

Asosiy ko‘makchilar

Asosiy ko‘makchilar 7 ta:

1. به [be] ko‘makchisi o‘zbek tilidagi -ga qo‘shimchasi ma‘nosini beradi:

استاد فارسي هر روز به دانشگاه مي آيد. [*Ostād-e fārsi har ruz be dānešgāh miāyad*] - Fors tili o‘qituvchisi har kuni Universitetga keladi.

من امشب به خانه مي آيم. [*Man emšab be xāne miāyam*] –Bugun kechqurun uyga kelaman.

2. در [dar]. O‘rin-payt kelishigi bildirgan ma‘nolarni bildiradi va “...da” qo‘shimchasi bilan tarjima qilinadi.

برادرم در دبیرستان درس مي خواند. [*Barādaram dar dabirestān dars mixānad*] - Ukam maktabda o‘qiydi.

در خانه هيچ کس نيست. [*Dar xāne hič kas nist*] - Uyda hech kim yo‘q.

3. از [az]. O‘zbek tilidagi –dan qo‘shimchasiga to‘g‘ri keladi, ya‘ni chiqish kelishigi anglatgan ma‘nolarni beradi.

سيما از مادرش مي پرسد. [*Simā az mādaraš miporsad*] - Simo onasidan so‘raydi.

از کجا می آیی و به کجا می روی؟ [az kojā miāyi va be kojā miravi]
- Qayerdan kelyapsan va qayerga ketyapsan?

4. با [bā] - o‘zbek tilidagi “bilan” ko‘makchisining ma’nosini beradi.

[Man bā dustam be tātr miravim] -
Men do‘stim bilan teatrga boraman.

Ayrim hollarda ish-harakatning biron vosita yordamida bajarilganligini anglatadi.

[U tamrin-rā bā medād minavisad] -
U mashqni qalam bilan yozyapti.

5. تا [tā] ko‘makchisi. O‘zbek tilidagi – gacha qo‘shimchasini beradi:

a) *Masofa birligi*: تا دانشگاه پیاده می رویم [tā dānešgāh piyāde miravim] – Universitetgacha piyoda boramiz.

تا مغازه ی کتابفروشی تنها می روی؟ [tā mayāze-ye ketābforuši tanhā miravi?] - Kitob magazinigacha (o‘zing) yolg‘iz borasanmi?

b) *Vaqt birligi*: از صبح تا شام کار می کنیم [az sobh tā šām kār mikonim] -Ertalabdan kechgacha ishlaymiz.

6. برای [barāye]. O‘zbek tilidagi “uchun” ko‘makchisi ma’nosini ham ifodalaydi. Ba’zan – ga qo‘shimchasining ma’nosini beradi.

[Pedaram barāye man lebās-e tābestāni mixarad] - Otam men uchun (menga) yozlik kiyim sotib oladi.

7. بر [bar]. Bu ko‘makchi, asosan, she’r va g‘azallarda uchraydi, o‘zbek tiliga –ga, -da qo‘shimchalari orqali tarjima qilinadi.

[harfhāyaš bar man asar kard] - حرف هایش بر من اثر کرد - So‘zlari menga ta’sir qildi.

6-mashq. Asosiy old ko'makchilar ishtirokida gaplar tuzing, old ko'makchilarning o'rmini aniqlang.

7-mashq. Mashqni o'qing va tarjima qiling.

شما کجا میروید؟ من به دانشگاه میروم. توبه او چه میدهی؟ من به او قهوه
باشیر میدهم. ماچه میکنیم؟ ما چای میخوریم. مگر شما هم چای میخورید؟ نخیر
ما چای نمیخوریم قهوه میخوریم. برادر تو چه میکند؟ برادر من کتاب فارسی
میخواند. مگر ما اینجا کتاب نداریم؟ چرا، داریم ولی کتاب فارسی نیست.
دوست تو احمد کجا است؟ دوست من در دانشکده است. امروز ما هم به
دانشکده میرویم. تا دانشکده یک ساعت راه است. امروز صبح مادر من از
سمرقند میآید. برای مادرم هدیه میخرم.

Ravish va otlarning ravish o'rnida qo'llanishi

Fors tilida ayni ravishlarning o'zi juda ko'p emas, ammo ko'pgina otlar, sifat, hatto ismiy so'z birikmalari ham ravish kabi gapda hol bo'lib kelishi mumkin, masalan:

روز [ruz]-kun, صبح [sobh]-ertalab, هرروز [har ruz]-har kuni va h.k.

8-mashq. Quyidagi so'zlarni yod oling va esda saqlang:

امروز [emruz]-bugun

دیروز [diruz]-kecha

فردا [fardā]-ertaga

پس فردا [pas fardā]-indinga

امروز صبح [emruz sobh]-bugun ertalab

فردا صبح [fardā sobh]-ertaga ertalab

دیروز صبح [diruz sobh]-kecha ertalab

عصر [asr]-asr vaqti

شام [šām]-shom(da), shom vaqti.

شب [šab]-kechasi (tunda)

نصف شب [nesfe šab]-yarim kecha(da)

امروز عصر [emruz asr]-bugun asrda

فردا عصر [fardā asr]-ertaga asrda

امشب [emšab]-bugun kechasi (tunda)

فردا شب [fardā šab]-ertaga kechasi (tunda)

پس فردا شب [pas fardā šab]-indin kechasi (...tunda)

هر روز [har ruz]-har kuni

همیشه [hamiša]-hamisha, doim

گاهی [gāhi]-gohi-gohida, ba'zan

9-mashq. Oldingi mashqda keltirilgan soʻzlarni qoʻllab gaplar tuzing va ularni daftaringizga yozing.

10-mashq. Oʻqing va tarjima qiling.

من هر روز يك كيلو خیار از سبزی فروشی میخرم. پدر افشین هر سال يك گلدان بزرگ برای افشین می آورد. مردم در فصل تابستان میوه بیشتر می خردند. تو کجا می روی؟ من هم می روم بازار. ما هر ماه به اینجا می آییم. همزاد همیشه روی آن صندلی می نشیند. تو به من کتاب می دهی. شما چه می کنید؟ من به دانشگاه می روم. مادر پروین چه می کند؟ مادر پروین چائی می خورد. پدر احمد هر روز صبح به کارخانه می رود. آنها فردا شام به خانه ی ما می آیند. فصل تابستان همه میوه می خورند. آیا فردا به تئاتر می روی؟ نخبه فردا به تئاتر نمی روم. امسال ما به شهر بخارا می رویم. دانشجوی با استعداد کتاب می خواند. ما هم اینجا کتاب می خوانیم. امروز آنها به دانشگاه تاشکند

ئىي رۇند. من از پىجره خورشيد را مي بينم. تو از پىجره چه مي بيني؟ برادر بزرگ من امسال مهندس برق مي شود.

11-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni hozirgi-kelasi zamon shakliga qo'ying.

از کدام فروشگاه برنج و روغن (خريدن)؟ دوست من به من کتاب فارسي (دادن). او هميشه روز يکشنبه به ديدن مادر احمد (رفتن). من امسال پزشک کودکان (شدن). مگر شما برادر (داشتن)؟ سيما هميشه اينجا (لشستن). شما کتاب عربي (خواندن). حالا پدر من چاي (خوردن). تو از پىجره چه (ديدن)؟

12-mashq. Nuqtalar o'rniga tegishli fe'llarning mosini hozirgi-kelasi zamonda qo'yib ko'chiring.

دادن-داشتن	تو امروز صبح چه...؟ پزشک به شما چه...؟
خوردن-کردن	آيا ما کتاب...؟ مگر شما خواهر...؟
ديدن-گفتن	فردا آنها کجا...؟ من امروز به شما کتاب...؟
رفتن-خواندن	مگر برادر تو امسال پزشک...؟
شدن-	

13-mashq. Berilgan savollarga bo'lishli, bo'lishsiz shaklda javob bering.

هر صبح پدر شما با کي به کارخانه مي رود؟ آيا امروز به دانشگاه ئىي رويم؟ آيا دانشيار به دانشجو کتاب مي دهد؟ در يك هفته چند ساعت کلاس فارسي داريد؟ آيا دوست شما پدر بزرگ دارد؟ مگر خواهر شما دانشجو نيست؟

14-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Siz ertalab nima qilasis? Unda inglizcha kitob bormi? Bu yil ular Tehron shahriga boradilar. Student o'qituvchiga nima deyapti? Bu

chiroyli ayol nima ish qiladi? Behruz hamisha men bilan o'tiradi. Ertaga Samarqanddan do'stim keladi. Yoz faslida ko'proq meva sotib olamiz.

Uchinchi va to'rtinchi mashg'ulot

Izofiy zanjir, uning tarkibi va gapda qo'llanilishi

Izofiy zanjir deb, aniqlanmish (qaralmish)ning ikki yoki undan ortiq aniqlovchisi bo'lgan so'zlar birikmasiga aytiladi.

Aniqlovchilarning hammasi aniqlanmishga izofa orqali bog'lanadi va butun bir birlikni, ya'ni zanjirni hosil qiladi. Zanjirining qanchalik uzun bo'lishidan qat'iy nazar, ohang pasayishi kuzatilmaydi, ya'ni bir nafasda o'qiladi.

Quyidagi misollarda izofiy zanjirning turli tarkiblari kuzatiladi:

گل زیبا

گل زیبای باغ

گل زیبای باغ بزرگ

گل زیبای باغ بزرگ دانشگاه

گل زیبای باغ بزرگ دانشگاه دولتی تاشکند.

Izofa zanjiri yasalishida quyidagilarga amal qilinadi:

1. Aniqlovchilarning o'z o'rni bor, ya'ni aniqlovchilardan biriga tobe bo'lgan ikkinchi aniqlovchi o'sha so'zdan keyin qo'yilishi kerak, aks holda ma'no o'zgarib ketadi, masalan:

گل باغ زیبا [gol-e bāy-e zibā] - Chiroyli bog'ning guli.

گل زیبای باغ [gol-e zibā-ye bāy] - Bog'ning chiroyli guli.

Birinchi zanjirning ma'nosiga ko'ra زیبا [zibā] so'zi باغ [bāy] ga tegishli edi, ya'ni bog' chiroyli edi.

2. Aniqlovchilarning biri sifat, ikkinchisi ot bo'lsa, aniqlanmishdan so'ng avval sifat aniqlovchi, so'ng ot aniqlovchi keladi. Ularning o'rni almashib qolsa ma'no o'zgaradi:

. ketāb-e xub-e dānešju] - Studentning yaxshi kitobi .

. ketāb-e dānešju-ye xub] - Yaxshi studentning kitobi .

3. Zanjir tarkibidagi aniqllovchi-otning ham o'z sifat belgisi bo'lishi mumkin. Sifat-belgini ifodalovchi so'z o'sha aniqllovchidan keyin yoziladi. Yo'qsa ma'no o'zgaradi.

گل زیبای باغ بزرگ [gol-e zibā-ye bāy-e bozorg] - Katta bog'ning chiroyli guli.

گل زیبای بزرگ باغ [gol-e zibā-ye bozorg-e bāy] - Bog'ning chiroyli-katta guli.

4. Izofiy zanjirda aniqllovchilardan biri kishilik olmoshi yoki atoqli ot bo'lsa, ular zanjirning oxiriga qo'yiladi.

دختر کوچک عموی من [doxtar-e kuček-e amu-ye man] - Mening amakimning kichik qizi.

خیابان های قشنگ شهر تاشکند. [xiyābānhā-ye yašang-e šahr-e Tāškand] - Toshkent shahrining chiroyli ko'chalari.

15-mashq. Berilgan so'zlardan izofa zanjiri yasang.

من پالتو زمستاني

دراز راهرو دانشگاه

تولد تو روز

ما ميهن پا يتخت

تاشکند قشنگ شهر بناها

خاورشناسي دولتي دانشکده تاشکند

پيراهن بزرگ زيبا خواهر شما

جنوبي همسايه دولت ما

پسر دانشيار کوچک فارسي زبان

خانه عمو احمد بلند.

16-mashq. Berilgan izofiy zanjirlarni tarjima qiling. Aniqlovchilarning o'rmini almashtiring, so'ng hosil bo'lgan birikmalarning ma'nosini avvalgisi bilan solishtiring.

کارگر خوب کارخانه
 پسر رفیق دانشیار ما
 هوای صاف اطراف
 بوی گل زیبا
 دیوار بلند این اطاق
 دانشجوی با استعداد دانشگاه
 دختر باهوش خاله ی تو
 صدای بلند رادیو

Unli bilan boshlanuvchi fe'llarning hozirgi-kelasi zamonda yozilishi

“o”, “ā”, “ī” unilari bilan boshlangan fe'llar (افزادان) [oftādan] ایستادن -tashlamoq, انداختن [andāxtan] -(الت) yiqilmoq, [istādan] (ایست) -to'xtamoq, turmoq) hozirgi-kelasi zamonda tuslanganda, mi doimo ajratib yoziladi.

می افتم [mioftam]	می افتم [mioftim]
می افتی [miofti]	می افید [mioftid]
می افتم [mioftad]	می افتم [mioftand]
می اندازم [miandāzam]	می اندازم [miandāzim]
می اندازی [miandāzi]	می اندازید [miandāzid]
می اندازم [miandāzad]	می اندازند [miandāzand]

[<i>miistam</i>] مي ايستم	[<i>miistim</i>] مي ايستيم
[<i>miisti</i>] مي ايستي	[<i>miistid</i>] مي ايستيد
[<i>miistad</i>] مي ايستد	[<i>miistand</i>] مي ايستد

Bo'lishsiz shaklda:

[<i>namioftam</i>] غمي انعم	[<i>namioftim</i>] غمي انعيم
[<i>namiofti</i>] غمي انعتي	[<i>namioftid</i>] غمي انعتيد
[<i>namioftad</i>] غمي انعتد	[<i>namioftand</i>] غمي انعتد

[<i>namiandāzam</i>] غمي اندازم	[<i>namiandāzim</i>] غمي اندازيم
[<i>namiandāzi</i>] غمي اندازي	[<i>namiandāzid</i>] غمي اندازيد
[<i>namiandāzad</i>] غمي اندازد	[<i>namiandāzand</i>] غمي اندازد

[<i>namiiistam</i>] غمي ايستم	[<i>namiiistim</i>] غمي ايستيم
[<i>namiiisti</i>] غمي ايستي	[<i>namiiistid</i>] غمي ايستيد
[<i>namiiistad</i>] غمي ايستد	[<i>namiiistand</i>] غمي ايستد

آمدن - [*āmadan*]- kelmoq fe'li hozirgi-kelasi zamonda tuslanayotganda *mi* yoki inkor formada غمي old qo'shimchalari qo'shib yozilsa, alifning "madda"si saqlanadi.

[<i>miāyam</i>] مي آيم	[<i>miāyim</i>] مي آيم
[<i>miāyi</i>] مي آيي	[<i>miāyid</i>] مي آيد
[<i>miāyad</i>] مي آيد	[<i>miāyand</i>] مي آيد

[<i>namīāyam</i>] غمي آيم	[<i>namīāyim</i>] غمي آيم
[<i>namīāyi</i>] غمي آيي	[<i>namīāyid</i>] غمي آيد
[<i>namīāyad</i>] غمي آيد	[<i>namīāyand</i>] غمي آيد

Qo'shma fe'llar

Fors tilida sodda fe'llardan tashqari qo'shma fe'llar va prefiksli (old ko'makchili) fe'llar ham keng ko'lamda ishlatiladi.

Qo'shma fe'llar fors tili grammatikasida fe'l tarkibining ko'p qismini tashkil etadi. Qo'shma fe'llar ayrim manbalarda "murakkab fe'llar" deb ham yuritiladi.

Qo'shma fe'llar ikki qismdan iborat bo'ladi:

1. Ot qism. 2. Fe'l qism.

1. Ot qism o'rnida - sifat, ot, son, olmosh, ravish so'z turkumlariga oid so'zlar qo'llaniladi.

Fe'l qism o'rnida - sodda fe'llarning birortasi qo'llaniladi.

Qo'shma fe'llarni hosil qilishda ko'proq کردن [kardan], بودن [budan], شدن [šodan], نمودن [namudan], گردیدن [gardidan], آمدن [āmadan] fe'llari ishtirok etadi. Masalan:

کار کردن [kār kardan]- ishlamoq, کار-ish (ot), کردن-qilmoq (sodda fe'l), استراحت کردن [esterāhat kardan]- dam olmoq, استراحت-dam (ot), کردن-qilmoq (sodda fe'l).

Qo'shma fe'llar hozirgi-kelasi zamonda tuslanayotganda ularning fe'l qismi shaxs va sonda o'zgaradi, ot qismi esa o'zgarishsiz turaveradi. استراحت کردن [esterāhat kardan] fe'lining hozirgi-kelasi zamonda tuslanishi:

Bo'lishli shaklda:

Birlik

استراحت میکنم [esterāhat mikonam] - dam olaman (olyapman)

استراحت میکنی [esterāhat mikoni] - dam olasan (olyapsan)

استراحت میکند [esterāhat mikonad] - dam oladi (olyapti)

Ko'plik

استراحت میکنیم [esterāhat mikonim] - dam olamiz (olyapmiz)

استراحت میکنید [esterāhat mikonid] - dam olasiz (olyapsiz)
استراحت میکنند [esterāhat mikonand] - dam oladilar (olyaptilar)

Bo'lishsiz shaklda:

Birlık

استراحت نمی کنم [esterāhat namikonam] - dam olmayman
استراحت نمی کنی [esterāhat namikoni] - dam olmaysan
استراحت نمی کند [esterāhat namikonad] - dam olmaydi

Ko'plik

استراحت نمی کنیم [esterāhat namikonim] - dam olmaymiz
استراحت نمی کنید [esterāhat namikonid] - dam olmaysiz
استراحت نمی کنند [esterāhat namikonand] - dam olmaydilar

17- **mashq.** Quyidagi jadvalga qarab qo'shma fe'llar tuzing.
Ularning ma'nolarini lug'atdan toping va yod oling.

فعل - Fe'l

اسم صفت قید - Ot, sifat, ravish

بودن	یاد، غصه، سرد، گرم، تشنه، گرسنه، سخت، آسان، آمده،
کردن	بی خیر، ناراحت، سر، حاضر.
خوردن	غصه، سرد، گرم، تشنه، گرسنه، داخل، وارد، بیرون، دچار
شدن	پشیمان، تبدیل.
گرفتن	غصه، خنده، گریه، درد، خواب، کج.
آمدن	یاد، خوش، بد، درد، خواب، حیف، زور، در، بیرون.
بردن	خواب، مات. خشک، یاد.
زدن	
رفتن	

18-mashq. Yuqoridagi qo'shma fe'llardan foydalanib 10 ta gap tuzing.

Prefiksli fe'llar

Prefiksli fe'llar sodda va qo'shma fe'llarga nisbatan kammahsuldir.

Prefiksli fe'llar ham qo'shma fe'llar kabi ikki qismdan iborat bo'ladi:

1. Old ko'makchi;

2. Fe'l qism.

Masalan: بر گشتن، در آمدن، لورا گولتن، لورو رلتن، برخاستن

Prefiksli fe'llar hozirgi-kelasi zamonda tuslanayotganda ularning fe'l qismi shaxs va sonda o'zgaradi, old qism – prefiks esa o'zgarishsiz qoladi. Masalan: بر گشتن [*bar gashtan*] – “qaytmoq, qaytib kelmoq” fe'li hozirgi-kelasi zamonda quyidagicha tuslanadi:

Bo'lishli shaklda:

Birlik

بر مي گردم [*bar migardam*] – qaytaman

بر مي گردی [*bar migardi*] – qaytasan

بر مي گردد [*bar migardad*] – qaytadi

Ko'plik

بر مي گردیم [*bar migardim*] – qaytamiz

بر مي گردید [*bar migardid*] – qaytasiz

بر مي گردند [*bar migardand*] – qaytadilar

Bo'lishsiz shaklda:

Birlik

بر نمی گردم [*bar namigardam*] – qaytmayman

بر نمی گردی [*bar namigardi*] – qaytmaysan

بر نمی گردد [*bar namigardad*] – qaytmaydi

Ko'plik

بر نمی گردیم [bar namigardim] – qaytmaymiz

بر نمی گردید [bar namigardid] – qaytmaysiz

بر نمی گردند [bar namigardand] – qaytmaydilar

19-mashq. Quyidagi fe'llarni hozirgi-kelasi zamonda tuslang.

بر خاستن، فرا گرفتن.

20-mashq. Quyidagi gaplarni o'qing va tarjima qiling.

فردا دخترخاله ام از شیراز بر می گردد. وقتی استاد به کلاس وارد

می شود، دانشجویان از جای خود بر می خیزند. من، هم زبان فارسی و هم

زبان عربی فرا می گیرم. شما کی از شیراز برمی گردید؟ او چرا بر نمی گردد؟

چرا شما بر نمی خیزید؟ پسر عموم زبان فارسی فرا نمی گیرد.

21-mashq. Prefiksli fe'llar ishtirokida ham bo'lishli shaklda, ham bo'lishsiz shaklda 6 ta gap tuzing.

Izofali old ko'makchilar

Izofali old ko'makchilar asosiy old ko'makchilardan farq qiladi. Ular doimo izofa olgan holda ishlatilganligi uchun izofali old ko'makchilar deyiladi.

Izofali old ko'makchilar ham yo'nalish, o'rin ma'nolarini ifodalaydi. Bu ma'nolar ularning leksik ma'nosidan anglashiladi.

Izofali old ko'makchilar o'zi mustaqil ma'noga ega bo'lgan ot, ravishlar asosida yasaladi. Bunday so'zlar izofali old ko'makchilar vazifasida kelganda qisman bo'lsa-da, o'zining mustaqil ma'nosini saqlaydi. Ular quyidagilar:

1. روی [ru-ye] ustida, yuzida, ustiga, yuziga ma'nolarini

ifodalaydi. رو- yuz, bet so'zi asosida yasaladi.

. [Ru-ye divār-e samt-e rāst naqše-ye Irān āvizān ast] روی دیوار سمت راست، نقشه ی ایران آویزان است. O'ng tarafdagi devorda Eron xaritasi osig'liqdir.

[ru-ye to mesle māh ast] روی تو مثل ماه است kabidir.

Ikkinchi misolda رو so'zi o'z mustaqil ot ma'nosida kelgan.

2. پیش [piš-e] - oldida, oldiga ma'nolarini ifodalaydi. پیش – [piš] old so'zi asosida yasalgan.

[Mā fardā piš-e šomā miāyim] ما فردا پیش شما می آیم. Biz ertaga sizning oldingizga kelamiz.

[Bače-ye man piš-e ki hast?]. Mening bolam kimda (kimning oldida)?

پیش so'zi "oldin, ilgari" ma'nolarini ham ifodalaydi va unda izofasiz o'qiladi.

[do sāl piš] دو سال پیش - ikki yil oldin.

[yek hafte piš] يك هفته پیش - bir hafta oldin.

3. پهلو [pahlū-ye] - yonida, yoniga ma'nolarini ifodalaydi. پهلو – [pahlū]- yon so'zi asosida yasalgan.

[yalame man pahlū-ye šomā ast?] قلم من پهلو ی شما است؟ Mening ruchkam sizdami (yoningizdami)?

[pahlū-ye in emārat yek mayāze misāzand] پهلو ی این عمارت يك مغازه میسازند. Bu imorat yoniga bir magazin qurayaptilar.

4. زیر [zire] ostida, ostiga, tagida, tagiga ma'nolarini ifodalaydi. زیر [zir] - ost, tag ma'noli so'zidan yasalgan.

[zir-e kāse nim kāse ast] زیر کاسه نیم کاسه است. Kosa tagida nim kosa. (Maqol)

[*man zir-e deraxt miistam*] - Men daraxt tagida turaman.

5. نزد [*nazd-e*] – oldida, oldiga, yaqinida, yaqiniga ma'nolarini ifodalaydi. نزد [*nazd*] - old, yon so'zlari asosida yasalgan.

.نزد دانشگاه ما کارخانه ی قالی بافی هست. [*Nazd-e dānešgāh-e mā kārxāne-ye yāli bāfi hast*] - Bizning universitet yonida gilam to'qish korxonasi bor.

.اتوبوس نزدیک ایستگاه مترو می ایستد. [*Otobus nazdik-e istgāhe metro miistad*] - Avtobus metro bekati yaqinida to'xtaydi.

6. سر [*sar-e*]-Bu izofali old ko'makchi o'zbek tilidagi –ga, -da, qo'shimchalarining ma'nolarini ifodalaydi. Bu so'zning asl ma'nosi "bosh" bo'lib, izofali old ko'makchi bo'lib kelganda o'z ma'nosini yo'qotadi.

.ما همه سر میز غذا خوری مینشینیم و غذا میخوریم. [*Mā hame sare miz-e yazāxori mineshinim va yazā mixorim*] - Biz hammamiz ovqatlanish stoli atrofida o'tiramiz va ovqat yeymiz.

.دوستم سر جای خود می نشیند. [*dustam sar-e jā-ye xod minešinad*] - Do'stim o'z o'rmda o'tiradi.

7. بالای [*bālā-ye*]- tepasida, tepasiga, yuqorisida, yuqorisiga, ustiga, ustida ma'nolarini ifodalaydi. بالا [*bālā*] – "tepa, yuqori, ust" so'zi asosida yasalgan.

.بالای تپه چه هست؟ [*Bālā-ye tappe ċe hast?*]. Tepaning ustida nima bor?

.بالای درخت یک مرغ قشنگ می نشیند. [*Bālā-ye deraxt yek mory-e yašang minešinad*] - Daraxt tepasida bir chiroyli qush o'tiribdi.

8. میان [*miyān-e*] va بین [*beyne*]- o'rtasida, o'rtasiga, oraga, orada ma'nolarini ifodalaydi. میان [*miyān*] va [beyn] – o'rta, ora so'zlaridan yasalgan.

یوسف بین بیژن و پرویز می نشیند. [*Yusef beyn-e Bijan va Parviz minešinad*] - Yusuf Bijan bilan Parviz o'rtasida o'tiradi.

Umuman olganda izofali old ko'makchilar soni 20 dan ortiq bo'lib, yuqorida keltirilgan old ko'makchilarga yana quyidagi izofali old ko'makchilarni kiritish mumkin:

عقب - <i>ayab-e</i>	- orqasiga(da)
پشت - <i>pošt-e</i>	- orqasida
برابر - <i>barābar-e</i>	- qarshisiga(da)
روبروي - <i>ruberuye</i>	- ro'parasida(ga)
توي - <i>tuye</i>	- ichida
درون - <i>darun-e</i>	- ichiga
کنار - <i>kenāre</i>	- yoqasida, yoqasiga
جلو - <i>jelove</i>	- labida, labiga
پایین - <i>pāyine</i>	- pastida, pastiga
بیرون - <i>birune</i>	- tashqarisiga, tashqarisida

22-mashq. Nuqtalar o'rini chap tomonda berilgan old ko'makchilarning mosini qo'yib to'ldiring.

روي، توي	ما هرروز... دانشگاه میروم. دوست من امروز... میاید. شما
به، پیش	فردا... او میروید؟ نخیل من فردا... او نمیروم... این صندلی کی
نزد، پهلوی	مینشیند؟ کتاب دانشیار... میز بزرگ است. مرل ما... مغازه
سر، از	بزرگی قرار دارد. غیراز علی همه... درس هستند. مجله
تا، با	شما کجاست؟ - مجله من... میز است. پدر من هم... کارخانه...
برای	اتوبوس میروم... خانه ما... دانشکده خاورشناسی یک ساعت راه
	است. مادر من... برادر من یک پیراهن قشنگ میخرد.

23-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni hozirgi-kelasi zamonda tegishli shaxs va sonda yozing.

پدر تو در تابستان بیشتر (کار کردن). خواهر شما فارسي (فهمیدن) يا عربي.
در اين فروشگاه لباسهاي عالي (فروختن). زن شما فيلم هاي هندي را (دوست داشتن)؟ مادر احمد هر روز از تلويزيون به خبرهاي تازه اي (گوش دادن). فردا ما با تمام افراد خانواده ي خود به سوي سمرقند (حرکت کردن). دوست من بيژن در ايران (زندگي کردن) و او هميشه به من نامه (نوشتن). روز تعطيل آنها در باغ استقلال (گردش کردن) و بعد به خانه (برگشتن).

Matn

(در دانشگاه)

در دانشکده ي خاورشناسي

خواهر بزرگ من، ليلي-دانشجوي سال اول دانشکده ي دولتي خاورشناسي تاشکند است. دوستش مهين هم دانشجوي همين دانشکده است. آنها هر روز باهم به دانشکده ي دولتي خاورشناسي مي روند. ليلي هميشه با مترو به دانشکده مي رود. مهين با اتوبوس مي رود. اتوبوس جلوي دانشکده نمي ايستد. او تا ايستگاه امير تيمور با اتوبوس مي رود و آنجا پياده مي شود و بعد تا دانشکده پياده مي رود. ليلي و مهين در شعبه ي زبان فارسي درس مي خوانند.

دانشکده ي خاورشناسي تاشکند خيلي بزرگ است و چند شعبه دارد. مثلاً شعبه ي عربي، فارسي، هندي، ژاپني، چيني، توکي و غيره. شعبه ي زبان

فارسي در اشكوبه ي هشتم قرار دارد. كلاسهاي شعبه ي زبان فارسي خيلي بزرگ و روشن است. آنها كتابخانه هم دارند. امروز روز تعطيل است. خواهر من ليلي امروز به دانشكده نمي رود. دوست او مهين امروز پيش ليلي مي آيد و آنها با هم درس فردا را حاضر مي كنند. هم ليلي و هم مهين دانشجويان با استعدادي هستند. آنها زبان فارسي را خيلي دوست دارند و با علاقه ي خاصي زبان فارسي را ياد مي گيرند. شيها ليلي قواعد دستور زبان فارسي را مي آموزد و كتاب ادبي مي خواند. ليلي از كار خود خيلي راضي است.

Leksik izohlar

1. Fors tilida biron transport vositasida harakatni ifodalash uchun ba [bā]- “bilan” old ko‘makchisi ishlatiladi:

Metroda borish- رفتن- با مترو [bā metro‘ raftan]

Avtobusda kelish- آمدن- با اتوبوس [bā otobus āmadan]

2. [rāzi budan] راضي بودن – rozi bo‘lmoq fe’li از ko‘makchisini talab qiladi. راضي بودن ... از – biror narsadan rozi bo‘lmoq.

3. رفتن [raftan] – bormoq, ketmoq, آمدن [āmadan]- kelmoq - harakatni anglatuvchi fe’llar biror joyga borish-kelish ma’nosida به old ko‘makchisi bilan, biror shaxsning oldiga borish ma’nosida پيش ko‘makchisi bilan ifodalanadi.

Masalan: رفتن [be dāneškade raftan], پيش احمد رفتن [piš-e Ahmad raftan], به دانشكده آمدن [be dāneškade āmadan], پيش احمد آمدن [piš-e Ahmad āmadan]

22-mashq. Nuqtalar o‘rmini tegishli fe’llarni qo‘yib to‘ldiring.

کار کردن، آمدن رفتن، داخل شدن گرفتن، پرسیدن	فردا پیش من.... امروز صبح آنها کجا.... این مرد هر روز کجا.... مهین به مغازه.... ما کالا های تازه.... برادر زاده ی تو پیش پزشک.... ما با هم درس.... اول به کلاس.... و بعد کتاب زبان فارسی را.... استاد سر درس از دانشجو....
---	---

25-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Siz qayerda o'qiyasiz? U bugun kutubxonaga bormaydi, mening oldimga keladi. Bu trolleybus qayerda to'xtaydi? Bu trolleybus universitet yonida to'xtaydi. Biz bugun dam olmaymiz, ishlaymiz. Dam olish kuni Ahmadning onasi shirin kulchalar pishiradi. Do'stimning singlisi Toshkent Davlat agrar universitetining tolibasidir. U har kuni universitetga metroda boradi. Lolazor ko'chasidagi qahvaxona yonida katta kitob magazini bor.

26-mashq. Nuqtalar o'rini to'ldiring.

- 1) معلم... هر... ساعت... يك... مي.... (سيب، ده، ما، روز، خورد)
- 2) علي... گوشت... ز... خور.... (هيجوقت، - مي، گوسفند، -)
- 3) روي... صنللي... نشين... است. (كيف، اين، ز، يد).
- 4) مادر... هر... او... به... مي.... (روز، را، مدرسه، حميد، برد).
- 5) شما... روزي... بار... ها... ترا... شو...؟ (چيل، معمولاً، مي، دست، نيد، يتان).
- 6) فردا... تن... به... مي آور.... (-، -، تن، كتاب، را، شما).

Beshinchi mashg'ulot

است [ast] bog'lamasining unli bilan tugagan so'zlarga qo'shilishi

1. [ast] bog'lamasi "a", "i", "u", "o" unli tovushlari bilan tugagan ot-kesimga qo'shilganida o'zining "a" unlisini yo'qotadi va ot kesimga qo'shib o'qiladi:

Māhin dānāst = Māhin dānā ast

Bijan dānešjust = Bijan dānešju ast

In mard nezāmist = In mard nezāmi ast

In pāltost = In pālto ast

Yozuvda esa har ikkala holatda, ya'ni "alif" bilan yoki "alifsiz" yozish mumkin.

ماهين دانااست = مهين دانااست

بيژن دانشجوست = بيژن دانشجو است

اين مرد نظامي است = اين مرد نظاميست

اين پالتوست = اين پالتو است

2. bog'lamasidan oldin keluvchi so'z diftong "ou" bilan tugagan bo'lsa, uning ikkinchi tovushi "u" "v" undosh tovushiga aylanadi. ("ou" → "ov") va "ast" ning 1 tovushi "a" o'qiladi va yoziladi.

in pālto nou ast = in pālto novast.

3. "E" qisqa unlisi bilan tugagan so'zlar ot kesim vazifasida kelsa "ast" bog'lamasi ularga qo'shib o'qiladi, go'yo o'rtada "ea"ga o'xshash uzun unli tovush hosil bo'ladi. Yozuvda esa "ast"ning alifi saqlanadi.

In mard navisande ast این مرد نویسنده است

Matn

من دانشجو هستم

من در دانشگاه دولتی تاشکند درس میخوانم. دانشکده ی ما دانشکده ی زبان و ادبیات ازبک است. من هر روز درس میخوانم. ما در دانشکده، زبان ازبکی، روسی و ادبیات و تاریخ ادبیات را می آموزیم. در کلاس سوم، زبان فارسی را هم یاد می دهند. این زبان، خیلی شیرین و آسان است. در کلاس ما حسن به زبان فارسی و روسی خیلی خوب حرف می زند. دانشیار زبان روسی با ما به روسی گفتگو میکند.

گاهی من هنگام تفریح با دانشیار زبان فارسی به زبان فارسی حرف میزنم. غیر از زبان فارسی و روسی و ازبکی، ما تاریخ ازبکستان و تاریخ جهان را هم یاد میگیریم. دانشیار تاریخ به ما تاریخ ازبکستان را یاد میدهد. سال تحصیلی به دو قسمت تقسیم میشود. بعد از قسمت اول، یک ماه دوره ی امتحانات است.

سر درس زبان فارسی یا روسی، گاهی ما انشا مینویسیم، گاهی دیکته مینویسیم. همه ی استادان از من راضی هستند. بعد از پایان دوره ی تحصیلی امتحان میدهیم. مثلاً در امتحان زبان روسی با استاد فقط به زبان روسی گفتگو میکنیم. تابستان دو ماه تعطیل است. در تعطیلات تابستانی، من برای گردش و هوا خوری بیرون شهر میروم.

Leksik izoh

I. [goftogu kardan] گفتگو کردن va [harf zadan] حرف زدن - gapirmoq, gplashmoq fe'llari quyidagi old ko'makchilar bilan ishlatiladi:

1. ... گفتگو کردن. bilan. [bā] با.

با... حرف زدن

2. در باره ي. [dar bāre-ye]- haqida, to'g'risida. Nima haqidadir, kim to'g'risidadir gaplashmoq.

در باره ي... گفتگو کردن

در باره ي... حرف زدن

3. به [be]- Biron bir tilda gaplashmoq.

به زبان... حرف زدن

به زبان... گفتگو کردن

Masalan: [Man bā dustam] من با دوستم به زبان فارسي حرف مي زدم. [Man bā dustam bezabāne fārsi harf mizanam] – Men do'stim bilan forscha gaplashaman.

II. O'zbek tilidagi “forscha”, “ruscha” so'zlari fors tilida به old ko'makchisi bilan beriladi. Masalan: به روسي [befārsi], به فارسي [berusi].

[U bā man berusi harf namizanad] - او با من به روسي حرف نمي زند.

U men bilan ruscha gaplashmaydi. Og'zaki tilda به tushib qolishi ham mumkin:

[U bā man rusi harf mizanad] او با من روسي حرف ميزند

III. [rāzi budan]- rozi bo'lmoq fe'li از az- ko'makchisi bilan ishlatiladi. [pedar-am az man rāzi asf]- پدرم از من راضي است. Otam mendan rozi(dir).

27-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni hozirgi-kelasi zamon bo'lishli va bo'lishsiz shaklda qo'yib gaplarni ko'chiring.

من در دانشکده ي خاورشناسي (درس خواندن). دانشيار ما درس زبان فارسي (دادن). آما زبان فارسي (خواندن). شما به زبان روسي (گفتگو کردن).

من به زبان ازبکي (نوشتن). آنها در باره ي درس زبان فارسي (گفتگو کردن).
 تو از مادر من چه (پرسیدن). مادر من به تو چه (جواب دادن). امروز درس
 زبان فارسي دير (تمام شدن). ما ادبيات فارسي هم (آموختن). هنگام تفریح باهم
 به زبان ازبکي (حرف زدن).

28-mashq. Nuqtalar o‘rnini to‘ldiring.

داشتم، حرف زدن	محمود با استاد زبان فارسي.... بيژن از من.... سر
رفتم، پرسیدن	درس آنها کتاب ادبي.... دوست بيژن در بازار دو
خواندن، خریدن،	کيلو انار.... فردا من هم به بازار.... شما در باره ي
راضي بودن	چه.... استاد فارسي از ما.... امروز ما يك ساعت
	درس.... من هم کتاب فارسي....

29-mashq. Nuqtalar o‘rnini kerakli old ko‘makchilar bilan to‘ldiring.

عموي دوست ليلي... ليلي مي پرسد: دوست تو کجا مي رود؟ ليلي... او
 جواب مي دهد: دوست من... دانشگاه مي رود. شاگرد... مداد نمي نويسد...
 قلم مي نويسد. دانشيار ما... زبان فارسي حرف مي زند. آنها... دبستان درس
 نمي خوانند بلکه... دبستان درس مي خوانند. گاهي هنگام تفریح ما... درس...
 فارسي گفتگو مي کنيم. من... بازار دو كيلو انگور مي خرم. او هر روز
 صبح... مادر و پدرش سلام مي دهد. دانشيار... زبان فارسي مي پرسد و من
 هم... زبان فارسي جواب مي دهم.

30-mashq. Nuqtalar o‘rnini “rusi”, “forsi” so‘zlari yoki [ast] bog‘lamasi bilan to‘ldiring.

برادر من دانشجوي دانشگاه دولتي.... او... خوب حرف مي زند. من هم
 گاهي با او... گفتگو مي کنم. کشور ايران، همسايه ي جنوبي کشور ما....

دوست برادر من ایرانی.... دوست من دانشجو.... او با مادر من... حرف نمی زند... حرف می زند. حالا مادر تو کجا.... دانشیار ما در راهرو.... این کتاب هم نو.... آنها... خوب می خوانند. من... بد می نویسم.

31-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Men O'zbekiston Milliy universitetida o'qiyman. Bizning fakultet o'zbek tili va adabiyoti fakultetidir. Mening akam ham shu yerda o'qiydi. Biz har kuni universtitetga birga boramiz. Akam uchinchi kurs tolibi. Uchinchi kursda fors tilini ham o'rgatadilar. Akam fors tilida yaxshi gapiradi. Tanaffus vaqtida u do'stlari va o'qituvchi bilan ruscha gaplashmaydi, balki forscha gaplashadi.

Biz O'zbekiston tarixini ham o'rganamiz. O'zbekiston juda qadimgi mamlakatdir. O'qituvchi hamisha bizdan rozi. Men ham akam bilan fors tilida gaplashaman. U mendan Eron davlati haqida so'raydi. Men unga forscha javob beraman.

Oltinchi mashg'ulot

عدد Son

Miqdor sonlar va ularning yozilishi quyidagichadir:

- 0 – صفر [sefī]- nol - ۰
- 1 – يك [yek]- bir - ۱
- 2 – دو [do]- ikki - ۲
- 3 – سه [se]- uch - ۳
- 4 – چهار [čahār] [čār]- to'rt - ۴
- 5 – پنج [panj]- besh - ۵
- 6 – شش [šes]- olti - ۶
- 7 – هفت [haft]- yetti - ۷
- 8 – هشت [hašt]- sakkiz - ۸

9 – نه [noh]- to‘qqiz - ٩

10 – ده [dah]- o‘n – ١٠

Sonlarni ifodalashda arab raqamlari bilan bir qatorda rim raqamlaridan ham foydalaniladi. Ko‘p raqamli sonlar chap tarafdin o‘ngga qarab yoziladi, ya‘ni fors yozuviga teskari ravishda. Miqdor sonlar otlar bilan birikkanda son otdan oldin yoziladi va bitishuvli birikma hosil qiladi. Ot so‘z turkumiga oid so‘z birlik formada bo‘ladi.

ده كتاب [dah ketāb]- o‘n(ta) kitob

پنج دانشجو [panj dānešju]- besh(ta) student

دو خانه [do xāne]- ikki(ta) xona.

Birlik va noaniqlikni ifodalovchi “yoy”

ياي وحده و ياي نكره

Fors tilida ot turkumiga oid so‘zlarning oxiriga bir *-i* tovushi qo‘shilib, o‘sha predmet yoki shaxsning bittaligini yoki noma‘lumligini ko‘rsatishi mumkin. Predmet yoki shaxsning bittaligini ko‘rsatuvchi *-i* ياي وحده [yā-ye vahdat], ya‘ni birlik “yoyi” deb ataladi.

Masalan: كتاب+ي=کاي [ketāb+i=ketābi] - bir kitob

Predmet yoki shaxsning noma‘lum yoki noaniqligini ko‘rsatish uchun qo‘shiluvchi *-i* tovushi ياي نكره [yā-ye nakare]- ya‘ni noaniqlik “yoyi” deyiladi. Masalan: کتاب+ي=کاي [ketāb+i=ketābi], qandaydir noma‘lum kitob. ياي وحده va ياي نكره shakl va talaffuz jihatdan bir-biridan farq qilmaydi. Biror so‘zga qaysi “i” tovushi qo‘shilganligini faqat gap ichida, gapning umumiy mazmunidan tushunish mumkin. Masalan:

[doxtar-i ketāb mixānad] - Bir qiz kitob o'qiyapti. Bu yerda "bir qiz" – ياي نكره

[dust-e pedar-e man do doxtar va pesar-i dārad] - Otamning do'stining ikki qizi va bir o'g'li bor. Bu yerda "pesar-i" - ياي وحده

Imlosi:

1. Undosh tovush bilan tugagan so'zlarga to'g'ridan-to'g'ri qo'shiladi:

[mard+i=mardi]-bir kishi مرد+ي=مردی

[ādam+i=ādami]-bir odam آدم+ي=آدمی

2. "ā" va "ū" uzun unilari bilan tugagan so'zlarga وحده ياي yoki qo'shilganda, yana bir "i" orttiriladi:

[sahrā+i=sahrāi] - bir sahro صحرا+ي+ي=صحرائی

[dānešju+i = dānešjui] – bir talaba. دانشجو+ي+ي=دانشجویی

3. "e" va "i" unilari bilan tugagan so'zlarga alif yordamida qo'shiladi: *[bače+i=bačei]* - bir bola, ماهی+ي=ماهی اي *[mā-hi+i = māhi]* - bir baliq.

Agar birlik yoki noaniqlik "yā" sini qabul qiluvchi so'z o'z aniqlovchisiga ega bo'lsa, ya'ni izofiy birikmada aniqlanmish vazifasida turgan bo'lsa, -i tovushi aniqlovchiga qo'shiladi:

[xāne-ye bozorgi] – (Qandaydir) Bir katta uy. خانه-ي بزرگی

[dānešju-ye xub-i]- Bir(qandaydir) yaxshi student. دانشجوی خوبی

1. so'roq olmoshi bilan birikib kelgan otlarga qo'shiladi.

[in če xāne-ist]- Bu qanday xona? این چه خانه-ای است؟

[emruz če ruz-ist]-Bugun qanaqa kun? امروز چه روزی است؟

Siz [šomā be che zabān-i harf mizānid]- شما به چه زبانی حرف میزنید؟
qaysi tilda gaplashasiz?

4. Ko'pincha izofiy birikmada ifodalangan ot-kesimning aniqlovchisiga qo'shiladi.

[xāhar-e u doxtar-e zibā-ist]-Uning خواهر او دختر زیبایی است.
opasi chiroyli qizdir.

[barādar-e man dānešju-ye bā iste'dād-ist]-Mening akam qobiliyatli student(dir).
برادر من دانشجوی با استعدادی است.

Fors tilida noma'lum bir shaxsni ifodalash uchun ياي نکره bilan birgalikda يك (yek) - bir soni ham ishlatilishi mumkin. Solishtiring:

Bir kishi - مرد + ي = مردی

Bir kishi - يك + مرد = يك مرد

Bir kishi - يك + مرد + ي = يك مردی

Eslatma: Birlik va noaniqlik “yo”siga urg'u tushmaydi.

چه [če] so'roq olmoshi

1. چه - so'roq olmoshi bevosita “nima?” ma'nosida ishlatiladi.

Masalan: [pedar bozorg-e to az Tehron barā-ye to če miāvarad?]- پدر بزرگ تو از تهران برای تو چه می آورد؟
Buvang Tehrondan senga nima olib keladi?

2. چه - so'roq olmoshi aniqlovchi vazifasida kelishi mumkin. Bunday hollarda u aniqlanmishdan oldin keladi va “qanday?”, “qanaqa?” degan savolga javob bo'ladi. Bunday izofiy birikmaning aniqlanmishiga ياي نکره qo'shilgan bo'ladi.

[šomā če zabāni miāmuzid?]- شما چه زبانی می آموزید؟
qanday (qanaqa) til o'rganyapsizlar?

Ko'pincha taajjubni, hayajonni ifodalashda ishlatiladi.

[če] چه خانه ي تميزي!، Qanday yaxshi kun!، [če ruz-i]- چه روزي!
[če xāne-ye tamiz-i]- Qanday toza uy.

گفتگو

بیژن - سلام علیکم

لیلی - علیکم السلام

بیژن - لیلی جان به زبان فارسي حرف مي زي؟

لیلی - آره.

بیژن - مادر تو پزشك چيست؟

لیلی - مادر من پزشك امراض داخلي است.

بیژن - تو در دانشگاه چكار مي كني؟

لیلی - من در دانشگاه درس مي خوانم.

بیژن - امروز شب (امشب) چه مي كنيد؟

لیلی - امروز شب (امشب) به مهماني مي روم.

بیژن - چه ميوهائي دوست داريد؟

لیلی - من سيب دوست دارم.

بیژن - چه كسي براي شما شام درست مي كند؟

لیلی - مادرم براي ما شام درست مي كند.

بیژن - شما با چه كسي به كنسرت و سينما مي رويد؟

لیلی - ما همه با هم به كنسرت و سينما مي روم.

بیژن - در كلاس شما كي بهتر از همه به فارسي حرف مي زند؟

ليلي - در کلاس ما محسن بهتر از همه به زبان فارسي حرف مي زند.

بيژن - در کلاس، استاد از شما چه مي پرسد؟

ليلي - مثلاً استاد مي پرسد. امروز چه روزي است؟ من جواب مي دهم،

امروز دوشنبه است. و يا مي پرسد: آيا تاشکند پایتخت ازبکستان است؟ يکي

از دانشجويان جواب مي دهند: بلي تاشکند پایتخت جمهوري ازبکستان است.

ما در کلاس با استاد به فارسي حرف مي زنيم.

بيژن - اينجا دانشگاه است. خدا حافظ.

ليلي - خدا حافظ (مرحمت زياد).

32-mashq. Nuqtalar o'rmini yoki 1-10 gacha bo'lgan sonlar bilan to'ldiring.

ما امروز... ساعت درس داريم.... کتاب روسي روي ميز است. در کلاس

ما... دانشجو است.... دانشجو پسرند و... دانشجو دخترند. آنها هر روز...

ساعت کار مي کنند و... ساعت استراحت مي کنند. درس زبان فارسي...

ساعت ادامه دارد.... دانشجو به دانشکده نيامدند. من... برادر و... خواهر

دارم.... دانشجو به زبان فارسي گفتگو مي کنند.

33-mashq. Quyidagi savollarga javob bering.

خواهر شما شش ساله و چند هزار ريال خرج لباس مي کند؟

شما ماهي چند تومان خرج مي کنيد و ماهي چند هزار ريال پس انداز

مي کنيد؟

شما چند برادر زاده و چند خواهرزاده داريد؟

يك استاد دانشگاه سالي چند صوم حقوق مي گيرد؟

هفته اي چند ساعت کلاس فارسي داريد؟

کارمندان این بانک، سالی چند ماه مرخصی دارند؟
معمولاً روزی چند ساعت به کتابخانه می روید و درس می خوانید.
عادتاً در خانه با مادر به چه زبانی گفتگو می کنید؟
او زبان فارسی دوست دارد یا انگلیسی؟
مگر زبان روسی زبان مشکلی است؟

34-mashq. Quyidagilarni eshiting va o'qituvchidan so'ng takrorlang.

شیراز در جنوب ایران قرار دارد. از تهران تا شیراز ۵ ساعت راه است.
شیراز پایتخت کشور ایران نیست، بلکه تهران پایتخت ایران است. پایتخت
ازبکستان شهر تاشکند است. شهر تاشکند، مثل تهران بزرگ و قشنگ است.
ما در دانشکده ی زبان فارسی درس می خوانیم. ما زبان فارسی دوست داریم.
روزی دو ساعت کلاس زبان فارسی داریم. آیا شما زبان انگلیسی می خوانید؟
کدام زبان آسان تر است، زبان فارسی یا انگلیسی؟
امروز چند ساعت کار می کنید؟ فردا چند ساعت درس دارید؟ امروز با
چند دانشجو گفتگو می کنید؟ استاد شما از چند دانشجو راضی است؟
در کلاس شما چند دانشجو است؟

35-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Sizning onangiz qanday (qanaqa) shifokor? Siz forsha bilasizmi? Biz bugun ishlamaymiz, balki dam olamiz. Bizning guruhda 10 ta tolib bor. Ularning 3 tasi qiz bola, 7 tasi o'g'il bola. Uyingizda kechki ovqatni kim tayyorlaydi? Otangiz necha so'm maosh oladi? Biz bir yilda bir oy dam olamiz. O'qituvchi bizdan rozi. Siz ham ertaga kinoga borasizmi? Sizning yotoqxonangiz qayerda joylashgan?

UCHINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

را - rā ko'makchisi va uning vazifalari

را - rā ort ko'makchisi so'zlarning oxiriga qo'shilib, o'zbek tilidagi -ni qo'shimchasinig ma'nosini beradi va vositasiz to'ldiruvchini ifodalaydi.

Masalan: من احمد را در دبیرستان می بینم. [*Man Ahmad-rā dar dabirestān mibinam*] - Men Ahmadni maktabda ko'raman.

Agar jumla tarkibidagi vositasiz to'ldiruvchi o'z aniqlovchisiga ega bo'lsa yoki izofiy zanjir tarkibida bo'lsa, ra-rā ort ko'makchisi izofiy birikma yoki zanjirdan so'ng qo'yiladi.

Masalan: من این کتاب جالب را هر روز می خوانم. [*man in ketāb-e jāleb-rā har ruz mixānam*] - Men bu qiziqarli kitobni har kuni o'qiyman.

من این کتاب جالب دوست اورا هر روز می خوانم [*man in ketāb-e jāleb-e dust-e u-rā har ruz mixānam*] - Men uning do'stining bu qiziqarli kitobini har kuni o'qiyman.

را - ort ko'makchisi urg'u qabul qilmaydi va o'zidan oldingi so'zga qo'shib yozilishi ham, alohida yozilishi ham mumkin.

کتابرا = کتاب را

را - ort ko'makchisi [man] kishilik olmoshiga qo'shilganda [man] so'zidagi "n" tovushi tushib qoladi va marā deb o'qiladi.

من+را=مرا [marā] - meni

to - [to] kishilik olmoshiga qo'shilganda talaffuzda hech narsa o'zgarmaydi, yozuvda esa ikki xil yozilishi mumkin.

تورا=تورا [torā]

[torā] تو+را=ترا

را – rā ort ko'makchisi vositasiz to'ldiruvchini ifodalayotganda, ma'lum bir aniq predmet haqida gap ketayotgan bo'lsa qo'yiladi. Agar, umuman, predmet haqida gap ketayotgan bo'lsa ra-rā ort ko'makchisi qo'yilmaydi.

[ostād be dānešju ketāb midehad] - استاد به دانشجو کتاب می دهد.
O'qituvchi studentga kitob beradi. (Bu yerda umuman kitob haqida gap ketayapti)

[ostād be dānešju ketābrā midehad] - استاد به دانشجو کتاب را می دهد.
O'qituvchi studentga kitob beradi. (Bu yerda aniq bir ko'zda tutilgan kitob haqida gapirilyapti)

Agar vositasiz to'ldiruvchi atoqli otlar, kishilik olmoshlari, so'roq olmoshlaridan va ko'rsatish olmoshlari bilan ifodalangan bo'lsa ra-rā ort ko'makchisi tushib qolmaydi.

[u ke-rā miguyad?] - او کی را می گوید؟

[man doxtar-e Simā-rā dust dāram] - من دختر سیمارا دوست دارم.
Men Simoning qizini yaxshi ko'rāman.

چه - ĉe so'roq olmoshi to'ldiruvchi bo'lib kelganda, ra ort ko'makchisini qabul qilmaydi.

[ostād be šāgerd-e xod ĉe miguyad] - استاد به شاگرد خود چه می گوید؟
O'qituvchi o'z o'quvchisiga nima deyapti?

1-mashq. O'qing va tarjima qiling.

هر وقت از خانه بیرون می روم، من شمارا میبینم. من خانه ی شمارا بلد نیستم و شماره ی تلفن شمارا هم نمی دانم. شما دوست احمدرا می شناسید. من اورا نمی شناسم. رفیق من هر روز مرا در ایستگاه مترو می بیند. من اسم آن خانم را از خواهر شما می پرسم. این کتاب جالب را کی می خوانید. این جمله ی

فارسي را به زبان ازبكي هين حالا ترجمه مي كنيم و به استاد مي دهيم. آھا داستان اين نويسنده، معروف را مي خردند. ما اسم كارگر اين كارخانه را نمي دانيم. اينجا هيچ كسي شمارا نمي شناسد. من آدرس جديد اورا نفهميدم.

2-mashq. Nuqtalar o'rnini chap tomonda berilgan so'zlardan mosini qo'yib to'ldiring. Kerakli joyda $r\bar{a}$ ort ko'makchisini ishlatning.

اسم اين دانشجو،	ما... دوست داريم. شما... فردا مي خوانيد....
شهر تاشكند، اين داستان،	امروز نمي بينم. آھا... دوست دارند. آيا تو... به
مادر او، او، اين جمله آسان،	من نمي گوئي؟ اين دانشجو... مي نويسد؟
داستان نوي اين نويسنده،	دانشيار... به زبان فارسي مي گويد. من... هر
احمد، كار، برادر، رفيق	روز مي بينم... كي مي خوانيد؟ او... ادامه
من، كتاب، مادر من.	مي دهد. شما... كجا مي بينيد؟ آيا هر روز... مي خواني؟

3-mashq. Berilgan savollarga bo'lishli yoki bo'lishsiz javob bering.

اين روسري را براي كي (چه كسي) مي خريد؟

مگر شما مادر دوست اورا نمي شناسيد؟

اين داستان صادق هدايت را كي (چه وقت) مي خوانيد؟

آيا شما هر روز اورا مي بينيد؟

امروز بعد از ناهار آھا به خاله ي ما مي آيند يا نه؟

آسمان چه رنگ است، كبود يا آبي؟

اين كتاب را به كه (چه كسي) مي دهيد؟

به شب نشيني اورا هم دعوت مي كنيد؟

آيا شما هم زبان تركي را دوست داريد؟

4-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Uning akasi fors tili grammatikasini o'rgatadi. Biz ba'zan bu kitobni birga o'qiyviz. Bu ro'molni kimga sotib olasiz? Bu kasalxonaning shifokorini taniysizmi? Biz uni har kuni Lohutiy ko'chasida ko'ramiz.

Onamning ismlarini bilasizmi? Uni kim so'rayapti? Biz ba'zan universtitetga bormaymiz. Bu forscha jumalani rus tiliga tarjima qilmang, o'zbek tiliga tarjima qiling. Yozda dam olish uchun Tehron shahriga boramiz.

Ikkinchi mashg'ulot

Otlarning ko'plik shakli

O'zbek tilida otlarning ko'plik shakli bitta qo'shimcha, ya'ni **-lar** qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi. Bu qo'shimcha jonli, jonsiz predmet nomlariga ham qo'shilaveradi: kitoblar, odamlar va h.k.

Fors tilida esa otlarning ko'plik formasini yasash uchun ikki xil qo'shimchadan foydalaniladi. Ulardan biri **ha-hā** qo'shimchasi, ikkinchisi esa **ان -ān** qo'shimchasidir. Bu ikkala qo'shimcha **ان-ān** va **ها-hā** o'zbek tilidagi **-lar** qo'shimchasiga teng keladi, lekin ularning ishlatilishi bir oz farq qiladi.

1. **ان - ān**. Bu qo'shimcha jonli predmet nomlariga qo'shiladi.

Masalan: مردان = مرد + ان [mardān] – erkaklar.

زنان = زن + ان [zanān] – ayollar.

دختران = دختر + ان [doxtarān] – qizlar.

2. **ها-hā**. Bu qo'shimcha universal hisoblanib, asosan, jonsiz predmet nomlariga qo'shiladi.

دفترها = دفتر + ها [daftarhā] - daftarlar.

کتابها = کتاب + ها [ketābhā] - kitoblar.

Ba'zi hollarda ان-ān ko'plik qo'shimchasi o'rniga ko'proq ها-hā qo'shimchasi ishlatilishi mumkin, ya'ni ها-hā jonli predmet nomlariga ham qo'shilaveradi. دختران=دخترها.

Bu hodisa hozirgi paytda ان ān qo'shimchasi o'rnida ko'proq ها-hā qo'shimchasining ishlatilishi bilan izohlanadi. Lekin ba'zan ularni bir-biri bilan almashtirish mumkin emas, aks holda ma'no o'zgarib ketadi.

سر [sar]-bosh

سران [sarān]-boshliqlar

سرها [sarhā]-boshlar

آن-ān ko'plik qo'shimchasining imlosi

1. So'z “ā”, “ī” cho'ziq unilari bilan tugasa ان ko'plik qo'shimchasi ularga ي harfi yordamida qo'shiladi.

دانشجویان = دانشجو+ان [dānešjuyān]

دانايان = دانا+ان [dānāyān]

2. So'z “ī” unlisi bilan tugagan bo'lsa, ان -qo'shilganda yozuvda hech narsa orttirilmaydi, lekin talaffuzda bir “yoy” orttirib o'qiladi.

ایرانیان = ان [irāniyān]-eronliklar.

3. So'z “ē - ē” qisqa unlisi bilan tugagan bo'lsa, bunday so'zlarga ان -ān qo'shimchasi گ-g harfi yordamida qo'shiladi. Yozuvda so'zning oxiridagi ē - hāye havvaz tushib qoladi. Talaffuzda esa “ē” qisqa unlisi saqlanadi. Masalan:

بچهگان = بچه+ان [bače+ān=bačegān]- bolalar.

نویسندهگان = نویسندهگان [navisandegān]- yozuvchilar.

4. “u” cho‘ziq unlisi bilan tugagan ayrim so‘zlarga ان – ān qo‘shimchasi qo‘shilganda و- v orttiriladi. Bunda so‘zning oxiridagi “u” tovushi “o” ga aylanadi.

بانو – بانو [bānu] - [bānovān] - xonim, xonimlar

بازو – بازو [bāzu] - [bāzovān]- bilak, bilaklar

Eslatma: ان - ān ko‘plik qo‘shimchasi tananing juft a‘zolariga ham qo‘shiladi.

لبان → لب [labān] - lablar

چشمان → چشم [česhmān] - ko‘zlar

ابروان → ابرو [abrovān] - qoshlar

Lekin دست - [dast] qo‘l, پا [pā] oyoq so‘zlariga ان qo‘shimchasi emas ها-hā qo‘shimchasi qo‘shiladi.

دستها → دست [dasthā] - qo‘llar

پاها → پا [pāhā] - oyoqlar

Matn

آیا شما این آقایان و خانم هارا می شناسید؟ آنها کارمند این بانک هستند. مگر تو می دانی این مردان چه می کنند؟ این مردان بازرگان هستند و همیشه به خرید و فروش مشغول هستند. شما نمی دانید دوستان من کی (چه وقت) پیش شما می آیند؟ آنها فردا صبح پیش شما می آیند. آیا پزشکان معروف این بیمارستان را می شناسید؟ بلی، ما می دانیم که آنها پزشکان خوبی هستند. آیا استاد تو به زبان فارسی خوب حرف میزند. دانشجویان دانشگاه شما، روزی

چند ساعت کلاس فارسی دارند؟ دانشجویان دانشگاه ما روزی دو ساعت کلاس فارسی دارند. این بالوان با بچه های خود گردش می کنند. این کتابهای نویسنده ی معروف را به من می دهید یا به احمد؟ دانشجویان معمولاً دیر می خوابند و زود از خواب بیدار می شوند.

Leksik izoh

[*šenāxtan*] شناختن va دانستن [*dānestan*]

fe'llari haqida

[*šenāxtan*]-fe'li شناختن, "bilmoq", [*dānestan*]-fe'li دانستن "tanimoq" deb tarjima qilinadi. fe'li jonsiz predmetlarni bilish ma'nosida keladi زبان فارسی می دانم

Ko'pincha to'ldiruvchi ergash gapda bosh gapning kesimi vazifasini bajaradi. [*šenāxtan*] fe'li biron kimsani tanimoq, tanish bo'lmoq ma'nosida ishlatiladi.

[*man mādar-e to-rā xub mišenāsam*]-من مادر تورا خوب می شناسم.
Men sening onangni yaxshi taniyman.

5-mashq. Qavs ichida berilgan so'zlarni ko'plik formaga qo'yib ko'chiring.

در مغازه (مشری) زیاد هستند. (دفتر و مجله)ی فارسی دارید؟ آما در باره ی (شهر) بزرگ می نویسند. من هر روز از بازار (میوه)ی تازه می خرم. (داستان) کوتاه را دوست ندارم. او (شعر) فارسی زیاد یاد می گیرد. (دختر و پسر) این دانشکده همه با استعداد هستند. (کارمند) این بانک سالی يك ماه مرخصی دارند. (کارگر) این (کارخانه) امسال برای استراحت بیرون شهر می روند. من (شهر) بزرگ جهان را می دانم.

6-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Ertaga kechqurun qo'shnilarimiz bu kitobni o'qiydilar. Men uning qarindoshlarini tanimayman. Bu uyning derazalari ochiq. Ahmadning kitoblari, daftarlari stolning ustida. O'qituvchi sinfda biz bilan ruscha gaplashadi. Men bilaman-ki, hozir o'z darslarini tayyorlamoqda. Biz uning o'qituvchilarini yaxshi taniymiz. Bu ko'channing binolari baland va chiroylidir. O'zbekistonning qadimiy shaharlarini bilasizmi? Bizning sinfimiz o'quvchilari tanaffus vaqtida faqat forscha gaplashadilar.

7-mashq. Nuqtalar o'rniga دانستن yoki شناختن fe'llaridan mosini qo'yib, ko'chiring.

دانشجویان، این نویسنده را خوب... استادان ما زبان فارسی... من دوست پدر اورا... تو... کجا می روم؟ ما... که کارگران، شب کار نمی کنیم نمی کنند. آیا شما رفیق مرا...؟ مگر تو... دوستان شما به خانه ی ما می آیند یانه؟ آیا شما اسم مرا...؟ مگر آنها... این پسر کیست؟ مگر آنها این دختر را...؟

Uchinchi mashg'ulot

Buyruq mayli وجه امری

Fors tilida buyruq mayli fe'lining hozirgi zamon negiziga *be* old qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi. Buyruq mayli fe'ning faqat II-shaxsiga qaratilgan bo'ladi. Shuning uchun fe'ning II-shaxs birlik va II-shaxs ko'plik shakllarigina mavjud. Ikkinchi shaxs ko'plik formasida fe'ning hozirgi zamon negizi oxiriga II-shaxs-son qo'shimchasi qo'shiladi.

o'qi [*bexān*] به+خوان ← بخوان

o'qing [*bexānid*] به+خوان+ید ← بخوانید

۴ - *be* old qo‘shimchasi:

1. ۴ – *be* old qo‘shimchasi sodda fe‘llarga doimo qo‘shiladi.

Birlik

Ko‘plik

بکن [bekon] – qil بکنید [bekonid] - qiling

2. Prefiksli fe‘llarga qo‘shilmaydi. Masalan: برداشتن [bar dāštan] fe‘lining buyruq formasi birlikda بردار [bar dār]- ko‘tar, ko‘plikda بردارید [bardārid]- ko‘taringlar.

3. Murakkab fe‘llarga ۴ old qo‘shimchasi qo‘shilishi ham, qo‘shilmasligi ham mumkin. Masalan:

کارکن [kār kon] // کار بکن [kār bekon]-ishla

کار کنید [kār konid] // کار بکنید [kār bekonid]- ishlanglar

Buyruq maylida urg‘u ۴ – *be* old qo‘shimchasiga tushadi.

Buyruq maylining bo‘lishsiz shakli ۴ old qo‘shimchasi o‘rniga na نه - inkor yuklamasini yozish orqali yasaladi.

بخوان [bexān] - o‘qi, نخوان [naxān] - o‘qima

بخوانید [bexānid] - o‘qing, نخوانید [naxānid] – o‘qimang

کار نکن [kār nakon] - ishlama, کار نکنید [kār nakonid] - ishlamang

Buyruq maylining bo‘lishsiz shaklida urg‘u نه na inkor yuklamasiga tushadi.

Imlosi:

1. Agar fe‘l “ā” va “a” unlilari bilan boshlansa “*be*” va “*na*” qo‘shimchalaridan so‘ng undosh “y” tovushi orttiriladi. Bu y tovushi yozuvda ی “yoy” shaklida yoziladi. Fe‘lning birinchi harfi ا *alif* saqlanadi.

Bo'lishli shakl**Birlik**

بیا [beyā]-kel

بیانداز [beyandāz]-tashla

Ko'plik

بیایید [beyāyid]-keling(lar)

بیاندازید [beyandāzid]- tashlang(lar)

Bo'lishsiz shakl**Birlik**

نیا [nayā]- kelma

نیانداز [nayandāz]- tashlama

Ko'plik

نیایید [nayāyid]-kelmang(lar)

نیاندازید [nayandāzid]- tashlamang(lar)

2. Agar fe'l unli "o" tovushi bilan boshlansa buyruq mayli yasalayotganda "be" va "na" qo'shimchalarini bilan fe'l orasiga "yoy" harfi yoziladi. Bu "yoy" harfi y undosh tovushi shaklida o'qiladi. Yozuvda ¹ alif saqlanmaydi. Masalan: افتادن [oftādan]- yiqilmoq fe'lini ko'rib chiqaylik. Uning hozirgi zamon negizi افت [oft].

Bo'lishli shakli	
Birlik	Ko'plik
بیت [beoft]	بیفتید [beoftid]
Bo'lishsiz shakli	
نیفت [nayoft]	نیفتید [nayoftid]

Unli tovush bilan boshlanuvchi fe'llarda orttirilgan “y” undoshi به – [be] qo‘shimchasining “e” tovushiga ta’sir qilishi natijasida ba’zi hollarda “be” – “bi” tarzida o‘qilishi mumkin; *biyā, biyandāz, biyoft*. Shuningdek “na” inkor yuklamasi ham “ne”-tarzida o‘qilishi mumkin; *neyā, neyandāz, neyoft* va h.k.

3. ایستادن [istādan]- “turmoq, to‘xtamoq” fe’llaridan buyruq mayli yasalayotganda ا alif yozuvda saqlanadi.

Bo‘lishli shakli	
Birlik	Ko‘plik
بایست – <i>beist</i>	بایستید – <i>beistid</i>
Bo‘lishsiz shakl	
نایست – <i>naist</i>	نایستید – <i>naistid</i>

Bu yerda ham yuqoridagi assimilyatsiya hodisasi oqibatida ایستادن [istādan] fe’lining buyruq mayli quyidagicha o‘qilishi mumkin: *biist, biistid, neist, neistid*.

Buyruq mayli biror ish-harakatning bajarilishi uchun buyurish, iltimos qilish ma’nolarini anglatadi. Shuning uchun jumla tarkibida ko‘pincha “marhamat”, “marhamat qilib” لطفاً [befārmāid], [lotfan] yoki خواهش می کنم [xāheš mikonam]-iltimos, iltimos qilaman kabi yordamchi so‘z va fe’llar ham ishlatiladi;

بفرمائید این کتاب را بخوانید [befārmāid, in ketāb-rā bexānid]

Marhamat qilib, bu kitobni o‘qing. خواهش می کنیم این کتاب را بخوانید [xāheš mikonim in ketāb-rā bexānid] - Iltimos, bu kitobni o‘qing.

Eslatma: a) بودن [budan]- bo‘lmoq fe’lidan buyruq mayli yasalayotganda به – *be* old qo‘shimchasi ishlatilmaydi. بودن [budan] fe’lining hozirgi zamon negizi باش [bāš].

Bo'lishli shakli	
Birlik	Ko'plik
باش [bāš]- bo'1	باشيد [bāšid]-bo'ling
Bo'lishsiz shakli	
نباش [nabāš]-bo'lma	نباشيد [nabāšid]-bo'lmang

b) داشتن [dāštan]-ega bo'lmoq fe'lining buyruq maylini yasash uchun uning o'tgan zamon sifatoshi داشته [dāšte] olinib, unga بودن [budan]ning buyruq shakli qo'shiladi.

باش داشته [dāšte bāš]- ega bo'1

باشيد داشته [dāšte bāšid]- ega bo'linglar

Inkor shaklida esa نه - inkor yuklamasi داشته [dāshite]-sifatdoshiga qo'shiladi. نداشته باش [nadāšte bāš], نداشته باشيد [nadāšte bāšid].

c) Ko'pincha she'riy asarlar, maqollar tarkibida, hamda og'zaki nutqda نه inkor yuklamasining ما -ma varianti ham uchraydi. اين كار را - Bu ishni qilma! مرو [marou] - borma! مكن [in kār-rā makon]

Matn

اين جمله را تکرار کنید! لطفاً اين کتاب را به من بده. لطفاً يك ليوان آب به او بدهيد. اين پيراهن خيلى ارزان است، آن را بخريد. لطفاً امروز براي ناهار بيانيد خانه ي ما! اسم آن دختر قشنگ را اينجا بنويس! خواهش مي کنم اسم مرا به كسي نگوئيد! بفرمائيد براي صبحانه چيزي حاضر كنيد! سوپ را قبل از غذا و چاي را بعد از غذا بخوريد. كتابها را روي ميز بگذاريد! بفرمائيد بنشينيد! با من چاي بخوريد. لطفاً در اطاق را باز نكنيد. پنجره را باز كنيد! لطفاً نشاني خانه ي اورا به من بگوئيد! تخته را پاك كنيد و اين متن را روي تخته بنويسيد! آن

جمله هاي فارسي را تکرار کنید. با پدر و مادر خود پیش پزشک برو! بفرمائید کتاب مرا باز کنید و چیستان هاي فارسي را در دفتر خود بنویسید.

Leksik izoh

کسي [kasi] va چيزي [čizi] haqida.

کسي [kasi] va چيزي [čizi]- کس [kas] - odam, shaxs; چيز [čiz] - buyum, narsa- so'zlariga qo'shilishi bilan yasalgan.

Agar bu ikkala olmosh ishlatilgan gap bo'lishli shaklda bo'lsa, ular "kimdir", "nimadir" deb tarjima qilinadi.

[bā ostād-e mā kasi sohbat mikonad] - Bizning o'qituvchisimiz bilan kimdir suhbatlashyapti

[dānešju be ostād čizi miguyad] - Talaba o'qituvchiga nimadir deyapti

Inkor ma'nodagi jummalarda کسي [kasi]- hech kim, چيزي [chizi]- hech nima degan ma'noni bildiradi.

[injā kasi nist] - Bu yerda hech kim yo'q

[ostād be dānešju čizi nemiguyad] - O'qituvchi talabaga hech nima demayapti

[če kasi] so'zi چه so'roq olmoshi bilan qo'shilib کسي [kasi] birikmasini tashkil etadi va u "kim" degan ma'noni beradi.

[Fardā če kasi piše šomā miāyad] - Ertaga sizning oldingizga kim keladi?

8-mashq. O'qing va tarjima qiling.

من امروز چيزي براي شما هديه مي کنم. هر روز کسي باشما تلفني صحبت مي کند. او فردا چيزي به من مي دهد. اينجا چيزي بنویسید. دوست شما در

رستوران چيزي مي خورد. آيا شما اينجا كسي را مي شناسيد؟ چه كسي شمارا با اتومبيل به دانشگاه مي رساند؟ هفته آینده ي چه كسي را به شام دعوت مي كنيد؟ آيا اينجا چيزي مي بينيد؟ من اينجا كسي را نمي شناسم. آنها هر روز چيزي مي خوانند.

9-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni buyruq maylida qo'yib, gaplarni ko'chiring.

لطفاً اين كتاب را (باز كردن). خواهش مي كنم در را (بستن). بفرمائيد اين جمله را (تكرار كردن). خواهش مي كنم كتاب خود را اينجا (گذاشتن). لطفاً چاي (خوردن). لطفاً براي ما دو بشقاب (دادن). خواهش مي كنم با من به مغازه (رفتن). كمي اينجا (نشستن) و بعد (رفتن). بفرمائيد چراغ را (روشن كردن). خواهش مي كنم چراغ را (خاموش كردن). خواهش مي كنم اسم آن دختر زيارا به من (گفتن). لطفاً فردا شب، خاله ي ما (تشريف آوردن). اول كار را (تمام كردن) و بعد (استراحت كردن).

10-mashq. Berilgan fe'llarning mosini bo'lishli yoki bo'lishsiz shaklda qo'yib, nuqtalar o'rmini to'ldiring.

بفرمائيد نيمه را... و آن جمله فارسي را در	آمدن - تمام كردن
دفتر خود.... پنجره را.... هلوي خواهر خود....	نوشتن - پرسيدن
اسم اين دختر خوشگل (زيا) را از من.... چراغ	باز كردن - نشستن
را...! بعد از غذا آب سرد...! امشب خاله ي ...!	روشن كردن -
فردا كار خود را زود...! ... استاد مي آيد! خواهش	خاموش كردن.
مي كنم كتاب انگليسي را به من...!	پاك كردن - خوردن
	عجله كردن - دادن

11-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Bu eski uyni soting va yangi, chiroyli uy sotib oling. Ko'p pul bilan uydan chiqmang. Iltimos, avtomobilingizni bu yerda to'xtatmang. Ertalab turing-da, bir necha daqiqa badan tarbiya qiling. O'zbekistonning chiroyli shaharlarini tomosha qilishni esdan chiqarmang. Iltimos, gaplashmang. Iltimos, televizorni o'chiring. Marhamat, menga yordamlashing. Bu yil Yevropaga safar qilmang. Iltimos, menga ozroq suv bering. Iltimos, ertaga uyda bo'ling. Bu janob bilan hazillashmang.

12-mashq. Eshiting va takrorlang.

خواهش مي كنم مرا سر ساعت هفت بيدار كنيد. لطفاً از حوله و صابون من استفاده نكنيد. به نظر من هر چه لازم داريد از فروشگاه دانشگاه بخريد. خواهش مي كنم فقط دوستان خيالي نزديك را دعوت كنيد. روز هاي تعطيل در خانه نمانيد و به گردش برويد. شما به بچه ها شام بدهيد و بعد براي آنها قصه بخوانيد. راهتان نزديك است، پياده برويد و پياده بر گرديد. خواهش مي كنم آب را آلوده مكنيد. همين جا بنشينيد و حرف بزنيد و چاي، شيريني و ميوه ميل كنيد.

To'rtinchi mashg'ulot

Bog'lamaning qisqa shaklining unli bilan tugagan so'zlarga qo'shilishi

Ot kesimli sodda gaplarda kesimlik bog'lamasi *[ast]*ning qisqa shakli undosh bilan tugagan ot kesimlarga to'g'ridan to'g'ri qo'shilishini yuqorida ko'rgan edik. Masalan:

من شاگردم [*man šāgerdam*] – Men talabaman.

تو شاگردی [*to šāgerdī*] – Sen talabasan.

او شاگرد است [*u šāgerd ast*] – U talaba va h.k.

1. Agar kesimning ot qismi “ā” va “u” cho‘ziq unlilari bilan tugasa, bog‘lamaning qisqa shakli *ي-يوي* harfi yordamida bog‘lanadi.

Birlikda:

من نانوام [*man nānvāyam*]-Men nonvoyman.

تو نانوای [*to nānvāi*]- Sen nonvoysan.

او نانوآست [*u nānvāst*]- U nonvoy(dir).

Demak bu yerda *man nānvāam* o‘qilmaydi-da, *nānvāyam* o‘qiladi.

III-shaxs birlik doimo o‘zgarishsiz qolaveradi.

Ko‘plikda:

ما نانوایم [*mā nānvāyim*]- Biz nonvoymiz.

شما نانواید [*šomā nānvāyid*]- Siz nonvoysiz .

آنها نانوایند [*ānhā nānvāyand*]- Ular nonvoylar.

2. Ot kesim *ه* – “e” qisqa unlisi va *ي* – “i” cho‘ziq unlisi bilan tugasa, bog‘lamaning qisqa shakli kesimga *ا* –*alif* yordamida bog‘lanadi:

Birlikda:

من گوینده ام/من کشیکچی ام

تو گوینده ای/تو کشیکچی ای

او گوینده است/او کشیکچی است

Ko‘plikda:

ما گوینده ایم/ما کشیکچی ایم

شما گوینده اید/شما کشیکچی اید

آنها گوینده اند/آنها کشیکچی اند

Matn

کار روزانه ی جمشید

دوست من جمشید

قسمت اول

جمشید دوست خانوادگی ماست و سالهاست که خانواده های ما یکدیگر را می شناسند. جمشید دانشجوی دانشگاه است و در یکی از شبانه روزی های دانشگاه زندگی می کند. جمشید، اهل ممرقند است و بیشتر از شش ماه نیست که در تاشکند زندگی می کند. دوست من هر روز هفته به دانشگاه می رود و در رشته ی مهندسی برق درس می خواند. او هر روز ساعت شش صبح از خواب بیدار می شود. پیش از هر کار، تقریباً بیست دقیقه ورزش می کند و بعد حمام می گیرد و دست و روی خود را می شوید. گاهی هم دوش آب سرد می گیرد، چون آب گرم دوست ندارد. تقریباً ساعت هفت به آشپزخانه می رود و صبحانه درست می کند. صبحانه، جمشید، معمولاً نان و تخم مرغ و کره و قهوه است و گاهی هم نان و پنیر و چای می خورد. پس از خوردن صبحانه، جمشید لباس می پوشد و ساعت هفت و نیم از خانه بیرون می رود. او غالباً پیاده به دانشگاه می رود. ولی هر وقت عجله دارد یا هوا خوب نیست، مثلاً باران می آید و یا برف می بارد یا هوا خیلی سرد است، سوار اتوبوس می شود. کرایه ی اتوبوس خیلی گران نیست ولی جمشید دانشجویست و خیلی پول ندارد. پلنر جمشید، هر ماه سه هزار صوم برای او می فرستد. جمشید روزی شش ساعت درس دارد. غیر از این، جمشید هر هفته ده ساعت در کتابخانه ی دانشگاه و پنج ساعت در آزمایشگاه شبانه کار می کند.

Leksik izoh

Vaqtning soatlarda ifodalash uchun ساعت so'ziga miqdor sonini qo'shish kerak. Bunda ساعت izofa bilan o'qiladi. ساعت شش [sāat-e šeš]- soat 6 da, ساعت دو [sāat-e do]- soat 2 da. Yuqoridagi holat vaqtning ma'lum bir nuqtasini bildiradi.

Vaqt birlikdagi biron-bir bo'lakni ifodalash uchun, (masalan: uch soat, besh soat) ساعت [sāat] so'zi bilan miqdor son bitishuv birikma hosil qiladi, ya'ni miqdor son ساعت [sāat] so'zidan oldin keladi.

دو ساعت [do sāat]- ikki soat

پنج ساعت [panj sāat]- besh soat

Misollar:

Belgilangan vaqt	Muddat
درس ساعت دو تمام می شود. [dars sāat-e do tamām mišavad] - Dars soat ikkida tugaydi	امروز دو ساعت درس داریم. [emruz do sāat dars dārim] - Bugun ikki soat darsimiz bor

Qo'shma fe'llarning birgalikda va ayrim kelish holati

Birgalikdagi holat (kontakt) - qo'shma fe'lning ot qismi bilan fe'l qismining yonma-yon turishi va ayrim (distant) kelish holati - ot qismi bilan fe'l qismining bir-biridan ajralgan holda yozilishi quyidagicha:

----- - birgalikdagi holat.

..... - ayrim kelish holati.

Ba'zi qo'shma fe'llarning ot qismi va fe'l qismi ham birgalikda, ya'ni yonma-yon, ham ayrim kelishi, ya'ni bir-biridan uzoqda turishi mumkin.

Ayrim kelish holatida ot qismi va fe'l qismi orasiga gapning boshqa bo'laklari kiradi va ular qo'shma fe'lning ot qismiga izofa orqali bog'lanadi.

[man savār-e otobus mišavam] - Men avtobusga chiqaman. Bu misolda سوار شدن [*savār šodan*] fe'li ayrim kelish holatida turibdi.

Ushbu fe'l birgalikda holatda ishlatilishi ham mumkin. Unda به -be old ko'makchisi ishlatiladi. من به اتوبوس سوار می شوم. [*man be otobus savār mišavam*] - Men avtobusga chiqaman.

Ayirim kelish holatida ishlatiladigan fe'llar u qadar ko'p emas. Masalan:

سوار شدن، داخل شدن، وارد شدن

منتظر بودن، دچار شدن، بیرون رفتن

مشغول بودن، دارا بودن، حاوی بودن va boshqalar.

13-mashq. Nuqtalar o'rnini muayyan muddat yoki belgilangan vaqtni ko'rsatuvchi birikmalar bilan to'ldiring.

روزانه... کار می کنید. هر روز صبح... از خواب بیدار می شوم.

امروز... می خوابم. فردا... نهار می خورم.... زنگ می زنند و درس تمام می شود.... سوار تاکسی می شود.... استراحت می کنید و پس از آن... کار کنید. هر روز... درس می خوانیم. او این کار را تا... ادامه می دهد. درس... ادامه دارد. فردا تا... کار می کنیم و پس از آن به هوا خوری می رویم.

14-mashq. Nuqtalar o'rniga chap qatordagi fe'llarning mosini qo'yib ko'chiring.

حاضر کردن-دادن	پدرم معمولاً هر روز صبح... و شب.... لطفاً بعداً....
خوردن-خوابیدن	در رستوران خوراک را خوب.... درس زبان فارسی را
ورزش کردن، سیگار کشیدن، تلفن کردن	دانشجویان کلاس ما در قرأت خانه.... ساعت ۹ و دانشجویان به کلاس.... دوست محمود تا ساعت ۸

۸.... لطفاً این لیچې را به من.... | وارد شدن، زنگ زدن

15-mashq. Savollarga javob bering.

مگر تو گوینده ای؟ آیا دوستان شما دانايند؟ مگر پدر تو بازرگان است؟ آیا مادران آنها بافنده اند؟ آیا شما دانشجوید؟ مگر من تروسیم؟ مگر ما هنرپیشه ایم؟

16-mashq. Nuqtalar o'rnini kerakli so'zlar yoki bog'lovchilar bilan to'ldiring.

نوشان - م - نیم -	هر روز صبح تو... تا کسی... و سر کار
ید - اخبار - ند -	می روی. این زن و... همیشه باهم... حرف
ی - م - آشپزخانه -	می زنند. من... نامه می نویسم. آیا تو هم
شوهر - آلمانی - سوار شدن -	دانشجو...؟ در رستوران دانشگاه... را
نامه - ی - مشغول -	خوب حاضر می کنید. آنها هم هنرپیشه... ما
سالاد - کارخانه	نظامی... مادر شما در... چکار می کند؟
	الآن... کاری هستم. ساعت شش و... بعد از
	ظهر همه... گوش می دهند. شما نویسنده... و
	داستانهای خوب... من هم نظامی...

17-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Men ishchiman. Ukam ham ishchi. Biz har kuni o'mimizdan erta turamiz. Soat 7 ga qadar badan tarbiya qilamiz. So'ng o'zimiz uchun nonushta tayyorlaymiz. Bizning nonushta odatda non, sariyog', tuxum, choydan iboratdir. Gohida non va pishloq ham yeymiz. Biz nonushtadan so'ng uydan chiqamiz va ishga ketamiz. Ishimiz unchalik qiyin emas. Soat 1 da tushlik qilamiz. Tushlikni zavod oshxonasida yeymiz. U yerda ovqatni yaxshi tayyorlashadi. Tushlikdan so'ng bir oz dam olamiz. Bizning ishimiz soat 5 gacha davom etadi. Soat 5 yarimda uyga ketamiz. Uyda dam olamiz, televizor ko'ramiz. Soat 7 da shom ovqatini yeymiz. So'ng kitob o'qiyamiz va soat 10 da uyquga ketamiz.

Beshinchi mashg'ulot

دوست من جمشید

قسمت دوم

جمشید دانشجوی باهوش و بسیار پُر کاری است و وقت را هرگز تلف نمی کند. روزی دو یا سه کلاس دارد. او نزدیک غروب به خانه می آید. غالباً پیاده به خانه می آید ولی گاهی سوار اتوبوس می شود، چون خیلی خسته است. حدود ساعت هفت بعد از ظهر به خانه می رسد و حدود ساعت هشت شام می خورد و چند دقیقه استراحت می کند. جمشید حاضر کردن شام را دوست ندارد و هر وقت که فرصت می کند، مثلاً روزهای تعطیل غذای سمرقندی درست می کند. حدود ساعت نه، باز درس می خواند و تا کمی بعد از نیمه شب مشغول درس خواندن است. نزدیک امتحان، معمولاً تا ساعت دو بعد از نیمه شب و گاهی هم تا دیرتر بیدار می ماند و کار می کند. دو هفته ای یک بار به خانواده ی خود که از او دور هستند، نامه می نویسد. روزهای یکشنبه دانشگاه تعطیل است. جمشید تقریباً آزاد است و او به گردش می رود و یا پیش دوستانش می رود. من و جمشید ماهی یکی دو بار همدیگر را می بینیم و گاهی هم به هم تلفن می کنیم و چند دقیقه ای حرف می زنیم.

Leksik izoh

1. خواندن [xāndan]-fe'li biror narsani o'qimoq (gazeta, kitob)ni bildiradi. درس خواندن [dars xāndan]- dars tayyorlamoq, biror yerda tahsil olmoq (o'qimoq) ma'nolarini bildiradi. Masalan:

من تا ساعت هشت شب درس مي خوانم. [man tā sāat-e hašt-e šab dars mixānam] – Men soat sakkizgacha dars tayyorlayman.

احمد در دانشگاه درس مي خواند. [Ahmad dar dānešgāh dars mixānad] – Ahmad universtitetda o'qiydi.

Bulardan tashqari خواندن [xāndan] fe'li "chaqirmoq" ma'nosiga ham ega. Bu o'rinda u صدا کردن [sedā kardan] fe'lige sinonim bo'ladi. او مرا خواند؟ [u marā xānd] – U meni chaqirdimi?

او مرا صدا کرد؟ [u marā sedā kard] - U meni chaqirdimi?

2. دور [dur]- uzoq, uzoqda sifati از - az old ko'makchisi bilan ishlatiladi. خانه شان دور از ایستگاه است. [xāne-yešān dur az istgāh ast] – Ularning uylari bekatdan uzoq. نزدیک [nazdik]- yaqinida ma'nosida kelsa, izofa bilan ishlatiladi. نزدیک دانشگاه. Universtitet yaqinida.

Biror joyga yaqin ma'nosida kelsa به - old ko'makchisi bilan ishlatiladi. خانه ي من به دانشگاه نزدیک است. [xāne-ye man be dānešgāh nazdik ast] - Uyim universitetga yaqin.

3. حدود [hodud]- so'zi حد [had]- chegara so'zining ko'plik formasi bo'lib, bu yerda chegaralar ma'nosida emas, "qariyb", "taxminan" ma'nosida kelgan. Bunday hollarda u izofa bilan o'qiladi.

18-mashq. Savollarga javob bering.

تو هر روز صبح چه ساعتی از خواب بیدار می شوی؟ دوست تو تا چه ساعتی می خواند؟ درس شما چه ساعتی شروع می شود؟ صبح زود پدر شما چکار می کند؟ آیا شما هم ورزش می کنید؟ صبحانه را برای شما کی (چه کسی) حاضر می کند؟ صبحانه ی دوست تو چه چیزهایی است. صبحانه ی

شما چه چیزهایی است؟ برادر تو تا کارخانه با اتوبوس می رود یا پیاده؟ تو هم با اتوبوس می روی؟ آیا بعد از درس کمی استراحت می کنی؟ ناهار را کجا می خوری؟ آیا در آشپزخانه ی دانشگاه خوراک را خوب حاضر می کنند؟ آیا این خوراک خوشمزه است؟ دوست تو در دانشگاه شطرنج بازی می کند یا نه؟ شما کجا والیبال بازی می کنید؟ تو تا نیمه شب درس می خوانی یا از آن هم دیرتر؟ او چند ساعت می خوابد؟ روز های تعطیل، شما چه می کنید؟

19-mashq. Nuqtalar o'rmini kerakli old ko'makchilar bilan to'ldiring.

خانه ی شما... کارخانه دور است. مگر مغازه... ایستگاه مترو دور است. سالن مطالعه ی دانشگاه... خانه ی آنها نزدیک است. مگر رستوران دانشگاه... سالن مطالعه دور است. مگر ایستگاه اتوبوس... اینجا نزدیک است؟ ایستگاه اتوبوس... اینجا دور نیست، نزدیک است. خانه ی آنها... ما نزدیک نیست.

20-mashq. Savollarga og'zaki javob bering.

پنیر را به زبان ازبکی چه می گویند؟ میز را به زبان انگلیسی چه می گویند؟ پنجره را به زبان دری چه می گویند؟ مادر را به زبان عربی چه می گویند؟ شما می دانید صندلی را به زبان دری چه می گویند؟ آیا پدر را به زبان انگلیسی هم پدر می گویند؟ آیا دانشجویان کلاس شما می دانند برادر را به زبان روسی چه می گویند؟ خواهر را عربی هم خواهر می گویند؟ کتاب را به زبان انگلیسی چه می گویند؟

21-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Korxonada ish soat sakkiz yarimda boshlanadi va kech tamom bo'ladi. Uning uyi zavoddan uzoq emas. U hamisha ishga piyoda boradi. Men kech soat ikkigacha dars tayyorlayman. Har kuni mening onam nonushta tayyorlaydi. Men nonushta tayyorlashni yoqtirmayman. Darsda biz bir-birimiz bilan gaplashmaymiz. Tanaffusda biz o'zaro

forscha gaplashamiz. Ahmad o'qituvchi bilan ham forscha gaplashadi. Universitet oshxonasidagi ovqatlar juda mazali. Bizning uyimiz uning uyidan uzoq emas. Siz kimni chaqiryapsiz?

TO'RTINCHI DARS

Birinchi mashg'ilot

Aniq o'tgan zamon fe'li

ماضي مطلق

Aniq o'tgan zamon fe'li ish-harakatning o'tgan zamonda bajarilganligini bildiradi.

Aniq o'tgan zamoni yasash uchun fe'lining o'tgan zamon negiziga tegishli shaxs-son qo'shimchalarini qo'shish kerak. Shaxs-son qo'shimchalari bog'lamaning qisqa shakli bilan bir xil, faqat III shaxs birlik shaklida fe'l negiziga hech qanday qo'shimcha qo'shilmaydi.

(Fe'ning o'tgan zamon negizini yasash haqida avvalgi darslarda tushuntirish berilgan).

	Birlik	Ko'plik
I shaxs	رفتم	رفتيم
II shaxs	رفتې	رفتيد
III shaxs	رفت	رفتند

Urg'u fe'l o'zagiga tushadi.

Fe'ning bo'lishsiz shakli

Fe'ning bo'lishsiz shakli bo'lishli fe'lga **نه** - *na* inkor yuklamasini qo'shish orqali yasaladi.

	Birlik	Ko'plik
I shaxs	نرفتم	نرفتيم
II shaxs	نرفتې	نرفتيد
III shaxs	نرفت	نرفتند

Murakkab fe'llarda **نه**- *na* inkor yuklamasi fe'l qismga qo'shiladi.

	Birlik	Ko'plik
I shaxs	کار نکردم	کار نکردیم
II shaxs	کار نکردی	کار نکردید
III shaxs	کار نکرد	کار نکردند

4- *na* inkor yuklamasi unli tovush bilan boshlanuvshi fe'llarga quyidagicha qo'shiladi:

1. \bar{a} – \bar{a} cho'ziq unlisi bilan boshlanuvchi fe'llarga \bar{y} – $y\bar{a}y$ orqali qo'shiladi.

	Birlik	Ko'plik
I shaxs	نیامدم	نیامدیم
II shaxs	نیامدی	نیامدید
III shaxs	نیامد	نیامدند

2. “*a*” va “*o*” tovushlari bilan boshlangan fe'llarga qo'shilganda, so'z boshidagi alif harfi tushib qolishi ham mumkin, yozilishi ham mumkin.

الداختن ← الداخت

التادن ← التاد

Birlik

نیانداختم // نینداختم [nayan $\bar{d}\bar{a}x\bar{t}am$] – tashlamadim

نیانداختی // نینداختی [nayan $\bar{d}\bar{a}x\bar{t}i$] – tashlamading

نیانداخت // نینداخت [nayan $\bar{d}\bar{a}x\bar{t}$] – tashlamadi

Ko'plik

نیانداختیم // نینداختیم [nayan $\bar{d}\bar{a}x\bar{t}im$] – tashlamadik

نیانداختید // نینداختید [nayan $\bar{d}\bar{a}x\bar{t}id$] – tashlamadingiz

نیانداختند // نینداختند [nayan $\bar{d}\bar{a}x\bar{t}and$] – tashlamadilar

Birlik

نيافتم//نيافتم [nayoftādam] – yiqilmadim

نيافتمدي//نيافتمدي [nayoftādi] – yiqilmading

نيافتمد//نيافتمد [nayoftād] – yiqilmadi

Ko‘plik

نيافتمديم//نيافتمديم [nayoftādim] – yiqilmadik

نيافتمديد//نيافتمديد [nayoftādid] – yiqilmadingiz

نيافتمدند//نيافتمدند [nayoftādand] – yiqilmadilar

Talaffuzda orttirilgan “y” undosh tovushi ta’sirida نه –na inkor yuklamaning “ā” tovushi “e” tarzida o‘qilishi mumkin. *Neyandāxtam, neyandāxti, neyoftādam* va.h.k.z.

3. Agar fe’l “ʔ” cho‘ziq unlisi bilan boshlansa, نه inkor yuklamasi qo‘shilganda fe’l boshidagi ا saqlanadi, نه na inkor yuklamasi esa نه ne tarzida o‘qilishi mumkin.

Birlik

نايستادم [naistādam] – turmadim

نايستادمدي [naistādi] – turmading

نايستادمد [naistād] – turmadi

Ko‘plik

نايستادمديم [naistādim] – turmadik

نايستادمديد [naistādid] – turmadingiz

نايستادمدند [naistādand] – turmadilar

بودن [budan]- bo‘lmoq, emoaq va داشتن [dāstan]- ega bo‘lmoq, bor bo‘lmoq fe’llari o‘tgan zamondagi ish-harakatni emas, holatni bildiradi. [diruz to kojā budiʔ]- Kecha sen qaerda

eding? داشتَم [man diruz dars dāštam]- Kecha darsim bor edi.

1-mashq. Quyidagi fe'llarni aniq o'tgan zamonda tuslang:

پوشیدن - الفکندن - دوست داشتن - راضی بودن.

2-mashq. O'qing va tarjima qiling.

دیروز چه ساعتی از خانه بیرون آمدید؟ دیروز درست ساعت ۹ از خانه بیرون آمدم. چند روز پیش به شما تلفن کردم ولی ظاهراً خانه نبودید. کتابهای کتابخانه را کی (چه وقت) پس دادید؟ پرپر روز کتابخانه باز بود، کتابها را پس دادم. ماه گذشته چند صوم پس انداز کردید؟ ماه گذشته من هزار صوم پس انداز کردم و برای مادرم هدیه خریدم. وقتی به آمریکا آمدم، انگلیسی خوب درک نمی کردم و مخصوصاً حرف دیگران را هیچ درک نمی کردم. ناچار به راهنمایی یکی از دوستانم به کلاس انگلیسی رفتم و ثبت نام کردم. بالاخره پس از دو سال انگلیسی را کاملاً یاد گرفتم. ما چهار سال پیش باهم آشنا شدیم. او امسال متأسفانه در سفر بود و روز تولد را جشن نگرفت. من و او باهم به کلاس انگلیسی رفتیم. وقتی که استاد به کلاس آمد، همه حاضر بودند. استاد گاهی از جواب دانشجویان راضی بود، گاهی راضی نبود. دیروز از ساعت پنج تا پنج و نیم، منتظر شما بودم ولی نیامدید. پاییز امسال، هوا چندان سرد نبود. این کتاب را برادر جمشید از ایران برای من فرستاد. ماه پیش چند نامه برای شما فرستادم، ولی هیچ کدام را جواب ندادید. من منتظر جواب تو بودم، ولی تو چیزی نگفتی.

3-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni aniq o'tgan zamon bo'lishli yoki bo'lishsiz shaklga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

من هفته ای شش ساعت کلاس فارسی (داشتن). اتوبوس کمی (چه وقت) به ایستگاه (رسیدن) و کمی (حرکت کردن). آنها بعد از چند ماه کم کم به (راه التادن) و فارسی (یاد گرفتن). کمی شما (ازدواج کردن). دیشب متأسفانه میهمان (داشتن) و ناچار در خانه (ماندن). رفیق تو هلویی من (نشستن) ولی چیزی (گفتن). آنها این جمله‌ی فارسی را چند بار (خواندن) ولی (ترجمه کردن). استاد تخته را (پاک کردن) و مثالی چند روی تخته (نوشتن). شما چرا دیروز پیش من (آمدن). پدر او را کمی و کجا (دیدن) و با او کجا (رفتن). اسم او را (پرسیدن) و او را به میهمانی (دعوت کردن). دوست شما را در راهرو دانشکده (دیدن) ولی (شناختن).

4-mashq. Nuqtalar o‘rmini berilgan fe’llarning mosini aniq o‘tgan zamonda qo‘yib to‘ldiring.

داشتن - نوشتن - استراحت	هفته‌ی پیش دو دست لباس، دوخت ایتالیا برای
کردن - انتخاب کردن	خود.... اینجا کسی او را.... دیروز قلم
رساندن - درس خواندن	خود نویس را در کتابخانه‌ی مرکزی دانشگاه....
بودن - والیال بازی کردن -	و ناچار با این خودکار خراب.... در حدود ده
جا گذاشتن - خوردن -	دقیقه... ولی او.... من با اتومبیل او را به
منتظر شدن - حرف زدن -	مدرسه.... دیروز هوا گرم... ولی امروز خیلی
گم کردن - شناختن -	سرد است. یک ساعت در پارک... و خوب....
شطرنج بازی کردن - آمدن	پس از آنکه دانشجویان ناهار... کمی در حیاط
	دانشگاه.... وقتی دانشجو در خوابگاه... یک
	همخانه‌ی خیلی تبل او با دانشجویان دیگر....

5-mashq. Eshiting va tarjima qiling.

تو روی این صندلی نشستی و دوست تو آنجا نشست. کی (چه وقت) به اینجا آمدید و کی اینجا بودید؟ چرا دیر آمدید؟ ببخشید، فقط پنج دقیقه دیر آمدم. شما دیروز صبح دو کیلو گوشت گوسفند از قصابی خریدید. دیروز ساعت پنج بعد از ظهر کجا بودید؟

من دیروز اینجا نبودم. تو دیروز پیش من نیامدی. او این جمله را به زبان فارسی نوشت. دیروز به دانشکده نیامدم. آنها روز گذشته از من چیزی نپرسیدند. دیروز شما خانه نبودید. هیچ کسی هلموی او نایستاد. دوستان تو منتظر من نبودند. احمد به فارسی خوب نوشت. بعد کار را ادامه دادیم. تو صبح زود از خواب بیدار شدی. او کمی شطرنج بازی کرد و بعد به سالن مطالعه رفت.

6-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Mehrixonim sizga nima olib keldi? Ular qayerga bordilar? Simo o'g'liga nima sotib oldi? Simo oq tufli sotib oldimi yoki qorami? Tuflining narxi qancha ekan? Sizning pulingiz ko'pmi? Nega forscha kitob sotib olmaymiz?

Men kecha katta ko'chada uning do'stini ko'rdim, lekin u meni tanimadi. Biz har kuni kitob o'qiyamiz. Bu qiyin jumlaning hech kim tarjima qilmadi. Farruxning otasi kecha kelmadi, bugun keladi. U necha bor telefon qildi, lekin siz uyda yo'q edingiz. Biz soat 8 larda keldik va birga voleybol o'ynadik.

Ikkinchi mashg'ulot

Egalik olmoshlarining qisqa shakli yoki egalik qo'shimchalari

Fors tilida kishilik olmoshlaridan tashqari, egalik, mansublikni ifodalovchi qisqa olmoshlar ham bor, ular mustaqil holda ishlatilmaydi. Ular bog'lama olmoshlar yoki egalik qo'shimchalari

deb ataladi. Bu qo'shimchalar o'zbek tilida ham, fors tilida ham so'zlarning oxiriga qo'shiladi.

Fors tilida		
	Birlik	Ko'plik
I shaxs	<i>am</i> - م	<i>emān</i> - مان
II shaxs	<i>at</i> - ت	<i>etān</i> - تان
III shaxs	<i>aš</i> - ش	<i>ešān</i> - شان
O'zbek tilida:		
	Birlik	Ko'plik
I shaxs	(i)m	(i)miz
II shaxs	(i)ng	(i)ngiz
III shaxs	(i)-	(i)lari

Egalik qo'shimchalarining imlosi:

1. So'z undosh bilan tugasa, egalik qo'shimchalari to'g'ridan-to'g'ri qo'shilaveradi.

Birlik

کتاب+م=کاتب [ketābam] – kitobim

کتاب+ت=کاتب [ketābat] – kitobing

کتاب+ش=کاتبش [ketābaš] – kitobi

Ko'plik

کتاب+مان=کاتبمان [ketābemān] – kitobimiz

کتاب+تان=کاتبتان [ketābetān] – kitobingiz

کتاب+شان=کاتبشان [ketābešān] – kitoblari

2. So'z –“i” cho'ziq unlisi va –e qisqa unlisi bilan tugasa, birlikda *alif* yordamida egalik qo'shimchasi so'zga qo'shiladi, ko'plikda esa talaffuzda –ye tovushini orttirish orqali yasaladi.

Birlik

فیچی ام [yeyčiyam] – qaychim

فیچی ات [yeyčiyat] – qayching

فیچی اش [yeyčiyas] – qaychisi

Ko‘plik

فیچی مان [yeyčiyemān] – qaychimiz

فیچی تان [yeyčiyetān] – qaychingiz

فیچی شان [yeyčiyešān] – qaychilari

برنامه ام [barnāmeam] – dasturim

برنامه ات [barnāmeat] – dasturing

برنامه اش [barnāmeas] – dasturi

برنامه مان [barnāmeyemān] – dasturimiz

برنامه تان [barnāmeyetān] – dasturingiz

برنامه شان [barnāmeyešān] – dasturlari

3. So‘z “ā” va “u” cho‘ziq unlilari bilan tugasa, egalik qo‘shimchasi oldidan ی – “yāy” orttirish orqali so‘zlarga qo‘shiladi.

Birlik

غذایم [yazāyam] – ovqatim

غذایت [yazāyat] – ovqating

غذایش [yazāyas] – ovqati

Ko‘plik

غذایمان [yazāyemān] – ovqatimiz

غذايەتان [yazāyetān] – ovqatingiz

غذايەشان [yazāyešān] – ovqatlari

مويىم [muyam] – sochim

مويىت [muyat] – soching

مويىش [muyas] – sochi

مويىمان [muyemān] – sochimiz

مويىتان [muyetān] – sochingiz

مويىشان [muyeshān] – sochlari

4. Soʻz “ou” diftongi bilan tugasa, egalik qoʻshimchalari qoʻshilayotganda “ou”ning ikkinchi harfi “u”-“v” undoshiga aylanadi. Masalan: راهروم [rāhrovam]- dahlizim.

Agar egalik qoʻshimchalarini oluvchi soʻz koʻplikda turgan boʻlsa, egalik qoʻshimchalari koʻplik qoʻshimchalaridan soʻng qoʻshiladi.

کتابىم [ketābhā-yam] – kitoblarim

دانشجويانىش [dānešjuyān-as] – studentlari

Egalik qoʻshimchasi qoʻshiladigan soʻz oʻz aniqlovchisiga ega boʻlsa, yaʼni izofiy birikmaning aniqlanmishi boʻlsa, egalik qoʻshimchalari aniqlovchiga qoʻshiladi. Agar u zanjirdan iborat boʻlsa, izofiy zanjirning oxirgi soʻziga qoʻshiladi:

خانەي بزرگم [xāne-ye bozorgam]- Katta uyim.

همسايەي نزديکمان [hamsāye-ye nazdik-emān]- Yaqin qoʻshnimiz .

کيف سياه کهنه ام [kif-e siyāh-e kohne-am]- Eski qora sumkam .

Egalik qoʻshimchalari urgʻu olmaydi.

7-mashq. Quyidagi soʻzlarga egalik qoʻshimchalari qoʻshib turlang.

همسايه - بستني - معلم - بانو - پا .

8-mashq. Har ikkala ustunda berilgan so'zlarni o'zaro taqqoslang va ular ishtirokida 10 ta gap tuzing.

- پدرش - پدر او -

- شوهرش - شوهر او -

- خانمش - خانم او -

- همسايه اش - همسايه ي او -

- دوستش - دوست او -

- اتاقش - اتاق او -

- دخترش - دختر او -

- مادرم - مادر من -

- خانمم - خانم من -

- اتاقم - اتاق تو -

- حالت - حال تو -

- دوستان - دوست شما -

- نامزد تان - نامزد شما -

- معلمشان - معلم آنها -

- مرلشان - مرل آنها -

9-mashq. O'qing, tarjima qiling.

خانه مان روبروي دانشگاه است. رليقم از من پرسيد پلرت کجا کار

مي کند؟ آیا خاله تان کارمند بانک است؟ مادرش هم در بانک ملي ازبکستان

کار مي کند. شما کتابهايتان را روي کدام ميز گذاشتيد؟ او پارسال خيلي چاق

بود، ولي امسال خوشبختانه لاغر شد. مادر تان فارسي خيلي خوب مي فهمد،

ولي فرانسوي بلد نيست. من خواهر زيبايش را خوب مي شناسم. ما ميهن عزيزمان را دوست داريم. ديروز لباس نوش را ديدم. زبان مادرت کدام زبان است؟ خانه ات از دانشکده دور نيست. آنها گفتگویشان را تمام کردند. از گفته هاي او صورتش سرخ شد. لطفاً يك فنجان قهوه بدهيد.

10-mashq. Izofiy birikmalarda kishilik olmoshlari o'rniga egalik qo'shimchalarini qo'yib yozing.

استاد ما ديروز با من به زبان فارسي گفتگو کرد. لباس نوي تو خيلي زيبا است. تو صورت او را نديدي. اسم پدر او نادري است. آنها در اتاق ما را باز کردند. روز تعطيل شما چه روزي است؟ من کتاب او را ديروز خواندم. زبان مادري شما چه زباني است؟ صندلي او را جلو پنجره بگذاريد. بفرمائيد پتوي آنها را به من بدهيد. دختر من اطوي تورا روي ميز گذاشت. آيا تو خواهر زيباي مرا نمي شناسي؟ خانه ي آنها از دانشگاه دور نيست. من روزنامه ي تورا مي خوانم. کتاب تورا از او مي گيرم.

11-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Toshkent respublikamizning poytaxtidir. Mening ona tilim o'zbek tilidir, do'stimning ona tilisi - fors tili. Biz o'z vatanimizni sevamiz. Mening uyimda ikkita katta oyna bor. Men sizning onangizni kutyapman. Kitoblaringiz qayerda? U mendan daftar va qizil avtoruchkamni so'radi. Bizning do'stlarimiz Buxoro Davlat universitetida o'qishadi. U o'z kitobini senga bermaydi. Sizning ona tilingiz qaysi til? Ular o'z vatanlarini sevadilarmi? Ahvolim hozir yaxshi. Sizning ahvolingiz qanday?

Uchinchi va to'rtinchi mashg'ulot

خود O'zlik olmoshi

ضمير مشترك

o'zlik olmoshi o'zbek tilidagi o'zlik olmoshiga mos keladi.
Bu olmosh gap tarkibidagi vazifasiga ko'ra ikki xil bo'ladi.

1. Agar خود [xod]- o'zlik olmoshi gap tarkibida ega yoki to'ldiruvchi vazifasini bajarsa, unga egalik qo'shimchalari qo'shiladi.

من خودم آمدم [man xodam āmadam] - Men o'zim keldim.

... او خود مي داند که... [u xod midānad ke...] - U o'zi biladi-ki ...

2. Agar خود [xod] olmoshi gapda aniqlovchi vazifasida kelsa, unga egalik qo'shimchalari qo'shilmaydi.

او لباس دختر خود را پوشاند. [u lebās-e doxtar-e xod-rā pušānd] - U o'z qiziga kiyimini kiydirdi.

O'z از استاد خود پرسیدم. [az ostād-e xod porsidam] O'z o'qituvchimdan so'radim.

o'zlik olmoshiga egalik qo'shimchalari qo'shilganda quyidagi ko'rinishga ega bo'ladi:

Birlik

خود + م ← خودم [xodam] o'zim

خود + ت ← خودت [xodat] o'zing

خود + ش ← خودش [xodas] o'zi

Ko'plik

خود + مان ← خودمان [xodemān] o'zimiz

خود + تان ← خودتان [xodetān] o'zingiz

خود + شان ← خودشان [xodeshān] o'zlari

خود o'zlik olmoshi gaplarda ega vazifasida kelganda turli variantlarda ishlatilishi mumkin. Masalan:

خودم شمارا دیدم [xodam šomārā didam]

خود من شمارا دیدم [xode man šomārā didam]

من خودم شمارا دیدم [man xodam šomārā didam]

من خود شمارا دیدم [man xod šomārā didam]

Yuqoridagi gaplarning tarjimasi:

خودم شمارا دیدم – o'zim sizni ko'rdim

خود من شمارا دیدم – mening o'zim sizni ko'rdim

من خودم شمارا دیدم – men o'zim sizni ko'rdim

من خود شمارا دیدم -- men o'zim sizni ko'rdim

خود o'zlik olmoshining sinonimi [xiš] dir. Bu olmosh ham "o'z" ma'nosini beradi. Lekin خود kabi egalik qo'shimchalari bilan turlanmaydi. U gapda aniqllovchi vazifasida keladi.

احمد پسر خویش را به من نشان داد. [Ahmad pesar-e xišrā be man nešān dād] – Ahmad o'z o'g'lini menga ko'rsatdi.

ناھید پول خویشرا خرج کرد. [Nāhid pul-e xišrā xarj kard] – Nohid o'z pulini ishlatdi.

روز تعطیل

دیروز روز تعطیل بود. من بعد از صرف صبحانه با برادر کوچکم به خانه عمومی رفتیم. دختر عموی من ناهید، ماشاء الله خیلی هنردوست است. بر عکس، من از بهجگی به رقص و موسیقی خیلی علاقمند بودم. وقتی چهار ساله بود، عمومی او را به کلاس رقص گذاشت. او رقصهای فرنگی (مثل بالت، تانگو، والس) یاد گرفت. ناهید، رقص ازبکی هم دوست داشت و یک کمی

رقص ایرانی هم یاد گرفت. وی، برای موسیقی معلم سر خانه داشت. ناهید پیانو را با علاقه‌ی بسیار یاد گرفت. بالآخره به هنرستان موسیقی رفت و حالا دو سال است که در هنرستان موسیقی استاد است و پیانو درس می‌دهد. ما با ناهید، بعد از صرف ناهار به تئاتر رفیم و آنجا نمایش خیلی جالبی را تماشا کردیم. ما از برنامه‌ی تئاتر خیلی راضی بودیم. دیروز هوا خیلی خوب بود. ما تا ساعت ۷ شب در خیابانهای تاشکند گردش کردیم و ساعت ۹ شب به خانه آمدیم. پدر و مادرمان منتظر ما بودند. با هم شام خوردیم، کمی استراحت کردیم و بعد خوابیدیم. روز تعطیل ما خوش گذشت.

Leksik izoh

1. گذاشتن [*gozāštan*] fe'lining ma'nosi "qo'ymoq" bo'lib, "kiritmoq" ma'nosini ham beradi.

منتظر بودن [*montazer budan*] – kutmoq fe'li yuqorida aytilganidek ayrim (distant) holatda ishlatiladi va uning ot qismi izofa bilan o'qiladi.

[*man montazer-e šomā budam*] – Sizni kutdim

[*man montazer-e to hastam*] – Men منتظر تو هستم (می باشم).
seni kutayapman

2. Murakkab fe'llar tarkibida ko'pincha بودن fe'li o'rniida hozirgi-kelasi zamonda kesimlik bog'lamasi ishlatiladi.

من منتظر استاد هستم.

من منتظر استادم.

من منتظر استاد می باشم.

Uchala jumlaning tarjiması bir xil: "Men o'qituvchini kutayapman."

12-mashq. Quyidagi birikmalarni takrorlang va ular ishtirokida 10 ta gap tuzing.

خود ناصر، خود برادر هایش، خود پدرم، من خودم، ما خودمان، آنها
خودشان، خود آنها، او خودش، دوست خود من، پسر خودتان، خانه ی
خودمان، تو خودت، خود تو، خود لیلی، لیلی خودش، خودمان.

13-mashq. Nuqtalar o‘rmini chap tomonda berilgan fe’llarning mosini tegishli zamonda qo‘yib, to‘ldiring.

من کتاب خودم را.... چرا با خود.... ما میهن	زنگ زدن، تشریف آوردن
خودمان را.... دوست من خودرو خودش	حاضر شدن، بودن، نشستن،
را.... خود آقای ناهید اینجا.... برادرم هر روز	خوردن، تراشیدن، وارد
صورتش را.... پس از آنکه صبحانه... ما دور	شدن، داخل شدن، فروختن،
میز... و صبحانه.... من هر روز سه ساعت	حرف زدن، دوست داشتن،
کلاس فارسی.... هوای دیروز خیلی خوب....	داشتن
ساعت ۹... و همه به کلاس....	

14-mashq. Har ikkala tomonda berilgan so‘zlardan foydalanib, so‘z birikmalari tuzing.

بودن	علاقمند
خوردن	صورت
پوشیدن	شام
تراشیدن	لباس
جمع کردن	ناراحت
بودن	با دست

15-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Amir Temur ko'chasida men sizni bir soat kutdim. Siz kimni kutayapsiz? Men o'z do'stimni kutayapman. Sizning javobingizni kutayapmiz. O'tgan kuni meni kutmabsiz. Nohid uni kutayaptimi? Ha, Nohid Hasanni kutayapti.

16- mashq. روز تعطیل matniga savollar tuzing.

17-mashq. O'z dam olish kuningizni gapirib bering.

18-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Dam olish kuni men uyqudan kech turdim. Nonushtadan so'ng men ukam bilan amakimnikiga bordim. Amakimning uyi bizning uydan uncha uzoq emas. Amakimning qizi Nohid raqs va musiqa bilan shug'ullangan. U yevropacha raqslarni biladi. Hozir u musiqa bilim yurtida dars beradi. Biz Nohid bilan birga teatrga bordik. U yerda bir ajoyib spektaklni ko'rdik. Teatrdan chiqib, Toshkent ko'chalarida sayr qildik. Havo iliq edi. Soat 7 da uyga keldik. Ota-onamiz bizni kutishayotgan edi. Birga kechki ovqatni yedik. Men dam olish kunimni yaxshi o'tkazdim.

Beshinchi mashg'ulot

گفتگو

- فیروز تو روز تعطیل را چطور می گذرانی؟
- روز تعطیل من و تمام افراد خانواده مان استراحت می کنیم. مثلاً
- پریروز روز تعطیل بود. من خیلی خوب استراحت کردم و با برادرم به خاله
- عموم رفتم.
- پریروز چه ساعتی از خواب بیدار شدی؟
- پریروز ساعت ۱۰ از خواب بیدار شدم.
- اول چه کارهایی کردی؟

- اولاً دست و روي خود را شستم، ورزش كردم، با آب سرد دوش گرفتم، موهايم را شانه زدم، لباس پوشيدم و بعد صبحانه خوردم.
- تو هر روز بعد از ورزش دوش سرد ميگيري؟ چرا دوش گرم نمي گيري؟
- من دوش گرم دوست ندارم، آب سرد براي سلامتي خيلي مفيد است و بدن را قوي مي سازد.
- تو خودت ريشت را مي تراشي؟
- بله صورتم را خودم مي تراشم.
- در خانواده ي شما روز هاي تعطيل، صبحانه را كي (چه كسي) حاضر ميكند؟
- معمولاً مادرم حاضر مي كند، ولي پريروز چون روز تعطيل بود، خواهر بزرگم صبحانه را حاضر كرد.
- فقط با برادرت به تئاتر رفتي؟
- نخير، من و برادرم، اول رفتيم به خاله ي عمويان. آنجا با دختر عمويم ناهيد به تئاتر رفتيم. تو البته دختر عمويم را مي شناسي.
- بلي، ناهيد خانم حالا هم به رقص و موسيقي علاقمند هستد؟
- آره، ناهيد خانم در هنرستان موسيقي استاد است، پيانو ياد مي دهد. رقص هاي ازبكي، فرنگي و ايراني هم مي داند.
- رقص ايراني را از كجا ياد گرفت؟
- رقص ايراني را در خانه از يك خانم ايراني ياد گرفت.
- آيا ناهيد آواز نمي خواند؟
- چرا، ناهيد صداي خوبي دارد و خيلي قشنگ آواز مي خواند.

با دختر عمویت به کدام تآتر رفتید؟
به تآتر علیشیرنوايي. آنجا بالت خيلى جالي تماشا كرديم و بعد از آن
در خيابانهاي قشنگ تاشكند گردش كرديم و از ناهيد تشكر كرديم و به خانه
آمدیم. بدین ترتيب روز تعطيل ما خوش گذشت.

خدا حافظ

مرحمت زياد.

Leksik izoh

1. *تشكر كردن* [tašakkor kardan]-. "rahmat aytmoq", "tashakkur bildirmoq" va *متشكر بودن* [motašakker budan]- "mamnun bo'lmog" fe'llari az [az] old ko'makchisi bilan ishlatiladi. O'zbek tilida kimgadir rahmat aytmoq jo'nalish kelishigi qo'shimchasi bilan ishlatiladi. Fors tilida esa kesim to'ldiruvchi oldiga az [az]- old ko'makchisi qo'yiladi.

U menga rahmat aytdi. [u az man tašakkor kard]- او از من تشكر كرد.

[man az šomā motašakkeram] - Sizga rahmat. من از شما متشكرم.

19- mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni hozirgi-kelasi zamonga yoki aniq o'tgan zamonga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

او خيلى قشنگ (آواز خواندن). به رقص هم (علاقمنند بودن). شوهرش هر

روز صبح دوش (گرفتن). پدرم از من (تشكر كردن). روز تعطيل خوش

(گذشتن). او روز تولدش را خوب (گذرانندن).

20-mashq. خود o'zlik olmoshiga tegishli egalik qo'shimchalarini qo'shing.

هر روز دست و روي خود را با آب سرد مي شويم. تو خواهر كوچك خود را خيلي دوست داري. استاد اسم دانشجوي خود را تكرر كرد. از خود پرسيدم: آيا زبان فارسي آسان است؟ تو خود مي داني كه زبان فارسي، هم آسان و هم شيرين است. آما خود، صورتشان را مي تراشند. آيا شما خود صبحانه حاضر مي كنيد؟ مگر خودت ريشت را مي تراشي؟

21-mashq. Nuqtalar o'rmini chap tomonda berilgan so'zlarning mosi bilan to'ldiring.

مثل - مانند	من ... ديروز به شما تلفن كردم، ولي شما خانه
نه فقط	نبوديد.... اين كتاب را بخوانيد... آن را به استاد
هرگز - الآن	زبان روسي بلهيد. حرفهاي شما را... به روي خود
اول - بعد	نمي آورد. روز هاي... من از تبلي او عصباني
خودم - هرگز	شدم.... به روي خود نمي آورم.... من و مادرم هم
ولي -	اين داستان جالب را خوانديم. در خيابان او را
	ديدم... ديوانه با خودش حرف مي زد.

22-mashq. fe'llarini ishtirok ettirib yoki تشكر کردن gaplar tuzing.

To'ldiruvchi	Ega
مادر	شما
دانشيار خود	من
مدیر دفتر	تو
شاگردان	دانشيار

كمپسيون

آفا

خاله

دختر خاله

من

مادر بزرگ

23-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Biz uni bir necha daqiqa kutdik. So'ng o'zimiz parkka aylanishga ketdik. Parkda odam ko'p edi. Yoshlar parkda dam olar edilar. Men parkda kitob o'qidim, shaxmat o'ynadim, ba'zilar voleybol o'ynadilar, Biz o'z o'qituvchimizdan rozimiz. Avval kiyimlaringizni kiying, so'ng sochingizni tarang. Uni kim kutayapti? Ular bosh oshpazga rahmat aytdilar. Sovuq suv ichmang. Uning gaplarini o'zimga olmadim. U mening gaplarimni o'ziga olmadi.

BESHICNHI DARS

Birinchi mashg'ulot

O'tgan zamon davom fe'li استمراري ماضي [māzī-ye estemrāri]

O'tgan zamon davom fe'li o'tgan zamon fe'l negiziga مي – mi old qo'shimchasi va shaxs-son qo'shimchalarini qo'shish orqali yasaladi. (III-shaxs birlikda shaxs-son qo'shimcgalari qo'shilmaydi.)

Shaxs-son qo'shimchasi + o'tgan zamon negizi + مي

خوالدن ← خوالد

	Birlik	Ko'plik
I shaxs	مي خوالدم	مي خوالديم
II shaxs	مي خوالدي	مي خوالديد
III shaxs	مي خوالد	مي خوالدند

O'tgan zamon davom fe'lida ikkita urg'u bo'ladi.

1. Asosiy kuchli urg'u مي – old ko'makchisiga tushadi.

2. Kuchsiz urg'u shaxs-son qo'shimchasiga tushadi.

O'tgan zamon davom fe'lining bo'lishsiz shakli مي – mi old qo'shimchasi oldiga نه – na inkor yuklamasini orttirish orqali yasaladi. Bunda kuchli urg'u نه – na inkor yuklamasiga ko'chadi.

	Birlik	Ko'plik
I.	ئمي خوالدم	ئمي خوالديم
II.	ئمي خوالدي	ئمي خوالديد
III.	ئمي خوالد	ئمي خوالدند
I.	o'qimadim	o'qimadik
II.	o'qimading	o'qimadingiz
III.	o'qimadi	o'qimadilar

Og‘zaki nutqda نه – *na* inkor yuklamasining “a” unlisi مي – *mi* old qo‘shimchasi yonida “e” kabi eshitiladi: *nemixāndam*, *nemixāndi* va h.k.

O‘tgan zamon davom fe’li ish-harakatning a) ma’lum paytda boshlanib, ma’lum paytgacha davom etganligini; b) takroran, ya’ni bir necha marta takrorlanganligini; c) bir vaqtning o‘zida ikki ish-harakat haqida gap ketsa, biri ikkinchisidan oldinroq boshlanganligini bildiradi.

من تمام روز کار می کردم. [*man tamāme ruz kār mikardam*] - Kun bo‘yi ishlardim.

هفته ای سه بار به کتابخانه می رفتم. [*hafte-i se bār be ketābxāne miraftam*] - Haftada uch marta kutubxonaga borardim.

وقتی تو آمدی، برادرم به گلها آب می داد. [*vaqti to āmadi barādaram be golhā āb midād*] – Sen kelgan paytingda akam gullarni sug‘orardi.

Old qo‘shimchali (prefiksli) fe’llar

العمال پیشوندی

Yuqoridagi boblarda sodda fe’llar va murakkab fe’llar haqida so‘z yuritilgan edi. Fors tilida sodda fe’llar va murakkab fe’llardan tashqari old qo‘shimchali (prefiksli) fe’llar ham mavjud. Ular ikki qismdan iborat bo‘ladi, ya’ni sodda fe’l oldiga old qo‘shimcha qo‘yiladi. Shuning uchun bunday fe’llarga old qo‘shimchali fe’llar deyiladi. Masalan:

بر آمدن [*bar āmadan*]- chiqmoq, ko‘tarilmoq.

در آمدن [*dar āmadan*]- kirmoq

در آوردن [*dar āvardan*]- chiqarmoq, olmoq

Bunday hollarda ko‘pincha در [*dar*] va بر – [*bar*] old qo‘shimchalari ishtirok etadi.

Old qo‘shimchali fe‘llar ma‘lum bir zamonda tuslanayotganda fe‘l qismi tuslanadi, old qo‘shimcha o‘zgarishsiz qoladi. Masalan. مي –mi qo‘shimchasi, نه –na inkor yuklamasi fe‘l qismga qo‘shiladi;

Old qo‘shimchali fe‘llardan buyruq mayli yasalayotganda به – old qo‘shimchasi qo‘shilmaydi. Masalan; برگشتن fe‘lini ko‘raylik.

Hozirgi-kelasi zamonda:

I sh. برمي گردم [bar migardam] – qaytaman

II sh. برمي گردی [bar migardi] – qaytasan

III sh. برمي گردد [bar migardad] – qaytadi

Hozirgi-kelasi zamon bo‘lishsiz shaklida:

برمي گردم [bar namigardam] – qaytmayman

برمي گردی [bar namigardi] – qaytmaysan

برمي گردد [bar namigardad] – qaytmaydi

Buyruq mayli

برگرد [bar gard] – qayt

برگردید [bar gardid] – qayting

برنگرد [bar nagard] – qaytma

برنگردید [bar nagardid] – qaytmang

O‘tgan zamon davom fe‘li

I برمي گشتم [bar migaštam] – qaytardim

II برمي گشتی [bar migašti] – qaytarding

III برمي گشت [bar migašt] – qaytardi

Bo‘lishsiz shaklda

I برمي گشتم [bar namigaštam] – qaytmasdim

II برغي گشتي [bar namigašti] – qaytmasding

III برغي گشت [bar namigašt] – qaytmasdi

Old qo‘shimchali fe‘llar tuslanayotganda bo‘lishli shaklda urg‘u old qo‘shimchaga tushadi, inkor shaklda urg‘u inkor yuklamaga tushadi.

1-mashq. O‘qing, tarjima qiling.

وقتي دالشجو بودم، يك همخانه ي خيلي تنبل داشتم كه هيچ وقت كار نمي كرد، بيستر وقتها در رختخواب دراز مي كشيد و روز نامه و مجله مي خواند، يا به موسيقي گوش مي داد. وقت شام و ناهار هميشه پيش از همه سر ميز مي نشست، ولي هرگز نه اتاق خود را تميز مي كرد، نه آشپزي مي كرد و نه ظرف مي شست. ناچار من خودم، هم آشپزي مي كردم و هم اتاق را تميز مي كردم و هم ظرف را مي شستم و او هرگز به روي خود نمي آورد. روزهاي اول، من از تنبلي او عصباني مي شدم، ولي هرگز گله اي نمي كردم. اين هم اتاق برادر بزرگ من بود.

2-mashq. Quyidagi fe‘llarni o‘tgan zamon davom fe‘lida tuslang.

فراگرفتن – برخاستن – گذاشتن.

3-mashq. Qavs ichida berilgan fe‘llarni o‘tgan zamon davom fe‘lining bo‘lishli yoki bo‘lishsiz shaklida yozing.

هر وقت از خانه (بيرون آمدن) من شما را (ديدن). كاشكي وقتان را (تلف كردن) و بيستر (مطالعه كردن). اگر (مجبور كردن) تلويزيون (تماشا كردن). وقتي كه به خاله (برگشتن) پلرم با برادرم (شطرنج بازي كردن). من هر روز پهلوي او (نشستن) و با او به زبان فارسي (حرف زدن). اگر با هم (آشپي

کردن) همەي ما (خوشحال شدن). سالانه دانشجويان با استعداد را به ايران (فرستادن). او هر روز ساعت شش (از خواب بيدار شدن).

4-mashq. Nuqtalar o'rnini berilgan fe'llarning mosi bilan to'ldiring.

بردن - خوردن	هر	آنها صدای مرا.... هیچ کسی مقاله های او را....
حاضر کردن	من	روز به اتاق آقای رئیس.... تا آمدن من چه....
شنیدن - نوشتن	او	همیشه برادر زاده ام را با خود.... او معمولاً ناهار را
خریدن	در این رستوران....	وقتی در مسکو بودم، ماهی دو بار
خواندن - رفتن	برایش نامه....	تا به حال مادرم صبحانه.... اگر پول
		داشتم این لباس را....

5-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

U o'z kiyimlarini mana shu magazindan sotib olardi. Biz darşdan so'ng doimo kutubxonaga borardik. O'qituvchi so'raganda men javob berardim. Biz har yili yozda mana shu bozorga kelardik. Idishlarni u yuvmasdi. O'tgan hafta har kuni soat 9 da uyga qaytardik. U hech narsa yemasdi, faqat qahva ichardi. Kechqurunlari Toshkent ko'chalarida sayr qilardik. Men kelgan vaqtimda u xat o'qirdi. Sen hech qachon o'z kitoblaringni menga bermagansan.

Ikkinchi va uchinchi mashg'ulot

Sifat. Sifat darajalari

Sifatlar ikki xil bo'ladi:

1. Asliy sifat.

2. Nisbiy sifat, ya'ni boshqa so'z turkumlaridan yasalgan sifat.

Sifat darajalari faqat asliy sifatlardan yasaladi.

Sifat darajalari uch xil bo'ladi:

- oddiy daraja;
- qiyosiy daraja;
- orttirma daraja.

Oddiy darajadagi sifat hech qanday qo‘shimchaga ega bo‘lmaydi va predmetning yoki shaxsning belgisini ko‘rsatadi. Masalan:

بلند [*boland*] - baland, خوب [*xub*]- yaxshi, بد [*bad*]- yomon, زیبا [*zibā*]- chiroyli, بزرگ [*bozorg*] – katta.

Qiyosiy darajadagi sifat oddiy daraja sifatga تر – *tar* qo‘shimchasini qo‘shish bilan yasaladi va ikki yoki undan ortiq predmet yoki shaxslarni belgi va xususiyat jihatdan bir-biri bilan taqqoslaydi.

بزرگتر – بزرگتر [*bozorgtar*] – kattaroq

بدتر – بدتر [*badtar*] - yomonroq

Orttirma daraja sifatlar oddiy daraja sifatlarga ترین – *tarin* qo‘shimchasini qo‘shish bilan yasaladi va bir necha predmet yoki shaxs orasidan eng kuchli sifat egasini ajratib ko‘rsatadi. O‘zbek tiliga “eng” deb tarjima qilinadi.

بزرگترین – بزرگترین [*bozorgtarin*] - eng katta

زیباترین – زیباترین [*zibātarin*] - eng chiroyli

Demak:

قشنگ ← قشنگتر ← قشنگترین

eng chiroyli chiroyliroq chiroyli.

Qiyosiy daraja va orttirma daraja sifatlarda urg‘u so‘zning oxirgi bo‘g‘iniga tushadi. “تر” *tar* va “ترین” *tarin* qo‘shimchalarini qo‘shib yozish ham mumkin, ajratib yozish ham mumkin.

جوانتر = جوان تر

کوچکترین = کوچک تر

Hamma oddiy daraja sifatlardan qiyosiy daraja va orttirma darajalari yasalavermaydi. Masalan, hozirgi fors tilida خوب “*xub*”- yaxshi sifati o‘rniga uning sinonimi به – *beh* dan qiyosiy va orttirma daraja yasaladi.

۴تر -- *behtar* – yaxshiroq

۴ترین – *behtarin* – eng yaxshi

Qiyosiy darajaning qo'llanishi:

Qiyosiy daraja sifatlar gap tarkibida ikki xil maqsadda ishlatiladi.

1. Predmet yoki shaxslarni bir-biriga solishtirish uchun. Bunday holatda qiyosiy daraja sifat gapda ko'pincha ot kesim, hol vazifasida keladi.

2. Ish-harakatning qay darajada bajarilishini ko'rsatish uchun. Bunday holatda u gapda hol vazifasida keladi.

1. Predmet yoki shaxslarni bir-biriga taqqoslash uchun uch xil usul mavjud:

a) Ega + از + taqqoslanayotgan ob'yeht + qiyosiy daraja sifat.

محمود + از + من + بزرگتر است = محمود از من بزرگتر است.

b) Ega + qiyosiy daraja sifat + از + taqqoslanayotgan ob'yeht + است.

محمود + بزرگتر + از + من + است = محمود بزرگتر از من است.

c) Ega + qiyosiy daraja sifat + است + از + qiyoslanayotgan ob'yeht.

محمود + بزرگتر + است + از + من = محمود بزرگتر است از من.

Demak:

محمود از من بزرگتر است = محمود بزرگتر از من است = محمود بزرگتر

است از من.

از [Ahmad az man bozorgtar ast] jumlasida احمد از من بزرگتر است.

من – az man birikmasidan oldin va keyin pauza – (tinish) qo'yiladi.

Ish-harakatning holatini ham taqqoslash mumkin.

او زبان فارسي را بهتر از تو ميداند.

او بهتر از تو زبان فارسی را میداند.

Har ikkala jumlaning ma'nosi bir: "U fors tilini sendan yaxshiroq biladi."

2. Ish-harakatning qay tarzda bajarilishini ko'rsatish uchun qiyosiy daraja sifatlar mustaqil ishlatiladi.

. میزند. [U bištar be zabān-e englisi harf mizanad] - U ko'proq ingliz tilida gaplashadi.

Eslatma: 1) [biš] "ko'p" oddiy daraja sifatining iz bilan birikmasi [biš az] - ham qiyosiy daraja sifat bergan ma'noni beradi va "ko'proq" deb tarjima qilinadi. Ish-harakatni solishtirish-taqqoslash uchun ishlatiladi.

. میخواند. [barādar-e bozorgam biš az man ketab mixānad] - Akam mendan ko'proq kitob o'qiydi.

Shu jumlani quyidagicha aytish ham mumkin:

. برادر بزرگم بیشتر از من کتاب میخواند.

2. Predmet yoki shaxslarni bir-biriga taqqoslashda [az] old ko'makchisi o'rniga [ta] - [ke] ko'makchilari ham ishlatilgan hollar uchrab turadi.

. است تا ایران. [āmrikā bozorgtar ast tā Irān] Amerika Erondan kattaroq.

6-mashq. O'qing va tarjima qiling.

پدر من از پدر تو جوان تر است. کوچه های این ده، تمیزتر از خیابانهای آن ده است. زمستان امسال، خیلی سرد تر و بدتر بود. در باغ ما درخت میوه زیادت است از باغ شما. هوای دیروز، بدتر از هوای پریروز بود. هر روز بیش از پیش زبان فارسی را دوست دارم. این آپارتمان بلندتر از آن آپارتمان است. کشور ما کوچکتر است از کشور ایران. پارسال میوه خیلی ارزان تر بود. من

پولدار تر از شما بودم، و لی حالا شما خیلی پولدار تر هستید. این فروشگاه در زمستان خیلی بیشتر از تابستان لباس می فروشد. زن شما خیلی بهتر از شما فارسی می فهمد و حرف میزند. اتاق من بزرگ است، ولی اتاق شما بزرگتر است. استادان آن دانشگاه خوبند، ولی استادان این دانشگاه بهترند. این گلها از گلهاي تو قشنگتر است. کیف شما سنگین است، ولی جمدان دوستان خیلی سنگین تر است.

7-mashq. Quyidagi jummalarda so'zlar tartibini o'zgartiring.

Masalan:

شهر تاشکند از شهر قران کوچکتر است - شهر تاشکند کوچکتر از شهر قران است - شهر تاشکند کوچکتر است از شهر قران.
پیراهن من از پیراهن شما گرانتر است. این دختر خانم، لاغرتر از شما است.
در این ده، آب از آن ده لازم تر بود. خیابانهای شهر ما تمیز تر است از خیابانهای شهر شما. مگر زبان فارسی از زبان ازبکی آسانتر نیست؟ خواهر شما، فارسی را بهتر می فهمد تا عربی. این سیب، شیرین تر از آن سیب است. پلر من سالمتر است از مادرم.

8-mashq. Eshiting va takrorlang.

من کمتر از تو استراحت میکنم - من از تو کمتر استراحت میکنم. در ایران، میوه از افغانستان فراوان تر است - در ایران میوه فراوان تر از افغانستان است - در ایران میوه فراوان تر است از افغانستان. زبان ازبکی از زبان روسی آسان تر است - زبان ازبکی آسان تر است از زبان روسی - زبان ازبکی آسان تر از زبان روسی است. آنها دیرتر از ما آمدند و زودتر رفتند - آنها از ما دیرتر آمدند و زودتر رفتند. اکبر بیشتر از لاهید درس می خواند - اکبر از

ناهید بیشتر درس می خواند. من سالاد و میوه بیشتر دوست دارم تا گوشت و نان. این شهر خراب تر است تا آن ده- این شهر خراب تر از آن ده است.

9-mashq. Nuqtalar o'rnini chap tomonda berilgan sifatlarning qiyosiy darajasidan mosini qo'yib, to'ldiring.

لذیذ - نو	خیابان نوایی... از خیابان امیر تیمور است. امشب
بیش - بد	حالش... شد. ماهی... از مرغ است. این... است یا آن؟
کوتاه - خوب	من کتاب... از شما دارم ولی کتابهای شما... است.
دور - زود	بازار... از دانشگاه است. صبح هوا خوب بود ولی
زیبا - جالب	شب... شد. من امروز... از دیروز برخاستم. پالتوی من
گران	نو است، ولی پالتوی تو... است. این کتاب... است از آن کتاب. این مغازه گران است ولی این سوپرمارکتها از آن هم... هستند.

10-mashq. Quyidagi sifatlarning antonimlarini ayting.

آسان - شیرین - دیر - نزدیک - بلند.
 زیاد - پیر - ارزان - لاغر - گشاد.
 دراز - سفید - خوشمزه - بزرگ - کثیف.
 زیبا - قوی - بیش - نرم - سرد.

11-mashq. Quyida berilgan jummalardan aynan shu ma'noni beradigan gaplar tuzing. Buning uchun qiyosiy darajadagi sifatlarning antonimlaridan foydalanish mumkin.

من از تو جوانتر هستم = تو از من پیر تری.

امشب حالش خیلی بهتر است. دانشگاه تهران از دانشگاه تبریز بزرگتر است. خانه‌ی ما کوچکتر است از خانه‌ی دوستم. رضا بلندتر از محمود است.

راه اصفهان درازتر است از راه قم. زبان آلمانی خیلی سخت تر است از زبان فرانسوی. زمستان امسال خیلی سردتر است از زمستان پارسال. من کمتر از شما به زبان فارسی گفتگو نمی کنم. هوای سمرقند از هوای اینجا بدتر نیست. این کتاب 'جالب تر است از آن مجله'. پیراهن شوهرتان گران تر از پیراهن شماست.

12-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Sizning opangiz uning qizidan chiroyliroqdir. Eron O'zbekistondan kichikroq emas. U mendan yoshroq va fors tilini mendan yaxshiroq biladi. Toshkent Qozog'iston poytaxtidan kattaroq va chiroyliroqdir. U mendan ko'ra qahvani ko'proq ichadi. Siz o'z ona tilingizda mendan yomonroq gaplashar ekansiz. U sizdan iste'dodliroqdir. Meva va sabzavotlar go'shtdan arzonroq. Bugun havo yaxshiroq. Yozda meva sharbati choydan yaxshiroqdir.

To'rtinchi mashg'ulot

کار های روز مَرّه

نام من فرخ است. پنج سال پیش از دانشگاه دولتی تاشکند فارغ شدم. در انستیتوی شیمی نباتات فرهنگستان علوم ازبکستان کار می کردم. دوست من نادر هم بامن کار می کرد. من هنوز اتومبیل نداشتم و رانندگی بلد نبودم. هر روز صبح از خانه تا ایستگاه اتوبوس پیاده می رفتم و آنجا سوار اتوبوس خط چهار می شدم و سرکار می رفتم. راه من زیاد دور نبود و غالباً بعد از نیم ساعت می رسیدم. در اتاق ما میز من رو بروی میز دوستم نادر بود. ما مسئله های مهم را از همدیگر می پرسیدیم و به همدیگر می گفتیم. عصرها باهم از انستیتو خارج می رفتم و اگر خسته نبودیم و هوا هم خوب بود، پیاده به خانه برمی گشتیم. منزل نادر کمی پایین تر از خانه ی ماست. گاهی هم که

حوصله نداشتیم، یا هوا خیلی سرد بود، یا اتوبوس شلوغ بود، یا هوا بارانی یا برقی بود، سوار تاکسی می شدیم. آن روزها کرایه‌ی تاکسی گران بود. هفته‌ای پنج روز کار می کردیم. کار ما سر ساعت هشت شروع می شد و درست ساعت چهار و نیم بعد از ظهر تمام می شد.

Leksik izoh

1. همدیگر [*hamdigar*]- olmoshi quyidagi shakllarda ishlatiladi:
 - همدیگر گفتن [*be hamdigar goftan*]- bir-biriga aytmoq (gapirmoq).
 - از همدیگر پرسیدن [*az hamdigar porsidan*]- bir-biridan so'ramoq.
 - همدیگر نشستن [*pahlu-ye hamdigar nešastan*]- bir-birining yonida o'tirmoq, yoki هم نشستن [*pahlu-ye ham nešastan*]
 - همدیگر را دیدن [*hamdigar-rā didan*]- bir-birini ko'rmoq.
 - همدیگر [*hamdigar*]- olmoshiga یکدیگر [*yekdigar*]- olmoshi sinonim bo'la oladi.
 - با همدیگر صحبت کردن [*bā hamdigar sohbat kardan*] – bir-biri bilan suhbatlashmoq; با هم رفیق بودن [*bā ham rafīq budan*] – bir-biri bilan do'st bo'lmoq; همدیگر را شناختن [*hamdigarrā šenāxtan*] – bir-birini tanimoq.
2. Fors tilida soatni ifodalashda "roppa-rosa" so'zi درست [*dorost*]- so'zi bilan beriladi.
 - soat roppa-rosa 8 dir. ساعت، درست هشت است.

13-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni o'tgan zamon davom fe'lida yoki aniq o'tgan zamon fe'lida yozing.

وقتي در آمريکا بودم، هفته اي سه بار تلفني با مادرم (حرف زدن) و احوالش را (پرسيدن). بلچخانه نه شماره تلفتان را (دالستان) و نه خانه تان را (بلد بودن). سالها پيش وقتي خيلي جوان (بودن) هم درس (خواندن) و هم در يك شركت كوچك (كار كردن). دو سال پيش با دوشيزه اي (آشنا شدن) و خيلي زود (ازدواج كردن). پدرم هميشه روي همين صندلي (نشستن) و به اخبار راديو (گوش دادن). حرفهاي شمارا هيچ (لهميدن). متأسفانه در اين شهر، هيچ كسي را (شناختن) و كاملاً تنها (بودن). او ديشب ميهمان (داشتن) و ناچار در خانه (ماندن). در ماه گذشته، چند بار يكديگر را (ديدن) ولي باهم (حرف زدن). دو ماه پيش خانه شان را (فروختن) و يك آپارتمان راحت (اجاره كردن).

14-mashq. همدیگر yoki هم olmoshlarini ishlatib, gaplarni fors tiliga tarjima qiling.

Bir-biringizga savol bering. Siz hamisha bir-biringiz bilan forsha gaplashasizmi? Yonma-yon o'tirmang. Biz bir-birimiz bilan o'zaro o'rtoqmiz – siz ham o'rtoqmisiz? Ular har kuni ko'rishib turadilar. Biz bir-birimizni tanimaymiz. O'tgan hafta har kuni birgalikda kutubxonaga bordik.

15-mashq. Nuqtalar o'rmini to'ldiring.

گفتن-شنیدن	هنوز فارسي خوب.... من... سينما منتظر استاد بودم...
سیگار کشیدن	شمارا.... وقتي كه تو به دانشگاه... من تو را ديدم.
دیدن-رسیدن	هنگام تنفس دانشجویان در راهرو.... تو به او... ولي
یاد گرفتن - کپی	او.... براي ترجمه... لازم است.... اين کتاب را چاپ
کتاب لغت - نزد	مي کنند.

16-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Besh yil oldin men student edim va universitetda o'qirdim. Biz har hafta stadionga borardik. U yerda birgalikda voleybol, futbol o'ynardik. Bir-birimiz bilan suhbatlashardik. Gohida kutubxonaga borardik. O'rtoqlarim bilan yonma-yon o'tirardik va gazeta, jurnallar o'qirdik. Birgalikda fors tilini o'rganardik. O'zbek tilidan fors tiliga, fors tilidan o'zbek tiliga tarjima qilardik. Bizga lug'at juda kerak bo'lardi. Har bir darsdan so'ng 10 minut dam olardik. Sinfimizda Farrux fors tilini hammadan yaxshiroq bilardi. U hatto o'qituvchi bilan ham forscha gaplashardi. Keyin soat 8 da uyga qaytardik. Bir oz dam olardik, so'ng uyquga ketardik.

Beshinchi mashg'ulot

گفتگو

- سلام
- سلام حالت چطوره؟
- بد نیستم تو چطوری؟
- من هم خوبم متشکرم. کجا می روی؟
- سر کار می روم. کارم را عوض کردم.
- تا به حال کجا کار می کردی؟
- من در انستیتوی شیمی نباتات فرهنگستان کار می کردم، حالا در یک شرکت کوچک کار می کنم.
- کار روزمره ات چه بود؟
- هر روز ساعت ۷ از خواب بیدار می شدم و ساعت ۸ به انستیتو می رفتم و درست ساعت ۴ و نیم کار ما تمام می شد و به خانه بر می گشتم.
- این کار هرروزه ی من بود که قریب ۵ سال ادامه داشت.

- محل کارت از اینجا دور است؟ چطور سر کار می روی؟
- معمولاً با خودرو تا محل کارم ده دقیقه راه است، بیشتر نیست.
- خوب خودت چطوری؟ بچه هایت چطورند؟ انشاالله که دخترت بزرگ شد؟
- خوبند. بلی دخترم به دبیرستان می رود و زبان فارسی یاد می گیرد.
- خیلی خوب است. زبان فارسی را کی می آموزد؟
- يك خانم ایرانی به او زبان فارسی می آموزد. دخترم زبان فارسی را دوست دارد و در آینده به دانشکده‌ی خاورشناسی خواهد رفت.
- الان کتابهای فارسی هم دارد؟
- بلی. دستور زبان فارسی خریدم. کتاب لغت فارسی به ازبکی هم برایش خریدم.

Leksik izoh

1. *[yād gereftan]* یاد گرفتن va *[āmuxtan]* آموختن bo'lib "o'rganmoq" degan ma'noni beradi.

من، هم زبان فارسی هم انگلیسی می آموزم (یاد می گیرم).
[Man ham zabān-e fārsi ham englisi miyāmuzam (yād migiram)] - Men ham fors tili, ham ingliz tilini o'rganyapman. Xuddi shu ma'noda خواندن

من، هم زبان فارسی هم انگلیسی *[xāndan]* fe'li ham ishlatilishi mumkin.

من، هم زبان فارسی هم انگلیسی می خوانم (می آموزم، یاد می گیرم).
[Man ham zabān-e fārsi, ham englisi mixānam (miyāmuzam, yād migiram)] - Men ham fors tilini, ham ingliz tilini o'rganyapman.

[yād dādan] یاد دادن *[āmuxtan]* آموختن bo'la oladi. Ular "o'rgatmoq" ma'nosini beradilar. Agar "kimgadir o'rgatmoq" ma'nosida kelsa به old qo'shimchasi ishlatiladi.

۲) من ... جفت ... و ... زیروش سه ... دکمه ... سفر. (تا، چند، به - تا، برای، جوراب).

۳) من ... ۸ از دانشگاه می - م. (ساعت، کتابخانه، معمولاً، به - رو-).

۴) ... شنبه و ... نه ... باز است ... کارخانه - ... می کنند. (یکشنبه، بانک، روزهای، نه - ها، کار).

۵) ... بعد ... درس ... می کردم ... در راهرو (از، راه، رفتن، و، ما، استراحت).

۶) ... خانم، ... خیلی خوبی ... اول ... خورید ... بخريد، كيلو ... پنج ... است. (به، بعد، و، انگور، -ست، -ش، سوم).

۷) این ... خیلی ... دقت ... - کند و دانشیار ... او ... است. (با، کار، از، دانشجو، راضي، می-).

19-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Ko'p televizor ko'rmang, ko'z uchun yaxshi emas. Har kuni ochiq havoda yolg'iz sayr qilaman. Studentlar to'plandilar va Eron Islom Jumhuriyatining ko'rgazmasiga ketdilar. Shanba, yakshanbadan tashqari har kuni kutubxonaga borardim va dars tayyorlardim. Bizning guruhimiz qizlari ingliz tilini ham o'rganardilar. Hozir mendan boshqa hech kim yo'q. Ahmad fors tilini diqqat bilan o'rganyapti. Hodining jiyani dangasa emas, u har kuni onasiga ko'maklashadi, ukasiga ingliz tilini o'rgatadi. Uning akasi tibbiyot institutida o'qiydi. Odatda men universitetga undan avvalroq kelaman. Xonim, bu uzumni oling, bir kilosi 25 tuman.

20-mashq. Savollarga javob bering.

- چرا شما از این کتاب لغت استفاده می کنید؟
معمولاً چه ساعتی از خواب بیدار می شوید؟

- هفته‌ی گذشته چه کارهایی می‌کردید؟
- آیا دختر عمویتان اینجا است؟
- دوستان احمد بعد از درس کجا می‌روند؟
- وقتی که شما آمدید در خانه کی (چه کسی) بود؟
- شما زبان فارسی یاد می‌دهید و یا یاد می‌گیرید؟
- خواهر زاده اش کجا درس می‌خواند؟
- قیمت این سیب‌های شیرین چند است؟
- امشب کجا می‌روید، به تئاتر یا به میهمانی؟

OLTINCHI DARS

Birinchi – uchinchi mashg'ulot

Hozirgi-kelasi zamon shart-istak mayli (Aorist)

مضارع التزامي

Aoristning yasalishi

Hozirgi-kelasi zamon shart-istak mayli ingliz tilida “aorist” deb yuritiladi. Bu shakldagi fe'llarda bir necha xil ma'no jamlangan bo'ladi.

Aorist ma'lum bir ish-harakatning bajarilishiga oid:

xohish, istak, qodirlik, imkoniyat, zarurat, ehtimollik, gumon kabi ma'nolarini anglatadi.

Aorist hozirgi zamon fe'l negiziga به be old qo'shimchasini va oxiriga shaxs-son qo'shimchalarini qo'shish orqali yasaladi.

Shaxs-son qo'shimchalari + hozirgi zamon fe'l negizi + به

Birlilik

I بخوانم [*bexānam*] - o'qiymi? o'qitaymi

II بخواني [*bexāni*] - o'qisang, o'qigin

III بخواند [*bexānad*] - o'qisa, o'qisin

Ko'plik

I بخوانيم [*bexānim*] - o'qiylik, o'qisak

II بخوانيد [*bexānid*] - o'qisangiz, o'qingiz

III بخوانند [*bexānand*] - o'qisalar, o'qisinlar

Aoristning bo'lishli shaklida ikkita urg'u bo'lib, asosiy urg'u به be-old qo'shimchasiga tushadi, ikkinchi zaifroq urg'u shaxs-son qo'shimchalariga tushadi.

Murakkab fe'llardan hozirgi-kelasi zamon shart-istak mayli yasalganda ۴ *be-* old qo'shimchasi qo'shilishi ham, qo'shilmasligi ham mumkin.

کار کنم [kār konam] = کار بکنم [kār bekonam] – ishlasam, ishlay

کار کنی [kār koni] = کار بکنی [kār bekonī] – ishlasang, ishla

کار کند [kār konad] = کار بکند [kār bekonad] – ishlasa, ishlasin

Old qo'shimchali (prefiksli) fe'llardan aorist yasalganda ۴ *-be* old qo'shimchasi tushib qoladi. Masalan; فرا گرفتن [farā gereftan] fe'lini olib ko'raylik. Uning hozirgi- zamon negizi فرا گیر [farā gir].

Birlık

فرا گیرم [farā giram] – qamrab olsam

فرا گیری [farā girī] – qamrab olsang

فرا گیرد [farā girad] – qamrab olsa

Ko'plik

فرا گیریم [farā girim] – qamrab olsak

فرا گیرید [farā girid] – qamrab olsangiz

فرا گیرند [farā girand] – qamrab olsalar

Aoristning bo'lishsiz shakli ۴ *-be* old qo'shimchasini tushirib qoldirish va uning o'miga نه *-na* inkor yuklamasini qo'yish orqali yasaladi.

Birlık

I نخوام [naxā nam] – o'qimasam

II نخوایی [naxānī] – o'qimasang

III نخواند [naxā nad] – o'qimasa

Ko'plik

نخوایم [naxānim] – o'qimasak

نخواید [naxānid] – o'qimasangiz

نخوانند [naxānand] – o'qimasalar

Bu yerda ham asosiy urg'u **ه** – *na* inkor yuklamasiga tushadi, shaxs-son qo'shimchalariga esa kuchsizroq urg'u tushadi.

Eslatma: 1. **بودن** –[*budan*]- bo'lmoq, emoaq fe'li aorist shaklida kelganda **ه** –*be* old qo'shimchasini olmaydi.

Birlilik

I sh. **باشم** [*bāšam*] – bo'lsam

II sh. **باشي** [*bāšī*] – bo'lsang

III sh. **باشد** [*bāšad*] – bo'lsa

Ko'plik

باشيم [*bāšim*] – bo'lsak

باشيد [*bāšid*] – bo'lsangiz

باشند [*bāšand*] – bo'lsalar

2. Old qo'shimchali fe'llar va murakkab fe'llardan aoristning bo'lishsiz shakli yasalayotganda **ه** – *na* inkor yuklamasi fe'l qismga qo'shiladi.

کار نگم [*kār nakonam*] - ishlamasam, **فرا نگیرم** [*farā nagiram*] – qamrab olmasam va h. k.

3. Hozirgi zamon negizi unli tovush bilan boshlanuvchi yoki tugovchi fe'lining aoristdagi imlo qoidasi xuddi hozirgi-kelasi zamon fe'li kabi bo'ladi.

Fe'lining aorist shakli quyidagi holatlarda ishlatiladi:

1. Orzu-istak bildirilgan sodda gaplarda.
2. Modal fe'l va modal so'zlardan so'ng.
3. Maqsad ergash gaplarda.
4. To'ldiruvchi ergash gaplarda.
5. Shart ergash gaplarda.

Aoristning sodda gaplarda ishlatilishi

Sodda gaplar tarkibidagi aorist quyidagi holatlarda ishlatiladi:

1. Harakatga undash, yumshatilgan buyruq ma'nolarida. Bu turdagi sodda gaplar ko'proq I shaxs ko'plik formada bo'ladi.

بنویسیم [benavisim]- (kelinglar) yozamiz, yozaylik(mi)

بگوئیم [beguyim]- (kelinglar) aytamiz, aytaylik (mi)

Shu yuqoridagi ma'noni ifodalash uchun fe'lning aorist shakli oldidan بیا [beyā]- kel, بیاید [beyāyid]- keling yuklamalari ishlatilishi mumkin.

بی برویم [beyā beravim]- kel, ketdik; kel, ketaylik

بیاید برویم [beyāyid beravim]- kelinglar, ketamiz; qani, ketaylik

III shaxs birlikda بگذار [begozār, bogzār] qo'y, qo'yaver yuklamalari kelishi mumkin.

بگذار بخواند [begozār bexānad]- qo'y, o'qisin; qo'yaver, o'qiyversin. بگذار برود [begozār beravad]- qo'y, ketaqolsin; qo'yaver, ketaversin, mayli ketsin.

2. Xohishni, ikkilanishni bildirayotgan sodda so'roq gaplarda ishlatiladi.

بخوانم؟ [bexānam]- O'qiyimi?

او هم بیاید؟ [U ham beyāyad]- U ham kelsinmi?

اینجا باشیم؟ [injā bāšim]- Shu yerda bo'laylikmi?

1-mashq. Quyidagi fe'llarni hozirgi zamon shart-istak maylida tuslang.

برگشتن- فروختن - صحبت کردن

2-mashq. O'qing va tarjima qiling.

اجازه می دهید تا فردا از این کتاب لغت استفاده کنیم (بکنیم)؟ مجبور بودم چند ساعت بیشتر در کتابخانه بمانم و کار بکنم. پدر و مادرم دوست ندارند من در این خانه زندگی بکنم. من از خود پرسیدم امروز درس زبان فارسی را یاد بگیرم یا فردا؟ او به احمد گفت، این جمله‌ی مشکل را دو باره بنویسیم. پرویز به دوستان خود پیشنهاد کردم روز تعطیل برویم بازار و شب گردش بکنیم. مادرم گفت: بگذار دوستان هم بیایند. پدر به پسرش گفت: بیا پسرم خطرناک بازی کنیم. استاد از شاگردانش پرسید، این را دو باره تکرار کنیم؟ مادر بزرگم گفتند: بگذار برود. مادرت صبح زود تورا بیدار نکرد و گفت: بگذار بخوابد! تابستان آینده به اروپا سفر کنیم. خواهرم دیروز گفت: بعد از ظهر پیش خاله مان برویم. دوستم گفت در قرائتخانه پهلوی هدیه‌گر بنشینیم و درس فردا را باهم یاد بگیریم. من تصمیم دارم، فارسی را خوب بیاموزم. او از دوستش پرسید: ناهار را کجا می خوری؟ من از مادرم پرسیدم دوست خود را به خانه‌ی ما دعوت کنم.

3-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni aoristning bo'lishli yoki bo'lishsiz shakliga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

لازم نیست که پیش من (آمدن). او امکان دارد لباس های خوب (خریدن). تو مجبور نبودي آن کار را (کردن). خواهرم گفت: بگذار برادرم روی میز را (پاک کردن). بیا این قصه را باهم (خواندن). من فکر نمی کنم بدون کمک شما از این کتاب (استفاده کردن). دوستانم از من پرسیدند: این جمله را (خواندن) و یا (نوشتن). آیا این مجله را به شما (دادن). خواهر کوچکم به زبان فارسی پرسید: در را (باز کردن). مادرم گفت: بگذار صبحانه را

خواهرت (آمده کردن). استاد از دانشجو پرسید: این جمله را روی تخته (نوشتن).

4-mashq. Nuqtalar o'rmini chap qatorda berilgan fe'llarning aorist formasining bo'lishli yoki bo'lishsiz shaklida to'ldiring.

ماندن- بودن،	مادرم پرسید: چه چیزهایی... استاد به دانشجو
آمدن- خریدن	فرمود که او اینجا زیاد.... تو در خانه... تا
کار کردن	من.... ما امکان نداریم این پالتو را بگذار
پختن- خواندن	احمد این داستان را.... من فکر کردم بگذار پدرم
استراحت کردن	امروز... بلکه فردا.... بیا امروز... فردا... هوا
رفتن- برگشتن	بد است. مجبورم... ممکن است پدر زخم امشب از
	سفر....

5-mashq. Eshiting va takrorlang.

بیا گردش برویم. امروز به پارک برویم، بتاتر برویم. کتاب این نویسنده را بخوانیم. بگذار دانشجو این جمله را چند بار تکرار کند. بگذار او هم از این سبب شعرین بخرد. بیا برای مادرمان این کتاب روسی را بخویم. بیا با هم صبحانه حاضر کنیم و بعد بخوریم. تو هم می خواهی قهوه بخوری؟

پنجره را باز کنم؟ روی میزرا پاک کنم؟ ناهار را من حاضر کنم یا خواهرم؟ فردا چه ساعتی از خواب بیدار شویم؟ این حکایت را دو باره بخوانیم؟ اسم او را به شما بگویم؟ امروز بعد از ظهر، بازار برویم یا مغازه؟ این روزنامه را به شما بدهم یا به دانشیار؟

6-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Sizning bu yerda qolishingiz yaxshi emas. Mening bu xonada yashashimni onam yoqtirmaydilar. Dam olish kuni bozorga boraylik

va kechqurun aylanishga chiqaylik. Opam dedi: “Tushdan so‘ng xolaning oldiga boramiz”. Men fors tilini yaxshi o‘rganishga qaror qilganman. Parvin onasidan so‘radi: “Do‘stimni uyga taklif qilaymi?” Bu jumlaning biz ham yozaylikmi? Otam aytdilar: “Qo‘yaver ketaversin, albatta, ertaga keladi”. Ota o‘g‘liga dedi: “Kel bolam, birga ishlaymiz”. Sizga nima sotib olay, gazetami yoki jurnal. Mening oldimga kelishingiz lozim emas. Uning yaxshi palto sotib olishga imkoni bor.

To‘rtinchi mashg‘ulot

Otlarning ko‘plik shakli

Fors tilida ان –*ān* va ها –*hā* ko‘plik yasovchi qo‘shimchalardan tashqari arabcha ko‘plik qo‘shimchalari ham ishlatiladi. Arab ko‘plik qo‘shimchalari asosan fors tilida ishlatiluvchi arabcha so‘zlar tarkibida uchraydi:

1. ين –*in*. Shaxs nomini bildiruvchi arabcha so‘zlarga qo‘shiladi.

معلم [moallem]- muallim, معلمين [moallemīn]- muallimlar. مالك [mālek]- mulkdor, مالكين [mālekin]- mulkdorlar. حاضر [hāzer]- ishtirok etuvchi- حاضرین [hāzerīn]- yig‘ilganlar.

2. ون –(*y*)un, “i” unlisi bilan tugagan shaxs nomini bildiruvchi arabcha so‘zlardan ko‘plik yasaydi. انقلابي [enqelābi]-inqilobchi, انقلابيون [enqelābiyun]-inqilobchilar; روحاني [ruhāni]- ruhoniy, روحانيون [ruhāniyun]- ruhoniylar.

3. ات –*āt*. Yuqoridagi ko‘plik qo‘shimchalariga nisbatan ancha sermahsul bo‘lib arab so‘zlaridan ko‘plik yasaydi: تعليم [ta‘lim]- ta‘lim, تعليمات [ta‘limāt]- ta‘limlar, اطلاع [etteḷā]- xabar, اطلاعات [etteḷā‘āt]- xabarlar.

Ayrim forsiy so‘zlarning ko‘plik shakli shu qo‘shimcha yordamida yasaladi.

باغ [bāγ]- bog‘ باغات [bāyāf]- bog‘lar

ده [deh]- qishloq دهات [dehāt] - qishloqlar

Arab tilida ات – “āt” ko‘plik qo‘shimchasi yordamida muannasga oid oxiri e-e yoki ت – “at” bilan tugovchi so‘zlardan ko‘plik yasalayotganda so‘z oxiridagi e-e yoki ت – “at” tushib qoladi.

مجلة [majalle]- jurnal, مجلات [majallāt] - jurnallar

اداره [edāre]- idora, ادارات [edārāt] - idoralar

حكايت [hekāyat]- hikoya, حكايات [hekāyāt] - hikoyalar

4. ات – “āt”. Bu suffiks fors tilida hosil bo‘lgan ات – “āt” suffiksining boshqa bir fonetik ko‘rinishidir. Bu qo‘shimcha yordamida e – e tovushi bilan tugovchi forsiy so‘zlardan ko‘plik forma yasaladi:

کارخانه [kārḫāne]- korxonalar, کارخانجات [kārḫānejāt]- korxonalar

میوه [mive]- meva, میوهجات [mivejāt]- mevalar

Arab ko‘plik qo‘shimchalari yordamida yasalgan otlarning ko‘plik formasi lug‘atlarda uning birlik shakli bilan bir qatorda beriladi va ular yodlash yo‘li bilan o‘zlashtiriladi.

Eslatma: Arab ko‘plik qo‘shimchalari ات, (y)un, ون – “in”, ين – “ān” orqali ham ko‘plik yasash mumkin: ات – “āt”, جات – “jāt” lar yordamida yasalgan otlardan fors ko‘plik qo‘shimchalari ها – “hā” va ان – “ān” orqali ham ko‘plik yasash mumkin:

حكايت [hekāyat] = حكايات [hekāyāt] = حكايتها [hekāyathā]

میوه [mive] = میوهجات [mivejāt] = میوهها [mivehā]

[*ruhānihā*] روحاني ها = [*ruhāniyun*] روحانيون = [*ruhānī*] روحاني

7-mashq. O‘qing va tarjima qiling.

استاد پیشنهادات خود را پیش دانشجویان گفت و آنها راضی شدند. دهقانان در دهات زندگی می کنند. این مجلات جالب را برای دختر کوچکم خریدم. حاضرین داستان های این نویسنده را خواندند. از حیوانات اهلی کدام حیوانات را می شناسید؟ این کلمات مشکل را دو باره خواندم، ولی نفهمیدم. معلمین این دبیرستان، گاهی به دانشکده ی ما می آیند. استاد به دانشجویان توضیح داد، ولی توضیحات او نالافهمیدنی بود. این مردان کجا زندگی می کنند؟ این مردان در دهات زندگی می کنند. آیا تو داستان های این نویسنده را خواندی؟ بلی من هم داستان های این نویسنده را خواندم. بفرماید جملات خود را تکرار کنید!

8-mashq. Quyidagi otlardan ko‘plik shakl yasang.

توضیح - ساعت - جمله - پیشنهاد - کارخانه - مقاله - حکایت - منتقد - متخصص - شاعر - اعتصابی - درجه.

9-mashq. Qavs ichida berilgan otlarni ko‘plik shaklga qo‘yib. gaplarni ko‘chiring.

(روحانی) این کشور به آمریکا سفر کردند. از (حیوان) وحشی کدام (حیوان) را می شناسید؟ پدرم در (کارخانه) تاشکند کار می کرد. (مقاله) این کارمند علمی خیلی جالب بود. (منتقد) (داستان) این نویسنده ی جوان را مورد انتقاد قرار دادند. (اعتصابی) این جبهه، خیلی خشمگین بودند. (حاضر) برای او کف زدند. (استاد) برای کار آموزی به شهر دیگر رفتند.

10-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Ish tashlovchilar shu shahar zavodlarining ishchilaridir. Men o‘z maktab o‘qituvchilarimni sevardim. Ishchilar shaharlarda ishlaydilar, dehqonlar qishloqlarda. Studentlar bu qiyin jummalarni bir necha bor takrorladilar, so‘ng yozdilar. Bu maqolalarni, albatta, o‘qing. Sizing hikoyalaringiz juda qiziqarli. Tovuq - uy parrandalaridan, mushuk esa uy hayvonlaridan biridir. Yig‘ilganlar o‘zaro suhbatlashdilar, shaxmat o‘ynadilar, so‘ng uylariga ketdilar. O‘zbekiston mutaxassislari ham bu sohada orqada qolmaydilar.

Beshinchi mashg‘ulot

در کلاس

درس زبان انگلیسی تمام شد و آن روز دانشجویان حروف صدا دار و بی صدای انگلیسی را یاد گرفتند و باهم صحبت می کردند. در این هنگام زنگ زدند و دانشجویان به کلاس رفتند. درس زبان فارسی بود. یکی از دانشجویان از استاد زبان فارسی پرسید: موضوع درس امروز چیست؟ استاد گفت: من به شما گفته بودم که پیرامون شناختن کلمات عربی در زبان فارسی سخن می گویم. اول بفرمائید نخته را پاك كنيد. من نخته سیاه را پاك کردم. بعد استاد توضیحات خود را شروع کرد.

شما خوب به یاد داشته باشید که کلمات دارای حروف "ث"، "ح"، "ص"، "ض"، "ط"، "ظ"، "ع"، "غ" معمولاً کلمات غیر فارسی هستند. علاوه بر این به خاطر بسپارید که حرکات کلمه های عربی در تصریفات دگرگونی می پذیرند. در کلمه ی «کتاب» که حرکت زیر (-) دارد، همان حرف در کلمه ی «کتبه» حرکت زیر (-) دارد و در کلمه ی «کُتِب» که شکل جمع «کتاب» است، حرکت پیش (-) به خود می گیرد. استاد تمام این کلمات را روی نخته نوشت و ما هم در دفترمان نوشتیم. وی چند جمله ی دیگر هم گفت

و ما آن را هم نوشتیم. استاد گفت: این جمله های عربی و فارسی را خوب یاد بگیرید. در این وقت، زنگ تفریح را زدند. هنگام تفریح من با دوستم در باره ی گردش فردا صحبت کردیم. دوستم مرا دعوت کرد: یا فردا با هم به گردش برویم. من پرسیدم: کجا برویم؟ دوستم جواب داد: برای گردش به پارک برویم. من دعوت او را پذیرفتم.

Leksik izoh

1. گردش [*gardeş*] – sayr so‘zi turli fe‘llar bilan kelib murakkab fe‘l hosil qiladi.

a) گردش کردن [*gardeş kardan*] – sayr qilmoq (kim bilan?, qayerda?, qachon?) savollariga javob bera oladi.

[*man hā dustam gardeş kardam*]- Men do‘stim bilan sayr qildim.

[*man dar pārk gardeş kardam*]- Men parkda sayr qildim.

[*man diruz gardeş kardam*] – Men kecha sayr qildim.

b) گردش رفتن [*gardeş raftan*] yoki به گردش رفتن [*be gardeş raftan*]- sayr qilishga bormoq. Umuman, sayr qilishga borganlik haqida ma‘lumot berilganda ishlatiladi, ya‘ni qayerga borganligini aytish zarur bo‘lmagan hollarda ishlatiladi.

[*diruz mā be gardeş raftim*]- Biz kecha sayr qilishga (aylanishga) bordik.

c) برای گردش رفتن [*barāye gardeş raftan*]- sayr qilish uchun biror yerga bormoq. Bu fe‘l birikmasi ishlatilganda jumlada, albatta, o‘rin holi ishtirok etadi.

استاد... را... نخته... و گفتم... نخته پاك كن... و نخته سپاه را....
(پاي، خواستن، شاگرد... بفرماليد، را، بر داشتن، پاك كردن).
مادرم... چاي... يا قهوه؟ (ريختن، فرمودن).
... دانشجو... نخته با... مي نويسد، دانشجويان... در دفتر... قلم...
(ديگر، با، يك، روي، گنج، با، نوشن).
... شما... او...؟ (دعوت، چرا، را... پذيرفتن).
... است، حرف... درست... (شما، بودن، ممکن).
... اين يك خورده... را... باش، هفته ي آينده... شش... تو... - دهم.
(مي - را، فعلاً پول، دانستن بقيه - به).
پدر و مادرم فهميدند كه... كهنه ي... را... (مبلان - خود را فروختن).

11-mashq. Nuqtalar o'rmini to'ldiring; fe'llarni tegishli zamonga qo'yning.

12-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni kerakli zamonga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

من خيملي نامه (نوشن) ولي حالا به برادرم نامه (نوشن). در خانه، هميشه
فارسي (حرف زدن) و گرنه از (ياد رفتن). الان مشغول كار (هستن)، لطفاً بعداً
تلفن (كردن). دوستم مرا به خانه ي خود (دعوت كردن) و من دعوت اورا
(پذيرفتن). استاد گفتم: بگذار دانشجوي ديگر اين اشتباه را (اصلاح كردن).
سال گذشته ما هر هفته براي گردش به پارك «باير» (رفتن). احمد پرسيد: الان
ناهيدي پاي نخته (رفتن)؟ مادرم (پيشهاد كردن) بعد از ظهر باهم (گردش رفتن).

من پرسیدم: این مجلات را هم (خواندن). صبح زود (بلند شدن) و چند دقیقه (ورزش کردن).

13-mashq. Tagiga chizilgan so'zlarga savol bering.

استاد دیروز مرا پای تخته مخواست. دوستم فردا با مادرش به خانه ی ما می آید. برادرم دفتر خود را به من داد. در کلاس ما فرخ خوب فارسی حرف می زند. ما میهن خود از بکستان را دوست داریم. آیا شما هم فردا به بازار می روید؟ در کلاس شما ۹ نفر دانشجوست. من هر روز ساعت ۷ از خواب بیدار می شوم.

14-mashq Fors tiliga tarjima qiling.

Ingliz tili darsi tugadi va o'sha kuni studentlar dars haqida o'zaro suhbatlashdilar. Shu payt qo'ng'iroq chalindi va studentlar sinfga kirdilar. Fors tili darsida o'qituvchi so'radi: "Darsda kim yo'q?" Navbatchi javob berdi: "Hamma shu yerda". So'ng o'qituvchi darsni boshladi. Keyin Ahmad taxtani artdi. O'qituvchi bir forscha jumlani taxtaga yozishimni mendan so'radi. Men jumlani taxtaga yozdim, lekin 1 ta xato qildim. Studentlar so'radilar: "Biz ham yozaylikmi?" O'qituvchi javob berdi: "Avval xatoni tuzating va so'ng yozing". Men so'radim: "Bu jumlani qayta yozaymi?" U javob berdi: "Ha, qayta yozing". Biz bir nechta jummalarni taxtaga yozdik. Dars tugadi. Darsdan so'ng do'stim bilan sayr qilish uchun "Disney Lend" parkiga bordik. U yerda soat 4 gacha aylandik, so'ng uyga qaytdik.

YETTINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Shart – istak maylining modal so'zlar va modal fe'llardan so'ng ishlatilishi.

Modal fe'llar deb gapning tarkibida ishlatilganda o'z mustaqil ma'nosini yo'qotib, asosiy ish-harakatni ifodalovchi fe'lga nisbatan qo'shimcha ma'no anglatuvchi fe'llarga aytiladi.

Modal fe'llar va modal so'zlar ishlatilgan gapning kesimi hozirgi-kelasi zamon shart-istak mayli (aorist)da bo'lishi shart. Ya'ni modal fe'l (so'z) + aorist shaklida ishlatiladi.

Aoristning o'zida ma'nolar turli tuman bo'ladi (xohish, istak, shart, majburiyat, gumon va boshqa.) Modal fe'l yoki modal so'z ana shu ma'nolardan qay biri ishlatilayotganligini ko'rsatadi.

Fors tilida quyidagi modal fe'llar mavjud:

1. خواست [xāstān] (hozir. zam. neg. خواه) – xohlamoq, istamoq.
2. توانست [tavānestān] (hozir. zam. neg. توان) – qodir bo'lmoq.
3. بایست [bāyestān] (hozir. zam. neg. باید) – kerak bo'lmoq, zarurat, keraklilik ma'nolarini anglatadi.

Bu modal fe'llar ma'lum bir fe'lning aorist shakli bilan birga ishlatilib, tegishli ma'nolarni ifodalaydi.

Modal so'zlar:

1. شاید [shāyad] – ehtimollik ma'nosini ifodalaydi.
2. ممکن است [momken ast] (ممکن نیست) – imkoniyat ma'nosini ifodalaydi.
3. احتمال نمی رود [ehtemāl miravad] احتمال می رود [ehtemāl namiravad] – gumon ma'nosini ifodalaydi.

خواست [xāstān] modal fe'lini ishlatganda, u hozirgi-kelasi zamon fe'li shaklida yoziladi va ish-harakatni bildiruvchi yetakchi fe'l aorist shaklida turadi. Modal fe'l bilan aoristda turgan fe'l shaxs va sonda o'zaro moslashadi.

- Bu *[mixāham in ketābrā bexānam]* mi xoham in ketāb ra bixwanm. kitobni o'qimoqchiman.

modal fe'li ishlatilganda u ham hozirgi-kelasi zamon fe'li shaklida bo'ladi. Asosiy fe'l aorist shaklida turadi.

- Bu *[mitavānam in ketāb-rā bexānam]* mi to'nam in ketāb ra bixwanm. kitobni o'qiy olaman (o'qishga qodirman).

fe'li *[bāyestan]* gap tarkibida kelganda tuslanmaydi, ya'ni hech qanday shaxs-sonni ko'rsatmaydi. Uning *[bāyad]* shakli barcha shaxs va sonda turgan aorist bilan moslashaveradi.

- Bu kitobni *[bāyad in ketāb-rā bexānam]* ba'id in ketāb ra bixwanm. o'qishim kerak.

mil dāstn, (kn. neg. h. z. xohlamoq) *[xāheš kardan]* xohashim kardan. fe'li ham modal fe'llar sirasiga kirib, xohlamoq, istamoq ma'nolarini beradi. Bu fe'l ishlatilgan gapning kesimi ham aoristda turadi.

- Bu *[meyl dāram in ketāb-rā bexānam]* mil dāram in ketāb ra bixwanm. kitobni o'qimoqchiman (o'qish istagim bor).

Bunday jumalarning tuzilishi quyidagicha bo'ladi:

1. Modal fe'l egadan so'ng turadi, aorist shaklidagi yetakchi fe'l gapning oxirida keladi. Gapning ikkinchi darajali bo'laklari ikki fe'l oralig'iga joylashadi:

[to mixāhi bā dustāne xod barāye gardeš be pārk beravi] - Sen o'z do'stlaring bilan sayr qilish uchun parkka bormoqchimisən?

2. Modal fe'l va aorist shaklidagi yetakchi fe'l yonma-yon holatda gapning oxirida turishi mumkin.

[tamām-e afrād-e xānevāde-ye mā mixāhand esterāhat konand] - Oilamizning hamma a'zolari dam olmoqchilar.

Modal fe'l va aorist juftligidagi bo'lishsiz ma'no *na* inkor yuklamasini modal fe'lga qo'shish orqali yasaladi.

من نمی خواهم بنویسم

من نمی توانم بنویسم

من نباید بنویسم

To'ldiruvchi ergash gap

Umuman, to'ldiruvchi sodda gap tarkibida ishtirok etsa, kesimni to'ldiradi, ya'ni o'sha ish-harakatning nimaga yo'naltirilganligini, nima vositasida bajarilganligini yoki bajarilishini bildiradi.

Xuddi shuningdek, to'ldiruvchi ergash gap ham bosh gapdagi kesimni shunday usulda to'ldiradi.

To'ldiruvchi ergash gap umumiy kimni? nimani? kim? nima? so'roqlariga javob bo'ladi. Fors tilida oldin bosh gap keyin to'ldiruvchi ergash gap keladi va ular faqat *ke* –ke bog'lovchisi orqali bog'lanadi.

من می دانم که شما به زبان فارسی خوب حرف می زنید.

شما به زبان فارسی خوب حرف [man midānam]- bosh gap, من می دانم.

[šomā be zabāne fārsi xub harf mizaniđ]- to'ldiruvchi ergash gap.

Tarjimasi:

1. Men bilamanki, siz fors tilida yaxshi gaplashasiz.

2. Men sizning fors tilida yaxshi gaplashishingizni bilaman.

Agar bosh gapning kesimi modal fe'llarning biri bilan ifodalangan bo'lsa, to'ldiruvchi ergash gapning kesimi aoristda turadi.

[to mixāhi ke mādarat piš-e ostād-e to beravad]- Sen onang o'qituvching oldiga borishlarini xohlaysan.

من از او خواهش کردم که ساعت هفت شب بیاید. [man az u xāheš kardam ke sāat-e haft-e šab beyāyad]-Undan soat yettida kelishini so'radim.

To'ldiruvchi ergash gap talaffuz qilinayotganda bosh gapdan pauza – to'xtalish orqali ajratiladi. Bosh gap balandroq ohangda o'qiladi.

1-mashq. O'qing, tarjima qiling.

دلم می خواهد بنشینم و چند دقیقه استراحت بکنم. تابستان آینده می خواهیم به اروپا سفر کنیم. در کتابخانه نمی توانید با سرو صدا بخوانید. امروز ممکن است برف بیاید و هوا طوفانی شود. در اتوبوس های شهری نمی توانید سیگار بکشید. فردا اگر وقت دارید به خانه ی ما بیایید و به ما کمک کنید. دلم می خواهد امشب در رستوران شام بخورم، ولی پول کافی ندارم. مجبور بودم چند ساعت بیشتر در کتابخانه بمانم و کار بکنم. اجازه می دهید ما فردا شب از این اتاق استفاده کنیم. در این کشور، مردم مجبور هستند مالیات بدهند. در نظر داریم که سال آینده این خانه را بفروشیم و به شهر دیگر برویم. بدبختانه امشب نمی توانیم یکدیگر را ببینیم. لازم نیست که شام منتظر ما باشند (بماند).

2-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni tegishli zamonga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

ما میخواهیم (رفتن) حقوق این باهمن را (گرفتن). دوستان ما نمی توانند سوار اتوبوس (شدن) و مجبورند تا کسی (گرفتن). لطفاً به من یاد دهید چطور می توانم از این ماشین (استفاده کردن). این کتاب را به شما می دهم که شما هم داستان های این نویسنده را (خواندن). بعد از درس، دانشجویان به کتابخانه رفتند برای آنکه کتاب لغت (گرفتن). دوستم به خانه ی ما آمد تا پدر و مادرم

را (دیدن). از شهر تاشکند می‌توانید به همه جای دنیا (تلفن کردن). برادرم می‌خواهد امشب با نامزد خود در میهمانی (رقصیدن).

3-mashq. Berilgan gaplarning tartibini o'zgartiring. (Modal fe'lga nisbatan to'ldiruvchi, holning o'rmini almashtiring)

پدرم می‌خواهد امروز به دوست خود تلفن کند. ما می‌خواهیم روز جشن به میدان استقلال برویم. شما میل ندارید قوم و خویشان را دعوت بکنید؟ او نمی‌خواهد این کتاب را بخواند. میل داری امشب به تئاتر بروی؟ خواهش می‌کنم این کتاب لغت را به استاد ندهید. شما با قلم می‌خواهید بنویسید و یا با مداد؟ هر روز او مدرسه نمی‌رود. دوستم می‌تواند برای من آن کتاب جالب را پیدا کند.

4-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Bu kitobni sizga bera olmayman, chunki o'zim avval o'qimoqchiman. Siz ertaga biznikiga kela olasizmi? U har kuni ro'znoma o'qishni xohlaydi. Biz O'zbekiston tarixini o'rganishni xohlaymiz. U kelgusi yil yozda Eronning poytaxti Tehronga safar qilmoqchi.

Bu yil Yevropaga safar qilmang, xarajati juda qimmat. Hodining onasi o'z nevaralariga tufli sovg'a qilmoqchi. Men bu ishni o'z vaqtida qila olmayman. Uning ertaga biznikiga kelishga imkoni yo'q. Men mehmondorchilikka qora libosda bormoqchiman.

Ikkinchi mashg'ulot

Maqsad ergash gap

Maqsad ergash gap bosh gapdagi kesim ifodalayotgan ish-harakatning maqsadini, nima uchun bajarilayotganini izohlab beradi.

Maqsad ergash gap bosh gapga که [ke], تا [tā], برای اینکه [barāye inke], bog'lovchilari bilan bog'lanadi.

Bosh gapning kesimi har xil zamon shakllarida bo'lishi mumkin. Maqsad ergash gapning kesimi doimo eorist shaklida turadi.

Fors tilida, asosan, avval bosh gap, keyin bog'lovchi, so'ngra maqsad ergash gap joylashadi.

من به برادرم تلفن کردم که زودتر بیاید. [*man be barādaram telefon kardam ke zudtar beyāyad*] - Men akamga tezroq kelsin deb qong'iroq qildim.

من به برادرم تلفن کردم تا زودتر بیاید.

من به برادرم تلفن کردم برای اینکه زودتر بیاید.

من به برادرم تلفن کردم برای آنکه زودتر بیاید.

Bog'lovchilardan [*barāye inke*], برای اینکه [*barāye ānke*] ba'zan gapning boshida kelishi mumkin. Bunda u o'zi bilan birga maqsad ergash gapni oldinga olib chiqadi.

برای اینکه (برای آنکه) زودتر بیاید، من به برادرم تلفن کردم.

Bog'lovchilar bir-birining o'miga ishlatilishi mumkin.

Bosh gap bilan maqsad ergash gapning egasi bir shaxsda ifodalangan bo'lsa (ya'ni ikki gapning sub'yekti o'zaro mos bo'lsa), bog'lovchi ishlatilmasligi ham mumkin. Bunday hollarda maqsad ergash gap bosh gapdan keyin keladi. Masalan:

Men yangi kitob o'qish uchun kutubxonaga bordim.

من به کتابخانه رفتم که کتاب تازه بخوانم

من به کتابخانه رفتم تا کتاب تازه بخوانم

من به کتابخانه رفتم کتاب تازه بخوانم

5-mashq. Nuqtalar o'miga maqsad ergash gapning bog'lovchilaridan birini qo'yib, gaplarni ko'chiring.

هکلاسان ما در حیاط دانشگاه جمع شدند... پیش حسن بروند. آنها زیاد

درس می خوانند... زبان عربی را بهتر بدانند.... بچه ام در هوای آزاد بخوابد،

من پنجره‌ی اتاق را باز کردم. من این سینی را به شما می‌دهم... از آن استفاده کنید. استاد کتاب لغت خود را به ما داد... این جملات فارسی را به ازبکی ترجمه کنیم... سرما نخورید، چای با لیمو بخورید.

6-mashq. Savollarga bo'lishli yoki bo'lishsiz shaklda javob bering.

آیا شما میل دارید با من به کشور ایران سفر کنید؟

مگر تو نمی‌خواهی پسر تو سالم و قوی باشد؟

او می‌تواند این خانه را برای یک شب به ما بدهد؟

آیا شما میل ندارید که استادان از شما راضی باشند؟

آنها می‌توانند این کار را امروز انجام بدهند؟

تو آمده‌ی که خواهرم را ببینی؟

مگر ما میل نداریم در خیابان‌های شهر قشنگ مان گردش کنیم؟

آیا شما می‌توانید بگویید کدام زبان شیرین‌تر است؟ فارسی یا عربی؟

دخترت می‌خواهد کجا درس بخواند؟

چرا تو نمی‌خواهی در این خانه زندگی کنی؟

7-mashq. Maqsad va to'ldiruvchi ergash gaplar bo'yicha bir nechta misollar tuzing va ularni solishtiring.

8-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Men bu kitobni sizga bermoqchiman. Sen ertaga bizning uyga kela olasan. U har kuni gazeta o'qishni xohlaydi. Biz bugun darsdan so'ng shaxmat o'ynamoqchimiz. Siz bu jumlaning qaytadan yozmoqchisiz. Ular Eron tarixini o'rganmoqchilar.

Men bu kitobni sizga bera olaman. Sen ertaga bizning uyga kelmoqchisan. U har kuni yangi gazetalarni o'qiy oladi. Biz bugun darsdan so'ng shaxmat o'ynay olamiz. Siz bu qiyin jumlaning qayta yoza olasizmi? Ular Eron tarixini o'rganmoqchilar.

Sen bu kitobni o'qib tarjima qilishimni xohlaysan. U ertaga biznikiga kelishni xohlaydi. Ertangi darslarni bugun qilishimizni xohlaydi. Ular darsning tezroq tamom bo'lishini istaydilar. U birga ketishimizni istamayapti.

Bu yerga sizni ko'rish uchun keldim. Studentlar bir oz dam olish uchun yo'lakka chiqdilar. Shamollab qolmaslik uchun ko'proq limonli choy iching. Mustaqillik maydonida sayr qilish uchun shahar markaziga bordim. U ingliz tilini yaxshiroq o'rganay deb, ko'proq dars qiladi.

Uchinchi mashg'ulot

Son (عدد)

O'ndan yigirmagacha bo'lgan sonlar

- يازده [yāzdah]- ۱۱- o'n bir
دوازده [davāzdah]- ۱۲- o'n ikki
سیزده [sizdah]- ۱۳- o'n uch
چهارده [čahārdah, čārdah]- ۱۴- o'n to'rt
پانزده [pānzdah] - ۱۵ - o'n besh
شانزده [šānzdah] - ۱۶- o'n olti
هفده [hefdah] - ۱۷- o'n yetti
هیجده [hejdah, hijdah] - ۱۸ - o'n sakkiz
نوزده [nuzdah] - ۱۹- o'n to'qqiz
بیست [bist] - ۲۰- yigirma

Ko'p xonali sonlar chap tomondan o'ngga qarab yoziladi.

دوره‌ی آموزش

من هفده سال دارم و امسال وارد دانشکده‌ی دولتی خاورشناسی شدم و در شعبه‌ی زبان و ادبیات فارسی درس می‌خوانم. با علاقه‌ی زیاد، زبان فارسی، تاریخ و ادبیات ایران را می‌آموزم. در آینده، استاد زبان فارسی می‌شوم. ما در خانواده، پنج نفر فرزند هستیم. من دو برادر و دو خواهر دارم. برادر بزرگم، نوزده سال دارد، یعنی دو سال از من بزرگتر است. او هم دانشجویست و در دانشگاه دولتی تاشکند در دانشکده‌ی فیزیک درس می‌خواند. خواهر بزرگم، بیست سال دارد. او در دانشگاه زبانهای خارجی تدریس می‌کند. خواهر بزرگم از برادر بزرگم یک سال بزرگتر است. او زبان انگلیسی را یاد می‌گیرد. پس ما در خانواده سه نفر دانشجو هستیم. من باز هم یک خواهر کوچک و یک برادر کوچک دارم. یکی پانزده سال و دیگری دوازده سال دارد. آنها دانش آموزان دبیرستان هستند. برادر کوچکم دو سال از من کوچکتر است و خواهر کوچکم، هشت سال از خواهر بزرگم کوچکتر است. دبیرستان آنها چندان دور نیست و از مول ما تا دبیرستان هیجده دقیقه راه است. مدتهاست که ما در شهر تاشکند زندگی می‌کنیم.

Leksik izoh

1. Fors tilida yoshni ifodalash uchun داشتن [dāstan]- "ega bo'lmoq, bor bo'lmoq" fe'lidan foydalaniladi.

[man šānzdah sāl dāram]- Men o'n olti yoshdaman.

[xāharam panj sāl dārad] - Singlim besh yoshda.

2. بزرگ [bozorg] va كوچك [kuček] quyidagi so'zlarga qo'shilganda turli ma'noni anglatadi:

برادرِ بزرگ [barādar-e bozorg] – aka (katta aka)

برادرِ كوچك [barādar-e kuček] – uka

خواهرِ بزرگ [xāhar-e bozorg] – opa

خواهرِ كوچك [xāhar-e kuček] – singil

مادرِ بزرگ [mādar bozorg]- buvi. Bu yerda izofa tushib qoladi.

پدرِ بزرگ [pedar bozorg]- buva. Bu yerda izofa tushib qoladi.

دخترِ بزرگ [doxtar-e bozorg] - katta qiz

دخترِ كوچك [doxtar-e kuček] - kichik qiz

3. مَنَّمَا اسْتِ كَه... [moddathā ast ke] birikmasi "... ancha bo'ldi", "anchadan beri ..." deb tarjima qilinadi.

مَنَّمَا اسْتِ كَه مَادِرِ بَزْرَگِم مُرْدَه اسْت. [moddathā ast ke mādar bozorgam mord-e ast] - Buvimning vafot etganlariga ancha bo'ldi.

مَنَّمَا اسْتِ كَه اَوْرَا نَدِيدِم. [moddathā ast ke uro nadidam] - Uni anchadan beri ko'rmadim.

بِش يِلْدَانِ بَرِي سَال اسْت كَه... birikmasi "besh yildan beri", "besh yildir-ki ..." deb tarjima qilinadi.

بِش يِلْدَانِ بَرِي سَال اسْت كَه دَرِ مَسْكَو زَنْدَگِي نَمِي كَنِيم. [panj sāl ast ke dar moskou zendegi nami konim] - Besh yildan beri Moskvada yashamayapmiz. Besh yildir-ki, Moskvada yashamayapmiz.

4. يَك [yek] va دِيْگَر [digar] so'zlariga "i" tovushi qo'shilsa, bir turdagi predmet yoki shaxslarni bir-biridan ajratib ko'rsatish uchun يَكِي [yeki]- biri, دِيْگَرِي [digari]- boshqasi degan so'zlarga aylanadi.

دیگر so'zi gapda aniqlovchi vazifasini bajarsa, دیگری [digari]- ot vazifasida, ya'ni ega bo'lib keladi.

دانشجوی دیگری گفت. [dānešju-ye digar goft] - Boshqa student dedi...

دیگری گفت. [digari goft]- boshqasi dedi....

9-mashq. Nuqtalar o'rmini kerakli sonlar bilan to'ldiring.

دوستم بیست سال دارد و از برادر کوچکش سه سال بزرگتر است، پس برادر کوچکش... سال دارد. خواهر کوچکم ۱۳ سال دارد، برادر کوچکم هفت سال دارد، پس بین آنها... سال تفاوت است. مهین دو برادر دارد، یکی از آنها ۱۰ سال و دیگری ۷ سال از او بزرگتر است، پس او... سال دارد. برادر کوچکم ۹ سال دارد. برادر کوچک احمد ۴ سال بزرگتر است، پس او... سال دارد. در کلاس ما ۸ نفر دانشجو است، در کلاس شما ۷ نفر دانشجوست، پس روی هم رفته در کلاس ما و شما... نفر دانشجوست. تو ۱۷ سال داری، احمد از تو یک سال کوچکتر است، پس او... سال دارد. تو ۱۹ سال داری، من ۱۴ سال دارم، پس من از تو... سال کوچکترم. روی میز ۱۴ کتاب است، ۵ تا از آن کتاب ها مال من است،... کتاب مال توست.

10-mashq. O'zbek tiliga tarjima qiling.

دو سال است که ما با او آشنا هستیم. یازده سال است که خانواده‌ی عمومی در آمریکا زندگی می‌کنند. چند سال است که خانواده‌ی شما در قرآن زندگی می‌کنند. برادر بزرگم مدتی است که کار نمی‌کند. مذقا است که من هر روز صبح ورزش می‌کنم. چند سال است که به مسکو نرفتی؟ پنج روز است که مادرم به شهر سمرقند رفت. دوستم دو روز است که مریض است. یک ماه است که ما کلاس زبان عربی نداریم.

11-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Nohid 14 yoshda. Uning opasi 18 yoshda. Ularning orasida 4 yosh farq bor. Mening ukam 13 yoshda. Sening ukang necha yoshda? Siz 20 yoshdasiz, Parvin sizdan 5 yosh kichik, demak u 15 yoshda. Ular 11 yoshdalar va 16 yoshda maktabni bitiradilar, 17 yoshda talaba bo'ladilar.

12-mashq. Eshiting va takrorlang.

خواهش مي كنم مرا سر ساعت هفت بیدار كنيد. لطفاً از حوله و صابون من استفاده كنيد. تصميم دارم همدي دوستانم را به شام دعوت بكنم. ديشب مي خواستم به شما تلفن كنم، ولي متاسفانه وقت نكردم. نامه اي به پدرتان بنويسيد و از او كمك بخواهيد. متاسفانه تا آخر اين هفته نمي توانم پول شمارا پس بدهم. فراموش نكنيد كه ساعت ۱۱ به من تلفن كنيد. فكر نمي كنم بتوانم بدون كمك شما از اين كتاب استفاده كنم. خوشبختانه از اينجا بروم. شما نمي توانيد الومبيل خودرا در خيابان بگذاريد. مگر آنها ميل ندارند هر روز روزنامهدي فارسي بخوانند تا فارسي شان قوي شود.

Yuqoridagi jummalarning kesimi qaysi fe'l shaklida kelganini aytib bering.

13-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Sizning opangiz necha yoshda va qayerda o'qiydi? Mening ukam 16 yoshda, bu yil maktabni tamomlaydi. Uch yildir-ki, biz u yerda yashamaymiz. Toshkentda yashaymiz. Ular doim birga dars tayyorlaydilar. Biri o'qiydi, ikkinchisi tarjima qiladi. Feruzning akasi Nohidning akasi bilan bir universtitetda o'qiydi. Biri fizika o'qituvchisi, ikkinchisi kimyo o'qituvchisi bo'ladi. Uch yildir-ki, biz bir-birimizni ko'rmaymiz.

Do'stim Ahmad bugun avtobusga chiqa olmadi va taksi to'xtatishga majbur bo'ldi. Marhamat qilib, menga o'rgating, bu mashinadan qanday foydalaniladi? Sizning ko'magingizsiz bu kitobni o'qiy olmayman deb o'ylayman.

Uchinchi mashg'ulot

گفتگو

- امشب شب جشن استقلال مین ماست. میل داری باهم به گردش بروم؟
- البته، میل دارم. بهتر است که با الراد خانواده مان بروم.
- چطور وقت مان را تقسیم کنیم؟
- ساعت ۱۵ درس ما تمام می شود، بعد از ناهار، يك ساعت استراحت می کنیم و ساعت ۱۷ ملاقات می کنیم و به پارک «الفیک» برویم و یکی دو ساعت آنجا گردش بکنیم.
- بعد کجا می رویم؟
- بعد به مرکز شهر، به میدان استقلال برویم و آنجا تماشا کنیم.
- میل نداری به میدان دوستی ملل برویم؟
- خیلی مایلیم، می دانی که همیشه در این میدان مردم برای تماشا جمع می شوند، ما هم برویم.
- در خیابانهای لشنگ تاشکند گردش نکنیم؟
- چرا گردش نکنیم، تمام خیابانهای شهر، شب جشن خیلی لشنگ است، عمارات شهر را چقدر خوب چراغانی می کنند.
- در میدان استقلال چه خبر است؟
- آنجا شبها موزیک می زنند، هنرپیشگان معروف در این خیابانها کنسرت می دهند. دختران و پسران جوان آنجا می رقصند.
- خوب، ما هم برویم آنجا.
- گردش ما تا چه ساعتی طول می کشد؟

فکر می کنم که تا ساعت ۱۱ شب، بعد از آن به خانه بر می گردیم.

Leksik izoh

1. بهتر است [*behtar ast*] iborasidan keyin kelayotgan fe'1 aorist shaklida turadi.

[*behtar ast esterāhat konim, kār nakonim*] – Dam olsak yaxshi bo'lardi, ishlamasak bo'lardi.

2. شب [*šab*] – tun, kechasi so'zi ayrim birikmalarda "arafasi, arafasida" ma'nolarini beradi. Masalan:

[*emšab šab-e jašn-e esteqlāl ast*] – Bugun mustaqilligimiz bayrami arafasidir.

O'zbek tilida: "musiqā chalinadi" (majhul daraja) deyilsa, fors tilida موزیک می زند [*muzik mizanand*] – "musiqā chaladi:īar" (aniq daraja, III shaxs, ko'plik) deyiladi.

14-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni kerakli shaklga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

شب جشن، عمارات (ساختمان های) شهر مارا خیلی (چراغانی کردن). هر شب اینجا هنرپیشگان (کنسرت دادن). دختران و پسران جوان آنجا (رقصیدن). آیا تو هم میل داری (رقصیدن). شما میل دارید در خیابانهای قشنگ تاشکند (گردش کردن). روزهای جشن از ولایات مختلف جمهوری مان میهمانان به شهر ما (تشریف آوردن). روزهای جشن ما هم خانه (نشستن) بلکه برای گردش به مرکز شهر (رفتن). بهتر است که امروز (کار کردن) (استراحت کردن).

15-mashq. Quyidagi savollarga javob bering.

روزهاي جشن شما كجا مي رويد؟ در شهر شما هم ميدان بزرگ هست؟ آيا روز جشن عمارات (ساختمان هاي) شهر شما هم چراغاني مي كنند؟ خيابانهاي شهر شما روز جشن چگونه مي شود؟ كجا موزيك مي زنند؟ شما - جوانان در شب جشن مي رقصيد؟ گردش شما تا ساعت چند طول مي كشد؟ مگر شما روزهاي جشن كار مي كنيد؟ كدام جشن را بهترين جشن مي شماريد؟

16-mashq. Nuqtalar o'rniga so'zlardan mosini qo'yib, ko'chiring.

امشب... جشن استقلال جمهوري ما است.	چراغاني كردن، جشن،
روزهاي... عمارات شهر تاشكند را خيلي	دانشكده، هميشه، طول
قشنگ... ميدان استقلال از... ما دور نيست....	كشيدن، شب، پختن،
را خيلي زيبا چراغاني مي كنند. ما... روز جشن به	خيابانها، ما، رقصيدن،
گردش مي روم. صحبت آنها يك ساعت....	خوش گذشتن.
مادرم روز جشن، شريفی هاي رنگارنگ.... هر	
شب... و دختران و پسران جوان آنجا....	
خوشبختانه جشن استقلال ما....	

17-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Mustaqillik bayrami kechasi bizning uygа mehmonlar kelishdi. Otam ularni ikki kun oldin uyimizga taklif qilgandi. Oila a'zolarimiz va mehmonlar stol atrofida o'tirdik va kechki ovqatni yedik. O'sha kuni onam turli-tuman shirinliklar pishirdi. Shomdan so'ng men taklif qildim: "Kelinglar, mustaqillik maydoniga boramiz. U yerni juda chiroyli qilib bezatganlar. Toshkent ko'chalarida sayr qilishni xohlamaysizmi?". Mehmonlar mening taklifimni qabul qildilar. Biz avval Ulug'bek bog'iga bordik. U yerda bolalar o'ynadilar, sayr qildilar. Bog'da musiqa chalinardi. Yoshlar raqs tushardilar.

Mustaqillik maydonida ham artistlar konsert berardilar. Hamma shod va xurram edi. Bizning sayrimiz soat 11 gacha davom etdi. Biz ham, mehmonlar ham bayram kechasidan rozi edik. Uyga qaytdik va bir oz suhbatlashdik, so'ng uyquga ketdik.

To'rtinchi mashg'ulot

گفتگو

در فروشگاه

- بهخشد آقا! جنس این کراوات چیست؟
- کدام یکی را می فرمائید؟
- آن کراوات دومی از سمت "چپ" زمینه‌ی راه راه.
- این ابریشم خالص است، دوخت ایتالیا است، جنسش خیلی عالی است.
- می توانم بینم؟
- البته، خواهش می کنم، مغازه‌ی خودتان است. بفرمائید، به لباس شما خیلی می آید. ماشاءالله خیلی خوش سلیقه هستید.
- متشکرم، ولی متأسفانه برای خودم نیست، هدیه است. چهارشنبه دیگر، روز تولد برادرم است. برای او می خرم. بدبختانه خیلی مشکل پسند است. قیمتش چند است؟
- قابلی ندارد قربان، ۱۸ دلار.
- چرا اینقدر گران است، کمتر حساب کنید.
- متأسفانه تخفیف ندارد.
- راستی، بهتر است یک پیراهن بخرم.
- چه جور پیراهن می خواهید، اسپورت یا کراواتی.

مي خواهم يك پيراهن بخرم كه با اين كراوات مناسب باشد و آنقدر
گران هم نباشد.

پيراهن هاي رنگي و چهارخانه و راه راه، چه اندازه اي مي خواهيد؟
يقه ي پانزده ولي آستين کوتاه، همين خوب است متشكرم.
بفرمائيد، انشاالله مبارك باشد.

راستي، اگر برادرم اينهارا نپسندد، پس مي گريد؟
بله، فقط پيراهن را تا يك هفته ي ديگر مي توانيد پس بياوريد، البته به
شرطي كه باز نكنيد. ولي كراوات را نمي توانيم پس بگيريم.
خدا كند برادرم خوشش بيايد. خيلي مشكل پسند است.

Leksik izoh

1. فرمودن [*fārmudan*] fe'lining asl ma'nosi "buyurmoq"
bo'lib, u og'zaki nutqda yana boshqa ma'nolarni ham anglatadi:

a) چاي بخوريد [*befārmāyid čāy bexorid*] – Marhamat,
choy iching.

b) كدام يكي را مي فرمائيد؟ [*kodām yeki-rā mifārmāyid?*] – Qay
birini aytayapsiz, so'rayapsiz?

2. آمدن [*āmadan*] fe'lining "kelmoq"dan tashqari "yarashmoq"
ma'nosi ham bor. به لباس شما مي آيد. [*be lebās-e šomā miyāyad*]-
Kiyiminhgizga yarashadi.

3. خوش سليقه [*xuš saliqe*]- didli degan ma'noni beradi.
شما خوش سليقه هستيد. [*šomā xuš saliqe hastid*] - Didingiz yaxshi
ekan.

4. مشكل پسند [*moškel pesand*]- "injiq" degan ma'noni anglatadi.

5. *behtar ast* [behtar ast] iborasidan keyin kelayotgan fe'l aoristda turadi va o'zbek tiliga "yaxshisi...", "...yaxshi bo'lardi" deb tarjima qilinadi.

behtar ast ke yek pirāhan ham bexaram- Bir ko'y lak sotib olsam ham yaxshi bo'lardi.

6. *pas* [pas] so'zi ko'p ma'nolarga ega bo'lib, old ko'makchi sifatida fe'llar bilan qo'shilib old ko'makchili fe'l hosil qiladi.

pas gereftan [pas gereftan]- qaytarib olmoq

pas dādan [pas dādan]- qaytarib bermoq

pas āmadan [pas āmadan]- qaytib kelmoq

18-mashq. Quyidagi savollarga javob bering.

روزهاي جشن شما کجا مي رويد؟ در شهر شما هم ميدان بزرگ هست؟
روز جشن عمارات (ساختمان هاي) شهر شما هم چراغان مي کنند؟ خيابانهاي
شهر شما روز جشن چطور مي شود؟ کجا موزيک مي زنند؟ شما با جوانان در
شب مي رقصيد؟ گردش شما تا ساعت چند طول مي کشد؟ مگر شما روزهاي
جشن کار مي کنيد؟ کدام جشن را بهترين جشن مي شماريد؟

19-mashq. Nuqtalar o'rniga so'zlardan mosini qo'yib, ko'chiring.

چراغاني کردن	امشب... جشن استقلال جمهوري ماست.
جشن - دانشکده	روزهاي... عمارات (ساختمان هاي) شهر
هميشه - طول کشيدن	تاشکند را خيلي قشنگ... ميدان استقلال
شب - پختن	از... ما دور نيست... را خيلي زيبا
خيابانها - ما	چراغاني مي کنند. ما... روز جشن به گردش
رقصيدن - خوش	مي رويم. صحبت آنها يك ساعت... مادرم
گذشتن.	روز جشن، شيريني هاي رنگارنگ... هر

شب... و دختران و پسران جوان آنجا....
خوشبختانه جشن استقلال ما....

Beshinchi mashg'ulot

من در تاشکند زندگی می کنم

ما تاشکندی اصیل هستیم و ملّما است که در تاشکند زندگی می کنیم. لیاکان ما هم تاشکندی بودند. پلر بزرگم برای من نقل می کرد که در سابق، تاشکند نام دیگری داشت و مانند امروز نبود.

در زمان امپراتوری روسیه، تاشکند به مرکز جدید اداری، بازرگانی، سیاسی و صنعتی تبدیل شد و اکنون هم به عنوان مرکز جمهوری ازبکستان، مهمترین شهر آسیای مرکزی است. تاشکند در دوران ازبکستان شوروی آنقدر (چندان) زیبا نبود و خیابانهای آن وسیع نبود. ولی بعد از استقلال جمهوری ازبکستان، تاشکند خیلی تغییر شکل داد و روز بروز قشنگتر می شود. تمام خیابانها و میدان های آن را از نو می سازند. اکنون میدان مرکزی، میدان استقلال نام دارد. دو سه میدان جدید به وجود آمد و خیابان های سرسبز تاشکند دارای ساختمان های بلند و زیباست. تمام شهر را درختان مختلف پوشانده است. از وسط شهر رود «بِزسو» می گذرد. در کنار شهر یک رودخانه هم هست. در تاشکند، مردم به آنجا برای گردش و هواخوری می روند. تاشکندی ها و میهمانان آن، این شهر باستانی را خیلی دوست دارند. در شهر تاشکند چند باغ بزرگ وجود دارد. مثلاً باغ عبدالله قادری، باغ علی شیر نوایی، باغ بابر، باغ الوغییک و غیره. در این باغات برای تفریح مردم، همه وسایل حاضر است. به جای ساختمان های کهنه ساختمان

هاي نوي چند طبقه اي مي سازند، رستورانهاي جديد به وجود مي آيد روز به روز شهر عزيز ما قشنگ تر مي شود.

Leksik izoh

1. مردم [mardom] so'zi ega vazifasida kelganda birlik formada turgan bo'lsa ham kesimi bilan ko'plikda moslashadi.

[mardom barāye tafrih miravand] - Xalq dam olish uchun boradi. O'zbek tilida esa birlikda moslashadi.

2. روز به روز - [ruz beruz] "kundan kunga", "kun sayin", "bora-bora" deb tarjima qilinishi mumkin.

20-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni tegishli zamonga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

من در تاشکند (زندگی کردن). در سابق، تاشکند نام دیگری (داشتن).
مردم برای هواخوری بیرون شهر (رفتن). ما شهر خود را (دوست داشتن). بعد از استقلال، کشورما (رشد یافتن). در خیابانهای این شهر، عمارات و ساختمانهای نو (بوجود آمدن). در باغات (پارک ها) برای تفریح مردم، همه وسایل (حاضر بودن). رود بزرگ از میان این شهر (گذشتن). مردم ازبکستان همیشه به کشورهای همسایه (احترام گذاشتن). من اینجا را بیشتر از هر جا (دوست داشتن).

21-mashq. Nuqtalar o'rmini chap tomonda berilgan so'zlar, so'z birikmalari bilan to'ldiring.

مانند - نو	که ما در شهر تاشکند زندگی می کنیم. در شهر
وسیع - بُرسو	ما باغات و... زیاد است. میدان استقلال در... نام
تفریح - آنقدر	دیگر داشت. نام تاشکند هم... بود. در سابق، شهر
سابق - دگرگون	ما... امروز نبود. در خیابانهای این شهر

مدتها است باغ - هواخوري	ساختمانهای... به دنیا آمد. شما کدام میدان تاشکند را می دانید؟ رود... از مرکز شهر می گذرد. مردم برای... و... به بیرون شهر می روند. خیابان نوایی... وسیع نیست ولی خیلی قشنگ است.
----------------------------	--

22-mashq. Berilgan savollarga bo'lishli yoki bo'lishsiz shaklda javob bering.

شما اهل کجائید؟ چند سال است که شما در تاشکند زندگی می کنید؟ در سابق نام تاشکند چه بود؟ مگر تاشکند در دوزان شوراها هم مثل امروز بود؟ تاشکند کجی به مرکز تبدیل شد؟ میدان مرکزی تاشکند در دوران ازبکستان شوروی چه نام داشت؟ آیا شما می دانید بعد از استقلال در جمهوری ازبکستان چه تغییراتی به عمل می آید؟ در شهر تاشکند چند میدان هست؟ خیابانهای شهر چطور است؟ غیر از بُزسو کدام رودها را می دانید؟ رودخانه‌ی حومه شهر چه نام دارد؟ شما تعطیلات تابستانی را کجا می گذرانید؟ کدامیک از باغات شهر را بلد هستید؟ روزهای تعطیل برای تفریح به کدام باغ می روید؟ غیر از تاشکند، کدامیک از شهرهای های جمهوری تان را می دانید؟

23-mashq. Nuqtalar o'rniga ko'makchi so'zlardan mosini qo'yib, gaplarni ko'chiring.

روز جشن استقلال میهن ما... کشور های مختلف، میهمانان آمدند.
 بچه ها، روزهای تعطیل... باغات گردش می کنند. ما... گردش... باغ
 «عبدالله قادری» رفتم. مرلشان... دانشگاه دولتی تاشکند نیست،... قهوه
 خانه است. پدرم... من از مسکو يك پالتوی زمستانی آورد. من خودم این

کتاب... خواندم ولي آن را نغمي توانم... شما بدهم. در باره ي اين شاعر معروف... مي دانيد؟ ميدان استقلال... مرکز شهر واقع است. ما ميهن خودمان... دوست داريم. دانشکده ي ما... خيابان لاهوتي قرار دارد. ما مي خواهيم امشب... خيابان امير تيمور گردش کنيم. او امروز نغمي تواند... من بيايد. من وقت نکردم... خواهرزاده ام هديه بخرم.

24-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Biz anchadan beri Toshkentda yashaymiz. O'tmishda bu shaharning nomi Toshkent emas edi. Toshkent Markaziy Osiyoning muhim shaharlaridan biridir. Sho'ro davrida Toshkent u qadar chiroyli emas edi. 1991 yili xalqimiz o'z mustaqilligini qo'lga kiritdi. Uning ko'chalari va maydonlarini qaytadan qurayaptilar. Shaharni ko'm - ko'k daraxtlar o'rab turadi. Shahar markazidan Bo'zsuv daryosi oqib o'tadi. Shahar chetida ko'l ham bor. Yozda aholi dam olish va sayr qilish uchun u yerga boradi. Bu go'zal shaharda bog'lar ko'p. Masalan: A. Qodiriy bog'i, Bobur bog'i, Ulug'bek bog'i, A. Navoiy bog'i va boshqalar. Bog'larda dam olish uchun hamma sharoit mavjud. Biz o'z shahrimizni sevamiz.

SAKKIZINCHI DARS

من در تاشکند زندگی می‌کنم

(ادامه)

دلعه‌ی پیش، صحبتان در باره‌ی شهر تاشکند ناقم‌آلد و حالا آن را ادامه می‌دهم. من گفتم که تاشکند دارای ساختمان‌های نوساز زیادی است. مثلاً ساختمان‌های شهرداری تاشکند، بناهای زیبای بانک ملی، موزه‌ی امیر تیمور، هتل اینترکانتیننتل و غیره. ساختمان‌های شهرداری تاشکند خیلی قشنگ است و در خیابان امیر تیمور واقع است. این خیابان، پیاده‌روهای وسیعی دارد. من هر روز از این خیابان می‌گذرم. روزهای جشن، این خیابان و بنای شهرداری را بیشتر از هر جا چراغانی می‌کنند. دو سال پیش، نزد خاله‌ی ما یک بنای بانک ملی ساختند که خیلی عالی است. در شهر تاشکند، وسایل نقلیه مثل: اتوبوس، اتوبوس برقی و تاکسی کار می‌کند. مترو هم هست. مترویی تاشکند، دارای ایستگاههای قشنگی است. در شهر ما، باغ وحش درست کردند. هفته‌ی گذشته من با دوستم به دیدن آن رفتیم. عصرها در میدان‌های تاشکند مردم خیلی زیاد هستند و کودکان و جوانان، دور فواره‌های مختلف تفریح می‌کنند. روزهای آفتابی تابستان، شهرنشینان و میهمانان آن در باغات سرسبز بوسایه استراحت می‌کنند و یا بیرون شهر می‌روند. در میدان علیشیرنوايي مجسمه شاعر معروف ازبک، علیشیرنوايي قرار دارد و این میدان، محل گردش و تفریح مردم است. مردم، شاعران و نویسندگان خود را دوست دارند و احترام می‌گذارند. میهمانان تاشکند، همیشه پای مجسمه‌ی «علی شیرنوايي» گل می‌گذارند. تابستانها، هر روز عصر در این میدان، مردم

زیادی جمع می شود. تاشکند، موزه های زیادی دارد. مثلاً موزه ی تاریخ، موزه ی صنایع دستی، موزه ی هنر، موزه ی طبیعت و غیره. تاشکند با بازارهای مختلف خود هم شهرت دارد. هر وقت که بازار بروید همه چیز را پیدا می کنید. من، شهر تاشکند – پایتخت میهن خود را خیلی دوست دارم.

Leksik izoh

1. Vaqt bo'lagini bildiruvchi روز [ruz]- kun, عصر [asr]- kechki payt (asr), شب [šab]- kechasi, tun, تابستان [tābestān]- yoz va h.k.lar payt holi sifatida ham birlik shaklda, ham ko'plik shaklda ishlatilishi mumkin. [asrhā bā dustam sohbāt mukardam] عصرها با دوستم صحبت می کردم. - Kechki paytlari do'stim bilan suhbatlashardim.

2. ega bo'lmoq, bor bo'lmoq "ega bo'lmoq, bor bo'lmoq" fe'li distant holatda ishlatiladi.

[Tāškand dārāye bāy-e vahš - e nou asr] تاشکند دارای باغ وحش نویی است. - Toshkentda yangi hayvonot bog'i bor. (Toshkent yangi hayvonot bog'iga ega.)

1-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni tegishli shaklga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

دفعه ی گذشته، صحبتان (تمام ماندن). من هر روز از این خیابان (گذشتن). روزهای جشن، این عمارات (ساختمان ها) را خیلی (چراغانی کردن). من نمی توانم همهی میدانها و خیابانهای تاشکند را (نام بردن). آیا او می تواند نام هر کوچه و خیابان شهر خود را (نام بردن). مردم به شاعر معروف ازبک (احترام گذاشتن). آیا شما (میل داشتن) به شهر سمرقند (رفتن). عصرها اینجا مردم (تفریح کردن). بانک مرکزی در کدام خیابان (قرار داشتن)؟

خواهش مي كنم مرا هم به مركز شهر (رساندن). ما استاد خود را (دوست داشتن).

2-mashq. Nuqtalar o'rniga chap qatorda berilgan so'zlarning mosini qo'yib, gaplarni ko'chiring.

گذشته - برگشتن	در تمام... شاعر معروف ازبك، «علي شير نوايي»
جشن - گردش کردن	را مي شناسند و به او.... بفرمائيد چند ميدان...
دنيا - مركزي - وسط	را نام بپريد. مادرم روزهاي... خودش غذا
آماده کردن - سفر کردن	مي يزد. دانشجويان دوست دارند در خيابانهاي
احترام گذاشتن - بعد	تاشكند.... ما سال... به شهر قران... و يك
	هفته..... موزه نوي در... شهر قرار دارد. همه
	دوستانم به مادرم...

3-mashq. Quyidagi jummalarni tarjima qilishda **بودن** داراي fe'lidan foydalaning.

Uning ikkita avtomobili bor. Bu shaharda bir nechta bog' va baland imoratlar bor. Men forscha-ruscha lug'atga egaman. Hatto shu kichik ko'chada ham kinoteatr bor. Yaqinda u chiroyli uyga ega bo'ladi. Do'stim bu kitobga ega emas. Toshkent shahrida metro bormi? Nohidda pianino bor, lekin uning do'stida yo'q. Shaharda biz bir nechta magazina egamiz.

4-mashq. O'z tug'ilib o'sgan shahringiz haqida insho yozing.

5-mashq. Savollarga javob bering.

آيا تاشكند داراي ساختمان هاي نوساز است؟ كداميك از آثار ابلد هستيد؟
آيا شما مي توانيد موزه هاي تاشكند را نام بپريد؟ بناي شهرداري تاشكند در كدام
خيابان واقع شده است؟ روزهاي جشن را تاشكندي ها چگونه
مي گزرانند؟ باغ وحش نوي تاشكند را شما ديديد؟ ميدانهاي شهر شما چگونه است؟

روزهای تابستان شما کجا می روید؟ کدام یک از میدانهای تاشکند محل گردش و تفریح است؟ آیا تاشکند جاهای سرسبز وسیع دارد؟ مجسمه «علی شیرنوايي» کجا است؟ چرا به این شاعر معروف احترام می گذارند؟ آیا شما می توانید در باره ی شب جشن استقلال صحبت کنید؟ شما غیر از جشن استقلال چه جشنی دارید؟ آیا روزهای عید فطر و عید قربان تعطیل است یا نه؟ روز زنان چه روزی است؟ آنها میل دارند روز تعطیل با هم برای هواخوری بروند؟ ازبکستان در آسیای مرکزی چه موقعی دارد؟

6-mashq. Eshiting va takrorlang, so'ng yoddan yozing.

۱) منقما است که من در شهر بخارا زندگی نمی کنم. پنج سال است که در تاشکند اقامت دارم. دو روز است که پیش دوستم نرفتم. يك هفته است که از پدرم نامه ای دریافت نکردم. منقې است که این شاعر بزرگ را دوست دارم. منقې است که دانشجویان به فارسی خوب حرف می زنند. چند سال است که تو در تاشکند زندگی می کنی؟ چند ساعت است که اینجا هستی؟ چند روز است که او را می شناسی؟ چند سال است که تاشکند، پایتخت ازبکستان است؟

ب) مادرم دارای دو برادر کوچک و يك خواهر بزرگ است. او هم دارای برادر زاده است. من کتاب عربی ندارم، کتاب فارسی دارم. آنها هم دارای این کتاب لغت هستند، ولی ما نداریم. تو هم دارای مغازه هستی؟ شاگردان این استاد داستان «علی شیر نوايي» خواندند.

7-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Men Toshkentning ko'pgina ko'chalarini va maydonlarini bilaman. Toshkent ko'chalarida magazinlar ko'p. Kundan-kunga bu shahar chiroy ochib bormoqda. Shahar hokimiyati binosi Movarounnahr

ko'chasida joylashgan. Bayram kunlari toshkentliklar bu markaziy maydonda dam oladilar. Men har kuni bu ko'chadan o'taman, chunki bizning institut shu ko'chada joylashgan. Har yili Toshkentga turli mamlakatlardan ko'plab mehmonlar kelishadi. Siz bizning shahar bozorlarini ko'rdingizmi? Bozorlarda hamma narsalar bor. Qishin-yozin ho'l mevalar sotiladi. Toshkentda transport vositalaridan metro, avtobus, trolleybus, taksi ishlab turibdi. Metroning bekatlari juda chiroyli. Shaharliklarning ko'pchiligi metrodan foydalanadilar. Men ham ishga metroda boraman. Biz o'z shahrimizni sevamiz.

Ikkinchi va uchinchi mashg'ulot

O'tgan zamon natijali fe'li

ماضي نقلي

O'tgan zamon natijali fe'li (perfekt) – o'tgan zamon sifatdoshiga bog'lamaning qisqa shaklini qo'shish orqali yasaladi.

O'tgan zamon sifatdoshi esa o'tgan zamon fe'li negiziga yozuvda o' (*hāye-havvaz*), talaffuzda "e" suffiksini orttirish bilan hosil qilinadi.

آمدن → آمد + e → آمده [*āmade*]- kelgan

پرسیدن → پرسید + e → پرسیده [*porside*]- so'ragan

O'tgan zamon natijali fe'li quyidagi shaklda tuslanadi:

Birlik

I sh. آمده ام [*āmade-am*] – kelganman

II sh. آمده ای [*āmade-i*] – kelgansan

III sh. آمده است [*āmade ast*] – kelgan

Ko'plik

I sh. آمده ایم [*āmade-im*] – kelganmiz

II sh. آمده اید [*āmade-id*] – kelgansiz

III sh. آمده اند [*āmade-and*] – kelganlar

Birtik

I sh. پرسیده ام [*porside-am*] – so‘raganman

II sh. پرسیده ای [*porside-i*] – so‘ragansan

III sh. پرسیده است [*porside ast*] – so‘ragan

Ko‘plik

I sh. پرسیده ایم [*porside-im*] – so‘raganmiz

II sh. پرسیده اید [*porside-id*] – so‘ragansiz

III sh. پرسیده اند [*porside-and*] – so‘raganlar

Bog‘lamaning qisqa shakli oldidan alif orttirilib, u alohida yoziladi. Urg‘u sifatdoshning oxirgi bo‘g‘iniga tushadi.

O‘tgan zamon natijali fe‘lining bo‘lishsiz shaklini yasash uchun o‘tgan zamon sifatdoshi oldiga نه – *na* inkor yuklamasini qo‘shish

kerak. Asosiy urg‘u نه – *na* inkor yuklamasiga tushadi.

Birtik

I sh. نه پرسیده ام [*naporside-am*] – so‘ramaganman

II sh. نه پرسیده ای [*naporside-i*] – so‘ramagansan

III sh. نه پرسیده است [*naporside ast*] – so‘ramagan

Ko‘plik

I sh. نه پرسیده ایم [*naporside-im*] – so‘ramaganmiz

II sh. نه پرسیده اید [*naporside-id*] – so‘ramagansiz

III sh. نه پرسیده اند [*naporside-and*] – so‘ramaganlar

Birtik

I sh. نیا آمده ام [*nayāmade-am*] – kelmaganman

II sh. نیا آمده ای [*nayāmade-i*] – kelmagansan

III sh. **نایامده است** [*nayāmade ast*] – kelmagan

Ko'plik

I sh. **نایامده ایم** [*nayāmade-im*] – kelmaganmiz

II sh. **نایامده اید** [*nayāmade-id*] – kelmagansiz

III sh. **نایامده اند** [*nayāmade-and*] – kelmaganlar

Qo'shma fe'llarning o'tgan zamon natijali fe'li shaklida tuslanishi quyidagicha:

Birtik

I sh. **دوست داشته ام** [*dust dāšte-am*] – yaxshi ko'rganman

II sh. **دوست داشته ای** [*dust dāšte-i*] – yaxshi ko'rgansan

III sh. **دوست داشته است** [*dust dāšte ast*] – yaxshi ko'rgan

Ko'plik

I sh. **دوست داشته ایم** [*dust dāšte-im*] – yaxshi ko'rganmiz

II sh. **دوست داشته اید** [*dust dāšte-id*] – yaxshi ko'rgansiz

III sh. **دوست داشته اند** [*dust dāšte and*] – yaxshi ko'rganlar

Bo'lishsiz shaklda:

Birtik

I sh. **دوست نداشته ام** [*dust nadāšte-am*] – yaxshi ko'rmaganman

II sh. **دوست نداشته ای** [*dust nadāšte-i*] – yaxshi ko'rmagansan

III sh. **دوست نداشته است** [*dust nadāšte ast*] – yaxshi ko'rmagan

Ko'plik

I sh. **دوست نداشته ایم** [*dust nadāšte-im*] – yaxshi ko'rmaganmiz

II sh. **دوست نداشته اید** [*dust nadāšte-id*] – yaxshi ko'rmagansiz

III sh. **دوست نداشته اند** [*dust nadāšte-and*] – yaxshi ko'rmaganlar

Old qo'shimchali fe'llarning tuslanishi:

Birlik

I sh. فرا گرفته ام [*farā gerefte-am*] – qamrab olganman

II sh. فرا گرفته ای [*farā gerefte-i*] – qamrab olgansan

III sh. فرا گرفته است [*farā gerefte ast*] – qamrab olgan

Ko'plik

I sh. فرا گرفته ایم [*farā gerefte-im*] – qamrab olganmiz

II sh. فرا گرفته اید [*farā gerefte-id*] – qamrab olgansiz

III sh. فرا گرفته اند [*farā gerefte and*] – qamrab olganlar

Inkor shaklda:

Birlik

I sh. فرا نگرفته ام [*farā nagerefte-am*] – qamrab olmaganman

II sh. فرا نگرفته ای [*farā nagerefte-i*] – qamrab olmagansan

III sh. فرا نگرفته است [*farā nagerefte ast*] – qamrab olmagan

Ko'plik

I sh. فرا نگرفته ایم [*farā nagerefte-im*] – qamrab olmaganmiz

II sh. فرا نگرفته اید [*farā nagerefte-id*] – qamrab olmagansiz

III sh. فرا نگرفته اند [*farā nagerefte and*] – qamrab olmaganlar

O'tgan zamon natijali fe'lining qo'llanilishi

O'tgan zamon natijali fe'li ma'lum bir ish-harakatning o'tgan zamonda bajarilganligini va uning natijasi hozirda ham mavjud ekanligini ifodalaydi. O'tgan zamon natijali fe'lining boshqa o'tgan zamon fe'li shakllaridan farqi ham - uning ish-harakat natijasini ko'rsatishidir.

من این کتاب را خواندم. [*man in ketāb-rā xādam*] – Men bu kitobni o'qidim.

من این کتاب را هر روز می خواندم. [man in ketāb-rā har ruz mixāndam] – Men bu kitobni har kuni o'qirdim.

من این کتاب را خوانده ام. [man in ketāb-rā xānde-am] – Men bu kitobni o'qiganman.

Birinchi gapda, umuman, darak ma'nosi, ikkinchi gapda davomli ish-harakat haqida xabar ma'nosi mavjud. Uchinchi gapda esa ish-harakatning natijasi, ya'ni o'qilgan kitobni hozir aytib bera olish mumkinligi ma'nosi ifodalangan. Ba'zi hollarda o'tgan zamon natijali fe'li sodda o'tgan zamon fe'li kabi tarjima qilinadi.

گفتگو

– سلام احمد

– سلام جمشید

– چطور هستی، منقاست که تورا ندیده ام.

– بلی، چون آخر نیمه اول سال تحصیلی بود، خیلی گرفتار بودم. خودت

چطوری؟

– معشکرم، من هم خوبم. روزهای تعطیل پیش مادر و پدرتان رفتم

بودی؟

– نه، آلمان مرل نیستند. پدر و مادرم به اروپا سفر کرده اند و هنوز

برنگشته اند. دو روز پیش تلفن کرده اند و این روزها خودشان می آیند

تاشکند.

– دفعه ی پیش گفتی که می خواهی برای خواهر کوچکت يك پالتوی

زمستانی هدیه بکنی، خریدی؟

- آره، ولي نخریده ام، زیرا آن ماه خیلی خرج کرده ام و هیچ پس انداز نکرده ام. تا روز تولدش وقت هست. این ماه ان شاء الله می خرم. خودت امتحانات نیمی اول را چگونه سپرده ای؟

- بد نیست. فارسی را خوب یاد گرفته ام و در امتحان موفق شدم و نمره ی عالی گرفتم.

- حالا چه می کنی؟

- دوره تعطیل است، می خواهم با دوستانم به شهرهای دیگر ازبکستان سفر کنم. بلی، یادم آمد روز یکشنبه - فردا دوستان و آشنایان را به شام دعوت کرده ام، امیدوارم که تو هم بیایی.

- متشکرم، البته می آیم. انوبوس من می آید، مجبورم با تو خدا حافظی کنم.

- تا دیدار.

8-mashq. Quyidagi fe'llarni o'tgan zamon natijali fe'li shaklida tuslang.

گرفتن - الداختن - برخاستن - جشن گرفتن.

Tuslagan fe'llaringiz ishtirokida 10 ta gap tuzing va gaplarning ma'nosiga ahamiyat bering.

9-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni o'tgan zamon natijali bo'lishli yoki bo'lishsiz shaklda yozing.

هنوز فارسی خوب (یاد گرفتن). چرا استاد امروز به دانشگاه (آمدن). يك ماه تمام، نامزد هستند، ولي هنوز (عروسی کردن). این هفته، خیلی (گرفتار بودن) و (وقت کردن) به مادرم تلفن کنم. قطار، ساعت پنج (حرکت کردن) و هنوز به ایستگاه (رسیدن). چندین سال است که با هم زندگی می کنیم ولي

هنوز يكدېكر را خوب (شناختن). چه كسي، بي اجازه به اتاق من (رفتن)؟ برف
 بسيار (باريدن) و همي دبستانفارا تعطيل (كردن). (شنيدن) كسي به شما (كمك
 كردن). ما اين برنامه ي تلويزيوني را (تماشا كردن). دوستم چراغ را (خاموش
 كردن) و (به خواب رفتن). او چندين نامه به من (نوشتن)، ولي هنوز (جواب
 دادن). بچه هارا مادرشان به سينما (بردن).

10-mashq. Nuqtalar o'rnini chap qatordagi so'zlardan mosi bilan to'ldiring.

اجاره، فهميدن، هرگز، بارها، آپارتمان، گذشتن، پياده رفتن، هميشه، دانشكده ي پزشكي، مذكما است، معذرت خواستن، مهندس برق، براي من، چند سال است، دانشگاه دولتي تاشكند، خرج كردن	فكر مي كنم خاله شان را فروخته اند و يك... خريده اند. او... در خانه ي اجاره اي زندگي كرده است و... اجازه داده است. شهين، درس ديشب را خوب.... پدرم... خودرو نداشته است و هميشه.... ما... از اين خيابان... ولي هرگز شمارا ندیده ام. برادرم... را تمام كرده است و... كه در بيمارستان كار مي كند. از دوستم... ولي هنوز آشتي نكرده ام. برادر كوچكم... است و... كه در كارخانه ي ماشين سازي كار مي كند. من شنيدم كه دوستم مي خواهد در... درس بخواند. همي پولم را... و پدرم هنوز پول... نفرستاده است.
--	--

11-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

O'tgan hafta ota-onamga telefon qilmaganman. Biz bu kitobni o'qiganmiz, siz ham uni o'qishingiz mumkin. Do'stim universtitetni tugatgan va hozirda maktabda dars berayapti. Anchadan beri uni ko'rmagandim, bugun u biznikiga keladi. Biz televideniyeining bu programmasini tomosha qildik. Do'stim chiroqni o'chirdi va yotdi. Uning ota-onasi Yevropaga safar qilganlari uchun u uyiga bormagan.

Ularning Toshkentdan ketganlariga 7 yil bo'ldi, hozir Moskvada yashaydilar. Ikki oydirki bu firma o'z xizmatchilariga oylik bermaydi. Safardan qaytganimizga ikki soat bo'ldi. Biz anchadan beri bir birimizni ko'rmaymiz. Ikki kechadir-ki, axborotga quloq solmadim. Bu kitobdan foydalanganmisiz? U bu film haqida kimga gapirib bergan? Tushlik qilganimga yarim soat bo'ldi.

To'rtinchi va beshinchi mashg'ulot

Uzoq o'tgan zamon fe'li

ماضي بعيد

Uzoq o'tgan zamon fe'li o'tgan zamon sifatdoshiga **بودن** [*budan*]- "bo'lmoq" fe'lini qo'shish orqali yasaladi.

Uzoq o'tgan zamon fe'li qo'shma fe'l ko'rinishiga ega. U ikki qismdan iborat bo'ladi. Birinchi qismi-o'tgan zamon sifatdoshi o'zgarishsiz holda turadi, ikkinchi qismi **بودن** [*budan*] esa, aniq o'tgan zamon shakliga ega bo'ladi. Masalan:

	Birlik	Ko'plik
I sh.	خوانده بودم	خوانده بوديم
II sh.	خوانده بودي	خوانده بوديد
III sh.	خوانده بود	خوانده بودند

Murakkab fe'llar uzoq o'tgan zamonda tuzlanganda quyidagi ko'rinishga ega bo'ladi:

	Birlik	Ko'plik
I sh.	ياد گرفته بودم	ياد گرفته بوديم
II sh.	ياد گرفته بودي	ياد گرفته بوديد
III sh.	ياد گرفته بود	ياد گرفته بودند

Old ko'makchili fe'llarning uzoq o'tgan zamonda tuslanishi quyidagicha:

	Birlik	Ko'plik
I sh.	برگشته بودم	برگشته بودم
II sh.	برگشته بودي	برگشته بوديد
III sh.	برگشته بود	برگشته بودند

Uzoq o'tgan zamon fe'lida sifatdoshning oxirgi bo'g'iniga ham, fe'l qismining oxirgi bo'g'iniga ham urg'u tushadi. Urg'ularning kuchi bir xil bo'ladi.

Uzoq o'tgan zamon fe'lining bo'lishsiz shakli quyidagi ko'rinishiga ega:

1. Sodda fe'llar

	Birlik	Ko'plik
I sh.	نخوانده بودم	نخوانده بودم
II sh.	نخوانده بودي	نخوانده بوديد
III sh.	نخوانده بود	نخوانده بودند

2. Murakkab fe'llar

	Birlik	Ko'plik
I sh.	ياد نگرفته بودم	ياد نگرفته بودم
II sh.	ياد نگرفته بودي	ياد نگرفته بوديد
III sh.	ياد نگرفته بود	ياد نگرفته بودند

3. Old ko'makchili fe'llar

	Birlik	Ko'plik
I sh.	برنگشته بودم	برنگشته بودیم
II sh.	برنگشته بودی	برنگشته بودید
III sh.	برنگشته بود	برنگشته بودند

Uzoq o'tgan zamon fe'lining qo'llanishi

Uzoq o'tgan zamon fe'li ish-harakatning o'tgan zamonda bo'lib o'tganligini bildiradi. Agar bir vaqtning o'zida ikki ish-harakatning o'tgan zamonda bajarilganligi haqida ma'lumot berilsa, ikkinchisiga nisbatan avvalroq bajarilgan ish-harakat uzoq o'tgan zamon fe'li shaklida qo'yiladi, ikkinchi ish-harakat esa sodda o'tgan zamonda yoki davomli o'tgan zamonda qo'yiladi.

vaqtike be u telfon mikardam be dānešgāh rafte bud] Unga telefon qilganimda universitetga ketgan ekan.

پدرم دیشب ساعت یازده به خاله آمد و من هنوز نخوابیده بودم.
[Pedaram diruz sāt-e yāzdah-e šab be xāne āmad va man tā in vaqt naxābide budam] - Otam kecha kechqurun soat 11 da uyga keldi va men o'sha vaqtgacha uxlamagan edim.

Uzoq o'tgan zamon fe'li ba'zi manbalarda o'tgan zamon hikoya fe'li deb ham yuritiladi.

12-mashq. Quyidagi fe'llarni uzoq o'tgan zamon fe'lining bo'lishli yoki bo'lishsiz shaklida tuslang.

دیدن - راه رفتن - برخاستن - پرسیدن.

13-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni uzoq o'tgan zamon fe'lida yozing.

ما پیش از شما به ایستگاه (رسیدن). نامه‌ی پدرم تا آن لحظه به دست من (رسیدن). ما دیوانه (شدن) تو چرا این قدر گیج (شدن)؟ آنها از گرسنگی

بي طاقت (شدن) وقتي که به خانه رسيدي، من تقريباً نصف غذايم را (خوردن).
 مَدَقًا است که دايمي اش به شهر ديگر (رفتن). وقتي که من صبحانه حاضر
 کردم، او هنوز از خواب (بيدار شدن). تو اين موضوع را قبلاً به من (گفتن).
 من تازه (خوابيدن) که صدای دوستم به گوشم رسيد. کاشکي به ميهماي
 ديشب (آمدن) و يکديگر را (ديدن). کاشکي در جواني، بيشر (تحصيل
 کردن).

14-mashq. Nuqtalar o'rniga chap qatordagi so'zlarning mosini
 qo'yib, gaplarni ko'chiring.

فاسد - نااميد، نصف شب، كيود، بانكها - موفق شدن مردن، تلفن کردن گفتن - بد بختانه، دانشكدهي پزشکی گرفتن	شما از سرما... شده بوديد. ماهي در هواي گرم، خيلي زود... مي شود. بعضي از آدمها زود... مي شوند. آنها تا ساعت دوي بعد از... نخوابيده بودند. کاشکي وقتان را... و بيشر مطالعه مي کرديد. کاشکي روزهاي شنبه و يکشنبه... بسته نبودند. اگر دلتان مي خواهد... بايد کار کنيد و زحمت بکشيد. در تهران به من... که مسکو براي کسانی است که از سرما ترسند... نيويورک شهر بسيار گراني است و پس از چند روز به کشور خود برگشتم. من شنيدم که دوستم مي خواهد در... درس بخواند. پدر بزرگم....
---	--

15-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Men o'tgan yili Tehronga borgan edim. Bu yil ham
 bormoqchiman. U o'tgan hafta otasidan xat olgan edi, hozir javob
 yozyapti. U mening taklifimni qabul qilmagan edi. Akam uyga kech
 keldi va men hali uxlamagan edim. Biz hammadan oldin bekatga
 yetib kelgan edik. Sen nega juda asabiylashgan eding? Men
 nonushtani tayyor qilganimda u hanuz uyqudan turmagan edi. Sen

kelganingda u endi uxlagan edi. Men Moskvaga poezdda borgan edim, samolyotda qaytdim. Uni necha oylab kutgan edim, nihoyat keldi va biz diydor ko'rishdik. Sizning salomingizni unga yetkazgan edim.

TO‘QQIZINCHI DARS

Birinchi mashg‘ulot

قوم و خویش من

ما در خانواده مان شش نفر هستیم. پدر و مادر، دو برادر بزرگ، يك خواهر بزرگ و من. پدرم مدتی طولانی در یکی از کارخانه های تاشکند کار کرده بود و حالا باز نشسته است. مادرم به عاله داری مشغول است. چند سال پیش، برادر بزرگم دانشگاه دولتی تاشکند را تمام کرده است و در عین حال در یکی از مؤسسات پژوهشی فرهنگستان علوم ازبکستان کار می کند. او با ما زندگی نمی کند، با خانواده ی خود از ما جدا زندگی می کند. برادر بزرگ دیگرم مهندس است و در کارخانه ی هواپیماسازی کار می کند. چند سال قبل، او هم عاله گرفته است و از خانه ی ما رفته است. خواهر بزرگم، پزشک اطفال است. او مطبّ خصوصی دارد. خواهرم شوهر کرده است. شوهرش مدیر شرکت تجارتي است آنها تا به حال بچه دار نشده اند. خواهرم با شوهرش در شهر فرغاله زندگی می کنند. من خودم دانشجوی دانشکده ی حقوق هستم و با پدر و مادرم زندگی می کنم. غیر از برادر و خواهر، من دو عاله، يك دایی و يك عمّه و يك عمو هم دارم. عموم، نزدیک عاله ی ما با فرزندانش زندگی می کند. او هم مثل پدرم باز نشسته است. زلش چند سال پیش فوت کرده است. عمّه ام ملّقا است که در شهر تاشکند زندگی نمی کند. او با خانواده ی خود به شهر ی دیگری رفته اند و دایی ام در ریاست داد گستری کار می کند. عاله ی بزرگم، مثل خواهرم پزشک است و با خواهرم در يك جا کار می کنند. عاله ی کوچکم به عاله داری مشغول است و بچه های زیادی دارد. او در یکی از عیابان های قشنگ تاشکند، خیاطی دارد. همه ی آنها با هم

زندگي مي کنند. يکي از فرزندان در ده، زندگي مي کند. تعطيلات تابستاني براي هواخوري به خانه ي او به مهماني مي روم. پدر بزرگم ده سال پيش فوت کرده است. مادر بزرگم تا به حال با ما زندگي کرده بود، معافانه يك سال است که او هم فوت کرده است.

Leksik izoh

1. پيش [pish], قبل [qabl]- oldin, ilgari so'zlari va بعد [ba'd]- so'ng, keyin so'zi payt holi vazifasida ishlatilganda, vaqt bo'lagini bildiruvchi so'z bilan bitishuvli birikma hosil qiladi:

[do ruz pish] دو روز پيش	}	ikki kun oldin
[do ruz qabl] دو روز قبل		
[do ruz ba'd]- دو روز بعد ikki kun keyin (so'ng)		

Ba'zi hollarda پيش va بعد so'zlari مدت so'zi va چند so'roq olmoshi bilan birikib ملقا پيش [moddathā pish]- ancha ilgari, ancha muddat ilgari , چندي پيش [čandi pish]- bir qancha vaqt ilgari, qancha ilgari, بعد چندي [čandi ba'd]- bir qancha vaqt keyin, ancha keyin birikmalarini hosil qiladi.

Bir ozdan keyin Buxoro – چندي بعد، مي خواهم به شهر بخارا بروم. shahriga bormoqchiman.

[čand sāl ast ke] –... bir necha yildirki, ... bir necha yil bo'ldi.

مدتیست که [moddatist ke]

مدقاماست که [moddathāst ke]

} anchadan beri

birikmalaridan so'ng gapning kesimi hozirgi-kelasi zamonda, yoki natijali o'tgan zamonda qo'yiladi.

[čānd sāl ast ke ānha injā zendegi namikonand]- Bir necha yildirki, ular bu yerda yashamaydilar.

[čānd sāl ast ke dāneškaderā tamām karde ast]- Institutni tugatganiga bir necha yil bo'ldi.

3. [xāne] so'zi gapning mazmuniga muvofiq turli ma'nolarni ifodalashi mumkin.

خانه [xāne] uy, (bino)

خانه [xāne] bo'lma

خانه [xāne] katak

1-mashq. Savollarga javob bering.

برادرِ پسر را چه می گویند؟ برادرِ مادر را چه می گویند؟ خواهرِ پسر را چه می گویند؟ خواهرِ مادر را چه می گویند؟ پسرِ پسر را چه می گویند؟ پسرِ مادر را چه می گویند؟ دخترِ پسر را چه می گویند؟ دخترِ مادر را چه می گویند؟ پسرِ برادر را چه می گویند؟ پسرِ خواهر را چه می گویند؟ دخترِ برادر را چه می گویند؟ دخترِ خواهر را چه می گویند؟ پسرِ خاله را چه می گویند؟ پسرِ عمه را چه می گویند؟ دخترِ خاله را چه می گویند؟ دخترِ عمه را چه می گویند؟

2-mashq. Nuqtalar o‘rmini qabul – qabul – qabul bilan so‘zlarining mosi bilan to‘ldirib, yozing.

qalam men... shaxmat. haftada... besh hafta... madam bo‘ldi. chind rooz... xanah y shah amde am... az do rooz y rooz y besh hafta. to chind rooz... ktab xodra y men y dahi. au do sal... dalshgah ra qam krdah ast. shah mltqa... y اروپا rftah bo‘yid y halah am y toanid broyid. do rooz... mlaqat y ktm. dah dalfiqh... dros zhan farsy qam y shod. rooz... chah xordah ayd? drah mahahy... chah ktaby ra xwandah ayd? loyistnah, ahn dastan zya ra yk sal y nym... nooshah ast.

3-mashq. Tagiga chizilgan iboralarni ularning sinonimlari bilan almashtiring.

do saat qabul dros qam shd y dalshgoyan y xalah rftah. chnd sal qabul y au ashah shlah am, mah ta y hal drosht hstym. yk rooz ysh, namzdm mra y xanah y xod drosht krd y men drosht aura qbul krdm. madrm chnd sal ysh drah karxanah y nsajy kar y krd. chnd saat ysh, men hm y xalah brgshdm.

4-mashq. Fosh tiliga tarjima qiling.

Bizning oila 6 kishidan iborat. Otam, onam, ikki akam, bir opam va men. Bizning oila Toshkentning chiroyli ko‘chalaridan birida yashaydi. Otam uzoq muddat zavodda ishlagan edilar, hozirda nafaqadalar. Onam uy ishlari bilan mashg‘ullar.

Katta akam bir necha yil oldin univertitetni tugatgan va hozir O‘zbekiston Fanlar akademiyasining institutlaridan birida ishlaydi. U biz bilan birga yashamaydi. O‘z oilasi bilan bizdan bo‘lak yashaydi. Ikkinchi akam injener, u samolyotsozlik zavodida ishlaydi. Bir necha yil oldin u ham bizning uydan chiqib ketgan.

Opam bolalar shifokori. Uning xususiy poliklinikasi bor. Opam turmush qurgan, uning eri tijorat firmasining boshlig‘i. Ularning shu

paytgacha bolalari yo‘q. Ulardan tashqari mening ikkita xolam, bitta ammam, tog‘am va bitta amakim bor. Amakimning farzandlari ko‘p. Ular bizning uy yaqinida turishadi. Amakim ham otam kabi nafaqada. Katta oyim va katta dadam biz bilan turar edilar. Afsus, ular vafot etganlar. Biz o‘z qarindosh-urug‘larimizni hurmat qilamiz. Bayram kunlari ammam, tog‘am biznikiga kelishadi, yoki biz ularnikiga boramiz. Amakimning farzandlaridan biri qishloqda yashaydi. Yozgi dam olish kunlari uning uyiga mehmonga boramiz. Xolalarimdan biri shifokor. U ham opam bilan birga ishlaydi.

Ikkinchi mashg‘ulot

SON عدد (davomi)

O‘nliklar

دە	[dah]- ۱۰	- o‘n
بىست	[bist]- ۲۰	- yigirma
سى	[si]- ۳۰	- o‘ttiz
چەل	[čehel/čel]- ۴۰	- qirq
پنجاه	[panjāh]- ۵۰	- ellik
شصت	[šast]- ۶۰	- oltmish
هفتاد	[haftād]- ۷۰	- yetmish
هشتاد	[haštād]- ۸۰	- sakson
نود	[navad]- ۹۰	- to‘qson

Yuzliklar

صد	[sad]- ۱۰۰	- yuz
دویست	[devist]- ۲۰۰	- ikki yuz

سەصد	[<i>sisad</i>]- ۳۰۰	- uch yuz
چهار صد	[<i>čahār sad, čār sad</i>]- ۴۰۰	- to'rt yuz
پانصد	[<i>pānsad</i>]- ۵۰۰	- besh yuz
ششصد	[<i>šeš sad</i>]- ۶۰۰	- olti yuz
هفتصد	[<i>haftsad</i>]- ۷۰۰	- yetti yuz
هشتصد	[<i>haštsad</i>]- ۸۰۰	- sakkiz yuz
نمصد	[<i>nohsad</i>]- ۹۰۰	- to'qqiz yuz

Mingliklar

یک هزار/هزار	[<i>hezār, yek hezār</i>]- ۱۰۰۰-	ming/bir ming
دو هزار	[<i>do hezār</i>]- ۲۰۰۰-	ikki ming
سه هزار	[<i>se hezār</i>]- ۳۰۰۰-	uch ming
چهار هزار	[<i>čahār hezār, čār hezār</i>]- ۴۰۰۰-	to'rt ming
پنج هزار	[<i>panj hezār</i>]- ۵۰۰۰-	besh ming, va h.k.

Millionlar

میلیون	[<i>melyun</i>] // [<i>milyun</i>]-	million
دو میلیون	[<i>do melyun</i>] // [<i>do milyun</i>]-	ikki million
سه میلیون	[<i>se melyun</i>] // [<i>se milyun</i>]-	uch million va h.k.

Milliardlar

میلیارد	[<i>milyārd</i>]-	milliard
دو میلیارد	[<i>do milyārd</i>]-	ikki milliard
سه میلیارد	[<i>se milyārd</i>]-	uch milliard va h.z.

Eslatma: 1) mingliklar, millionlar, milliardlar yasash uchun shu soʻzlar oldiga birlikdagi sonlarni qoʻyish kerak.

دو ميليارد، دو ميلون، دو هزار

2) Ikki yuz soni دو يوست [devist] hech qachon [dosaf] tarzida oʻqilmaydi.

Fors tilida koʻp xonali sonlarni yasash uchun birlik, oʻnlik, yuzlik, minglikdagi sonlar orasiga و – “o” bogʻlovchisi orttiriladi. Albatta, avval eng katta xonadagi son, keyin undan keyingi xonadagi son tartib bilan yoziladi.

39/ ۳۹ – سي و نه [si – yo – noh],

439/ ۴۳۹ – چهار صد و سي و نه [čār sad – o – si – yo – noh],

5439/ ۵۴۳۹ – پنج هزار و چهار صد و سي و نه [panj hezār-o- čārsad – o si – yo – noh].

همه [hame] jamlovchi olmoshi

همه [hame] jamlovchi olmoshi mustaqil holda ham, birikma tarzida ham ishlatilishi mumkin. U "hamma, barcha" soʻzlarini ifodalaydi. Yakka holda ishlatilganda gap qaysi shaxs haqida ketayotganligini kesimning qaysi shaxs-sonda turganligiga qarab bilib olish mumkin.

همه حاضرند برونند [hame hāzerand beravand]- Hamma ketishga tayyor.

همه مي دانيم كه... [hame midānim ke ...]- Biz hamnamiz bilamiz-ki...

همه olmoshining otlar bilan atributiv birikma hosil qilishi ikki xil usul bilan amalga oshiriladi:

1) Izofa orqali. Bunda همه jamlovchi olmoshidan so'ng keluvchi ot ko'plik shaklda turadi. همه so'zi esa izofa bilan o'qiladi.

همه ي دانشجويان [*hame -ye dānešjuyān*]- talabalarning hammasi, hamma talabalar. همه ي مردم [*hame -ye mardom*]- odamlarning hammasi, hamma odamlar.

2) Izofasiz bog'lanadi. همه olmoshi otdan oldin keladi. Undan keyin keluvchi ot birlik formada turadi. همه olmoshi izofasiz o'qiladi, ya'ni oddiy bitishuv yo'li bilan birikadi.

همه كس [*hame kas*] – hamma

همه چيز [*hame čiz*] – hamma narsa

همه جا [*hame jā*] – hamma yer, hammayoq, hamma joy

Eslatma: مردم [*mardom*], دنيا [*donyā*] kabi jamlanma otlar, shaklan birlik formada tursa ham, همه olmoshi bilan izofali birikadilar.

همه دنيا [*hame donyā*] – butun dunyo.

5-mashq. Quyidagi sonlarni forscha harflar bilan yozing va ovoz chiqarib o'qing.

10; 23; 37; 492; 761; 1849; 1999; 23.945; 95.909; 164.100; 10001; 107;107; 44; 5555; 8.932; 467.

6-mashq. O'qing va tarjima qiling.

همه ي دوستانم اينجا جمع شده اند. همه ي دانشجويان اين جمله ي مشکل را ترجمه نکردند. همه ي آنها از خواهر كوچكم بزرگترند. همه ي ما اسم اورا مي دانيم. همه جا را گشتيم، ولي پيدا نشد كه نشد. همه كس از اين خبر دارند. همه ي مردم دنيا طرفدار صلح هستند. همه ي جوانان رقص و موسيقي را دوست دارند. همه چيز در مغازه ي آقاي نادري پيد مي شود.

7-mashq. 1 dan 100 gacha sanang.

Uchinchi mashg'ulot

Nisbiy sifatlarning yasalishi

صفت نسبی

Ot turkumiga oid soʻzlarning oxiriga bir ي (*y*) tovushi qoʻshish orqali nisbiy sifatlarning yasaladi. Bu ياي نسبت (*yāy*) [yā-ye nesbat] deyiladi.

ديوار [divār] → ديوارى [divārī]-devoriy

نفث [naft] → نفتى [naftī]- neftdan qilingan

اقتصاد [eytesād] → اقتصادى [eytesādī]- iqtisodiy

Imlosi: 1. “ā” va “ū” unililari bilan tugagan otlardan nisbiy sifat yasalayotganda ياي نسبت dan oldin yana bir “yoy” qoʻshiladi.

آسيا [āsiyā] → آسيابى [āsiyā-yī]- Osiyoga oid, osiyolik

باكو [bāku] → باكوبى [bākuyī]- Bokuga oid

2. Agar soʻz e (*e*) qisqa unlisi bilan tugagan boʻlsa, ياي نسبت oldidan undosh گ *g* orttiriladi, baʼzi soʻzlarda esa ا *alif* orttirilib yoziladi.

خاله [xāne] → خانگى [xānegī]- uyi, uyga oid

نقره [noyre] → نقره اى [noyreī]- kumush, kumushdan qilingan

Soʻz oxiridagi “e” tovushi har ikkala holda saqlanib qoladi.

3. “a”, “e”, “i” unililari bilan tugagan ayrim soʻzlardan nisbiy sifat yasaladigan boʻlsa, oʻsha soʻzning oxirgi tovushi oʻzgarishga uchraydi va ياي نسبت oldidan و “v” tovushi orttiriladi.

فرانسہ [fārānse] → فرانسوى [fārānsavī] – fransuz, fransuzcha

معني [ma'ni] → معنوي [ma'navi] – ma'naviy

خورا [šorā] → شوروي [šoravi] – kengash, kengashga oid.

Otlarning siniq ko'pligi

Fors tilida maxsus suffikslar orqali yasalgan ko'plikdagi so'zlardan tashqari arab tilida uchraydigan siniq ko'plik formalari ham ishlatiladi. Siniq ko'plik (ba'zi ma'nalarda shikasta ko'plik deb ham yuritiladi) arab tiliga xos bo'lib, so'zlarning ichki fleksiyalarini qisman yozuvda va talaffuzda o'zgartirish, y'ani qo'shimcha harflar orttirish yoki ayrim harflarni tushirib qoldirish orqali yasaladi. Arab siniq ko'plik formasining yasalishi birmuncha murakkab bo'lgani uchun, lug'atlarda so'zning birlik formasi bilan bir qatorda uning siniq ko'plik shakli ham beriladi.

Bu yo'l bilan yasalgan ko'plik shaklidagi so'zlar fors tiliga tayyor holda kirib kelgan. Masalan:

شعر [še'r] - she'r → اشعار [aš'ār] - she'rlar

وزير [vazir] - ministr → وزراء [vozarā] - vazirlar

كتاب [ketāb] - kitob → كُتُب [kotob] - kitoblar

Ayrim siniq ko'pligi mavjud so'zlardan suffikslar orqali ko'plik shakl yasash mumkin.

كتاب → كاتبا → كتب

[ketāb] → [ketābhā] → [kotob]

8-mashq. Quyidagi so'zlardan nisbiy sifat yasang.

آهن، دریا، هند، آسیا، آفریقا، اروپا، شرق، پشم، شهر، روستا، طلا،
نایلون، زمین، روس، هوا، فلز، آمریکا، غرب، یونان، شمال، مس.

9-mashq. Quyidagi birikmalar ishtirokida gaplar tuzing.

صندلی چوبی، دخترانِ هندي، لباسِ پشمی، کشورهايِ غربي، رسومِ
آمریکایی، ميزِ فلزي، مردِ روستایی، پلِ آهني، پارچهيِ نایلوني.

10-mashq. Quyidagi so'zlarning siniq ko'pligini lug'atdan toping va yod oling.

رفیق، اثر، وزیر، رسم، شاعر، جمهوری، ادیب، ملت، شعر، دولت، شخص، رجل، مرکز، فن، وسیله، اسم، درس، کتاب، مکتوب.

Matn

روز تولد من

دو روز پیش، روز تولد من بود. من سال ۱۹۷۹ متولد شده ام و بیست و یک سالم شد. صبح زود، اول پدر و مادرم، به من روز تولد را تبریک گفتند و هدیه دادند. بعد، برادر و خواهر کوچکم هم یکی بعد از دیگری به من تبریک گفتند و هدایایی دادند. مادرم تمام روز مشغول پخت و پز بود و خواهرم به مادرم کمک می کرد و آنها شیرینی های مختلف پختند و سالاد های گوناگون آماده کردند. مادرم گفت که برای شام، آبگوشت و جوجه کباب هم می پزد. شب، قوم و خویش و دوستانم به خانه ی ما تشریف آوردند. میهمانان خیلی زیاد بودند. برادر بزرگم با زن و فرزندانش آمدند. او چهل سال دارد و سال ۱۹۵۹ تولد یافته است. وی پزشک جراح است. برادر بزرگم - کامران در یکی از بیمارستانهای تاشکند کار می کند. او پزشک خوبی است. کامران با ما زندگی نمی کند، شش سال پیش خانه خریده است و با زن و فرزندانش آنجا زندگی می کند. خواهر بزرگم ۳۷ سال دارد. اسم او لیلی است. لیلی در سال ۱۹۶۲ متولد شده است. مدتها پیش، دانشکده ی پزشکی تاشکند را تمام کرده است و حالا پزشک امراض داخلی است و اکنون خودش یک مطب خصوصی دارد. لیلی، پسری ۱۷ ساله دارد. او دو دختر هم دارد. یکی از دخترانش ۱۰ ساله است و دیگری پنج سالش است. پسرش امسال از دبیرستان

فارغ التحصيل می شود. او می خواهد مثل مادرش پزشک بشود و در دانشکده‌ی پزشکی تاشکند درس بخواند. دو دخترش دانش آموز هستند. من آنها را خیلی دوست دارم. آنها - برادرزاده و خواهر زاده هایم - روز تولدم پیش من بودند. غیر از اینها عمه ام با فرزندانش، خاله، دایی و عموم هم آمده بودند. همه‌ی آنها روز تولدم را به من تبریک گفتند و هدیه دادند. فقط پسر عموم، نتوانست بیاید. زیرا او در شهر تاشکند زندگی نمی کند. در شهر بیشکک زندگی می کند. پسر عموم برای من از طریق تلگراف تبریک فرستاد. دایی ام به من "گلستان و بوستان" سعدی را هدیه داد. یکی از فرزندان عمه ام هم "رباعیات" عمر خیام را هدیه نمود. آن روز دوستان من هم آمدند. از دوستانم هادی، ایرج و ناهید آمدند و به من، یک دسته گل هدیه کردند. من از تشریف آوردن آنها خیلی خوشحال شدم. میهمانان، ساعت ۷ شب جمع شدند. من دوستانم را با پسر دایی و دختر دایی ام آشنا کردم. آنها هم مثل ما دانشجوی هستند. پسر دایی ام، دانشجوی دانشکده‌ی حقوق است. دختر دایی ام، امسال موفق شد دانشجوی دانشکده‌ی مالی بشود. دوستانم با آنها زود آشنایی پیدا کردند. ساعت ۸ شب، افراد خانواده و میهمانان همه دور میز نشستیم و با اشتهای تمام شام خوردیم. دختر عموم در هنرستان موسیقی، استاد است و پیانو درس می دهد. او رقص را هم خیلی خوب یاد گرفته بود. ولی از وقتی شوهر کرد، رقص را کنار گذاشت، چون شوهرش با رقصیدن او مخالف بود. دختر عموم صدای خوبی دارد و خیلی قشنگ آواز می خواند. آن روز، بعد از شام، دختر عموم پیانو زد و آواز خواند. دوستانم، برادر زاده و خواهرزاده ام و همه‌ی جوانان رقصیدند. عمه، خاله، دایی و والدین من در اتاق دیگر باهم صحبت می کردند. همه از مجلس شب نشینی راضی بودند. من البته بیشتر از

همه شاد و خوشحال بودم و آن روز برای من، روزی خاطره انگیز بود.
والسلام.

Leksik izoh

1. Vaqtning ma'lum bir bo'lagini yillarda ifodalash kerak bo'lsa, سال [sāl] so'zi, vaqtning miqdorini bildiruvchi son bilan qo'shilib bitishuvli birikma hosil qiladi. Bunda sana oldin keladi, سال [sāl] so'zi esa keyin keladi.

دو سال [do sāl]- ikki yil, صد سال [sad sāl]- yuz yil.

Yillarni sana bo'yicha ifodalashda sonlar سال [sāl] so'ziga izofa orqali bog'lanadilar. Albatta سال so'zi aniqlanmish o'mida bo'ladi;

سال هزار و نصد و نود و نه [sāl-e hezār-o-noh-sad-o navad-o noh]-
1999 yil.

من در سال هزار و نصد و پنجاه و دو متولد شده ام. [man dar sāl-e hezār-o nohsad-o panjāh-o do motavallod šode-am] – Men 1952 yili tug'ilganman.

2. Yoshning ifodalanishi. Fors tilida yoshni ifodalash uchun quyidagi usullardan foydalaniladi.

a) داشتن [dāštan]- ega bo'lmoq, bor bo'lmoq fe'li orqali, داشتن fe'li kerakli zamon, shaxs va sonda turadi.

من هجده سال دارم. [man hejdah sāl dāram] – Men o'n sakkiz yoshdaman.

Amakim qirq yoshda edi. [amuyam čehel sāl dāšt] – Amakim qirq yoshda edi.

b) Ot-kesim است bog'lamasi yoki بودن [budan] - bo'lmoq fe'li (zamoniga muvofiq) orqali ifodalanadi. بودن fe'li o'tgan zamon, III shaxs birlik shaklda, است bog'lamasi ham III shaxs birlik shaklda turadi. Sāl so'ziga esa egalik qo'shimchalari qo'shiladi.

18 yoshdaman. [hejdah sālam asf] هیجده سالم است.

18 yoshdasan. [hejdah sālat asf] هیجده سالت است.

U 40 yoshda edi. [čehel sālaš bud] چهل سالش بود.

Xuddi shunday iboralarni شدن [šodan] va تمام شدن [tamām šodan] fe'llari yordamida ham tuzish mumkin.

20 yoshga kirdim. [bist sālam šod] بیست سالم شد.

30 yoshga kirding. [si sālat šod] سی سالت شد.

Men o'n sakkiz yoshga to'ldim. [hejdah sālam tamām šod]- هیجده سالم تمام شد.

U yigirma besh yoshga to'ldi. [bist-o panj sālam tamām šod]- U بیست و پنج سالش تمام شد.

c) Yoshni ifodalovchi سال [sāl] so'ziga "ه" -e tovushi qo'shilsa, "yashar", "yoshli" yoki "yillik" ma'nolarini ifodalaydi.

[panj sāle] پنج ساله → پنج سال - besh yashar, besh yoshli, besh yillik.

[dustam doxtar-e panj sāle dārad]- دوستم، دختر پنج ساله دارد. Do'stimning besh yashar (besh yoshli) qizi bor.

[in deraxt-e xormā panj sāle asf] - این درخت خرما، پنج ساله است. Bu besh yillik xurmo daraxtidir.

11-mashq. Nuqtalar o'rnini سال so'zi bilan keladigan birikmalar bilan to'ldiring.

من... است که در دانشکده ی فارسی می خوانم.... است که مادرم به مسکو نرفته است.... پدرم هر روز، صبح زود از خواب بیدار می شود. تقریباً... است او را می شناسم، ولی نمی دانم کجا زندگی می کند. درست نمی دانم... بود در این شهر زندگی می کنند.... است دبیرستان را تمام کرده

است. تقریباً... است پزشك داخلي شده است و در بیمارستان کار می کند... بود یکدیگر را ندیده بودیم و از حال همدیگر خبری نداشتیم... است مادر بزرگم فوت کرده است.

12-mashq. Nuqtalar o'rnini chap qatordagi so'zlarning mosi bilan to'ldiring.

<p>غیر از، تلگراف تبریک هدیه - توانستن، والدین پیش - خوشتره، جلد - خیلی، تبریک گفتن، همه - زن و فرزندانش، شش سال</p>	<p>دیروز... دوستم احمد رفتم. روز تولدش را به او..... من میهمانان زیاد بودند. دایمی اش به او... فرستاده بود... دوستانش به او... دادند. پسر عمومش... روز تولدش را به او تبریک بگویند... احمد از ما خیلی خوب پذیرایی کردند. مادرش شیرینی های... پخته بود. من به احمد دو... کتاب هدیه دادم و او... راضی بود. برادر بزرگش با... آمده بودند. برادر زاده ی احمد... از من بزرگتر است.</p>
--	---

13-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Mening ukam o'n olti yoshda. Kecha sen yigirma uchga to'lding. Ikki kun avval u o'ttiz besh yoshga to'lgan edi. Otam ellik besh yoshda. Uning o'n ikki yoshli o'g'li maktabda o'qiydi va u juda odoblidir. Bizning qizimiz yetti yoshga kirdi. Men yigirma ikki yoshimda universitetni tugatgan edim. Sizning singlingiz uch kundan so'ng o'n sakkizga kiradi. Ularning o'qituvchilari qirq yoki qirq bir yoshda. Ikki yildan so'ng o'g'lim universitetni tugatadi.

14-mashq. Nuqtalar o'rniga tegishli sonlarni qo'yib, gaplarni ko'chiring.

مادر بزرگم ۷۲ سال دارد. مادر تو از او پنج سال کوچکتر است، پس مادر تو... سال دارد. پدر دوستم ۶۰ سال دارد. پدر من از پدر دوستم ۷

سال بزرگتر است، پس پدر من... سال دارد. من ۲۱ سال دارم. ~~۳۸ سال~~ سال داری، پس تو از من... سال بزرگتری. دایی تو ۳۵ سال دارد، خاله ات ۸ سال از او کوچکتر است، پس خاله ات... سال دارد. آن کتاب ۷۷۰ صفحه دارد که نصفش... صفحه می شود. پسر بزرگم از پسر تو... سال تفاوت دارد. شما در سال... متولد شده اید. پدر شما سال... تولد یافته است. مادر تان سال... تولد یافته اند. پدر بزرگان در سال... چشم از جهان فرو بسته است.

15-mashq. Quyidagi so'zlarning siniq ko'pligidan foydalanib, gaplar tuzing.

مرکز - شخص - دولت - شعر - فرد - کتاب - دختر - درس -
جمله - فن.

16-mashq. Quyidagi jummalarni sinonimlari bilan almashtiring.

برادرم ۲۲ سالش است. من ۱۹ سال دارم. وقتی که خاله ام شوهر کرد، ۱۷ سالش بود. وقتی که دبیرستان را تمام کردی، ۱۶ سال داشتی. پنج سال پیش مادرم ۳۰ سال داشت، پس حالا ۳۵ سالش است.

17-mashq. Eshiting va o'qituvchi ketidan takrorlang.

همه ی افراد خانواده مان او را دوست داریم. همه ی آنها فارسی حرف می زنند. ما همه دور میز جمع شدیم. همه ی دوستانم به من تبریک گفتند. همه ی میهمانان از شب نشینی راضی بودند. از همه ی دوستانم خوشم می آید.

18-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Ikki kun avval mening tug'ilgan kunim edi. Avval ota-onam tabrikladilar va sovg'alar berdilar. So'ng akam va singlim birin-ketin tabriklashdi. O'sha kuni onam juda ko'p shirinliklar pishirdi, salatlar tayyorladi. Men singlim bilan unga yordam berdim. Kechqurun mehmonlar kelishdi. Katta akam va opam o'z oilalari bilan kelishdi. Ular biz bilan turishmaydi. Akam o'z oilasi va farzandlari bilan

yangi uyda turishadi. Katta akam Toshkent kasalxonalaridan birida jarroh bo'lib ishlaydi. Opam bir necha yil oldin tibbiyot institutini tugallagan, hozir u terapevt bo'lib ishlaydi.

O'sha kuni amma-xolalarim, tog'a-amakilarim ham kelishdi. Men guruhimizning hamma talabalarini taklif qilgan edim. Do'stlarim menga gul sovg'a qilishdi. Do'stlarimni tog'amning bolalari bilan tanishtirdim, ular ham biz kabi talabadirlar. Biz hammamiz soat sakkizda ishtaha bilan kechki ovqatni yedik. Ovqatdan so'ng yoshlar raqs tushdilar, ashula aytdilar.

Ota-onam o'z aka-ukalari va opa-singillari bilan suhbatlashib o'tirdilar.

Mehmonlar kech soat o'n birda uylariga ketdilar. Men o'sha kuni shod va xursand, kechadan rozi bo'ldim.

19-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Biz hammamiz uni sevamiz. Ular hammalari meni tug'ilgan kunim bilan tabrikladilar. Hamma studentlar bu kitobdan sotib oldilar. Hamma mehmonlar stol atrofida o'tirdilar. Do'stlarimning hammasi kelishdi. Hamma joyda narx-navo bir xil. Stol ustida hamma narsa bor edi.

To'rtinchi mashg'ulot

Shaxssiz gap

Ma'lumki, gaplar ikki turga bo'linadi:

1. Shaxsi ma'lum gaplar. امروز احمد با مادرش به بازار رفت [*emruz Ahmad bā mādarash be bāzār raft*] kabi. Bu yerda ish-harakatni boshqaruvchi ega aniq.

2. Shaxsi noma'lum gaplar.

Shaxsi noma'lum (shaxssiz) gaplarda ish-harakatning bajaruvchisi noma'lum, noaniq bo'ladi, ya'ni ish-harakat kim tomonidan bajarilganligi (yoki bajarilishi) gapda o'z ifodasini topmaydi. Bunday gaplarda kesim ma'lum qoida asosida tuziladi.

Shaxssiz gaplarning kesimi می شود [*mišavad*], می توان [*mitavān*]-

“bo'ladi, mumkin”, نمی شود [*namišavad*], نمی توان [*namitavān*]-

“mumkin emas, bo‘lmaydi” so‘zlarining qisqa infinitiv bilan birikuvidan yasaladi. Masalan:

می شود گفت [mišavad goft] - aytish mumkin

می توان گفت [mitavān goft] - aytsa bo‘ladi

نمی شود گفت [namišavad goft] - aytib bo‘lmaydi

نمی توان گفت [namitavān goft] aytish mumkin emas

[emruz. be varzešgāh mišavad. rafi] امروز به ورزشگاه می شود رفت.

- Bugun stadionga borish mumkin.

20-mashq. O‘qing va tarjima qiling.

این کتاب را می شود خواند. می توان گفت که امروز هوا خیلی آزاد است. می شود گفت که دختر عموم در آینده مهندس خوبی می شود. نمی توان اسمی آنها را نام برد. نمی شود گفت که آن را اینجا بیاورند. زبان فارسی را به آسانی می شود یاد گرفت. تا خیابان استقلال چطور می توان رفت؟ مگر می شود اورا دعوت کرد؟ سر درس زبان فارسی، نمی شود به روسی حرف زد.

21-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Bu yerda o‘tirsā bo‘ladimi? Shifokorni uyidan topsa bo‘ladi. Sovuq havoda uydan chiqib bo‘lmaydi. U 18 yoshda desa ham bo‘ladi. Uyqudan oldin ko‘p ovqat yeb bo‘lmaydi. Aytish mumkin-ki, u kelajakda yaxshi artist bo‘ladi. Yoz oylari dam olish uchun Chimyon tog‘lariga chiqsa bo‘ladi. Uni kimdan so‘rasa bo‘ladi? Olmani shu yerda sotsa bo‘ladi.

Beshinchi mashg‘ulot

گفتگو

- سلام عليكم آقاي جمشيد.
- سلام عرض مي كنم آقاي هادي. چند روز است كه شمارا ندیده ام.

- بلي، دو سه روز در تاشكند نبودم. چون روز تولد برادر بزرگم بود، با اهل خانواده ام پيش او به شهر فرغانه رفته بوديم.
- شما چند برادر و خواهر داريد؟
- من دو برادر بزرگ، يك خواهر بزرگ و يك خواهر كوچك دارم.
- همهي آنها با شما در يك خاله زندگي مي كنند؟
- نه، چون گفته بودم برادر بزرگم با زن و فرزندانش در شهر فرغانه زندگي مي كنند، خواهر بزرگم شوهر کرده است و در خيابان ما منزل (خانه) دارند. يك برادر و خواهر كوچكم با ما زندگي مي كنند.
- برادر بزرگتان چند سال دارند؟
- او چهل سالش شد و در سال ۱۹۵۹ متولد شده است.
- برادر بزرگتان و خواهر بزرگتان چه شغلي دارند؟
- برادر بزرگم، پزشك جراح است، خواهر بزرگم پزشك امراض داخلي است.
- برادر بزرگم - كامران، در يكي از بيمارستان هاي تاشكند كار مي كند، خواهر بزرگم، مطبِ خصوصي دارد.
- ان شاء الله كه آنها فرزند دارند؟
- آره، برادر بزرگم فرزند دارد. خواهر بزرگم هم سه فرزند دارد، يك پسر ۱۷ ساله و دو دختر ۱۰ ساله و پنج ساله دارد. پسرش مي خواهد مثل مادرش پزشك بشود. آنها در دبیرستان درس مي خوانند.
- آنها هم با شما به شهر فرغانه رفتند؟
- بلي، هم آنها و هم و دختر بزرگم به شهر فرغانه رفتند.
- در فرغانه روزها چگونه گذشت؟

خیلی خوب، دیدنی های آن شهر را تماشا کردم. روز تولد برادر بزرگم بود و آن روز میهمانان آمده بودند. دوستان کامران هم تشریف آورده بودند. شب نشینی به خوبی گذشت.

البته شما قوم و خویش هم زیاد دارید؟

بلی خیلی زیاد. من سه عمو دارم و هر کدام پسر و دختر دارند. پسر عموهایم بزرگند و متأهل هستند. دختر عموهایم شوهر کرده اند و فرزند دارند. ۲ عمه و سه خاله دارم که هر کدامشان فرزند دارند. یک دایی هم دارم راستی فراموش کردم بگویم که پدر بزرگم و مادر بزرگم نیز زنده اند.

همه ی قوم و خویش شما در تاشکند زندگی می کنند؟

نخیر، از قوم و خویشان، فقط دایی و یک عموم در تاشکند زندگی می کنند. بقیه شان در شهرهای مختلف زندگی می کنند. می شود گفت که ما در شهر های زیادی قوم و خویش داریم. مثلاً یک عمه و فرزندانش در شهر اورگنج زندگی می کنند. یک خاله ام با اهل خانواده اش در بخارا ست و غیره.

مادر بزرگ و پدر بزرگان کجا زندگی می کنند؟

آنها با ما زندگی می کنند. هر دوی آنها پیر شده اند و ما آنها را خیلی

دوست داریم.

Leksik izoh

Vaqtning ifodalanishi

Vaqtni soat orqali ifodalsh uchun quyidagi usullar mavjud:

1. ساعت [sāat]- so‘ziga miqdor son izofa orqali bog‘lanadi:

دو ساعت [sāat-e do]- soat ikki, soat ikkida.

Vaqtning ma‘lum paytini aniqlash uchun؟ ساعت چند است؟ [sāat čānd ast?] savoli qo‘yiladi.

a) Soat to'liq miqdorni tashkil etsa درست [dorost] – “roppa-rosa” so‘zi ishlatiladi.

. درست يك است [sāat dorost yek asf]- soat roppa- rosa bir.

b) Ma‘lum bir soatdan ma‘lum daqiqa o‘tgan bo‘lsa to‘liq soatni ifodalovchi son va o‘tgan daqiqani ifodalovchi son و [o] bog‘lovchisi ishlatiladi. . ده دقیقه است [sāat yek-o dah dayiye asf]- Soat birdan 10 daqiqa o‘tdi.

O‘n besh daqiqa o‘tgan bo‘lsa, o‘zbek tilida “chorak” so‘zi ishlatiladi, fors tilida esa ربع [rob] so‘zi ishlatiladi.

ربع است [sāat yek-o rob’ asf]- Soat birdan chorak o‘tdi.

30 daqiqa o‘tgan bo‘lsa, o‘zbek tilida yarim, fors tilida نیم [nim] so‘zi ishlatiladi: . يك و نیم است [sāat yek-o nim asf]- Soat bir yarim bo‘ldi.

c) Ma‘lum soatga ma‘lum daqiqalar qolgan bo‘lsa, o‘zbek tilida “kam”, fors tilida ham کم [kam] so‘zi ishlatiladi. Faqat o‘zbek tilida avval yetishmayotgan daqiqalar, keyin soat kelsa, fors tilida, aksincha, avval soat miqdori, so‘ng yetishmayotgan daqiqa, oxirida کم [kam] so‘zi keladi. . دو و ده دقیقه کم است [sāat do-o dah dayiye kam asf]- Soat 10 daqiqa kam 2.

2. Kecha-kunduzning muayyan paytlarining nomlanishi:

ertalab – صبح [sobh]

erta tong – صبح زود [sobh-e zud]

peshin (tush) – ظهر [zohr]

peshindan oldin – قبل از [yabl az]

tushdan oldin - قبل از ظهر [yabl az zohr]

peshindan keyin – بعد از ظهر [ba'd az zohr]

asr – عصر [asr]

kechqurun – شام [šām]

kechasi – شب [šab]

yarim kecha - نصف شب [nesf-e šab]

Bir kecha-kunduz bo'lagini ko'rsatuvchi so'zlar o'zbek tilida soatni ifodalovchi birikmadan oldin, fors tilida esa keyin keladi va soatni ifodalovchi birikmaga izofa bilan bog'lanadi.

[sāat hašte sobh ast] – Soat ertalab sakkiz. هشت صبح است.

3. Vaqtning ayni bir paytini ko'rsatish.

O'zbek tilida “soat nechada?” savoli beriladi va masalan “soat 4 da” deb javob beriladi. Fors tilida ساعت [sāat] va چند [čand] so'zlari izofa orqali bog'lanadi.

• Masalan: ساعت چند می آید؟ [sāat-e čand miāyid]- Soat nechada kelasiz?

[sāat-e panj ba'd az zohr miāyam]- ساعت پنج بعد از ظهر می آیم.
Tushdan so'ng 5 da kelaman.

Eslatma: Ma'lum soatga ma'lum daqiqalar qolganligini quyidagicha ifodalash ham mumkin. Avval yetmayotgan daqiqalar, so'ng به old ko'makchisi ma'lum soat miqdoridan ماندن [māndan] ساعت، چند است؟ fe'lining o'tgan zamon natijali fe'l shakli qo'yiladi. [sāat čand ast?]- soat necha? – (است) به سه مانده (است) [panj daqiqe be se mānde (ast)]- Besh minut kam uch.

4. به شوهر رفتن [šouhar raftan] yoki شوهر کردن [šouhar kardan] va شوهر رفتن [be šouhar raftan] fe'llari sinonim fe'llaridir va “turmushga chiqmoq” (er qilmoq, erga tegmoq) ma'nolarini anglatadi.

5. هر [har]- olmoshi sonlar oldidan ishlatiladi.

هر دو [har do]- har ikkovi

هر سه [har se]- uchovi, uchalovlari

Bunday birikmalarga izofa orqali kishilik olmoshlari bog'lanishi mumkin.

هر دو ي ما [har do-ye mā]- (bizning) har ikkimiz

هر سه ي آنها [har se-ye ānhā]- (ularning) har uchovlari

22-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni tegishli zamonga qo'yib, gaplarni ko'chiring.

ديروز چه ساعتی از خانه (بيرون آمدن)؟ هر روز به شما (تلفن کردن) ولي
ظاهراً (خانه بودن). ديروز از ساعت پنج تا پنج و نيم (منتظر بودن) ولي
(آمدن). خواهش مي كنم مرا سر ساعت هفت (بيدار کردن). خواهر بزرگم
چند سال قبل (شوهر کردن). برادر كوچكم نيز اين روزها (زن گرفتن). هر
دوي آنها از خانه ي ما (رفتن) و خانه ي جداگانه (داشتن). من نمي خواهم از او
جدا (زندگي کردن). آن روزهاي عجيب را نمي شود (فراموش کردن). آيا اين
سيب كرم خورده را مي شود (خوردن)؟ آيا اين روزها مي توان هر دوي آنها را
(ديدن). همي قوم و خویشان او را نمي توان (نام بردن). زياد تلويزيون (تماشا
کردن) براي چشم ضرر (داشتن).

23-mashq. Quyidagi keltirilgan so'zlarning antonimini toping.

روشن - روزانه - سرد - سرما - مي شود - نزديك - نمي توان - دشمني -
عاقل - خوب.

24-mashq. Nuqtalar o'rnini chap qatordagi so'zlarning mosi bilan to'ldiring.

لازم نیست... منتظر ما باشید. دوستان ما	تا کسی گرفتن
نمی توانند... و مجبور... مادر بزرگم... است، پدر	، جوان، همه، فردا
بزرگم نیز... نیست... در خانه ی ما زندگی می	شب، هر کدام
کنند. در این کشور... مردم مجبور هستند مالیات	نمی شود، شام، پیر،
بدهند. اجازه می دهید ما... از این کتاب استفاده	جدا گانه
کنیم. برادرانم... دانشکده را تمام کرده اند. من... را	سوار اتوبوس شدن
فراموش کرده ام. اسم او را... فراموش کرد. آنها در	هر دوی آنها
خانه ی... زندگی نمی کنند.	

25-mashq. Tagiga chizilgan so'zlarga savol bering.

من هر روز ساعت ۷ صبح از خواب بیدار می شوم. پدرم سال ۱۹۲۴ متولد شده است. برادر تان جدا از شما زندگی می کند؟ خاله ام دو دختر دارد. خواهر بزرگم این روزها شوهر می کند. من اسم او را فراموش کردم؟ دایی ام در شهر بخارا زندگی می کند. احوال من خوب نیست.

26-mashq. Quyidagi so'zlarning sinonimini toping.

سخن - عاقل - هر وقت - فضا - فرود کردن - افسانه - زمان - گوناگون - پروزی - به سبب - مکان.

27-mashq. Eshiting va takrorlang.

من در سال ۱۹۵۲ متولد شده ام. تو در سال ۱۹۵۵ متولد یافته ای. او در سال ۱۹۶۱ دانشگاه را تمام کرده است. او ۱۹۹۳ شوهر کرده است. آنها ۵ سال پیش نامزد شده اند. شما سال ۱۹۷۴ به تهران رفته اید. ۴ سال قبل دبیرستان را تمام کرده بود. شما سال ۱۹۰۵ متولد شده اید.

28-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Uning qayerdaligini Ahmadga aytib bo'lmaydi. Men o'z do'stlarimni hech esimdan chiqarmayman. Biz besh yil oldin tanishgan edik. Sizning mutaxassisligingiz nima? Uning ota-onalari toshkentlik emaslar. Biz ikkimiz fors, arab, ingliz tillarini o'rganayapmiz. Siz uchovingizni taklif qilganlar. Ularning hammalari mening qarindoshlarim. Bu yerga nima yozilganligini o'qib bo'lmaydi. Jiyanim ham men kabi tilshunos bo'lmoqchi. 1939 yil Ikkinchi jahon urushi boshlangan. Biz uchovimiz Eronga safar qilmoqchimiz. U och ham emas, to'q ham emas, deb aytish mumkin. 2000 yilda u uylanadi.

O‘NINCHI DARS

Birinchi mashg‘ulot

Tartib sonlar

Fors tilida tartib sonlar miqdor sonlarga *م* – *om* va *مین* – *omin* qo‘shimchalarini qo‘shish yo‘li bilan yasaladi. Masalan: پنج – *panj*-*bash* → پنجم *panjom*; پنجمین – *panjomin*-*bashinchi*;

بیست – *bist*-yigirma → بیستم – *bistom*; بیستمین – *bistomin*-yigirmanchi.

Unli tovushlar bilan tugaydigan miqdor sonlardan tartib son yasalayotganda quyidagi tovush o‘zgarishlari vujudga keladi:

دو – *do* – ikki → دوم – *dovvom*; دومین – *dovvomin* – ikkinchi

سه – *se* – uch → سوم – *sevvom*; سومین – *sevvomin* – uchinchi

سی – *si* – o‘ttiz → سیام – *siyom*; سیامین – *siyomin* – o‘ttizinchi

Yuqoridagi misollardan ko‘rinib turibdiki, *م* – *om* va *مین* – *omin* qo‘shimchalari bilan yasalgan tartib sonlar ma‘no jihatidan bir-biridan farq qiladi:

1. *م* – *om* qo‘shimchasi bilan yasalgan tartib sonlar aniqlovchi vazifasini bajarganida aniqlanmish so‘zdan keyin turib, unga izofa orqali bog‘lanadi:

پنجم درس *dars-e panjom* – beshinchi dars

خانه‌ی ششم *xāne-ye šešom* – oltinchi uy va h.k.

2. *مین* – *omin* qo‘shimchasi bilan yasalgan tartib sonlar esa aniqlovchi vazifasini bajarishda aniqlanmishdan oldin turadi va unga bitishuv yo‘li bilan (izofasiz) birikadi:

پنجمین درس *panjomin dars* – beshinchi dars

ششمین خانه *šešomin xāne* – oltinchi uy

Shuni ham qayd etish lozimki, fors tilida, asosan, *om* – *omin* – *min* qo‘shimchasi bilan yasalgan tartib sonlar keng ishlatiladi. qo‘shimchali tartib sonlar esa kitobiy tilda uchrab turadi.

Fors tilida yuqorida zikr etilgan ikki qo‘shimcha yordamida yasalgan tartib sonlar bilan bir qatorda arab tilidan o‘zlashib qolgan ba’zi so‘zlar ham ishlatiladi. Ular orasida *avval* – birinchi so‘zi, hatto, forscha *yekom* – birinchi tartib soniga qaraganda ko‘proq ham ishlatiladi:

اول درس *dars-e avval* – birinchi dars

اول دانشجوي سال *dānešju-ye sāl-e avval* – birinchi kurs talabasi

حساب سال

يك سال چهار فصل دارد: بهار، تابستان، پاییز و زمستان. به تقویم میلادی، سال نو از یکم ماه ژانویه شروع می‌شود. آغاز سال نورا مردم جشن می‌گیرند. هر فصل سال از سه ماه عبارت است. ماه های سال طبق تقویم میلادی از این قرارند: ژانویه، فوریه، مارس، آوریل، مه، ژوئن، ژوئیه، اوت، سپتامبر، اکتبر، نوامبر و دسامبر. در ازبکستان از تقویم میلادی استفاده می‌شود. طی یک سال ما چندین جشن رسمی داریم. مثلاً:

یکم ماه ژانویه، جشن سال نو است.

هشتم ماه مارس، روز جهانی زن می‌باشد.

بیست و یکم ماه مارس، مردم عید نوروز را جشن می‌گیرند.

نهم ماه مه، روز یاد بود و احترام به جنگ دیدگان و قربانیان جنگهاست.

اول ماه سپتامبر، جشن استقلال ازبکستان می‌باشد.

اول ماه اکتبر، روز بزرگداشت معلمین و اساتید است.

هشتم ماه دسامبر، روز قانون اساسی ازبکستان می‌باشد.
علاوه بر آن هر سال مردم ازبکستان عید رمضان و عید قربان را نیز جشن می‌گیرند. روزهای جشنهای رسمی نامبرده، روزهای تعطیل می‌باشد و مردم کار نمی‌کنند. سال تحصیلی در ازبکستان، دوم ماه سپتامبر شروع می‌شود. نیمه‌ی اول سال تحصیلی تا اواسط ماه ژانویه ادامه دارد. بعد، دوره‌ی امتحانات است. دانشجویان آموزشگاه‌های عالی و متوسطه امتحان می‌دهند. مثلاً: دانشجویان کلاس‌ها، زبان فارسی، زبان انگلیسی، تاریخ ایران، جغرافیای ایران و غیره را امتحان می‌دهند.

اول ماه فوریه، نیمه‌ی دوم سال تحصیلی شروع می‌شود که تا اواسط ماه ژوئن ادامه دارد. نیمه‌ی دوم ماه ژوئن باز هم دوره‌ی امتحانات است. بعد از دوره‌ی امتحانات، تعطیلات تابستانی آغاز می‌شود و آن موقع، یعنی ماه‌های ژوئیه و اوت، دانشجویان و شاگردان درس نمی‌خوانند و استراحت می‌کنند.
در ایران، حساب سال به تقویم ایرانی (شمسی) انجام می‌گیرد. ماه‌های سال به تقویم ایرانی (شمسی) عبارتند از: فروردین، اردیبهشت، خرداد، تیر، مرداد، شهریور، مهر، آبان، آذر، دی، بهمن و اسفند.

سال نو در ایران، اول ماه فروردین شروع می‌شود. اول ماه فروردین، مصادف با بیست و یکم ماه مارس است، یعنی عید نوروز در ایران، جشن سال نو است. عید نوروز در ایران سیزده روز ادامه دارد که هفت روز آن تعطیل است. مردم ایران، هفت روز اول عید نوروز کار نمی‌کنند و استراحت می‌کنند. در ایران، چند جشن رسمی دیگر نیز وجود دارد.

Leksik izohlar

1. *تقويم tayvim*-kalendar, yilnoma soʻzi fors tiliga arab tilidan kirgan soʻz. Bu soʻzning forsiy varianti سالما *sālnamā* boʻlib, hozirgi fors tilida har ikkala variant ham keng ishlatiladi.

تقويم به betayvim-e birikmasi "... kalendariga koʻra, ... yilnomasi boʻyicha" deb tarjima qilinadi. Mazkur birikma tegishli yil hisobi usuliga ishora qiladi:

تقويم ميلادي betayvim-e orupā –Yevropa kalendariga koʻra...

تقويم شمسي betayvim-e šamsi – Quyosh yilnomasi boʻyicha...

2. *رسمي rasmi* - rasmiy soʻzi, asosan, davlat organlari va xalqaro tashkilotlar tomonidan tasdiqlangan hujjat va tadbirlarga nisbatan qoʻllanadi. Masalan:

بازدید رسمی bāzdid-e rasmi – rasmiy tashrif

جشن رسمی jašn-e rasmi – rasmiy (davlat tomonidan belgilangan) bayram

3. *می باشد mibāšad* feʻli بودن *budan*-boʻlmoq, emoq felining hozirgi kelasi zamon III shaxs birlik shakli. Mazkur shakl jumla tarkibida *است ast* bogʻlamasiga ekvivalent boʻlishi mumkin, yaʼni ular doimo jumlaning umumiy mazmuniga taʼsir qilmagan holda bir-biri bilan oʻrin almasha oladi. Masalan:

این کتاب می باشد in ketābast = این کتاب می باشد in ketāb mibāšad-
Bu kitob(dir).

Ikkinchi mashg'ulot

Yil, oy va hafta kunlari ifodasi

1. Fors tilida yilni ifodalash uchun *sāl-yil* va tegishli miqdor son ishlatiladi va ular bir-biri bilan izofa orqali bog'lanadi. Masalan:

sāl-e hezār-o nohsad-o navad-o noh - bir ming to'qqiz yuz to'qson to'qqizinchi yil.

Bundan tashqari, yil hisobining qaysi taqvimga binoan ifodalanayotganini ko'rsatish uchun tegishli miqdor sonidan so'ng izofa yordamida *milādi-melodiy* yoki *hejri-hijriy* so'zlari ham birlashtirilishi mumkin. Masalan:

sāl-e hezār-o nohsad-o navad-o yek-e milādi – melodiy 1991 yil.

sāl-e hezār-o sisad-o šast-o noh-e hejri – hijriy 1369 yil.

Melodiy taqvim bo'yicha yil hisobi Muhammad payg'ambar (SAV) hazratlarining Makkai mukarramadan Madinai munavvaraga hijrat qilgan yillaridan boshlanadi. Mazkur hijrat melodiy yil hisobi bo'yicha 622 yil 16 iyulida sodir bo'lgan.

Demak, melodiy va hijriy taqvimlar orasida 622 yil farq mavjud. Melodiy yil hisobini hijriy yil hisobiga aylantirish uchun melodiy yil hisobidan 621-622 soni ayiriladi: Melodiy yil-621-622 yil=Hijriy yil.

Aksincha, ya'ni hijriy yil qaysi melodiy yilga to'g'ri kelishini aniqlash uchun tegishli miqdor songa 621-622 soni qo'shiladi: Melodiy yil=Hijriy yil+622 yil

Masalan: Melodiy 1999 yil=Hijriy 1377-1378

Hijriy 1375=Melodiy 1996-1997

2. Oy kunini ifodalash uchun tegishli tartib son, *māh-oy* so'zi va oy nomini ko'rsatuvchi so'zlar izofa orqali birlashtiriladi. Masalan:

yigirma ikkinchi mart - *bist-o dovvom-e māh-e mārs*

o'n oltinchi sentabr – شانزدهم ماه سپتامبر *šānzdahom-e māh-e septāmbir*

Aksariyat hollarda ماه *māh*-oy so'zi bunday birikmadan tushib qolib, tartib son bevosita oy nomini bildiruvchi so'z bilan izofiy birikma hosil qiladi, masalan:

yigirma ikkinchi mart – دوّم مارس *bist-o dovvom-e mārs*

o'n oltinchi sentabr سپتامبر شانزدهم *šānzdahom-e septāmbir*

Bunday birikmalarga izofa yordamida yilni ifodalovchi birikmalar ham qo'shilishi mumkin:

1964 yil 10 avgust – دهم اوت سال هزار و نصد و شصت و چهار – *dahom-e ut-e sāl-e hezār-o nohsad-o šast-o čahār*.

Tegishli oy kunini bilish uchun چاند؟ *čand-necha?* so'roq olmoshiga م – *om* qo'shimchasini qo'shish orqali yasalgan چندم *čandom-nechanchi?* olmoshi ishlatilib, savol beriladi:

امروز چندم ماه است؟ *emruz čandom-e māh ast?* yoki امروز چندم ماه است؟ *emruz čandom ast?*-Bugun oyning nechanchi kuni (qaysi sanasi)?

3. Hafta kunlari fors tilida quyidagicha nomlanadi:

دوشنبه *došambe-dushanba*

سه شنبه *sešambe-seshanba*

چهارشنبه *čahāršambe-chorshanba*

پنج شنبه *panjšambe-payshanba*

جمعه (آدینه) *jom'e (ādine)-juma*

شنبه *šambe-shanba*

يك شنبه *yekšambe-yakshanba*

Hafta kunini aniqlash uchun quyidagicha savol beriladi:

emruz ĉe ruzist?-Bugun hatfaning qaysi kuni?

Bu savolga hafta kuni nomini ifodalab javob beriladi:

emruz ĉahāršambeast-Bugun chorshanba.

Qiyoslang:

diruz ĉe ruzi bud?-Kecha haftaning qaysi kuni edi?

diruz sešambe bud-Kecha seshanba edi.

Bundan tashqari, og'zaki so'zlashuv tilida ko'pincha quyidagi savol shakli qo'llanadi:

emruz ĉandšambeast?-Bugun nechanchi shanba?

Mazkur savolda *šambe* so'zi ko'chma ma'noda kun ma'nosida ishlatiladi, chunki u hafta kunlari nomida qo'llanadi.

1-mashq. Nuqtalar o'rniga tegishli tartib sonlarni qo'yib, yozing va yozma tarjima qiling.

... سپتامبر جشن استقلال ازبکستان است. سال تحصیلی در ازبکستان...
سپتامبر شروع می‌شود. روز معلمین و اساتید را... اکتبر جشن می‌گیریم. عید نوروز... ماه مارس شروع می‌شود. در ازبکستان... ژانویه آغاز سال نو می‌باشد. ... ماه مه، روز یاد بود و احترام به جنگ دیدگان و قربانیان جنگ ها است. ... ماه دسامبر، روز قانون اساسی ازبکستان است. روز بین المللی (جهانی) زنان را ... ماه مارس جشن می‌گیرند. نیمه‌ی ... سال تحصیلی تا اواسط ژوئن ادامه دارد. تعطیلات تابستانی... اوت تمام می‌شود. روزهای عید رمضان و عید قربان در ازبکستان روزهای تعطیل است و مردم کار نمی‌کنند.

2-mashq. Nuqtalar o'rniga tegishli oy nomlarini qo'yib, ko'chiring va yozma tarjima qiling.

ماه ... ۲۸ یا ۲۹ روز است. ماه هاي ... ۳۱ روز است. ماههاي
۳۰ روز است. بعد از ماه ژانويه، ماه ... شروع مي شود. بعد از ماه ژولن، ماه
... شروع مي شود. دو ماه پيش، ماه اکتبر بود، پس حالا ... است. حالا ماه
نوامبر است، پس چهار ماه بعد، ماه ... مي شود. من در ماه ... متولد شده ام.
پدرم در ماه ... متولد شده است. مادرم در ماه ... متولد شده است. درس ما
در ماه ... تمام مي شود.

3-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Bugun oyning qaysi (nechanchi) kuni? Kecha oyning nechanchi kuni edi? Besh kun oldin oyning qaysi kuni edi? Do'stim Toshkentga 20 fevralda keldi va 16 martda uyiga qaytdi. Birinchi sentabr O'zbekiston mustaqilligi kuni bayrami. Birinchi farvardin, ya'ni 21 martda O'zbekiston va Eron xalqlari Navro'z bayramini nishonlaydilar. Institutimizda o'quv yili 2 sentabrda boshlanadi. Yozgi ta'til avgust oyining oxirlarigacha davom etadi. O'quv yilining birinchi yarmi yanvar oyida tugaydi. Men 1985 yil 15 aprelda tug'ilganman.

Uchinchi mashg'ulot

yā-ye masdari ياي مصدری

yā-ye masdari so'z yasovchi -i qo'shimchasi bo'lib, asosan, asliy sifatlarga, ba'zan, ot va boshqa so'z turkumlariga oid so'zlarga qo'shilib mavhum ma'no anglatuvchi otlar yasaydi:

bozorg-katta → بزرگی *bozorgi* – kattalik

dorost-to'g'ri → درستی *dorosti* – to'g'rilik

Oxiri –e (ه) tovushi bilan tugaydigan so‘zlarga ياي مصري گ “gof” harfi yordamida qo‘shiladi, yozuvda ه harfi tushirib qoldiriladi:

بچه *bačē-bola* → بچگی *bačegi* –bolalik

زنده *zende-tirik* → زندگی *zendegi* – hayot

-u (و) va -ā (ا) unilari bilan tugagan so‘zlarga ياي مصري yana bir ي “yā” harfi orttirish orqali qo‘shiladi:

راستگو *rāstgu-to‘g‘riso‘z* → راستگویی *rāstgui-to‘g‘riso‘zlik*

آشنا *āšnā-tanish* → آشنایی *āšnāyi-tanishlik*

Harakat nomi

Fors tilida harakat nomlari fe’ning hozirgi zamon negiziga ش – eš qo‘shimchasini qo‘shish orqali yasaladi. Masalan: خواستن *xāstan*-xohlamoq, iltimos qilmoq → خواه *xāh* → خواهش *xāheš*-iltimos, xohish; گشتن *gaštan*-aylanmoq, sayr qilmoq → گرد *gard* → گردش *gardeš*-sayr, aylanish.

Harakat nomlari کردن *kardan* fe’li bilan birikib qo‘shma fe’l hosil qilishi ham mumkin. Bunday qo‘shma fe’llar aksariyat hollarda harakat nomi uchun asos bo‘lgan sodda fe’llar bilan ma’nodosh bo‘ladi:

خواستن کردن *xāheš kardan* – iltimos qilmoq

گردش کردن *gardeš kardan* – sayr qilmoq

Old ko‘makchilarga egalik qo‘shimchalarining qo‘shilishi

Egalik qo‘shimchalari ba’zi old ko‘makchilarga qo‘shilib ishlatilishi ham mumkin. Fors tilidagi bunday birikmalar “old

ko'makchi+kishilik olmoshi" birikmalari bilan ma'nodosh bo'ladi.
Masalan:

براي *barāye* old ko'makchisi:

براي من *barāye man* = برايم *barāyam* – menga, men uchun

براي تو *barāye to* = برايتم *barāyat* – senga, sen uchun

براي او *barāye u* = برايش *barāyaš* – unga, u uchun

براي ما *barāye mā* = برايمان *barāyemān* – bizga, biz uchun

براي شما *barāye šomā* = برايتمان *barāyetān* – sizga, siz uchun

براي آنها *barāye ānhā* = برايشان *barāyeshān* – ularga, ular uchun

Bundan tashqari, egalik qo'shimchalari از *az* va به *be* old ko'makchilariga ham qo'shilishi mumkin.

4-mashq. Quyidagi so'zlarga ياي مصلري qo'shib mavhum ma'noli otlar yasang.

نزدیک - پیر - جدا - آسان - شیرین - دوست - سیاه - تنها - دور -
آشنا - زیبا - قشنگ - زود - برادر - سرد - سفید - کودک

5-mashq. Quyidagi fe'llardan harakat nomi yasang.

دانستن - آموختن - خواستن - رفتن - پرسیدن - خواندن - سوختن -
پذیرفتن - ساختن - فرمودن - آزمودن - نمودن - گشتن - خوردن - آراستن -
الزودن - بخشیدن - جستن - ستودن - سرودن - کاستن - گذاشتن - گشادن
- نواختن

6-mashq. از *az* va به *be* old ko'makchilariga egalik qo'shimchalarini qo'shib jumlar tarkibida qo'llang.

7-mashq. Quyidagi jummalarni o'zbek tiliga yozma tarjima qiling.

پدرم برایم کتاب خوبی خرید. استاد زبان فارسی ما، موضوع تازه‌ی درس را برایشان توضیح داد. این کتاب لغت را ازشان گرفتم. دیروز، نامه برایت فرستادم. آنها آدرس خانه‌ی خود را برایتان می‌نویسند. مگر برایش این خبر را نگفتید؟ دوستم از من پرسید: چرا دیروز سر درس نیامدی؟ من هوش گفتم: مریض بودم.

8-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Hasan senga nima dedi? O'tangiz bu ko'ylakni siz uchun xarid qildilarmi? O'qituvchimiz yil hisobi haqida bizga gapirib berdilar. 21 mart ular uchun yangi yilning birinchi kuni. Hasan mendan so'radi: O'zbekistonda yangi yil qachon boshlanadi? Men unga dedim: O'zbekistonda yangi yil birinchi yanvardan boshlanadi. Melodiy va hijriy yil hisobi haqida ulardan so'radim.

To'rtinchi mashg'ulot

آب و هوای ایران

کشور ایران در جنوب غربی آسیا واقع است. ایران از شمال با آذربایجان و ارمنستان و ترکمنستان، از مشرق با افغانستان و پاکستان، از مغرب با عراق و ترکیه هم‌مرز می‌باشد. در شمال ایران، دریای خزر و در جنوب ایران، خلیج فارس و دریای عمان قرار دارد. آب و هوای ایران در تمام نواحی آن یکسان نیست. مثلاً در جنوب ایران هوا خیلی گرم است و تابستان گرمای هوا تا ۵۰ درجه بالای صفر می‌رسد. تابستان، مناطق صحرائی، مثلاً دشت کویر و دشت لوت نیز خیلی گرم است و در بعضی اوقات، گرمای هوا مانند آفریقا است. ولی هوای آذربایجان ایران روی هم‌رفته سرد است. زمستان، سرما گاهی به ۳۰ درجه زیر صفر می‌رسد. هوای نواحی مرکزی، نه خیلی سرد و نه خیلی

گرم است. مثلاً ماه های بهاری، هوای تهران نه سرد و نه گرم است. ولی تابستان، هوای تهران خیلی گرم می‌شود. البته گرمای تهران به اندازه‌ی گرمای نواحی جنوبی نیست. فصل پاییز نیز هوای تهران نه سرد و نه گرم است. فقط ماه های زمستان هوای آن شهر قدری سرد می‌شود. ولی باز هم سرمای زمستان تهران، هیچوقت به اندازه‌ی سرمای زمستان شهرهای آذربایجان ایسران نمی‌رسد. در نواحی مرکزی، فصل های زمستان و تابستان زیاد طول نمی‌کشد. بر عکس در نواحی جنوبی، ماه های زمستان کمی سرد است و بقیه‌ی سال هوا گرم و تابستان بسیار گرم است و خیلی طول می‌کشد. آب و هوای نواحی شمالی، یعنی کناره‌ی دریای خزر نسبت به نواحی دیگر ایران ملایم تر است.

Leksik izohlar

1. Ob-havo haqidagi ma'lumot, asosan, ot kesimli gaplar yordamida beriladi. Bunday gaplar tarkibida هوا *havā-ob-hava*, havo so'zi ega vazifasini, گرم *garm-issiq* yoki سرد *sard-sovuq* so'zlari esa ko'pincha ot kesimning ot qismi vazifasini bajaradi:

emruz havā garmast – Bugun havo issiq.

diruz havā sard bud – Kecha havo sovuq edi.

pariruz havā xeyli sard bud – O'tgan kuni havo juda sovuq edi.

هوا *havā-ob-havo*, havo so'zi ba'zan tushib qolishi ham mumkin:

emruz garmast – Bugun issiq.

diruz sard bud – Kecha sovuq edi.

Ob-havoning bir holatdan ikkinchi, ya'ni farqli holatga o'tishi fors tilida شدن *šodan-bo'Imoq*, emoq fe'li yordamida ifodalanadi:

. havā garm šodeast – Havo isib ketdi. هوا گرم شده است.

. bahār havā garm mišavad – Bahorda havo isiydi. بهار هوا گرم می‌شود.

2. Havoning harorat darajasi quyidagi usullar bilan aniqlanadi:

a) miqdor songa bitishuv usuli yordamida daraje-daraja درجه so‘zi biriktiriladi:

bist daraje – yigirma daraja (20°). بیست درجه

panj daraje – besh daraja (5°). پنج درجه

Shuningdek, haroratning issiq yoki sovuq ekanligini aniqroq ifodalash uchun bunday birikma ichiga quyidagi birikmalarni ham qo‘shish mumkin:

bālā-ye sefr – nol darajadan yuqori (issiq). بالای صفر

zir-e sefr – nol darajadan past (sovuq). زیر صفر

Masalan:

bist daraje bālā-ye sefr – Yigirma daraja issiq. بیست درجه بالای صفر

bist daraje zir-e sefr – Yigirma daraja sovuq. بیست درجه زیر صفر

b) Haroratning issiq yoki sovuqligini, shuningdek, issiqlik ma’nosini ifodalovchi garmi yoki garmā گرما so‘zlari va sovuqlik ma’nosini ifodalovchi sardi, sarmā yoki borodat سردی, سرما yoki بردت so‘zlari yordamida ham ifodalash mumkin:

(garmi-ye) garmā-ye havā (گرماي) هوا بیست درجه است. bist daraje ast-Havoning issiqligi yigirma daraja (yoki havoning harorati yigirma daraja issiq).

(borodat-e, sardi-ye) (برودت، سردی) سرماي هوا بیست درجه است. sarmā-ye havā bist daraje ast-Havoning sovuqligi yigirma daraja (yoki havoning harorati yigirma daraja sovuq).

9-mashq. Nuqtalar o‘rniga سرد yoki گرم sifatlarining oddiy yoki qiyosiy daraja shakllarini qo‘yib, ko‘chiring va o‘zbek tiliga tarjima qiling.

تابستان هوا است. زمستان هوا است. هوای مسکو از هوای تاشکند ... است. تابستان، هوای قران از هوای شهرهای شمال ایران ... است. بهار هر روز ... می‌شود. پاییز هوا هر روز ... می‌شود. ماه مارس در مسکو هنوز ... نیست. ماه اکتبر در تاشکند هنوز ... نیست. امروز نه ... و نه ... است.

10-mashq. Quyidagi gaplarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Bugun issiq. Kecha issiq edi. O‘tgan kuni havo sovuq emasdi. Ertaga havo issiqroq bo‘larmikan? Yanvar oyida havo sovuqmi? Aprel oyida havo juda isib ketadimi? Sentabr oyida havo issiq ham, sovuq ham emas (na issiq va na sovuq). Fevral oyida havo aprel oyi havosidan sovuqroq. Iyul oyida havo may oyi havosidan issiqroq bo‘ladi. Avgust oyi 31 kun. Fevral oyi 28 yoki 29 kun. May oyi 30 kun. Darslarimiz sentabr oyida boshlanadi. Akam noyabr oyida tug‘ilgan.

11-mashq. Nuqtalar o‘rniga chap ustunda berilgan so‘z yoki so‘z birikmalaridan keraklisini qo‘yib, ko‘chiring va o‘zbek tiliga tarjima qiling.

گرما	من از دوستم پرسیدم: آیا تو می‌دانی ... ایران چطور
خواهش کردن	است؟ دوستم از من ... که در باره‌ی آب و هوای
بالای صفر	ایران با او صحبت کنم. هوای جنوب ایران در
آب و هوا	تابستان، مانند ... است. آب و هوای ایران در تمام ...
ناحیه - آفریقا	یکسان نیست. در ایران، هوا بسیار گرم است.
زیر صفر	تابستان گرمی هوا در تاشکند به ۴۰-۴۵ درجه

هیچوقت	میرسد. قمران هیچوقت به اندازه‌ی ... تاشکند
زمستانی	نیست. قمران هیچوقت به اندازه‌ی ... آذربایجان
جنوب - سرما	ایران نمی‌رسد. ماه‌های ... در تاشکند هوا سرد است.
برودت هوا	زمستان، هوای آذربایجان ایران سرد است و ... به ۳۰
	درجه ... می‌رسد. من ... در جنوب ایران نبودم.

12-mashq. Nuqtalar o'rniga havo haroratini ifodalovchi so'z va so'z birikmalarini qo'yib, ko'chiring va yozma tarjima qiling.

امروز هوا است. دیروز هوا بود. سرمای آذربایجان ایران به
 نمی‌رسد. گرمای نواحی جنوبی ایران به می‌رسد. گرمای شمال ایران
 هیچوقت به نمی‌رسد. سرمای جنوب ایران هیچوقت به ... نمی‌رسد. ماه
 های تابستانی در تاشکند، گرمی هوا از ... تا ... است.

13-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Men jug'rofiya o'qituvchimizdan so'radim: "Eronning ob-havosi Afrikanikiga o'xshaydimi?". Ular menga javob berdilar: "Yo'q, o'xshamaydi. Masalan, aytish mumkinki, Eron Ozarboyjonining havosi sovuq. Qishda sovuq 30 darajagacha yetib boradi". Men yana so'radim: "Tehron shahrida yoz oylarida havo juda issiqmi?". Ular javob berdilar: "Ha, yoz oylarida Tehronning havosi juda issiq, lekin havoning issiqligi Eron janubidagidek emas". Keyin o'qituvchimiz Ahmaddan so'radilar: "Marhamat qilib, ayting, Eronning markaziy tumanlarida yoz fasli uzoq davom etadimi?". Ahmad javob berdi: "Yo'q, Eronning markaziy tumanlarida yoz fasli uncha uzoq davom etmaydi. Aksincha, janubiy tumanlarida yoz fasli juda uzoq davom etadi". O'qituvchimiz Hasandan so'radilar: "Eronning qaysi tumanlarida yozda issiq 50 darajagacha yetib boradi?". Hasan javob berdi: "Eronning janubiy tumanlarida yozda issiq 50 darajagacha yetib boradi".

Beshinchi mashg'ulot

بايستان *bāyestan* – fe'li ishtirokida yasalgan shaxssiz iboralar

Oldingi mashg'ulotlarimizda shaxssiz gaplar kesimi qanday usullar orqali yasalishini ko'rib chiqib, uning tarkibida شدن *šodan* va توانستن *tavānestan* fe'llari ishtirok etishi va uning ma'no yo'nalishlari bilan tanishgan edik. Shaxssiz iboralar yasalishida, shuningdek, بايستان *bāyestan* fe'li ham ishtirok etadi. Bunday birikmalarni yasash uchun بايستان *bāyestan* fe'lining III shaxs birlik bo'lishli yoki bo'lishsiz shakllariga asosiy fe'lning qisqa infinitiv shakli qo'shiladi. Fe'lning qisqa infinitiv shakli noaniq shakldan ن – *an* qo'shimchasini olib tashlash yo'li bilan yasaladi:

رفت *raftan* → رفت *raft*; گفتن *goftan* → گفت *goft* va h.k.

Masalan:

باید گفت *bāyad goft* – aytish kerak

نباید گفت *nabāyad goft* – aytish kerak emas

گفتگو

- احمد! معرانی بگوئی آب و هوای ایران چگونه است؟ آیا درست است که هوای ایران خیلی گرم و مانند آفریقا است؟
- بخیر، هوای ایران در همه جا یکسان نیست، فقط جنوب ایران و مخصوصاً سواحل خلیج فارس خیلی گرم است، ولی در بعضی نواحی شمال ایران و مخصوصاً در آذربایجان ایران، هوا روی هم رفته سرد و نواحی مرکزی ایران نه سرد و نه گرم است.
- هوای جنوب ایران در تابستان چگونه است؟

- باید گفت هوای نواحی جنوبی ایران و مخصوصاً سواحل خلیج فارس بسیار گرم است. حرارت به ۵۰ درجه می‌رسد، فقط در ماه‌های ژانویه و فوریه کمی سرد است، ماه‌های دیگر، گرم و تابستان، بسیار گرم است.
- هوای نواحی مرکزی ایران چگونه است؟
- هوای نواحی مرکزی ایران مثل هوای نواحی جنوبی نیست، مثلاً ماه‌های بهار، مانند: مارس، آوریل، مه، نه سرد است و نه گرم، ولی ژوئن، گرم می‌شود، ماه‌های ژوئیه، اوت و سپتامبر خیلی گرم است.
- هوای نواحی شمالی چگونه است؟
- در بعضی نواحی شمالی، هوا روی هم رفته سرد است، مثلاً در آذربایجان ایران، سرما تا ۳۰ درجه می‌رسد.
- سال نو در ایران، مثل اروپا از اول ژانویه آغاز می‌شود؟
- بخیر، اول ماه فروردین، یعنی ۲۱ مارس - اول سال نو در ایران است. ایرانیان، سال نو را ۱۳ روز جشن می‌گیرند و آن را عید نوروز می‌نامند.
- فصل پاییز، هوای تهران چگونه است؟
- ماه‌های پاییزی اکتبر و نوامبر، هوای تهران نه سرد و نه گرم است.
- زمستان تهران، خیلی سرد است؟
- نمی‌شود گفت، زمستان تهران خیلی سرد است. از ماه دسامبر هوا سرد می‌شود و ماه‌های ژانویه و فوریه و قسمتی از ماه مارس سرد است.
- نقاط سرد ایران کجاست؟
- نقاط سرد ایران، شهرهای آذربایجان ایران است.
- فصل زمستان، سرما در این نقاط تا چند درجه می‌رسد؟

- در زمستان، برودت هوا در بعضی از شهرهای آذربایجان تا ۳۰ درجه می‌رسد.

- پس آنجا خیلی سرد است؟

- بله، در این نقاط هوا خیلی سرد است، تقریباً مثل بعضی نقاط روسیه است.

Leksik izohlar

بعضی *ba'zi-ba'zi* olmoshi o'zi aniqlayotgan otlardan oldin keladi va ular bilan ikki xil usulga ko'ra birikadi. Bunda aniqlanayotgan otlar doimo ko'plik shaklida turadi:

a) bitishuv usuliga ko'ra:

ba'zi dānešjuyān – بعضی دانشجویان – *ba'zi talabalar*

ba'zi šahrhā – بعضی شهرها – *ba'zi shaharlar* va h.k.

b) از old ko'makchisi yordamida:

ba'zi az dānešjuyān – بعضی از دانشجویان – talabalarning *ba'zilar*.

ba'zi az šahrhā – بعضی از شهرها – shaharlarning *ba'zilar* va h.k.

Mazkur birikmalarning tarjimalarida farqlar bo'lsa ham, ular ifodalayotgan ma'nolar bir xil, ya'ni ma'lum turkumdagi shaxs yoki predmetlar orasidan *ba'zilar* ajratib ko'rsatilmoqda.

14-mashq. Chap ustundagi so'z va so'z birikmalarini tegishli shakllarga solib, quyidagi jummalarni to'ldiring.

من همدي کتابهای اورا و ... این کتابش را دوست دارم.	مثل-شمايي
هوای ایران و مخصوصاً سواحل خلیج فارس بسیار گرم است. گرامر زبان ازبکی ... دستور زبان فارسی مخصوصاً	دیگر-چگونه
نیست. هوای نواحی... ایران از نواحی ... سردتر است.	جنوب
در شمال ایران، زمستان هوا خیلی سرد است. هوای	بعضی

جنوبي	آذربايجان ايران هواي بعضي نقاط روسيه است. احمد
شمال	و دانشجويان هيچوقت در شمال ايران نبودند. قوم و
نواحي	خويش من نه فقط در تاشكند بلکه در ... شهرهاي ديگر
	هم زندگي مي کنند. آب و هواي ايران ... است؟

15-mashq. Quyidagi soʻz va soʻz birikmalarining sinonimlarini toping va yozing.

تمام نواحي - گردش کردن - جشن - خيلي - مثل - چگونه - نامیدن -

پس از

16-mashq. Quyidagi soʻz va soʻz birikmalarining antonimlarini toping va yozing.

هيچوقت - زير صفر - قبل - آخر - گرم

17-mashq. Eronning ob-havosi haqida soʻzlab bering.

18-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Fors tili va, ayniqsa, uning grammatikasi qiyin emas. Bahor faslining boshlarida Toshkent shahrining ob-havosi issiq ham, sovuq ham emas. Eronda yangi yil birinchi farvardin, yaʼni 21 martda boshlanishini bilish kerak. Eronning baʼzi shimoliy tumanlari, ayniqsa, Eron Ozarboyjonida, umuman olganda, havoning salqinligini esdan chiqarmaslik kerak. Oʻzbekistonning shimoliy mintaqalarida qishda havo ancha sovuq. Men va guruhimizning boshqa talabalari Eronning ob-havosi haqida soʻzlab bera olamiz. Otamning baʼzi doʻstlari Oʻzbekiston shimolida tugʻilishgan. Fors tili oʻzbek tiliga oʻxshaydimi?

O'N BIRINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Shart ergash gapli qo'shma gaplar

Shart ergash gap bosh gap tarkibidagi ish-harakat bajarilishiga tegishli bo'lgan ma'lum shartni ifodalaydi. Shart ergash gap bosh gapga اگر – *agar-agar* ergashtiruvchi bog'lovchisi bilan birikadi.

Shart ergash gap, asosan, bosh gapdan oldin joylashadi va talaffuzda undan kichik pauza bilan ajratiladi. Shart ergash gapning kesimi ifodalanayotgan shart turi va uning qaysi zamonga tegishli ekanligiga qarab turli fe'l shakllariga ega bo'lishi mumkin. Bosh gap tarkibidagi ish-harakat bajarilishiga qo'yiladigan shartlar ikki xil bo'ladi:

1. Noreal yoki amalga oshmaydigan shart. Agar bosh gapdagi ish-harakat bajarilishiga qo'yiladigan shart noreal, ya'ni amalga oshmaydigan shart bo'lsa, bunday holatda shart ergash gap va bosh gaplarning kesimi, asosan, o'tgan zamon davom fe'li shakliga ega bo'ladi: agar mening oldimga kelganingizda, men bu kitobni sizga bergan bo'lardim.

اگر پیش من می آمدید، این کتاب را به شما می دادم.

agar piš-e man miyāmadid in ketāb-rā bešomā midādam

Eslatma: بودن *budan-bo'lmoq*, emoq fe'li noreal shart ifodalashda aniq o'tgan zamon yoki o'tgan zamon davom fe'li shakllarida ishlatilishi mumkin: Agar shu yerda bo'lganingizda, bu kitobni sizga bergan bo'lardim.

اگر اینجا بودید (می بودید)، این کتاب را به شما می دادم.

budid (mibudid) in ketāb-rā bešomā midādam

Noreal shartni ifodalash uchun shart ergash gap tarkibidagi kesim uzoq o'tgan zamon fe'li shaklida ham ishlatilishi mumkin. Bunday holatlarda shart ergash gap va bosh gaplar tarkibidagi ish-harakatlar zamonlarining bir-biridan aniq ajralib turishi ko'rsatiladi:

Agar bu kitobni o'qib bo'lgan bo'lganingizda, uni menga bergan bo'lardingiz.

agar in ketāb-rā اگر این کتاب را خوانده بودید، آن را به من می دادید.
xānde budid ān-rā beman midādid

2. Real, ya'ni amalga oshishi mumkin bo'lgan shart. Real shart o'z mohiyatiga ko'ra hozirgi yoki kelasi zamon yo'nalishiga ega bo'ladi. Kelasi zamon yo'nalishiga ega shartni ifodalash fors tilida quyidagi fe'l shakllari orqali amalga oshiriladi:

a) hozirgi-kelasi zamon shart-istak mayli shakli (aorist) yordamida:

Agar mening oldimga kelsangiz bu kitobni sizga beraman.

agar piš-e man biyāyid اگر پیش من بیاید، این کتاب را به شما می دهم.
in ketāb-rā bešomā mideham

b) aniq o'tgan zamon fe'li shakli yordamida:

Agar singlimni ko'rsang bu kitobni unga ber.

agar xōhar کوچکم را دیدی، این کتاب را به او، بده!

agar xāhar-e kučekam-rā didi in ketāb-rā be u bedeh

Aniq o'tgan zamon fe'li bunday holatlarda kelajakka yo'nalgan ish-harakatni ifodalaydi.

Demak, kelasi zamonga yo'nalgan real shart fe'lining aorist va aniq o'tgan zamon fe'li shakllari yordamida ifodalanadi.

Hozirgi zamon bilan bog'liq real shartlarni ifodalash uchun quyidagi fe'l shakllari ishlatiladi:

a) hozirgi kelasi zamon fe'li:

Boshing og'riyotgan bo'lsa, ozgina dam ol.

agar sarat dard mikonad kami esterāhat kon!

agar sarat dard mikonad kami esterāhat kon

b) o'tgan zamon natijali fe'li:

Xatni yozib bo'lgan bo'lsang, ukangga jo'nat

agar nāme ra nošte ai، به برادرت بفرست!

agar nāme-rā navešte-i be barādarat beferest

c) aniq o'tgan zamon fe'li:

Agar hali ham uni ko'rmagan bo'lsang, biznikiga kel.

agar hanuz u-ra nadidi، به خانهدی ما بیا!

agar hanuz u-rā nadidi be xāne-ye mā biyā

O'tgan zamon natijali va aniq o'tgan zamon fe'llari yordamida ifodalanuvchi real shartlar, yuqoridagi misollardan ko'rinib turganidek, ish-harakatning yoki holatning gapirib turilgan paytdagi vaziyati bilan bog'liq shartlardir, ya'ni ish-harakat bajarib bo'lingan, uning natijasi yoki oqibati hozirgi paytda aniq ma'lum.

Real shart ergash gapli qo'shma gaplar tarkibidagi bosh gaplar kesimi ham hozirgi yoki kelasi zamon yo'nalishlariga ega bo'ladi va tegishli fe'l shakllari (aorist, buyruq fe'li, hozirgi-kelasi zamon fe'li, aniq kelasi zamon fe'li) bilan ifodalanadi.

1-mashq. Quyidagi jummalarni o'qing va tarjima qiling:

اگر اورا مي دیدم با او به زبان فارسي گفتگو مي کردم. اگر امروز، روز تعطيل بود، کار نمي کردم، بلکه استراحت مي کردم. اگر با او رفيق نبودي، روز تولدش را به او تبريك نمي گفتم و به او هديه نمي دادم. اگر سرم درد نمي کرد پيش بزشك نمي رفتم. اگر هوا خوب بود به پارک مي رفتم و آنجا گردش مي کردم. اگر ديروز بيمار نمي شدم، حتماً پيش تو مي آمدم. اگر پايه درد نمي کرد، باهم گردش مي رفتم. اگر درس فردا حاضر کرده بودم، بتاثر مي رفتم. اگر درس تمام شده بود، دانشجويان به خانه مي رفتند.

اگر هوا گرم بشود، گردش مي رويم. اگر اورا ديدې، به او بگو که احمد هر دوي ما را به خانه ي خود دعوت مي کند. اگر نتوانيد اين جمله را ترجمه کنید، به من بگويد. اگر فردا هوا خوب بشود، براي گردش، بيرون شهر مي رويم. اگر سرت درد مي کند، پيش دکتر برو! اگر اورا ديدې، روز تولدش را به او تبريك بگو! اگر اسمش را فراموش کرديد، من به شما مي گويم. اگر زبان فارسي را ياد بگيري، مي تواني اين حکايت را بخواني و ترجمه کنی. اگر اورا مي شناسيد، مرا هم با او آشنا کنید. اگر مقاله ي اورا حتي يك بار بخوانيد، آن را فراموش نمي کنيد. اگر اين جمله را ترجمه کرده ايد، جمله ديگر را ترجمه کنید. اگر ديروز به او تبريك نگفتيد، امروز بگويد!

اگر دو روز بعد، او را در دانشگاه ببینی، به او بگو که من خواهش می‌کنم، کتاب لغت فارسی به روسی را به من بدهد. اگر بخوای، با هم به قرائت خانه می‌رویم. اگر می‌توانستم، بتأثر می‌رفتم. اگر به مغازه بروم، برای زخم نخ و سوزن می‌خرم.

2-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni tegishli zamonning bo'lishli yoki bo'lishsiz shaklida ishlatib, jummalarni ko'chirib yozing va yozma tarjima qiling.

اگر فردا هوا گرم (بودن)، با هم به گردش می‌رویم. اگر شما دوست مرا پس فردا (دیدن)، او را به خانه‌ی خود دعوت بکنید. اگر دو ماه بعد، خانه‌ی ما (آمدن)، مادر مرا نمی‌بینید، زیرا او می‌خواهد به شهر سمرقند برود. اگر این کتاب را (خواندن)، به من بدهید. اگر زبان فارسی را نمی‌دانستم (توانستن) با او به فارسی گفتگو کنیم. اگر هوا خوب می‌شد، ما بعد از درس (گردش کردن). اگر سرم (درد کردن)، پیش تو می‌آمدم و روز تولدت را به تو (تبریک گفتن). اگر دیروز درس فردارا (حاضر کردن)، امروز می‌توانید به تأثر بروید. اگر شما با این نویسنده آشنا (بودن)، من شما را با او آشنا می‌کنم.

3-mashq. Quyidagi jumlar talaffuzini diqqat bilan tinglab baland ovoz bilan takrorlang.

اگر هوا خوب باشد، به گردش می‌رویم. اگر او را دیدید، این کتاب را به او بدهید. اگر سرت درد می‌کند، استراحت کن. اگر پایت درد نمی‌کرد، با هم می‌رقصیدیم. اگر این کتاب را می‌خواندید، به من می‌دادید. اگر او را نمی‌شناسید، شما را با او آشنا می‌کنم. اگر درس فردارا تا شب حاضر بکنم، تأثر می‌روم.

4-mashq. Quyidagi jumalarni fors tiliga yozma tarjima qiling:

Agar ertaga oldimga kela olmasangiz, indinga keling. Agar bu kitobni ertagacha o'qib bo'lsang, uni keyin menga ber. Oyog'ing og'riyotgan bo'lsa, shifokorning oldiga bor. Agar indinga havo yaxshi bo'lsa, parkka boraylik! Agar xohlaganingda, bu jumalani tarjima qilgan bo'larding. Agar imkonim bo'lganida, bu kitobni o'qib chiqardim. Agar tushlik qilib bo'lganimda, ukam bilan shaxmat o'ynardim. Agar bu yozuvchi bilan tanishib olgan bo'lsang, meni ham u bilan tanishtirib qo'y. Agar sen bu hikoyani tarjima qilib bo'lgan bo'lsang, forscha-o'zbekcha lug'atingni menga berib tur. Agar ertangi darslarimizni tayyorlab qo'rgan bo'lganimizda, teatrga bora olardik. Agar kechasi havo yaxshi bo'lganida, parkka borardik. Agar u mening do'stim bo'lmaganida, uyga taklif qilmasdim. Agar talaba yaxshi javob bermasa, o'qituvchi undan qoniqmaydi (rozi bo'lmaydi). Agar hamma joyda fors tilida suhbatlashsak, fors tilini tezroq va yaxshiroq o'rganib olishimiz mumkinligini esdan chiqarmaslik kerak. Agar ertaga attorlik do'koniga borsang, menga igna va ip sotib ol. Agar akam kasal bo'lib qolmasa, parkka boramiz.

Ikkinchi mashg'ulot

نده –*ande* qo'shimchasi yordamida yasaluvchi

hozirgi zamon sifatdoshi

Sifatdoshlarning bu turi fe'lining hozirgi zamon negiziga نده -
ande qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi: نوشتان *naveštan*-
yozmoq → نویس *navis* → نویسنده *navisande*; فروختن *foruxtari*-sotmoq
→ فروش *foruš* → فروشنده *forušande* va h.k.

Mazkur sifatdoshlar hozirgi zamon fors tilida o'zlarining fe'llik va sifatlik xususiyatlarini deyarli to'liq yo'qotgan va ko'pincha ot sifatida ishlatiladi.

نویسنده *navisande* - yozuvchi

فروشنده *forušande* - sotuvchi

آنه -āne qo‘shimchasi yordamida yasalgan nisbiy sifatlar

Ot turkumiga oid so‘zlarga آنه - āne qo‘shimchasini qo‘shish yordamida nisbiy sifat yasash mumkin. Bunday sifatlar o‘sha predmet yoki shaxslarga xos yoki ular bilan bog‘liq belgi xususiyatlarni ifodalaydi:

مرد *mard* – erkak → مردانه *mardāne* – erkaklarga xos, tegishli

زن *zan* – ayol → زنانه *zanāne* – ayollarga xos, tegishli.

Agar ot o –e tovushi bilan tugasa, yozuvda so‘z oxiridagi o –e o‘rniga آنه - āne qo‘shimchasi oldidan گ harfi orttiriladi: بچه *bačē* “bola” → بچهگانه *bačēgāne* – bolalarga xos, tegishli.

5-mashq. Quyidagi fe‘llardan نده -*ande* qo‘shimchasi yordamida hozirgi zamon sifatdoshlarini yasang.

جستن، آمدن، گفتن، برخاستن، فرورفتن، شرکت کردن، تشکیل دادن، انجام گرفتن، خواندن، بردن، خوردن، زدن، صادر کردن، وارد کردن، یافتن.

6-mashq. Quyidagi otlardan آنه -*āne* qo‘shimchasi yordamida nisbiy sifatlar yasang va ular yordamida so‘z birikmalari tuzing.

مرد، زن، بچه، برادر، دوست، ماه، ماهر، صادق، صبح، شب، خوشبخت، خواهر، جاوید، پسر، دختر.

7-mashq. Jumlalardagi nuqtalar o‘rniga hafta kunlari nomini qo‘yib yozing va tarjima qiling.

امروز است، پس دیروز بود و فردا می شود. روز استراحت
ایرانیان است، روز تعطیل ما است. دیروز بود، پس پریروز بود.
امروز است، فردا و پس فردا می شود. دوستم روز به تاشکند

مي آيد و چهار روز بعد يعني مي رود. امتحان اول است، امتحان دوّم، دو روز بعد، يعني ... است.

8-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Ba'zi Eron yozuvchilarining asarlari o'zbek tiliga tarjima qilingan. Majlis ishtirokchilari soat 10 da majlislar zaliga yig'ildilar. Qidirgan topadi. "Xalq so'zi" ro'znomasi muxbir va xodimlari o'z o'quvchilari bilan uchrashib, ularning savollariga javob berdilar. Magazinnig bu bo'limida besh nafar sotuvchi ishlaydi. Otam bir juft erkaklar qo'lqopi sotib oldi. Ayollar ko'ylaklari bo'limida xaridorlar ko'p edi. Bolalar poyabzali bo'limi uchinchi qavatda joylashgan. Tojikistonga qo'shni mamlakatlardan do'stona yordam yetib keldi. Uning akalaracha maslahati menga juda yordam berdi. Nonushtadan so'ng portfelimni olaman va maktabga jo'nayman.

Uchinchi mashg'ulot

در مغازه ي لباس فروشي

ديروز يکشنبه روز استراحت بود. صبح براي خريد لباس با مادرم به مغازه ي لباس فروشي رفتم. اين مغازه، بسيار بزرگ و تازه باز شده است و در خيابان نوايي نزديك ايستگاه چارسو است. اين مغازه خيلي زيبا است و شُعبات زياد، از جمله شعبه ي لباس مردانه، شعبه ي لباس زنانه و شعبه ي لباس بچگانه دارد.

وارد مغازه شديم. اول به شعبه ي مردانه رفتم. آنجا لباسها زياد و در مدل هاي گوناگون بود. مادرم گفت: كت و شلواري براي خود انتخاب كن. كت و شلوار زياد بود. پس از آنكه رنگ و پارچه ي كت و شلواري را انتخاب كردم، از فروشنده خواهش كردم اجازه دهد تا آثارا بپوشم و اگر خوشم آمد بخرم. فروشنده اجازه داد. كت و شلواررا پوشيدم، شلوار كوچك

بود. فروشنده، کت و شلوار دیگری به همین رنگ آورد. آن را هم پوشیدم، ولی به اندازه‌ی من نبود، کت برایم بزرگ بود. چند کت و شلوار دیگر امتحان کردم، ولی از هیچ‌یک خوشم نیامد: یا بزرگ بود یا کوچک. مادرم از يك کت و شلوار، خیلی خوشش آمد، ولی من از رنگ پارچه اش بدم آمد و نخریدم. فقط يك شلوار تابستانی خریدم. از شعبه‌ی مردانه خارج شدم و به شعبه‌ی زنانه رفتم. مادرم می‌خواست برای خود بلوزی از ابریشم خالص و دامن یا پیراهن تابستانی بخرد. در شعبه‌ی زنانه، مانند شعبه‌ی مردانه لباس زیاد بود. فروشنده چند بلوز سفید به ما پیشنهاد کرد. مادرم از يك بلوز بسیار خوشش آمد و ما آن را خریدیم. بعد از آن، فروشنده چند دامن سیاه در مدل‌های گوناگون به ما پیشنهاد کرد. مادرم از رنگ و پارچه‌ی يك دامن خوشش آمد. از فروشنده خواهش کرد اجازه بدهد آن را بپوشد. فروشنده اجازه داد. مادرم دامن را پوشید، دید برایم بزرگ است. از فروشنده خواهش کرد، يك دامن دیگری به همان مدل و رنگ و از پشم خالص برایم بیاورد. فروشنده، دامن دیگری آورد. مادرم آن را پوشید و خوشش آمد. این دامن را خریدیم. از شعبه‌ی زنانه خارج شدم و به شعبه‌ی بچه‌گانه رفتم. در آنجا ژاکت، بلوز و دامن و پیراهن بچه‌گانه زیاد بود. من و مادرم از يك ژاکت آبی رنگ خوشمان آمد و برای خواهر کوچکم خریدیم. به مول برگشتیم، ژاکت را به خواهر کوچکم دادیم و او پوشید. ژاکت به اندازه‌ی او بود. خواهرم از رنگ و مدتش خیلی خوشش آمد و از ما تشکر کرد. بعد از ناهار، مادرم بلوز و دامن تازه را پوشید و با هم به پارک رفتیم.

Leksik izohlar

خوش آمدن *xoš āmadan* va بد آمدن *bad āmadan* fe'llarining ishlatilishi.

خوش آمدن – *xoš āmadan* fe'li kishiga biror predmet yoki shaxs yoqqan holatlarni, بد آمدن – *bad āmadan* fe'li esa, aksincha, ya'ni yoqmagan holatlarni ifodalash uchun ishlatiladi. Mazkur fe'llarning tuslanishi boshqa murakkab fe'llardan farq qiladi. Ularni shaxs-sonda tuslash uchun egalik qo'shimchalaridan foydalaniladi. Egalik qo'shimchalari bu murakkab fe'llarning ismiy qismiga, ya'ni خوش – *xoš* va بد – *bad* so'zlariga qo'shiladi. Murakkab fe'lning fe'l qismi, ya'ni آمدن *āmadan* fe'li esa tegishli zamonning faqat III shaxs birlik shaklida ishlatiladi.

خوشم آمد *xoš-am āmad* – menga yoqdi

بدم آمد *bad-am āmad* – menga yoqmadi

خوشش می آمد *xoš-aš miyāmad* – unga yoqardi

بدش می آمد *bad-āš miyāmad* – unga yoqmasdi

خوشت می آید *xoš-at miyāyad* – senga yoqyapti

بدت می آید *bad-at miyāyad* – senga yoqmayapti va.h.k.

Mazkur fe'llar kesim vazifasini bajargan gaplar tarkibidagi to'ldiruvchi, ya'ni yoqayotgan (yoqmayotgan) predmet yoki shaxs nomini ko'rsatuvchi so'z doimo از *az* old ko'makchisi bilan ishlatiladi.

از این کتاب، خوشم (خوشت، خوشش، خوشمان، خوشتان، خوششان) می آید.

az in ketāb xoš-am (xoš-at, xoš-aš, xoš-emān, xoš-etān, xoš-ešān) miyāyad.

Bu kitob menga (senga, unga, bizga, sizlarga, ularga) yoqadi.

از کتاب، بدم (بدت، بدش، بدمان، بدتان، بدشان) می آید!

az in ketāb bad-am (bad-at, bad-aš, bad-emān, bad-etān, bad-ešān) miyāyad.

Bu kitob menga (senga, unga, bizga, sizga, ularga) yoqmaydi.

Gap tarkibidagi ega murakkab fe'ning ismiy qismiga qo'shiluvchi egalik qo'shimchalari yordamida ifodalanadi. Ba'zan u gap tarkibida alohida mustaqil so'z yoki so'z birikmasi bilan ham berilishi mumkin. Bunday hollarda ega jumlaning boshida keladi va kichik pauza bilan ajratiladi:

dānešju az in ketāb xoš-aš āmad – دانشجو از این کتاب، خوشش آمد.
āmad – Talabaga bu kitob yoqdi.

ostād-e mā az javāb-e man xoš-aš nayāmad – استاد ما از جواب من خوشش نیامد.
xoš-aš nayāmad – O'qituvchimizga mening javobim yoqmad.

Eslatma. Ko'rinib turganidek, bunday ma'nolarni ifodalovchi jumlar o'zbek va fors tillarida bir-biridan farqli usulda tuziladi. Fors tilidagi jumlada to'ldiruvchi vazifasini bajaruvchi so'z o'zbek tilida ega va, aksincha, o'zbek tilidagi gapda to'ldiruvchi vazifasini bajaruvchi so'z fors tilida ega vazifasida keladi. Qiyoslang:

Bu kitob menga yoqdi

Kitob – ega

Menga – vositali to'ldiruvchi

من از این کتاب خوشم آمد.

من – ega

کتاب – vositali to'ldiruvchi

vāred šodan – “kirmoq” va *xārej šodan* – “chiqmoq” fe'llarining ishlatilishi.

fe'li gap tarkibida o'rin holi ifodalangan holatlarda distant (ramkali) tuzilma ko'rinishida ishlatiladi.

Qiyoslang:

mā be otāq vāred šodim – Biz xonaga kirdik.

mā vāred-e otāq šodim – Biz xonaga kirdik.

az old ko'makchisining ishlatilishini talab qiladi: fe'li esa خارج شدن

mā az otāq xārej šodim – Biz xonadan chiqdik. ما از اتاق خارج شدیم.

9-mashq. O'qing va tarjima qiling.

از این لباس، خوشم می‌آید. از رنگ این لباس، خوشت می‌آید. از مدل این ژاکت خوشش نیامد. آیا از رنگ و مدل این بلوز خوششان می‌آید؟ چرا از این کت و شلوار خوشتان نیامد؟ من از این آرایشگاه بزرگ، خوشم می‌آید. مادرم از این رومیزی خیلی خوشش آمد. چرا از این پیراهن بدت می‌آید؟ مگر از این پیراهن آبی رنگ بدتان می‌آید؟ آیا از این مغازه خوشتان می‌آید؟ مادرم از این مغازه‌ی لباس فروشی خیلی خوشش آمد. خواهرم از پارچه‌ی پالتوی من بدش نیامد.

10-mashq. Savollarga javob bering.

آیا از پیراهن خواهرتان خوشتان می‌آید؟ مگر از رنگ این دامن خوشتان می‌آید؟ آیا از پارچه‌ی این پالتو بدتان می‌آید؟ مگر از زیان فارسی خوشتان می‌آید؟ آیا از کتاب‌های این نویسنده خوشتان می‌آید؟ مگر از مدل و رنگ این پیراهن بدتان می‌آید؟ آیا از این آرایشگاه خوشتان می‌آید؟ مگر از این رومیزی بدش آمد؟

11-mashq. Jumalarning talaffuzini diqqat bilan tinglab, baland ovoz bilan takrorlang.

الف - از این کتاب خوشم می‌آید. از پیراهن تو خوشم می‌آید. از این لباس خوشت می‌آید. از این حکایت بدمان می‌آید. از این کتاب بدتان آمد. از کت و شلوارش خوشتان آمد؟

ب - از این مقاله خوشم نمی آید. از این لباس خوشت نمیاید. از مدل ژاکت خوشت نمی آید. از این مغازه بدمان نیامد. از کت و شلوارش بدتان نمی آید؟ از رنگ بلوزش بدشان نیامد.

ج - آیا از این کتاب خوشتان می آید؟ مگر از بلوز او خوشت می آید؟ آیا از کت و شلوارش خوشتان آمد؟ آیا از زبان فارسی خوشتان می آید؟ مگر از این خیابان بدتان می آید؟ مگر از این مغازه بدتان آمد؟ آیا از آب و هوای ایران بدشان آمد؟

د - مگر از این حکایت خوشتان نمی آید؟ مگر از پیراهن این دختر، خوشش نمی آید؟ مگر از شهر مسکو خوشتان نیامد؟ آیا از کتاب این نویسنده خوشتان نمی آید؟ مگر از زبان فارسی خوشت نمی آید؟

12-mashq. Fors tiliga yozma tarjima qiling.

Menga Vatanimiz poytaxti Toshkent shahri juda yoqadi. Senga singlimning yangi ko'ylagi yoqdimi? Guruhimiz talatalariga fors tili juda yoqadi. Bizga bu yangi kiyim-kechak magazini juda yoqdi. Senga bu bluzka yoqmadi. Sizga bu gazlama yoqdimi? Akamga mening kostyum-shimim yoqmadi. Onamga bu dasturxon yoqdi.

13-mashq. Jummalardagi nuqtalar o'rnini chap ustunda berilgan so'z va so'z birikmalari bilan to'ldirib, ko'chirib yozing va tarjima qiling.

گوناگون	این مغازه ی لباس فروشی باز شده است. در این
خارج شدن	مغازه ی لباس فروشی چند شعبه هست، مثلاً شعبه ی ...
خریدن - پوشیدن	شعبه ی و چند شعبه دیگر. در شعبه ی لباس مردانه
لباس زنانه	می فروشند. بعد از آنکه من این کت و شلوار را
امتحان کردن	و خوشم آمد، آن را استاد که دانشجویان
تازه	وارد کلاس بشوند. من و زخم لباس تازه و به تازگی

اجازه دادن	رفتیم. خواهرم چند بلوز سفید و لی از هیچیک
فروشنده - همین	خوشش نیامد. من از اتاق و او را در راهرو دیدم.
وارد اتاق شدن	دخترم ... و از من خواهش کرد که با او شطرنج بازی
مغازه‌ی	کنم. از خواهش کردم که کت و شلوار دیگری به
لباس فروشی	همین رنگ بیاورد. از او خواهش کردم که جمله را
بلوز - مدلش	تکرار کند. از این ... خوشم می‌آید. از آبی رنگش
کت و شلوار	بسیار خوشم می‌آید. خواهرم سیاه و سفید
پیراهن - دامن	می‌پوشد. پالتو، کت و شلوار، پیراهن، ژاکت، بلوز و
لباس مردانه	لباسهای دیگری در ... می‌فروشد. چرا از مدل و
لباس بچه‌گانه	این کت و شلوار بدتان می‌آید؟ من از پارچه‌ی این
رومیزی - پارچه	پالتو خوشم می‌آید ولی از بدم می‌آید. خواهرم از
	این ... خیلی خوشش آمد.

14-mashq. Berilgan so'z va so'z birikmalaridan jumlarlar tuzing.

وارد شدن - دانشیار - کلاس مادرم - اتاق - خارج شدن
 يك اتاق - خارج شدن - من - وارد شدن - اتاق - دیگر
 برادر - انتخاب کردن - همین کت و شلوار دخترانه - خوش آمدن -
 پیراهن آبی رنگ
 من - دوستم - وقتی که - وارد شدن - اتاق - امتحان کردن - کت و
 شلوار تازه

15-mashq. Jumlarlar talaffuzini diqqat bilan tinglab, baland ovoz bilan takrorlang.

استاد وارد اتاق شد و درس را شروع کرد. وارد اتاق شدم و او را دیدم.
 من وارد مغازه شدم و به شعبه‌ی لباس مردانه رفتم. ما وارد قرالتخانه شدم و

جلو همدیگر نشستیم. استادان کی وارد اتاق می شود؟ دانشجویان کی وارد
اتاق می شوند؟

16-mashq. Fors tiliga yozma tarjima qiling.

Yaqinda Navoiy ko'chasida, "Paxtakor" metro bekati yonida yangi kiyim-kechak magazini ochildi. Bu katta magazinda juda ko'p bo'limlar, masalan: erkaklar kiyim-boshi, bolalar kiyim-kechaklari, ayollar ko'ylaklari va bir qancha boshqa bo'limlar bor.

Bolalar kiyim-kechaklari bo'limida turli xil kiyim-kechaklar, masalan: ko'ylaklar, yubkalar, bluzkalar, nimchalar sotiladi. Bu yerda qiz bolalar uchun arzon va chiroyli ko'ylaklar tanlash mumkin. Yakshanba kuni men va onam kiyim-kechaklar magaziniga bordik. Biz magazinga kirdik va oldin bolalar kiyim-kechaklari bo'limiga bordik. Singlim bizdan unga yubka va kofta sotib olishimizni iltimos qilgan edi. Bolalar kiyim-kechaklari bo'limida chiroyli kiyim-kechaklar juda ko'p edi. Onam oq kofta tanladilar. Bu kofta menga ham juda yoqdi va biz uni xarid qildik. Biz sotuvchidan so'radik: "Erkaklar kostyum-shimini qayerdan sotib o'sa bo'ladi?" Sotuvchi javob berdi: "Erkaklar kiyim-boshi bo'limida". Biz erkaklar kiyim-boshi bo'limiga bordik. U yerda turli bichimdagi kostyum-shimlar ko'p edi. Menga bir qora kostyum-shim juda yoqdi. Men sotuvchidan iltimos qildim: "Menga bu kostyum-shimni kiyib ko'rishga ruxsat bersangiz. Agar u menga loyiq kelsa, sotib olaman". Sotuvchi o'sha kostyum-shimni olib keldi. Men uni kiyib ko'rdim. Kostyum menga kichik keldi. Sotuvchi xuddi shu rangdagi boshqa kostyum-shim keltirdi. Men uni ham kiyib ko'rdim. Shimi kattaroq keldi. Sotuvchi uchinchi kostyum-shimni olib keldi. U kostyum-shim menga loyiq keldi. Biz kostyum-shimni sotib oldik va magazindan chiqdik. Biz uyga qaytib kelgan vaqtimizda singlim bizni kutib turgan ekan. Biz koftani unga berdik. Singlim koftani kiyib ko'rdi. Kofta unga loyiq keldi va juda yoqdi.

17-mashq. Quyidagi maqollarni yodlab oling.

ضرب المثل ها

!جوينده، يابنده است) - *juyande yābande ast* – Izlagan topadi.

zabān-e sorx sar-e sabz midehad – زبان سرخ، سر سبز می دهد بر باد!
bar bād – Til yugurigi boshga (aynan: qizil yugurik til yashil (xom)
boshni shamolga sovuradi).

To'rtinchi mashg'ulot

گفتگو

- دیروز شما چه خریدید؟
- دیروز ما برای مادرم و خواهر کوچکم و من لباس خریدیم.
- لباسها را از کجا خریدید؟
- از مغازه‌ی لباس فروشی
- این مغازه‌ی لباس فروشی کجاست؟
- این مغازه‌ی لباس فروشی تازه باز شده و در خیابان نوایی نزدیک ایستگاه پنجه کار است.
- این مغازه، خیلی بزرگ و زیباست؟
- بله، این مغازه خیلی بزرگ و زیباست و چند شعبه (غرفه) دارد.
- مثلاً چه شعباتی (غرفه‌هایی)؟
- شعبه‌ی لباس مردانه، شعبه‌ی لباس زنانه، شعبه‌ی لباس بچه‌گانه، شعبه‌ی کلاه فروشی و غیره.
- در شعبه‌ی مردانه چه نوع لباسهایی بود؟
- در آنجا همه نوع لباس بود: لباسهای تابستانی و زمستانی مردانه، مانند: کت و شلوار نخی، کت و شلوار پشمی، شلوار جندگانه، کت و غیره.
- لباسهای زنانه چطور؟

- لباسهاي زنانه هم از همه نوع بود: پيراهن پشمي، پيراهن تابستاني، زمستاني، پيراهن براي شب نشيني، كت و دامن، بلوز و غيره.
- لباسهاي زنانه چه رنگي داشت؟
- گوناگون بود: آبي رنگ، زرد، سبز، سفيد، پشت گلي و غيره.
- گفتي براي خواهر كوچكت هم لباس خريديد. برايش چه خريديد؟
- ديروز وقتي كه از خاله بيرون مي آمدم، خواهر كوچكم به من گفت: اگر ژاكت قرمز رنگ يا سبز ديديد، براي من بخريد و يا اگر پيراهن آبي رنگ هم ديديد، براي من بخريد. ما برايش ژاكت خريديم.
- ژاكت چه رنگي داشت؟
- ژاكت قرمز رنگ داشت.
- خواهر كوچكت از ژاكت خوشش آمد؟
- بله، ژاكت به اندازه ي او بود، خيلي خوشش آمد و از ما تشكر كرد.
- براي مادرت چه خريديد؟
- براي مادرم دو پيراهن خريدم، يك پيراهن ابريشمي تابستاني و يك پيراهن پشمي.
- پيراهنها چه رنگي بود؟
- پيراهن پشمي، خاكستري رنگ بود. مادرم از رنگ و دوختش خيلي خوشش آمد. ولي پيراهن ابريشمي تابستاني، سبز رنگ بود.
- براي خودت چه خريدي؟
- براي خودم شلوار نخي تابستاني خريدم.
- اين شلوار، چه رنگي است؟
- اين شلوار، خاكستري رنگ است.

- مادرت از این شلوار خوشش آمد؟
- بله، بدش نیامد. گفت: برای تابستان مخصوصاً هوای گرم بد نیست، ولی اگر قهوه ای رنگ بود، بهتر بود.

Leksik izohlar

1. نوع *nau*-"tur", "xil" so'zi quyidagi birikmalar tarkibida ishlatiladi va tegishli ma'nolarni ifodalaydi:

نوع چه *če-nau*' – qanday?

نوع این *in-nau*' – shunday, shu xildagi, shu turdagi

نوع همه *hame-nau*' – turli-tuman, xilma-xil

Agar bu birikmalarga aniqlovchi vazifasi yuklansa, ular aniqlanayotgan so'zlardan oldin keladi va ular bilan bitishuv usulida (izofasiz) birikadi. Masalan:

نوع لباسها *če-nau' lebāshā* – qanday ko'ylaklar?

نوع این لباسها *in nau' lebāshā* – shu turdagi ko'ylaklar

نوع همه لباسها *hame nau' lebāshā* – xilma-xil liboslar

2. یاد آمدن [به] *yād āmadan* – eslamok, esga tushurmoq va [از] یاد رفتن *[az] yād raftan* – esdan chiqarmoq, unutmok fe'llarining ishlatilishi.

Mazkur murakkab fe'llar jumla tarkibida quyidagicha ishlatiladi.

Bu fe'llar kesim vazifasida kelgan gaplarda ega vazifasi eslanayotgan yoki unitilayotgan predmet yoki shaxsni ifodalovchi so'z yoki so'z birikmasiga yuklanadi. Fe'ning ismiy qismi, ya'ni یاد *-yād* so'ziga egalik qo'shimchasi qo'shilib eslovchi yoki unituvchining shaxsi belgilanadi. Murakkab fe'llarning fe'liy qismlari, ya'ni آمدن *āmadan* va رفتن *raftan* fe'llari faqat tegishli fe'l

zamonining III shaxs birlik shaklida ishlatiladi. (خوش آمدن *xoš āmadan* – yoqmoq fe'lining tuslanishini eslang).

esm-e u [be] yād-am āmad-Men uning ismini esladim (aynan: uning ismi yodimga tushdi).

esm-e u [az] yād-am raft-Men uning ismini esdan chiqardim (aynan: uning ismi yodimdan chiqdi).

از va به old ko'makchilari jumla tarkibidan tushib qolishi ham mumkin.

Urg'u bo'lishli shakllarda یاد *yād* so'ziga, bo'lishsiz shakllarda inkor yuklamasiga tushadi.

[از] یاد رفتن va [به] یاد آمدن fe'llari ishlatilgan gaplarda ega o'rnida butun boshli ergash gaplar ham ishtirok etishi mumkin. Bunday ergash gaplar tegishli fe'ldan keyin kelib, *ke* bog'lovchisi orqali birikadi va talaffuzda kichik pauza bilan ajratiladi.

yād-am āmad ke dustam emšab xāne-ye mā miyāyad – Do'stim bugun kechqurun biznikiga kelishi esimga tushdi.

yād-am raft ke fardā ruz-e ta'til ast – Ertaga dam olish kuni ekanligi esimdan chiqibdi.

3. [از] یاد رفتن va فراموش کردن *farāmuš kardan* fe'llari bir xil tarjima qilinadi – “unutmoq”, “esdan chiqmoq”. Ammo ular ifodalayotgan ma'nolar har doim ham bir-biriga mos kelavermaydi.

فراموش کردن fe'li “kim yoki nimanidir unutmoq” ma'nosini ifodalaydi.

man u-rā farāmuš karde-am- Men uni unutganman ; *man esm-e u-rā farāmuš karde-am* – Men uning ismini unutganman; من فراموش کردم که او

man farāmuš kardam ke u emšab piš-e man miyāyad – Uning bugun kechqurun mening oldimga kelishi esimdand chiqibdi.

fe'li esa faqat “nimanidir unutmog” ma'nosinigina ifodalay oladi.

esm-e u [az] yād-am raft – Uning ismini unutdim; *yādam raft ke u emšab piš-e man miyāyad* – Bugun kechqurun oldimga kelishini unutibman.

18-mashq. O'qing va tarjima qiling.

اسم این نویسنده یادم آمد. رنگ پراهن او از یادم رفته است. مدل ژاکت آبی رنگش یادم نمی آید. یادش رفت که فردا یکشنبه، روز استراحت است. یادم رفت که مادرم به مغازه ی لباس فروشی رفته است و هیچ کس غیر از من در خانه نیست. یادم آمد که در کدام مغازه، لباس می فروشند. یادم رفته است، قرائتخانه به روسی یعنی چه.

19-mashq. fe'li dan foydalanib, quyidagi jummalarga sinonim bo'lgan jumlar tuzing.

شما اسم مرا فراموش کرده اید. او شماره ی خانه ی مرا فراموش کرده است. مگر فراموش کردی که امروز سه شنبه است؟ فراموش کردم این نویسنده چه وقت متولد شده است. شما فراموش کردید که فردا روز تولدش است.

20-mashq. Mumkin bo'lgan o'rinlarda fe'lini کردن فراموش کردن fe'li bilan almashtiring.

من دوستان خود را هیچوقت فراموش نمی کنم. روز تولدتان را فراموش کردم و تبریک نگفتم. فراموش کردم که ساختمان پست و تلگراف در کدام

خیابان است. مگر اسم این پزشک را فراموش کردی؟ مگر استاد خود را فراموش کرده اید؟

21-mashq. یاد آمدن [به] va [از] یاد رفتن 21-mashq. jumla tuzing va yozing.

22-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Bu yozuvchining qachon tug'ilganligi esimdan chiqdi. Ertaga uning tug'ilgan kuni ekanligi esimizga tushdi. Kiyim-kechaklar magazini metro bekati yaqinida joylashganligi esimga tushdi. Men do'stimni esimdan chiqarmadim va uni tug'ilgan kuni bilan tabrikladim. Men uning yangi ko'ylagi bichimini esladim. Ular لباس so'zi ma'nosini esdan chiqarib qo'ydilar va forscha jumlaning o'zbek tiliga tarjima qila olmadilar. Do'stlarni unutish kerak emas.

23-mashq. Quyidagi asliy sifatlardan mavhum otlar yasang.

زرد - سیاه - سبز - سرخ - سفید - بزرگ - راست - فراوان

24-mashq. "Kiyim-kechaklar magazinida" mavzusi bo'yicha do'stingiz bilan suhbat tayyorlang.

25-mashq. Fors tiliga tarjima qiling:

Ayollar kiyimi bo'limida turli-tuman yozgi va qishki kiyimlar, masalan: ip gazlamali, jun matoli, shoyi kiyim va ko'ylaklar bor. Ip gazlamali ko'ylak shoyi ko'ylakdan, shoyi ko'ylak jun matoli ko'ylakdan arzonroq. Onam shoyi ko'ylakni kiyib ko'rdi va u unga juda yoqdi. Onamga bu jigarrang ayollar kostyumi yoqmadi va biz kulrang kostyum sotib oldik. Bosh kiyimlar bo'limida chiroyli shlyapalar juda ko'p. Men kichik qizimga pushti yoki yashil rangli ko'ylak sotib olmoqchiman. Sizga qaysi rangli shoyi ko'ylak yoqadi-sariq ranglisimi yoki qizili? Bolalar kiyim-kechagi bo'limida turli-tuman rangli yozgi kiyimlar - oq, havo rang, qizil, sariq, yashil, pushtirangli kiyimlar bor.

26-mashq. Quyidagi she'rlarni yodlab oling:

جهان تاريك بوي جاردانه	اگر غم را چو آتش دود بوي
خردمندي نيابي شادمانه	در اين گيتي سراسر گر بگردي
(ابو شکور بلخي)	
اگر غم، اندکي بوي چه بوي	اگر دردم يکي بوي چه بوي
از اين دو، گر يکي بوي چه بوي	به بالينم جيبي يا طيبي
(بابا طاهر عريان)	

O'N IKKINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Aniq kelasi zamon fe'li (مستقبل *mostaqbal*)

Aniq kelasi zamon fe'li ish-harakatning kelasi zamonda aniq bajarilishini bildiradi va fe'lining murakkab, ya'ni, semantik shakllari qatoriga kiradi. Bu fe'l shaklini hosil qilish uchun خواستن *xāstan* fe'li va tegishli fe'lining qisqa infinitiv shakli ishlatiladi. Aniq kelasi zamon fe'lining tuslanishi خواستن fe'lining hozirgi zamon negiziga tegishli shaxs-son qo'shimchalari qo'shish yo'li bilan amalga oshiriladi. Qisqa infinitiv shakli esa o'zgarmaydi. Masalan: رفتن + خواستن

Birlik

I shaxs خواهم رفت *xāham raft* – boraman, ketaman

II shaxs خواهی رفت *xāhi raft* – borasan, ketasan

III shaxs خواهد رفت *xāhad raft* – boradi, ketadi

Ko'plik

I shaxs خواهیم رفت *xāhim raft* – boramiz, ketamiz

II shaxs خواهید رفت *xāhid raft* – borasiz, ketasiz

III shaxs خواهند رفت *xāhand raft* – boradilar, ketadilar

Aniq kelasi zamon fe'lining har ikkala qismi o'z urg'usiga ega bo'ladi: xāhám ráft.

Bu fe'lining bo'lishsiz shakli خواستن fe'liga inkor yuklamasini orttirish yo'li bilan yasaladi. Masalan: نخواهم رفت *naxāham raft* - "bormayman, ketmayman" va h.k.

Prefiksli (old qo'shimchali) va murakkab fe'llardan aniq kelasi zamon fe'li yasashda خواستن fe'lining shaxs-sondagi shakli prefiks

va fe'l qismi, ot qismi va fe'liy qismlari orasiga joylashtiriladi.
Masalan:

گشت بر خواهم *bar-xāham gašt* – qaytib kelaman

کرد کار خواهی *kār xāhi kard* – ishlaysan va h.k.

Fe'lning hozirgi zamon negizi ishitrokida yasalgan murakkab so'zlar

Fors tilining lug'at tarkibi qator mahsuldor so'z yasash usullari asosida yangi lug'at birliklari vujudga kelishi hisobiga doimo kengayib, to'lib boradi. "Ot+fe'lning hozirgi zamon negizi" qolipi asosida so'z yasash ana shunday mahsuldor usullardan hisoblanadi.
Masalan:

دانشجو *dānešju* – talaba (دانش *dāneš*-bilim va جو *jostan*-qidirmoq, izlamoq fe'lining hozirgi zamon negizi);

کارکن *kārkon* – xizmatchi (کار *kār*-ish va کن *kon* کردن *kardan* – qilmoq fe'lining hozirgi zamon negizi);

کتابفروش *ketābforuš* - kitob sotuvchi (کتاب *ketāb* – kitob va فروش *foruštān* – sotmoq fe'lining hozirgi zamon negizi).

Bunday usulga ko'ra yasalgan so'zlar aksariyat hollarda tegishli ish-harakatni ko'rsatilgan ob'ekt ustida yoki unga yo'naltirib bajaruvchi shaxs yoki predmet nomlarini bildiradi:

دانشجو – talaba (aynan: bilim izlovchi)

کارکن – xizmatchi (aynan: ish qiluvchi)

کتابفروش – kitob sotuvchi (aynan: kitob sotuvchi) ba h.k.

Bu turdagi yasama so'zlardan o'z navbatida *yā-ye masdari* yordamida otlar yasash mumkin:

کتابفروشی *ketābforuši* (کتابفروش + ی) – kitob savdosi

دانشجویی *dānešjui* (دانش + جو + ی) – talabalik

1-mashq. Quyidagi fe'llarni aniq kelasi zamon shaklida tuslang:
ساختن - فروختن - خریدن - برداشتن - فراگرفتن - فرورفتن - حکایت
کردن - حرف زدن - وارد شدن.

2-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni aniq kelasi zamon fe'li shaklida ishlatib, jumhalarni to'ldiring va ko'chirib yozing.

نزدیک خانہی ما بہ زودی مغازہ ای بزرگ (ساختن). برادرم در خانہی
چند طبقہ ای (زندگی کردن). در طبقہی اول این خانہ، مغازہی خورازی
(بودن). من بہ آئینہ (نگاہ کردن). تو کلاہ را (از سر پر داشتن). فروشنده،
کلاہ را در کاغذ (پیچیدن). مادرم از مغازہی کفش فروشی کفش (خریدن).
این کلاہ بہ صورت (آمدن). من کلاہ را (بہ سر گذاشتن). من در شعبہی
جوراب فروشی، جوراب زنانہ (خریدن). من ساعت 9 بہ خانہ (برگشتن).
قیمت کتاب را خودم (پرداختن).

3-mashq. Quyidagi jumhalarning talaffuziga diqqat qiling va baland ovoz bilan takrorlang.

فردا بہ شہر بخارا خواہم رفت. احمد و حبیب، امشب پیش من خواہند
آمد. امروز بعد از درس در کتابخانہ خواہم بود. بعد از یکسال، تو بہ زبان
فارسی حرف خواہی زد. استاد زبان فارسی ما از این در وارد اتاق خواہد شد.
ما کمی استراحت خواہیم کرد. فردا شما چہ کار خواہید کرد. آیا شما پس
فردا شما را خواہند دید؟ بعد از سہ سال، فارغ التحصیل خواہم شد. من بہا
دانشجویان دیگر گروہ مان بہ ازبکی گفتگو خواہم کرد. من روز تولد دوستم
را فراموش نخواہم کرد و آن را بہ او تبریک خواہم گفت. خواہرم قبل از
خرید کت و دامن قہوہ ای رنگ آن را امتحان خواہد کرد.

4-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Ertaga men akam bilan bozorga boraman. Do'stim bir yildan so'ng o'qishni tamomlaydi. Ertangi darslarni tayyorlab bo'lganimdan so'ng bir oz dam olaman. Kechqurun otam va onam bilan yangi filmni tomosha qilaman. Indinga dam olish kuni bo'ladi. Singlim bilan kerakli narsalarni xarid qilish uchun kiyim-kechaklar magaziniga boramiz. Biz u yerdan menga yozgi shim va singlimga havorang nimcha sotib olamiz. So'ngra kiyim-kechaklar magazinini yonidagi kitob do'koniga kiramiz. Singlim kitob do'konidan kerakli darslik kitoblari va o'quv qurollarini tanlaydi. Kerakli narsalarni tanlab bo'lgandan so'ng ularning pulini to'laymiz va do'kondan chiqamiz. Trolleybusga chiqamiz va uyga qaytamiz. Uyda xarid qilgan narsalarimizni ota-onamizga ko'rsatamiz. Hafta oxirida sayr qilish uchun parkka boramiz. Bir oydan keyin "Paxtakor" metro bekati yonida katta 3 qavatli kiyim-kechak magazinini ochiladi. Uning birinchi qavatida bolalar kiyim-kechaklari, ikkinchi qavatida ayollar ko'ylak va bosh kiyimlari va uchinchi qavatida erkaklar kiyim-boshlari sotiladi.

Ikkinchi mashg'ulot

فروشگاه بزرگ

من در بخش «صابر رحیم اف» زندگی می‌کنم. در این ناحیه، بعد از زلزله‌ی سال ۱۹۶۶ خیابان‌ها و کوچه‌های تازه‌ی زیادی ساختند و حالا هم می‌سازند. نیز در این خیابان و کوچه‌ها، ساختمان‌های زیادی می‌سازند. این ساختمان‌ها بسیار زیباست و دارای ۵ و یا ۹ طبقه می‌باشد. عمارات ۹ طبقه‌ای آسانسور دارد. هر چند وقت کار ساختمانی چند طبقه به اتمام می‌رسد. یکی از این عمارات را نزدیک خانه‌ی ما ساختند. طبقه‌ی اول این عمارت، مغازه‌ی ای خیلی بزرگ است. این فروشگاه است و غرفه‌های زیادی دارد: شعبه‌ی لباس

فروشي، شعبه ي كفش فروشي، شعبه ي پارچه فروشي، شعبه ي كلاه فروشي، شعبه ي جوراب فروشي، شعبه ي خرازي، شعبه ي مواد غذايي و شعبات ديگر. ديروز به اين فروشگاه رفتم، خواستم كلاه و بعضي چيزهاي لازم ديگر بخرم. وارد شعبه ي كلاه فروشي شدم. از فروشنده خواهش كردم كلاه نمره ي ۵۷ را به من نشان بدهد. او كلاهي به من داد. كلاه را به سر گذاشتم. ديدم كمي كوچك است. از فروشنده، دوباره خواهش كردم كه كلاه ديگري با يك نمره بزرگتر بدهد. او كلاه ديگري به من داد. اين كلاه به اندازه ي سرم بود. خودم را در آئينه نگاه كردم و ديدم كه كلاه به صورت من مي آيد. راضي شدم و كلاه را از سر خود بر داشتم. آن را به فروشنده دادم تا در كاغذ بپيچد. بعد، قيمت كلاه را از فروشنده پرسيدم و پول آن را پرداختم. كلاه را گرفتم و پس از آن، براي خريد جوراب و كفش به شعبات ديگر رفتم. شرح خريد چيزهاي ديگرا فردا حكايت خواهم كرد.

Leksik izohlar

1. آمدن *āmadan* fe'li o'zining asosiy "kelmoq" ma'nosidan tashqari "yarashmoq, yarashib turmoq" (kiyim-kechak, soch turmagi va h.k. haqida gapirganda) ma'nolarida ham ishlatiladi. Mazkur ma'noni ifodalashda bu fe'l¹ به *be-* old ko'makchisining ishlatilishini talab qiladi. Masalan:

in pāltu bešomā miyāyad – Bu palto sizga yarashib turibdi.

in kolāh be man namiyāyad – Bu shlyapa menga yarashmaydi.

Bunday jummlalar tarkibida, shuningdek, صورت *surat-yuz*, chehra, اندام *andām*-qaddi-qomat, gavda va shunga o'xshash boshqa so'zlar ham ishlatilishi mumkin.

– *in kolāh besurat-e šomā miyāyad* این کلاه به صورت شما می آید.
Bu shlyapa sizga (chehrangizga) yarashib turibdi.

lebās-e tāze be andām-e šomā xeyli miyāyad – لباس تازه به اندام شما خیلی می آید.
Yangi ko‘ylak qaddi-qomatingizga juda yarashadi.

2. دوباره *dobāre* boshqatdan, yana, qaytadan so‘zi ma‘lum ish-harakatning takroran amalga oshirilishini bildiruvchi birikmalarda ishlatiladi. دوباره گفتن *dobāre goftan* – boshqatdan aytmoq; دوباره پرسیدن *dobāre porsidan* – qaytadan so‘ramoq va h.k. Mazkur ma‘noni ifodalash uchun, shuningdek, مجدداً *mojaddadan*, مگرراً *takrāran* so‘zlari ham ishlatiladi.

5-mashq. Nuqtalar o‘rniga chap ustundan tegishli so‘z va so‘z birikmalarini tanlab olib, kerakli shakllarda qo‘ying va jumalarni yozma tarjima qiling.

مغازه‌ی کفش فروشی	بعد از ... در ناحیه‌ی ما خرابها و کوچه‌های تازه
کفش مردانه	می‌سازند. عمارات این خیابان، دارای چند
به صورت آمدن –	... می‌باشد. در ... اول خاله‌ی ما ... است. در
آینه	این مغازه نه فقط ... بلکه ... هم می‌فروشند. من
خرآزی – کفش زنانه	در ... نگاه کردم، دیدم که کلاه دالشجو
به سر گذاشتن – زلزله	کلاه را ... و وارد کلاس شد. پدرم کلاه را ... و
از سر برداشتن	از خاله بیرون آمد. من کتاب را از روی میز ... و
طبقه – پیچیدن	به برادرم دادم. بفرمایید این کتاب را در کاغذ
برداشتن – جوراب در مغازه‌ی ... چه می‌فروشند؟ آیا از مغازه‌ی
	خرآزی می‌شود ... خرید؟

6-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Bu shlyapa sizga juda yarashib turibdi. Agar bu kostyum-shim menga yarashsa uni albatta sotib olaman. Agar bu nimcha senga yarashmayotgan bo'lsa uni sotib olma. Agar bu ko'ylak menga yarashganida, sotuvchidan boshqasini ko'rsatishini iltimos qilmasdim. Men oynaga qaradim va bu oq ko'ylakning menga yarashib turganini ko'rdim. Ahmad! Qara-chi, bu palto menga yarashadimi? Habib! Qara, havorang nimcha unga qanday yarashib turibdi! Opam sizga dedi: "Afsuski, bu kostyum-shim sizga yarashmayapti!". Xaridor sotuvchidan so'radi: "Bu ko'ylak qaddi-qomatimga yarashadimi?". Sotuvchi javob berdi: "Ha-ha! Bu ko'ylakning bichimi va rangi chehrangiz va qomatingizga juda yarashadi!"

7-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Uyimizning yonida yangi katta va chiroyli imorat qurib bitkazildi. Bu to'qqiz qavatli turar-joy imorati. Uning birinchi qavatida univermag joylashgan. Bu univermagda poyabzallar, kiyim-kechaklar, bosh kiyimlar, gazmollar, attorlik mollari kabi juda ko'p bo'limlar bor. Kecha onam menga dedilar: "Yur, univermagga boramiz! Men o'zimga ro'mol xarid qilmoqchiman". Bizning uyimiz oltinchi qavatda. Onam bilan liftga chiqib, birinchi qavatga tushdik. Univermagga kirdik va bosh kiyimlar bo'limiga bordik. Sotuvchi qiz bizga bir necha turli bichimdagi yozgi ro'mollarni ko'rsatdi. Onamga bir oq ro'mol juda yoqdi. Uni boshlariga o'radilar va oynaga qaradilar. Keyin mendan so'radilar: "Qara-chi, bu ro'mol menga yarashadimi?" Men javob berdim: "Ha-ha! Juda yarashib turibdi!" Biz sotuvchidan ro'molni o'rab berishini iltimos qildik. Onam menga dedilar: "Sen ham o'zingga shlyapa tanla!" Men bir kulrang shlyapani tanlab oldim va boshimga kiydim. Shlyapa menga katta keldi. Men shlyapani boshimdan yechdim va sotuvchidan xuddi shu rangdagi boshqa shlyapani keltirishini iltimos qildim. Uni ham kiyib ko'rdim. Bu shlyapa menga loyiq keldi. Men ham oynaga qaradim va shlyapaning menga yarashib turganini ko'rdim. Onam ham dedilar: "Bu shlyapa chehrangga juda yarashib turibdi" Biz ro'mol va shlyapaning pulini to'ladik va univermagdan chiqdik. Uyimizga yaqinlashgan paytda qizim unga ham paypoq sotib olishimizni

iltimos qilgani esimga tushib qoldi. Onamdan soʻradim: “Qaytamizmi?” Onam javob berdilar: “Paypoqni, yaxshisi, ertaga sotib olarsan. Bugun paypoqlar boʻlimida odam juda koʻp edi”. Men yana soʻradim: “Ertaga odam kamroq boʻlishini qayerdan bilasiz?” Onam dedilar: “Bugun yakshanba – dam olish kuni. Shuning uchun odam koʻp. Ertaga, menimcha, odam kamroq boʻladi”. Men ulardan soʻradim: “Ertaga univermag ochiq boʻladimi?” Onam dedilar: “Afsuski, ertaga univermag ochiq boʻladimi yoki yoʻqmi, bilmayman”. Men dedim: “Unday boʻlsa, paypoqni bugun sotib olish kerak. Agar ishlaringiz boʻlsa siz uyga boravering. Men univermagga bir oʻzim borib kelaman”. Onam uyga ketdilar va men qaytadan univermagga kirdim. Hikoyamning qolganini ertaga aytib beraman.

8-mashq. Quyidagi sheʼrni tarjima qiling va yodlab oling.

شعر

دشمن دانا به از نادان دوست

دوستي با مردم دانا نکوست

بر زمينت ميزند نادان دوست

دشمن دانا بلندت مي کند

Uchinchi mashgʻulot

Majhul nisbat

Nisbat kategoriyasi feʼl turkumining asosiy grammatik xususiyatlaridan biri hisoblanadi. Fors tilida feʼllarning aniq, majhul va orttirma nisbatlari mavjud. Feʼlning orttirma nisbati, uning yasalishi va ishlatilishi haqida keyingi darslarimizning birida maʼlumot beramiz.

Ushbu darsimizda feʼlning aniq va majhul nisbatlari, ularning xususiyatlari, majhul nisbatning yasalishi va ishlatilishi haqida suhbatlashamiz. Aniq va majhul nisbatlarning bir-biridan farqini anglash uchun quyidagi ikki jumlaning bir-biriga taqqoslang:

1. Quruvchilar yaqinda bu imoratni qurib bitkazdilar.

2. Bu imorat yaqinda qurib bitkazildi.

Yuqoridagi gaplar bir-biridan gap tarkibidagi bevosita ish-harakat bajaruvchisining ifodalangan yoki ifodalanmagani bilan farq

qiladi. Birinchi gapda “qurmoq” ish-harakati “quruvchilar” tomonidan bajarilgani aniq ifodalangan, ya’ni gapning mantiqiy va grammatik egasi bir-biriga mos tushadi. Ikkinchi gapda esa ish-harakatning bevosita (mantiq jihatidan) bajaruvchisi ifodalanmagan. Lekin grammatik tahlil kesim “qurib bitkazildi” va ega “imorat” ekanligini ko’rsatadi, ya’ni gapning mantiqiy va grammatik egalari bir-biriga mos tushmaydi. Mantiqiy ega – quruvchilar, grammatik ega – imorat.

Birinchi gapda ifodalangan holat, ya’ni ish-harakatning bevosita bajaruvchisi aniq ko’rinib turgan holat fe’lning aniq nisbati deb ataladi.

Ikkinchi gapdagi holatda esa, ish-harakatning bajaruvchisi egani ifodalamay, mazkur ish-harakatning ob’yekti gapda ega vazifasini bajarsa, gapning kesimi fe’lning majhul nisbatida q o’yladi.

Fors tilida fe’lning aniq nisbati maxsus usul orqali yasalmaydi. Aksariyat fe’llar o’z lug’at ko’rinishida aniq nisbatga ega bo’ladi.

Fe’lning majhul nisbati esa maxsus usul yordamida yasaladi. Avval shuni qayd etish lozimki, majhul nisbat shakli faqat o’timli fe’llardan yasalishi mumkin. Buning uchun o’timli fe’lning o’tgan zamon sifatdoshi shakliga شدن - bo’lmoq, emoq, aylanmoq (bir holatdan ikkinchi holatga o’tmoq) yordamchi fe’li qo’shiladi:

نوشتن *naveštan* - yozmoq → نوشته شدن *navešte šodan* - yozilmoq

ساختن *sāxtan* - qurmoq → ساخته شدن *sāxte šodan* - qurilmoq va h.k.

Fe’lning majhul nisbati buyruq maylidan tashqari barcha mayl va zamon shakllarida tuslanishi mumkin. Majhul nisbat shaklini tuslashda tegishli old qo’shimcha va shaxs-son qo’shimchalari شدن *šodan* fe’liga qo’shiladi, o’tgan zamon sifatdoshi shakli esa o’zgarmaydi. Masalan, دیدن *didan* - ko’rmoq fe’lining majhul nisbat shaklining turli mayl va zamonlarda tuslanishini ko’rib chiqamiz:

دیدن *didan* - “ko’rmoq” → دیده شدن *dide šodan* - “ko’rinmoq”

Hozirgi kelasi zamon

Bo'lishli shakl

Birlik

I shaxs دیده می شوم *dide mišavam* – ko'rinyapman, ko'rinaman

II shaxs دیده می شوی *dide mišavi* – ko'rinyapsan, ko'rinasan

III shaxs دیده می شود *dide mišavad* – ko'rinyapti, ko'rinadi

Ko'plik

I shaxs دیده می شویم *dide mišavim* – ko'rinyapmiz, ko'rinamiz

II shaxs دیده می شوید *dide mišavid* – ko'rinyapsiz, ko'rinasiz

III shaxs دیده می شوند *dide mišavand* – ko'rinyaptilar, ko'rinadilar

Bo'lishsiz shakl نه – *na* inkor yuklamasini شدن *šodan* fe'liga qo'shish orqali yasaladi.

Hozirgi-kelasi zamon shart-istak mayli (aorist)

Bo'lishli shakl

Birlik

I shaxs دیده بشوم *dide bešavam* – ko'rinsam, ko'rinay

II shaxs دیده بشوی *dide bešavi* – ko'rinsang

III shaxs دیده بشود *dide bešavad* – ko'rinsa, ko'rinsin

Ko'plik

I shaxs دیده بشویم *dide bešavim* – ko'rinsak, ko'rinaylik

II shaxs دیده بشوید *dide bešavid* – ko'rinsangiz

III shaxs دیده بشوند *dide bešavand* – ko'rinsalar, ko'rinsinlar

Bo'lishsiz shakl به – *be* old qo'shimchasi o'rniga نه *na* inkor yuklamasini qo'shish orqali yasaladi.

Aniq o'tgan zamon

Bo'lishli shakl

Birlik

- I shaxs ديدە شدم *dide šodam* – ko'rindim
II shaxs ديدە شدي *dide šodi* – ko'rinding
III shaxs ديدە شد *dide šod* – ko'rindi

Ko'plik

- I shaxs ديدە شديم *dide šodim* – ko'rindik
II shaxs ديدە شديد *dide šodid* – ko'rindingiz
III shaxs ديدە شدند *dide šodand* – ko'rindilar

Bo'lishsiz shakl نه *na* inkor yuklamasini شدن *šodan* fe'liga qo'shish orqali yasaladi.

O'tgan zamon davom fe'li

Bo'lishli shakl

Birlik

- I shaxs ديدە مي شدم *dide mišodam* – ko'rinardim
II shaxs ديدە مي شدي *dide mišodi* – ko'rinarding
III shaxs ديدە مي شد *dide mišod* – ko'rinardi

Ko'plik

- I shaxs ديدە مي شديم *dide mišodim* – ko'rinardik
II shaxs ديدە مي شديد *dide mišodid* – ko'rinardingiz
III shaxs ديدە مي شدند *dide mišodand* – ko'rinardilar

نه *na* inkor yuklamasi مي *mi* old qo'shimchasiga orttiriladi.

O'tgan zamon natijali fe'li

Bo'lishli shakl

Birlik

- I shaxs ام دیده شده *dide šode-am* – ko'ringanman
II shaxs اي دیده شده *dide šode-i* – ko'ringansan
III shaxs است دیده شده *dide šode ast* – ko'ringan

Ko'plik

- I shaxs ایم دیده شده *dide šode-im* – ko'ringanmiz
II shaxs اید دیده شده *dide šode-id* – ko'ringansiz
III shaxs اند دیده شده *dide šode-and* – ko'ringanlar

نه *na* inkor yuklamasi شده *šode* shakliga orttiriladi.

Uzoq o'tgan zamon fe'li

Bo'lishli shakl

Birlik

- I shaxs بودم دیده شده *dide šode budam* – ko'ringan edim
II shaxs بودي دیده شده *dide šode budi* – ko'ringan eding
III shaxs بود دیده شده *dide šode bud* – ko'ringan edi

Ko'plik

- I shaxs بودیم دیده شده *dide šode budim* – ko'ringan edik
II shaxs بودید دیده شده *dide šode budid* – ko'ringan edingiz
III shaxs بودند دیده شده *dide šode budand* – ko'ringan edilar

نه *na* inkor yuklamasi bu fe'lda ham شده *šode* shakliga orttiriladi.

Aniq kelasi zamon

Bo'lishli shakl

Birlik

I shaxs دیده خواهم شد *dide xāham šod* – ko'rinaman

II shaxs دیده خواهی شد *dide xāhi šod* – ko'rinasan

III shaxs دیده خواهد شد *dide xāhad šod* – ko'rinadi

Ko'plik

I shaxs دیده خواهیم شد *dide xāhim šod* – ko'rinamiz

II shaxs دیده خواهید شد *dide xāhid šod* – ko'rinasiz

III shaxs دیده خواهند شد *dide xāhand šod* – ko'rinadilar

Bo'lishsiz shaklda نه *na* inkor yuklamasi خواستن *xāstan* fe'liga orttiriladi.

Yuqorida aytib o'tilganidek, majhul nisbat faqat o'timli fe'llardan yasaladi. Lekin shuni ham qayd etish lozimki, o'timli fe'llarning barchasidan ham ko'rsatilgan usul yordamida majhul nisbat yasalavermaydi. Masalan, murakkab o'timli fe'llardan, ayniqsa, fe'liy qism کردن *kardan* fe'li bilan ifodalangan murakkab fe'llarning majhul nisbat ma'nosini ifodalovchi tegishli murakkab fe'llar bor. Ularning aksariyati شدن *šodan* ko'makchi fe'li yordamida yasalgan:

تمام کردن *tamām šodan* – tamom bo'lmoq; تمام شدن *tamām kardan* – tugatmoq.

شروع کردن *šoru' šodan* – boshlanmoq; شروع شدن *šoru' kardan* – boshlamoq.

وارد کردن *vāred šodan* – kirmoq; وارد شدن *vāred kardan* – kiritmoq.

Majhul nisbat shakli kesim vazifasini bajargan gaplarda mantiqiy ega, ya ni ish-harakatning bevosita bajaruvchisi qo‘shimcha vositalar yordamida ifodalanishi ham mumkin. Buning uchun *bedast-e* - qo‘li bilan, tomonidan; *az taraf-e* - tomonidan; *tavassot-e* - yordamida, orqali va h.k. kabi birikma va so‘zlar ishlatiladi. Masalan:

in xāne bedast-e kārgarān این خانه به دست کارگران ساخته می‌شود.
sāxte mišavad – Bu uy ishchilar tomonidan qurilyapti.

mayāle az taraf-e pedaram مقاله از طرف پدرم نوشته شده است.
navešte šode ast – Maqola otam tomonidan yozilgan.

Umuman olganda, jumla tarkibida ish-harakatning bevosita bajaruvchisini ifodalash mumkin bo‘lgan holatlarda forslar majhul nisbat ishlatishdan o‘zlarini tiyib, ko‘proq aniq nisbatdan foydalanishga harakat qiladilar. Masalan:

in ketāb az taraf-e man xaride این کتاب از طرف من خریده شد.
šod – “Bu kitob men tarafimdan sotib olindi” jumlasini o‘rniga

man in ketāb-rā xaridam – “Men bu kitobni sotib oldim” jumlasidan ko‘proq foydalaniladi.

Eslatma. Ba‘zan, fe‘lning aniq darajasi shakli III shaxs ko‘plik ko‘rinishida majhul daraja ma‘nosini ifodalashi mumkin:

zang mizanand “qo‘ng‘iroq chalinyapti ↔ qo‘ng‘iroq chaladilar” va h.k.

گفتگو

- تو در کدام بخش زندگی می‌کنی؟
- من در بخش «صابر رحیم اف» زندگی می‌کنم.
- این بخش، خیابان ها و کوچه های نوساز زیاد دارد؟

- بله، بعد از زلزله‌ی شدید سال ۱۹۶۶ در آن بخش، خیابان‌ها و کوچه‌های زیادی ساختند.

- عمارات (ساختمان‌های) این خیابان‌ها، همه نو و تازه ساز است؟

- بله، عمارات این خیابان‌ها و کوچه‌ها همه تازه ساخته شده و همه‌ی آنها زیبا و پنج و یا نه طبقه‌اند.

- حالا هم در آن بخش، عمارت مسکونی می‌سازند؟

- بله، خیلی هم می‌سازند، در هر خیابان و در هر کوچه، عمارات جدید می‌سازند و هر چند وقت، عمارت بزرگی با آپارتمان‌های بسیار زیاد برای زندگی و استفاده‌ی مردم حاضر می‌شود. مثلاً همین چند روز، نزدیک خانه‌ی ما ساختمانی بزرگ ساخته شد. طبقه‌ی اول این عمارت، مغازه‌ی بسیار بزرگی است.

- این مغازه‌ی بزرگ، چه مغازه‌ی ایست؟

- این فروشگاه است و شعبات مختلفی دارد، آنجا کالاهای گوناگون به فروش می‌رسد. مثلاً آن فروشگاه، شعبات کلاه فروشی، لباس فروشی، پارچه فروشی، خرازی، جوراب فروشی، کفش فروشی و شعبات دیگر دارد.

- تو به این فروشگاه رفته‌ای؟

- بله، امروز به این فروشگاه رفتم.

- چه چیز خریدی؟

- کلاه خریدم.

- همین کلاه است که به سر داری؟

- بله، همین شاپوست که به سر دارم. خوب است؟

- بله، قشنگ است. به صورتت می‌آید. خیلی گران است؟

- نه، گران نیست.

- دیگر چه خریدی؟

- من دیروز تمام غرفه های این مغازه را گشتم و هر چه لازم داشتم، خریدم. مثلاً کفش و جوراب خریدم، ولی چون حالا وقت ندارم، بعداً برایتان تعریف می کنم.

- بسیار خوب.

Leksik izohlar

1. خریدن *xaridan* – sotib olmoq va فروختن *foruxtan* – sotmoq fe'llari ishlatilgan birikma va jumlar tarkibidan narxni ifodalovchi yordamchi so'zlar tushib qolishi ham mumkin:

in kolāhrā čand xaridi? - Bu shlyapani qanchaga (necha so'mga) sotib olding?

in kolāhrā panjāh som xaridam – Bu shlyapani ellik so'mga sotib oldim.

2. نوع *nau* – "tur, xil" so'zidan yasalgan انواع *anvā*' siniq ko'plik shakli o'zining asosiy ma'nosidan tashqari, qo'shimcha ma'nolarni ham ifodalashi mumkin. Bu qo'shimcha ma'nolar انواع so'zi izofiy birikmada aniqlanmish vazifasini bajargan holatlarida yuzaga keladi:

anvā-e kālāhā – turli-tuman (xilma-xil) mollar.

مختلف انواع *anvā* so'zi turli-tuman (xilma-xil) mollar. Ko'rinib turganidek, bunday holatlarda انواع *anvā* so'zi izofiy birikmada aniqlanmish vazifasini bajarganida o'zining asosiy ma'nosidan tashqari, "yana" ma'nosini ham ifodalashi mumkin:

3. دیگر *digar* so'zi mustaqil ishlatilgan holatida yoki izofiy birikmada aniqlovchi vazifasini bajarganida o'zining asosiy ma'nosidan tashqari, "yana" ma'nosini ham ifodalashi mumkin:

do ruz-e digar – yana ikki kun.

digar če mixāhi bexari – Yana nima sotib olmoqchisan?
چه می خواهی بخری؟

9-mashq. Quyidagi fe'llarni majhul darajada turli mayl va zamonlarda tuslang.

فرستادن – گفتن – خواندن – برداشتن – گرفتن – شکستن – آویختن –
بریدن – سپردن – مالیدن

10-mashq. Aniq darajadagi fe'l-kesimlarni majhul darajaga aylantirib, jummalarga tegishli o'zgartirishlar kiriting.

روبروي خانه‌ي ما عمارت مسکوني بزرگي مي‌سازند. اين کارخانه را
نزدیک خانه‌ي ما ساختند. پارچه را در مغازه‌ي پارچه فروشي مي‌فروشند.
نزدیک مغازه‌ي کفش فروشي، خانه‌ي بزرگي مي‌سازند. کتاب را در کاغذ
خواهند بچيد. اين مقاله را ديروز نوشتند. اين نامه را کي خواهند فرستاد؟
همه‌ي کارگران مي‌خواهند که اين خانه را زودتر و بهتر بسازند. اين عمارت
زيبا را کي مي‌سازند؟

11-mashq. Nuqtalar o'niga chap ustundagi tegishli so'z va birikmalarni qo'yib, jummalarni to'ldiring va yozma tarjima qiling.

شهر تاشکند، خيابان ها و کوچه هاي ... زياد دارد.	چند – مختلف
خوانواده‌ي ما در ساختمان پنج طبقه اي زندگي	لازم داشتن
مي‌کند. در محله ما، عمارات ... با آپارتمان هاي زياد	پارچه فروشي
مي‌سازند. اين عمارت ... بسيار زيباست. در	جديد – مسکوني
فروشگاه، کالاهاي ... مي‌فروشند. اين مغازه‌ي	کالاهاي مختلف
بزرگ، دارد. برادرم شاپوي تازه اي ديروز	اکتون – ديگر
در اين مغازه هر چه ... خريدم. چه مي‌خواهي	به سر داشتن

بخري؟ اين شاپورا | خريدي؟ در شعبه ي ... پارچه | نوساز
خریدم.

12-mashq. Quyidagi so‘zlarning sinonimlarini toping va juft-juft yoki qator qilib yozib chiqing.

صورت – جدید – اکنون – مختلف – دو باره

13-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Uyimiz yaqinida katta turar-joy binosi qurilgan. Bu to‘qqiz qavatli chiroyli imorat. Uning birinchi qavatida univermag joylashgan. Bu univermagda turli-tuman (xilma-xil) mollar sotiladi. Kecha bu univermagga bordim. Men barcha bo‘limlarni ayianib ko‘rib chiqdim va o‘zimga kerakli narsalarning hammasini, masalan, paypoq, shlyapa, poyabzal, sovun va boshqa narsalarni xarid qildim. Shlyapani boshimga kiydim va univermagdan chiqdim. Univermagdan chiqayotgan paytimda Ahmadni ko‘rdim. U mendan so‘radi: “Sen univermagga kirdingmi? Nima sotib olding?” Men javob berdim: “Paypoq, poyabzal va sovun”. U so‘radi: “Tuflini qanchaga olding?”. Men dedim: “1000 so‘mga”. Ahmad dedi: “Men ham o‘zimga tufli sotib olmoqchiman. Lekin hozir vaqtim yo‘q” Men undan so‘radim: “Hozir qayerga ketyapsan?” Ahmad javob berdi: “Universitetga”. Men dedim: “Unda birga ketaylik”.

14-mashq. Quyidagi baytni tarjima qiling va yodlab oling.

ستمکاري بود بر گوسفندان

ترخم بر پلنگ تيز دندان

tarahhom bar palang-e tizdandān

setamkāri buvad bar gusfandān

To'rtinchi mashg'ulot

بايستن *bāyestan* - "kerak, shart bo'lmoq" modal fe'lining xususiyatlari

Oldingi darslarimizning birida fe'ning hozirgi-kelasi zamon shart-istak mayli, ya'ni aorist shakli va uning ishaltilish xususiyatlari haqida to'xtalgan edik.

Ma'lumki, aorist erkin ishlatiluvchi shakl emas, balki uning jumla tarkibida ishtirok etishi uchun muayyan sharoitlar mavjud bo'lishi kerak. Ana shu shartlardan biri gap tarkibida modal fe'llar qatnashuvi bilan bog'liqdir. *بايستن* *bāyestan*-kerak, shart bo'lmoq fe'li ham modal fe'llar guruhiga kirib, ma'lum ish-harakat bajarilishining shart yoki zarur ekanligini ifodalashga yordam beradi. Faqat mazkur fe'l boshqa modal fe'llardan farq qilgan holda barcha shaxs-sonlarda tuslanmaydi. *بايستن* fe'li faqatgina III shaxs birlik shaklida ishlatiladi.

Uning boshqa modal fe'llardan yana bir farqli tomoni shundaki, hozirgi-kelasi zamon shaklida *مي* *mi*- old qo'shimchasini qabul qilmaydi:

. حالا بايد اين كتاب را بخوانم . *hālā bāyad in ketābrā bexānam* –

Hozir bu kitobni o'qishim kerak.

Agar ma'lum ish-harakat bajarilishi zarurati yoki majburiyati o'tgan zamonga tegishli bo'lsa *بايستن* modal fe'li ikki xil usulda qo'llanishi mumkin:

1. *بايستن* fe'li hozirgi-kelasi zamon (*بايد* va *نبايد*) shaklida qo'llanadi va yetakchi (asosiy) fe'l o'tgan zamon davom fe'li shaklida ishlatiladi:

. ديروز بايد اين كتاب را مي خواندم . *diruz bāyad in ketābrā mixāndam*– Kecha bu kitobni o'qishim kerak edi.

šomā nabāyad doruy migoftid – Siz yolg'on gapirishingiz kerak emas edi.

2. *fe'li aniq o'tgan zamon yoki o'tgan zamon davom fe'li* shakllariga solinib *bāyest*, *bāyesti*, *mibāyest*, *mibāyesti* ko'rinishlarida ishlatiladi. Asosiy fe'l esa aorist shaklida qo'llaniladi:

diruz دیروز *bāyest* (بایستی، می‌بایست، می‌بایستی) این کتاب را بخوانم. *bāyest (bāyesti, mibāyest, mibāyesti) in ketābrā bexānam* – Kecha bu kitobni o'qishim kerak edi.

šomā nabāyest (نابایستی، نمی‌بایست، نمی‌بایستی) دروغ بگویید *nabāyest (nabāyesti, namibāyest, namibāyesti) doruy beguid* – Siz yolg'on gapirishingiz kerak emasdi.

فروشگاه بزرگ

(ادامه)

دفعه‌ی پیش، صحبت‌مان ناتمام مانده بود. حالا بیاید به آن ادامه بدهیم. پس از آنکه از شعبه‌ی کلاه فروشی خارج شدم، به شعبه‌ی خرازی رفتم. یادم آمد که باید برای خواهر کوچکم، صابون عطری و کرم و برای خودم خمیر دندان و شانه بخرم. اینها را خریدم. در همان شعبه، عینک آفتابی هم می‌فروختند. چون من عینک آفتابی نداشتم، یکی از عینک‌ها را انتخاب کردم و در همانجا به چشم زدم. پول آن را پرداختم و بعد به شعبه‌ی لباس فروشی رفتم. خواستم پالتو بخرم. از رنگ یک پالتوی زمستانی خوشم آمد. آن را از چوب‌لباسی در آوردم و پوشیدم. این پالتو برای من، قدری بزرگ بود. آن را در آوردم و از فروشنده خواش کردم که پالتوی دیگری بیارد. فروشنده، پالتوی دیگری آورد. من

آن را امتحان کردم، ولی آن هم برایم گشاد بود. پالتورا در آوردم و نخریدم. به شعبه‌ی کفش فروشی رفتم تا کفش تابستانی بخرم. کفش تابستانی زیبایی را انتخاب کردم و از فروشنده خواش کردم که اجازه بدهد آن را بپوشم. کفش را گرفتم و پوشیدم، ولی برایم تنگ بود. اندازه‌ی پای من، چهل و یک است ولی این کفش، نمره‌ی چهل بود. کفش را از پا در آوردم و از فروشنده خواش کردم که کفش یک نمره بزرگتر به من بدهد. ولی از این نوع کفش، فقط همین نمره‌ی چهل مانده بود و چون به اندازه‌ی پایم نبود، نتوانستم کفش بخرم. از شعبه‌ی کفش فروشی به شعبه‌ی (قسمت) جوراب فروشی رفتم. آنجا برای خودم و دخترم جوراب خریدم. بعد به شعبه‌ی پارچه فروشی رفتم. در آنجا پارچه‌های گوناگون بود: پارچه‌ی پشمی، پارچه‌ی هانی از ابریشم طبیعی و مصنوعی، پارچه‌ی پالتویی، پارچه برای کت و شلوار مردانه، پارچه‌ی نخ‌سی، چیت و غیره. من نمی‌خواستم پارچه بخرم، فقط به تماشای آنها قناعت کردم. ولی در آخر، لحاف و ملافه خریدم و از مغازه خارج شدم. آنگاه به منزل برگشتم و در خانه برای افراد خانواده ام تعریف کردم که در فروشگاه بزرگ نزدیک منزل ما چه چیزهایی می‌فروشند.

Leksik izohlar

1. O'zbek tilidagi "kiymoq", "kiyib yurmoq" va "yechmoq" fe'llarini fors tiliga tarjima qilish usullari.

Kiyim- bosh turi \ Fe'l	Kiymoq	Kiyib yurmoq	Yechmoq
لباس			
بلوز- ژاکت - پالتو	پوشیدن	پوشیدن	در آوردن

پيراهن			
جوراب-كفش	پوشيدن	پوشيدن	از پا در آوردن
كلاه	به سر گذاشتن	به سر گذاشتن پوشيدن	از سر برداشتن

2. O'zbek tilidagi "taqmoq"; "taqib yurmoq"; "yechmoq" (masalan: ko'zoynak haqida gapirganda) fe'llari fors tiliga quyidagicha tarjima qilinadi:

Ko'zoynak taqmoq - زدن [به چشم] عینک *eynak [bečešm] zadan*

Ko'zoynak taqib yurmoq - [به چشم] زدن *eynak [bečešm] zadan.*

Ko'zoynak yechmoq - برداشتن [از چشم] عینک *eynak [az češm] bar-dāštan.*

3. O'zbek tilidagi "o'ramoq"; "bog'lamoq"; "o'rab yurmoq"; "yechmoq" (masalan: ro'mol haqida gapirganda) fe'llari fors tiliga quyidagicha tarjima qilinadi.

Ro'mol o'ramoq,

ro'mol bog'lamoq بستن روسري *rusari [bar sar] bastan.*

Ro'mol o'rab yurmoq,

ro'mol bog'lab yurmoq [بر سر] داشتن روسري *rusari [bar sar] dāštan.*

Ro'mol yechmoq [از سر] برداشتن روسري *rusari [az sar] bar-dāštan.*

15-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni tegishli shaklda ishlatib jummalarni to'ldiring va ko'chirib yozing.

من فردا باید صابون (خریدن). او همیشه باید عینک (زدن). لباس نباید تنگ یا گشاد (بودن). دیروز ما باید اورا (دیدن). آنها باید دیر یا زود با او آشنا (شدن). ما نباید به دوستان خود (دروغ گفتن). امروز هوا گرم است و تو نباید پالتو (پوشیدن). مادرم چشمش درد می کند و باید عینک دودی (زدن). دندانم درد میکند پس باید پیش دندانپزشک (رفتن). دوستم باید دیروز به خانه‌ی ما (آمدن). من، دفعه‌ی پیش باید صابون (خریدن).

16-mashq. Chap ustunda berilgan so'z va birikmalardan tegishlisini tanlab oling, jummalarni to'ldiring va ko'chirib yozing.

کرم - لحاف	باید دستم را با ... بشویم. در شعبه‌ی خرازی نه فقط
قناعت کردن	صابون بلکه هم می‌فروشند. اگر دندان‌ت درد
چیت - مصنوعی	می‌کند، باید پیش ... بروی. آیا در مغازه‌ی پارچه
دروغ گفتن	فروشی ... هم می‌فروشند؟ من چند ... به مغازه‌ی
صابون - شانه	پارچه فروشی رفتم، ولی به تماشای پارچه‌ها ...
دفعه - دندانپزشک	دخترم از من خواهش کرد که برایش ... بخرم. من
خبر دندان	مدتی است که آیا از ابریشم خوش‌
عینک زدن - ملافه	می‌آید؟ دوستم هیچوقت

17-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

O'tgan gal o'zimga kerakli hamma narsalarni sotib ola olmadim. Shuning uchun bugun yana magazinga boraman. Men bugun sovun, ukamga tish pastasi, qora ko'zoynak, tufli, taroq, bir nechta choyshab va ko'rpa jildi sotib olishim kerak.

Qora ko'zoynak attorlik bo'limida sotiladi. Men avval o'sha bo'limga boraman. Sotuvchidan qora ko'zoynak keltirishni iltimos qilaman. Agar ko'zoynak menga yoqsa uni sotib olaman va o'sha yerda ko'zimga taqaman. Keyin poyabzal bo'limiga boraman. Men yozgi tufli sotib olishim kerak. Men 41-o'lchovli tufli kiyaman. Agar bu bo'limda chiroyli tufli bo'lsa va u menga yoqsa, sotuvchidan uni kiyib ko'rishga ruxsat berishini iltimos qilaman. Agar tufli menga loyiq kelsa, uni sotib olaman. Agar tufli oyog'imga tor kelsa, uni sotib olmayman.

Keyin gazlamalar bo'limiga boraman. Men u yerda turli-tuman gazlamalar, masalan: jun matolar, tabiiy va sun'iy shoyilar, kostyumga mo'ljallangan matolar, paltoga mo'ljallangan matolar, chit va boshqa turdagi gazmollar bor, deb eshitganman. Onam mendan singlimga yozgi ko'ylak uchun chit gazlama xarid qilishimni iltimos qilgani esimdand chiqishi kerak emas. Ularning o'zi magazinga bora olmaydilar, chunki onamning tishi og'riyapti va tish doktori oldiga borishlari kerak.

Beshinchi mashg'ulot

گفتگو

- دیروز غیر از کلاه چه خریدی؟
- پس از خرید کلاه، به شعبه‌ی کفش فروشی رفتم، خواستم کفش بخرم، ولی به اندازه‌ی پام نبود.
- چه نوع کفش می‌خواستی بخری؟
- کفش تابستانی.
- نمره‌ی پایت چند است؟
- من کفش نمره‌ی چهل و یک می‌پوشم.
- مگر کفش به این نمره نداشتند؟
- داشتند، ولی برایم تنگ بود.

- هایت را خیلی فشار می‌داد؟
- بله بام را فشار می‌داد.
- کفش بزرگتر به اندازه‌ی پای تو نبود؟
- کفش به اندازه‌ی بام زیاد بود، ولی آن مدل نبود و من از آن مدل می‌خواستم، خیلی زیبا بود و از آن خیلی خوشم می‌آید.
- بعد چه کردی؟
- چون از شعبه‌ی خرازی گذشتم، بادم آمد که باید کرم برای خواهرم بخرم. همچنین باید صابون دستشویی، صابون حمام و صابون رختشویی بخرم.
- برای خود نیز، خیر دلدان می‌خواستم، اینها را خریدم.
- در این شعبه دیگر چه خریدی؟
- بادم رفت بگویم که در این شعبه، عینک هم خریدم.
- مگر تو عینک می‌زنی؟
- بله، تابستان برای جلوگیری از نور آفتاب عینک می‌زنم.
- چه رنگ عینک خریدی؟
- عینک دودی خریدم.
- در این مغازه، شعبه‌ی پارچه فروشی ندارند؟
- چرا دارند، حتی این شعبه، خیلی بزرگ هم است و دارای انواع و اقسام پارچه های مختلف می‌باشد.
- مثلاً چه پارچه هایی آنجا می‌فروشند؟
- مثلاً پارچه های پشمی، پارچه هایی از ابریشم طبیعی و مصنوعی و پارچه برای کت و شلوار مردانه، پارچه‌ی نخی و چیت به رنگ های مختلف.
- چه نوع پارچه ای خریدی؟

- پارچه نخريدم، رلتم لباس دوخته و آماده بخرم، ولي به اندازهي من نبود.
- پوشيدم، كت برايم گشاد و شلوار بلند بود.
- از رنگ لباس، دوخت آن و جنس پارچه خوشت آمد؟
- بله، ولي متأسفانه به اندازهي من نبود.
- چرا لباس ديگري را امتحان نكردي؟
- يك لباس ديگر پوشيدم، ولي شلوار برايم کوتاه بود.
- ديگر چه خريدي؟
- ديگر قالي خريدم و پس از آن، از مغازه خارج شدم و به مرول رفتم.

Leksik izohlar

Biror narsaning (masalan: matolar, mollar) turli-tuman va xilma-xilligi quyidagi usullar bilan ifodalanishi mumkin:

1. Tegishli sifatlar yordamida:

a) مختلف *moxtalef*; گوناگون *gunāgun*. Bu sifatlar bir-biriga sinonim bo‘lib “turli xil”, “turli tuman”, “har xil” ma’nolarini anglatadi va tegishli otga izofa orqali birikadi:

(گوناگون) مختلف *kālāhā-ye moxtalef (gunāgun)* – har xil tovarlar.

b) همه نوع *hame-nau*’-turli-tuman sifati o‘zi aniqlayotgan so‘zdan oldin qo‘yiladi:

(ها) همه نوع *hame-nau’ kālā(hā)* – turli-timan tovar(lar).

2. نوع *nau*’ va قسم *qesm* otlarning arabcha siniq ko‘plik shakli

انواع *anvā*’ va اقسام *aqsām* yordamida yasaladi. Bu otlar bir-biriga sinonim bo‘lib, “tur”, “nav”, “xil” ma’nolarini ifodalaydi. Mazkur otlarning ko‘plik shakli izofiy birikmadagi aniqlanmish o‘tmida joylashadi:

انواع کالاها *anvā'-e kālāhā* – turli xil tovarlar.

انواع و اقسام کالاها *anvā'-o aqsām-e kālāhā* – turli-tuman tovarlar.

3. Yuqorida zikr etilgan har ikki usuldan birgalikda foydalanish orqali:

(گوناگون) انواع (و اقسام) کالاهاي مختلف (*anvā' [-o aqsām-e] kālāhā-ye moxtalef (gunāgun)*) – turli-tuman, rang-barang tovarlar, ifodalanadi.

18-mashq. Nuqtalar oʻrniga chap ustundagi tegishli soʻz va birikmalarni qoʻying va jummalarni koʻchirib yozing.

لباسشويي – بلند	لباس	با صابون دست مي شويند.
دوخته و حاضر	چشم	عينك دودي را براي ... به چشم
جلوگيري از آفتاب	در	شعبي پارچه فروشي ... دارد. در
انواع و اقسام	اين	مغازهي لباس فروشي، لباس... مي فروشند. اين
پارچه هاي مختلف	است.	پالتو به اندازهي من نيست، كمی براي من است.
دستشويي – متأسفانه	درد	غمي توانم پيش شما بيايم زيرا كه دندانم درد
كوتاه – حمام	لازم	مي كند. اگر شما ميرويد صابون لازم
		داريد. اين شلوار به اندازهي من نيست، براي من است.

19-mashq. Quyidagi soʻzlarning antonimlarini topib, juft-juft qilib yozing.

طبيعي – گشاد – بلند – کوتاه – پوشيدن – به سر گذاشتن

20-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Men doʻkonga borishim va u yerdan atir sovun, hammom sovuni, kir sovun va boshqa narsalar sotib olishim kerak. Bu magazinda turli-tuman tayyor koʻylaklar bor. Bu kostyum-shim menga loyiq emas: shim kalta, kostyum tor. Afsuski, bu gazlamaning sifati menga

yoqmayapti. Bu ko'ylak menga uzun, senga esa kalta. Menga bu gilam juda yoqyapti va uni sotib olmoqchiman.

O'N UCHINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Aniqlovchi ergash gapli qo'shma gaplar

Aniqlovchi ergash gap bosh gap tarkibidagi biror-bir (fe'l-kesimdan tashqari) bo'lakni aniqlab, uning ma'nosini kengroq ifodalab beradi. U bosh gap bilan **که** *ke* ergashtiruvchi bog'lovchi yordamida birikadi.

Aniqlovchi ergash gaplar bosh gapga nisbatan ikki xil joylashishi mumkin:

1. Bosh gapning ichida.
2. Bosh gapdan so'ng.

Aniqlovchi ergash gapning bosh gap ichida joylashishi

Aniqlovchi ergash gap, asosan, bosh gap tarkibidagi o'zi aniqlayotgan gap bo'lagidan so'ng joylashadi va undan pauza yordamida ajratiladi. Aniqlovchi ergash gapning oxiri kuchliroq talaffuz qilinib, yana bir bor pauza orqali bosh gapning qolgan qismidan ajratiladi. Bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan gap bo'lagi aniqlovchi ergash gap tarkibidagi tegishli olmosh yoki ravish yordamida eslatib o'tiladi:

barādar-e برادر من که با او صحبت می کنید، دانشجوی دانشگاه است. *man ke bā u sohbat mikonid dānešju-ye dānešgāh ast* – Siz bilan suhbatlashayotgan mening akam universitet talabasi.

ketāb-e to ke az ān کتاب تو که از آن خوشم می آید خیلی جالب است. *xošam miyāyad xeyli jāleb ast* – Menga yoqadigan sening kitobing juda qiziqarli.

az از آن شهر کوچک که تو در آنجا متولد شده ای، خیلی خوشم می آید. *ān šahr-e kuček ke to dar ānjā motavalled šodei xeyli xošam miyāyad*– Sen tug'ilgan o'sha kichik shahar menga juda yoqadi.

Eslatma. Ba'zi hollarda, ya'ni bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo'lakni eslatib, unga ishora qilayotgan olmosh

ergash gapda ega vazifasini bajarsa, mazkur olmosh jumla tarkibida ishlatilmaydi. Masalan:

barādar-e man برادر من که او اینجا آمده، دانشجوی دانشگاه است.
ke u injā āmade dānešju-ye dānešgāh ast – jumlasidagi kishilik olmoshi tushirib qoldiriladi:

barādar-e man ke injā āmade dānešju-ye dānešgāh ast – Bu yerga kelgan mening akam universitet talabasidir.

ketāb-e to ke ān ru-ye کتاب تو که آن روی میز است، جالب است.
miz ast jāleb ast – jumlasidagi آن ko'rsatish olmoshi ham ishlatilmaydi:

ketāb-e to ke ru-ye miz ast jāleb ast – Stol ustidagi sening kitobing qiziqarlidir.

1-mashq. Quyidagi jummalarni o'zbek tiliga yozma tarjima qiling.

تاشکند که شهر بسیار قشنگی است، منظره‌ی طبیعی زیبایی دارد. دوستم که دیروز با او آشنا شدم، در حومه‌ی تاشکند زندگی می‌کند. دانشگاه دولتی خاورشناسی تاشکند که در آنجا درس می‌خوانی، دارای چند دانشکده است؟ من کوشش می‌کنم با حسن که زبان فارسی را خوب می‌داند و خوب تلفظ می‌کند، فارسی گفتگو کنم. هر خارجی که به تاشکند می‌آید از بزرگی و زیبایی آن تعجب می‌کند. ایستگاه تراموای شماره‌ی ۲ که هر روز پدرم با آن به کارخانه می‌رود، نزدیک خانه‌ی ما است. منظره‌ی تاشکند که شهر بسیار بزرگ و قشنگی است، زود به زود تغییر می‌کند. سرتاسر بخش «یونساباد» که من در آنجا زندگی می‌کنم، عمارات تازه ساخته می‌شود. این مغازه‌ی بزرگ که لباسم را از آنجا خریدم، تازه باز شده است. دوستم که او را به خانه‌ی خود

دعوت کرده ام، باید با تاکسی یا اتوبوس برقی بیاید. این پل بزرگ که هر روز از آن می‌گذریم تازه ساخته شده است. در شهر تاشکند که پایتخت ازبکستان است، بیش از دو میلیون نفر زندگی می‌کنند. زبان فارسی ای که یاد می‌گیریم، خیلی شیرین است. این بخش جدید که تازه به وجود آمده است، دارای چندین مغازه‌ی بزرگ است. به این مغازه‌ها که تازه باز شده، حتماً باید رفت.

2-mashq. Chap ustundagi jummalarni aniqlovchi ergash gaplar holatiga keltiring va o'ng ustundagi tegishli bosh gaplar tarkibiga kiritib, ajratib ko'rsatilgan so'z va so'z birikmalarini aniqlang.

برادر من هر روز ساعت هفت صبح از خواب بیدار می‌شود.	<u>برادر من دانشجوی دانشگاه</u> است.
من دیروز با پدرش آشنا شدم.	<u>پدر او چهل سال دارد.</u>
خواهر تو را دیشب در تئاتر دیدم.	<u>خواهر تو دختر بسیار زیبایی</u> است.
در طبقه‌ی اول این عمارت بزرگ، مغازه‌ی پارچه فروشی است.	<u>این عمارت بزرگ، تازه ساخته</u> شده است.
حومه‌ی تاشکند، منظره‌ی طبیعی زیبایی دارد.	<u>در حومه‌ی تاشکند، چندین صد</u> هزار نفر زندگی می‌کنند.
تاشکند، پایتخت جمهوری ازبکستان است.	<u>منظره‌ی تاشکند</u> زود به زود تغییر می‌کند.
ما از زبان فارسی، خیلی خوششان می‌آید.	<u>ما کوشش می‌کنیم، زبان فارسی</u> را زود یاد بگیریم.
پدرش تازه به شهر تاشکند آمده است.	<u>پدرش از بزرگی و زیبایی شهر</u> تاشکند تعجب می‌کند.

از کتاب او خیلی خوشم می آید.	کتابش را تازه خوانده ام.
از بزرگی این پل تعجب می کنم.	این پل را تازه ساخته اند.
سر تا سر این بخش بزرگ،	ما در این بخش بزرگ، زندگی
عمارت تازه ساخته می شود.	می کنیم.
این کارخانه ی بزرگ، تازه ساخته	برادرم در این کارخانه ی بزرگ، کار
شده است.	می کند.

3-mashq. Jummalarni eshitib, takrorlang.

برادر من که دانشجوی دانشگاه دولتی تاشکند است، سه سال از من بزرگتر است. همسایه ات که دیروز با او آشنا شدم، دختر زیبایی است. منظره ی تاشکند که خانواده ی من در آنجا زندگی می کند زود به زود تغییر می کند. دانشگاه دولتی خاورشناسی تاشکند که در آنجا درس می خوانم، چند دانشکده دارد. هر خارجی که به تاشکند می آید، از بزرگی و زیبایی شهر تعجب می کند. سر تا سر این بخش بزرگ که ما در آنجا زندگی می کنیم، عمارات تازه ساخته می شود. ایستگاه اتوبوس شماره ی سه که من هر روز با آن به دانشگاه می روم، نزدیک خانه ی ماست.

4-mashq. Jumlar tarkibidagi nuqtalar o'rniga chap ustundagi so'z va so'z birikmalarini tegishli shaklda qo'ying va ko'chirib yozing.

منظره ی تاشکند، زود به زود	هر خارجی که به	حتماً - تراوای
تاشکند می آید، از بزرگی پایتخت ازبکستان و زیبایی	- کوشش کردن -	
شهر دانشجویان کلاس ما	همیشه به زبان	تعجب کردن - پل
فارسی گفتگو بکنند. پدرم با	به کارخانه می رود.	- بیش از دو
در شهر تاشکند	زندگی می کنند. این	بزرگ - میلیون نفر -

تازه ساخته شده است. به این مغازه‌ی بزرگ که تازه تغییر یافته
ساخته شده است، باید رفت.

5-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Sen bir necha kun oldin tanishgan mening opam Toshkentga yaqinda kelganlar. Sen kattaligi va go'zalligidan hayratlanayotgan bu ko'prik o'tgan yili qurilgan. Sen tug'ilgan Samarqand shahrida bir necha yuz ming kishi yashaydi. Men sening Toshkent Davlat sharqshunoslik institutida o'qiyotgan opang bilan tanishib olishga harakat qilaman. Sen tanishib olmoqchi bo'lgan o'qituvchimiz biz bilan har doim fors tilida so'zlashadi. Akam har kuni institutgacha boradigan beshinchi trolleybus bekati uyimiz yaqinida joylashgan. Senga kitobi juda yoqqan yozuvchining ismi mening esimdan chiqibdi. Akam ishlaydigan bu katta korxonada yaqinda qurilgan. Do'stim yashaydigan Yunusobod tumanida juda ko'plab yangi binolar qurilyapti. Tarkibida bir necha fakultet bo'lgan O'zbekiston Milliy universitetida bir necha ming talaba tahsil oladi.

Ikkinchi mashg'ulot

Aniqlovchi ergash gapli qo'shma gaplar tarkibida

ياي *yā-ye ešāre* ishlatilishi اشاره

Aniqlovchi ergash gapli qo'shma gaplar tarkibida bosh gapning aniqlanayotgan bo'lagidan so'ng urg'u olmaydigan *-i, ya'ni* ياي اشاره *yā-ye ešāre* ishlatilishi mumkin. Umumlashtirilgan holda ياي اشاره ning ishlatilish holatlarini quyidagicha ajratish mumkin:

ياي ishlatilishining asosiy holatlari. اشاره

1. Bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo'lak ot turkumiga oid bo'lib, boshqa biror-bir aniqlovchiga ega bo'lmasa ياي qabul qilishi mumkin:

mard-i ke piš-e to āmade ast barādar-e man ast – Sening oldingga kelgan kishi mening akamdır.

ketāb-i ke az ān xošat miyāyad xeyli jāleb ast – Senga yoqayotgan kitob juda qiziqarli.

dānešjuyān-i ke in ketābrā mixānand dar dānešgāh tahsil mikonand – Bu kitobni o‘qiyotgan talabalār universitetda tahsil oladılar.

2. Bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo‘lak bir yoki bir necha asliy sifatlar yordamida aniqlanib, izofiy birikma yoki izofiy zanjir hosil qilgan holatlarda ham *qabul qilishi mumkin*. Bunday holatlarda *qabul qilishi mumkin* ham *izofiy birikma yoki zanjirning oxiriga orttiriladi*:

doxtar-e zibāi ke ba au āšna šodi, hamklas men ast.
bā u āšnā šodi hamkelās-e man ast – Sen tanishgan chiroyli qiz mening sinfdoshim.

in pl بزگ قشنگي که به زیبای مرکز شهر افزوده است، تازه ساخته
in pol-e bozorg-e qašang-i ke bezibāi-ye markaz-e šahr afzude ast tāze sāxte šode ast – Shahar markazi husnini ochib yuborgan bu katta chiroyli ko‘prik yaqinda qurilgan.

Agar bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo‘lakka *qabul qilishi mumkin* ham *izofiy birikma yoki zanjirning oxiriga orttirilgan bo‘lsa*, mazkur aniqlovchi ergash gapli qo‘shma gap ohangi bir oz o‘zgaradi: *ke* – *ergashtiruvchi bog‘lovchisi* aniqlanayotgan bo‘lakka qo‘shib talaffuz etiladi va bosh gap va aniqlovchi ergash gap orasidagi kichik pauza *ke* – *ergashtiruvchi bog‘lovchisidan keyin qo‘yiladi*.

2. Bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo'lak atoqli ism (ism-shariflar, mamlakatlar, shaharlar va boshqalarning nomlari) bilan ifodalangan bo'lsa اشاره ياي orttirilmaydi:

1. Bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo'lak atoqli ism (ism-shariflar, mamlakatlar, shaharlar va boshqalarning nomlari) bilan ifodalangan bo'lsa اشاره ياي orttirilmaydi:

Ahmad ke hamkelās-e man ast zabān-e fārsirā xub midānad – Mening sinfdoshim bo'lgan Ahmad fors tilini yaxshi biladi.

شهر تاشکند که پایتخت ازبکستان است، شهر بسیار بزرگ و قشنگی

šahr-e Tāškand ke pāytaxt-e O'zbekestān ast šahr-e besyār bozorg-o yašang ast – O'zbekistonning poytaxti bo'lgan Toshkent shahri juda katta va chiroyli shahardir.

2. Bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo'lak kishilik olmoshidan iborat bo'lsa yoki unga egalik qo'shimchasi qo'shilgan bo'lsa u holda اشاره ياي orttirilmaydi.

šomā ke ṭayī de sal, fārsi yād mi – شما که طیّ ده سال، فارسی یاد می فیرید باید خوب از ازبکی به فارسی ترجمه کنید.

šomā ke tey-ye dah sāl fārsi yād migirid bāyad az ozbeki be fārsi xub tarjome konid – O'n yildan beri fors tilini o'rganayotgan sizlar o'zbek tilidan fors tiliga yaxshi tarjima qilishingiz kerak.

ketābam ke az ān xeyli xošetān āmad piš-e Farrox ast – Sizga juda yoqqan kitobim Farruxda.

3. Bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo'lak o'z qaratqichiga ega bo'lsa, ya'ni tegishlilik ma'nosiga ega izofiy birikma yoki zanjir hosil qilsa اشاره ياي orttirilmaydi:

دانشجویان دانشگاه که پیش من آمده اند، زبان فارسی یاد می گیرند.

dānešjuyān-e dānešgāh ke piš-e man āmadeand zabān-e fārsi yād migirand – Mening oldimga kelgan universitet talabalari fors tili o'rganadilar.

barādar-e برادر خودم را که در دانشگاه درس می‌خواند، امروز ندیدم.
xodrā ke dar dānešgāh dars mixānad emruz nadidam – Universitetda
o'qiydigan o'z akamni bugun ko'rmadim.

6-mashq. Chap ustundagi gaplarni o'ng ustundagi bosh gaplar bilan bitrga aniqlovchi ergash gap holatiga keltiring.

دانشجو به زبان فارسی، خوب حرف می‌زند.	دانشجو پیش من آمده است.
این دختر زیبا، دانشجوی سال اول دانشگاه دولتی خاورشناسی تاشکند است.	من با دختری زیبا آشنا شدم.
من از بزرگی عمارت تعجب می‌کنم.	در طبقه ی اول عمارت، مغازه ی پارچه فروشی است.
از زبان شیرین، خوشم می‌آید.	ما زبان شیرینی را یاد می‌گیریم.
کتاب بد نبود.	من اسم کتاب را فراموش کرده ام.
دانشجویان دانشگاه از زبان فارسی خوششان می‌آید.	دانشجویان دانشگاه پیش من آمده اند.
من کتاب های خود را روی میز گذاختم.	تو کتابهای مرا می‌خواهی بخوانی.
حسن، خوب فارسی حرف می‌زند.	ما با حسن رفیق هستیم.
کوه بلند پراز جنگل است.	ما هر روز بالای کوه بلند می‌رویم.
شهر تاشکند دارای بلوارها و باغچه های زیادی است.	شهر تاشکند مناظر طبیعی زیبایی دارد.
تو خوب فارسی حرف می‌زنی.	تو دانشجوی سال پنجم دانشگاه هستی.

7-mashq. Quyidagi gaplarni o'qituvchi orqasidan takrorlang va tarjima qiling.

دانشجویی که اینجا آمده است، خوب فارسی حرف می‌زند. دانشجویانی که زبان فارسی یاد می‌گیرند، باید بیشتر به زبان فارسی گفتگو کنند. دختری زیبایی که با او آشنا شدم، دانشجوی دانشگاه است. کسانی که در تاشکند زندگی می‌کنند، می‌دانند که در سر تا سر تاشکند، به سرعت عمارات و بناهای زیاد ساخته می‌شود. عمارات بزرگی که در طبقه‌ی اول آن، مغازه‌ی پارچه‌فروشی است، تازه ساخته شده است. رودخانه‌هایی که از شهر تاشکند می‌گذرد، به زیبایی آن می‌افزاید.

8-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

O'zbekiston poytaxti bo'lgan Toshkent shahrining atrofida bog'-rog'lar, ekinzor dalalar, uzumzorlar juda ko'p. Shaharning shimoliy-sharqiy tarafida joylashgan baland tog'lar yozda ham qor bilan qoplanib yotadi. Oxirgi yillarda jadal sur'atlar bilan ta'mirlanayotgan markaziy ko'chalar, parklar va imoratlar shahar husnini ochib yubormoqda. Bir necha sun'iy ko'l, yam-yashil o'tloqlar va ko'm-ko'k daraxtlari bo'lgan Alisher Navoiy nomli milliy bog' shahar markazida joylashgan. Yoz faslining oxirlari va kuz faslining boshlarida pishib yetiladigan paxta O'zbekistonimizning milliy ixtidoridir. Shaharning ichidan oqib o'tadigan bir necha kichik daryolar uning go'zalligini oshiradi. Siz ko'rib turgan bu bozor majmuasi ikki yil oldin umuman yo'q edi. Shahar markazida joylashgan Temuriylar tarixi davlat muzeyi va Toshkent shahar hokimligi kabi juda chiroyli va mahobatli binolar yaqinda qurib bitkazilgan. Biz siz bilan chiqqan avtobus temir yo'l shohbekatigacha boradi. Ular tushib qolgan metro bekatining nomi "Mustaqillik maydoni" edi.

Uchinchi mashg'ulot

Sifatning orttirma darajasi

Ma'lumki, sifatning orttirma darajasi asliy sifatlarga *ترین* *tarin* qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi va ma'lum tur yoki turkumdagi predmet va shaxslar orasidan eng kuchli sifat, xususiyatga ega bo'lganini ajratib ko'rsatish uchun ishlatiladi:

بزرگ *bozorg* – katta → بزرگترین *bozorgtarin* – eng katta.

زیبا *zibā* – chiroyli → زیباترین *zibātarin* – eng chiroyli.

Sifatning orttirma darajasi shaklini alohida holatda ishlatish mumkin emas, u doimo so'z birikmasi tarkibida ishlatiladi va ham aniqlovchi, ham aniqlanmish vazifalarini bajara oladi.

1. Aniqlovhchi vazifasini bajarayotgan sifatning orttirma darajasi shakli o'zi aniqlayotgan so'zdan oldin keladi va u bilan bitishuv yo'li orqali birikadi (izofiy birikmaga teskari). Aniqlanayotgan so'z birlik shakliga ham, ko'plik shakliga ham ega bo'lishi mumkin.

بزرگترین کتاب *bozorgtarin ketāb* – eng katta kitob.

بزرگترین کتابها *bozorgtarin ketābhā* – eng katta kitoblar.

Bu holatda sifatning orttirma darajasi predmet va hodisaga tegishli sifat yoki xususiyatning eng oliy, eng kuchli darajasiga ishora qiladi.

2. Aniqlanmish vazifasini bajarayotgan sifatning orttirma darajasi shakli o'z aniqlovchisi bilan izofa orqali bog'lanadi. Shuni ham esdan chiqarmaslik kerakki, mazkur aniqlovchi doimo ko'plik shaklida ishlatilishi lozim.

بزرگترین کتابها *bozorgtarin-e ketābhā* – Kitoblarning eng kattasi.

زیباترین دختران *zibātarin-e doxtarān* – Qizlarning eng chiroylisi.

این از بزرگترین کتابهای اوست. *in az bozorgtarin-e ketābhā-ye ust* – Bu uning kitoblarning eng kattasi.

بهترین آنها اینجاست. *behtarin-e ānhā injāst* – Ularning eng yaxshisi shu yerda.

Yuqorida keltirilgan misollardan ko‘rinib turibdiki, sifatning orttirma darajasi shakli o‘zidan keyin turgan aniqlovchi bilan izofa orqali bog‘langanida ana shu aniqlovchi ifodalayotgan predmet yoki hodisalar orasidan bir yoki bir nechtasini ajratib, taqqoslaganda qo‘llanadi. O‘zbek tiliga bunday birikmalar “...dan (ning) eng...” birikmasiga tegishli ot va sifatlarni qo‘yish orqali tarjima qilinadi. Kitoblarning eng kattasi, qizlardan eng chiroylisi va h.k.

Mazkur holatlardan ayrimlari alohida diqqatga sazovor. Ko‘rib turganimizdek, sifatning orttirma darajasi shakli o‘zidan keyin turgan so‘zlar bilan ham izofa yordamida, ham izofasiz, ya’ni bitishuv yo‘li bilan birikishi mumkin. Bunday holatlar izofa yozuvda ko‘rsatilmaganligi sababli matnni o‘qiyotgan paytda ma’lum qiyinchiliklar keltirib chiqaradi. Shuning uchun quyidagi eslatmalarga diqqat qiling:

1. Orttirma darajadagi sifatdan so‘ng kelgan so‘z birlik shaklida bo‘lsa, ular izofasiz, ya’ni bitishuv yo‘li bilan birikadi:

زیاترین خیابان *zibātarin xiyābān* – Eng chiroyli ko‘cha.

2. Orttirma darajadagi sifatdan so‘ng ko‘plik shaklidagi ot kelsa ular o‘zaro ham izofa yordamida, ham izofasiz birikishi mumkin. Izofa orqali bog‘langanida o‘zi aniqlab kelayotgan narsa va hodisani boshqalaridan ajratish ma’nosini ifodalaydi:

خیابان ها زیاترین *zibātarin xiyābānhā* – Eng chiroyli ko‘chalar.

خیابان ها زیاترین *zibātarin-e xiyābānhā* – Ko‘chalarning eng chiroylisi.

3. Sifatning orttirma darajasi ko‘pincha از یکی *yeki az*–“...dan biri” birikmasidan so‘ng ishlatiladi. Bunday holatlarda orttirma darajadagi sifatdan keyin keladigan ot, albatta, ko‘plik shakliga ega bo‘lishi lozim. Ular o‘zaro bitishuv yo‘li bilan, ya’ni izofasiz birikadi:

شهر تاشکند یکی از بزرگترین شهرهای آسیا است. *šahr-e tāškand yeki az bozorgtarin šahrhā-ye āsiyāst* – Toshkent shahri Osiyoning eng katta shaharlaridan biridir.

شهر تاشکند

شهر تاشکند یکی از بزرگترین شهرهای آسیا است. تاشکند، منظره‌ی طبیعی زیبایی دارد. شهر تاشکند، پارکهای بسیار بزرگ و سبز و خرم، مانند: پارک علیشیر نوایی، الفبیک، بابر و بلوارها و باغچه‌های زیبا دارد. چند رود کوچک از شهر تاشکند می‌گذرد و به زیبایی آن می‌افزاید. شهر تاشکند، دارای خیابان‌های وسیع، عمارات بلند و زیبا، پلهای قشنگ و میدان‌های وسیع می‌باشد. منظره‌ی تاشکند زود به زود تغییر می‌کند. محله‌های جدید به وجود می‌آید. خیابانها و ساختمانهای زیبا در تاشکند زیاد است. در این اواخر، شهر چنان با سرعت ساخته می‌شود که باعث تعجب مردم دنیاست. هر خارجی که به تاشکند می‌آید از بزرگی و زیبایی آن تعجب می‌کند و مخصوصاً وقتی که آنها می‌بینند که در هر کوچه و خیابانی و یا در سرتاسر ولایات بزرگ و وسیع با سرعت خانه می‌سازند تعجب آنها بیشتر می‌شود. اشخاصی که چند سال پیش به قسمت کهنه‌ی شهر رفته اند، می‌دانند که در آنجا کوچه‌های باریک و بُن بست، خانه‌های گاه گلی کهنه زیاد بود. ولی امروز این قسمت از شهر تاشکند، کاملاً قیافه‌ی خود را عوض کرده است. طی این مدت کوتاه، صدها عمارت و ده‌ها خیابان و کوچه‌ی جدید و وسیع و صاف ساخته شده است. این تغییرات، نه تنها در این بخش، بلکه در بخش‌های زیادی از شهر تاشکند انجام می‌گیرد. اگر به بخش‌های «ونس آباد»، «سیرگلی»، «صابر رحیم اف»، «سیرآباد» و «چیلان زار» بروید، همین منظره را خواهید دید. مخصوصاً مرکز شهر خیلی زیبا شده است. میدان استقلال، میدان امیر تیمور، فواره‌های قشنگ آن، عمارات مدرن اطراف میدان‌های مذکور، سازه‌ی اخیر کاملاً بازسازی و ترمیم شده که به زیبایی شهر تاشکند خیلی افزوده است. اینرا هم باید گفت که در تاشکند، بیش از دو و نیم میلیون نفر زندگی می‌کنند. برای اهالی همه نوع وسایل نقلیه هست.

يکي از مهمترين وسايل نقلیه شهر، مترو است. مترو تاشکند، يکي از زياترين متروهاي دنياست. و زیبایی و طراحی ویژه ای ایستگاه های مترو تاشکند، همیشه باعث تعجب و تحسین اهالی تاشکند و مهمانان شهر می گردد. در تاشکند، تاکسي شبانه روز کار می کند. دولت نیز کوشش می کند تعداد اتوبوس ها و اتوبوس های برقی و تراموا های ملرن و راحت را زیاد کند. در باره تاشکند، خیلی چیزها می شود گفت و باید هم گفت. ولي همه را نمی شود يك دفعه تعریف کرد. ما بعداً در این باره، باز هم صحبت خواهیم کرد.

9-mashq. Nuqtalar o'rniga chap ustundagi tegishli sifatlarning orttirma daraja shaklini qo'yib, jummalarni ko'chirib yozing va yozma tarjima qiling. Orttirma darajadagi sifatlarning o'zidan keyingi so'zlar bilan birikish usullariga e'tibor bering.

مهم - خوب	شهر تاشکند، يکي از شهرهاي آسيا است. زبان
وسیع - بزرگ	فارسي يکي از زبانهاي دنيا است. حسن يکي از
بلند - کوچک	دانشجویان کلاس ما است. این رودخانه يکي از
شیرین	رودخانه هاي ازبکستان است. این عمارت عمارات
زیبا	بخش ما است. من چند برادر دارم، آنها فقط هفت
	سال دارد. در تاشکند انواع وسايل نقلیه وجود دارد،
	آنها مترو است. شهر تاشکند، دارای میدان هاي زيادي
	است، آنها میدان استقلال است.

10-mashq. Nuqtalar o'rniga chap ustundagi tegishli so'z va so'z birikmalarining kerakli shaklini qo'yib, jummalarni ko'chirib yozing va yozma tarjima qiling.

افزودن	شهر تاشکند، يکي از بزرگترين شهرهاي است. شهر
شبانه روز	تاشکند دارای چند است. چند رود کوچک از شهر

رود كوچك - مهم آسيا-هوايي انواع وسايل نقليه جمعيت بلوارها و باغچه هاي زيادي	تاشكند مي گذرد و به زيبائي آن اين كارخانه ي بزرگ كار مي كند. اين بخش نوساز، داراي است. دولت، را در دسترس جمعيت تاشكند گذاشته است و مترو يكي از وسايل نقليه ي شهر تاشكند است. براي ... تاشكند هم نوع وسايل نقليه هست. باغچه هاي زيادي
--	---

11-mashq. Quyidagi jumialarni diktor orqasidan takrorlang va tarjima qiling.

تاشكند، يكي از بزرگترين شهرهاي آسيا است. رود «آمودريا»، يكي از بزرگترين رودهاي آسيايي مركزي است. مترو، يكي از مهمترين وسايل نقليه ي شهر تاشكند است. احمد، يكي از بهترين دوستان من است. زبان فارسي، يكي از شيرين ترين زبان هاي دنيا است. شهر سمرقند، يكي از زيباترين شهرهاي دنيا است.

12-mashq. Quyidagi jumalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Toshkent shahri Osiyoning eng katta shaharlaridan biridir. Toshkent Osiyodagi eng chiroyli shaharlardan biridir. Bu shaharda parklar, bog'lar, bulvarlar juda ko'p. Toshkentdan bir necha kichik daryolar oqib o'tadi va ular shaharning go'zalligini oshiradi. Toshkentning markazida keng xiyobonlar, baland va chiroyli imoratlar, keng maydonlar ko'p. Shaharning qiyofasi tez sur'atlar bilan o'zgarimoqda. Yangi turar-joy mavzolari paydo bo'lyapti, chiroyli imoratlar va ko'priklar qurilmoqda. Shaharning barcha yerlarida, ayniqsa, uning chetlarida qurilishlar bo'lyapti. Toshkentning eski shahar qismiga bir necha yil oldin kelgan kishilar bilishadiki, u yerda loydan qurilgan eski uylar, tor va boshi berk ko'chalar juda ko'p edi. Agar siz shu kunlarda eski shaharga borsangiz, uning qiyofasi bu qisqa muddat ichida butunlay

o'z g'arganini ko'rasiz. Bu yerda oxirgi yillarda yuzlab yangi imoratlar, o'nlab yangi va keng xiyobonlar qurildi va qurilyapti.

Toshkentda ikki yarim milliondan oshiq aholi yashaydi. Shuni ham aytish kerakki, transport vositalarining barcha turlari shahar aholisining xizmatidadir. Transport vositalari ichida eng muhimi metrodir. Toshkent metrosi dunyodagi eng chiroyli metrolardan biri. Har kuni zamonaviy va qulay avtobuslar, trolleybuslar va tramvaylar odamlarni manziliga yetkazadi. Toshkentda taksi kechayu kunduz ishlaydi.

To'rtinchi mashg'ulot

Aniqllovchi ergash gapning bosh gapdan keyin joylashishi

Yuqorida qayd etilganidek, aniqllovchi ergash gap, asosan, bosh gap tarkibidagi aniqlanayotgan bo'lakdan keyin, ya'ni bosh gap ichida joylashadi. Lekin ba'zi hollarda aniqllovchi ergash gap bosh gapdan keyin ham joylashishi mumkin:

bā ba دانشجویی صحبت می کردم که در دانشگاه ما درس می خواند.

dānešjui sohbat mikardam ke dar dānešgāh-e mā dars mixānad – Men universitetimizda o'qiydigan talaba bilan suhbatlashardim.

Aniqllovchi ergash gapning bosh gapdan keyin joylashish holatlari juda kam uchraydi, chunki e'tibor bergan bo'lsangiz, aniqlanayotgan bo'lak aniqllovchi ergash gapdan uzoqlashib ularni bir-biriga bog'lash mushkullashadi. Bu, ayniqsa, og'zaki nutq jarayonida ancha sezilarli bo'ladi. Agar aniqllovchi ergash gap bosh gap tarkibidagi ot kesimning ot qismi ma'nosini aniqlash, kengaytirish uchun xizmat qilsa, u faqat mana shunday tizimda, ya'ni bosh gapning orqasida turadi:

in hamān ketābist ke diruz همان کتابی است که دیروز خریدم.

xaridam – Bu men kecha xarid qilgan o'sha kitob.

Aniqllovchi ergash gap bosh gapdan keyin joylashgan holatlarida alohida talaffuz ohangi hamroh bo'ladi: aniqllovchi ergash gapga tegishli bo'lgan bo'lak ovozni bir oz ko'tarish yordamida butun jumla tarkibidan ajratiladi va bosh gapdan so'ng kichik pauza beriladi.

Shart-istak mayli shakllarining aniqlovchi ergash gapli qo'shma gaplar tarkibida ishlatilishi

Aniqlovchi ergash gapning kesimi shart-istak mayli shaklida ham kelishi mumkin. Shart-istak mayli shaklining ishlatilganligi aniqlovchi ergash gapdagi ish-harakatning bajarilishi mumkinligi, ehtimoligini ifodalaydi:

در این شهر زیبا، کمتر خیابانی هست که دارای درختان سبز و خرم نباشد.
dar in šahr-e zibā kamtar xiyābāni hast ke dārāye deraxtān-e sabz-o xorram nabāšad – Bu chiroyli shaharda bulvari bo'lmagan ko'chani deyarli uchratmaysan.

گفتگو

- احمد! تو تاشکند رفته ای؟
- بله، من تا کنون دو دفعه به تاشکند رفته ام. یکی در سال گذشته و یکی هم امسال، دو سه ماه پیش.
- می گویند تاشکند شهر خیلی زیبا و بزرگی است؟
- بله، تاشکند یکی از بزرگترین و زیباترین شهرهای آسیا است.
- مناظر طبیعی تاشکند چگونه است؟
- تاشکند، مناظر طبیعی بسیار زیبایی دارد. شهر تاشکند، پارکهای زیادی دارد. من فقط به پارکهای علی شیر نوابی، الفییک و باهر رفته ام. پارکهای دیگر هم هست که من ندیده ام. همچنین، کمتر خیابانی هست که دارای درختان سبز و خرم نباشد. تقریباً در هر کوچه و خیابان، باغ و یا باغچه هست.
- در باره ی ساختمان منازل و عمارات چه می توانی بگویی؟
- منازل، دبیرستانها، بیمارستانها و عمارات مختلف چنان با سرعت ساخته می شود که باعث تعجب است. مثلاً من دفعه ی اول، سال گذشته به

تاشکند رفتیم. از قسمت کهنه‌ی شهر دیدن کردم. در آن زمان، این قسمت شهر تاشکند، دارای خانه‌های کاهگلی و کوچه‌های باریک نسبتاً زیاد بود. اما این دفعه که رفتیم، آنقدر عمارات و بناهای مدرن و چند طبقه و خیابان‌های وسیع و صاف ساخته‌اند که من نتوانستم تشخیص بنهم، اینجا همانجایی است که سابق دیده بودم. یک محله‌ی بسیار وسیع و جدید به وجود آمده که دارای بازار بزرگ و قشنگ و خیابان‌ها و کوچه‌های وسیع است.

- فقط در همین محله، عمارات زیاد می‌سازند؟
- خیر، در همه‌ی محلات شهر تاشکند، امور ساختمانی ادامه دارد. مثلاً، در بخش‌های یولس‌آباد، سرگلی، چیلان‌زار و سایر قسمت‌های شهر تاشکند، عمارات به همین ترتیب و سرعت ساخته می‌شود.
- این همه عمارات برای چه ساخته می‌شود؟
- برای اینکه در شهر تاشکند، بیش از دو و نیم میلیون نفر زندگی می‌کنند و همه می‌خواهند در خانه‌های نوساز و مدرن زندگی کنند.
- در باره‌ی وسایل نقلیه‌ی شهر تاشکند چه می‌توانی بگویی؟
- در تاشکند انواع وسایل نقلیه وجود دارد. اتوبوسها و اتوبوسهای برقی و ترامواها و تاکسی‌ها و مترو در خدمت مردم است.
- مهمترین وسایل نقلیه‌ی شهر کدام است؟
- مهمترین وسایل نقلیه‌ی آن مترو- یعنی راه آهن زیرزمینی است.
- می‌گویند ایستگاه‌های متروی تاشکند خیلی زیباست؟
- بله، ایستگاه‌های متروی تاشکند خیلی زیبا است. طراحی و زیبایی آنها، همیشه باعث تعجب و حیرت اهالی تاشکند و مهمانان شهر می‌گردد. علاوه بر آن در تاشکند، تاکسی شبانه روز کار می‌کند.

- دیگر از زیبایی های تاشکند تعریف کن.
- می دانی حسن، در باره ی زیبایی های تاشکند، خیلی می شود گفت، ولی همی آمارا نمی شود یکدلمه گفت، بقیه را دلمه ی دیگر برای تو تعریف خواهم کرد.

Leksik izohlar

1. *čand* va چندین *čandin* gumon olmoshlari bir xil tarjima qilinadi. Lekin ular anglatayotgan ma'no'lar bir-biridan farq qiladi: *čand*-bir necha (ozgina); چندین *čandin*-“bir necha” (ancha, ko'p).

Masalan:

čand hezār – Bir necha ming (masalan, ikki, uch, besh ming va h.k.),

čandin hezār – Bir necha ming (masalan, yigirma, o'ttiz, yuz ming va h.k.).

2. “Boshqa” ma'nosini ifodalovchi دیگر *digar* va سایر *sāyer* so'zlari ko'plik shaklidagi otlar bilan turli usullarda birikadi: دیگر *digar* so'zi otdan so'ng kelib u bilan izofa orqali bog'lanadi; سایر *sāyer* so'zi ham ot bilan izofa yordamida birikadi, ammo undan oldin joylashadi:

دیگر دانشجویان *dānešjuyān-e digar*

بشقا طالباتر *sāyer-e dānešjuyān* – boshqa talabalar

13-mashq. Chap ustundagi jummalarni aniqlovchi ergash gaplar holatiga keltirib, o'ng ustundagi bosh gaplarning ajratib ko'rsatilgan bo'laklarini aniqlang. Aniqlovchi ergash gaplarni bosh gapdan so'ng joylashtiring.

ما در باره ی این دانشجو، دیشب صحبت کردیم.	این پسر <u>دانشجو</u> است.
این استاد به ما درس دستور زبان فارسی می دهد.	این مرد، <u>دانشیار</u> است.
ما در این خانه زندگی می کنیم.	این <u>خانه</u> است.

استاد با دانشجو صحبت
می‌کند.

این محله جدید، دارای ده ها خیابان و کوچه است.
اینجا يك محله ي جديد به
وجود آمده است.

14-mashq. Nuqtalar o‘rniga chap ustundagi tegishli so‘z va so‘z birikmalarini kerakli shaklga solib qo‘ying va ko‘chirib yozib, tarjima qiling.

برادر کوچکم که ۵ سال دارد... می‌رود. شما	مستقل - سینما -
غمی خواهید امشب... بروید؟ در... جنگ، برادر بزرگم	زمان
در کارخانه‌ی ماشین سازی کار می‌کرد. خانواده‌ی ما	راه آهن -
آپارتمان جداگانه و... دارد. این... تازه ساخته شده	کودکستان

است.

15-mashq. O‘qituvchi ketidan takrorlab, tarjima qiling.

این همان کلاهی است که دیروز خریدم. اینجا سینمایی است که تازه ساخته شده است. او در خانه‌ی زندگی می‌کند که تازه ساخته شده است. ما زبانی یاد می‌گیریم که از زیبایی آن، همه تعجب می‌کنند. در تاشکند، کمتر خیابانی هست که دارای درختان سبز و خرم نباشد. این همان راه آهنی است که برایت تعریف کرده‌ام.

16-mashq. Quyidagi so‘z va so‘z birikmalarining sinonimlarini topib qator qilib yozing.

زمان، سایر دانشجویان، راه آهن زیر زمینی

17-mashq. Quyidagi jumlar tarkibidagi **va** **sa'ir** so'zlari ishtirok etgan izofiy birikmalarni tegishli tartibda bir-biri bilan almashtiring.

نه تنها در این محله، بلکه در سایر محلات تاشکند هم ساختمان سازی می کنند. از دانشجویان کلاس ما، فقط حسن هیجده سال دارد، سایر دانشجویان از بیست تا بیست و پنج سال دارند. نه تنها این عمارت، بلکه عمارات دیگر این خیابان تازه هم، بیش از ۴ طبقه دارند. پسر عموم که چند ماه است در تاشکند زندگی می کند، فقط پارك علي شیر نوایی را دیده و به پارك هاي دیگر هنوز نرفته است. تو باید نه تنها از این ایستگاه، بلکه از سایر ایستگاه های مترو هم دیدن کنی.

18-mashq. Jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Men yaqinda qurilgan uyda yashayman. 8-10 yil oldin bu yerda atigi 5-6 yangi bino bor edi, hozir esa bu tumanda o'nlab katta va kichik ko'chalar, yuzlab yangi binolar qurilgan va qurilyapti. Ayniqsa, turar joy binolari, maktablar, kasalxonalar, bolalar bog'chalari juda tez sur'atda qurilyapti (aynan: shunchalik tez qurilyaptiki, u taajjub va hayratga sabab bo'lmoqda). Bizning uyimiz ro'parasiga yaqinda katta magazin qurildi. Bizning uyimiz tumanimizning eng katta va chiroyli imoratlaridan biri bo'lgan ko'p qavatli binoda joylashgan. Bu uy to'qqiz qavatdan iborat. Toshkentda, shuningdek, to'rt, besh, o'n ikki va o'n olti qavatli turar joy binolari ham juda ko'p. Shaharning markaziy qismida park va bog'lar ham juda ko'p. Toshkentda yam-yashil daraxtlari bo'lmagan ko'cha deyarli yo'q. Turar joy binolari va ko'p qavatli imoratlarning atroflarida ham daraxtlar va bog'chalar juda ko'p.

Kechä dam olish kuni edi. Men o'zimning eng yaxshi do'stlarimni uyimizga taklif qildim. Hasan anchadan beri biznikiga kelmagan edi. Oldingi safar bundan uch yil oldin kelgan edi. Mana shu uch yil ichida ko'chamiz shunchalik o'zgarib ketdiki, Hasan hatto uni taniy olmadi.

Uyimiz to'qqiz qavatli binoning to'rtinchi qavatida joylashgan. Derazamizdan katta magazin, avtobus bekati, metro bekati, katta ko'm-ko'k park ko'rinib turadi. Menga o'zim yashaydigan mahalla juda yoqadi.

O'N TO'RTINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Gap tarkibida ega va kesimning moslashuvi

Jumla tarkibida kesim ega bilan shaxs-sonda moslashadi. Bunday moslashuv ega jonli predmetlar, ayniqsa, inson nomlarini bildiruvchi otlar bilan ifodalangan bo'lsa, albatta, amalga oshirilishi shart. Ega birlikda bo'lsa – kesim ham birlikda, ega ko'plikda bo'lsa – kesim ham ko'plik shakliga ega bo'lishi lozim. Masalan:

دانشجو کتاب می خواند. *dānešju ketāb mixānad* – Talaba kitob o'qiyapti.

دانشجویان کتاب می خوانند. *dānešjuyān ketāb mixānand* – Talabalar kitob o'qiyaptilar.

Gapning egasi shaklan birlikda, ammo ma'no jihatidan ko'plikni ifodalovchi jamlanma otdan iborat bo'lgan holatlarda ham kesim ko'plik shaklida qo'llaniladi. Masalan: مردم *mardom* – “xalq” so'zi doimo ko'plik shaklidagi kesim bilan moslashadi:

در خیابان مردم زیاد بودند. *dar xiyābān mardom ziyād budand* – Ko'chada odam(lar) ko'p edi.

Agar gapning egasi jonsiz predmetlar, hatto, insondan boshqa jonlilarning nomlarini bildiruvchi otlarning ko'plik shakli bilan ifodalangan bo'lsa, shaxs-sondagi moslashuv ko'pincha amalga oshmaydi – kesim birlik shaklida ishlatiladi:

در کشور ما کارخانه های بزرگ، زیاد ساخته می شود. *dar kešvar-e ma kārkhānehā-ye bozorg ziyād sāxte mišavad* – Bizning mamlakatimizda katta korxonalar ko'plab qurilyapti.

فواره ها در مرکز پارک قرار دارد. *fāvvehā dar markaz-e pārk yarār dārad* – Fontanlar park markazida joylashgan.

Mazkur holatlarda kesim ko'plik shaklida ham qo'llanishi mumkin, lekin bu juda kam uchraydi.

Eslatma. “Bir necha”, “bir qancha” ma’nolarini ifodalovchi چند

ĉand va چندین *ĉandin* gumon olmoshlari yoki miqdor sonlar bilan birikma tashkil qilgan soʻzlar shaklan birlikda boʻlsa ham ma’no jihatidan koʻplik shaklidagi otlarga teng turadi va ega vazifasini bajarganda kesim bilan tegishli usulda moslashadi:

ĉand dānešju vāred-e otāy šodand – چند دانشجو وارد اطاق شدند.

Bir necha talaba xonaga kirdi.

do ketāb-e loyat māl-e man ast – Ikkita کتاب لغت مال من است.
lugʻat meniki.

1-mashq. Nuqtalar oʻrniga chap ustundagi tegishli soʻzlarning kerakli shaklini qoʻyib, koʻchirib yozing va tarjima qiling:

بین- موزه	امشب به سینما می‌رویم تا... تازه ای بینیم.
میدان ورزش	دانشجویان کلاس ما دو نفر هستند که بهتر از
غمایشگاه کشاورزی	دیگران، فارسی حرف می‌زنند. بین عماراتی که تازه
بچشم خوردن	ساخته شده است، عمارت بزرگ دانشگاه در
تماشاچی	سالن این سینما بیش از هزار نفر تماشاچی....
وقت کردن	“پنجه کار” چندین هزار نفر تماشاچی را در خود جا
جا گرفتن	می‌دهد. همه... از این فیلم بسیار خوششان آمد. در
فیلم – جهان	تاشکند... بسیار است و من وقت نکرده ام همی
	آمارا بینم. متأسفانه من... هنوز مرکز غمایشگاه های
	بین المللی تاشکند را بینم. فردا می‌خواهم به... بروم.

2-mashq. Quyidagi soʻzlarning sinonimlarini topib, qator qilib yozing.

جهان، بین، مختلف، اکنون، برنامه، وقت

3-mashq. Qavs ichidagi fe'llarni tegishli zamon va shaxs-son shaklida ishlatib jummalarni ko'chiring va yozma tarjima qiling.

دیروز، برادران و خواهرانم به خانه‌ی من (آمدن). گلّه‌ی گوسفندان از ییلاق (بر گشتن). نزدیک خانه‌ی ما چند مغازه‌ی جدید (ساخته شد). کتابهای درسی و تمام لوازم درسی را روی میز (گذاشتن). دو نفر کارگر، مشغول تعمیر اطاق (شدن). فصل زمستان، موسم انواع ورزشهای زمستانی (رسیدن). شاگردان دیگر در باره‌ی فصل بهار چه می‌توانند (گفتن)? اطاق های هتل به انواع و اقسام مبلمان (مجهز شدن). از تاشکند، چند رود کوچک (گذشتن) و به زیبایی شهر (افزودن). اعضای گروه ما، دیروز به سینما (رفتن) و فیلم تازه (دیدن).

4-mashq. Jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Bahor yilning eng go'zal fasli. Tabiat qishki uyqudan uyg'onadi. Yerdagi qorlar, daryolar, ko'llardagi muzlar eriydi. Qushlar issiq o'lkalardan qaytib kelishadi. Daraxtlar va gullarning kurtaklari bo'rtib, ochiladi. Atrof yam-yashil barg va rango-rang gullarga to'ladi. Dehqonlar dalalarda bahorgi ishlarga kirishadilar: yer haydaydilar, ariqlarni tozalaydilar, sekin-asta bahorgi ekinlarni ekadilar. Bahor faslining oxirlarida turli sabzavotlar va mevalar pishib yetiladi. Odamlar yozgi kiyimlarni kiyadilar. O'zbekistonda bahor faslini "fasllar kelinchagi" deb atashadi.

Ikkinchi mashg'ulot

Masdar

Masdar bir vaqtning o'zida ham fe'llik, ham ismiy so'z turkumlariga xos bo'lgan belgilarga ega fe'l shaklidir. Grammatik qo'llanmalarda masdar, asosan, fe'lning noaniq shakli yoki infinitiv atamaları bilan nomlanadi. Masdar muayyan ish-harakatni nomlaydi xolos. Uning bajarilayotgan zamoni yoki mayli, bajaruvchisining shaxs-soni haqida ma'lumot bera olmaydi. Shu

sababli ham uni ham fe'ning noaniq shakli, ham harakat nomi shaklida ishlatish mumkin: آمدن *āmadan* – kelmoq yoki kelish.

خواندن *xāndan* – o'qimoq yoki o'qish va h.k.

Demak, masdar gap tarkibida fe'lga va ismiy so'z turkumlariga xos bo'lgan vazifalarni bajarishi mumkin va shunga ko'ra uning xususiyatlarini quyidagi guruhlariga ajratamiz:

1. Masdarning ismiy xususiyatlari.
2. Masdarning fe'liy xususiyatlari.

Masdarning ismiy xususiyatlari

1. Masdar gap tarkibida ega, vositali va vositasiz to'ldiruvchi, hol, ot-kesimning ot qismi vazifalarini bajarishi mumkin. Masalan:

خواندن براي من آسان است. *xāndan barāye man āsān ast* – O'qish menga oson. (*ega*)

خواندن را یاد گرفتم. *xāndanrā yād gereftam* – O'qishni o'rganib oldim. (*vositasiz to'ldiruvchi*)

او به خواندن مشغول شد. *u be xāndan mašyul šod* – U o'qish bilan mashg'ul bo'ldi. (*vositali to'ldiruvchi*)

کار من خواندن است. *kār-e man xāndan ast* – Mening ishim o'qish. (*ot kesimning ot qismi*).

من براي خواندن اینجا آمدم. *man barāye xāndan injā āmadam* – Men bu yerga o'qish uchun keldim (*maqsad holi*) va h.k.

2. Masdar jumla tarkibida ismiy so'z turkumlari, masalan, ot va sifatarga xos bo'lgan xususiyatlarni namoyon qilib, izofiy birikma yoki zanjirlarning ham aniqlanmishi, ham aniqlovchisi bo'lib kela oladi, egalik qo'shimchalarini qabul qila oladi, ko'rsatish olmoshlari va ba'zi boshqa olmoshlar bilan birikma hosil qila oladi. Masalan:

آمدن شما خیلی بجاست. *āmadan-e šomā xeyli bejāst* – Kelganingiz juda soz bo'ldi. (*izofiy birikmaning aniqlanmishi*)

وقت رفتن هنوز نرسیده است. *vaqt-e raftan hanuz naraside ast* – Hali ketish vaqti bo'lgani yo'q. (*izofiy birikmaning aniqlovchisi*)

از خواندندش خیلی خوشم می آید. *az xādanaš xeyli xošam miyāyad*
O'qishi menga juda yoqadi. (*egalik qo'shimchasi*)

این آمدن او خیلی بجاست. *in āmadan-e u xeyli bejāst* – Uning bu kelishi juda o'rinli bo'ldi. (*ko'rsatish olmoshi bilan birikma*)

Masdarning fe'liy xususiyatlari

Masdarning fe'liy xususiyatlari masdarli birikmalar tarkibida namoyon bo'lishi mumkin. Masdarli birikmalar quyidagi tartibda tuziladi:

Masdar birikmaning eng oxirida, ya'ni xuddi gapning kesimi kabi joylashadi, birikmaning boshqa a'zolari masdarga tobe bo'ladi. Bu tobelik grammatik jihatdan old va ort ko'makchilar bilan ifodalanishi mumkin hamda masdar va tobe so'zlar orasida boshqaruv munosabatlari vujudga keladi. Bunday masdarli birikmalarni bemalol gap kesimining ikkinchi darajali bo'laklarni boshqarish holatlari bilan tenglashtirish mumkin. Demak, masdar masdarli birikmalar tarkibida fe'liy xususiyat namoyon qilib, fe'lning zamon, mayl va shaxs-soni ma'lum shakllari bajaradigan sintaktik vazifaga o'xshash vazifani bajaradi:

چه بدتر در کرم تاخیر کردن چه بهتر گرسنه را سیر کردن

(ناصر خسرو)

če badtar dar karam tā'xir kardan,

če behtar gorosnerā sir kardan

Xayrli ishni qilishda kech qolishdan yomonroq nima bor,

Qorni och odamni to'ydirishdan xayrliroq nima bor.

(Nosir Xusrav)

یای لیاقت *yā-ye leyāyat*

Masdarlarga *-i*, ya'ni *یای لیاقت *yā-ye leyāyat** qo'shimchasi qo'shish orqali kelasi zamon sifatdoshlari yasash mumkin. Sifatdoshlarning bu turi ba'zi grammatik qo'llanma va darsliklarda muqarrarlik sifatdoshlari atamasi bilan ham nomlanadi. *یای لیاقت*

yordamida yasalgan mazkur sifatdoshlar tegishli ish-harakatning bajarilishi lozimligi, shartligi va, umuman, uning bajarilishi kelasi zamonga qaratilganiga ishora qiladi:

ديدني *didani* – ko'rsa bo'ladigan, ko'rishlik (ديدن *didan* – “ko'rmoq” masdaridan)

خوردني *xordani* – yesa bo'ladigan, yeyishlik (خوردن *xordan* – “yemoq”, “ichmoq” masdaridan) va h.k.

Sifatdoshlarning bu ma'nolari ular gap tarkibida ot kesimning ot qismi vazifasini bajarayotganida yaqqol namoyon bo'ladi:

این فیلم خیلی دیدنی است. *in film xeyli didanist* – Bu film juda ko'rishlik (ko'rishga arziydi).

حرفهای او خیلی شنیدنی بود. *harfhā-ye u xeyli šenidani bud* – Uning so'zlariga quloq solsa bo'lardi (eshitishlik edi).

ما رفتنی هستیم. *mā raftani hastim* – Biz ketishimiz kerak (ketadiganmiz).

Kelasi zamon muqarrarlik sifatdoshlari, sifatdoshlarning boshqa turlari kabi, ismiy so'z turkumlariga xos vazifalarni hech qanday cheklanishsiz bajaraveradi. Ularning bunday imkoniyatlari fe'llik xususiyatlarining susayib, ismiy so'z turkumlari qatoridan o'rin olishlariga sabab bo'ladi. Kelasi zamon muqarrarlik sifatdoshlari:

a) asliy va nisbiy sifatlar kabi aniqlovchi vazifasini bajaradi: او در باره‌ی این فیلم دیدنی، خیلی تعریف کرد. *u dar bāre-ye in film-e didani xeyli ta'rif kard* – U ko'rishga arzigulik film haqida juda ko'p gapirdi.

b) دیدنی‌های شهر تاشکند، جلب توجه می‌کند. *didanihā-ye šahr-e tāškand jalb-e tavajjoh mikonad* – Toshkent shahrining diqqatga sazovor joylari e'tiborni o'ziga jalb qiladi.

Quyidagi sifatlar, asosan, ot turkumiga oid so'zlar sifatida ishlatiladi:

نو‌شیدنی *nušidani* – ichimlik (نو‌شیدن *nušidan* – ichmoq)

پوشیدنی *pušidani* – kiyimlik (پوشیدن *pušidan* – kiymoq)

خوردنی *xordani* – yegulik (خوردن *xordan* – yemoq)

روستی *rostani* – o'simlik (رستن *rostan* – o'smoq)

شهر تاشکند

(ادامه)

دفعه‌ی پیش به شما قول داده بودم که تعریف شهر تاشکند را ادامه خواهم داد. باید گفت، بین ساختمانهای که در تاشکند ساخته می‌شود، ساختمانهای فرهنگی خیلی به چشم می‌خورد. در هر محله، ساختمانهای چند طبقه‌ای برای دبستان و دبیرستان ساخته شده و می‌شود. علاوه بر آن در تاشکند، سینما و سالن‌های تاترها هم خیلی زیاد است. در سالن‌های سینماها، مخصوصاً سینمای «علی شیر نوایی» بیش از هزار نفر جا می‌گیرند. کاخ‌های هنر در هر ناحیه‌ی تاشکند وجود دارد و آنجا بیشتر برنامه‌های کنسرت انجام می‌گیرد. مثلاً در کاخ‌های هنر "خلیقلر دوستلیگی" و "ترکستان"، دسته‌های هنری و آوازخوانان معروف برنامه‌های خود را نمایش می‌دهند. البته نباید از نظر دور داشت که به موازات ساختن منازل مسکونی، بهداشت عمومی را فراموش نمی‌کنند. بیمارستان‌های مخصوص امراض مختلف، درمانگاه‌های مدرن و داروخانه‌ها برای حفاظت و تحکیم تندرستی مردم خدمت می‌کنند.

تعداد میدانهای ورزشی تاشکند در سال‌های اخیر خیلی افزایش یافته است. میدان‌های ورزشی تازه، زیاد ساخته شده است و میدان‌ها و سالن‌های ورزشی موجود، تعمیر و ترمیم شده است. مثلاً طی دو سال اخیر در تاشکند، چند میدان تنیس بازی روباز و سرپوشیده ساخته شده که در آنها مسابقات بین المللی برگزار می‌شود.

در تاشکند، موزه هم خیلی زیاد است. من فقط چند موزه دیده ام که برای نام می برم. موزه های تاریخ تیموریان، تاریخ ازبکستان، آثار هنرهای زیبا و آثار هنرهای سنتی خیلی دیدنی است. ولی تعداد موزه ها در تاشکند، خیلی بیش از اینهاست و من وقت نکرده ام همه را ببینم. دیدنی ها و زیباییهای شهر تاشکند زیاد است. مثلاً میدان های استقلال و امیر تیمور و غیره، خیلی چیزهای جالب دارد. با چنین جاهای دیدنی تاشکند، در صحبت های آینده آشنا خواهیم شد.

Leksik izohlar

1. “Biror-bir ishni qilishga ulgurmaslik” ma’nosini ifodalash uchun fors tilida وقت نکردن *vaqt nakardan* fe’li ishlatiladi. Asosiy fe’l mazkur fe’ldan so’ng aorist shaklida ishlatiladi:

man hanuz vaqt nakardeam be in muze beravam – Men hali bu muzeyga borishga ulgurmadim.

2. گردیدن *gardidan* va نمودن *namudan* fe’llarining ko’makchi fe’l o’rinda ishlatilishi.

Murakkab fe’llar tarkibidagi کردن *kardan* va شدن *šodan* ko’makchi fe’llari o’zlariga sinonim bo’lgan نمودن *namudan* va گردیدن *gardidan* fe’llari bilan almashtirilishi mumkin. Bunday o’zgarish murakkab fe’lning ma’nosiga ta’sir qilmaydi:

آغاز کردن *āyāz kardan* – boshlamoq

آغاز نمودن *āyāz nemudan* – boshlamoq

آغاز شدن *āyāz šodan* – boshlanmoq

آغاز گردیدن *āyāz gardidan* – boshlanmoq

Murakkab fe'llar tarkibidagi کردن va شدن ko'makchi fe'llarining نمودن va گردیدن fe'llari bilan almashtirilishi kitobiy uslubda ko'proq uchraydi.

5-mashq. Quyidagi obrazli va ibratli maqollarni yod oling.

پراهن دریدن نیست. *čāre-ye joz pirāhan daridan nist* – Iloji yo'q, hech narsa qilib bo'lmaydi (aynan: ko'ylak yirtishdan boshqa chora yo'q).

از زمین تا آسمان فرق دارد. *az zamin tā āsmān farq dārad* – Yer bilan osmoncha farq bor.

ضرب المثل

شیندن کي بود مانند دیدن! *šenidan key bud mānand-e didan* – Yuz marta eshitgandan bir marta ko'rgan yaxshi (aynan: Eshitish qachon ko'rishga o'xshagan).

6-mashq. Qavs ichida berilgan masdarlarni tegishli shaklda ishlatib, jumalarni ko'chirib yozing va tarjima qiling.

دوستم چند ماه است که خانه گرفته است و من هنوز وقت نکرده ام پیش او (رفتن). چطور شد که تو هنوز وقت نکرده ای به موزه‌ی تاریخ (رفتن)؟ ما هنوز وقت نکرده‌ایم به پارک «بایر» (رفتن). من هنوز وقت نکرده ام این کتاب را (خواندن). متأسفانه تو هنوز وقت نکرده ای به نامه‌ی دوست (جواب دادن).

7-mashq. Quyidagi jumalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Biz ham yangi filmni ko'rishga ulguranimiz yo'q. Uyimiz yaqinida katta stadion qurib bitkazildi, lekin men va oilamizning boshqa vakillari ham u yerga borishga ulgurmadik. Afsuski, biz haligacha siznikiga borishga va yangi uyingizni ko'rishga vaqt topa

olmadik. Qanday qilib haligacha bu ko'rgazmani tomosha qilishga ulgurmading?

8-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Yaqinda ko'chamizda qurib bitkazilgan imoratlar orasida Madaniyat saroyining katta chiroyli binosi ko'zga tashlanib turibdi. Bu Toshkent shahridagi eng katta madaniyat saroylaridan biridir. Uning zaliga mingdan oshiq tomoshabin sig'adi. Bugun kechqurun biz u yerga yangi konsertni tomosha qilgani boramiz. Madaniyat saroyidan tashqari bizning tumanimizda yaqinda yangi stadion ham qurildi. Men hali u yerga borishga ulgurmading, lekin bu stadiona borgan o'rtoqlarim uning haqida juda ko'p so'zlab berdilar. Men bu stadion Markaziy Osiyodagi eng zamonaviy sport majmuasi va unga 50 ming tomoshabin sig'adi deb eshitdim.

Davlatimiz madaniyat muassasalari bilan bir qatorda sog'liqni saqlashni ham unutmaydi. Shahrimizning har bir tumanida turli kasalliklarga mo'ljallangan kasalxonalar, poliklinikalar, dorixonalar mavjud. Oxirgi yillarda ko'plab yangi zamonaviy kasalxonalar qurilyapti, mavjud davolash muassasalari ta'mirlanyapti va zamonaviy dastgoh va uskunalar bilan jihozlayapti. Masalan, akam yaqinda qurilgan yangi kasalxonada ishlaydi. Bu Toshkentdagi eng katta kasalxonalardan biri.

Toshkentda muzeylar juda ko'p. Afsuski, men hali ularning hammasini ko'rib chiqishga ulgurmading. Lekin men ko'rib, tomosha qilgan muzeylarning hammasi menga yoqdi.

Toshkent shahrida diqqatga sazovor joylar juda ko'p. Ularning hammasini qisqa muddat ichida ko'rib chiqib bo'lmaydi. Masalan, Xalqaro ko'rgazmalar markazini ko'rib chiqishga kamida bir kun kerak. Men u yerga ikki marta bo'rganman va shu kunlarda o'rtoqlarim bilan yana boraman.

Uchinchi mashg'ulot

گفتگو

— تو دیروز قول دادی بقیه‌ی چیزهای دیدنی تاشکند را برایم تعریف کنی.

آیا به قول خود وفا می‌کنی؟

- بله، من دیروز قول دادم و اینک حاضرم به قول خود وفا کنم.
- در تاشکند، دیگر چه چیزهای نوي می‌سازند؟
- بین ساختمانهای نوساز، بناهای دبستان و دبیرستان خیلی به چشم می‌خورد. در هر خیابانی به يك یا چند بنای دو طبقه ای بر می‌خورد که برای دبستان و دبیرستان ساخته شده است.
- مگر بناهای دبستان و دبیرستان با منازل مسکونی فرق دارد؟
- بله، فرق دارد. بناهای دبستان و دبیرستان نوساز، طبقات بیشتری دارد و حال آنکه بناهای مسکونی معمولاً چهار طبقه است. مهم این است که شکل ساختمان آنها نیز با هم فرق دارد.
- راستی، بگو بینم تو ورزشگاه جدید را دیدی؟ می‌گویند خیلی زیبا و مدرن است؟
- بله، درست می‌گویند. این ورزشگاه، تازه ساخته شده و خیلی زیبا و مدرن است و برای هر نوع ورزش، وسائل و امکانات فراوان دارد، مثلاً برای فوتبال، بسکتبال، تنیس و غیره.
- کدامیک از موزه‌های تاشکند را دیدی؟
- تاشکند، موزه‌های زیاد دارد. من فقط توانستم موزه‌های تاریخ تیموریان، آثار هنرهای زیبا و موزه‌ی تاریخ ازبکستان را ببینم.
- مرکز نمایشگاه‌های بین‌المللی را دیدی؟
- مگر می‌شود به تاشکند رفت و آنجا را ندید؟
- از این نمایشگاه برایم تعریف کن.

- براي تعريف مركز نمايشگاه هاي بين المللي تاشكند كه از بزرگترين و بهترين نمايشگاه هاي آسياي مركزي است، وقت زيادي لازم است. يکروز ديگر براي تعريف مي کتم.
- بسيار خوب.

9-mashq. Nuqtalar o'miga chap ustundagi tegishli so'z va so'z birikmalarini tegishli shaklda qo'ying va jummalarni ko'chirib yozib, tarjima qiling.

من... از مركز نمايشگاه هاي بين المللي تاشكند	برخوردن - به شكل
براي شما تعريف كنم. امروز بايد به موزه ي... يا	فوتبال
موزه ي... بروم. شكل بناهاي كارخانهجات با	حاضر بودن - بنا
منازل مسكوني... درهر محله ي تازه ساز، به چند	فرق داشتن - بسكتبال
خانه طبقه اي كه براي دبيران ساخته	تاريخ
شده است... اين دو عمارت با هم... برادرم	از زمين تا آسمان
از... خوشش نمي آيد، از... خوشش مي آيد.	فرق داشتن
اين... تازه ساخته شده است. ترجمه ي ما با	آثار هنرهاي زيبا
ترجمه ي شما....	

10-mashq. O'zingiz tug'ilib o'sgan shahar haqida yozma hikoya tayyorlang.

11-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Toshkentning yangi qurilgan imoratlari orasida o'rta maktablar binolari ko'zga tashlanib turadi. Har bir mahallada maktab uchun qurilgan binolarni uchratasiz. Bu binolar turar-joy binolaridan shakli bilan farq qiladi. Maktab binolari asosan 3-4 qavatli, turar-joy binolari esa besh va undan ko'proq qavatli bo'ladi.

Men bugun O'zbekiston tarixi muzeyiga borishga tayyorman. Men bu muzeyda juda ko'p qiziqarli narsalar (ko'rishga arziydigan narsalar) bor deb eshitganman. Hasan bu muzeyni ko'rgan. U menga bu muzeyni ko'rib chiqib, xalqimiz tarixi juda boy va qiziqarli ekaniga yana bir bor ishonдим, deb aytdi.

O'N BESHINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

O'tgan zamon shart-istak mayli

(ماضي التزامي *māzi-ye eltezāmi*)

Shart-istak mayli ikkita zamon shakliga ega: hozirgi-kelasi zamon (aorist) va o'tgan zamon. Aorist haqida oldingi mashg'ulotlarda ma'lumot berilgan edi. Shart-istak maylining o'tgan zamon shaklini yasash uchun tegishli fe'lining o'tgan zamon sifatdoshiga بودن *budan* ko'makchi fe'lining aorist shakli biriktiriladi. Masalan رفتن *raftan*-bormoq, ketmoq fe'lidan o'tgan zamon shart-istak mayli shakli quyidagicha yasaladi:

Birlik

رفتم *rafte bāšam* – borgan bo'lsam

رفتید *rafte bāšī* – borgan bo'lsang

رفتند *rafte bāšad* – borgan bo'lsa

Ko'plik

رفتیم *rafte bāšim* – borgan bo'lsak

رفتید *rafte bāšid* – borgan bo'lsangiz

رفتند *rafte bāšand* – borgan bo'lsalar

O'tgan zamon shart-istak maylining bo'lishli shaklida urg'u har ikkala qismning oxirgi bo'g'iniga tushadi: رفتم *rafte bāšám*.

O'tgan zamon shart-istak maylining bo'lishsiz shakli asosiy fe'l, ya'ni sifatdoshga نه na inkor yuklamasini qo'shish orqali yasaladi:

Birlik

نرفته باشم *naraftē bāšam* – bormagan bo‘lsam

نرفته باشي *naraftē bāši* – bormagan bo‘lsang

نرفته باشد *naraftē bāšad* – bormagan bo‘lsa

Ko‘plik

نرفته باشيم *naraftē bāšim* – bormagan bo‘lsak

نرفته باشيد *naraftē bāšid* – bormagan bo‘lsangiz

نرفته باشند *naraftē bāšand* – bormagan bo‘lsalar

Bo‘lishsiz shaklda asosiy urg‘u نه *na* inkor yuklamasiga tushadi:

نرفته باشم *naraftē bāšam* va h.k.

O‘tgan zamon shart-istak mayli ish-harakatning o‘tgan zamonda bajarilganligining ehtimolligi, gumonligi va mumkinligiga ishora qiladi. Mazkur ma’nolarni ifodalash uchun o‘tgan zamon shart-istak mayli shakli

شاید *šāyad*-ehtimol, shoyad, bo‘lsa kerak

ممکن است *momken ast*-mumkin

ممکن نیست *momken nist*-mumkin emas

احتمال می‌رود *ehtimāl miravad*-ehtimol

احتمال نمی‌رود *ehtimāl nemiravad*-bo‘lmasa kerak kabi modal so‘z va birikmalardan so‘ng ishlatiladi. Masalan:

شاید آنها پیش تو آمده باشند *šāyad ānhā piš-e to āmade bāšand* –

Ular sening oldingga kelgan bo‘lsalar kerak.

ممکن است او این کتاب را خوانده باشد *momken ast u in ketābrā xānde bāšad* – U bu kitobni o‘qigan bo‘lsa kerak (bo‘lishi mumkin).

ممکن نیست ما این فیلم را دیده باشیم *momken nist mā in filmrā dide*

bāšim – Biz bu filmni ko‘rgan bo‘lishimiz mumkin emas (bo‘lmasak kerak).

ehtemāl miravad ostād-e mā āmade bāšad – Ehtimol o‘qituvchimiz kelgan bo‘lsa kerak.

ehtemāl nemiravad dustam xāne rafte bāšad – Do‘stim uyiga ketgan bo‘lmasa kerak.

Agar ish-harakat kelasi zamonga oid bo‘lsa bu modal so‘z va birikmalardan so‘ng aorist ishlatiladi:

šāyad ānhā piš-e to biyāyand – Ular sening oldingga ketsalar kerak.

momken ast u in ketābrā bexānad – U bu kitobni o‘qisa kerak.

momken nist mā in filmrā bebinim – Biz bu filmni ko‘rishimiz mumkin emas (ko‘rmasak kerak).

ehtemāl miravad ostād-e mā biyāyand – O‘qituvchimiz kelsa kerak (kelishi mumkin).

ehtemāl nemiravad dustam be xāne beravad – Do‘stim uyiga ketmasa kerak.

Eslatma. *dāštan* “ega bo‘lmoq” fe‘lining o‘tgan zamon shart-istak mayli shakli aorist o‘rnida ham ishlatiladi. Masalan:

a) maqsad ergash gaplarda: *in ketābrā emruz xāndam to fardā vaqt-e āzād dāšte bāšam* – Ertaga bo‘sh vaqtim bo‘lishi uchun bu kitobni bugun o‘qidim.

b) kelasi zamonga yo‘nalgan shart ergash gaplarda:

agar pul dāšte bāšid in ketābrā bexarid – Agar pulingiz bo‘lsa bu kitobni sotib oling.

c) modal fe‘l va modal so‘zlardan so‘ng:

mixāham in ketābrā dāšte bāšam – Bu kitob menda bo‘lishini istayman.

mitavāni fe‘lan in ketābrā dāšte bāši – Hozircha bu kitob senda bo‘la tursin.

u bāyad in ketābrā dāšte bāšad – Unda bu kitob bo‘lishi kerak (shart).

1-mashq. O‘qing va o‘zbek tiliga yozma tarjima qiling.

اورا كجا ديدى؟ ممكن است در دانشگاه ملاقات کرده باشى؟ اورا كجا
مى بينى؟ ممكن است در دانشگاه ملاقات بكنى؟ من نمى دانم چرا دوستم نتوانست
امشب پيش من بيايد، شايد به كسى وعده ي ملاقات داده باشد. كتاب
كجاست؟ ممكن است روي ميز گذاشته باشم. ممكن است او گوجه فرنگى را در
بازار خريده باشد. ممكن است او گوجه فرنگى را از مغازه بخرد. احتمال مى رود
كه برادرم چند سال پيش با او آشنا شده باشد. احتمال مى رود دوستم فردا يا
پس فردا با او آشنا بشود. مگر ممكن است كه او پيشنهادت را قبول نكرده
باشد؟ مگر ممكن است كه او پيشنهادت را قبول نكند؟ شايد مادرت از اين خبر
خوشحال بشود. شايد مادرت از اين خبر خوشحال شده باشد. ممكن است
قهوه دوست نداشته باشى، پس چايى بخور. ممكن نيست كه او با شما خدا
حافظى نكرده باشد. ممكن نيست كه او با شما خدا حافظى نكند. اگر پول
داشته باشم، اين ئنگ قشنگ را براي مادرم مى خرم. اگر اين كتاب را
لازم داشتي، به من بگو، من براي تو از كتابخانه مى گيرم.

2-mashq. Qavs ichida berilgan fe‘llarni tegishli zamon shart-istak mayli shaklida (bo‘lishli yoki bo‘lishsiz) ishlatib va jumalarni ko‘chirib yozib, tarjima qiling.

شاید تو اورا دیروز (ملاقات کردن). ممکن است، من فردا اورا (ملاقات کردن). ممکن است او دیشب به کسی وعده‌ی ملاقات (دادن) و (توانستن) پیش من بیاید. شاید او پول (داشتن) و (توانستن) این کتاب را بخرد. ممکن نیست که حسن دو سال در ایران زندگی کرده باشد ولی پلو (خوردن). احتمال نمی‌رود که تو از این خبر خوشحال (شدن). برای اینکه آدم اشتها (داشتن)، باید بیشتر گردش بکند. ممکن است، دوستم این کتاب را (داشتن)، آن وقت من از او می‌گیرم و به تو می‌دهم. شاید تو گوجه فرنگی (دوست داشتن). احتمال نمی‌رود استاد دیروز از جواب شما (راضی شدن). شاید آنها پیشنهادت را بعد ها (قبول کردن). شاید آنها مدتی پیش، پیشنهادش را (قبول کردن). من اگر فردا پول (داشتن)، به مغازه می‌روم و این کنگ را می‌خرم. شما می‌توانید گوجه فرنگی از مغازه (خریدن). اگر شما پس فردا کتاب لغت را (لازم داشتن)، من می‌توانم به شما بدهم. ممکن است او دیشب قهوه (خوردن). ممکن است او دیشب با دوستش (ملاقات کردن).

3-mashq. Quyidagi jumalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Uni ertaga universitetda uchratsam kerak. U seni bugun ko'rgan bo'lsa kerak. Hozir uning puli bo'lmasa kerak. Do'stim uni kecha oshxonada ko'rgan bo'lsa kerak. U biz bilan uchrashishga va'da bera olmasa kerak. U siz bilan xayrlashmagan bo'lishi mumkin emas. Agar puling bo'lsa, singlingga bu guldonna sotib ol. Ular bu xabardan xursand bo'lgan bo'lsalar kerak. Uning qahva ichishi yoki ichmasligi ma'lum emas. Agar ishtahangiz bo'lmasa, avval ozgina sayr qiling va keyin oshxonaga boring. Men pomidorni juda yaxshi ko'raman. Unga bu chiroyli grafın yoqqan bo'lsa kerak. Senga palov yoqqan bo'lsa kerak. Sen bu uchrashuvdan xursand bo'lmasang kerak.

4-mashq. Quyidagi maqol va she'ni yodlang.

ضرب المثل

لفل مین که ریز است، بشکن بین چه تیز است!

felfel mabin ke riz ast beşkan bebin çe tiz ast – Kichkina demang bizni, ko'tarib uramiz sizni (aynan: garimdorini mayda deb qarama, sindirib tatib ko'r, qanchalik o'tkir(achchiq)).

شعر

نخوابد تا سحر بیچاره مادر	برای اینکه شب راحت بخوابی
شود از خود بدر بیچاره مادر	اگر يك ربع ساعت دیر آبی
ز مادر بیشتر بیچاره مادر	نیند هیچ کس زحمت به دنیا

(ایرج میرزا)

Ikkinchi mashg'ulot

neşastan نشستن, *istādan* ایستادن va *xābidan* خوابیدن

fe'llarining xususiyatlari

neşastan (نشین *neşin*), *istādan* (ایست *ist*) va *xābidan* (خواب *xāb*) fe'llari ikki xil yo'nalishli ma'nolarga ega: birinchisi ish-harakat, jarayonni ko'rsatadi, ikkinchisi holat, vaziyatga ishora qiladi:

neşastan – o'tirmoq (joyga); o'tirmoq (joyda).

istādan – to'xtamoq; turmoq (joyda).

xābidan – yotmoq (joyga); uxlamoq, yotmoq (joyda).

Bu fe'llar anglatayotgan ma'no ularning zamon shakli va matn bo'lagining umumiy ma'nosiga bog'liq bo'ladi:

1. Agar bu fe'llar o'tgan zamon natijali va uzoq o'tgan zamon shakllarida ishlatilsa, faqat holatni ifodalaydi. Qizig'i shundaki, o'tgan zamon natijali fe'li shakli hozirgi, ayni paytdagi holatni, uzoq o'tgan zamon fe'li shakli esa o'tgan zamonga oid holatni ifodalaydi:

من نشسته ام *man nešasteam* – Men o‘tiribman.

من نشسته بودم *man nešaste budam* – Men o‘tirgan edim.

2. Qolgan zamon va mayl shakllari matn mazmuniga qarab ham ish-harakat, ham holatni ifodalashi mumkin:

من هر روز اینجا می نشیمن. *man har ruz injā minešinam* – Men har kuni shu yerda o‘tiraman.

من معمولاً پهلوی من می نشستی. *to ma‘mulan pahluy-e man minešasti* – Sen odatda mening yonimda o‘tirarding.

اینجا بایستید. *injā beistid* – Shu yerda to‘xtang; Shu yerda turing va h.k.

Demak:

1. Ish-harakat, jarayon ma‘nolarini ifodalash uchun نشستن *nešastan*, خوایدن *xābīdan* va ایستادن *istādan* fe‘llarini o‘tgan zamon natijali va uzoq o‘tgan zamon shakllaridan boshqa zamon va mayl shakllarida ishlatish lozim: Men har kuni sening yoningda o‘tiraman *man har ruz pahluy-e to minešinam*, Ertaga sening yoningda o‘tiraman فردا پهلوی تو می نشیمن (خواهم نشست). *fardā pahluy-e to minešinam (xāham nešast)*; Men sening yoningda o‘tirdim *man pahluy-e to nešastam*, Men odatda sening yoningda o‘tirardim من معمولاً پهلوی تو می نشستم. *man ma‘mulan pahluy-e to minešastam*, Mening yonimda o‘tir *pahluy-e man benešir*, U mening yonimda o‘tirs *kerak* شاید او پهلوی من بنشیند. *šāyad u pahluy-e man benešinad*.

2. Holatni yoki vaziyatni ifodalash uchun zikr etilgan fe‘llarning istalgan zamon va mayl shakllarini ishlatish mumkin. Ammo shuni ham unutmaslik lozimki:

a) bu fe‘llarning o‘tgan zamon natijali va uzoq o‘tgan zamon shakllari ma‘lum paytdagi holatni ifodalaydi:

man nešasteam – Men o'tiribman. (*hozir, ayni paytda*).

vaqtike šomā vaqtiki ke šma varda ataq šdid, men pišt miz nešte budam – Siz xonaga kirganiǵizda men stol ortida o'tirgan edim. (*o'tgan zamondagi ma'lum paytda*).

b) aniq mayldagi zamon shakllarining qolganlarida ishlatilgan mazkur fe'llar ma'lum paytga bog'lanmagan yo, umuman, bo'lib o'tgan, yoki vaqti-vaqti bilan qaytarilib turuvchi holat yoxud vaziyatni ifodalaydi:

man har ruz injā minešinam – Men har kuni shu yerda o'tiraman.

man ma'mulan pahluy-e to minešastam – Men odatda sening yoningda o'tirardim va h.k.

5-mashq. Quyidagi jummalarni o'qing va o'zbek tiliga yozma tarjima qiling.

دانشجو روبروي استاد نشسته است و به او جواب مي دهد. معمولاً حسن در کلاس پهلوي من مي نشيند، ولي امروز جايش خالي است. ما دور ميز نشسته ايم و ناهار مي خوريم. يزشك روبروي ييمار نشست و پرسيد: احوال شما چطور است؟ بچه ها دور ميز نشسته بودند و كتاب مي خواندند. اگر مادرتان خوابيده است، او را بيدار نكنيد. پدرم ديشب خيلي دير خوابيد و اينك هنوز از خواب بيدار نشده است. دانشجويان در راهرو ايستاده اند و ميگاز مي كشند. اتوبوس شماره ي يك، جلو عمارت دانشگاه مي ايستد. وقتي كه من وارد اطاق شدم، شما جلو پنجره ايستاده بوديد و به بيرون نگاه مي كرديد.

6-mashq. Qavs ichida berilgan fe'llarni tegishli shaklga soling va jummalarni ko'chirib yozib, o'zbek tiliga tarjima qiling.

پلرم سر ميز (نشستن) و ناھار مي خورد. دوستم جلوي پنجره (ايستادن) و سيگار مي کشد. من هر روز در کتابخانه، پلوي حسن (نشستن) و با هم درس زبان فارسي را حاضر مي کتيم. وقتي که من وارد اطاق شدم، تمام افراد خانواده دور ميز (نشستن) و شام مي خوردند. وقتي که تو به دانشگاه آمدي، همدي دانشجويان کلاس ما در راهرو (ايستادن) و سيگار مي کشيدند. وقتي که مادر وارد اطاق شد، بچه ها (خوابيدن). اين اتوبوس، نزديک دانشگاه (ايستادن). تو هرروز چه ساعتي (خوابيدن)؟ خواهرت ديشب کي (خوابيدن)؟

7-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Hozir sizning ro'parangizda kim o'tiribdi? Nega nonushta stoliga o'tirmayapsiz? U yo'lakda turibdi va chekyapti. Bu avtobus universitet yonida to'xtaydi. Biz do'stlarimiz bilan o'tiribmiz va suhbatlashyapmiz. Akam mening yonimda turibdi va menga qarayapti. Sening oldingga kelganimda uxlayotgan eding. Kecha biz juda kech yotdik va bugun ertalab soat 8 da uyg'ondik. Sen xonaga kirganningda oilamiz a'zolarining hammasi stol atrofida o'tirgan va tushlik qilayotgan edi. U odatda mening yonimda o'tiradi, ammo bugun uning joyi bo'sh. Singlim odatda soat 8 gacha uxlaydi. Tanaffus paytida biz ko'pincha yo'lakda turib sigaret chekamiz.

Uchinchi mashg'ulot

عيادت از دوست مريض

ديروز به دانشگاه رفتم. ديدم دانشجويان کلاس ما در راهرو ايستاده اند و صحبت مي کنند، ولي حبيب در ميان آنها نيست. پس از آنکه زنگ کلاس را زدند و ما وارد کلاس شديم و سر جاي خود نشستيم، باز هم حبيب نبود. او معمولاً پلوي من مي نشيند، ولي ديروز جايش خالي بود. نگران شدم، از رفقا پرسيدم، کي (چه کسي) مي داند، چرا امروز حبيب به دانشگاه نيامده است؟

ئىكەن است ناخوش شده باشد؟ حسن گفت: او بيمار است و اينك در بيمارستان خوابيده است. تعجب كردم. چند روز پيش او را سالم ديده بودم و هيچ اظهار ناخوشي نمي كرد. از حسن پرسيدم: چه مريضى اى دارد؟ حسن جواب داد: ديشب به خاله ي او تلفن كردم، برادرش به من گفت: حبيب را به بيمارستان برده اند. به طوري كه پزشك مي گويد: «آپانديسيت» دارد و بايد عمل بشود. به رلفا گفتم: كي (چه وقت) به عيادت حبيب بروم؟ پس از مشورت قرار گذاشتيم روز چهار شنبه، ساعت چهار و نيم با هم به ديدن او به بيمارستان بروم.

اتفاقاً همان روز چهارشنبه، كمك هزينه ي تحصيلي گرفته بوديم و پول همراهمان بود و مي توانستيم هر قدر كه بخواهيم خرج كنيم. براي حبيب، شيريني و شوكولات و دسته گل خريده و به بيمارستان رفتيم. پس از آنكه دانستيم حبيب در کدام بخش و اطاق خوابيده است، پيش او رفتيم.

8-mashq. Quyidagi ruboiyni yod oling.

رباعي

آبادي ملك عالم از رنجبر است
 آسايش نوع آدم از رنجبر است
 آن علم كه عالمان به آن فخر كنند
 بر مردم ديگر، آن هم از رنجبر است
 (لاهوري)

9-mashq. Nuqtalar o'miga chap ustundagi tegishli so'z va so'z birikmalarining kerakli shaklini qo'yib, jummalarni ko'chirib yozing va o'zbek tiliga tarjima qiling.

مرض - قرار گذاشتن - سالم - بیمارستان - تلفن کردن - ناخوش شدن - اتفاقاً - مشورت کردن - پزشک کمک هزینه‌ی تحصیلی ناراحت شدن شیرینی	دیشب به دوستم حسن... و دانستم که او مریض شده است. من تعجب کردم، زیرا چند روز پیش که او را دیده بودم، کاملاً... بود. من از این خبر... پرسیدم چه... دارد. جواب داد: پزشک می‌گوید که «آپاندیسیت» دارد و باید او را به... برد و عمل کرد. من به هادی تلفن کردم و به او خبر دادم که حسن... ما... و... که به عیادت حسن بروم... چند روز پیش... گرفته بودم و پول داشتم. من پیشنهاد کردم که برای حسن... بخرم. هادی گفت: بهتر است یک دسته گل بخرم، زیرا ممکن است که... به حسن اجازه ندهد که شیرینی بخورد.
---	---

10-mashq. Quyidagi so'zlarning sinonimlarini toping va alohida qatorga yozing.

بیمارستان - ناخوشی - مریض - خوشحال

11-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Kecha kechqurun do'stim Hasan kasal bo'lib qolganini bildim. Men Ahmadga telefon qildim va unga do'stimiz Hasanning kasal bo'lib qolganini aytdim. U juda hayron bo'ldi, chunki bir necha kun oldin Hasanni ko'rgan va u soppa-sog' edi. Biz Hasanning otanasiga telefon qildik. Ular bizga Hasanni kasalxonaga olib ketishganini aytdi. Biz: "Hasanning kasali qanday?", deb so'radik (qanday kasali bor). Ular javob berishdi: "Doktor Hasan ko'richak bo'libdi (ko'richagi bor) dedi. Ertaga ko'richakni kesishsa (operatsiya qilishsa) kerak".

Biz Ahmad bilan maslahatlashdik va payshanba kuni Hasanni ko'rishga borishga kelishib oldik. Chorshanba kuni biz stipendiya olamiz va pulimiz bo'ladi. Biz Hasanga shokolat va bir dasta gul sotib olamiz deb kelishdik.

To'rtinchi mashg'ulot

گفتگو

- احمد! تو نیمی دانی چرا حسن امروز سر درس نیامده است؟
- مگر تو اطلاع نداری؟ حسن مریض شده و در بیمارستان بستری است.
- چطور؟ چه شد؟ من او را دو روز پیش، یعنی روز شبه دیده بودم که کاملاً سالم بود.؟!
- بله، روز شبه حسن سالم بود، ولی دیروز یکشنبه ناگهان حالش بد شد و آمبولانس او را به بیمارستان برد. احتمال می‌رود «آپالديسیت» داشته باشد و عمل شود.
- این خبر را از چه کسی گرفته ای؟
- دیشب به خانهای حسن تلفن کردم که مادرش این خبر را به من داد.
- پس ما باید به عیادت حسن برویم. تو چه می‌گویی؟
- بله، حتماً باید برویم. ولی به نظرم بهتر است که فردا برویم.
- چرا؟ مگر امروز وقت نداری؟
- نه، چرا؟ وقت دارم، ولی فردا کمک هزینه‌ی تحصیلی می‌گیرم و پول زیادی خواهیم داشت. می‌توانیم شیرینی یا شکولات یا دسته گل بخریم که دست عالی باشیم.
- درست است، ولی اول باید بدانیم که پزشک اجازه می‌دهد حسن شیرینی بخورد.
- من امشب دو باره به مادر حسن تلفن می‌کنم و از ایشان در باره‌ی شیرینی می‌پرسم.

- خیلی خوب. پس قرار می‌گذاریم که فردا بعد از ظهر برای عیادت
حسن برویم.

- باشد، خدا حافظ!

-خدا نگهدار!

Leksik izohlar

1. *hāl-e kasi bad šodan* birikmasi biror kishining ahvoli yomon, ya'ni kasal bo'lib qolganini ifodalash uchun ishlatiladi:

hālaš bad šod – Ahvoli yomon (og'ir) bo'lib qoldi.

2. “Biror narsadan xabar topmoq, xabardor bo'lmoq” ma'nolarini ifodalash uchun fors tilida خبر گرفتن *xabar gereftan*, اطلاع یافتن *ettelā' yāftan* va داشتن *dānestan* fe'llarini ishlatish mumkin; اطلاع داشتن *ettelā' dāstan* fe'li “biror narsani bilmoq” ma'nosini ifodalaydi:

ettelā' dāri u kojāst? – Xabaring bormi (bilasanmi), u qayerda?

Beshinchi mashg'ulot

عیادت از دوست مریض

(ادامه)

حبیب در یکی از اطاقهای طبقه‌ی دوم بیمارستان بستری بود. وارد اتاق شدیم. اطاقی بود روشن و تمیز. این اتاق دو تختخواب داشت. رختخوابِ حبیب از دو پتوی پشمی با ملافه‌ی سفید و دو بالش با روبالشهای سفید و تمیز تشک عبارت بود. حوله‌ی تمیزی از گوشه‌ی تختخواب آویزان بود. وقتی که

حبیب مارا دید، خوشحال شد. هیلیم می خواهد از جای خود برخیزد. مانع شدم. گفتیم: مگر جای عمل تو درد نمی کند و به تو اجازه می دهند که بعد از عمل، برخیزی و حرکت کنی؟ گفت: بله، عمل «آپاندیسیت» خیلی آسان است و پزشک اجازه می دهد حرکت نمایم. من، بعد از شش ساعت، توانستم حرکت کنم و راه بروم و به مرل خود تلفن کنم و حالا جای عملم درد نمی کند. ما هلوی او در کنار تخت خواب نشستم و صحبت کردم و به او پیشنهاد کردم، اگر دوا یا چیزی لازم داشته باشد، ما می توانیم بخریم و برایش بیاوریم. او تشکر کرد و در جواب گفت: این بیمارستان، داروخانه ی بزرگی دارد که هر نوع دارو در آن پیدا می شود. علاوه بر این، هر بخش هم دارای داروخانه ی کوچکی است که داروهای لازم را دارد و هیچ نیازی به خرید دارو از بیرون نیست. تقریباً نیم ساعت نزد حبیب بودم، پس خدا حافظی کرده، بلند شدم. در این وقت، حبیب هم از تخت خواب برخاست و پالتوی مخصوص بیماران را به دوش خود انداخت و ما را تا انتهای راهروی بخش خود مشایعت کرد. در آنجا، یکبار دیگر با او خدا حافظی نمودم و آرزو کردم که هر چه زودتر خوب بشود.

Leksik izohlar

Erkin og'zaki suhbat chog'ida سالم بودن *sālem budan-sog'lom*
 خوب bo'lmoq, behbudi yāftan-tuzalmoq fe'llari o'rniğa يافتن، بهبودی
 بودن *xub budan* va شدن خوب *xub šodan* fe'llari ishlatilishi mumkin:

حالت چگونه است؟ - مرسی خوبم. - *hālaš četour ast?-mersi, xubam* -
 Ahvoling qalay?-Rahmat, yaxshiman (sog'man).

u saxt mariz او سخت مریض بود و حالا هم هنوز خوب نشده است.
bud va hālā ham hanuz xub našode ast – U qattiq kasal edi va hozir ham tuzalgani yo‘q.

12-mashq. Nuqtalar o‘rniga chap ustundagi tegishli so‘z va so‘z birikmalarining kerakli shaklini qo‘yib, jummalarni ko‘chirib yozing va o‘zbek tiliga tarjima qiling.

مشورت کردن	از رفقا شنیدم که حبیب بیمار شده است و در
بستری بودن	بیمارستان.... ما... و قرار گذاشتیم به عیادت حبیب
ملاطه – دیشب	بروم. یکشنبه با هم به... رفتیم. دالستیم حبیب در کدام
تختخواب	طاق.... وارد اتاق شدیم، دیدم اطاقی... و روشن است.
حواله – بالش	دو... دارد. رختخواب حبیب از پتوی پشمی با... سفید
خواهیدن	و دو... با روبالش های تمیز عبارتست است.... تمیزی از
تمیز – عمل	گوشه‌ی تختخواب آویزان است. همسایه‌ی حبیب، مانند او
بلند شدن	«آپاندیسیت» داشت و هر دوی آنها باید بعد از... ده
حرکت کردن	روز بستری بشوند. وقتی که حبیب ما را دید... و
خوشحال شدن	خواست.... ولی ما... و گفتیم که بهتر است حرکت
مانع شدن	نکند. حبیب گفت: بزشک به من اجازه می دهد که... و
تلفن کردن	راه بروم. من حتی شش ساعت بعد از عمل، توانستم به
دارو – داروخانه	مرل.... ما به حبیب گفتیم اگر تو... لازم داشته باشی،
بیمارستان	بگو ما می خریم و برای تو می آوریم. جواب داد: هیچ...
دوا (دارو)	لازم نیست، زیرا که بیمارستان دارای چند... می باشد و
خوب شدن	هیچ احتیاج به خرید دارو از بیرون نیست. ما تقریباً یک
	ساعت نزد حبیب بودیم و بعد آرزو کردم که هر چه

13-mashq. Quyidagi so'zlarning sinonimlarini topib yozing.

داروخانه - دوا - تلفن کردن - دانستن - مشاهبت کردن

14-mashq. Quyidagi jummalarni o'zbek tiliga yozma tarjima qiling.

Kecha biz kasal bo'lib qolgan va kasalxonada yotgan o'rtog'imiz Hasanni ko'rishga bordik. Biz palataga kirdik. Xona top-toza va yorug' edi. U yerda ikkita krovat bor edi. Hasanning krovatida jun odeyal, top-toza oq choyshab va oppoq jildli ikkita yostiq bor edi. Krovatning bosh tarafiga top-toza oq sochiq ilib qo'yilgan edi.

Hasan bizni ko'rib xursand bo'ldi. U o'rimdan turmoqchi bo'lgan edi, biz turgani qo'ymadik (to'sqinlik qildik) va Hasanga yaxshisi harakat qilmagani ma'qulligini aytdik. Hasan javob berdi: "Doktor menga turishga va yurishga ruxsat beradi. Men uyga telefon qilaman va bir oz yuraman".

Biz Hasanga taklif qildik: "Agar senga dorilar kerak bo'lsa, biz xarid qilib, keltirib bera olamiz". Hasan bizga tashakkur aytib dedi: "Kasalxonada dorixonona bor va bu dorixonada har xil dorilar bor".

Biz Hasanning oldida bir soat bo'ldik. Keyin unga tezroq sog'ayib ketishini tilab, xayrlashdik.

Oltinchi mashg'ulot

گفتگو

- احمد! سلام! شنيدم كه حسن مريض شده و در بيمارستان بستري است. تو به عيادت او رفتي؟
- بله، فرخ. ما ديروز براي عيادت حسن به بيمارستان رفتيم.
- چند نفر بوديد؟ چيزي براي حسن برديد؟

- من با عادل رفتم. دیروز ما کمک هزینه‌ی تحصیلی گرفته بودیم و توانستیم قدری شیرینی و دسته گل بخریم.
- حسن در کدام قسمت بیمارستان بستری است؟
- حسن در بخش جراحی بیمارستان مرکزی خوابیده است!
- حسن، عمل شده است یا نه؟
- بله، حسن را همان روز یکشنبه عمل کرده اند. دیروز حالش خوب بود و از دیدن ما خیلی خوشحال شد. می‌خواست به استقبال ما برخیزد، ولی ما مانع شدیم.
- مگر حسن آنقدر خوب شده است که می‌تواند از جای خود برخیزد؟ جای عمل او درد نمی‌کند؟
- خیر، حسن گفت که عمل «آپاندیسیت» خیلی آسان است و پزشک همان فردای عمل به او اجازه داد که حرکت کند.
- رختخواب حسن چطور بود؟
- رختخواب از دو پتوی پشمی، ملافه‌ی سفید، دو بالش با روبالشیهای سفید و تمیز و تشک عبارت بود. بالای تختخوابش، حوله‌ی سفیدی آویزان بود.
- حسن، دارو یا کمکی لازم نداشت؟
- نه، ما به او پیشنهاد کردیم، دارو بخریم و برایش بیاوریم، ولی حسن گفت که بیمارستان، داروخانه دارد و آنجا انواع و اقسام دارو هست.
- چقدر پیش حسن بودید؟
- ما تقریباً نیم ساعت پیش او بودیم. بعد خدا حافظی کرده بلند شدیم. در این وقت حسن هم از تختخواب برخواست و پالتوی مخصوص بیمارستان را

به دوش الداخه مارا تا آخر راهرو بدرقه كرد. آنجا يك بار ديگر با او خدا حافظي كردم و آرزو كردم كه هر چه زودتر خوب بشود.

Leksik izohlar

مانع شدن *māne' šodan* fe'li ma'lum bir ish-harakatni bajarishga halaqit berish, to'sqinlik qilishni ifodalash uchun ishlatiladi. Ana shu ish-harakatni ifodalovchi fe'l *مانع شدن* fe'lidan so'ng aorist shaklida ishlatiladi.

مشايعت کردن *mošāye'at kardan* va *بدرقه کردن* *badraye kardan* fe'llari bir-biriga sinonim bo'lib, "kuzatib qo'ymoq" ma'nosini anglatadi.

آرزو کردن *ārzu kardan*, *آرزو داشتن* *ārzu dāštan* fe'llari "kimgadir nimanidir tilamoq" ma'nosini ifodalash uchun ishlatiladi va undan keyin keladigan fe'l aorist shaklida qo'yilishi lozim.

O'N OLTINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Arabiy o'zlashmalar

Fors tilining lug'at tarkibida kelib chiqishi jihatidan eroniy bo'lgan so'zlar bilan bir qatorda chet tillaridan o'zlashgan so'zlar ham salmoqli miqdorni tashkil etadi. Mazkur o'zlashmalarning katta qismi arabiy so'zlardan iborat bo'lib, asosan, ular ismiy so'z turkumlariga oid birliklardir. Arabiy o'zlashmalarni sof eroniy so'zlardan ajratib olish ancha oson, chunki arab tilidagi so'zlar, asosan, o'ziga xos morfologik shakllar-boblar ko'rinishiga ega bo'ladi.

Arabiy o'zlashmalarning tuzilishi va shakllarini tushunib olish uchun, avval, arab tilining ba'zi o'ziga xosliklari bilan tanishish zarur. Quyida arab tilining ana shu jihatlari yoritiladi.

Arab tilida so'z o'zagi va uning xususiyatlari

O'zak so'zning lig'aviy ma'noga ega bo'lgan eng kichik va bo'linmas qismidir. Arab tilidagi ko'pchilik so'zlarning o'zagi undosh tovushli birikmadan iborat bo'ladi. Mazkur undosh tovushlar so'z o'zagi qaysi shakl, ya'ni bobga solinishidan qat'iy nazar, doimo saqlanadi. Boshqacha qilib aytganda ular so'z poydevorini tashkil etadi.

Lekin shuni ham hisobga olish kerakki, hech qaysi so'z faqat o'zak undoshlarining o'zidagina iborat bo'lmaydi. Har bir so'z o'zakdagi uch undoshdan tashqari u yoki bu unli tovushlarni, ba'zan esa qo'shimcha undoshlarni ham o'z ichiga oladi. Unli tovushlar va qo'shimcha undoshlar tarkibi so'zning qaysi bobga tegishli ekani bilan belgilanadi. Masalan, کتاب o'zagidan quyidagi so'zlar yasalishi mumkin:

کتاب *ketāb* – kitob, کاتب *kāteb* – kotib, مکتوب *maktub* – xat,
مکاتبة *mokātebe* – yozishma va h.k. علم o'zagidan: علم *'elm* – ilm,

عالم *‘ālem* – olim, معلوم *ma‘lum* – ma‘lum, تعليم *ta‘lim* – ta‘lim, معلم *mo‘allem* – muallim, اعلام *e‘lām* – e‘lon va h.k.

Bunday arabiy o‘zlashmalar o‘zbek tilida ham juda ko‘plab uchraydi.

Demak, so‘z o‘zagining u yoki bu o‘zgarishi arab tilining fe‘l boblari qoliplari bilan tartibga solib boriladi. Quyida ana shu boblar bilan tanishishni boshlaymiz.

Fe‘l boblari

Arab tilidagi so‘zlarning aksariyati fe‘liy o‘zaklardan yasalgan bo‘ladi, ya‘ni fe‘l turli ismiy so‘z turkumlariga, ravishlarga oid so‘zlarning yasalishi uchun asos bo‘ladi. Masalan, yuqorida keltirilgan so‘zlar كَتَبَ *kataba* – yozmoq va عَلِمَ *‘alama* – bilmoq, o‘rganmoq fe‘llaridan yasalgan.

Arab tilidagi fe‘llar kerakli ma‘nolarni ifodalashi uchun o‘ziga xos qoliplar-fe‘l boblariga solib ishlatiladi. Hammasi bo‘lib arab tilida 15ta fe‘l bobi mavjud, lekin ular ichida 9 tasi, ya‘ni I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, X boblar ko‘proq qo‘llaniladi. Har bir bob o‘zining maxsus qoliplariga (paradigmalari) va tegishli ma‘no yo‘nalishlariga ega.

Fors tiliga aynan ana shu fe‘llar emas, balki fe‘liy o‘zaklardan yasalgan ismlar (otlar, sifatlar), harakat nomlari (masdarlar), aniq va majhul darajadagi sifatdoshlar o‘zlashgan. Sifatdoshlarning aksariyati otlashib yoki sifatlashib bo‘lgan.

Arab fe‘l boblari qoliplarining shartli belgilari

Arablarning o‘zi fe‘l boblari qoliplarini ifodalash uchun فَعَلَ *fa‘ala*-qilmoq fe‘li o‘zagidan foydalanishadi: ف – o‘zakdagi birinchi undoshni, ع – ikkinchi undoshni va ل – uchinchi undoshni ifodalaydi. O‘zak tarkibiga kiritiladigan unli yoki qo‘shimcha undosh tovushlar tegishli harflar yoki harakatlar (diakritik belgilar) bilan ifodalanadi. Masalan, I bob aniq nisbat sifatdoshi qolipi فَاعَلَ *fā‘el*,

majhul nisbat sifatdoshi esa مفعول *maf'ul* ko'rinishiga ega bo'ladi (transkripsiya fors tilidagi talaffuzni ifodalayapti, arab tilida mazkur qoliplar talaffuzi bir oz farq qiladi).

Yevropa arabshunoslari fe'l boblari qoliplarini shartli ravishda rim raqamlari bilan belgilaydilar: I-o'zak undosh, II-ikkinchi o'zak undosh, III-uchinchi o'zak undoshni bildiradi. Masalan, birinchi bob aniq nisbat sifatdoshi I a II e III, majhul nisbat sifatdoshi ma l, II u III ko'rinishlarida belgilanadi. Arab fe'l boblari qoliplari bilan tanishtirish davomida biz birinchi usul, ya'ni ف، ع، ل harflaridan foydalanamiz.

Fe'l bobi	Masdar qolipi مصدر	Aniq nisbat sifatdoshi qolipi	Majhul nisbat sifatdoshi qolipi
I bob	Masdar uchun aniq qolip yo'q	فَاعِل - <i>fā'el</i>	مفعول - <i>maf'ul</i>
II bob	تَفَعَّل - <i>taf'il</i>	مَفْعَل - <i>mofa'el</i>	مَفْعَل - <i>mofa'al</i>
III bob	مَفَاعَل - <i>mofā'ele</i> مَفَاعَلَت - <i>mofā'elat</i>	مَفَاعَل - <i>mofā'el</i>	-
IV bob	اَفْعَال - <i>af'al</i>	مَفْعَل - <i>mof'el</i>	-
V bob	تَفَاعَل - <i>tafa'ol</i>	مَتَفَاعَل - <i>motafa'el</i>	-
VI bob	تَفَاعَل - <i>tafā'ol</i>	مَتَفَاعَل - <i>motafā'el</i>	-
VII bob	اَنْفَعَال - <i>anfe'al</i>	مَنْفَعَل - <i>monfa'el</i>	-
VIII bob	اَفْعَال - <i>efte'al</i>	مَفْعَل - <i>mofa'el</i>	-
X bob	اِسْتَفْعَال - <i>estef'al</i>	مَسْتَفْعَل - <i>mostaf'el</i>	مَسْتَفْعَل - <i>mastaf'al</i>

Eslatma. III, IV, V, VI, VII, VIII boblarining majhul nisbat sifatdoshlari uchun maxsus qoliplar mavjud, lekin ular asosida yasalgan sifatdoshlar fors tili tarkibida uchramaydi.

Bundan tashqari, o'rin-joy ma'nolarini ifodalaovchi so'zlar qoliplari ham mavjud. Ular haqida tegishli darslarimizda ma'lumot beramiz.

1-mashq. Yuqorida berilgan jadvaldan foydalanib quyidagi so'zlarning qoliplarini aniqlang va tarjima qiling.

تحصيل - انتخاب - احتمال - احترام - اتمام - ابراز - استقبال -
مراجعة - معالجه - تلفظ - تنفس - تفریح - تشریف - مستقبل - مسافرت
- مسابقه - مختلف - مبدل - مشهور - لازم - مناسب

2-mashq. Darslik oxirida berilgan lug'atdan foydalanib, I, II, III va IV bob qoliplari asosida yasalgan so'zlarga misollar toping.

3-mashq. Quyidagi so'zlarni fors tiliga tarjima qiling va qaysi fe'l bobi qolipida yasalganini aniqlang.

Nashr qilingan, ma'lum, mushkul, yo'lovchi, joylashgan, lozim, olim, qiziq, diqqat, rahmdillik, inqilob, kutish, tanlash, imtihon, e'lon, ishonch, xabar, tuzatish, ehtirom, ehtimol.

Ikkinchi mashg'ulot

Birinchi bob (باب اول)

Fors tilida birinchi bobga oid bo'lgan arabiy masdar, aniq va majhul darajadagi sifatdoshlar juda ko'p uchraydi. Birinchi bobning masdari uchun aniq bir qolip yo'q. Masalan: خبر *xabar-xabar*, صف *saf-saf*, طبقه *tabaqe* - qavat va h.k.

Aniq nisbat sifatdoshi فاعل *fā'el* qolipida yasalib, ish-harakat bajaruvchisi, ya'ni sub'yektning umumiy ma'nosiga ega bo'ladi: خارج *xārej* - chiquvchi, وارد *vāred* - kiruvchi va h.k.

Majhul nisbat sifatdoshi esa *maf'ul qolipi* asosida yasaladi, ish-harakat ob'yekti umumiy ma'nosiga ega bo'ladi: معروف *ma'ruf-taniqli*; مذکور *mazkur* – mazkur, eslatib o'tilgan va h.k.

در رستوران دانشگاه

مدتی بود که حسن را ندیده بودم. دیروز او را نزدیک دانشکده ی ملاقات کردم. از دیدارش خوشحال شدم. از صورتش معلوم بود که او هم از دیدنم خوشحال است. از او پرسیدم: کجا تشریف می برید؟ گفت: ساعت تنفس برای ناهار است، می روم ناهار بخورم. از او خواهش کردم با من ناهار بخورد، او قبول کرد. با هم به رستوران دانشکده رفیم. وارد سالن بزرگی شدیم و دور میز ناهارخوری نشستیم. در رستوران دانشکده ی ما، برای دانشجویان و استادان، غذاهای گوناگون و خوشمزه و ارزان تهیه می کنند. صورت غذاها را نگاه کردم تا برای خود غذایی انتخاب نمایم. حسن برای خود سوپ، چلومرغ و جایی سفارش داد. من هم آبگوشت، کباب کوبیده و قهوه سفارش دادم. پیشخدمت رستوران، برای هر یک از ما کارد، چنگال، قاشق و استکان گذاشت. نمکدان روی میز بود و یک طرف آن نمک و طرف دیگر آن لفل داشت. دیگر روی میز، ننگ آب بود که آب جوشیده داشت، بشقاب و نان بود. از پیشخدمت پرسیدم: سالاد دارید؟ جواب داد: امروز سالاد خیار تازه و گوجه فرنگی داریم. اگر می خواهید می آورم. از او خواهش کردم برای هر یک از ما سالاد بیاورد. پس از چند دقیقه، پیشخدمت برای ما دو تا سالاد آورد و بعد برای حسن سوپ و برای من آبگوشت آورد. حسن از سوپ تعریف کرد و گفت خیلی خوشمزه است. آبگوشت من هم خیلی خوشمزه

بود، بخود و لویبا و گوشت آن کاملاً پخته شده بود. بعد از خوردن غذای اول، پیشخدمت غذای دوّم را آورد. حسن از چلو مرغ تعریف کرد که خوب پخته شده است و من هم از کباب کوبیده که از گوشت گوسفند تهیه شده بود، خوشم آمد. ناهار را با اشتها خوردم. بعد، پیشخدمت چایی و قهوه آورد. شریفی چایی کم بود. حسن از پیشخدمت خواهش کرد، کمی شکر بیاورد. چایی و قهوه را نوشیدیم. به پیشخدمت گفتم: شما آشپز ماهری دارید، غذاها را خیلی خوب می‌پزد. از او و شما تشکر می‌کنم. پس از آن از رستوران خارج شدم. حسن از رستوران ما تعریف کرد و خوشش آمد. آنگاه قرار گذاشتیم که با هم ملاقات کنیم و خدا حافظی نمودیم.

Leksik izohlar

Fors tilida suhbatlashayotgan kishilar bir-birlariga hurmat-ehtiromlari baland ekanligini ko'rsatish uchun so'z va so'z birikmalarining, ayniqsa, fe'llarning yuqori, kitobiy uslub qatlamlariga oid variantlarini ishlatadilar. Masalan:

رفتن *raftan* – bormoq, ketmoq; آمدن *āmadan* – kelmoq fe'llari o'rniga بردن تشریف *tašrif bordan* va آوردن تشریف *tašrif āvardan* fe'llari ishlatilishi mumkin:

کجا تشریف می‌برید؟ = *kojā miravid* کجا می‌روید؟
mibarid – Qayerga ketyapsiz (yo'l oldingiz)?

بفرمایید به خانه ما بیایید. *befarmāyid be xāne-ye mā biyāyid* –
befarmāyid be xāne-ye mā tašrif biyāvarid – Marhamat, bizning uyimizga keling (tashrif buyuring).

Shuningdek, هستان *hastan* – bor bo'lmoq, mavjud bo'lmoq fe'li ham ko'pincha تشریف داشتن *tašrif dāštan* fe'li bilan almashtiriladi:

āyā-ye doktor hastand? = آيا دكتور هستند؟

āyā-ye doktor taʿrif dārānd? – Janob doktor bormilar?
آيا دكتور تشريف دارند؟

Yuqorida aytilganidek, bunday almashtirishlar suhbatdoshlar tomonidan bir-biriga yuksak hurmat-ehtirom izhori uchun qoʻllanadi. Tabiiyki, mazkur feʼllar hech qachon birinchi shaxs shakllarida ishlatilmaydi.

4-mashq. Nuqtalar oʻrniga chap ustundagi tegishli soʻz va soʻz birikmalarining kerakli shaklini qoʻyib, jummalarni koʻchirib yozing va tarjima qiling.

ديروز من دوستم را نزديك كتابخانه... از او خواهش	سوپ – آبگوشت
کردم که با من ناهار بخورد و او... من هر روز در	قبول کردن
رستوران دانشکده ناهار می‌خورم. امروز برای خودم...	چلو مرغ – غذا
و... برای حسن... و... سفارش می‌دهم. من از... شرقی	ملاقات کردن
مخصوصاً... خیلی خوشم می‌آید. آبگوشت را با... و	کباب کوبیده
کباب کوبیده را با... می‌خورند. هر روز که در رستوران	سفارش دادن
ناهار می‌خورم، برای خودم چلو مرغ با کباب کوبیده...	بخود – نان
ایرانیان... و... دوست دارند و زیاد می‌خورند. روی میز	چنگال – نمکدان
غذاخوری..... و ننگ آب خوری بود. آیا تو می‌دانی	خیارتازه – لوبیا
چلو مرغ را چطور...؟ امروز مادرم برای من سالاد... قهوه	قاشق – شکر
کرد. من از سالاد خیارتازه و همچنین از سالاد... خیلی	بهشقاب – پنجن
خوشم می‌آید و با اشتهاي کامل می‌خورم. شما... لازم	نمک
ندارید؟ اگر شما... لازم داشته باشید، نمکدان روی میز	آشپز – شرفی
است، هر قدر بخواهید بگیرید. در رستوران ما... غذاهارا	گوجه لرنگی
خیلی خوب می‌پزند. خواهر کوچکم زیاد... می‌خورد.	

5-mashq. **رستوران دانشگاه** matnida birinchi bob aniq va majhul daraja sifatdoshlarini topib, ko'chirib yozing.

6-mashq. **تشریف بردن** va **آمدن** fe'llarini tegishli tarzda **رفتن** va **آوردن** fe'llari bilan almashtiring.

من از استاد پرسیدم: شما کجا می روید؟ دیشب پدرش به خانه ی ما آمد.
آیا شما فردا پیش ما می آید؟ مادرت کی می رود؟ پدرتان کجا رفته است؟ آیا
امروز مادر بزرگتان می آید؟

7-mashq. O'zingiz o'qiydigan o'quv yurtidagi oshxona haqida so'zlab bering.

8-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling:

Guruhimizdagi hamma talabalar institutimiz oshxonasida tushlik qiladilar. Bu oshxonada ovqatlarni yaxshi tayyorlashadi va ular unchalik qimmat emas. Biz ko'pincha Hasan bilan oshxonaga birga boramiz. Menga ham, Hasanga ham ko'proq milliy o'zbek taomlari yoqadi. Ko'pincha biz sho'rva, palov yoki lag'mon va qovurilgan jo'ja olamiz. Tushlikdan so'ng choy yoki qahva ichamiz.

Bugun biz oshxonaga soat uch yarimda keldik. Oshxonada odam (xo'randalar) ko'p emasdi. Biz deraza yonidagi stol atrofida o'tirdik. Ofitsiant o'sha zahotiy oq qoshiq, sanchqi, pichoq, tarelka va piyola keltirib, har birimizning oldimizga qo'ydi. Tuzdon va qaynagan suvli grafın stolda turgan edi.

Avval biz yangi sabzavotlardan tayyorlangan salat yedik. Hasan o'ziga pomidorli salatdan yana bitta oldi. Keyin ofitsiant bizga ovqat keltirdi. Bugun sho'rva buyurgan edik. Sho'rva qo'y go'shti, yangi kartoshka va sabzidan tayyorlangan hamda juda xushmaza ekan. Sho'rvadan keyin ofitsiant menga palov, Hasanga qovurilgan jo'ja keltirdi. Palov juda chiroyli va mazali tayyorlangandi. Hasan ham qovurilgan jo'ja unga juda yoqqani va yaxshi pishirilganini aytdi. U mendan so'radi: "Palovga qanaqa go'sht solishibdi?". Men javob berdim: "Qo'y go'shti".

Biz ishtaha bilan tushlik qildik. Tushlikdan so'ng choy buyurdik. Choy unchalik shirin bo'lmagani uchun yana ikki choy qoshig'ida shakar soldik. Tushlik bizga juda yoqdi. Ofitsiant va oshpazlarga rahmat aytib, oshxonadan chiqdik.

Uchinchi mashg'ulot

Arabiy so'zlardan ravish yasalishi

Arab tilida masdar va sifatdoshlarning oxiriga **أ** – *an* qo'shimchasini orttirib, turli ravishlar yasash mumkin. Masalan:

كامل *kāmel* – yetuk (I bob aniq nisbat sifatdoshi) كاملاً *kāmelan* – butunlay, to'liq;

معمول *ma'mul* – oddiy, odatiy (I bob majhul nisbat sifatdoshi)

معمولاً *ma'mulan* – odatda, ko'pincha va h.k.

Mazkur ravishlarning oxiridagi zabarli tanvin ularning arab tilidan o'zlashganiga ishora qilib turadi.

9-mashq. Quyidagi arabiy ravishlarning ma'nosi va qaysi bobga tegishli shakllardan yasalganini aniqlang.

تصادفاً، تخميناً، تقريباً، احتمالاً، احتراماً، باطناً، ظاهراً، قبلاً، واقعاً، مخصوصاً

10-mashq. Chap ustundagi ravishlardan tegishlisini nuqtalar o'rniga qo'yib, jummalarni ko'chirib yozing va tarjima qiling.

واقِعاً – كاملاً	به اطلاع شما می رساند که دانشجویان گروه ما از
تصادفاً – احتراماً	تعطیلات تابستانی بر گشتند. احمد آن روز... سر کلاس
تقریباً – معمولاً	آمده و حتی نمره ی خوب هم گرفته بود. چلو مرغ...
	پخته شده بود... فردا بعد از پایان درسا در رستوران
	دانشکده ناهار بخورم. از دانشگاه تا منزل ما... نیم
	ساعت راه است... ما هر روز در رستوران دانشکده

11-mashq. در رستوران matni tarkibidan *ā* – *an* qo‘shimchali arabiy ravishdoshlar ishtirok etgan jummalarni toping.

To‘rtinchi mashg‘ulot

Miqdor sonlarning aniqlovchi vazifasini bajarishi

Miqdor sonlar predmet yoki hodisalarning miqdori, nechtaligini bildiradi, ya‘ni ularni miqdor jihatidan aniqlaydi. Predmet yoki hodisalarning miqdorini aniqlash uchun miqdor sonlarning o‘zi yoki ular qatnashgan birikmalar ishlatiladi. Miqdor sonlar yoki ular qatnashgan birikmalar o‘zlari aniqlayotgan so‘zlardan oldin qo‘yilib, bitishuv usulida, ya‘ni izofasiz birikadi va quyidagi ko‘rinishlarga ega bo‘ladi:

a) miqdor sonning yolg‘iz o‘zi aniqlovchi vazifasini bajaradi va undan keyin turgan so‘z doimo birlik shaklida ishlatiladi:

پنج دانشجو *panj dānešju* – besh talaba

چهار کتاب *čahār ketāb* – to‘rt kitob

دو روز *do ruz* – ikki kun va h.k.

b) predmet yoki hodisalarning miqdori chamalab aniqlangan holatda miqdor sonlar o‘rniga چند *čand* “bir necha” gumon olmoshi ishlatiladi va bu holatda ham keyingi so‘z birlikda ishlatiladi:

چند دانشجو *čand dānešju* – bir necha talaba

چند کتاب *čand ketāb* – bir necha kitob

چند روز *čand ruz* – bir necha kun va h.k.

c) miqdor sonlar yoki gumon olmoshidan so‘ng hisob so‘zlari ham ishlatilishi mumkin. Hisob so‘zlari ham bitishuv usuli orqali birikadi. Hisob so‘zlari shaxs, predmet va hodisalarga nisbatan ishlatilishiga qarab, quyidagi ko‘rinishlarga ega bo‘ladi:

1) **تا** – *tā*. Bu hisob soʻzi oʻzbek tilidagi –*ta* qoʻshimchasiga toʻgʻri keladi va jonli va jonsiz predmetlarga nisbatan bimalol ishlatilaveradi:

پنج تا ميز *panj tā miz* – beshta stol

دو تا بچه *do tā baʿʿe* – ikkita bola va h.k.

2) **دانه** – *dāne* – dona. Mazkur hisob soʻzi donalab sanalishi mumkin boʻlgan barcha predmetlarga nisbatan ishlatiladi:

پنج دانه سيب *panj dāne sib* – besh dona olma

سه دانه مداد *se dāne medād* – uch dona qalam va h.k.

3) **نفر** *nafar* – nafar va **تن** *tan* – nafar hisob soʻzlari insonlarga nisbatan ishlatiladi:

پنج نفر دانشجو *panj nafar dānešju* – besh nafar talaba

سه تن دختر *se tan doxtar* – uch nafar qiz va h.k.

4) **رأس** *raʻs* – bosh hisob soʻzi uy hayvonlariga nisbatan ishlatiladi:

دو رأس گاو *do raʻs gov* – ikki bosh sigir

ده رأس گوسفند *dah raʻs gusfand* – oʻn bosh qoʻy va h.k.

5) **دست** *dast* hisob soʻzi kiyim-kechak yoki toʻplam koʻrinishiga ega boʻlgan predmetlar uchun (masalan, mebel) ishlatiladi:

يك دست كت و شلوار *yek dast kot-o šalvār* – bitta kostyum-shim;

سه دست مبل آشپزخانه *se dast mobil-e āšpazxāne* – uch toʻplam oshxona mebeli va h.k.

6) **جلد** *jeld* – jild, tom hisob soʻzi kitoblarga nisbatan qoʻllaniladi:

دو جلد كتاب *do jeld ketāb* – ikki jild kitob va h.k.

7) فروند *farvand* hisob so‘zi kemalar, samolyotlarga nisbatan qo‘llaniladi:

دو فروند کشتی *do farvand kešti* – ikkita kema.

سه فروند هواپیما *se farvand havāpeymā* – uchta samolyot va h.k.

8) دستگاه *dastgāh* hisob so‘zi avtomobillar, dastgoh va shu kabilarga nisbatan qo‘llaniladi:

دو دستگاه اتومبیل سوارى *do dastgāh otomobil-e savāri* – ikkita yengil avtomobil va h.k.

9) باب *bāb* sanoq so‘zi uy-joy va imoratlarga nisbatan qo‘llanadi:

دو باب خانه *do bāb xāne* – ikkita uy va h.k.

10) جفت *joft* – juft sanoq so‘zi juft predmetlarga nisbatan qo‘llaniladi:

يك جفت كفش *yek joft kafš* – bir juft oyoq kiyim va h.k.

Yuqorida qayd etilganidek, ت *tā* sanoq so‘zi universal xarakterga ega bo‘lib sonlarni bildiruvchi so‘zlardan tashqari, barcha predmet, hodisalarga nisbatan ishlatilishi mumkin:

دو تا سیب *do tā sib* – ikkita olma

سه تا پیراهن *se tā pirāhan* – uchta ko‘ylak

پنج تا بز *panj tā boz* – beshta echki

شش تا کتاب *šeš tā ketāb* – oltita kitob

ده تا کشتی *dah tā kešti* – o‘nta kema

هفت تا اتومبیل *haft tā otomobil* – yettita avtomobil

چهار تا عمارت *čahār tā ‘emārat* – to‘rtta imorat

Sanoq sonlar yoki gumon olmoshidan so'ng predmetlarning turiga qarab uzunlik, og'irlik, vaqt, maydon, hajm o'lchovlarini ifodalovchi so'zlar yoki so'z birikmalari ham ishlatilishi mumkin:

يك استكان چايي *yek estekān čāi* – bir stakan choy

دو كيلو گوشت *do kilu gušt* – ikki kilo go'sht

سه ماه تعطيل *se māh ta'til* – uch oy ta'til

چهار متر پارچه *čahār metr pārče* – to'rt metr gazlama va h.k.

12-mashq. Quyidagi so'zlarga nisbatan qaysi sanoq so'zlarni qo'llash mumkinligini aniqlang va sanoq sonli birikmalar tuzing.

- پنجره – کره – لیمو – کشور – روز – خانه ی مسکونی – کامیون –
لباس – کیف – تمرین – درس – دانشجو – شکر – قهوه – فاشق – گروه –
فیلم – اتوبوس – شیر – زمین.

13-mashq. Chap ustundagi so'z va so'z birikmalaridan keraklisini nuqtalar o'miga qo'ying va jumalarni ko'chirib yozib, tarjima qiling.

تن-نفر	برادر بزرگ من، امسال دو... تعطیل داشت. پدرت دیروز از
کیلو-دانه	بازار چند... الگور خرید. تو می دانی در گروه ما چند...
تا-باب	دانشجو است. این دو... تمرین کتبی را برای فردا آماده
رأس-جفت	کنید. سراسر بخش «یونس آباد» چندین... خانه ی مسکونی
متر-دستگاه	تازه ساخته شده است. این بنگاه کشاورزی، خیلی توانمند
فروند-جلد	است و دارای پانصد... گاو، بیش از ده هزار... گوسفند و
دست-لیتر	بُز، نزدیک پنجاه... اتومبیل سواری و باری و حتی دو... کشاورزی می باشد. روز تعطیل در فروشگاه بزرگ بودیم و آنجا یک... کت و شلوار مشکی، دو... جوراب مردانه و

سه... سرویس قهوه خوري خریدیم. چند... دانشجوي
دانشگاه ما، امسال به ايران مي روند. خواهر بزرگم سه...
دختر دارد.

14-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling va sanoq so‘zlarning qo‘llanishiga e’tibor bering.

Ukamning bir nechta o‘rtog‘i bor. O‘tgan kuni oyim bilan oziq-ovqat do‘koniga bordik va ikkita non, uch kilogramm shakar, yarim litr qaymoq, ikki kilogramm go’sht xarid qildik. Har kuni Toshkentdan Moskvaga uchta samolyot parvoz qiladi. Stolning ustida har birimizga bitta qoshiq, ikkita sanchqi, bitta pichoq, bitta tarelka va bitta piyola qo‘yilgan edi. Shahrimizda har yili bir necha ming uy quriladi. Menga bir juft qo‘lqop bering. O‘rtog‘imning otasi uyida ikkita ot, bitta sigir va bir nechta qo‘y boqadi. Har kuni shaharda yuzdan oshiq avtobus yo‘lovchilarga xizmat qiladi. Kutubxonamizda bir necha ming kitob bor. Bugun men olti soat ishladim.

Beshinchi mashg‘ulot

Ikkinchi bob (باب دوم)

Fors tilining lug‘at tarkibida arab fe‘l boblarining ikkinchisiga oid masdarlar va aniq va majhul nisbat sifatdoshlari ham ko‘plab uchraydi. Ikkinchi bobda masdarlar “biror ish-harakatni bajarishga undash, majburlash” ma’nosiga ega bo‘ladi. Masalan: II bob masdari *taf‘il* qolipida yasaladi:

taqsim – bo‘lish, qismlarga ajratish (*qesmat* – qism, bo‘lak); *ta‘lim* – o‘qitish, o‘rgatish (*‘elm* – ilm; *‘ālem* – olim, bilimli).

II bob aniq nisbat sifatdoshi *mofa‘el* qolipida yasaladi:

معلم *mo'allem* – muallim (o'qituvchi, bilim o'rgatuvchi); مقسم *moqassem* – taqsimlovchi, bo'luvchi, tarqatuvchi; مؤلف *mo'allef* – muallif, tuzuvchi va h.k.

II bob majhul daraja sifatdoshi مفعل *mofa'al* qolipida yasaladi:

مرتب *morattab* – tartibga solingan, tartibli, معلق *mo'allaq* – osib qo'yilgan, muallaq, مؤلف *mo'allaf* – tuzilgan, yozilgan va h.k.

II bob masdarlaridan ham ا – an qo'shimchali ravishlar yasalishi mumkin:

تقريباً *taqriban* – deyarli; تخميناً *taxminan* – taxminan, deyarli va h.k.

15-mashq. Quyidagi o'zaklardan I bob aniq nisbat sifatdoshlari yasang va tarjima qiling.

ش ع ر - ل ز م - ر خ ل - ورد - ح ض ر - م ه ر - و ق ع - ع د ل
ظ ل م - ن ص ر - ص ل ح - س ل م - ج ه ل - ج ل ب - ح ص ل

16-mashq. Quyidagi o'zaklardan I bob majhul nisbat sifatdoshlari yasang va tarjima qiling.

خ ص ص - ع ر ف - ع ل م - ش ه ر - ن ص ر - ج ه ل - ج ب ر
ق ب ل - ح ص ل - ذ ك ر - غ ر ر - ج ذ ب - ج ر ح - ح ب ب -
ر س م - ط ل ب - ج ن ن - ح ب س - ح م د - س ر ر .

17-mashq. Quyidagi o'zaklardan II bob masdarlarini yasang va tarjima qiling.

ح ص ل - ف ر ح - ق س م - ع ط ل - ر ت ب - ص د ق - ع ر
ف - ب ر ك - ش ر ف - ش ك ل - س ك ن - ف س ر - ق د م - ق د ل
- ف ت ش - ح ل ل - ط ب ق - ض م ن - ش د د - س ل م

18-mashq. Quyidagi o'zaklardan II bob aniq va majhul nisbat sifatlarini yasang va tarjima qiling.

ب د ل - ب ي ن - ج و ز - ح ر ر - ح ل ل - خ ف ف - د ب ر -
ذ ه ب - س خ ر - س ك ن - ش ر ف - س ل ح - ص م م - ظ ف ر - د
ب - ق د م - ق ر ر - ك ر ر - ل ب س - ن ج م .

19-mashq. در رستوران دانشگاه matnidan II bobga oid shakllarni toping va ko'chirib yozing.

Oltinchi mashg'ulot

در رستوران دانشگاه

(ادامه)

زنگ زدند. درسهایی ما تمام شد. دانشجویان می‌توانند یکی دو ساعت استراحت و تفریح بکنند. من و حبیب با هم وارد حیاط دانشگاه شدیم. از حبیب پرسیدم: گرسنه نیستی؟ گفت: چرا، گرسنه‌ام. گفتم: میل نداری با هم ناهار بخوریم؟ گفت: باشد، بفرمایید! با هم به رستوران رفتیم. اول داخل بوفه شدیم. در آنجا کره، پنیر، کالباس، تخم مرغ، شیر، ماست و شیرینی بود. به حبیب گفتم: من از اینها نمی‌خواهم. میل دارم آبگوشت و لوله کباب بخورم. حبیب هم می‌خواست آش و پلو بخورد. با هم به سالن رستوران رفتیم. در سالن رستوران، چند نفر دانشجوی پشت میز غذاخوری نشسته بودند و ناهار

می خوردند. پیشخدمت پیش ما آمد و بعد از سلام و علیک از ما پرسید: چه میل داری؟ من، آبگوشت و کباب کوبیده و چایی با لیمو و کیک سفارش دادم. از حبیب پرسیدم: تو چه میل داری؟ گفت: من آش و پلو و شیربرنج و یک استکان شیر قهوه می خورم. از حبیب پرسیدم: تو هر روز اینجا ناهار می خوری؟ جواب داد: بله، هر روز. گفتم: به نظرم در رستوران دانشگاه ما غذاهارا خوب می پزند. به نظر تو اینطور نیست؟ جواب داد: چرا، همینطور است. غذاهای رستوران دانشگاه ما، خیلی خوب و ارزان است. پرسیدم: کدام غذا را بیشتر دوست داری؟ حبیب جواب داد: من برنج دوست دارم. اینجا پلو خوب می پزند و بیشتر اوقات پلو و شیربرنج می خورم.

پرسیدم: اینجا هیچ کباب کوبیده خورده ای؟
گفت: بله، چند بار اینجا لوله کباب خورده ام. اینجا کباب کوبیده را هم خوب تهیه می کنند.

پرسیدم: آبگوشت دوست نداری؟
جواب داد: چرا، گاهی آبگوشت می خورم، ولی بیشتر آش دوست دارم. این است که بیشتر روزها آش سفارش می دهم.
گفتم: اینجا قیمت غذاها از ناهارخوری های دیگر ارزان تر است.
تصدیق کرد و گفت: بله، ارزان تر است. تو در اینجا می توانی با پولی نه چندان زیادی، غذای کامل که عبارت از غذای اول، دوم و شیرقهوه است بخوری، و حال آنکه در رستورانهای دیگر گران تر است.

حبیب از من پرسید: تو چطور، هر روز اینجا ناهار می خوری؟
جواب دادم: بله، من بیشتر اوقات اینجا ناهار می خورم. من دیگر به غذاهای اینجا عادت کرده ام، این است که تقریباً هر روز اینجا ناهار

می خورم. در این وقت حسن وارد سالن شد. ما را دید. پشت میز ما نشست و از ما پرسید: امروز ناهار چه داریم؟

گفتم: می گویند آش، آبگوشت و پلو خیلی خوشمزه است.

حسن پرسید: کباب کوبیده چطور؟

گفتم: مثل اینکه کباب کوبیده هم بد نیست.

پیشنخلمت از حسن پرسید: شما چه میل دارید؟

حسن جواب داد: آش و پلو. بعد از پیشنهادت پرسید: جناب! اینجا میوه

هم می فروشند؟

پیشنخلمت گفت: بله، در بوفه میوه هم می فروشند. دیروز سیب داشتیم،

امروز سیب و گلابی داریم آقا!

من گفتم: بله، سیب دیروز خیلی خوب بود، من چند تا خریدم و خوردم،

خیلی خوشمزه بود.

حبیب پرسید: قیمت میوه ها در اینجا گران تر از بازار است؟

جواب دادم: نه، بر عکس ارزان تر است.

در این موقع، پیشنهادت غذا را روی میز گذاشت و پرسید: چه کسی

آبگوشت سفارش داده است؟

جواب دادم: من.

بشقاب آبگوشت و جلوبوی من گذاشت و بشقاب های آش را جلوی

حبیب و حسن. آبگوشت، خوشمزه و خوب پخته شده بود، فقط نمک کم

داشت. کمی نمک و لعل اضافه کردم و آبگوشت را با اشتهای تمام خوردم و

خیلی تعریف کردم. بعد برای ما غذای دوّم، چایی و شیره هوه آوردند. پس از

صرف ناهار از پیشنهادت تشکر کردم و از رستوران خارج شدم.

Leksik izohlar

1. نظر *nazar* – “nazar, fikr, qarash” so‘zi fors tilida quyidagi birikmalar tarkibida ko‘p ishlatiladi:

بە نظر من *benazar-e man* – menimcha, nazarimda, mening fikrimcha, بە نظر تو *benazar-e to* – seningcha, nazaringda, sening fikringcha va h.k.

Bunday birikmalar tarkibidagi kishilik olmoshlari bemaol egalik qo‘shimchalariga almashtirilishi ham mumkin: ۵

بە نظر من *benazar-e man* = بە نظرم *benazaram*

بە نظر تو *benazar-e to* va h.k. = بە نظرت *benazarat*

Undan tashqari, kishilik olmoshlari va egalik qo‘shimchalari o‘rniga turli otlar ham ishlatilishi mumkin:

بە نظر دانشجویمان *benazar-e dānešjuyān* – talabalarning fikricha.

بە نظر مؤسسین *benazar-e mo‘assasin* – ta‘sischilarning fikricha va h.k.

2. هیچ *hič* – “hech” inkor so‘zi fors tilida mustaqil holda ham, turli birikmalar tarkibida ham ishlatilishi mumkin:

a) هیچ *hič* inkor so‘zi؟ کی *ki?* – “kim?”, چى *či?* – “nima?” so‘roq olmoshlari, كس *kas* – “kishi, kimsa”, چىز *čiz* – “narsa”, جا *jā* – “joy” kabi otlar bilan birikma hosil qilib ishlatiladi. Jumlar tarkibidagi kesim doimo bo‘lishsiz shaklga ega bo‘ladi:

بۇ يەرگە هیچ كى *hič ki injā nayāmad?* – Bu yerga hech kim kelmadimi?

امروز هیچ جا ئىي روم. *emruz hič jā namiravam* – Bugun hech qayerga bormayman.

b) هیچ *hič* inkor so‘zi so‘roq gaplar tarkibida mustaqil holda ishlatilib, “hech qachon”, “biror marta” ma‘nolarini ham ifodalashi

mumkin. So‘roq gapning kesimi bu holatda bo‘lishli yoki bo‘lishsiz shakllarda bemaolol qo‘llanaveradi:

to hič be in pārķ raftei? – Sen bu parkka hech borganmisan?

to hič be in pārķ naraftai? – Sen bu parkka hech bormaganmisan?

20-mashq. Nuqtalar o‘rniga chap ustundagi tegishli so‘z va so‘z birikmalarining kerakli shaklini qo‘ying va jummalarni ko‘chirib yozib, o‘zbek tiliga tarjima qiling.

داخل كلاس شدن	از دوستم پرسیدم... با هم به رستوران برویم؟ زنگ
تخم مرغ - شیر	زدند و دانشجویان.... در رستوران ما تخم مرغ،
میل داشتن	پنیر، کره، شیر، ماست و شیرینی می فروشدند. من هر
گران - کره - بوفه	روز صبح... و شب... یا شیر می خورم. من باید به
ماست	مغازه بروم و...، ... و... بخرم. شیر برنج را از...
لیمو- عبارت بودن	و... تهیه می کنند. برای پختن پلو... لازم
- عادت کردن -	است.... شیر قهوه از چایی خوشتره تر است. من به
اضافه کردن - برنج	رستوران دانشکده‌ی ما... و بیشتر اوقات آنجا ناهار
- به نظرم - بیشتر	می خورم. بعد از ناهار، من... میوه می خورم یا چایی
اوقات - سینی	با... می نوشم. صبحانه‌ی من از دو عدد تخم مرغ،
	شیر یا ماست، نان، پنیر و کره.... امسال میوه...
	نیست. از پارسال خیلی ارزان تر است. اگر شیرینی
	شیر قهوه، کم است، تو خودت شکر....
	پیشخدمت، بشقاب و قاشق و چنگال و کارد را
	روی... گذاشت و رفت.

21-mashq. نظر *nazar* so'zi qatnashadigan birikmalardan foydalanib, jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Menimcha, oshxonamizda ovqatlarni juda yaxshi tayyorlashadi, seningcha qanday? Bizning nazarimizda, fors tili dunyodagi eng shirin (yoqimli) tillardan biridir. O'qituvchimizning fikricha, biz yaxshi o'qiyapmiz va imtihonlardan qo'rqmasligimiz kerak. Ularning fikricha, Toshkent Osiyodagi eng chiroyli shahrlardan biridir. Do'stimning fikricha, bu yil mevalar juda arzon. Sizningcha, bu oshxonaning ovqatlari mazalimi? Seningcha, bu kostyum-shim menga yarashadimi?

22-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Institutimizda bufet bor. U yerda pishirilgan tuxum, kolbasa, sut, qatiq, meva-cheva, shirinliklar sotishadi. Oshxonaga borgim kelmagan kunlari men bufetga kiraman. Odatda men bu yerda kolbasa, qatiq, pishloq va non xarid qilaman. Shuningdek, sutli qahva yoki limonli choy ichaman. Ba'zan shirinliklar ham sotib olaman va o'sha yerda yeyman.

Do'stim Hasan hech qachon bufetda ovqatlanmaydi. U har doim oshxonaga boradi va u yerda ovqatlanadi. Tushlik payitida u sho'rva yoki ugra, palov yoki qiymali kabob yeydi. Hasan guruchli ovqatlarni juda yaxshi ko'radi. Shuning uchun u ko'pincha shirguruch ham buyurtma qiladi.

Menga guruch unchalik yoqmaydi. Bir kuni Hasanga dedim: "Menimcha, qiymali kabob palovdan ko'ra ancha mazaliroq". Hasan juda taajjubga tushdi. U menga dedi: "Palov senga hech yoqmaydimi?". Men javob berdim: "Menga palov yoqmaydi deganim yo'q. lekin qiymali kabob menga palovga qaraganda ko'proq yoqadi". Hasan e'tiroz bildirdi: "Menimcha, palovdan mazaliroq ovqat yo'q".

Men va Hasan oshxonamizda ovqatlanishga o'rganib qolganmiz. Bizningcha, bu yerda ovqatlarni juda yaxshi tayyorlashadi va ovqatlar qimmat emas. Uncha ko'p bo'lmagan pulga oshxonamizda birinchi va ikkinchi taomlar, limonli choy yoki sutli qahvalardan iborat tushlik qilishingiz mumkin. Bundan tashqari bufetda apelsin, mandarin, uzum, olma, nok kabi mevalarni xarid qilsa bo'ladi.

Men boshqa oshxonalar, ayniqsa, shahar markazidagi oshxonalarda ovqatlar ancha qimmat deb eshitganman.

O'N YETTINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Uchinchi bob (باب سوم)

Fors tiliga mazkur bobga oid masdarlar va sifatdosh shakllari ham o'zlashgan, lekin ular uncha keng ishlatilmaydi. Bu bobga tegishli masdar مفاعله *mofā'ele* yoki مفاعلت *mofā'elat* qoliplarida yasaladi:

مراجعة *morāje'e* – murojaat qilmoq, مراجعت *morāje'at* – qaytib kelish, مصاحبه *mosāhebe* – suhbat, intervyu, مصاحبت *mosāhebat* – suhbatlashish, muloqot va h.k.

III bobning aniq nisbat sifatdoshi مفاعل *mofā'el* qolipida yasaladi:

مقابل *moyābel* – qarama-qarshi, teng, مصادف *mosādef* - vaqt jihatidan mos tushuvchi, to'g'ri keluvchi va h.k.

1-mashq. Quyidagi o'zaklardan III bob masdari shaklini yasang va tarjima qiling.

ك ت ب - خ ر ب - ل ح ض - خ ب ر - ك ل م - ن ظ ر - ب ح
ث - ص د ر - ذ ك ر - ح و ر .

2-mashq. Quyidagi o'zaklardan III bob aniq nisbat sifatdoshi yasang va tarjima qiling.

ل ز م - ن ف ق - خ ل ف - ن س ب - خ ط ب - د ف ع - د و م
- د ه ن - ر ف ق - ر ق ب - ز ح م - و ح م - س ف ر - س ع د - س
ل م - ش ب ه - ش ه د - ش و ر - ص ح ب - ط ب ق .

3-mashq. Nuqtalar o'rniga chap ustundagi tegishli masdar va sifatdoshlarining kerakli shaklini qo'yib, jumlamani ko'chirib yozing va yozma tarjima qiling.

مکاتبه - مکالمه	... مي توانند با انواع و اقسام وسايل نقلیه از يك جا
مباحثه -	به جاي ديگر بروند... ما خیلی طول کشید... اين
مذاکره ي-	موافقت نامه، طرفین وظایف زیرا را به عهده مي گیرند.
مخالف - مناسب	من چند کتاب... کتاب های درسي شما دارم. امروز
مسافران - مشابه	جلسه... تشکیل شد. لخير من... به پیشنهاد شما نیستم.
مشاور - مطابق	دانشگاه ما دارای شرایط و امکانات خیلی... برای
	آموزش و تدریس زبان های خاوري (شرقي) مي باشد.
	آنها در باره ي بهبودي کیفیت غذاها چند ساعت...
	کردند. من نمی خواهم هيگر... شما بشوم... دوستان
	طي سه سال ادامه داشت.

Ikkinchi mashg'ulot

То'rtinchi bob (باب چهارم)

Arabiy fe'l boblarining to'rtinchisiga oid shakllar umumiy "biror harakatni bajarish" ma'nosiga ega. Biz bunday umumiy ma'noni II bob shakllarida ham kuzatgan edik. Lekin II-IV boblarning umumiy ma'no yo'nalishlari ifodalanayotgan ish-harakat davomiyligi jihatidan farqlanadi. II bob shakllari ma'nosi doimiy yoki uzoq davom etadigan ish-harakat bilan bog'liq bo'lsa, II bob masdar va sifatdoshlarda, asosan, bir martalik yoki qisqa muddatli ish-harakat ifodalaydi. Qiyoslang:

IV bob masdari **العَمَل** *ef'āl* qolipida yasaladi. **ع ل م** o'zagidan **اعلام** *e'lām* – e'lon qilish, bildirish (bir martalik qisqa muddatli ish-harakat).

Shu o'zakdan yasalgan II bob masdari **تعلیم** *ta'lim* – o'qitish, bilim berish (uzoq muddatli doimiy ish-harakat); IV bobning aniq nisbat sifatdoshi **مفعل** *mof'el* qolipida yasaladi. **ش ك ل** o'zagidan **مشكل** *moškel* – qiyin, mushkil; **ب ص ر** o'zagidan **مبصر** *mobser* – kuzatuvchi, tekshiruvchi, sinfboshi (maktabda) va h.k.

بازار میوه و تره بار

من در شهر تاشکند زندگی می کنم. شهر تاشکند و بطور کلی سراسر کشور ما، معروف به داشتن میوه ها و سبزی های گوناگون بسیار شیرین و خوشمزه است. انواع و اقسام میوه و تره بار و خشکبار، تقریباً در تمام سال فراوان است. مخصوصاً فصل های تابستان و پاییز، بازارهای ما پر از میوه و سبزی ها می شود. باید گفت که اهالی شهر ما عادت کرده اند که میوه و تره بار را از بازار خرید کنند. به این خاطر، هر ناحیه و بخش شهر تاشکند، بازارهای میوه و سبزی فروشی دارد. بویژه سال های اخیر در تاشکند تعداد این بازارها زیاد شد. بازارهای تازه ای ساختند و بازارهای موجود را تعمیر و بازسازی کردند. بیشتر این بازارها، سرپوشیده است و مردم در تمام سال می توانند میوه و تره بار و خشکبار لازم را از آنها بخرند. علاوه بر آن، در تاشکند مغازه های میوه و سبزی فروشی هم زیاد است. فصل های تابستان و پاییز، گوشه های خیابان های بزرگ و نزدیک ایستگاه های مرکزی مترو، مهتل به بازار و بازارچه های موقتی میوه و تره بار می شود. در این بازارها، دهقانان

ولایات مختلف ازبکستان، محصولات کشاورزی و باغداری خود را برای مردم عرضه می کنند. این بازارهای موقتی، اهالی نواحی مذکور را از ضرورت رفتن به بازارهای بزرگ بی نیاز می سازد و مردم اینجا می توانند همه نوع میوه: انگور، سیب، گلابی، هلو، زردآلو و آلو و آلبالو، گیلاس بخردند. همچنین در این بازارها، سبزی ها و تره بار مختلف، مانند: خیار، خربزه، هندوانه، گوجه فرنگی، کلم، هویج، پیاز، سیر، سیب زمینی، بادبجان، چغندر، لوبو و غیره بفروش می رسد. بازارهای شهر تاشکند، خیلی مرتب و مدرن، یعنی خیلی دیدنی است. خانه های ما نزدیک بازار "چارسو" واقع است. این بازار، بزرگترین بازار میوه و تره بار و خشکبار شهر تاشکند می باشد. اینجا از صبح زود تا پایان روز، انواع و اقسام میوه ها و سبزی ها و خشکبار گوناگون به فروش می رسد. برای هر نوع محصولات کشاورزی و باغداری، رسته ها و تیمچه های ویژه ای ترتیب داده اند. در آن قسمت بازار که زیر گنبد آبی بزرگ قرار دارد، رسته های خشکبار، مانند: پسته و گردو و بادام و برنج و باقلا و ادویه جات قرار دارد. رسته های لبنیات، ترشی فروشی، عسل فروشی هم در آنجا واقع است. بیرون از قسمت گنبدی، رسته های میوه و تره بار فروشی به چشم می خورد. آنجا میوه و تره بار را خیلی جالب می چینند که همیشه توجه خریداران را جلب می کند. برای گوشت فروشی هم، تیمچه های جداگانه ساخته شده است و آنجا مشتریان می توانند گوشت تازه ای بگویند، گاو و گوساله و اسب و همچنین کله و پاچه و روده های حیوانات را بخرند. در همان اواسط پاییز، بازارهای تاشکند پر از مرکبات، مانند: پرتقال، نارنگی، خرما، لیمو و کیوی و موز و غیره می شود و تا اواخر فصل بهار به غنا و تنوع میوه ها و تره بار می افزاید. خلاصه، خرید میوه و تره بار و خشکبار برای

مردم تاشکند، مشکل نیست و آنها از بازارهای مذکور هر چه بخواهند، هم ارزان و هم خوب خرید می‌کند.

Leksik izohlar

خریدن *xaridan* – sotib olmoq fe'li jumla tarkibida nima? nimani? so'roqlariga javob beruvchi vositasiz to'ldiruvchi yoki qayerdan? so'rog'iga javob bo'luvchi o'rin holining ishlatilishini talab qiladi. O'rin holi jumla tarkibida در *dar*; از *az* old ko'makchilari qatnashgan yoki tushurib qoldirilgan birikmalar bilan ifodalanadi:

šomā in ketābrā [az] kojā شما این کتاب را [از] کجا خریدید. *xaridid?* – Siz bu kitobni qayerdan sotib oldingiz?

man in ketābrā [az] mayāze-ye ketābforuši xaridam – Men bu kitobni kitob do'konidan sotib oldim.

šomā in sibrā kojā xaridid? – Siz bu olmani qayerda xarid qildingiz?

man in sibrā [dar] bāzār xaridam – Men bu olmani bozorda xarid qildim.

xarid kardan murakkab fe'li کردن *xaridan* sodda fe'li bilan sinonim hisoblanadi:

mardom mive va tarrebār-e lāzemrā az bāzār mixarand – Odamlar kerakli meva-chevani bozordan sotib oladilar (xarid qiladilar).

4-mashq. Quyidagi o'zaklardan IV bob masdari yasang va tarjima qiling.

خ ر ج - ش ك ل - ن ص ف - ج ب ر - ح س م - ح ر ق - ح س
ن - ت ل ف - ب ل غ - س ر ف - س ك ت - ع ر ص - ق ب ل - ق
د م - ق ر ر .

5-mashq. Quyidagi o'zaklardan IV bob aniq nisbat sifatdoshi yasang va tarjima qiling.

خ ب ر - س ل م - ب ر م - ت ل ف - ث م ر - ح د ث - ح ر ق
 - ح س ن - خ ل س - د ر ك - ر ه د - ز م ن - س ر ع - س ك ت -
 س ر ف.

6-mashq. Nuqtalar o'rniga chap ustundagi tegishli so'z va so'z birikmalarining kerakli shaklini qo'yib, ko'chiring va tarjima qiling.

تره بار - سیب گیلاس - میوه گلابی - آلو مغازه‌ی میوه و تره بار فروشی انگور به فروش رسیدن سبزیجات سیب زمینی علاوه بر این مسافرت آلبالو	در مقابل خانه‌ی ما، مغازه‌ی میوه فروشی است که در آنجا انواع... می‌فروشند مثلاً: انگور، آلو، آلبالو، سیب، گلابی و غیره. در مغازه‌ی دیگر، انواع و اقسام... را می‌فروشند، مثلاً: سیب زمینی، کلم، گوجه فرنگی، پیاز و غیره. امسال... و... فراوان است. نه فقط در... بلکه در هر گوشه‌ای از خیابان، میوه و تره بار می‌فروشند. درست در مقابل خانه‌ی ما، مغازه‌ی میوه فروشی است، آنجا...،...،... ...،...،... و میوه‌جات دیگر به فروش می‌رسد. در مغازه‌های میوه و تره بار فروشی... هم به فروش می‌رسد. آیا شما می‌دانید میوه‌جات در کدام مغازه...؟ تابهستان و پاییز... هر گوشه‌ای از خیابان ما میوه و تره بار می‌فروشند،... در نزدیک خانه‌ی ما، دو مغازه‌ی میوه فروشی است که من هر روز از آنها، هر نوع میوه که بخواهم می‌خرم. شما... را از
---	--

کجا می خرید؟ از بازار یا از مغازه؟ شما از ... کی
می گیرید؟

Uchinchi mashg'ulot

Zamon va makon ma'nolarini ifodalovchi arabiy so'zlar

Arab tilida zamon va makon ma'nolarini ifodalovchi so'zlar ham maxsus qoliplar asosida yasaladi. Mazkur so'zlarning ko'pchiligi fors tili lug'at tarkibidan ham o'rin olgan. Zamon va makon ma'nosini ifodalovchi so'zlar quyidagi qoliplar asosida yasaladi:

1. مفعول *maf'el*: منزل *manzel* – uy, manzil; محفل *mahfel* – to'garak, guruh; مسجد *masjed* – masjid va h.k.

2. مفعول *maf'al*: مرکز *markaz* – markaz; مسکن *maskan* – maskan, uy-joy; مقصد *maqsad* – ko'zlangan joy va h.k.

3. مفعلة *maf'ele*: مدرسه *madrese* – madrasa, maktab va h.k.

4. مفعلة *maf'ale*: محکمه *mahkame* – sud, tribunal; منظره *manzare* – manzara; مرحله *marhale* – bosqich, davr va h.k.

Arab tilidan o'zlashgan sifatlar

Arab tilidan fors tiliga juda ko'plab sifatlar ham o'zlashgan. Mazkur sifatlar fa'ol qolipi asosida yasaladi:

جدید *jadid* – yangi; صحیح *sahih* – tog'ri; وسیع *vasi'* – keng va h.k.

Bunday qolip asosida yasalgan sifatdoshlarning ko'pchiligi fors tilida ot sifatida ham ishlatiladi:

رفیق *rafiq* – o'rtoq; طبیب *tabib* – shifokor, tabib; مریض *mariz* – bemor, kasal va h.k.

7-mashq. Quyidagi o'zaklardan zamon va makon ma'nolarini ifodalovchi so'zlar yasang va tarjima qiling.

ب ح ث - ح م ل - ر ص د - ع د ن - ع ر ض - ف ر ش - ق ب ر
- خ ل ص - د خ ل - د ف ن - ذ ب خ - س ن د - ش ر ق - غ د ب -
ك ت ب - ن ط ق - ط ب ع.

8-mashq. Quyidagi o'zaklardan tegishli qolip asosida sifatlar yasang va tarjima qiling.

ا خ ر - ا د ب - ا س ر - ا ص ل - ب خ ل - ب ش ر - ب ص ر -
ت م ز - س ق ل - ج ل ل - ح ب ب - ح ج م - ح ر ص - ح ر ف -
ح ف ظ - ح ق ر - ح ك م - ح ل م - ح م د - خ س س - ح ظ ب - خ
ل ل - د ب ر - د ق ق - د ل ر - د م ر - ر ج م - ر ح م - ر د ف - ر
ش د - ر ق ب.

9-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Bu yil Toshkentda meva-cheva juda ko'p. Sabzavot va mevalarni nafaqat bozorlar va do'konlarda, balki metro bekatlari yaqinidagi maydonlarda va katta ko'chalarning burchaklarida ham sotishyapti. Masalan: universitetimiz qarshisida har kuni olxo'ri, o'rik, shaftoli, uzum, nok va boshqa mevalar sotiladi. Uyimiz oldida bodring, pomidor, qovoq, karam, sabzi, piyoz, kartoshka, sarimsoq piyoz, turli-tuman osh ko'klari va boshqa sabzavotlar xarid qilishingiz mumkin. Sabzavot va mevalar do'koni deyarli har bir mahallada bor. Bu do'konlarda bahorda va yoz faslining boshlarida gilos, yozda qulupnay, olcha, olma, nok, qishda limon, mandarin va apelsin sotiladi. O'zbekistonda yil bo'yi meva-cheva va sabzavotlar juda ko'p bo'ladi. Ayniqsa, yoz va kuz oylarida tarvuz, qovun, olma, shaftoli, pomidor, olxo'ri, bodring, kartoshka va boshqa meva-chevalar juda arzon bo'ladi.

Qish oylari va bahorning o'rtalarigacha meva-chevalar bir oz kamayadi, lekin mandarin, xurmo, limon va apelsinlar deyarli yoz faslining boshlarigacha bozor va do'konlarda sotiladi.

Oilamizning barcha a'zolari meva-chevalarni juda yaxshi ko'rishadi. Yozda va kuzda ishdan qaytayotgan paytimda men har kuni turli-tuman mevalar xarid qilaman va uyga olib kelaman. Rafiqam ulardan turli xil murabbotlar pishiradi. Men, ayniqsa, olcha murabbotini yaxshi ko'raman, rafiqamga esa qulupnay murabboti yoqadi.

To'rtinchi mashg'ulot

گفتگو

- حبيب، مي يېقى امسال ميوه چقدر فراوان است؟
- بله، من هم ديروز به حسن گفتم: امسال خيلي ميوه فراوان است.
- مي داني نزديك ايستگاه متروي «استقلال» ميدان بزرگي هست؟
- بله مي داهم.
- هر سال اين ميدان را بازار ميوه فروشي مي کنند.
- از آنجا ميوه خريدي؟
- بله، هر روز از همانجا ميوه مي خرم.
- مگر تو در آن محله زندگي مي کنی؟
- بله، در محله ي نزديك ايستگاه مترو زندگي مي کنم.
- اين بازار ميوه فروشي به خانه ي شما نزديك است؟
- بله، اين بازار نزديك خانه ي ماست.
- چه ميوه هايي در اين بازار مي فروشند؟
- همه نوع و البته هر کدام در فصل خود، مثلاً ديروز زردآلو، هلو، سيب و گلابي داشتند؛ چندي پيش توت فرنگي، آلو، آلبالو و گيلاس داشتند.
- امسال، آلبالو و گيلاس کم ديدم.

- چرا، در مغازه های میوه فروشی خیابان ما در همین بازار، آلبالو و گیلاس زیاد بود.
- چه وقت؟
- چندی پیش، حتی يك روز من چند كيلو آلبالو خریدم که در مرل از آن مرتبا پختند.
- من مرتباي آلبالورا خیلی دوست دارم.
- تشریف بیاورید مرل ما، میل کنید.
- مرحمت زیاد، متشکرم. من همیشه مرتباي آلبالوي آماده مي خرم. در بازار تره بار هم می فروشند؟
- بله، در این بازار خیار، خربزه، هندوانه و گوجه فرنگي هم می فروشند، همچنین سیب زمینی، پیاز، سیر، کدو و کلم هم دارند.
- در این صورت احتیاج ندارید به بازارهاي مرکزی بروید؟
- بله، همین طور است. من هیچوقت برای خرید میوه و تره بار به بازار مرکزی نمی روم، تا وقتی که این بازار هست، از اینجا و بعد از آن از مغازه ي نزدیک خانه ي ما میوه و تره بار می خرم.
- این بازار تا کی و چند ماه خواهد بود؟
- این بازار، فقط ماه های ژوئیه، اوت و سپتامبر خواهد بود.
- چرا در ماه های بعد نخواهد بود؟
- برای اینکه این بازار در فضای باز است. هوا که بارانی و کم کم سرد می شود، کسی به آنجا نخواهد رفت.
- در محله شما مغازه های میوه فروشی زیاد است؟

- بله، در محله‌ی ما، در چند مغازه میوه می‌فروشند و يك مغازه‌ی بزرگ میوه فروشی هم است.
- در این مغازه‌ها همیشه میوه هست؟
- بله، در تمام مدت سال، مطابق فصل در این مغازه‌ها، میوه و تره بار می‌فروشند.
- مثلاً حالا آنجا چه میوه‌ای دارند؟
- دیروز زردآلو، هلو و آلو داشتند و مدت دو ماه است که هر روز خیار، خربزه، هندوانه و گوجه فرنگی می‌فروشند. خربزه هم تا آخر سال دارند.
- خربزه‌ها را از کجا می‌آورند؟
- از اطراف شهرها و ولایات دیگر ازبکستان که این خربزه‌ها خیلی خوشمزه و شیرین است.
- در این مغازه، همه وقت کلم تازه و کدو هست؟
- باید گفت که از ماه‌های آخر تابستان، تا آخر پاییز، کلم تازه و کدو می‌فروشند.
- در این مغازه، دیگر چه نوع تره باری می‌فروشند؟
- در این مغازه‌ی همه نوع میوه و تره بار و همچنین نخود و لوبیا و سبزیجات می‌فروشند. من از این مغازه، امسال چند بار خرما خریدم. مثل اینکه خرماي عراق بود.
- باید راضی باشی که این مغازه، نزدیک خانه‌ی شما است.
- بله، این مغازه، نزدیک خانه‌ی ما و کارم آسان است و لازم نیست که به جای دور بروم.

Leksik izohlar

1. فراوان *farāvān* – “mo‘l-ko‘l, ko‘p” so‘zi زیاد *ziyād* – “ko‘p” so‘zi bilan sinonim hisoblanadi. Ammo shuni qayd etib o‘tish lozimki, bu so‘zlarning ishlatilish darajalari bir-biridan bir oz farq qiladi:

1) زیاد so‘zi turli predmet yoki shaxslar miqdorining ko‘pligini ifodalab, hech qanday cheklanishlarsiz ishlatilaveradi:

زیاد کتاب های ketābhāye ziyād – ko‘p kitoblar.

زیاد دانشجویان *dānešjuyān-e ziyād* – ko‘p talabalar.

امروز کارم زیاد است. *emruz kārām ziyād ast* – Bugun ishim ko‘p va h.k.

2) فراوان so‘zi esa ko‘proq oziq-ovqat, tegulik narsalarga nisbatan ishlatilib, ularning mo‘l-ko‘lligini ifodalaydi. محمول فراوان *mahsul-e farāvān* – mo‘l-ko‘l hosil.

امروز میوه فراوان است. *emruz mive farāvān ast* – Bugun meva-cheva juda ko‘p va h.k.

فراوان so‘zidan yasalgan فراوانی *farāvāni* so‘zi bevosita “farovonlik”, “mo‘l-ko‘lchilik” ma’nolariga ega.

2. مطابق *motābeq* so‘zi ikki xil ishlatilishi mumkin.

1) asliy sifat tarzida, “o‘xshash”, “mos”, “mos keluvchi” kabi ma’nolarni ifodalagan holda;

2) izofali old ko‘makchi tarzida “...ga mos holda”, “...ga muvofiq” ma’nolarini ifodalagan holda. Qiyoslang;

آنها نظرات موافق داشتند. *ānhā nazarāt-e motābeq dāštand* – Ularning fikrlari bir-biriga o‘xshardi.

انواع میوهجات، مطابق فصل خود می رسد. *anvā‘-e mivejāt motābey-e fasl-e xod mirasad* – Turli mevalar o‘z fasliga muvofiq pishib yetiladi.

10-mashq. Quyidagi soʻzlarning qaysi bobga oidligini aniqlang.
صادر، مغلوب، اخبار، منظور، تقلید، ملاحظه، مناسب، کامل، تکمیل،
مطابق، مکرم، معروف، مراجعت، مسافر، احساس، بخیر، وارد، تسلیم، مخلص،
مُشرف.

11-mashq. Quyidagi soʻzlar orasidan faqat I bob shakllarni
ajrating.

تخلص - لازم - مبدل - مکاتبه - قابل - اخراج - مظفر - ساکن -
معلوم - مقدم - تشریف - سالم - تعطیل - مسلح - مجروح - مُقَدِّم - مخالف
- محسن - مرسوم - منجم.

12-mashq. Quyidagi soʻzlar orasidan faqat II bobga oid
shakllarni ajrating.

حاضر - مجبور - تعریف - مکالمه - مناسب - مُشْرِف - منصور - داخل
- تحلیل - ملاحظه - مخالف - ماهر - محصول - مطابق - مشکل - تشکیل
- محرر - اعلام - معلوم.

13-mashq. Quyidagi soʻzlar orasidan faqat III bobga tegishli
shakllarini ajrating.

خالص - مخلوط - مناظره - تقییم - مقدم - مناسب - جدید - مسافر -
وارد - مصادره - مقبول - تصویر - مخالف - سالم - اخیر - مغلوب - اخبار
- مذاکره - تشدید - مباحثه.

14-mashq. Quyidagi soʻzlar orasidan faqat IV bobga oid
shakllarni ajrating.

مبدل - تفسیر - انصاف - مخصوص - حاصل - مکاتبه - اسراف -
ملازم - مثمر - مسرور - تفتیش - احسان - تحسین - مراجعه - جالب -
مسلم - دقیق - ادیب.

15-mashq. Quyidagi soʻzlar orasidan tegishli qoliplar asosida yasalgan zamon va makon maʼnolarini ifodalovchi soʻzlarni ajrating.

ماهر - محبوب - مقبره - تقسيم - مقرر - مشرق - مصدره - مكتب -
مزاحم - منطقه - واقع - مجروح - مركز - رفيق - محاربه - احسان - منظره
- مُنَجِّم - مشكل - مدرسه.

16-mashq. Quyidagi soʻzlar orasidan tegishli qolip asosida yasalgan arabiy sifatlarni ajrating.

ظاهر - منظور - نجيب - تبديل - وارد - تميز - تركيب - حكيم -
حاكم - اديب - عادل - دلير - مريض - مذكور - مناسب - مشقت -
رفيب - مطابق - مكتب - اسير.

O'N SAKKIZINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

To'siqsiz ergash gapli qo'shma gap

To'siqsiz ergash gapli qo'shma gaplarda ergash gaplar, asosan, bosh gaplardan oldin keladi. To'siqsiz ergash gaplar bosh gaplarga quyidagi ergashtiruvchi bog'lovchilar yordamida bog'lanadi:

با آنکه *bā ān ke*

با اینکه *bā in ke*

با وجود آنکه *bā vojūd-e ān ke* ...ga qaramay (qaramasdan)

با وجود اینکه *bā vojūd-e in ke*

اگرچه *agar ċe*

گرچه *gar ċe*

} garchi

Mazkur ergashtiruvchi bog'lovchilar to'siqsiz ergash gaplarning oldiga qo'yilib ishlatiladi, ya'ni bog'lovchi ergash gapli qo'shma gaplarning bu turida jumlaning boshlab beradi.

To'siqsiz ergash gap bosh gap tarkibida ifodalangan ish-harakatning bajarilishiga ma'lum to'siq yoki monelik mavjudligini ifodalaydi. Lekin qo'shma gapdagi umumiy mazmun shundan iboratki, bosh gapdagi ish-harakat ana shu to'siq yoki monelik mavjudligiga qaramay amalga oshaveradi:

با آنکه (با اینکه، با وجود آنکه، با وجود اینکه) هوای ایران روی هم رفته

گرم است، در بعضی نقاط شمالی ایران، در زمستان - سرمای هوا تا سی درجه

زیر صفر می رسد.

bā ān ke (bā in ke, bā vojūd-e ānke, bā vojūd-e inke) havā-ye irān ruy hamrafte garm ast, dar ba'zī noyāt-e šomāli-ye irān dar zemestān sarmā-ye havā tā si daraje-ye zir-e sefr mirasad - Umuman olganda, Eron ob-havosi issiq bo'lishiga qaramasdan,

Eronning ba'zi shimoliy nohiyalarida qishda *sovuqlik –30 darjagacha boradi.

agar če اگر چه هوا ابري بود و باد شديد مي وزيد هوايما پرواز کرد.
havā abri bud va bād-e šadid mivazid havāpeymā parvāz kard –
Garchi havo bulutli bo'lib, qattiq shamol esayotgan bo'lsa ham,
samolyot uchdi.

Yuqoridagi misollardan ko'rinib turganidek to'liqsiz ergash gap va bosh gaplarning ma'nolari bir-biriga zidlanadi, ya'ni qarama-qarshi turadi. Shuning uchun bunday qo'shma gaplarda bosh gap *vali* "lekin", baz *bāz*, baz ham *bāz ham* "bari bir" kabi so'zlar bilan ajratilishi mumkin.

agar če havā xub ast bāz nemitavānam gardeš beravam – Havo yaxshi bo'lishiga qaramay, bari bir sayr qilishga bora olmayman.

با وجود اینکه او دانشجوي خوبی است و زیاد کار مي کند و استاد از او *bā vojūd-e in ke u* همیشه راضي است، ولي او هم از امتحان مي ترسد.
dānešju-ye xubist ziyād kār mikonad va ostād az u hamīše rāzist, vali u ham az emtehān mitarsad – Yaxshi talaba ekanligiga, ko'p ishlashiga va o'qituvchi undan hamisha roziligiga qaramay u ham imtihondan qo'rqadi.

1-mashq. Quyidagi jummalarni o'zbek tiliga tarjima qiling.

گرچه رفیقم سالم به نظر منی آید، ولی حالش خوب نیست و خودرا خسته
حس می کند و روزه روز ناخوش تر می شود. باوجود اینکه زیاد کار می کنم و
بیشتر اوقات مشغول درس و تحصیل می باشم، برای ورزش هم وقت پیدا
می کنم. باوجود آنکه تصمیم گرفته بودم، دیگر سیگار نکشم، باز هم سیگار
کشیدم. با آنکه فقط دو سال است که برادرم شنا می کند، در مسابقه ی شنا ی
دانشگاه شرکت کرد و به مقام چهارم رسید. با وجود اینکه ده سال است که

سیگار می کشم و به آن عادت کرده ام، تصمیم گرفته ام که دیگر سیگار نکشم. اگر چه برادر بزرگم، فوتبالیست خوبی است، ولی برادر کوچکم خیلی بهتر از او بازی می کند. اگر چه هنوز به ورزش عادت نکرده ام و بعضی اوقات خسته می شوم، هر روز ورزش می کنم و تصمیم دارم این کار را ادامه بدهم. با وجود اینکه آهسته زنگ زدم، فوراً در را باز کردند.

2-mashq. Nuqtalar o'miga to'siqsiz ergash gaplarga tegishli bo'lgan ergashtiruvchi bo'g'lovchilardan birini qo'ying va o'zbek tiliga tarjima qiling.

پدرم جوان نیست، ولی هر روز ورزش می کند و دوش آب سرد می گیرد.... خودم را خسته حس می کنم، تصمیم دارم کارم را ادامه بدهم.... زیاد کار می کنی، برای استراحت و تفریح هم وقت پیدا می کنی.... دوستم، دو سال است که در مسابقه ی شنا شرکت نکرده است، ولی تصمیم گرفته است امسال شرکت بکند.

مادرم سالم به نظر می آید، حالش بد است و حتماً باید پیش پزشک برود.... دو ساعت تمام، مشغول خواندن درسم، ولی درس فردا را هنوز حاضر نکرده ام.... فوتبال ورزش خوبی است، ولی از بسکتبال بیشتر خوشم می آید.... فقط سه سال است که شنا می کنم، تصمیم گرفته ام امسال در مسابقه ی شناي دانشکده شرکت کنم.... خواهرم خیلی آهسته در زد، ولی در هر حال مرا از خواب بیدار نمود.

3-mashq. Quyidagi jumalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Men sportni juda yaxshi ko'raman. Juda ko'p ishlashimga qaramay, bari bir sport uchun doim vaqt topaman. Menga ko'proq futbol, basketbol, suzish va tennis yoqadi. Men suzish bilan 4 yildan beri shug'ullanaman. O'tgan yili men universitetimizning suzish musobaqalarida qatnashdim va 5-o'rinni oldim. Men bu yil ham

suzish musobaqalarida qatnashishga qaror qildim. Akalarim futbolni juda sevishadi. Akalarimning hammasi juda yaxshi futbolchilardir. Ukam ham sportni yaxshi ko'radi. U ko'proq basketbolni yoqtiradi.

Biz ko'pincha birga stadiongga boramiz. Otamiz ham sport bilan shug'ullanadilar. Ular endi yosh emasliklariga va juda ko'p ishlashlariga qaramay, doimo sog'-salomat ko'rinadilar va o'zlarini yaxshi his qiladilar.

4-mashq. Quyidagi maqolni yodlab oling.

ضرب المثل

آهسته رو همیشه روا *āheste rou hamiše rou* – Sekin yuruvchi har doim yuruvchidir.

Ikkinchi mashg'ulot

Бешинчи bob (باب پنجم)

Fors tili lug'at tarkibida arabiy so'zlarning beshinchi bob masdari va aniq nisbat sifatdoshiga oid shakllari ham ko'p uchraydi. Beshinchi bob masdari تَفَعُّل *tafa''ol* qolipi asosida yasaladi:

تَشَكُّر *tašakkor* – tashakkur, تَفَكُّر *tafakkor* – tafakkur, تَرَنُّم *tarannom* – kuylash va h.k.

Beshinchi bobning aniq nisbat sifatdoshi esa مَتَفَاعِل *motafa'el* qolipi asosida yasaladi:

مَتَشَكِّر *motašakker* – tashakkur bildiruvchi, minnatdor, مَتَفَكِّر *motafakker* – fikrlovchi, mutafakkir, مَتَرَنِّم *motarannem* – tarannum qiluvchi, kuylovchi va h.k.

Beshinchi bobning aniq nisbat sifatdoshi esa مَتَفَاعِل *motafa'el* qolipi asosida yasaladi:

مَتَشَكِّر *motašakker* – tashakkur bildiruvchi, minnatdor, مَتَرَنِّم *motarannem* – tarannum qiluvchi, kuylovchi va h.k.

5-mashq. Quyidagi o'zaklardan beshinchi bob masdariga oid shakllarni yasang va tarjima qiling.

ب د ل - ج د د - ج س م - ح ر ك - خ ص ص - ذ ك ر - ر ح م -
ر د د - س ل ط - ص د ق - ص ر ف - ع ج ب - ع ل ق - ع ه د - ق د
م - ك ل ف - م ل ك - ن ف س - و ل د - و س ط .

6-mashq. Quyidagi o'zaklardan beshinchi bob aniq nisbat sifatoshiga oid shakllarni yasang va tarjima qiling.

ب س م - ج س س - ج ه ز - ح س ر - ح ي ر - خ ص ص - خ ل
ف - د ل ل - ر ص د - ر ق ب - ش ب ث - ش ك ك - ش ك ل - ص ر
ف - ص و ر - ض ر ر - ع د د - ع ص ب - ع ل ق - ع ه د - ف ر ق
- ق ل ب - ق ل د - ك ب ر - ك ل م - م ن د - و ج ه - و ق ف .

7-mashq. Quyidagi jumlalarni fors tiliga tarjima qiling.

Garchi havo yaxshi bo'lsa ham, bari bir sayr qilishga bormadim. Dam olish kuni bo'lishiga qaramay, akam bilan ertalabdan kechgacha ishladik. Uy vazifasi oson bo'lsa ham, Ahmad uni tayyorlay olmadi. U sport bilan jiddiy shug'ullanishiga qaramay, hali musobaqalarda ishtirok etgani yo'q. Garchi uyqudan kech tursam ham, albatta, 15 daqiqa badantarbiya qilaman. Futbol komandamiz bu musobaqalarda yaxshi o'ynagan bo'lishiga qaramay, l-o'rinni egallay olmadi. Men seni uyimizga taklif qilganimga qaramay, sen kecha biznikiga kelmading. Akam vaqtlili uxlashga yotishiga qaramay, bari bir ertalab uyqudan kech turadi.

Uchinchi mashg'ulot

Oltinchi bob (باب ششم)

Arab tilidagi oltinchi bob masdar va aniq nisbat sifatdoshlari ham fors tiliga o'zlashgan, lekin shuni ham qayd etish lozimki, mazkur

bobga oid shakllar boshqa bob ashakllariga nisbatan fors tilida kamroq uchraydi.

Oltinchi bob masdari *تفاعل tafa'ol* qolipi asosida yasaladi:

تجاوز tajāvuz – tajovuz, agressiv, *تداخل tadāxol* – aralashish va h.k.

Mazkur bobga oid aniq nisbat sifatdoshlari esa *مفاعل motafā'el* qolipida yasaladi:

متبادل motabādel – almashuvchi, navbat bilan keluvchi, *متجاوز motajāvez* – agressiv, tajovuz qiluvchi va h.k.

8-mashq. Quyidagi o'zaklardan oltinchi bob masdarini yasang va tarjima qiling.

ج ن س - خ ص م - ح ل م - د ر ك - ذ ز ل - ر د ف - ر ك ب - ش
ب ه - ص د ف - ع ر ف - ع و ن - ف و ت - ف ه م - ق ب ل - ق ت
ع - ل ط م - م ر ص - م ي ل - ن و ب - ن و ل - و ف ق - ه ح و .

9-mashq. Quyidagi o'zaklardan oltinchi bob aniq nisbat sifatdoshlarini yasang va tarjima qiling.

ج و ز - ح د ب - خ ل ف - د و ل - ر ك م - ر د ف - ش ب ه -
ع د ل - ف و ت - ق ب ل - ق ع د - ك ث ف - ل ط م - م ر ص - م
ي ل - ن س ب - و ز ن - و ف ق - و ر د - و ر ث .

10-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling:

Havo sovuq bo'lsa ham, biz stadionga bordik. Hamma yig'ilganiga qaramay, majlis o'z vaqtida boshlanmadi. Bu filmni ilgari tomosha qilganimga qaramay, bari bir sen bilan bugun kinoteatrga boraman. Garchi uni taklif qilmagan bo'lsam ham, u kecha do'stlarim bilan biznikiga keldi. Qahva issiq bo'lishiga qaramay, Habib uni tez-tez ichib, o'rmidan turdi. Guruchli ovqatlarni juda yaxshi ko'rishimga qaramay, bugun palov yemadim. Qornim juda och bo'lishiga qaramay, universitet oshxonasida tushlik qilmadim.

To'rtinchi mashg'ulot

Arab tilida otlarning ikkilik shakli

Arab tilida otlar fors tilidagidan farqli ravishda birlik va ko'plik shakllaridan tashqari ikkilik shakliga ham ega bo'la oladi. Ikkilik shakli *بَيْنَ -eyn* qo'shimchasi yordamida yasalib, o'sha predmet yoki shaxsning soni ikkita ekanligiga ishora qiladi:

طرف taraf – taraf, tomon → *طرفين tarafeyn* – ikki taraf, ikki tomon.

دولت doulat – davlat → *دولتين doulateyn* – ikki davlat va h.k.

Bunday ikkilik shakllarining ba'zilar shu turishicha fors tiliga ham o'mashib qolgan va keng ishlatiladi.

به *be* old ko'makchisining unli tovushdan boshlanuvchi so'zlarga qo'shilishi

به *be* old ko'makchisini unli tovushdan boshlanuvchi so'zlarga qo'shishda uch xil usuldan foydalanish mumkin:

a) به *be* old ko'makchisini alohida yozib, talaffuzda keyingi so'z bilan bir butunlikda o'qish mumkin. Masalan, به او *be+u* – unga.

b) به آن *be+ān* – unga; به این *be+in* – bunga va h.k.

v) به old ko'makchisini unli tovushdan boshlanadigan so'zlarga qo'shishda د *dāl* harfi orttiriladi. Masalan:

به او *be+u* = بدو *bedu*

به آن *be+ān* = بدان *bedān*

به این *be+in* = بدین *bedin* va h.k.

يای وحدت

yā-ye vahdatning izofiy birikmalar tarkibida ishlatilishi

يای وحدت izofiy birikmalarning, asosan, oxiriga qo'shiladi.

Masalan:

dānešju-ye xubi – Bir yaxshi talaba va h.k.

Ammo ba'zida nutqning ifodalanishini va ta'sirchanligini oshirish uchun يای وحدت bevosita aniqlanmishdan keyin ham qo'yilishi mumkin. Masalan:

dānešju-i xub – Yaxshi bir talaba.

ورزش

رلقیم اکبر هر روز صبح ورزش می کند، ساعت هفت بر می خیزد، پس از چند دقیقه خودرا برای ورزش بدنی حاضر می نماید. وقتی که برای ورزش حاضر شد، او پاهای خودرا به طرفین باز کرده و دست ها را از آرنج به شانه خم می نماید. بدین ترتیب، چند بار به چپ و به راست خم می شود. بعد به پشت می خوابد و پاهای خود را آهسته باز نموده و آنها را از سر زانو به روی شکم خم می کند. هر دفعه با حرکتی، نفس عمیق می کشد و با حرکت دیگر، نفس را از سینه خارج می کند.

او برای هر عضوی از اعضای بدن، یعنی از انگشتان دستها و پاها گرفته، تا سینه و گردن، حرکت مناسبی می نماید. هر روز صبح بیش از بیست دقیقه ورزش می کند و پس از آن دوش آب سرد می گیرد. اکبر، جوان سالمی است، بدن زیبایی دارد و نیرومند است. ورزش هم به او کمک می نماید و به نیرویش میافزاید. او چنان به ورزش روزانه عادت کرده است که اگر يك روز صبح

ورزش نکند، تمام آن روز خود را خسته حس می کند و اوقاتش تلخ است. اکبر، دانشجویی جدی است و خوب درس می خواند. تمام استادان همیشه از او راضی هستند. اگرچه بیشتر اوقات، مشغول حاضر کردن درس های خود می باشد، برای ورزش هم وقت پیدا می کند. او علاوه بر ورزش بدنی، فوتبال و شنا را خیلی دوست دارد و هر هفته چند بار بدین ورزش ها مشغول می شود. مثلاً دیروز او در مسابقه ی شنای دانشگاه شرکت کرد. وقتی که از مسابقه بر می گشت، من او را دیدم. تبسمی بر لب داشت و خیلی خوشحال بود. به او گفتم: مثل اینکه در مسابقه پیروز شده ای و شاد و خوشحالی. خندید و جواب داد: چرا تعجب می کنی؟ تو که می دانستی من تصمیم داشتم در این مسابقه پیروز شوم. من به او تبریک گفتم و قلم خودنویس خود را به او هدیه کردم. اکبر از من تشکر کرد و ما با هم به خانه برگشتیم.

Leksik izohlar

1. نمودن *nemudan*-ko'rsatmoq; ko'rinmoq va ساختن *sāxtan*-qurmoq, tayyorlamoq fe'llari کردن *kardan*-qilmoq fe'li ishtirokida murakkab fe'llar tarkibida fe'lining umumiy ma'nosiga hech qanday ta'sir qilmagan holda کردن *kardan* fe'li bilan o'rin almashishi mumkin. Boshqacha qilib aytganda, نمودن va ساختن fe'llari murakkab fe'llarning fe'l qismi vazifasini bajarayotganida bir-biriga sinonim hisoblanadi.

حاضر *hāzer nemudan* = حاضر نمودن *hāzer kardan* = حاضر کردن
 ساختن *hāzer sāxtan* – tayyorlamoq.

خم نمودن *xam nemudan* = خم کردن *xam kardan* – bukmoq, egmoq
 va h.k.

2. *oyyāt* soʻzi *vayt*–“vaqt” soʻzining arabcha siniq koʻplik shaklidir. *اوقات* soʻzi bundan tashqari “hol, holat” maʼnolarini ham ifodalashi mumkin:

اوقات *dar besyāri [az] oyyāt* – koʻpincha, koʻpgina hollarda.

اوقات *oyyāt* soʻzi frazeologik birikmalar tarkibida “kayfiyat” maʼnosida ham qoʻllaniladi:

اوقاتم تلخ است. oyyātam talx ast – a) kayfiyatim yomon; b) jahlim chiqib turibdi.

Yuqoridagilardan tashqari *اوقات تلخ oyyāt-e talx*–kayfiyati buzuq; jahli chiqqan soʻzi tarkibida ham ishlatiladi.

11-mashq. Quyidagi soʻzlarning sinonimlarini aniqlang va qator qilib yozing.

بدین ترتیب – برخاستن – برگشتن – حاضر کردن – شنا – نیرومند –
پیروز شدن – هدیه کردن – تشکر کردن – تعجب کردن.

12-mashq. *matnidan* I, II, III, IV, V, VI boblar va joy hamda vaqt maʼnolarini beruvchi arabiy shakllarga oid soʻzlarni toping va koʻchirib yozing.

13-mashq. “Mening ertalabki kun tartibim” mavzusida hikoya tayyorlang.

14-mashq. Nuqtalar oʻrniga chap ustundagi tegishli soʻz va soʻz birikmalarini kerakli shaklda qoʻyib, koʻchirib yozing va yozma tarjima qiling.

من چنان به... عادت کرده ام که اگر يك روز صبح | از بچه هاي كوچك
ورزش نکنم، تمام آن روز خود را خسته حس گرفته
میکنم. همه ي افراد خانواده ي ما... تا پدربزرگ و | نفس عمیق کشیدن

<p>آرلیج - ورزش بدنی پشت - بدین ترتیب غم شدن نفس را از سینه خارج کردن کمک کردن - نیرومند گردن - خوشحال - شاد تسّم کردن جای اول را گرفته پیروزشدن تعجب کردن جدّی</p>	<p>مادربزرگ صبح ورزش می کنند، من ورزش بدنی را... شروع می کنم. اول پاهای خود را باز کرده و دستها را از... به شانه خم می نمایم. بعد چند بار به چپ و راست... با یک حرکت... با حرکت دیگر... بعد از آن من به... می خوابم و پاهارا از زانو به روی شکم خم می کنم. علاوه بر آن، چند حرکت برای... و سینه می کنم. من زیاد ورزش می کنم و ورزش در کار و تحصیل به من... و به نیروم می افزاید. برادرم اکبر هم ورزش را دوست دارد. با آنکه او دانشجوي... است و زیاد کار می کند، برای ورزش هم همیشه وقت پیدا می کند. او پسری... است و همیشه قوی به نظر می آید و... چند ماه پیش، برادرم در مسابقه ی شنا شرکت کرد و... اگرچه او فقط چند سال است که شنا می کند، ولی در این مسابقه... من چنان از پیروزی او... که حتّی فراموش کردم به او تبریک بگویم. همه ی دوستان و رفقا از پیروزی اکبر خیلی... شدند.</p>
---	--

15-mashq. Quyidagi jumalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Jismoniy tarbiya menga ish va o'qishimda juda yordam beradi. Guruhimizning barcha talabalari ertalab badantarbiya qiladilar. Biz badanimizning har bir a'zosi, ya'ni oyoq va qo'llarimiz barmoqlaridan boshlab to bo'yin va boshimizgacha mos harakat va mashq qilamiz. Har bir harakat bilan chuqur nafas olamiz va keyingi harakat bilan uni chiqaramiz. Biz chapga va o'ngga egilamiz,

qo'llarimizni tirsakdan bukamiz, orqaga yotamiz, oyoqlarimizni tizzadan bukamiz va boshqa harakatlarni bajaramiz. Badantariyadan so'ng sovuq suvli dushga tushish kerak.

Do'stim nafaqat badantariya qiladi, balki sport bilan jiddiy shug'ullanadi va musobaqalarda ishtirok etadi. O'tgan yili u suzish musobaqalariga qatnashib, birinchi o'rinni olgan edi.

Beshinchi mashg'ulot

گفتگو

- احمد تو هر روز ورزش مي كني؟
- بله، من هر روز صبح، ده دقيقه ورزش بدني مي كنم.
- تو به اتفاق دانشجويان ديگر ورزش مي كني؟
- بلي، من تنها در اطاق خود ورزش مي كنم.
- مگر احتياج به دستور استاد ورزش نداري؟
- من تمرين هاي زيادي را مي دانم و خودم آنها را به كار مي برم.
- براي هر يك از اعضاي بدن، تمرين معيني لازم است؟
- بله، تقريباً همين طور است، هر تمريني براي عضو معيني انجام مي شود كه فايده ي بيشترى دارد، بعضي ديگر هم براي سينه و شكم بيشتر مفيد هستند.
- آيا به ورزش هاي ديگر هم علاقه اي داري؟
- من شنا مي كنم، بسكتبال بازي مي كنم و الان ملتني است كه مشغول كشتي هستم.
- تا كيون در مسابقات كشتي شركت كرده اي؟
- بله، دو مرتبه است كه در مسابقه ي كشتي دانشگاه شركت كرده ام.
- دلمه ي اول، موفقيتي نداشتي، ولي دلمه ي دوم پرورز شلم و اينك خود را براي

مسابقه با کشتی گران باشگاه های دیگر تاشکند آماده می کنم. امیلوارم این دفعه هم پیروز بشوم.

- فوتبال هم بازی می کنی؟

- دو سه سال پیش، کمی فوتبال بازی می کردم، ولی بعداً آن را ادامه ندادم.

- از میان رفقای ما، کسی خوب فوتبال بازی می کند؟

- از رفقای کلاس، ما کسی را نمی شناسم که فوتبالبست باشد. ولی از سال

ششمی دانشکده ی ما، حسن فوتبالبست خوبی است. او عضو باشگاه

«پخته کار» می باشد و در چند مسابقه ی فوتبال با تیم های شهرهای مختلف

شرکت کرد. تیم باشگاه «پخته کار» در این مسابقات پیروز شد. مرتی تیم آنها از

حسن خیلی راضی است و امیلواری زیادی به موفقیت آینده ی او دارد.

- آیا بکس بازی هم می کنی؟

- نه، من بکس بازی نمی کنم.

- یعنی، هیچ وقت بکس بازی نکردی؟

- نه، هیچ وقت به بکس علاقه ای نداشتم. حالا حسن تو بگو ببینم، چه نوع

ورزش را دوست داری؟

- من همیشه تنیس بازی می کنم و این ورزش را دوست دارم.

- موفقیتی هم داری؟

- بله، یکشنبه ی پیش در مسابقه ی تنیس رومیز دانشگاه شرکت کردم و نفر

چهارم شدم.

- پس موفقیت بزرگی کسب کردی. زیرا دانشجویان دانشگاه ما تنیس بازان

خوب و معروفی هستند. در بین آنها نفر چهارم شدن مهم است، موفقیت بیشتر

تو را آرزو می کنم.

Leksik izohlar

1. اتفاق *ettefāy* soʻzi:

1) hodisa, tasodif; 2) oʻzaro rozilik; 3) ittifoq, birlashma kabi mustaqil maʼnolarni ifodalash bilan bir qatorda murakkab izofali old koʻmakchilar tarkibida ham ishlatilishi ham mumkin: *be* اتفاق *ettefāy-e* – birgalikda, bilan, birga. Masalan:

be ettefāy-e ostād – Ustoz bilan birgalikda va h.k.

2. دستور *dastur* soʻzi umumiy “koʻrsatma, ruxsat, qoida” maʼnosiga ega boʻlib, tegishli birikmalarda oʻziga xos maʼno yoʻnalishlarini ifodalaydi:

دستور العمل *dastur ul-ʼamal* – koʻrsatma

دستور جلسه *dastur-e jalase* – majlis kun tartibi

دستور خوراك *dastur-e xorāk* – ovqatlanish tartibi

دستور روز *dastur-e ruz* – kun tartibi

دستور زبان *dastur-e zabān* – grammatika

16-mashq. Quyidagi sheʼrni tarjima qilinig va yod oling.

بني آدم اعضاي يكدیگرند	که در آفرینش ز يك گوهرند
چو عضوي به درد آورد روزگار	دگر عضوهارا نماند قرار
تو کز محنت دیگران بیغمي	نشاید که نامت نهند آدمي

17-mashq. گفتگو matnidan arab feʼl boblariga oid shakllarni toping va koʻchirib yozing.

18-mashq. Oʻzingiz yoki doʻstlaringiz shugʻullanadigan va sevadigan sport turlari haqida soʻzlab bering.

19-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Biz Hasan bilan talabalar yotoqxonasida yashaymiz. Men Hasan bilan turishga roziman. Biz sportni juda yaxshi ko'ramiz. Menga ko'proq kurash, Hasanga esa boks yoqadi. Hasan bilan turli musobaqalarga qatnashamiz. Masalan, men ikki oy oldin kurash bo'yicha universitet birinchiligida ishtirok etdim. Hasan va boshqa do'stlarim menga muvaffaqiyat tilaganiga qaramay, men g'olib chiqa olmadim. Hasan boksdan tashqari suzish bilan ham shug'ullanadi. U juda yaxshi suzuvchidir. Yaqinda u suzish bo'yicha Toshkent shahar birinchiligida qatnashishi kerak. Umid qilamanki, u g'alaba qozonadi. Nafaqat mening o'zim, balki barcha do'stlarimiz Hasanga mazkur musobaqalarda muvaffaqiyatlar tilaydilar.

Qo'shni xonada guruhimizning boshqa ikki talabasi yashaydi. Ularning har ikkisi yaxshi futbolchilardir va universitet futbol jamoasida o'ynaydilar.

O'N TO'QQIZINCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

در باغ وحش تاشکند

روز یکشنبه، وقتی که با دخترم لیلی می خواستم برای تماشای باغ وحش تاشکند بروم، دختر کوچکم مریم خواهش کرد اورا هم با خود ببرم. به او گفتم عزیزم! باغ وحش تاشکند خیلی بزرگ است. تو زود خسته می شوی. مریم در جواب گفت: باباجان، مگر تو نمی دانی در باغ وحش تاشکند، تمام وسایل تفریح و استراحت، مخصوصاً برای کودکان فراهم است. همیشه شاگردان کلاس ما با پلران و مادران خود به آنجا می روند و هیچ خسته نمی شوند و خیلی راضی بر می گردند و می آیند برای دیگران تعریف می کنند. به او گفتم: اگر اینطور است بیا برویم. مریم خوشحال شد و زود لباس پوشید و حاضر شد. با هم از خانه بیرون آمدیم و سوار اتوبوس شدیم. تا نزدیک باغ وحش رفیم و در آنجا از اتوبوس پیاده شدیم آنگاه بلیت ورودی خریدیم و وارد باغ وحش شدیم. واقعاً باغ وحش تاشکند خیلی وسیع و بزرگ است و یکی از بزرگترین باغ وحش های آسیای مرکزی است. بزرگی باغ وحش تاشکند به حدیست که در یک دفعه نمی توان تمام بخش های آن را تماشا کرد. برای این که مردم خسته نشوند، در باغ وحش تاشکند، مغازه ها و کیوسک های روزنامه و کتاب فروشی و کافه های زیادی است تا مردم با استفاده از آنها، استراحت نموده و بعد به تماشای خود ادامه دهند. برای کودکان، وسایل استراحت و تفریحات گوناگون مهیا است، اسباب بازی های زیادی وجود دارد و کودکان با آنها مشغول می شوند و خستگی را فراموش می کنند. مثلاً

درشکه هایی است که به آنها به جای اسب، الاغ بسته اند و کودکان با میل زیاد، بدون ترس سوار آنها شده و میدانی را چند بار دور می زنند و شادی می کنند. علاوه براین، چون هر بخشی از باغ وحش، مخصوص یکی از انواع حیوانات است و حیوانات باغ وحش تاشکند، گوناگون و فراوان هستند، انسان از دیدن آنها لذت می برد، و مخصوصاً هر بخشی را چنان ترتیب داده اند که از کارمندان آن بخش در باره ی حیوانات، می توان معلومات کسب نمود و این نه تنها برای کودکان، بلکه برای همه جالب و مفید است.

Leksik izohlar

1. سوار شدن *savār šodan* “(biror-bir transport turiga) minmoq, o‘tirmoq”, asosan, distant holatda ishlatiladi. Bunda سوار شدن fe’lining ismiy qismi سوار va fe’liy qismi شدن bir-biridan ajralib, tegishli to‘ldiruvchi (transport vositasini ifodalovchi so‘z) bilan سوار izofa orqali biriktiriladi:

man savār-e otubus šodam – Men avtobusga chiqdim.

bāyad savār-e metro šod – Metroga o‘tirish kerak.

2. پیاده شدن *piyāde šodan* “(biror-bir transport vositasidan) tushmoq, chiqmoq” fe’li doimo kontakt holatda ishlatiladi va vositali to‘ldiruvchining (ya’ni transport vositasini ifodalovchi so‘z) az old ko‘makchisi bilan ishlatilishni talab qiladi:

az otobus piyāde šodam – Men avtobusdan tushdim (chiqdim) va h.k.

3. لذت بردن *lazzat bo'rdan* "lazzat olmoq, maza qilmoq" fe'li ham to'ldiruvchining az old ko'makchisi bilan ishlatilishini talab qiladi:

man az in film lazzat bordam – Men bu filmdan lazzat oldim (Men bu filmni maza qilib tomosha qildim).

1-mashq. Matn tarkibida ushlatilgan *yā-ye masdari* yordamida yasalgan mavhum otlarni toping va ko'chirib yozing.

2-mashq. Matn tarkibida ishlatilgan arab fe'i boblariga oid shakllar, *an* qo'shimchasi yordamida yasalgan ravishlarni toping va ko'chirib yozing. Tegishli o'zaklardan yasalgan boshqa so'zlarni aniqlang.

3-mashq. Quyidagi so'z va so'z birikmalari ishtirokida jumlarlar tuzing.

- ۱ – من – اتوبوس – سوار شدن
- ۲ – تو – اتوبوس برقي – سوار شدن
- ۳ – او – مترو – سوار شدن
- ۴ – ما – اتوبوس – پياده شدن
- ۵ – شما – اتوبوس برقي – پياده شدن
- ۶ – آنها – مترو – پياده شدن
- ۷ – من – اين فيلم نو – لذت بردن
- ۸ – تو – ديدن حيوانات باغ وحش – لذت بردن
- ۹ – دانش آموزان – تماشاى باغ وحش – لذت بردن

4-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Toshkent hayvonot bog'i shaharning shimoliy-g'arbiy qismida, botanika bog'ining yonida joylashgan. Men va ikki o'g'lim tez-tez hayvonot bog'iga borib turamiz. Biz avtobusga o'tiramiz va yarim soatlik yo'ldan so'ng hayvonot bog'i eshigi oldida avtobusdan tushamiz. Eshik oldida kirish biletleri sotib olamiz va hayvonot bog'iga kiramiz. Toshkent hayvonot bog'i juda katta. Toshkent hayvonot bog'i Markaziy Osiyodagi eng katta hayvonot bog'i bo'lib, uni bir marta boshdan oyoq ko'rib chiqish va hayvonlarini tomosha qilish juda qiyin. Lekin hayvonot bog'idagi turli yovvoyi hayvonlarni tomosha qilish shunchalik qiziqarli-ki, odam charchaganini ham esidan chiqaradi. Bundan tashqari hayvonot bog'ida dam olish va ko'ngil ochish uchun turli xil vositalar bor. Ayniqsa, bolalar uchun turli xil attraksionlar va o'yin maydonchalari bor. Ot o'rninga eshak qo'shilgan aravalar bolalarni hayvonot bo'g'ining u boshidan bu boshiga olib boradi va olib keladi. Bolalar aravalarga chiqib, hayvonot bog'ining turli bo'limlarini tomosha qiladilar.

Men o'g'illarim bilan Toshkent hayvonot bog'iga tez-tez borib turishimga qaramay, har gal borganimda uni tomosha qilishdan zavqlanaman.

Ikkinchi mashg'ulot

Yettinchi bob (باب هفتم)

Arab fe'l boblarining yettinchisiga oid masdar va aniq nisbat sifatdoshlari ham fors tilida keng ishlatiladi.

Yettinchi bobning masdari انفعال *enfe'āl* qolipida yasaladi:

انقلاب *enqelāb* - inqilob, انعكاس *en'ekās* – in'ikos, akslantirish va h.k.

Mazkur bobning aniq nisbat sifatdoshlari منفعّل *monfa'el* qolipida yasaladi:

منعكس *mon'akes* – aks ettirilgan, aylantirilgan va h.k.

5-mashq. Quyidagi o'zaklardan yettinchi bob masdarini yasang va tarjima qiling.

ب س ط - ج م د - ح ر ف - خ ص ر - ر ح ر - س د د - ض ب ط
- ط ب ع - ط ب ق - ع ط ف - ع ق د - ف ج ر - ف ر د - ف ص
ل - ق ر ض - ق س م - ق ي د - ك ش ف - ه د م - ه ز م.

6-mashq. Quyidagi o'zaklardan yettinchi bob aniq nisbat sifatoshlarini yasang va tarjima qiling.

ب س ط - ج م د - درج - درس - صرف - ط ب ق - ع ق د
- ف ج ر - ف ر د ل ص ل - ه م ق ر ض - ق س م - ق ط ع - ق ل
ب - ك س ر - ك ش ف - ه د م - ق ب ض ل ع ل

7-mashq. Fors tiliga tarjima qiling.

Biz kecha guruhimiz talabaları bilan Toshkent hayvonot bog'iga borishga kelishib olgan edik. Bugun ertalab soat 10 da universitet hovlisida uchrashdik va hammamiz 115-avtobusga o'tirib, hayvonot bog'iga jo'nadik. Hayvonot bog'igacha yarim soat yo'l yurdik. Avtobusda Habib dedi: "Men hayvonot bog'iga tez-tez borib turaman. Hayvonot bog'i shunchalik chiroyli va qiziqarli-ki, har gal yangi-yangi narsalarni ko'raman". Ahmad undan so'radi: "Hayvonot bog'i qaysi faslida chiroyli bo'ladi?". Habib javob berdi: "Toshkent hayvonot bog'i botanika bog'ining yonida joylashgan. U Markaziy Osiyodagi eng katta hayvonot bog'i bo'lib, boshidan-oxirigacha daraxtlar va o'simliklar bilan qoplangan. Shuning uchun yilning har fasli uning chiroyini oshiradi". Men Habibdan so'radim: "Toshkent hayvonot bog'ining yer maydoni qancha?". Habib javob berdi: "Toshkent hayvonot bog'ining yer maydoni qanchaligini bilmayman. Lekin hayvonot bog'i shunchalik katta-ki, uning hamma bo'limlari va hayvonlarini bir kunda ko'rib chiqib bo'lmaydi".

Bu orada avtobus hayvonot bog'i eshigi oldidagi bekatda to'xtadi. Biz hammamiz avtobusdan tushdik va kirish biletlarini xarid qilib, hayvonot bog'iga kirdik. Hayvonot bog'i haqidagi hikoyamning qolganini ertaga davom ettiraman.

Uchineni mashg'ulot

باغ وحش

(ادامه)

پس از آنکه وارد باغ وحش شدیم از بخش حیوانات درنده، مانند شیر، ببر، پلنگ و گرگ شروع به تماشا کردیم، سپس بخش پرندگان را دیدیم. انواع و اقسام پرندگان در آنجا بود که تا حال مثل آن را ندیده بودم و برای من تازگی داشت. من فقط پرندگانی، مانند: گنجشک، بلبل، کبوتر، عقاب، طوطی، طاووس و بعضی دیگر را دیده بودم، ولی در باغ وحش تاشکند، انواع پرندگان به قدری است که همگی آنها را نمی شود نام برد.

لیلی و مریم از تماشای دو بخش، خیلی لذت بردند. یکی بخش میمونها بود که انواع میمون و میمونهای کوچک و بزرگ در آنجا بودند، بازی می کردند، می جهیدند، می خندیدند و ادا در می آوردند و باعث خنده و تفریح تماشاچیان بودند. بخش دیگر هم بخش سگهای آبی و خرس سفید بود که در آب، بازی می کردند و کودکان از دیدن بازی ها و حرکات آنها لذت می بردند. آن روز ما چند ساعت در باغ وحش بودیم و قسمت های مختلف آن را تماشا کردیم و حیوانات زیادی، مانند: فیل، شتر، آهو، گوزن، فنگ، بز، خر، مار و جانوران دیگر را دیدیم. وقتی که به منزل برمی گشتیم، از مریم پرسیدم: خسته نشدی؟ گفت: نه، تماشای باغ وحش، آنقدر جالب بود که حاضرم هفته ی دیگر هم به تماشای آن بروم.

Leksik izohlar

1. به قدری *beyadri* va به حدی *behaddi* birikmalari o‘zbek tilidagi “shunchalik” so‘zi ma‘nosini ifodalaydi va biror predmet va hodisaning miqdor va sifat jihatidan belgi xususiyatlarini bo‘rttirib ko‘rsatish uchun ishlatiladi.

2. ادا در آوردن *adā dar-āvardan* fe‘li o‘zbek tiliga “kulgili qiliq va harakatlar qilmoq” birikmasi orqali tarjima qilinadi. Bu fe‘l kim yoki nima g‘ayritabiiy harakat va qiliq qilayotganini ifodalash uchun ishlatiladi.

3. باعث *bā‘es* “sabab, bois” so‘zi بودن *budan* va شدن *šodan* fe‘llari bilan birikib, murakkab fe‘l tashkil etadi. Bu murakkab fe‘llar, asosan, distant holatda ishlatiladi.

باعث چیزی بودن *bā‘es-e čizi budan* biror narsaga.

باعث چیزی شدن *bā‘es-e čizi šodan* sabab bo‘lmoq.

Masalan: حرکت آنها باعث خنده بود. *harakat-e ānhā bā‘es-e xande bud* – Ularning harakatlari kulishga sabab bo‘ldi (kulgu uyg‘otdi).

8-mashq. Matndan arab fe‘l boblari, sifat va ravishlar, joy va vaqt ma‘nosidagi so‘zlar qolipi asosida yasalgan so‘zlarni toping.

9-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Toshkent hayvonot bog‘ida turli-tuman hayvonlar juda ko‘p. Biz u yerda nafaqat sher, bo‘ri, yo‘lbars, qoplon kabi hayvonlarni, balki fil, ayiqlar, kiyiklar, tuyalar, begemotlar va maymunlarni ham ko‘rdik. Hayvonot bog‘ining maxsus bo‘limlarida, shuningdek, burgutlar, tovuslar, to‘tilar, g‘ozlar, o‘rdaklar kabi va men hali ko‘rmagan turli xil parrandalar bor. Katta o‘g‘lim, ayniqsa, ikki bo‘lim – maymunlar va ayiqlar bo‘limlarini tomosha qilishdan lazzat oldi. Maymunlar bo‘limi oldida har doim odam ko‘p, ayniqsa, bolalar ko‘p to‘planadi. Turli xildagi katta va kichik maymunlar xilma-xil o‘yinlar o‘ynaydilar va tomoshabinlarda kulgu uyg‘otadilar. Kichik o‘g‘limga ko‘proq timsoh va begemotlar yoqdi.

Begemotlar suvda suzib, turli o'yinlar o'ynaydilar va tomoshabinlar ularni tomosha qilishdan lazzat oladilar. Biz hayvonot bog'ida taxminan 3-4 soat bo'ldik va keyin uyga qaytdik. Uyda o'g'illarim onasiga hayvonot bog'i haqida so'zlab berishdi.

10-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Biz hayvonot bog'iga kirib hayvonlarni tomosha qilishni boshladik. Aytish kerakki, Toshkent hayvonot bog'i shaharning go'zal va serdaraxt qismida joylashgan. Biz avval baliqlar va dengiz hayvonlari bo'limini tomosha qildik. Bu bo'limdagi katta-kichik akvariumlar hamda hovuzlardagi baliqlar va dengiz hayvonlarining turlari shunchalik ko'pki, ularning nomini sanash juda ko'p vaqtni talab qiladi. Biz bu bo'limda yarim soatdan ko'proq bo'ldik. Baliqlar va dengiz hayvonlari bo'limini tomosha qilib bo'lganimizdan so'ng qushlar bo'limiga bordik. Bu bo'limda guruhimiz talabalarining ba'zilar haligacha ko'rmagan qushlarning turlari juda ko'p edi.

Maymunlar bo'limi o'sha kuni tomoshabinlarga, ayniqsa, bolalarga to'la edi. Bolalar maymunlarning o'yinlarini tomosha qilishar va juda quvonishardi. Qafasdagi maymunlar daraxtdan daraxtga sakrashar, turli o'yinlar ko'rsatishardi.

Biz hayvonot bog'ida 4-5 soatcha bo'ldik. Lekin uning barcha bo'limlarini tomosha qilishga ulgurmadik. O'rtoqlarim bilan kelasi dam olish kuni ham hayvonot bog'iga kelishga qaror qildik va avtobusga o'tirib, uyga qaytdik.

To'rtinchi mashg'ulot

گفتگو

- شما هیچ به باغ وحش تاشکند رفته اید؟
بله، یکشنبه‌ی گذشته با دخترانم به باغ وحش تاشکند رفتیم.
می‌گویند باغ وحش تاشکند خیلی بزرگ است؟
بله، درست می‌گویند، باغ وحش تاشکند بسیار بزرگ است.

- می گویند در باغ وحش تاشکند، همه نوع حیوان هست؟
- بله، صحیح است، شما در باغ وحش تاشکند، حیواناتی می بینید که متعلق به کشورهای مختلف دنیا است، مثلاً حیوانات درنده، مانند: شیر، ببر، پلنگ از صحاری و جنگلهای آسیا و آفریقا، پرندگان مانند طاووس و غیره متعلق به هندوستان و خرسه‌های سفید از قطب شمال و غیره.
- آیا شما توانستید همه‌ی بخشها و قسمت‌های باغ وحش و تمام حیوانات را ببینید؟

- بیشتر بخشها و قسمت های آن را دیدیم.

- خسته نشدید؟

- برای آنکه مردم خسته نشوند و بتوانند تمام یا بیشتر قسمت های باغ وحش را ببینند، در باغ وحش برای همه و مخصوصاً برای کودکان وسایل استراحت و تفریح فراهم کرده اند.

- مثلاً چه وسایلی برای استراحت و تفریح هست؟

- برای استراحت، مغازه های مختلف، کیوسکهای روزنامه و مطبوعات و کافه ها است. شما می‌توانید به کافه رفته، چای و شیرقهوه و کاکائو بنوشید یا شیرینی و بستنی بخورید یا روی نیمکت‌های اطراف غرفه مطبوعاتی نشسته، روزنامه یا مجله بخوانید و بدین ترتیب کمی استراحت کنید.

- برای کودکان چه وسایل تفریحی هست؟

- برای کودکان، وسایل تفریح گوناگون است. یکی از وسایل تفریح کودکان، آن است که در یک میدانی به درشکه، به جای اسب الاغ بسته اند، کودکان سوار درشکه می‌شوند و چند بار دور میدان می‌گردند و از آن لذت می‌برند و در عین حال استراحت هم می‌کنند.

در باغ وحش، حیوانات را تربیت هم می‌کنند یا فقط آنها را در آنجا نگه داشته‌اند؟

باغ وحش، فقط جای نگهداری حیوانات نیست، بلکه در آنجا حیوانات را تربیت هم می‌کنند. مثلاً در قفس حیوان درنده‌ای چون شیر، سگ کوچکی هم زندگی می‌کند و با هم بازی می‌کنند. اینها با هم بزرگ شده‌اند و چنان به همدیگر عادت کرده‌اند که شیر سگ را نمی‌خورد و سگ از شیر نمی‌ترسد.

دیگر چه چیز جالب توجهی دیدید؟

چیزهای جالب توجه زیاد داشت. مثلاً فیل‌ها هست تربیت شده و باهوش که خیلی با پرستار خود مهربان است، مردم پول می‌اندازند و او با خرطوم خود پول را بر می‌دارد و به پرستار می‌دهد و در مقابل، پرستار به او قند یا خوراکی دیگر می‌دهد. این منظره برای همه و بویژه برای کودکان جالب توجه است. یا اینکه میمون‌ها بازی می‌کنند و ادا در می‌آورند و باعث خنده‌ی مردم می‌شوند، خرس‌های سفید در آب بازی می‌کنند و نظر مردم را به خود جلب می‌نمایند.

پس باغ وحش تاشکند، خیلی جالب است، باید حتماً آن را دید؟
بله، خیلی جالب و دیدنی است، دخترم آنقدر از دیدن باغ وحش، راضی و خوشحال شد که از من خواهش می‌کرد هفته‌ی دیگر هم به تماشای آن برویم.

Leksik izohlar

1. چون *čun* so'zi omonim so'zlar qatorini tashkil etadi:

چون *čun* – paytda, vaqtda

چون *čun* – uchun

چون *čun* – o‘xshash, kabi.

2. تربیت کردن *tarbiyat kardan* fe‘li “tarbiyalamoq, yo‘l-yo‘riq ko‘rsatmoq” ma‘nolarida ishlatiladi. Matnda bu fe‘l hayvonlarni turli xil o‘yin va mashqlarni bajarishga o‘rgatish ma‘nosida qo‘llangan.

11-mashq. Quyidagi maqollarni yod oling.

ضرب المثل

از خرس، مویی *az xers mui* – Tegirmondan chiqqani qarz dordan ungani (aynan: ayiqdan bir tuk).

مارگزیده از ریسمان سیاه و سفید می توستد. *mār gazide az rismān-e siyāh-o sefid mitarsad* – Qo‘rqqanga qo‘sh ko‘rinar, Sut ichib kuygan qatiqni ham puflab ichadi.

12-mashq. Matn tarkibidagi I-VII boblarga va boshqa tegishli qoliplarga oid arabiy so‘zlarni toping va ko‘chirib yozing.

13-mashq. “Toshkent hayvonot bog‘i” mavzusida fors tilida so‘zlab bering.

14-mashq. Quyidagi so‘zlarning sinonimlarini toping va qator qilib yozing.

گوناگون – جالب – بزرگ – توجه کردن – فهمیدن – خواستن

15-Mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Toshkent hayvonot bog‘ida dunyoning turli mamlakatlariga oid, ya‘ni Afrikadan tortib Shimoliy qutbgacha tegishli bo‘lgan hayvonlar bor. Hayvonlarning aksariyati qafaslarda yashaydi. Toshkent hayvonot bog‘ida hayvonlarni turli o‘yin va mashqlarga o‘rgatadilar. Masalan, men sher kabi yirtqich hayvonning kichkina it bilan bir qafasda yashayotganini ko‘rdim. Ular birga katta bo‘lishgan, bir-

biriga shunchalik o'rganib qolganki, sher itga tegmaydi (aynan itni yeb qo'ymaydi), it esa sherdan qo'rqmaydi.

Men yana hayvonot bog'ida o'rgatilgan filni ko'rdim. U juda aqlli va o'z boquvchisiga mehribon. Filning qafasi atrofida doim odamlar to'planishadi. Odamlar unga tanga tashlashadi, fil uni xartumi bilan yerdan olib, o'z boquvchisiga beradi. U filga tashakkur aytadi va unga non yoki qand beradi. Bu tomosha, ayniqsa, bolalar uchun qiziqarli.

Kecha hayvonot bog'ining bir necha bo'limini tomosha qilgach, men va og'illarim charchab qoldik. Biz ro'znomalar do'koni yonidagi o'rindiqqa o'tirib, bir oz dam oldik. Chorak soat dam olgach, hayvonot bog'ini tomosha qilishni davom ettirdik.

YIGIRMANCHI DARS

Birinchi mashg'ulot

Sakkizinchi bob (باب هشتم)

Fors tili lug'at tarkibiga arab fe'l boblarining sakkizinchisiga oid masdar va aniq nisbat sifatdoshlari ham kirgan.

Sakkizinchi bob masdari *العصال este 'āl* qolipida yasaladi:

انتظار entezār – kutish, umid, اشتباه eštebāh - xato va h.k.

Mazkur bobning aniq nisbat sifatdoshi *مفعل mofta'el* qolipida yasaladi:

منتظر montazer – kutuvchi, umid qiluvchi, منتشر montašer – nashr qilingan; hammaga ma'lum va h.k.

1-mashq. Quyidagi o'zaklardan sakkizinchi bob masdarlarini yasang va lug'at yordamida tarjima qiling.

ب ك ر - ج م ع - ج ه د - ح ب س - ح ض ر - ح ر س - ح ر م -
ح س ب - ح م ل - خ ت م - خ ر ع - خ ص ص - خ ل ف - ر ب ط
- ر ف ع - س ر ق - س ن د - ش ر ك - ش ع ل - ش غ ل - ع ب ر
- ع ر ض - غ س ل - ف ت ح - ف خ ر - ق ب س - ق د ر - ق ق ص
د - ك ش ف - ل ز م - ل ت ف - ل م س - م ح ن - م د د - م ي ز - ن
خ ب - ن ش ر - ن ظ ر - ن ظ م - ن ق ل - ن ق م.

2-mashq. Quyidagi o'zaklardan sakkizinchi bob aniq nisbat sifatdoshini yasang va lug'at yordamida tarjima qiling.

ج م ع - ج ن ب - ح ر ق - خ ل س - خ ل ط - خ ل ف - ر ب ط -
ر ك ب - س ب د - س ت ر - س ق ر - س ق ل - س م ر - س ن د - ش
ب ه - ش ر ك - ش ع ل - ش م ع - ع د ل - ع ذ ر - ع ر ض - ع ق د -

ف خ ر - ف ب س - ق د ر - ق ص د - ك س ب - ك ش ف - ل ز م - ل
ف ت - م ح ن - ن ح ب - ن س ب - ن ظ ر - ن ق ل - ن ق م .

Ikkinchi mashg'ulot

O'ninchi bob (باب دهم)

Fors tili lug'at tarkibiga, asosan, o'ninchi bobga oid masdarlar o'zlashtirilgan. O'ninchi bobning masdari استفعال *estef'āl* qolipida yasaladi:

استثمار *estesmār* – ekspluatatsiya; استقبال *esteybāl* – kutib olish va h.k.

O'ninchi bobning aniq va majhul nisbat sifatdoshlari fors tilida nisbatan kam uchraydi.

a) aniq nisbat sifatdoshi مستفعل *mostaf'el* qolipiga ega:

مستثمر *mostasmer* – ekspluatatsiya qiluvchi, ezuvchi, مستقبل *mostaqbel* – kutib oluvchi va h.k.

b) majhul nisbat sifatdoshi esa مستفعل *mostaf'al* qolipi asosida yasaladi:

مستاسم *mostasmar* – ekspluatatsiya qiliniuvchi, مستقبل *mostaybal* – kutiluvchi va h.k.

O'ninchi bob shakllarining umumiy ma'nosi biror narsani egallab olish, o'ziniki qilishga intilish kabi yo'nalishga ega bo'ladi.

استقبال

دیروز شنیدم که احمد از بخارا می آید. او روزهای تعطیل تابستان را به بخارا پیش پدر و مادر خود رفته بود. او یک ماه و نیم در آنجا بود. حالا به تاشکند می گشت تا اوّل سپتامبر را که روز آغاز سال تحصیلی است، در دانشگاه حاضر

باشد. رفقا قرار گذاشتند به استقبالش بروند. این بود که امروز صبح، ساعت یازده به ایستگاه راه آهن رفتیم. بین راه يك دسته گل خریده با خود بردیم تا به او هدیه نمایم. قطار راه آهن، ساعت یازده و نیم به ایستگاه وارد شد. احمد در واگن ششم بود. از پشت پنجره‌ي واگن مارا دید و با سرعت به طرف ما آمد. احمد را همه‌ي ما دوست داریم. او پسر خوبی است، زرنگ و با استعداد است، به دوستانش احترام می‌گذارد و در تحصیل کوشش می‌کند. به این خاطر، همه او را با آغوش باز پذیرفتند و بوسیدند و او به همه دست داد و از همه احوالپرسی نمود. حسن از طرف ما به او خوشامد گفت و مراتب شادي رفقا را از مراجعت او به تاشکند در چند کلمه بیان داشت. بعد از آن، همه دور او را گرفتیم، هر کس ستوالي می‌کرد و از حالش می‌پرسید و او به پرسشها پاسخ می‌داد. يکي غلر می‌خواست که نوانست به او نامه بنویسد. احمد غلر او را می‌پذیرفت. ديگري سخن از ملاقاتي بعد به میان می‌آورد. احمد به او وعده‌ي ملاقات می‌داد. هر کس به نوبه‌ي خود چند کلمه با او سخن می‌گفت و شادي و خوشحالي خود را از دیدار او بیان می‌داشت و او به سخنان همه با دقت گوش می‌داد و از اظهار دوستي رفقا شاد می‌شد و لذت می‌برد. او را تا مرلش مشايعت نمودیم و وقتی که به مرل او رسیدیم از همه‌ي ما تشکر کرد و با همه از نو دست داد و خلا حالظي نمود. آن وقت، قرار شد که فردا ساعت پنج بعد از ظهر در حیاط دانشگاه ملاقات کنیم و ما خوشحال از دیدار با احمد، هر يك به خوابگاه عمومي و یا مرل خود برگشتیم.

Leksik izohlar

1. گذاشتن *yarār gozāştan* fe'li o'zbek tiliga "kelishib olmoq", "shartlashmoq" fe'llari orqali tarjima qilinadi. Bu fe'l ham kontakt va ham distant holatlarda ishlatilishi mumkin:

روفا براى ملاقات قرار گذاشتند.
rofaqā barāye molāqāt qarār gozāštand yoki:
gozāštand yoki:

روفا قرار ملاقات گذاشتند.
rofaqā qarār-e molāqāt gozāštand –
O‘rtoqlar uchrashuvga kelishib oldilar.

2. قرار *qarār* so‘zi, shuningdek, quyidagi birikmalar tarkibida ishlatiladi:

از این قرار بودن – *az in qarār budan* – Quyidagilardan iborat bo‘lmoq.

نام های ماهها از این قرار بود.
nām hā-ye māhhā az in qarār bud –
Oylarning nomlari quyidagilardan iborat edi.

بایستن قرار *qarār budan* va قرار شد *qarār šod* birikmalari *bāyestan* modal fe‘li kabi biror ish-harakat bajarilishi zaruriyati yoki majburiyati ma‘nolarini ifodalaydi va umumiy tarzda o‘zbek tiliga “(biror ishni qilishga) kelishib olingan edi” yoki “(biror ish) bo‘lishi kerak edi” birikmalari bilan tarjima qilinadi. Tegishli ish-harakatni ifodalovchi fe‘l aorist shaklida turadi.

3-mashq. Quyidagi o‘zaklardan II bob masdarlarini yasang va lug‘at yordamida tarjima qiling.

ب د د - ب د ل - ب ش ر - ح ص ل - ح ض ر - ح ف ظ - ح ك م
- خ د م - خ ر ج - خ ل ض - د ر ك - د ل ل - ر د د - ش ه د - ظ ه ر
- ع د د - ع م ل - غ ر ف - ق ر ر - ق ر ض - ق ل ل - م د د - م ر ر -
م ل ك - ن ب ط - ن ت ج - ن س خ - ن ط ق - ه د ك - ه ل ل.

4-mashq. Quyidagi o‘zaklardan X bob aniq nisbat sifatdoshi yasang va lug‘at yordamida tarjima qiling.

ب ضرر - خ بر - خ دم - ش عر - ش رق - ع رب - ع صم
- ع لم - غ رب - غ رق - ف هم - ك بر - د زم - م ل ك -
ن س خ - ن ك ف .

5-mashq. Quyidagi o'zaklardan X bob majhul nisbat sifatdoshi yasang va lug'at yordamida tarjima qiling.

ح دث - ح س ن - ح ضرر - ح ك م - خ ر ج - خ ل ص - ع م ل
- ق ب ل - ه ل ك .

6-mashq. Matn tarkibidagi I-X boblar shakllariga oid so'zlarini toping va ko'chirib yozing.

7-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga tarjima qiling.

Kecha biz Hasan bilan Ahmadni kutib olishga kelishib oldik. Ahmad yozgi ta'til kunlari Xorazmga ota-onasining yoniga ketgan edi. Biz uni deyarli 2 oy ko'rmagan edik.

Guruhimizning boshqa talabalari biz bilan bormoqchi ekanliklarini aytishdi. Biz ertalab soat 10 da uchrashishga kelishib oldik.

Ertalab vokzalga kelganimda o'rtoqlarim meni kutib turishgan ekan. Men bir oz kech qolganim uchun ulardan uzr so'radim.

Biz hammamiz Ahmadni yaxshi ko'ramiz. U juda yaxshi va iste'dodli bola, o'qishda hammamizdan oldinroqda. Bundan tashqari, Ahmad barcha o'rtoqlarimni hurmat qiladi.

Biz Ahmadni quchoq ochib kutib oldik. U ham bizni ko'rganidan xursand bo'ldi. Har birimiz bilan qo'l berib ko'rishdi va hol-ahvol so'radi. Hasan bizning nomimizdan Ahmadni yetib kelgani bilan tabrikladi. Shundan so'ng biz Ahmadni o'rab oldik. Har birimiz unga savol berardik, u esa navbat bilan savollarga javob berardi.

Ahmad mendan xat yoza olmagani uchun uzr so'radi. Men uning uzrini qabul qildim va u bilan uchrashishga kelishib oldim. Ahmad yo'lda bizga o'z safari haqida so'zlab berdi. Hammamiz diqqat bilan uning hikoyasini eshitdik.

Ahmadni to uyigacha kuzatib bordik. U bizga yana bir bor tashakkur aytdi va har birimizga boshqatdan qo'l berib xayrlashdi.

Uchinchi mashg'ulot

ا -ā va ان -ān qo'shimchali hozirgi zamon sifatdoshlari

Sifatdosh fe'l negizidan yasaluvchi shakl bo'lib, o'zida ham fe'llik, ham sifatlik xususiyatlarini mujassam qiladi. Lekin shuni ham qayd etish lozimki, sifatdoshlarning ayrim turlari, ayniqsa, hozirgi zamon sifatdoshlari o'zlarining fe'llik xususiyatlarini deyarli to'liq yo'qotib, ko'proq sifat yoki ot turkumlariga oid ma'no va vazifalarga ega bo'ladi.

Fors tilida hozirgi zamon sifatdoshlarining uch turi mavjud:

a) نده – *ande* qo'shimchali hozirgi zamon sifatdoshlari;

b) ا – *ā* qo'shimchali hozirgi zamon sifatdoshlari;

v) ان – *ān* qo'shimchali hozirgi zamon sifatdoshlari.

Yuqorida zikr etilgan sifatdoshlarning barchasi fe'lning hozirgi zamon negiziga ko'rsatib o'tilgan qo'shimchalarni qo'shish orqali yasaladi. Biz oldingi darslarimizda نده – *ande* qo'shimchali hozirgi zamon sifatdoshi haqida so'z yuritgan, uning yasalishi va ishlatilishi bilan tanishgan edik. Shuning uchun, asosan, hozirgi zamon sifatdoshlarining qolgan ikki turiga diqqatimizni qaratamiz.

ا – *ā* qo'shimchali hozirgi zamon sifatdoshlari fe'lda ifodalangan ish-harakat bilan bog'liq bo'lgan xususiyat, belgilarni ifodalaydi. Sifatdoshlarning bu turi o'zida asliy sifatlarga xos bo'lgan barcha xususiyat va vazifalarni namoyon qila oladi:

دانا *dānā* (دانستق *dānestan* – bilmoq fe'lidan) – biluvchi, dono.

گويا *guyā* (گفتن *goftan* – gapirmoq fe'lidan) – ovozli (film haqida); gapiruvchi.

كوشا *kušā* (كوشیدن *kušidan* – harakat qilmoq, intilmoq fe'lidan) – harakatchan, intiluvchan va h.k.

ان – *ān* qo'shimchasi yordamida yasaluvchi hozirgi zamon sifatdoshlari murakkab va ziddiyatli mohiyatga ega. Ular morfologik jihatdan hech qanday o'zgarishsiz ham ravishdoshlik vazifasini

bajara oladi, ham sifat turkumiga xos belgilarni namoyon qila oladi.
Masalan:

آویزان *āvizān* (آویختن *āvixtan* – osmoq, osilmoq fe'lidan) – osib, osilib.

بویان *buyān* (بوییدن *buyidan* – hidlamoq fe'lidan) – hidlab, hidlovchi.

روان *ravān* (رفتن *raftan* – bormoq, ketmoq fe'lidan) – ravon, oqar (daryo) va h.k.

8-mashq. Quyidagi baytni yod oling.

توانا بود هر که دانا بود ز دانش دل پیر برنا بود
Tavānā bovad har ke dānā bovad
ze dāneš del-e pīr bornā bovad

9-mashq. Quyidagi fe'llardan ۱ – ā qo'shimchasi yordamida hozirgi zamon sifatdoshlarini yasang va tarjima qiling.

گفتن – کوشیدن – خواندن – دیدن – دانستن – داشتن – گرفتن –
توانستن – رسیدن – شنیدن.

10-mashq. Quyidagi fe'llardan ان –ān qo'shimchali hozirgi zamon sifatdoshlari yasang va tarjima qiling.

رفتن – گفتن – پرسیدن – کردن – رسیدن – خواندن – آویختن –
درخشیدن – جوشیدن – التماس کردن – اشک ریختن – شایستن.

11-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Ahmad eng yaqin o'rtoqlarimdan biri. Biz u bilan birga katta bo'lganmiz, birga boshlang'ich, o'rta maktablarda o'qiganmiz va hozir ham bir institutda o'qiyimiz: men fors bo'limida, Ahmad – arab bo'limida. Ahmad arab tilini o'rganyapti. Garchi bu til fors tiliga qaraganda ancha qiyinroq bo'lsa ham, Ahmadga yoqadi. Ahmad jiddiy va iste'dodli talaba. U darslarda juda harakat qiladi va ko'proq

narsa bilishga intiladi. Arab bo'limidagi hamma o'qituvchilar undan rozilar. O'rtoqlari ham uni juda yaxshi ko'rishadi. U juda yaxshi bola, samimiy va mehribon o'rtoq. Ahmad doimo do'stlariga yordam berishga tayyor.

Yozgi ta'til kunlarida Ahmad Xivaga, ota-onasining oldiga ketgan edi. Men yozgi ta'tilda chet el safarida bo'ldim. Bu muddat ichida Ahmadga birorta ham xat yoza olmaganimdan juda afsuslanaman. Yoz davomida guruhimiz talabalari unga 3-4 marta xat yozishibdi va Ahmad ularning hech qaysinisini javobsiz qoldirmabdi.

Ahmad Xivadan Toshkentga qaytayotganida men uning guruhidagi talabalar bilan uni kutib olgani chiqdim. Uni kutib olib, salom-alik va hol-ahvol so'rashdan so'ng, men Ahmaddan xat yozmaganim uchun uzr so'radim. Baxtinga, Ahmad mening uzrimni qabul qildi. Men undan yana uchrashishga va'da oldim. Men unga Xivaning qadimiy va boy madaniyati haqida suhbatlashmoqchi ekanligimni aytdim. Umid qilamanki, u mening barcha savollaringga javob beradi.

To'rtinchi mashg'ulot

تعطیلات تابستانی

ماه ژولیه، بعد از پایان درس و امتحانات، تعطیلات تابستانی ما آغاز می‌گردد. دانشجویان در روزهای تعطیل تابستانی درس نمی‌خوانند و به مدت دو ماه استراحت می‌کنند. بعضی‌ها به شهرها و روستاهای خود پیش مادر و پدرشان می‌روند و برخی به استراحتگاه‌ها و آسایشگاه‌ها و یا به مسافرت می‌روند. باید گفت که در ازبکستان و بویژه در مناطق کوهستانی آن، استراحتگاه و آسایشگاه‌ها خیلی زیاد است. مردم در این مناطق می‌توانند هم استراحت کنند و هم امراض مختلف خود را معالجه نمایند.

در حدود هشتاد - نود کیلومتری شهر تاشکند، در منطقه‌ی کوهستانی "چاتقال"، مخزن آب بسیار بزرگ به نام "چارواق" قرار دارد. "چارواق" یکی

از بزرگترین مخازن آب آسیای مرکزی است که ظرفیت آن بیش از دو میلیارد متر مکعب می باشد. عرض مخزن آب مذکور در بعضی جاها تا پنج - شش کیلومتر میرسد و طول آن حدوداً سی کیلومتر میباشد.

اطراف مخزن آب "چارواق"، پر از استراحتگاه های شاگردان دبیرستان ها و دانشجویان دانشگاه های مختلف است. زیرا در فصلهای گرم سال، این منطقه آب و هوای مطبوع و دلچسبی دارد. در بهار و تابستان، بچن ها سبز و خرم می شود و کوهپایه ها، چشم اندازهای فشنگی به خود می گیرد. دانشگاه ما هم در کناره های یکی از رودخانه های "چارواق" استراحتگاهی برای دانشجویان و اساتید دارد.

امسال ما، یعنی چند نفر دانشجوی همکلاسی بعد از پایان دوره ای امتحانات به این استراحتگاه رفیم. از تاشکند تا منطقه ای "چارواق" یک ساعت و نیم تا دو ساعت راه است و ما تا آنجا با اتوبوس رفیم. در استراحتگاه، هم اطاق های دو نفری و سه نفری و هم چادرهای پنج نفری و شش نفری هست. ما پنج نفر بودیم و چون می خواستیم همه با هم باشیم، در یکی از چادرهای پنج نفری مستقر شلیم. چادر ما زیر درختان پوشیده ای واقع بود. ما بعد از آنکه مستقر شلیم، جدول کشیک قیبه نمودیم که هر روز به نوبت، نظافت و پاکسازی چادر و اطراف آن را انجام دهیم.

استراحتگاه دانشگاه ما در زمین به وسعت سه هکتار قرار دارد و آنجا تمام وسایل و محل های تفریح و استراحت، مانند: میدین ورزشی مختلف سالن های شطرنج و بیلارد و چند لایق برای قایقرانی در مخزن آب، پلاژ شنی تمیز و مرتب و غیره دارد. در استراحتگاه مذکور، همزمان، نزدیک صد نفر می توانند استراحت کنند و مردم برای صرف صبحانه و نهار و شام به سالن غذاخوری

می‌روند. این سالن غذاخوری آشپزهای خوبی دارد که همیشه غذاهای خوشمزه می‌پزند.

باید گفت که استراحتگاه، برنامه‌های معینی در معین روز دارد. مثلاً هر روز، همه در ساعت هفت صبح از خواب بیدار می‌شوند و در میدان ورزش جمع شده، پانزده تا بیست دقیقه به زیر نظر استاد، ورزش می‌کنند. بعد از ورزش، دست و روی خود را می‌شویند و دندان‌هایشان را با خمیر دندان مسواک می‌زنند، بعضی‌ها دوش آب سرد می‌گیرند و رأس ساعت هشت، در سالن غذاخوری جمع می‌شوند و صبحانه می‌خورند. پس از صرف صبحانه تا ساعت یک بعد از ظهر، وقت آزاد داریم. بعضی فوتبال و یا والیبال بازی می‌کنند، دیگران به سالن شطرنج و بلیارد و یا برای گردش به کوهپایه‌های اطراف می‌روند. ولی می‌توانم بگویم که بیشتر دانشجویان در این موقع، برای آبیازی و آبخنی و قایقرانی به پلاژ می‌روند. آفتاب دلچسپ و آب صاف و خنک و پلاژ تمیز و مرتب، آن قدر باعث سرگرمی مردم می‌شوند که آنها حتی گذشت وقت و زمان را احساس نمی‌کنند.

ساعت یک، مجدداً در محل غذاخوری جمع شده، ناهار میل می‌کنند. بعد از صرف ناهار، از ساعت دو تا ساعت پنج عصر، وقت خواب و استراحت است. ساعت پنج، مردم به استراحت و تفریح و مشغولیات خود ادامه می‌دهند. بعد از خوردن شام، معمولاً برنامه‌های کنسرت و یا کنکورهای خبرنگاران رشته‌های گوناگون و غیره برگزار می‌شود. آنگاه در ساعت ده و نیم تا یازده شب، همه به خواب می‌روند.

طی بیست و پنج روز، ما استراحت و تفریح خیلی خوب و جالبی داشتیم و بعد از آنکه به تاشکند برگشتیم، خاطرات خود را برای پدر و مادر و نزدیکان خود تعریف کردیم. این تعطیلات تابستانی، به من و رفقایم خیلی خوش گذشت.

Leksik izohlar

1. كيلومتر *kilometr* so'zi yo'l va oraliq masofalari uzunligini o'lchash uchun ishlatiladi:

پنج كيلومتر *panj kilometr* – besh kilometr va h.k.

Fors tilida ... كيلومتری... در... *dar... kilometri-ye...* birikmasi ma'lum punktdan qanchadir kilometr uzoqlikda joylashganligini bildiradi:

تاشکند در پنج كيلومتری تاشکند – *dar panj kilometri-ye tashkand* – Toshkentdan besh kilometr uzoqlikda (Toshkentga besh kilometr yetmasdan) va h.k.

2. خوش گذشتن *xoş gozaştan* fe'li o'zbek tiliga "yaxshi, yoqimli o'tmoq" fe'li bilan tarjima qilinadi va, asosan, dam olish, sayr qilish va sayohatlarning juda ko'ngilli o'tishini ifodalash uchun ishlatiladi:

این گردش به من خوش گذشت. *in gardeş be man xoş gozaşt* – Bu sayr men uchun yaxshi o'tdi.

خوش میگذرد؟ *xoş migozarad* – Yaxshi dam olyapsizmi (sayohat qilyapsizmi)?

12-mashq. Quyidagi savollarga javob bering.

تعطیلات تابستانی شما چه وقت آغاز می شود؟ دانشجویان در تعطیلات تابستانی، مشغول چه کارهایی می شوند؟ تعطیلات تابستانی تا چه مدت ادامه دارد؟ آیا در ازبکستان، جاها و محل های استراحت زیاد است؟ استراحتگاه و آسایشگاه ها بیشتر در کدام مناطق قرار دارد؟ آیا در اطراف شهر تاشکند استراحتگاهی هست؟ منطقه ی "چارواق" چه منطقه ای است؟ ظرفیت مخزن آب "چارواق" چه مقدار است و آب آن از کدام رودخانه است؟ آیا شما امسال در تابستان برای استراحت جایی رفتید؟ استراحتگاه دانشگاه در کجا واقع است؟ در این استراحتگاه، همزمان چند نفر می توانند استراحت کنند؟ آیا شما تنها به

استراحتگاه رفید؟ در استراحتگاه، اطاق گرفتید یا در چادر مستقر شدید؟
استراحتگاه دانشگاه، چه وسایل استراحت و تفریح دارد؟ آیا استراحتگاه از
مخزن آب دور است؟ مردم در استراحتگاه، چطور استراحت می کنند، یا وقت
می گذراند؟ آیا استراحت به شما خوش گذشت؟

13-mashq. Quyidagi jummalarni fors tiliga yozma tarjima qiling.

Men va akam bu yil yozgi imtihonlardan so'ng "Chorvoq" suv ombori bo'yida dam olishga qaror qildik. "Chorvoq" suv ombori Toshkentdan 80-90 kilometr uzoqlikda. Aytish kerakki, bu suv ombori Markaziy Osiyodagi eng katta suv omborlaridan biridir. U tog'li mintaqada joylashgan bo'lib, atrofida ko'm-ko'k yaylovlar va chiroyli manzarali tog' yon bag'irlari ko'zga tashlanib turadi. Bu suv ombori joylashgan mintaqa ob-havosi, ayniqsa, yilning issiq fasllarida juda yoqimli bo'ladi. Muloyim oftob va salqin suv, top-toza, tartibli, musaffo plyajlar dam olish uchun juda qulay sharoitlarni yaratadi.

"Chorvoq" suv ombori bir nechta tog' daryolarining suvini o'zida to'playdi va to'plangan suv yoz oylarida sug'orish ishlariga ishlatiladi.

Biz akam bilan ana shu daryolarning biri bo'yida joylashgan dam olish uyiga bordik. Ertalab soat to'qqizda avtobusga o'tirdik va taxminan ikki soatlik yo'ldan so'ng dam olish uyiga yetdik. Dam olish uyida ikki-uch kishilik xonalar va besh-olti kishilik chodirlar bor. Biz ochiq havoda ko'proq bo'lish uchun tengdoshlarimiz bilan besh kishilik chodirda joylashdik. Har kuni navbat bilan chodirimiz va uning atrofini o'zimiz tozalab, yig'ishtirib turdik.

Dam olish uyida turli sport o'yinlari maydoni, shaxmat, stol tennisi, bilyard kabi o'yinlar saloni va maydonchasi, usti ochiq kinoteatr, katta oshxona, cho'milish uchun toza qumli plyaj, sayr qilish uchun bir nechta qayiq va boshqa turli vositalar bor. Har kuni mohir oshpazlar nonushta, tushlik va kechki ovqatlarga turli mazali taomlar pishiradilar. Dam olish uyida aniq kun tartibi bor va hamma ana shu tartibga amal qiladi. Biz dam olish uyida har kuni turli o'yinlar o'ynadik, tog' yon bag'irlariga sayohat qildik. Lekin

aytishim kerakki, dam olishimizning aksariyati suv bo'yida, plyajda o'tdi.

Musaffo va salqin suvda cho'milish va suzish, qayiqlarda sayr qilish, top-toza qumli plyajda turli o'yinlar o'ynash va oftobda qorayish bizni o'ziga shunchalik jalb qilardiki, hatto vaqtning o'tishini ham sezmasdik.

Biz dam olish uyida yigirma besh kun bo'ldik va bu muddat biz uchun juda ko'ngilli o'tdi. Toshkentga qaytib kelgach, o'z taassurotlarimizni ota-onamiz va yaqinlarimizga so'zlab berdik.

14-mashq. "Yozgi ta'til" mavzusida hikoya tayyorlang va so'zlab bering.

O'ZBEKCHA – FORSCHA LUG'AT

A

- a'lo hazrat - اعلى حضرت [a'li' hazrat]
- a'mol - اعمال [a'māl]
- adliya - دادگستري [dādgostari]
- afsuslanmoq - تأسف خوردن [ta'assof xordan]
- agar - اگر [agar]
- agressiya - تجاوز [tajirvoz]
- ahvol so'ramoq - احوالپرسی کردن [ahvāl porsī kardan]
- ajralib - جدا شده [jodā šode]
- ajramoq - جدا شدن [jodā šodan]
- ajratib ko'rsatmoq - جدا کردن [jodā kardan]; مشخص کردن
[mošaxxas kardan]
- aka (uka) - برادر [barādar]
- akalarcha - برادرانه [barādarāne]
- aks ettirilgan - منعكس شده [en'ekās yāfte]; [mon'akes šode]
- aksariyat hollarda - در اكثر مواقع [dar aksar-e mavāye]; بیشتر [bištar]
- aksincha - برعكس [bar'aks]
- aks ettirish - انعكاس دادن [en'ekās dādan]
- akvarium - مخزن شیشه ای [maxzan-e šīše-yi]
- almashtirish - تبدیل کردن [tabdil kardan]
- almashuvchi - مورد تبدیل [moured-e tabdil]
- alohida - جداگانه [jodāgāne]

- alomat - نشانه [*nešāne*]
- aloqa - رابطه [*rābete*]
- amal qilmoq - عمل کردن [*'amal kardan*]; مراعات کردن [*morāāt kardan*]
- amalga oshmoq - عملی شدن [*'amali šodan*]
- ammo - آما [*ammā*]
- ana - اینست [*inast*]
- ancha - خیلی [*xeyli*]
- anglatmoq - معنی دادن [*ma'ni dādan*]
- aniq - دقیق [*dayiy*]; مشخص [*mošaxxas*]
- aniq daraja sifatdoshi - فاعل [*fā'e*]
- aniq mayl - وجه اخباری [*vajh-e axbār*]
- aniqlamoq - تشخیص دادن [*tašxis dādan*]; تدقیق کردن [*tadyiy kardan*]
- aniqlovchi - صفت [*sefat*]; مضاف الیه [*mozāf-e elayh*]
- aniqlovchi ergash gap - جملهی فرعی وصفی [*jomle-ye far'i-ye vasf*]
- anor - انار [*anār*]
- antonim - متضاد [*motazād*]
- aojist - وجه شرطی [*vajh-e šarti*]
- apelsin - پرتقال [*portoyāl*]
- arab - عرب [*arab*]
- arabiy - عربی [*arabi*]
- arabshunos - عرب شناس [*arabšenās*]
- aralashish - مداخله کردن [*modāxcele kardan*]
- arava - گاری [*gār*]; درشکه [*doroške*]
- ariq, anhor - رود [*rud*]; جوی [*juy*]

arzon - ارزان [arzān]
 asar - اثر [asar]
 asliy sifat - صفت اصلی [sefat-e asli]
 asos - اساس [asās]; نهاد [nehād]; پایه [pāye]
 asr (kechki payt) - عصر [asr]
 asr - قرن [yarn]; سده [sade]
 atama - اصطلاح [estelāh]
 atamoq - نامیدن [nāmidan]
 attraksion - اتراکسیون [atrāksion]
 atrof - اطراف [atrāf]
 attorlik - عطاری [attāri]
 avgust - اوت [ut]; اوگوست [ougust]
 avrat - عورت [ourat]
 avtobus - اتوبوس [otubus]
 avtomobil - اتومبیل سواری - خودرو [otomobil-e savāri]; [xodrou]
 avval - اول [avval]
 ayirmoq - جدا کردن [jodā kardan]
 aylanish - دور خوردن (زدن) [dour xordan (zadan)]
 aylanmoq - مبدل شدن، چرخیدن [mobaddel šodan]; [čarxidan]
 aylantirilgan - مبدل شده [mobaddel šode]
 aynan - دقیق [dayiy]
 ayni payt - اکنون [aknun]; همین حالا [hamin hālā]
 ayniqsa - به ویژه [beviže]
 ayol - زن [zan]

ayrim - برخی [barxi]; بعضی [ba'zi]

aytmoq - گفتن [goftan]

aziz - عزیز [aziz]

B

ba'zan - بعضاً [ba'zan]

badantarbiya - تربیت جسمانی [tarbiyat-e jesmāni]; ورزش [varzeš]

bajarmoq - انجام دادن [anjām dādan]

bajaruvchi - انجام دهنده [anjām dehande]

baland - بلند [boland]

baliq - ماهی [māhi]

balki - بلکه [balke]

barcha - همه [hame]; تمام [tamām(e)]

barg - برگ [barg]

bari bir - یکسان [yekšan]

barmoq - انگشت [angošt]

basketbol - بسکتبال [bāsketbol]

baxt - خوشبختی [xušbaxti]; سعادت [saādat]

bayram - جشن [jašn]; عید [eyd]

bayt - بیت [beyt]

begemot - اسب آبی [asb-e ābi]

bekat - ایستگاه [istgāh]

belgi - علامت [alāmat]; نشانه [nešāne]

belgilamoq - علامت گذاری [alāmat gozāri]

bemalol - آزادانه [āzādāne]
 berilgan - داده شده [dāde šode]
 bermoq - دادن [dādan]
 bevosita - مستقیماً [mostayiman]
 bilan - باهم [bā ham]; با [bā]
 bildirmoq, anglatmoq - معنی داشتن [ma'ni dāštan]
 bilim bermoq - آموختن [āmoxtan]; یاد دادن [yād dādan]
 bilim - دانش [dāneš]
 bilmoq - دانستن [dānestan]
 biluvchi - داننده [dānande]; دانا [dānā]
 bilyard - میلیارد [bilyārd]
 bino - ساختمان [sāxtemān]; بنا [banā]; عمارت [emārat]
 binoan - بنا بر [benābar]; مطابق [motābey]
 birga - با [bā]; باهم [bā ham]
 bir butunlik - يك پارچگی [yek pārčegī]
 bir necha - چند [čand]; چندین [čandin]
 bir oz - کمی [kami]
 bir qancha - يك تعداد [yek te'dād]
 bir qatorda - در ردیف آن [dar radif-e ān]
 bir vaqtning o'zida - همزمان [hamzamān]
 bir-biri bilan - بین هم [beyn-e ham]; باهم [bā ham]
 biri - یکی [yeki]
 birikma - ترکیب [tarkib]
 birikmoq - پیوند زدن [peyvand zadan]

bog'liq - مربوط [marbut]
 bog'lovchi - حرف ربط [harf-e rabt]
 boks - بُكس [boks]
 bola - بچه [bachche]; كودك [kudak]
 bolalar bog'chasi - كودكستان [kudakestān]
 bolalik - كودكي [kudaki]
 boquvchi, tarbiyachi - پرورنده [parvarande]; پرستنده [parastande]
 bor bo'lmoq - داشتن [dāsh-tan]
 borgan - رفته [rafte]
 bormagan - نرفته [naraft-e]
 bosh - سر [sar]
 bosh kiyim - كلاه [kolāh]
 boshdan oyoq - از سر تا پايين [az sar tā pāyin]; سر تا پا [sar tā pā];
 boshi berk - بن بست [bonbast]
 boshlab to - از ... گرفته تا [az ...gerefte tā]
 boshlamoq - شروع کردن [šoru' kardan]; آغاز کردن [āyāz kardan]
 boshlang'ich - اوليه [avvaliye]
 boshlanish - شروع [šoru]
 boshlanmoq - شروع شدن [šoru' šodan]; آغاز شدن [āyāz šodan]
 boshlari (oy) - در اوایل [dar avāyel-e]; اوایل [avāyel-e]
 boshlarida - در اوایل [dar avāyel-e]
 boshqa - ديگر [digar]
 boshqatdan - از سر [az sar]; دوباره [do bāre]
 botanika - گیاه شناسي [giyāhshenāsi]
 boy - غني [yani]

bozor بازار [bāzār]
 bu - این [in]
 bu yerda - اینجا [injā]
 bufet - بوفه [bufe]
 bugun - امروز [emruz]
 bukmoq - خم کردن [xam kardan]
 bulut - ابر [abr];
 bulutli - ابری [abri]; ابر آلوده [abr ālude]
 bulvar خیابان [xiyābān]
 bunda - در این [dar in]
 bundan tashqari - علاوه بر این [‘alāve bar in]; غیر از این [yeyr az in]
 bunday - اینگونه [ingune]
 burgut - عقاب [‘oyāb]
 butun - کل [kol]; کامل [kāmel]; تمام [tamām-e]
 butunlay - کاملاً [kāmelan]
 buyruq - امر [amr]
 buyruq mayli - وجه امری [vajh-e amri]
 buyurmoq - فرمودن [farmudan]; سفارش دادن [sefāreš dādan]

Ch

chamalamoq - حلس زدن [hads zadan]
 chap - چپ [čəp]
 charchamoq - خسته شدن [xaste šodan]
 chehra - چهره [čehre]

cheklanish - محدود [mahdud]
 chekmoq - سیگار کشیدن [sigār kešidan]
 chet - خارج [xārej]
 chet el - کشور خارجی [kešvar-e xāreji]
 chiqarmoq - خارج کردن [xārej kardan]
 chiqmoq - خارج شدن [xārej šodan]
 chiroyli - زیبا [zibā]; قشنگ [yašang]
 cho'milmoq - آبنی کردن [ābtani kardan]
 chodir - خیمه [xeyme]; چادر [čāder]
 chog'ida - موقعی که [zamāni ke]; زمانی که [hengāmi ke]; هنگامی که [mouryei ke]
 chorsanba - چهارشنبه [č(ah)āršanbe]
 choy - چایی [čāyi]
 choyshab - ملاه [mallāfe]
 chunki - چونکه [čunke]; زیرا [zirā]; چون [čun]

D

da'vat - دعوت [da'vat]
 dala - کشتزار [keštzar]; مزرعه [mazra'e]
 dam olish kuni - روز استراحت [ruz-e esterāhat]; روز تعطیل [ruz-e ta'til]
 dam olmoq - استراحت کردن [esterāhat kardan]
 daqiqa - دقیقه [dayiye]
 daraja - درجه [daraje]
 daraxt - درخت [deraxt]

dars - درس [dars]; کلاس [kelās]
darslik kitobi - کتابِ درسی [ketāb-e darsi]
daryo - رودخانه [rudxāne]
dastgoh - دستگاه [dastgāh]
dasturxon - سفره [sofre]
dastyor - پادو [pādo]
davlat - دولت [doulat]
davlat organlari - اداراتِ دولتی [edārāt-e doulati]
davolash muassaasi - درمانگاه [darmāngāh]
davom - ادامه [edāme]
davom etmoq - ادامه داشتن [edāme dāštan]
davom ettirmoq - ادامه دادن [edāme dādan]
davomida - طی [te-ye]
dehqon - دهقان [dehqān]
demak - پس [pas]
demoq - گفتن [goftan]
dengiz hayvoni - حیواناتِ دریایی [heyvānāt-e daryā-yi]
deraza - پنجره [panjare]
deyarli - تقریباً [tayriban]
didaktik - تربیتی [tarbiyati]
diktor - گوینده [guyande]
diqqat - توجه [tavajjoh]
diqqat qaratmoq - توجه کردن [motavajjeh šodan];
[tavajjoh kardan]

diqqatga sazovor joy - دیدنی [didani]

do'kon - دُکان [dokkän]

do'st - دوست [dust]

do'stlik - دوستی [dusti]

do'stona - دوستانه [dustāne]

doimo - همیشه [hamiše]

doktor - دکتر [doktor]; پزشک [pezešk]

donalab sanamoq - شماریدن [šomāridan]

dono - دانا [dānā]

dori - دارو [dāru]

dorixona - داروخانه [dāruḵāne]

dunyo - دنیا [donyā]

dush - دوش [duš]

dushanba - دوشنبه [došambe]

E

e'lon - اعلامیه [ettelā'iyē]; اعلام [e'lām]

e'tibor bermoq - متوجه بودن [motavajjeh budan]

e'tiqod - اعتقاد [e'teyād];

ega - داراي [dārā-ye]; خواجه [xāje]; صاحب [sāheb]

ega bo'lmoq - داشتن [dāstan]

egalik - دارا بودن [dārā budan]

egalik qo'shimchasi - ضمائم متصل [zāmāyer-e mottasel]

egallamoq - اشغال کردن [ešyāl kardan]

egilmoq - غم شدن [xam šodan]
 ehtimol - احتمالاً [extemālan]
 ekin - کشت [kešt]
 ekinzor - کشتزار [keštzār]
 ekmoq - کاشتن [kāštan]
 ekspluatatsiya - استثمار [estesmār]
 ekspluatator - استثمار کننده [estesmār konande]; استثمارگر [estesmārgar]
 ekvivalent - همانند [hamānand]
 emoq - شدن [šodan]
 eng - خیلی [xeyli]
 ergash gap - جمله‌ی فرعی [jomle-ye far'í]
 erimoq - آب شدن [āb šodan]
 erkak - مرد [mard]
 erkin - آزاد [āzād]
 Eron - ایران [irān]
 eroniy - ایرانی [irāni]
 ertaga - فردا [fardā]
 ertalab - صبح [sobh]
 esdan chiqarmoq - فراموش کردن [farāmuš kardan]
 esdan chiqmoq - فراموش شدن [farāmuš šodan]; از یاد رفتن [az yād raftan]
 eshik - در [dar]; دروازه [darvāze]
 eshitmoq - شنیدن [šenidan]
 eski - کهنه [kohne]; قدیم [yadim]
 eslamoq - به یاد آوردن [beyād āvardan]

eslatib o'tmoq - یاد آوری کردن [yād āvari kardan]

eslatma - یاد آوری [yād āvari]

etik - موزه [muze]

F

fakultet - دانشکده [dāneškade]

faqat - فقط [fayat]; تنها [tanhā]

farq - تفاوت [tafāvot]; فرق [fary]

farq qilmoq - تفاوت داشتن [tafāvot dāstan]; فرق داشتن [fary dāstan]

farqli - متفاوت [motafāvet]

farqli ravishda - از متفاوت [motafāvet az ...]

farvardin - فروردین [farvardin] (Eron yil hisobining 1-oyi)

fasl - فصل [fasl]

fe'l - فعل [fe'l]

fe'liy - فعلی [fe'li]

fevral - فوریه [fevriye]

fikr - فکر [fekt]; عقیده [ayide]

film - فیلم [film]

fors - فارس [fārs]

forscha - فارسی [fārsi]

foydalanmoq - استفاده کردن [estefāde kardan]

fozil - فاضل [fāzel]

frazeologik birikma - عبارت [ebārat]

futbol - فوتبال [futbāl]

futbol jamoasi - تیم فوتبال [*tim-e futbāl*]

futbolchi - فوتبالیست [*futbālist*]

G'

g'arb - غرب [*γarb*]

g'ayritabiiy - غیر طبیعی [*γeyre tabi'i*]

g'oz - غاز [*γāz*]

g'olib bo'Imoq - پیروز شدن - [*piruz šodan*]; فایق آمدن [*fāyey āmadan*]

G

...ga qaraganda - نسبت به [*nesbat be*]

...ga qaramay - با وجود آنکه [*bā vojūd-e ānke*]

gap - جمله [*jomle*]

gapirib bermoq - باز گو کردن - [*bāz gu kardan*]

gaplashmoq - گفتگو کردن - [*goftogu kardan*]

gapiruvchi - گوینده [*guyande*]

garchi - اگر چه [*agar če*]; هر چند [*har čand*]

gazlama- پارچه [*pārče*]

gilam - قالی [*γāli*]

go'dak - كودك [*kudak*]

go'sht - گوشت [*gušt*]

go'zal - زیبا [*zibā*]; قشنگ [*yašang*]

go'zallik - زیبایی [*zibāyi*]

grafin - تنگ [*tong*]

grammatik - دستوری [dasturi]
grammatika - دستور زبان [dastur-e zabān]
granit - سنگ خارا [sang-e xāre]
gul - گل [gol]
guldon - گلدان [goldān]
guliston - گلستان [golestān]
gumon - گمان [gomān]
guruch - برنج [berenj]
guruh - گروه [goruh]; دسته [daste]

H

hafta - هفته [hafte]
hafta oxiri - آخر هفته [āxer-e hafte]
hajm - حجم [hojm]
haligacha - تا به حال [tā behāl]
ham - هم [ham]; نیز [niz]
hamma - همه [hame]
hamroh - همراه [hamrāh]
haqida - در باره ی [dar bāre-ye]; راجع به [rāje'be]
har - هر [har]
har bir - هر يك [har yek]
har doim - همیشه [hamiše]
har xil - مختلف [moxtalef]; گوناگون [gunāgun]

- harakat nomi - مصدر [masdar]
- harakat qilmoq - کوشش کردن [kušeš kardan]; سعی کردن [say' kardan]
- harakatchan - کوشا [kušā]
- harbiy - نظامی [nezāmi]
- harf - حرف [harf]
- harorat - حرارت [harārat]
- hatto - حتّى [hattā]
- havo rang - آبی [ābi]
- hayit - عید [eyd]
- nayratlanmoq - متحیر شدن [motahayyer šodan]
- hayvon - حیوان [heyvān]
- hazrat - حضرت [hazrat]
- hech - هیچ [hič]
- hech qachon - هیچگاه [hičgāh]; هیچوقت [hičvayt]
- hech qanday - هیچکدام [hičkodām]
- hijrat qilmoq - هجرت کردن [hejrat kardan]
- hijriy - هجری [hejri]
- hikmat - حکمت [hekmat]
- hikoya - داستان [dāstān]; حکایت [hekāyat]
- hikoya qilmoq - نقل کردن [nayl kardan]; بازگو کردن [bāzgu kardan]
- hisob - حساب [hesāb]
- hisobida - به حساب [be hesāb-e]
- hodisa - حادثه [hādese]; اتفاق [ettefāq]
- hokimiyat - حاکمیت [hākemiyat]; فرمانروایی [farmānravāyi]

noI - حال [hāl]

holat - حالت [hālat]

hosil qilmoq - حاصل کردن [hāsel kardan]

hovli - حیاط [heyāt]

hovuz - استخر [estaxr]

hozir - حالا [hālā]; اکنون [aknun];

hozirgi - کنونی [konuni]

hozirgi kelasi zamon - مضارع اخباری [mozāre'-ye axbāri]

hujjat - سند [sanad]

hush - هوش [huš]

I

ibora - عبارت [ebārat]; ترکیب [tarkib];

iborat (...dan) - عبارت از [ebārat az]

iborat bo'lmoq - عبارت بودن از [az ... ebārat budan]

ibratli - عبرت انگیز [ebratangiz]

ichi - درون [darun-e]; توی [tu-ye]

ichida - در داخل [dar dāxel-e]

ichimlik - نوشابه [nušābe]

ichmoq - نوشیدن [nušidan]

ifodalamoq - معنی داشتن [ma'ni dāštan]

ifodalash - معنی دادن [ma'ni dādan]

iftixor - افتخار [eftexār]

igna - سوزن [suzan]

ikki tomon - دو جانب [do jāneb]; دو طرف [do taraf]
 ikki tomonlama - دو طرفه [do tarafe]; دو جانبه [do jānebe]
 ikkilik - درگانه [dogāne]
 ilgari - پیش [piš]
 ilm - علم [‘elm]; دانش [dāneš]
 iloj - علاج [‘elāj]
 iltimos qilmoq - خواهش کردن [xāheš kardan]; خواستن [xāstan]
 imkon - امکان [emkān]
 imorat - بنا [banā]
 imtihon - امتحان [emtehān]
 indin - پس فردا [pas fardā]
 infinitiv - مصدر [masdar]
 inkor - انکار [enkār]
 in’om - انعام [en’ām]
 inqilob - انقلاب [enyeleb]
 inson - انسان [ensān]
 institut - دانشکده [dāneškade]
 instruksiya - دستور العمل [dastur-ol amal]
 intilish - سعی [say]
 intilmoq - سعی کردن [say’ kardan]
 intonatsiya - آهنگ [āhang]; لحن [lahn]
 ip - نخ [nax]
 Iroq - عراق [‘arāq]

ish - کار - [kār]
 ish-harakat - فعالیت [fa'aliyat]
 ishlamoq - کار کردن - [kār kardan]
 ishlatilmaydigan - عدم کار برد - [adam-e kārbord]
 ishlatmoq - استفاده کردن [estefāde kardan]; بکار بردن - [bekār bordan]
 ishonch - اعتماد - [e'temād]
 ishonmoq - باور کردن - [bāvar kardan]
 ishora - اشاره - [ešāre]
 ishora qilmoq - اشاره کردن [ešāre kardan]
 ishtaha - اشتها - [eštehā]
 ishtirok - شرکت [šerkat]
 ishtirok etmoq - شرکت کردن - [šerkat kardan]
 ishtirokchi - شرکت کننده - [šerkat konande]
 ishtirokida - با شرکت - [bā šerkat-e]
 ismiy - اسمی - [esmi]
 ism-shariflari - اسم خانوادگی - [esm-e xānevādegī]
 issiq - گرم - [garm]
 issiqlik - گرمی - [garmi]
 istak - خواست - [xāsī]
 iste'dodli - با استعداد - [bā este'dād]
 ittifoq - اتحاد - [ettehād]
 iyul - ژوئیه - [juiye]
 izhor - اظهار - [ezhār]
 izofa - اضافه - [ezāfe]

izofiy birikma - ترکیب اضافی [tarkib-e ezāfi]

izofiy zanjir - سلسله ی (زنجیر) اضافی [selsele-ye (zanjir-e) ezāfi]

izoh - توضیح [touzih]

J

jadal - سریع [sari]

jadal suratlar - با سرعت [bā sor'at]

jadval - جدول [jadval]

jahl(i) chiqmoq - خشمگین شدن [xašmgin šodan]

jalb qilmoq - جلب کردن; متوجه ساختن [motavajzeh sāxtan]; jalb kardan

jam - جمع [jam]

jamlanma ot - اسم جمع [esm-e jam]

jarayon - جریان [jerayān]

javob bermoq - پاسخ دادن [pāsox dādan]

jiddiy - جدی [jedi]

jigar rang - قهوه ای [yahve-i]

jihāt - جهت [jehat]

jihātidan - از نگاه [az negāh-e]

jihozlamoq - مجهز کردن [mojahhaz kardan]

jihozlanmoq - مجهز شدن [mojahhaz šodan]

jild - جلد [jeld]

jismoniy tarbiya - تربیت جسمانی [tarbiyat-e jesmāni]

jug'rofiya - جغرافیا [joyrāfiyā]

jo'ja - جوجه [juje]

jo'namoq - راه رفتن [rāh raftan]; رفتن [raftan]
 jo'natmoq - فرستادن [ferestādan]
 jonli - جاندار [jāndār]
 jonsiz - بی جان [bijān]
 joy - جای [jāy]
 joylashgan - جایگزین شده [jāygozin šode]
 juda - خیلی [xeyli]
 juda yaxshi - خوب [xeyli xub]
 juda, o'ta - بسیار [bisyrā]
 juma - جمعه [jom'e]
 jumla - جمله [jomle]
 jumla tuzmoq - تنظیم کردن جمله [tanzim kardan-e jomle]
 jun - پشم [pašm]; پارچه ی پشمی [pārče-ye pašmi]

K

kabi - مانند [mānand-e]; مثل [mesl-e]
 kabob - کباب [kabāb]
 kalendar - سالنامه [sālnāme]; تقویم [tayvim]
 kalit - کلید [kelid]
 kam - کم [kam]
 kamroq - کمتر [kamtar]
 kartoshka - سیب زمینی [sib(e)zamini]
 kasal - بیمار [bimār]; مریض [mariz]
 kasal bo'lmoq - بیمار شدن [bimār šodan]; مریض شدن [mariz šodan]

kasallik - بیماری [bimārī]; مرض [maraz]
kasalxona - بیمارستان [bimārestān]
katta - بزرگ [bozorg]
katta bo'lmoq - رشد کردن [rošd kardan]; بزرگ شدن [bozorg šodan]
kattalik - بزرگی [bozorgi]
kayfiyat - حالتِ روحیه [hālat-e ruhi]; روحیه [ruhiye]
kech - دیر [dir]
kech qolmoq - دیر کردن [dir kardan]
kecha - دپروز [diruz]
kechayu kunduz - شب و روز [šab o ruz]; شبانه روز [šabāne ruz]
kechgacha - تا شب [tā šab]
kechirasiz - ببخشید [bebaxšid]
kechki - شبانه [šabāne]
kechqurun - طرفِ شام [taraf-e šām]
kelajak - آینده [āyande]; آتیه [ātiyeh]
kelasi zamon sifatdoshi - اسم فاعل [esm-e fā'eī]
kelib chiqmoq - ریشه گرفتن [riše gereftan]
kelinchak - عروس [arus]
kelishib olmoq - به توافقی رسیدن [betavāvoy rasidan]
kelmoq - آمدن [āmadan]; تشریف آوردن [tašrif āvardan]
keltirmoq - آوردن [āva(o)rdan]
kema - کشتی [keštī]
keng - وسیع [vasi']; گشاد [gošād]
kengaymoq - گسترش یافتن [gostareš yāftan]

kerak - لازم [lāzem]
 kesim - مُسند [mosnad]
 kesmoq - بریدن [boridan]
 ketmoq - رفتن [raftan]; تشریف بردن [tašrif bordan]
 keyin - پس [pas]
 kichkina - کوچک [kuč(a)k]
 kilometr - کیلومتر [kilometr]
 kim - چه کسی؟ [ki]
 kimsa - شخص [šaxs]
 kinoteatr - سینما تئاتر [sinemā tātr]
 kirishmoq - گماشتن [gomāštan]
 kirit(il)moq - وارد کردن [vāred kardan]
 kirmoq - داخل شدن [dāxel šodan]
 kirsam maylimi? - اجازه است داخل شوم؟ [ejāze ast dāxel šavam?]
 kiruvchi - داخل شونده [dāxel šavande]
 kishilik - بشر [bašar]
 kitob - کتاب [ketāb]
 kitobiy - کتابی [ketābi]
 kitobiy til - نوشتاری [neveštāri]
 kiyim - پوشاک [pušāk]; لباس [lebās]
 kiymoq - پوشیدن [pušidan]
 ko'rmog - دیدن [didan]
 ko'cha - خیابان [xiyābān]
 ko'chirib yozmoq - رونویسی کردن [runavisi kardan]

ko'chirish - رونویسی [runavisi]
 ko'chma - سیار [savyār]
 ko'l - دریاچه [daryāče]
 ko'makchi - حرف اضافه [horuf-e izāfe]
 ko'm-ko'k - سبزو خرم [sabz o xorram]
 ko'ngil ochmoq - تفریح کردن [tafrih kardan]
 ko'ngilli - دارطلب [dāvtalab]
 ko'p - زیاد [ziyād]
 ko'pik - حُباب [hobāb]
 ko'pincha - اغلب [aylab]
 ko'proq - بیشتر [bištar]
 ko'r - کور [kur]; نابینا [nābinā]
 ko'ra - طبع [teby-e]
 ko'rgazma - نمایشگاه [namāyešgāh]
 ko'rib chiqmoq - بررسی کردن [barrasi kardan]
 ko'richak - آپالیدیست [āpāndisit]
 ko'rik - معاینه [moā'yene]
 ko'rinib turmoq - به چشم خوردن [bečeshm xordan]; دیده شدن [dide
 šodan]
 ko'rinish - نما [namā]
 ko'rinmoq - ظاهر شدن [zāher šodan]
 ko'rishlik - دیدنی [didani]
 ko'rmoq - دیدن [didan]
 ko'rsatma - دستور [dastur]

ko'rsatmoq - نشان دادن [*nešān dādan*]
 ko'rsatuvchi - نشان دهنده [*nešān dehande*]
 korxonona - کارخانه [*kārxāne*]
 ko'tarib urmoq - بر انداختن [*bar andāxtan*]
 ko'ylak - پراهن [*pirāhan*]
 ko'z - دیده [*dide*]; چشم [*češm*]
 ko'zoynak - عینک [*'eynak*]; qora ko'zoynak - عینکِ دودی [*eynak-e dudi*]
 kofta - بلوز [*boluz*]
 kolbasa - کالباس [*kālbās*]
 komanda - تیم [*tim*]
 konsert - کنسرت [*konsert*]
 kontakt - تماس [*tamās*]; رابطه [*rābete*]
 kopchilik - اکثر [*aksar*]
 kosa - کاسه [*kāse*]
 kostyum-shim - کت وشلوار [*kot o šalvār*]
 kotib - کتاب [*kāteb*]
 krovat - تختخواب [*taxtaxāb*]
 kuchliroq - قویتر [*yavitar*]; تواناتر [*tavānātar*]
 kulgili qiliq va harakat qilmoq - ادا در آوردن [*adā dar āvardan*]
 kul rang - خاکستری رنگ [*xākestari rang*]
 kun - روز [*ruz*]
 kun tartibi - برنامه ی روزانه [*barnāme-ye ruzāne*]
 kurash - مبارزه [*mobāreze*]; کشتی [*košti*]

kurtak - جوانه [javāne]; شکوفه [šokufe]
kutmoq - منتظر بودن (از) - [montazer budan]
kutubxona - کتابخانه [ketabxāne]
kuylash - آواز خوانی - [āvāz xāni]
kuylovchi - آواز خوان - [āvāz xān]
kuymoq - سوختن [suxtan]
kuz - پاییز [pāyiz]
kuzatmoq - مراقبت کردن - [morāyebat kardan]

L

lavlagi - چغندر - [čoyondar]
likopcha - نعلبکی - [nā'lbeki]
limon - لیمو - [limu]
lojuvard - لاجورد [lāj(e)vard]

M

ma'lum payt - وقت معین - [vayt-e moyayyan]
ma'lumot - اطلاعات [ettelā'āt]
ma'no - معنی [ma'nā]
magazin - فروشگاه [foruṣṣgāh]; مغازه [mayāze]
mahsuldor - حاصلخیز [hāselxiz]
majlis - جلسه [jalase]
mamlakat - کشور [kešvar]
man - منع [man]

mandarin - نارنگي [nārengī]
mantiq - منطق [mantey]
maqol - ضرب المثل [zarb ol-masal]
maqola - مقاله [mayāle]
maqsad - مقصد [maysad]
mashq - تمرين [tamrin]
matn - متن [matn]
mavhum - موهوم [mouhum]
mavjud bo'lmoq - وجود داشتن [vojud dāstan]
maydon - ميدان [meydān]; مساحت [masāhat]
mazkur - مزبور [mazbur]
minmoq, o'tirmoq - سوار شدن [savār šodan]
misol - مثال [mesāl]
muayyan - معين [moayyan]
muhojir - مهاجر [mohājer]
mumkin emas - اجازه نیست [ejāze nist]
murakkab fe' - فعل مرکب [fe'l-e morakkab]
muzey - موزه [muze]

N

nafaqat - نه فقط [nafayat]
nafar - نفر [nafar]
nafas olmoq - نفس کشیدن [nafas kešidan]
namoyon qilmoq - نشان دادن [nešān dādan]
nargiz - نرگس [narges]

narsa - چیز [čiz]
nashr qilmoq - منتشر ساختن [montašer sāxtan]
natija - نتیجه [natije]
navbat - نوبت [noubat]
navro'z - نوروز [nouruz]
nazar - نظر [nazar]
necha - چند [čand]
nechanchi- چندم [čandom]
negiz - ریشه [riše]
nima - چه [če]
nimcha - نیمته [nimtane]
nisbatan - نسبت به [nesbat be]
nisbiy - نسبی [nesbi]
nishonlamoq - جشن گرفتن [jašn gereftan]
noaniq - مبهم [mobham]
nok - گلابی [golābi]
nom - نام [nām]
noma, xat - نامه [nāme]
nonushta stoli - میز ناهار خوری [miz-e nāhār xori]
nuqta - نقطه [noyte]
nuqtalar - نقاط [noyāṭ]

O'

o'g'il - پسر [pesar]

- o'g'irlik - دزدی [dozdī]
- o'lchamoq - سنجش کردن [sanješ kardan]
- o'lka - سرزمین [sarzamin]
- o'lmoq - درگذشتن [čēšm az jahān foru bastan]; مُردن [mordan]
[dar gozaštan];
- o'ynamoq - بازی کردن [bāzi kardan]
- o'ng - راست [rāst]
- o'qimoq - مطالعه کردن [motālee kardan]; خواندن [xāndan]
- o'qish - تحصیل [tahsil]
- o'qitish - آموختن [āmuxtan]
- o'qituvchi - استاد [ostād]
- o'quv quroli - لوازِمِ درسی [lavāzem-e darsi]
- o'quv yili - سالِ تحصیلی [sāl-e tahsili]
- o'rganish - آموزش [āmuzeš]
- o'rganmoq - آموختن [āmuxtan]; فرا گرفتن [farā gereftan]
- o'rgatmoq - یاد دادن [yād dādan]
- o'rin - مقام [maqām]
- o'rin almashmoq - جا بجا شدن [jā bejā šodan]
- o'rin-joy - رختخواب [raxtxāb]
- o'rnamashib qolmoq - بر قرار شدن [baryarār šodan]
- o'rnida - به جای [bejā-ye]
- o'rnidan turmoq - بر خواستن [bar xāstan]
- o'rniga - به جای آن [bejāye ān]
- o'rta - میانه [miyāne]; متوسطه [motavassete]

- o'rtoq - رفیق [rafıy]
- o'sha - همان [hamān]
- o'simlik - نبات [nabāt]
- o'tgan - گذشته [gozašte]
- o'tgan kuni - پرویز [pariruz]
- o'tgan yil - سال گذشته [sāl-e gozašte]; پارسال [pārsāl]
- o'tgan zamon - ماضی [māzı] زمان گذشته [zamān-e gozašte]
- o'tirmoq - نشستن [nešastan]
- o'tmoq - گذشتن [gozaştan]
- o'xshamoq - شباهت داشتن [šabāhat dāştan]
- o'xshash - شبیه [šabih]
- o'yin - بازی [bāzi]
- o'ynamoq - بازی کردن [bāzi kardan]
- o'z - خود [xod]
- o'z vaqti - به موقع [bemourye]
- o'zak - ستاک [setāk]
- o'zaro - مقابل [motayābel]
- o'zaro rozilik - توافق مقابل [tavāfoq-e motayābel]
- o'zbek - ازبک [ozbek]
- O'zbekiston - ازبکستان [ozbekestān]
- O'zbekiston Milliy universiteti - دانشگاه ملی ازبکستان [dānešgāh-e melli-ye ozbekestān]
- o'zgarish - تغییر [tayyir]
- o'zgarish kiritmoq - تغییر دادن [tayyir dādan]

- o'zgarmoq - تغییر ماهیت دادن [*tayyir-e māhiyat dādan*]
o'z ichiga olmoq - در بر گرفتن [*dar bar gereftan*]
o'ziga xos - مختص به خود [*maxtas be xod*]
o'zlashma - اقتباس شده [*eytebās šode*]
o'zlashmoq; o'zlashtirilmoq - اقتباس کردن [*eytebās kardan*]

O

- ob-havo - آب و هوا [*āb o havā*]
ob'yekt - منبع [*mambe*]
och - گرمه [*gorosne*]
ochib yubormoq - باز کردن [*bāz kardan*]
ochilmoq - باز شدن [*bāz šodan*]
ochiq - روباز [*rubāz*]
odam - آدم [*ādam*]
odat - عادت [*ā'dat*]
odatda - عادتاً [*ā'datan*]; معمولاً [*ma'mulan*]
oddiy - عادی [*ā'di*]
odil - عادل [*ā'del*]
oftob - آفتاب [*āftāb*]
og'rимоq - درد کردن [*dard kardan*]
ohang - آهنگ [*āhang*]
oid - مربوط [*marbut*]
oila - خانواده [*xānevāde*]
oila a'zolari - اهل خانواده [*ahl-e xānevāde*]

old ko'makchi - پوشوند [pišvand]
 oldin - پیش [piš]
 oldingi - پیشین [pišin]
 olib ketmoq - بردن [bordān]
 olib tashlash - حذف کردن [hazf kardan]
 olim - عالم ['ālem]; دانشمند [dānešmand]
 oliy - عالی ['āli]
 olmosh - ضمیر [zamir]
 ona - مادر [mādar]
 opa-singil - خواهر [xāhar]
 oqibat - نتیجه [natije]
 oqmoq - جاری بودن [jāri budan]
 oraliq - میان [miyān]
 orasida - میان [miyān-e]; بین [beyn-e]
 orqaga yotmoq - به پشت خوابیدن [be pošt xābidan]
 orqali - توسط [tavassot-e]; بوسیله [bevasile-ye]
 oshiq - عاشق ['āšey]
 oshiqmoq - عجله کردن ['ajale kardan]
 oshirmoq(chiroyni) - افزودن [afzudan]
 oshxona - آشپزخانه [āšpazxāne]
 Osiyo - آسیا [āsiyā]
 osmon - آسمان [ās(e)mān]
 oson - آسان [āsān]; ساده [sāde]
 ota-ona - والدین و مادر [vāledeyn]; پدر و مادر [pedar o mādar]

ovozli - با صدا [bā sedā]
ovqat - خوراك [xurāk]; غذا [yazā]
ovqatlanish tartibi - شیوهی غذاخوری [šive-ye yazāxuri]
oxir - آخر [āxer]
oxirgi - لهایی [nehāyi]
oy - ماه [māh]
oyna - آینه [āyine]
oyoq - پا [pā]
oyoq kiyim - کفش [kaš]; پاپوش [pāpuš]
Ozarboyjon - آذربایجان [āzarbāijān]
ozgina - کچی [kami]; قدری [yadri]
oziq-ovqat - خوراکباب [xorākabāb]; اغذیه [ayziye]
ozod - آزاد [āzād]

P

palata - اتاق [otāy]
palov - پلو [polou]
park - پارک [pārk]
parvoz qilmoq - پرواز کردن [parvāz kardan]
pauza - مکث [maks]; وقفه [vayfe]
paxta - پنبه [pambe]
paydo bo'lmoq - پیدا شدن [peydā šodan]
payg'ambar - پیامبر [peyyāambar]
payshanba - پنجشنبه [panjšanbe]

payt - وقت [vayt]
 pichoq - چاقو [čāyu]; کارد [kārd]
 pishib yetilmoq - رسیدن [rasidan]
 pishirilmoq - پخته شدن [poxtē šodan]
 pishirmoq - پختن [poxtan]
 pishloq - پنیر [panir]
 piyola - پیاله [piyāle]
 piyoz - پیاز [piyāz]
 plyaj - پلاژ [plāj]
 poliklinika - مطب [matab(b)] (xususiy); پلی کلینیک [poliklinik]
 pomidor - گوجه فرنگی [gujefarangi]
 portfel - کیف [kiʃ]
 poyabzal - کفش [kaʃ]; پاپوش [pāpuʃ]
 poydevor - اساس [asās]; تھداب [tahdāb]
 poytaxt - پایتخت [pāytaxt]
 predmet - جنس [jens]; اشیاء [ašyā]
 prefiks - پیشوند [pišvand]
 puflamoq - پُف کردن [pof kardan]
 pul to‘lamoq - پرداختن [pardāxtan]
 punkt - نقطه [noyte]
 pushti - پشت گلی [pošt-e goli]

Q

qadah - جام [jām]; قدح [yadah]

qalam - مداد [medād]; كلك [kelk]
qayerda? ...ga - كجا [kojā]
qaytadan - دوباره [do bāre]; از نو [az nou]
qish - زمستان [zemeštān]
qiz - دختر [doxtar]
qog'oz; xat - کاغذ [kāyaz]
qonun - قانون [qānun]
qovun - خربزه [xarbuze]
qozi - قاضي [qāzi]
qudrat - قدرت [qudrat]
qurbon - قربان [qorbān]

R

rassom - نقاش [naqqāsh]
risola - رساله [resāle]
ro'zg'or - لوازم خانه [lavāzem-e xāne]
ruxsat bermoq - اجازه دادن [ejāze dādan]

S

sabzavot - تره بار [tarrebār]
sabzi - هویج [havij]
salat - سالاد [sālād]
salmoqli - وزین [vazin]
samolyot - هواپیما [havāpeymā]

sanchqi- چنگال [čangāl]
 sanoq- شمارش [šomāreš]
 saqlamoq - نگه داشتن [negah dāštan]
 saqlanmoq- نگاهداري کردن [negāhdāri kardan]
 sariq- زرد [zard]
 savol bermoq- سوال دادن [suāl dādan]; پرسیدن [porsidan]
 sayi harakat - کوشش [kušeš]; سعي [sa'y]
 sayr qilmoq – گردش کردن [gardeš kardan]
 sazovor - سزاوار [sazāvār]
 sevmοq - دوست داشتن [dust dāštan]; دل بستن [del bastan]
 sifatdosh - صفت [sefat]
 sigir- گاو [gāv]
 siqmoq - فشار دادن [fošordan]; فشار دادن [fešār dādan]
 so'ramoq- پرسیدن [porsidan]
 so'z - واژه [vāže]; کلمه [kalame]; سخن [soxan]
 so'z birikmasi- ترکیب [tarkib]
 so'zlab bermoq- نقل کردن [ta'rif kardan]; تعريف کردن [ta'rif kardan]
 so'lmoq - پژمردن [pažmordan]
 soat - ساعت [sā'at]
 sog'liqni saqlash- بهداري [behdāri]
 solmoq- فرو گذاشتن [foru gozāštan];
 sotib olmoq- خریدن [xaridan]
 sport majmuasi – مجموعه‌ي ورزشي [majmu'e-ye varzeš]; ورزشگاه [varzešgāh]

stanok- دستگاه [dastgāh]
stol- ميز [miz]
suhbat - صحبت [sohbat]; گفتگو [goft-o-gu]
sut- شير [šir]
suv - آب [āb]
suzmoq - شنا کردن [šenā kardan];
suzish- شنا [šenā]
suzuvchi- شناگر [šenāgar]

Sh

shakar- شکر [šakar]
shamol - باد [bād]; نسيم [nasim]
sharq - مشرق [mašrey]; خاور [xāvar]
shartlashmoq - قرار گذاشتن [yarār gozāštan]; شرط بستن [šart bastan]
she'r - شعر [še'r]
sher - شير [šer]
sherdor - شيردار [šerdār]
shifokor- پزشک [pezešk]
shirguruch- شيربرنج [širberenj]
shirin- شيرين [širin]
shirinlik- شيريني [širini]
shlyapa - کلاه [kolāh]; شاپو [šāpu]
sho'ba - شعبه [šo'be]
shoir - شاعر [šāer]

sho'rva – سوپ [sup]; شوربا [šorbā], آب گوشت [ābgušt]
 shovqin qilmang – سروصدا نکنید [sar-o sedā nakonid]
 shoyi - ابریشم [abrišom]
 shug'ullanmoq-(ه) مشغول بودن [mašyul budan]
 shunday qilib – بدین ترتیب [bedin jehat]; پس [pas];
 [bedin tartib]
 shuningdek- همچنین [hamčenin]

T

ta'lim- آموزش و پرورش [āmuzeš-o-parvareš]
 ta'rif - تعریف [ta'rif]
 ta'riflamoq – تشریح کردن [tašrih kardan]
 ta'til – تعطیل [ta'til]
 ta'zim qilmoq- تعظیم کردن [ta'zim kardan]
 taajjub - تعجب [ta'ajjob]
 taassurot – مشهودات [mašhudāt]; خاطرات [xāterāt]
 tab – طبع [tab]
 tabiat- طبیعت [tabi'at]
 tabiiy-طبیعی [tabi'i]
 tahsil olmoq- درس خواندن [dars xāndan]; تحصیل کردن [tahsil kardan]
 taklif qilmoq (kimnidir qayergadir) - دعوت کردن [da'vat kardan];
 [pišnehād kardan] پیشنهاد کردن
 takrorlamoq تکرار کردن [tekrār kardan]
 talab qilmoq-- تقاضا کردن [tayāzā kardan]; خواستن [xāstan]

talaba- دانشجو [dānešju]; طالب [tāleb]

talaffuz- تلفظ [talaffoz]

tamirlanayotgan - در حال ترمیم [dar hāl-e tarmim]

tomosha qilmoq- تماشا کردن [tamāšā kardan]; دیدن نمودن [didan namudan];

taniqli- مشهور [mašhur]; معروف [ma'ruf]

tanish- آشنا [āšenā]

tanishlik- آشنایی [āšenāyi]

tanishmoq- آشنا شدن [āšenā šodan]; آشنایی یافتن [āšenāyi yāftan]

tanishtirmoq- معرفی کردن [moarrefi kardan]

tanlamoq- انتخاب کردن [entexāb kardan]

taom- غذا [yazā]

taqqoslamoq - مقایسه کردن [moyāyese kardan]

taqsim- تقسیم [taysim]

taqsimlamoq - توزیع کردن [touzi' kardan]; تقسیم کردن [taysim kardan]

taqsimlovchi- تقسیم کننده [taysim konande]

taraf- طرف [taraf]

tarbiyalamoq- پروریدن [parvaridan]; تربیت کردن [tarbiyat kardan]

tarix- تاریخ [tārix]

tarjima qilmoq- ترجمه کردن [tarjome kardan]

tarkib- ترکیب [tarkib]

taroq - شانه [šāne]

tarqatuvchi - توزیع کننده [touzi' konande]

tartibga solmoq- مرتب کردن [morattab kardan]; تنظیم کردن [tanzim kardan];

tartibli - منظم [monazzam]
 farvuz - هندوانه [hendovāne]
 tasdiqlamoq - به تصویب رساندن [be tasvib rasāndan]
 tasdiqlanmoq - به تصویب رسیدن [be tasvib rasidan]
 tashakkur aytmoq - متشکر بودن [tašakkor kardan], متشکر
 [motašakker budan];
 tashkil etmoq - تشکیل دادن [taškil dādan]; سازمان دادن [sāzemān dādan]
 tashkilot - سازمان [sāzemān]
 tashlanmoq - حمله کردن [hamle kardan]
 tashqari - خارج از [xārej az]; علاوه بر [alāve bar]
 tashrif buyurmoq - تشریف آوردن [tašrif āvardan]
 tasischi - مؤسس [muassses]; سازمان دهنده [sāzemān dehande]
 tasodif - اتفاقی [ettefāy]; روی داد [ruy dād]
 taxminan - تقریباً [tayriban]; حدود [hodud-e]
 taxta - چوب [čub]; تخته [taxte]
 tayyor bo'lmoq - آماده بودن [āmiāde budan]; حاضر بودن [hāzer budan]
 tayyor kiyim - لباسِ دوخته شده [lebās-e duxte šode];
 tegishli - مربوط به [marbut be]; وابسته به [vābaste be]
 tegishli bo'lmoq - مربوط بودن [marbut budan]; وابسته بودن [vābaste budan]
 Tehron - تهران [tehrān]
 telefon qilmoq - تلفن کردن [telfon kardan]; زنگ زدن [zang zadan]
 temir - آهن [āhan]
 temirdan yasalgan - آهنی [āhani]
 teskari - برعکس [bar 'aks]; معکوس [ma 'kus]

tez suratda- سریعاً [sari'an]; به زودی [be zudi]
 tez-tez- زود زود [zud zud]; غالباً [yāleban]
 tilamoq- خواهان بودن [ārezu dāštan]; خواستن [xāštan]
 [xāhān budan]
 timsoh- تمساح [temsāh]
 tinglamoq- گوش دادن (کردن); شنیدن [šenidan]; گوش [guš dādan]
 tirik- زنده [zende]
 tirsak- آرج [āranj]
 tiymoq- پرهیز کردن [parhiz kardan]; پرهیزتن [parhixtan]
 tizim- رژیم [režim]; سیستم [sistem]; نظام [nezām]
 tizza- زانو [zānu]
 to- تا [tā]
 tom - بام [bām]
 to'm- جلد [jeld]
 tog'- کوه [kuh]
 to'g'ri kelmoq- مطابقت داشتن [motābeyat dāštan]; مصادف بودن [mosādef budan]
 to'g'ri- مستقیم [mostayim]; درست [dorost]
 to'g'riso'z- راستگو [rāstgu]
 to'g'riso'zlik- راستگویی [rāstguyi]
 to'lov - پرداخت [pardāx]
 to'ldirmoq- پر کردن [por kardan]
 to'ldiruvchi- متمم [motammem]
 to'liq - کامل [kāmel]
 to'sqinlik qilmoq- مانع شدن [māne' šodan]; ممانعت کردن [mamāne'at]

kardan]

to'lamoq- پرداختن [*pardāxtan*]

to'xtamoq- نگاه داشتن [*negah dāštan*]; ایستادن [*istādan*]

to'ydirmoq- سیر کردن [*sir kardan*]

tobe- وابسته [*vābaste*]

tog' yon bag'ri- دامنه‌ی کوه [*dāman-e kuh*]

Tojikiston- تاجیکستان [*tājikestān*]

tomonidan- از طرف... [*az taraf-e*]; از جانب [*az jāneb-e*]

toplamoq- جمع کردن [*jam' kardan*]

topmoq- یافتن [*yāftan*]

top-toza - پاک [*pāk*]; صاف [*sāf*]; تمیز [*tamiz*]

tor- تنگ [*tang*]

tor kelmoq- کوچک بودن [*kuček budan*]

tor ko'cha - کوچه [*kuče*]

Toshkent- تاشکند [*tāškand*]

tovuq; qush - مرغ [*mory*]

tovush- صدا [*sedā*]

tozalamoq- پاک کردن [*pāk kardan*]; تمیز کردن [*tamiz kardan*]

tramvay- تراموای [*trāmvay*]

transport- وسایل نقلیه [*vasāel-e nayliye*]

trolleybus- اتوبوس برقی [*otubus-e baryi*]

tugamoq- تمام شدن [*tamām šodan*]; خاتمه یافتن [*xāteme yāftan*]

tug'ilmoq- به دنیا آمدن [*be donyā āmadan*]; تولد یافتن [*tavallod yāftan*]

tuman - بخش [*baxš*]; شهرستان [*šahrestān*]

tur- نوع [nau]
 turar joy - مرل [manzel]
 turkum- مجموعه [majmu'e]
 turli- مختلف [moxtalef]; گوناگون [gunāgun]
 turmoq (o'rnidan) - برخاستن [barxāstan]
 tushib qolmoq - حذف شدن - [hazf šodan]
 tushirib qoldirmoq - حذف کردن - [hazf kardan]
 tushlik- ناهار [nāhār]
 tushlik qilmoq- ناهار خوردن [nāhār خوردن]
 tushunmoq - فهمیدن [fahmidan]
 tuxum- تخم مرغ [toxum-e morγ]
 tuz- نمک [namak]
 tuzdon- نمکدان [namakdān]
 tuzilmoq - مرکب بودن - [morakkab budan]
 tuzlamoq - نمک زدن، نمک ریختن [namak rixtan (zadan)]
 tuzmoq - ترتیب دادن - [tartib dādan]
 tuzilish - ترکیب [tarkib]; ساختمان [sāxtemān]
 tuzuvchi - ترتیب دهنده [tartib dchande]

U

u- آن [ān]
 u boshidan bu boshigacha- سر تا سر [sar tā sar]
 u yerda- آنجا [ānjā]
 uchmoq- پریدن [paridan]

uchrab turmoq- اتفاق الحادان [ettefāy ofiādan]
 uchramoq- برخوردار کردن [barxord kardan]
 uchrashmoq- ملاقات کردن [molāyāt kardan]
 uchrashuv- ملاقات [molāyāt]
 ud - عود [ʻud]
 uka- برادر کوچک [barādar-e kuček]
 ular- آنها [ānhā]
 ulgurmaslik- نرسیدن [narasidan]; وقت نکردن [vaqt nakardan]
 ulgurmoq- رسیدن [rasidan]
 umid- امید [omid]
 umid qilmoq- چشم داشتن [češm dāštan]; امیدوار بودن [omidvār budan]
 umr- عمر [ʻomr]
 umuman – اصلاً [aslan]; بکلی [bekolli]
 umumiy – عمومی [ʻomumi]
 umumlashtirmoq- جمع بندی کردن [jamʻ bandi kardan]
 un- آرد [ārd]
 uncha- آن قدر [ān yadr]
 undamoq- دعوت کردن [daʻvat kardan]
 undosh- حرف صامت [harf-e sāmet]
 universal - همه جانبه [hame jānebe]
 universitet- دانشگاه [dānešgāh]
 unli- حرف صدادار [harf-e sedādār]
 unutmog- فراموش کردن [farāmuš kardan]
 urgʻu- ضرب [zarb]

uskuna- دستگاه [dastgāh]; آلات [ālār]
 uslub- شیوه [šive]; طرز [tarz], سبک [sabt]
 ust- رو [ru]
 ustida- ... روی [ru-ye ...]
 ustun- رکن [rokn]; ستون [sotun]
 uxlamog- خواب رفتن به خواب رفتن [be xāb raftan]; خوابیدن [xābīdan]
 uy vazifasi- تکلیف خانه [taklif-e xāne]
 uyg'onmoq- بیدار شدن [bidār šodan]
 uyqu- خواب [xāb]
 uyqudan turmoq- از خواب بیدار شدن [az xāb bidār šodan]
 uy - خانه [xāne]
 uzoq - دور [dur]
 uzoq o'tg'an zamon - ماضی بعید [māzi-ye ba'id]
 uzr - عُذر [o'zr]
 uzr so'ramoq - عُذر خواست [o'zr xāstan]
 uzum - انگور [angur]
 uzumzor - تاکستان [tākestān]
 uzunlik - طول [tul]

V

va bokazo - وغیره [va peyre]
 va'da bermoq - وعده دادن [va'de dādan]
 va'da olmoq - وعده گرفتگی [va'de gereftan]
 vakiļ - نمایندہ [namāyande]

vaqt – وقت [vayt]
 vaqti-vaqti bilan – گاه گاه [gāh-gāh]
 vatan – وطن [vatan]; ميهن [mihan]
 vazifa – تکليف [taklif]
 vaziyat – موقعيت [mouyiyat]; وضع [vaz]
 vokzal – ايستگاه راه آهن [istgāh-e rāh āhan]
 vositali – با واسطه [bā vāsete]
 vositasiz – بي واسطه [bi vāsete]
 vujudga kelmoq – به وجود آمدن [be vojud āmadan]; پديد آمدن [padid
 āmadan]

X

xabar – خبر [xabar]; اطلاع [ettelā]; گزارش [gozāreš]
 xodim – کارمند [kārmand]
 xalq – مردم [mardom]
 xalqaro – بين المللي [beyn ol-mellali]
 xarakter – خو (اخلاق) [xu (axlāq)]
 xarid qilmoq – خريدن [xaridan]
 xaridor – مشتري [moštari]
 xat – نامه [nāme]
 xato – اشتباه [eštebāh]
 xayrlashmoq – خدا حافظي کردن [xodā hāfezi kardan]
 xayrli – به خير [bexeyr]
 xil – نوع [nau]

Xiva – خيوه [xive]
 xiyobon – خيابان [xiyābān]
 xizmat qilmoq – خدمت کردن [xedmat kardan]
 xizmatchi – گارسون [gārsun]; خدمتکار [xedmatkār]; پیشخدمت [pišxedmat]
 xo‘randa – مشتری [moštan]; مراجع [morāje]
 xo‘roz- خروس [xorus]
 xohlamoq – میل داشتن [meyl dāštan]; خواستن [xāstan]
 xolos – بس [bas]
 xonish – آواز خوانی [āvāz xāni]
 Xorazm – خوارزم [xārazm]
 xos – خاص [xās]
 xos bo‘lmoq – ویژه‌ی چیزی بودن [viže-ye čizi budan]
 xuddi – مثل [mesl-e]; مانند [mānand-e]
 xurjun – خرچین [xorjin]
 xursand bo‘lmoq – خوشحال شدن [xušhāl šodan]
 xushmaza – خوشمزه [xošmazze]
 xususiyat – خصوصیات [xosusiyāt]

Y

yaksanba – یکشنبه [yekšanbe]
 yam-yashil – سرسبز [sar sabz]
 yana – باز [bāz]; دیگر [digar]
 yangi – تازه [tāze]; نو [nou]
 yaqin – نزدیک [nazdik]

yaqinda – این روزها – [*in ruzhā*]
 yaqinlar – نزدیکان – [*nazdikān*]
 yaqqol – واضح [*vāzeh*]; صریح – [*sarih*]
 yarashmoq (kiyim) – به صورت آمدن – [*be surat āmadan*]; آمدن – [*āmadan*]
 yaratilmoq – برپا شدن – [*barpā šodan*]; ایجاد شدن – [*ijād šodan*]
 yarim – نیم – [*nim*]; نصف – [*nesf*]
 yasalmoq – ساخته شدن – [*sāxte šodan*]
 yasamoq – ساختن – [*sāxtan*]
 yasama – ساخته – [*sāxte*]
 yashamoq – زیستن – [*zistan*]; زندگی کردن – [*zendegi kardan*]
 yashash – زندگی – [*zendegi*]
 yashil – سبز – [*sabz*]
 yashin – رعد – [*ra'd*]
 yaxshi ko'rmoq – دوست داشتن – [*az ... xuš āmadan*]; از ... خوش آمدن – [*dust dāštan*]
 yaxshisi – بهتر – [*behtar*]
 yaxshi – به – [*beh*]; خوب – [*xub*]
 yaylov – چراگاه – [*čarāgāh*]
 Yevropa – اروپا – [*orupā*]
 yelka – شانه – [*šāne*]
 yemoq – خوردن – [*xordan*]
 yengil – سبک – [*sobok*]
 yer haydamoq – شخم زدن – [*šoxm zadan*]
 yer maydoni – مساحت – [*masāhat*]

yetib bormoq – رسیدن [rasidan]
 yetkazmoq – رساندن [rasāndan]
 yeyishlik – خوردنی [xordani]
 yig‘ilmoq – جمع شدن [jam‘ šodan]; گرد آمدن [gerd āmadan]
 yig‘ishtirmoq – جمع و جور کردن [jam‘o jur kardan]
 yil – سال [sāf]
 yilnoma – سالنامه [sālnāme]
 yirtmoq – پاره کردن [pāre kardan]
 yo‘l – راه [rāh]
 yo‘l olmoq – حرکت کردن [harakat kardan]; به راه افتادن [be rāh
 oftādan]
 yo‘lak – راهرو [rāh rou]
 yo‘lovchi – عابر (عابرین) [‘āber (‘āberin)]
 yo‘l-yo‘riq ko‘rsatmoq – راهنمایی کردن [rahnemāyi kardan]
 yo‘nalish – سو [su]; سمت [samf]
 yo‘nalmoq – بودن ... راهی [rahi ... budan]
 yo‘q – نخیر [naxeyr]
 yo‘qotmoq – باختن [bāxtan]; گم کردن [gom kardan]
 yodlamoq – حفظ کردن [hefz kardan]; از بر کردن [az bar kardan]
 yoki – یا [yā]
 yolg‘iz – تنها [tanhā]; تک [tak]
 yolg‘on gapirmoq – دروغ گفتن [doruy goftan]
 yomon – بد [bad]
 yon – دست [dast]; طرف [taraf]

yoqimli – مطبوع [matbu]; خوش [xuš]
 yoqmoq – خوش آمدن ... از [az ... xuš āmadan]
 yordam – کمک [komak]
 yordam bermoq – کمک کردن [komak kardan]
 yordamida – به کمک [be komak-e]
 yoritilmoq – چراغانی شدن [čarāyāni šodan]
 yorug‘ – روشن [roušan]
 yosh – جوان [javān]
 yostiq – بالش [bāleš]
 yotmoq – خوابیدن [xābidan]
 yotoqxona – خوابگاه [xābgāh]
 yovvoyi – درنده [darrande]
 yoz - تابستان [tābestān]
 yozgi – تابستانی [tābestāni]
 yozgi ta'til – تعطیل تابستانی [ta'til-e tābestāni]
 yozishma (yozishuv) – مکاتبه [mokātebe]
 yozma – کتبی [katbī]; نوشتاری [neveštāri]
 yozmoq – نوشتن [neveštan]
 yozuvchi – نویسنده [na(e)visande]
 yozuv – خط [xatt]; کتابت [ketābat]
 yubka – دامن [dāman]
 yubormoq – فرستادن [ferestādan]
 yuqori – بالا [bālā]
 yuqori(si)da – بالای [bālā-ye]

yurmoq - رفتن [raftan]

yuz - رو [ru]

yuz - صد [sad]

Z

zahoti - همینکه [haminke]; همانکه [hamänke]

zal - تالار [tälär]

zamon - زمان [zamän]; روزگار [ruzgär]

zamonaviy - کنونی [konunu]; معاصر [ma'äser]; مدرن [modern]

zarur - ضرور [zarur]; لازم [läzem]

zavqlanmoq - لذت بردن [lezzat bordan]

ziddiyatli - متضاد [motazzäd]

zikr etilgan - یاد آوری شده [yäd ävarde šode]; ذکر شده [zokr šode]

zog', qarg'a - زاغ [zäg]

FORSCHA – O‘ZBEKCHA LUG‘AT

آ

آب [*āb*] – *suvi*; آب سرد گرفتن [*āb-e sard gereftan*] – sovuq vanna qabul qilmoq; آب گرم گرفتن [*āb-e garm gereftan*] – issiq vanna qabul qilmoq;

آبان [*ābān*] – obon (eron yil taqvimining 8 – oy nomi)

آبیاری [*ābyāri*]– sug‘orish; آبیاری کردن [*ābyāri kardan*]– sug‘ormoq

آبنی [*ābtani*] cho‘milish; آبنی کردن [*ābtani kardan*] – cho‘milmoq

آبرومند [*ābrumand*] – obro‘li

آب و هوا [*āb-o havā*] - ob-havo, iqlim

آبی [*ābi*] – havo rang (och)

آبی رنگ [*ābi rang*]-havo rang

آپارتمان [*āpārtemān*] – kvartira, ko‘p qavatli bino, xona

آتش [*ātas*]–olov, alanga; آتش زدن [*ātas zadan*] – olov yoqmoq

آثار [*āsā*]–asarlar

آداب [*ādāb*] – odob

آدرس [*ādres*] – adres, manzilgoh

آدم [*ādam*]-odam

آذر [*āzar*]-ozar (Eron yil taqvimidagi 9 - oy)

آذربایجان [*āzarbāyjān*] - Ozarboyjon

آراستن [*ārāstan*]- bezamoq

آرام [*ārām*]- orom, tinch, osuda
 آرایشگاه [*ārāyeshgāh*] – sartaroshxona
 آرزو [*ārzū*] – tilak
 آرزو کردن [*ārzū kardan*]-tilamoq, tilak bildirmoq
 آزاد [*āzād*] – ozod, erkin, sof; هوای آزاد [*havā-ye āzād*] – sof havo
 آزمایشگاه [*āzmāyeshgāh*] – laboratoriya
 آزمودن [*āzmudan*] - sinamoq, sinab ko‘rmoq
 اسامی [*asāmi*] – (اسم ning ko‘pligi) – ismlar
 آسان [*āsān*] – oson, yengil
 آسایش [*āsāyesh*] – osudalik, tinchlik
 استقلال [*esteyāl*]- istiqloq, mustaqillik
 آسمان [*āsemān*] – osmon
 آسیا [*āsiyā*] - Osiyo
 آسیای مرکزی [*āsiyāye markazi*]-Markaziy Osiyo
 آشپز [*āšpaz*]-oshpaz
 آشپزخانه [*āšpazxāne*] – oshxona
 آشتی کردن [*āшти kardan*] – yarashmoq (o‘zaro)
 آشنا شدن [*āš(e)nā šodan*]-tanishmoq
 آشنایی [*āš(e)nāyi*] - tanishuv, tanishish
 آغاز [*āyāz*] - boshlash, boshi
 آغاز گردیدن [*āyāz gardidan*]-boshlamoq

آغوش [*āyush*] – og‘ush, quchoqlash; در آغوش گرفتن [*dar āyush gereftan*] – quchoqlamoq, bag‘riga bosmoq
 آفتاب [*āftāb*] – oftob, quyosh
 آفرینش [*āfarinesh*] – yaratilish
 آقا [*āyā*] – janob
 آماده [*āmāde*] – tayyor; آماده کردن [*āmāde kardan*] - tayyorlamoq;
 آماده شدن [*āmāde šodan*] - tayyorlanmoq
 آمبولانس [*āmbulāns*] – tibbiy yordam mashinasi
 آمدن [*āmadan*] - kelmoq
 آموختن [*āmuxtan*] – o‘rganmoq; o‘rgatmoq
 آموزش [*āmuzesh*] – ta‘lim, o‘qish; آموزشگاه عالی و متوسطه [*āmuzeshgāh-e ‘āli va motavassete*] - oliy va o‘rta maxsus o‘quv yurti
 آن [*ān*] – u (ko‘rsatish olmoshi)
 آنجا [*ānjā*] – u yer, u yerda
 آنقدر [*ānyadr*] – unchalik, u qadar
 انگلیسی [*englisi*]-ingliz; زبان انگلیسی [*zabān-e englisi*] – ingliz tili
 آنها [*ānhā*] – ular
 آنوقت [*ānvaqt*]-o‘sha vaqt(da), u payt(da)
 آهسته [*āheste*]-sekin, asta, ohista
 آهن [*āhan*] – temir
 آهرو [*āhu*]-kiyik
 آواز خواندن [*āvāz xāndan*] – qo‘shiq kuylamoq, ashula aytmoq

آوازخوان [āvāz xān]-ashulachi, qo‘shiqchi
آوردن [āvā[o]rdan] – keltirmoq, olib kelmoq
آوریل [āvri]l]-aprel
آویختن [āvixtan]-osmoq, osilmoq
آویزان [āvizān] – osig‘liq, osilgan
آیا [āyā] - ...mi? (so‘roq yuklamasi)
آینده [āyande]-kelajak
آینه [āyine] – oyna

۱

ابد [abad] – abadul-abad, butunlay
ابراز [ebrāz]-bildirish, izhor etish; ابراز کردن [ebrāz kardan] – izhor
qilmoq, bildirmoq
ابرو [abru] – qosh
ابریشم [abrišom] – ipak
اتاق (اطاق) [otāy] – xona; auditoriya
اتفاقاً [ettefāyan]- bir kuni; to‘satdan
اتوبوس [otubus] – avtobus
اتوبوس برقی [otubus-e baryi] – trolleybus
اتومبیل [otomobil] – avtomobil, yengil avtomashina
اثر [asar] – 1) asar; 2) iz.
اجازه دادن [ejāze dādan] – ruxsat bermoq
احترام گذاشتن [ehterām gozāštan] – hurmat qilmoq

احتمال [ehtemāl]- ehtimol

احتمال می رود [ehtemāl miravad] – balki, ehtimol

احتیاج [ehtiyāj]- ehtiyoj, zarurat; احتیاج داشتن [ehtiyāj dāštan]-ehtiyoj,
zarurat sezmoq

احوالپرسی [ahvālporsi]- hol-ahvol so'rash; کردن
[ahvālporsi kardan] – hol-ahvol so'ramoq

اخیر [axir] - oxirgi

ادا در آوردن [adā dar āvardan]- qiyshanglamoq, aftini bujmaytirmoq

اداره [edāre]- idora; muassasa

اداری [edāri] – ma'muriy

ادامه [edāme]-davom; ادامه دادن [edāme dādan] – davom ettirmoq;

ادامه داشتن [edāme dāštan] – davom etmoq

ادبی [adabi] – adabiy

ادبیات [adabiyāi] – adabiyot

ارزان [arzān] – arzon

اروپا [orupā] – Yevropa

از [az] - dan (ko'makchi); از این فرار بودن [az in yarār budan]-

quyidagilardan iborat bo'lmoq; از نظر دور داشتن [az nazar
dur dāštan] - nazardan uzoqlashtirmoq

از همدیگر پرسیدن [az hamdigar porsidan]- bir-biridan so'ramoq

ازبکستان [ozbekestān] - O'zbekiston

ازبکی [ozbeki] – o'zbekcha

ازدواج کردن [ezdevāj kardan] – uylanmoq, turmush qurmoq

از طرف [az taraf-e]-...tomonidan

استاد (استاد) [āsātid][ostād] –ustozlar,ustoz

آسانسور [āsānsur] - lift

اسب [asb] – ot (hayvon)

اسباب بازی [asbāb bāzi] - o'yinchoq

استاد [ostād] – ustoz

استثمار [estesmār] – ekspluatatsiya; استثمار کردن [estesmār kardan] – ekspluatatsiya qilmoq

استراحت [esterāhat] - dam (ot);

کردن استراحت [esterāhat kardan] – dam olmoq

کننده استراحت [esterāhat konande]-dam oluvchi

استراحتگاه [esterāhatgāh]-dam olish joyi

استعداد [este'dād] – iste'dod

استفاده [estefāde]-foydalanish; استفاده شدن [estefāde šodan]-

foydalanilmoq; استفاده کردن [estefāde kardan] – foydalanmoq

استقبال [esteybāl] – istiqbol, kutib olish

استقلال [esteylāl] – istiqlol, mustaqillik

اسد [asad] – Asad (erk.ismi); sher

اسفند [esfand] - esfand (eron yil taqvimining 12 oyi)

اسم [esm] – ot (gram.)

اشتباه [eštebāh]-xato

اشخاص [ašxās] (شخص ning ko'pligi) - kishilar, shaxslar

اشعار [as'ār] (شعر ning ko'pligi) - sherlar
 اشك ريختن [ašk rixtan]-ko'z yoshi to'kmoq
 اصل [asl] - asosiy
 اصیل [asil] – asl
 اضافه [ezāfe] – izofa; اضاله کردن [ezāfe kardan] – qo'shmoq
 اطراف [atrāf] طرف ning ko'pligi – taraf, atrof
 اطلاع [ettelā]- xabar; اطلاع دادن [ettelā' dādan] – xabar bermoq
 اطلاع یافتن [ettelā' yāftan] - xabar topmoq
 اتو [otu] – dazmol
 اظهار کردن [ezhār kardan]-izhor qilmoq
 اعصاب [etesāb] – ish tashlash
 اعضا [a'zā]-a'zo
 اتادان [oftādan] – tushmoq, yiqilmoq
 افراد [afrād] فرد ning ko'pligi – a'zolar
 آفریقا [āfriyā]-Afrika
 افزودن [afzudan]-ko'paytirmoq
 افشین [afšīn] – Afshin (qizlar ismi)
 افغانستان [afyānestān] – Afg'oniston
 افکندن [afkandan] – tashlamoq, irg'itmoq
 اقتصاد [eytesād] – iqtisod
 اقسام [aysām] – (قسم ning ko'pligi) – qismlar, bo'laklar
 اکتبر [oktobr] - oktabr

اکثريت [aksariyat] – aksariyat, ko'pchilik
 اکرم [akram] – Akram (qizlar ismi)
 اکنون [aknun] – hozir, hozirgi paytda
 اگر [agar] – agar
 اگرچه [agarče] – garchi; ...bo'lsa ham
 امتحان [emtehān] – imtihon, sinov; امتحان کردن [emtehān kardan] –
 sinab ko'rmoq, imtihon qilmoq
 امراض [amrāz] مرض ning ko'pligi – kasalliklar
 امروز [emruz] – bugun
 امروز صبح [emruz sobh]-bugun ertalab
 امروز عصر [emruz asr]-bugun asrda
 آمریکا [āmrīkā] – Amerika
 امسال [emsāl] – bu yil
 امشب [emsāb] – bugun kechqurun
 امکانات [emkānāt] - imkoniyatlar
 امیدوار [omidvār] – umidvor; امیدوار بودن [omidvār budan] – umid
 qilmoq, umidvor bo'lmoq
 الآن [alān] – hozir, endi
 انار [anār] – anor
 انتخاب کردن [entexāb kardan] – tanlamoq; saylamoq
 انتظار [entezār] – muntazir; kutayotgan; انتظار رفتن [entezār raftan] –
 kutilmoq
 انجام دادن [anjām dādan] – bajarmoq, tugatmoq

انداختن [andāxtan] – otmog, irg‘itmog, tashlamoq

اندازه [andāze] – andoza, o‘lcham

اندك [andak] – andak, ozgina

انسان [ensān] – inson

انستيتو [anstitu] – institut; انستيتوي ماشين سازي [anstitu-ye māšinsāzi] –
mashinasozlik instituti

انشاء [enshā] – insho

ان شاء الله [enshāllāh] – Xudo xohlasa

انعكاس [en‘ekās] – aks, in‘ikos

انقلاب [enyeleb] – inqilob

انقلابي [enyelebi] – inqilobchi

انگشت [angošr] – barmoq

انگليسي [englisi] – inglizcha

زبان انگليسي [zabān-e englisi] – ingliz tili

انگور [angur] – uzum

انواع [anvā] – navlar, turlar

انواع و اقسام [anvā‘-o aysām] – turli-tuman

او [u] – u (ko‘rsatish olmoshi)

اواسط [avāset] (وسط) ning ko‘pligi – o‘rtalar(i)

اوت [ut] – avgust

اوقات [ouyāt] (وقت) ning ko‘pligi – hodisa; holat; kayfiyat

اوقات تلخ [ouyāt-e talx] – noxush kayfiyat

اول [avval] – avval, birinchi
اولاً [avvalan] – birinchidan
ايطاليا [itāliyā] – Italiya
ايجاد [ijād] – ijod, yaratish
ايراني [irāni] – eronlik; Eronga oid
ايرج [iraj] – Iraj (erkak ismi)
ايستادن [istādan] → turmoq, to‘xtamoq → ايست [ist].
ايستگاه [istgāh] – bekat
ايشان [iṣān] – ular
ايمان [imān] – iymon
اين [in] – bu (ko‘rsatish olmoshi)
اينطور [intour] - shunday
اينقدر [inyadr] - shuncha
اينك [inak] – endi, hozir
اين نوع [in nou] – bunday, bunaqa
اينها [inhā] - bular
ايوان [eyvān] – ayvon, terrasa

ب

با [bā] – bilan
با آنکه [bā ānke] - ...-ga qaramasdan, ...-sa ham
با استعداد [bā este‘dād] – iste‘dodli
با علاقه [bā alāye] – qiziqish bilan

باب [bāb] – bob; qism

بابا [bābā] – dada; ota (og‘zaki tilda)

باباجان [bābājān] – dadajon; otajon (og‘zaki)

باد [bād] - shamol

بارانی [bārāni] – 1) plash; 2) yomg‘irli

باریک [bārik] – ingichka, tor

باز [bāz] – 1) ochiq; 2) yana; باز بودن [bāz budan] – ochiq bo‘lmoq;

باز شدن [bāz šodan] – ochilmoq; باز کردن [bāz kardan] –
ochmoq

باز هم [bāz ham] – shunday bo‘lsa ham

بازار [bāzār] - bozor

بازدید [bāzdid] – tashrif, vizit

بازرگانی [bāzargāni] – savdo-sotiq, tijorat

بازو [bāzu] – bilak

بازی کردن [bāzi kardan] – o‘ynamoq

بسکتبال [basketbāl] - basketbol

باشگاه [bāšgāh] - klub

باعث شدن [bā‘es šodan] – biror narsaga(ning) sabab(i) bo‘lmoq

باغ [bāy] – bog‘; وحشِ باغ [bāy-e vahsh] – hayvonot bog‘i,

باغچه [bayče] – bog‘cha

بالنده [bāfande] – to‘quvchi

باکو [bāku] – Boku

بال [bāl] – qanot, pat
 بالا [bālā] – yuqori, tepa;
 بالاي [bālā-ye] - tepasida, tepasiga, yuqorisida, yuqorisiga, ustiga
 بالش [bālesh] – yostiq, bolish
 بالين [bālin] – boshi, tepasi
 بام [bām] – tom
 بانك [bānk] – bank
 بانو [bānu] – ayol, bonu
 باهم [bā ham] – birga, birgalikda
 باور [bāvar] – ishonch, ishonish; باور کردن [bāvar kardan] –
 ishonmoq
 بايد [bāyad] – kerak, lozim
 بايستان [bāyestan] – kerak bo‘lmoq
 ببخشيد [bebaxšid] – kechiring
 ببر [babr] – yo‘lbars
 به تقويم اروپايي [betarvim-e ouropāyi] – Yevropa kalendari bo‘yicha
 بجا [bejā] – mos, munosib, o‘z vaqtida
 بچگانہ [bačegāne] – bolalarga xos, tegishli
 بچگي [bačegi] – bolalik
 بچه [bačče] – bola
 بحران [bohrān] – bo‘hron, krizis
 بخارا [boxārā] – Buxoro

بخش [baxš] – bo‘lim, qism
بخشیدن [baxšidan] – 1) sovg‘a qilmoq; 2) kechirmoq
بد [bad] – yomon
بدبختانه [badbaxtāne] – baxtga qarshi
بدرقه کردن [badraye kardan] – kuzatmoq, kuzatib qo‘ymoq
بدن [badan] – badan, tana
بدون [bedun-e] - ... siz
بدین ترتیب [bedin tartib] – shu tartibda
بر [bar] - -ga, -da (old ko‘makchi)
بر آمدن [bar āmadan]- chiqmoq, ko‘tarilmoq
بر گشتن [bar gaštan] – qaytmoq, qaytib kelmoq
برابر – [barābar-e] – qarshisiga(ga)
برادر [barādar] – aka; uka
برادر بزرگ [barādar-e bozorg] – aka
برادر کوچک [barādar-e kuček] – uka
برادرزاده [barādarzāde] – jiyan (aka yoki ukaning bolasi)
برای [barāye] – uchun
بر باد دادن [barbād dādan] – sovurmoq, isrof qilmoq, yo‘qotmoq
برخاستن [bar xāstan] – turmoq (o‘rmidan)
بر خوردن [bar خوردن] – uchrashmoq (to‘satdan), to‘qnash kelmoq
برخی [barxi] – ba‘zi
برداشتن [bar dāštan] – 1) ko‘tarmoq; 2) yechmoq (bosh kiyim)

بردن [*bordan*] – olib bormoq, olib ketmoq
 برعكس [*bar'aks*] – aksincha
 برف [*barf*] - qor
 برق [*barq*] – chaqmoq; elektr
 برگ [*barg*] – barg
 بر گزار شدن [*bar gozār šodan*] – o'tkazilmoq
 برگشتن [*bar gaštan*] – qaytmoq
 بُرنا [*bornā*] – yigit; yosh
 بر نامه [*barnāme*] – dastur, reja
 برنج [*berenf*] – guruch
 آوردن ... به رو [*be ru ... āvardan*] – o'ziga olmoq
 برودت [*borudat*] – sovuq; salqin; sovish; salqin tushishi
 بریدن [*boridan*] - kesmoq
 بُز [*boz*] - echki
 بزرگ [*bozorg*] – katta; بزرگي [*bozorgi*] – kattalik
 بستري [*bastari*] – kasal; بستري بودن [*bastari budan*] – kasal bo'lib
 yotmoq
 بستان [*bastan*] – yopmoq, bog'lamoq, berkitmoq
 بستني [*bastani*] – muzqaymoq
 به سر گذاشتن [*besar gozāštan*] – boshga kiymoq
 به سلامت [*besalāmat*] – ko'rishguncha xayr, salomat bo'ling
 بسيار [*besyār*] – ko'p

آمدن به صورت کسی آمدن [besurat-e kasi āmadan] – yarashmoq (kiyim)
 بعد [ba'd]- so'ng, keyin;
 بعد از [ba'd az] - ... dan so'ng, keyin
 بعد از ظهر [ba'd az zohr] – tushdan so'ng
 بعداً [ba'dan] – keyin, keyinroq
 بعضی [ba'zi] – ba'zi; بعضی ها [ba'zihā] - ayrimlar
 بغدادی [baydādi] – bag'dodlik
 بقیه [bahiye] - qolgani
 بکس بازی کردن [boks bāzi] – boks tushish; بکس بازی [boks bāzi]
 کاردان] – boks tushmoq
 بالأخرى [belāxare] – va nihoyat, natijada
 بلبل [bolbol] - bulbul
 بلد بودن [balad budan] – bilmoq, tanish bo'lmoq
 بلکه [balke] – balki
 بلند [boland] – baland
 بله [bale] – ha, shunday
 بلوار [bolvār] – bulvar, xiyobon
 بلوز [boluz] – bluzka, nimcha
 بلی [bali] – ha (tasdiq)
 بلیت ورودی [belit-e vorudi]- kirish bileti
 به موازات [bemovāzāt] - bir paytda, parallel ravishda
 بنا [banā] – bino, imorat

بنا [bannā] – quruvchi
 بني آدم [bani ādam] – odami zot, odam avlodi
 به [be] - ...ga (old ko'makchi)
 به اتفاق [be ettefāq] - birgalikda, birga, kelishib
 به اتمام رسیدن [be etmām rasidan] - tugamoq
 به حدی است [be haddist] - shu darajadaki
 به درد آوردن [be dard āvardan] - og'ritmoq, dard bermoq
 به شوهر دادن [be šouhar dādan] - turmushga chiqmoq (er qilmoq, erga tegmoq)
 به عنوان [be onvān-e] – unvonida, sifatida
 به کار بردن [be kār bordan] - ishlatmoq, qollamoq
 به گردش رفتن [be gardeš raftan] - sayr qilishga bormoq
 به نوبت [be noubat] - navbat bilan
 به همدیگر گفتن [be hamdigar goftan] - bir-biriga aytmoq (gapirmoq)
 بهار [bahār] - bahor
 بهتر است [behtar ast] - yaxshisi..., ...yaxshi bo'lardi
 بهترین [behtarin] – eng yaxshi
 بهداشت [behdāš] - sanitariya, gigiyena
 بهزاد [behzād] – Behzod (ism)
 بهش [beheš] = به او – unga (og'zaki nutqda)
 بهمن [bahman] - Eron yil taqvimining 11-oyi
 بو [bu] – hid

بودن [budan] – bo‘lmoq, emoq
 بوسیدن [busidan] - o‘pmoq, bo‘sa olmoq
 بومي [bumi] – mahalliy, yerlik aholi
 بي خبر [bi xabar] – bexabar, xabarsiz
 بي صدا [bi sedā] – jarangsiz (tovush)
 بیان [beyān] – bayon; بیان داشتن [beyān dāštan]- bayon qilmoq
 بیت [beyt] – bayt, ikkilik
 بیدار [bidār] – uyg‘oq, bedor; بیدار شدن [bidār šodan] – uyg‘onmoq,
 turmoq; بیدار کردن [bidār kardan] – uyg‘otmoq; بیدار ماندن
 [bidār māndan] – uyg‘oq bo‘lmoq;
 بىرق [beyrāy] – bayroq
 بیرون [birun] – tashqari; بیرون [birun-e] - tashqarisiga, tashqarisida;
 بیرون آمدن [birun āmadan] - (tashqariga) chiqmoq; بیرون رفتن [birun
 raftan] – chiqmoq (tashqariga)
 بیژن [bijan] – Bijan (erk. ismi)
 بیش [biš]- ko‘p
 بیش از [biš az] – ...dan ko‘proq
 بیشتر [bištar] – ko‘proq
 بىليارد بازي [bilyārd bāzi] - bilyard o‘yini
 بیمارستان [bimārestān] – kasalxona
 بین [beyn] – o‘rta, oraliq; بین [beyn-e] – orasida, o‘rtasida
 بینی [bini] – burun
 بي نیاز [biniyāz] – ta‘minlangan, ehtiyojsiz

پا [pā] – oyoq

پایز [pāyīz] – kuz

پایین [pāyīn] – past, quyi

پارچه فروشی [pārče foruší] – gazmol do‘koni

پارسال [pārsāl] – o‘tgan yili

پارك [pārk] – park, bog‘

پاسخ دادن [pāsox dādan] - javob bermoq

پاکسازی [pāksāzi] - tozalash

پاکستان [pākestān]-Pokiston

پایان [pāyān] - oxiri, tugash

پایتخت [pāytaxt] – poytaxt

پایین [pāyīn-e] - pastida, pastiga

پا [patu] – ko‘rpa

پختن [poxtan] – pishirmoq

پاخته کار [paxtekār] - Paxtakor (futbol komandasi nomi)

پدر [pedar] – ota; پدر بزرگ [pedar bozorg] – buva

پذیرفتن [paziroftan] – qabul qilmoq, kutib olmoq

پُر [por] – to‘la; بُر از چیزی بودن [por az čizi budan]-biror narsaga

to‘la bo‘lmoq; پُرسایه [por sāye] – sersoya; پُر کار [por kār] – ishchan

پرداختن [pardāxtan]- to‘lamoq, topshirmoq

پرستار [*parastār*] - hamshira
 پرسش [*porseš*] - savol, sorash
 پرسیدن [*porsidan*] – so‘ramoq
 پرنده [*parande*] - parranda
 پروین [*parvin*] – Parvin (ayol ismi)
 پرویز [*pariruz*] – o‘tgan kuni
 پزشک [*pezešk*] – doktor, shifokor
 پس [*pas*]- xo‘sh, demak
 پس آمدن [*pas āmadan*] – qaytib kelmoq
 پس از آنکه [*pas az ānke*] - ...dan keyin, ...dan so‘ng
 پس انداز کردن [*pas andāz kardan*] – (pul) yig‘moq, to‘plamoq
 پس دادن [*pas dādan*] – qaytarib bermoq
 پس فردا [*pas fardā*] – indin
 پس فردا شب [*pas fardā šab*] - indin kechasi, (...tunda)
 پس گرفتن [*pas gereftan*] – qaytarib olmoq
 پست [*post*]- pochta
 پسر [*pesar*] – o‘g‘il bola, bola
 پشت [*pošt*]-orqa
 پشت [*pošt-e*] – orqasida
 پشم [*pašm*]- jun, yung
 پشیمان [*pašimān*] – pushaymon
 پل [*pol*] – ko‘prik

پلنگ [palang] - yo'lbars
 پلو [polou] - palov, pishirilgan guruch
 پنجره [panjare] – deraza
 پنیر [panir] – pishloq
 پهلو [pahlu] – yon (taraf)
 پهلوئی [pahlu-ye]- yonida, yoniga; همدیگر نشستن [pahlu-ye
 hamdigar neshastan]- bir-birining yonida o'tirmoq
 پوش [puš] – kiyinish, kiyim
 پوشاندن [pušāndan] – kiygizmoq; kiyintirmoq
 پوشیدن [pušidan] – kiymoq
 پول [pul] – pul; پول سیاه [pul-e siyāh]- chaqa, tanga; پولدار بودن
 [puldār budan]- puldor bo'lmoq, boy bo'lmoq
 پیاده [piyāde] – piyoda, yayov; پیاده رفتن [piyāde raftan] – piyoda
 yurmoq, yayov yurmoq; پیاده رو [piyade rou] – trotuar;
 پیاده شدن [piyode šodan]-tushmoq
 (transport vositasidan)
 پیاز [piyāz] – piyoz
 پیانو [piyāno] – pianino
 پیچیدن [pičidan]-burilmoq
 پیدا [peydā] – ko'rinarli, bilinarli
 پیدا کردن - [peydā kardan]-topmoq
 پیر [pir] – qari
 پیرامون [pirāmun] – tevarak-atrof

پراهن [pirāhan] – ko‘ylak

پرو [peyrou] – birovning ketidan ketayotgan; birovga ergashayotgan

پیش [piš-e] - oldida, oldiga

رفت پیش - [piš-e ...raftan]-...oldiga bormoq

پیش [piš] - oldin, ilgari

پیشنهاد [pišnehād] – taklif; کردن پیشنهاد [pišnehād kardan] – taklif qilmoq

پیشین [pišin] – birinchi, birinchi qatordagi, avvalgi

پیغمبر [peyyambar] – payg‘ambar

پیمان [peymān] – shartnoma, kelishuv

ت

تا [tā] - ... gacha (old ko‘makchi)

تا به حال [tā behāl] – hozirgi paytgacha, hali ham

تابستان [tābestān] – yoz (fasli)

تابستانی [tābestāni] – yozgi

تئاتر [tātr] - teatr

تاجر [tājer] – savdogar, tijoratchi

تأخیر کردن - [ta‘xir kardan]- kech qolmoq

تاریخ [tārix] – tarix

تاریک [tārik] – qorong‘i

تازگی داشتن [tāzegi daštan]- yangi bo‘lmoq

تازه [tāze] – yangi, sof

- ساز تازه [tāzesāz] - yangi qurilgan
- تاشکند [tāškand]- Toshkent
- تاکسي [tāksi] – taksi
- تاکون [tā konun] - shu paytgacha
- تالار [tālār] - zal
- تبدیل شدن [tabdil šodan] – almashmoq, o'zgarmoq
- تبرک [tabarrok] – tabarruk, e'zozli
- تبریک گفتن [tabrik goftan] – tabrikلامoq
- تبسم بر لب داشتن [tabassom bar lab dāštan]-kulib turmoq
- تپه [tappe] – tepalik
- تجاوز [tajāvoz] - tajovuz,hujum
- تحصیل [tahsil] - tahsil, o'qish کردن تحصیل [tahsil kardan]- tahsil olmoq, o'qimoq
- تحصیلی [tahsili] – o'quv; سال تحصیلی - o'quv yili
- تحکیم [tahkim]-mustabkamlash
- تختخواب [taxt-e xāb] – krovat
- تخته [taxte] – taxta
- تخفیف [taxfif] – kamaytirish, pasaytirish, chegirma (skidka)
- تخم [toxm] – tuxum
- تداخل [tadāxol]- aralashish
- تدریس [tadris]- dars berish; کردن تدریس [tadris kardan] – o'qitmoq, dars bermoq (biror yerda)
- تراشیدن [tarāšidan] – olmoq (soqol), qirtishlamoq

تراموای [*tāmvāy*]-tramvay
 تربیت شدن [*tarbiyat šodan*] – tarbiyalamoq
 ترجمه کردن [*tarjome kardan*] – tarjima qilmoq
 ترسو [*tarsu*] – qo‘rqqoq
 ترکمنستان [*torkmanestān*]-Turkmaniston
 ترکی [*torki*] – turkcha, turkiy, turk tili
 ترکیه [*torkiye*]-Turkiya
 ترحم [*tarahhom*] - rahm qilish, ayash
 تشخیص دادن [*tašxis dādan*]-aniqlamoq, tashxis qoymoq
 تشریف آوردن [*tašrif āvardan*] – tashrif buyurmoq, kelmoq
 تشك [*tošak*] – to‘shak, o‘rin
 تشکر [*tasakkor*] - tashakkur, rahmat; تشکر کردن [*tašakkor kardan*]-
 rahmat aytmoq, tashakkur bildirmoq
 تشکیل دادن [*taškil dādan*]- tashkil qilmoq
 تشنه [*tešne*] – tashna, chanqoq
 تصمیم داشتن [*tasmim dāštan*] – qaror qilmoq
 تعادل [*taādo*] – muvozanat, hamvazn
 تعجب کردن [*ta‘ajjob kardan*]- taajjublanmoq
 تعداد [*te‘dād*]- miqdor, son
 تعریف کردن [*ta‘rif kardan*]- ta‘riflamoq, hikoya qilmoq
 تعطیل [*ta‘til*] – dam olish, ta‘til
 تعلق به [*ta‘alloy be..*]-...ga taalluqli, tegishli

تعليم [ta'lim]- ta'lim
 تعمیر کردن [ta'mir kardan] -
 tuzatmoq, ta'mirlamoq
 تغییر [tayyir] - o'zgarish, o'zgartirish
 تغییر کردن [tayyir kardan] - o'zgartirmoq
 تغییر ماهیت دادن [tayyir-e māhiyat dādan] - o'zgarmoq
 تغییر یافتن [tayyir yāftan]- o'zgarmoq
 تغییراتی [tayyirāti] - o'zgarishlar, yangiliklar
 تفاوت داشتن [tafāvot dāstan] - farq
 تفاوت qilmoq [tafāvot] - farq, tafovut;
 تفريح [tafrih] - sayr, dam olish, tanaffus
 تفکر [tafakkor]- tafakkur, fikr qilish, o'ylash
 تقریباً [tayriban] - taxminan
 تقسیم شدن [taysim šodan] - taqsimlanmoq
 تقسیم کردن [taysim kardan] - taqsimlamoq, bo'lmoq, ajratmoq
 تقویم [tayvim] - taqvim
 تکرار کردن [tekrār kardan] - takrorlamoq, qaytarmoq
 تکراراً [tekrāran]- takroran, boshqatdan
 تلخ [talx] - achchiq
 تلف کردن [talaf kardan] - boy bermoq
 تلف (vaqtni bekor o'tkazmoq)
 تلفظ کردن [talaffoz kardan]- talaffuz qilmoq
 تلفن کردن [telefon kardan] - telefon qilmoq
 تلفن [telefon] - telefon;

تلگراف [telegrāf] yoki [telgerāf] – telegramma

تلویزیون [telvīzyun] – televizor

تماشا کردن [tamāšā kardan] – tomosha qilmoq

تماشاچی [tamāšāčī] – tomoshabin

تمام [tamām] – hamma, butun; تمام شدن [tamām šodan] – tugamoq,

tamom bo‘lmoq; تمام کردن [tamām kardan] – tugatmoq,

tamom qilmoq

تمرین [tamrin] – mashq

تمیز [tamiz] – toza

تندرستی [tandorostī] – sog‘liq

تنفس [tanaffos] – tanaffus

تنگ [tang]- tor, kichik; تنگ بودن [tang budan]- tor kelmoq, kichik

kelmoq

تنها [tanhā] – tanho, yakka

تهران [tehrān]-Tehron

تهرانی [tehrāni] – tehronlik, Tehronga oid

تهیه [tabiye] – tayyorlash; تهیه نمودن [tabiye namudan]-tayyorlamoq

تو [to] – sen (kishilik olm.)

توانا [tavānā]-qodir, kuchli

توانستن [tavānestan] (h.z.n. توان)- qodir bo‘lmoq

توتون [tutun] – tamaki

توجه [tavajjoh] – diqqat, e’tibor; توجه کردن [tavajjoh kardan] – diqqat

qilmoq, e’tibor qaratmoq

توسط [tavassot-e]- vositasida (izofali old ko'makchi)

توضیح [touziḥ] – tushuntirish; دادن توضیح [touziḥ dādan]-
tushuntirmoq

تولد [tavallod] – tug'ilish

تومان [tumān] – tuman (Eron pul birligi)

توي ... ichida (izofali old ko'makchi)

تیر [tir] – o'q

تیم [tim]- komanda, jamoa

تیموریان [timuriyān]-Temuriylar

ج

جا [jā] – joy; جا گذاشتن [jā gozāshān] – joyiga qo'yimoq; جا گرفتن [jā
gereftān] – joy egallamoq, joylashmoq

جالب [jāleb] – qiziqarli

جاودانه - [javedāne]- abadiy

جاوید [jāvid]- abadiy

جای [jāy]- joy; جایگزین شدن [jāygozin šodan]-o'rniga tayinlanmoq

جدا [jodā] – judo, yolg'iz, yakka

جداگانه [jodāgāne]- alohida

جدول [jadval] - jadval

جدید [jadid] – yangi

جراح [jarrāḥ] – jarroh, xirurg

جراحی کردن [jarrāḥi kardān] –
operatsiya qilmoq

جز [joz] - ...dan boshqa
 جستان [jostan] - qidirmoq
 جشن [jašn] – bayram; جشن گرفتن [jašn gereftan] - bayram qilmoq,
 nishonlamoq
 جغرافیا [juyrāfiyā] – jug'rofiya
 جفت [jofī] - juft
 جلب توجه کردن [jalb-e tavajjoh kardan] - diqqatni jalb qilmoq
 جلب نمودن [jalb nemudan] - jalb etmoq
 جلد [jeld] – jild; tom
 جلوی [jelov-e] – oldida, old tomonida
 جلو [jelou] – old, old tomon
 جمع شدن [jam' šodan] – yig'ilmoq, to'planmoq, jamlanmoq
 جمع کردن [jam' kardan] – to'plamoq, yig'ishtirmoq
 جمعه (آدینه) [jom'e (ādine)] - juma
 جمله [jomle] – gap
 جمهوری [jomhuri] – jumhuriyat, respublika
 جنس [jens] – mato
 جنگ دیدگان [jang didegan] - urush qatnashchilari
 جنگل [janga] - o'rmon
 جنوب [jonub] – janub
 جنوبی [jonubi] - janubiy
 جهان [jahān] – jahon, dunyo

جهت [jehat] - tomon, taraf, sabab, uchun

جهیدن [jahidan] - sakramoq

جواب [javāb] - javob

جوان [javān] – yosh, yigit, o'spirin

جوراب [jurāb] – paypoq

جوشیدن [jušidan] - qaynamoq

جوینده - [juyande] - izlovchi, qidiruvchi

ج

چادر - [čādor] - chodir

چارخانه [čārḫāne] – katak (kletka)

چارسو [čarsu] - Chorsu (shaharning markaziy maydoni)

چاره [čāre]- chora, iloj

چاي [čāy] – choy

چاپ [čap] – chap

چرا [čerā] – nimaga? nima uchun?

چراغ [čerāy] – chiroq; چراغانی کردن [čerāyāni kardan] – bezatish,
bezash

چرکین [čerkin] – chirigan, irigan, sasigan

چشم [češm] – ko'z; جهان فرو بستن [češm az jahān foru

bastan] – vafot etmoq; (به) چشم خوردن [be češm xordan]-

ko'zga tashlanmoq

چشیدن [češidan] – tatib ko'rmoq

چطور [četour] – qanday, qanaqa

چمن [čaman]- o'tloq, chimzor
چنان [čenān]- shunday, shunga o'xshash
چند [čand] – necha, bir necha (so'roq olmoshi)
چندی بعد [čandi ba'd]- bir qancha vaqt keyin, ancha keyin
چندی پیش [čandi piš]- bir qancha vaqt ilgari, qancha ilgari
چندین [čandin] - bir necha
چه [če] – nima (so'roq olmoshi)
چه جور [če jur] – qanday, qanaqa
چهار نفری [č(ah)ār nafari] –to'rt kishilik
چهارشنبه [čahār šambe]-chorshanba
چوب [čub] – taxta, yog'och
چون [čun] [čon]- chunki, vaqtida (bog'lovchi)
چیز [čiz] – narsa
چیستان [čistān] – topishmoq
چین [čin] - Xitoy
چینی [čini] – xitoylik, Xitoyga oid; chinni

ح

حاضر [hāzer] – tayyor; ishtirok etuvchi; حاضر کردن [hāzer kardan] –
tayyorlamoq, pishirmoq
حاضر بودن [hāzer budan] - ishtirok etmoq
حاضرین [hāzerin]- yig'ilganlar
حال (احوال) [hāl] ko'p.(ahvāl) – hol, holat, hol-ahvol

حالا [hālā] – hozir, ayni paytda

حماً [hatman] - albatta

حدود [hodud]- [had]- 1) chegara, chegaralar; 2) qariyb, taxminan

حدوداً [hodudan] - taxminan, qariyb

حرف (حروف) [harf](horuf) – so‘z; حرف زدن [harf zadan] – gapirmoq

حس کردن [hes kardan] - sezmoq, his qilmoq

حقوق [hoquq] – ish haqi, moyana; haq, huquq

حکایات [hekāyat] – hikoya, hikoyat

حکمت [hekmat] – oqillik, bilim, hikmat

حمام گرفتن [hammām gereftan] – cho‘milmoq

حوصله [housale] – sabr, bardosh, toqat; حوصله داشتن [housale dāštan]

– sabrli bo‘lmoq; حوصله سر رفتن [housale sar raftan] –

hafsalasi pir bo‘lmoq

حوض [houz] – havza, basseyn, ombor (suv)

حوله [houle] – sochiq (qo‘l artadigan)

حومه [houme] – atrof; حومه ي شهر [houme-ye šahr] – shahar atrofi

حیاط [hayāt] – hovli, bog‘

حیف [heyf] – afsus

حیوان [heyvān] – hayvon; حیوان اهلی [heyvān-e ahli] – uy hayvoni

خ

خارج کردن - [xārej kardan] - (chetga, tashqariga) chiqarmoq

خارجی [xāreji] - xorijiy, xorijlik

خاصي [xāssi] – xos, o‘ziga xos
 خاطرات [xāterār] - taassurotlar
 خاكستري [xākestari] – kul rang
 خالص [xāles] – haqiqiy, toza
 خاله [xāle] – xola
 خاموش کردن [xāmuš kardan] – o‘chirmoq
 خانگي [xānegi] – uyda qilingan, xonaki
 خانه [xānom] – xonim, ayol
 خانه [xāne] – uy, xona
 خانوادگي [xānevādegi] – oilaviy
 خانواده [xānevāde] – oila
 خاور [xāvar] – sharq
 خاورشناسي [xāvaršenāsi] - sharqshunoslik
 خبر [xabar] - xabar, yangilik; خبر گرفتن [xabar gereftan]- xabar
 olmoq, bilmoq
 خبرگان [xebregān]- ekspertlar, bilimdonlar
 خدا حافظي کردن [xodā hāfezi kardan]- xayrlashmoq
 خدا حافظ [xodā hāfez] – xayr
 خدا نگهدار [xoda negahdār]-xayr
 خراب [xarāb] – buzuq, ishdan chiqqan
 خرازي [xarrāzi] - attorlik
 خرج کردن [xarj kardan] – xarjlamoq, sarflamoq

خُرداد [xordād] - Eron yil taqvimining 3-oyi
 خردمند [xeradmand]- oqil, dono, aqlli
 خرمس سفید [xers-e sefid]- oq ayiq
 خرطوم - [xartum]- xartum
 خریدن [xaridan] – sotib olmoq خر[xar]
 خرید و فروش [xarid-o foruš] – savdo-sotiq
 خزر [xazar] – Xazar (Kaspiy dengizining forscha nomi)
 خسته [xaste] – charchagan, toliqqan; خسته شدن [xaste šodan] –
 charchamoq, toliqmoq
 خشك [xošk] – quruq, bo'sh
 خصوصي [xosusi] – xususiy, shaxsiy
 خليج فارس [xaliy-e fārs] - Fors ko'rfazi
 خم نمودن (کردن) [xam namudan (kardan)] - bukmoq, egmoq
 خمير دندان [xamir-e dandān] - tish tozalash pastasi
 خنده [xande] – kulgu
 خندیدن [xandidan] - kulmoq
 خنك [xonak] – salqin; yoqimsiz
 خواب [xāb] – uyqu; خواب رفتن (به) [be xāb raftan] – uxlamoq,
 uyquga ketmoq
 خوابگاه عمومي [xābgāh-e o'mumi] - yotoqxona
 خوابیدن [xābidan] – uxlamoq
 خواستن [xāstan] (خواه h.z.n.) –xohlamoq, istamoq
 خواندن [xāndan] – o'qimoq; chaqirmoq

خواهر [xāhar] – opa-singil
 بزرگ خواهر [xāhar(-e) bozorg] - opa
 كوچك خواهر [xāhar-e kuchek] - singil
 خواهرزاده [xāharzāde] – jiyan (opa yoki singilning bolasi)
 خواهش [xāheš] – xohish, istak; خواهش کردن [xāheš kardan] – iltimos qilmoq
 خوب [xub] – yaxshi
 خود [xod]- o‘z
 خودرو [xodrou] – yengil mashina, transport
 خوراك [xurāk] – ovqat, yemish
 خوردن [xordan] – yemoq, ichmoq; خور [xor]
 خوردنی [xordani] – yegulik, ovqat
 خوش [xoš] – quvnoq
 خوش آمدن [xoš āmadan]- yoqmoq
 خوش گذشتن [xoš gozāštan] – yaxshi o‘tmoq, yaxshi kechmoq
 خوشمزه [xoš mazze] – mazali, shirin
 خوشبخت [xošbaxt] - baxtli
 خوشحال [xošhāl] - xursand, vaqti chog‘
 خویش [xiš] – o‘z (خود ning sinonimi)
 خیابان [xiyābān] – ko‘cha, xiyobon
 خیابار [xiyār] – bodring
 خياط [xayyāt] – tikuvchi

- دایې [dāyī] – tog‘a
- داخل [dāxel] – kiruvchi; taalluqli; داخل شدن [dāxel šodan] – kirmoq
- دادن [dādan] – bermoq
- دارا بودن [dārā budan] – ega bo‘lmoq; qamrab olmoq
- داستان [dāstān] – hikoya
- داستن [dāštan] – ega bo‘lmoq, bor bo‘lmoq
- دامن [dāman] – etak; yubka
- دانا [dānā] – dono, oqil
- دانستن [dānestan] – bilmoq
- دانش [dāneš] – bilim; دانش آموز [dāneš āmuz] – o‘quvchi; دانشجو
- [dānešju] – tolib, toliba; دانشکده [dāneškade] – institut;
 fakultet; دانشگاه [dānešgāh] – universitet; دانشیار [dānešyār]
 – o‘qituvchi (assistent)
- دبستان [dabestān] – boshlang‘ich maktab
- دبیرستان [dabirestān] – o‘rta maktab
- دچار شدن [dočār šodan] – duch kelmoq, duchor bo‘lmoq
- دختر [doxtar] – qiz bola; دختر بزرگ [doxtar-e bozorg] – katta
 (to‘ng‘ich) qiz; دختر کوچک [doxtar-e kuchek] – kichik
 (kenja) qiz
- در [dar] – ... da (ko‘makchi)
- در [dar] – eshik
- در آمدن [dar āmadan] – kirmoq

در آوردن [*dar āvardan*]- chiqarmoq, olmoq
 در باره‌ی [*dar bāre-ye*]- haqida, to'g'risida
 در عین حال [*dar eyn-e hāl*]- bir vaqtning o'zida, shu bilan birga
 در میهمانی [*dar mihmāni*] – mehmondorchilikda
 در نظر داشتن [*dar nazar dāštan*] – hisobga olmoq, nazarda tutmoq
 در هر حال [*dar har hāl*]-har holda
 دراز [*derāz*] – uzun; دراز کشیدن [*derāz kešidan*] – cho'zilmoq,
 cho'zilib ketmoq
 درجه [*daraje*] - daraja
 درخت [*deraxt*] – daraxt
 درخشیدن [*deraxšidan*] - yaltiramoq, yarqiramoq
 درد [*dard*] – dard, og'riq; درد کردن [*dard kardan*] – og'rismoq
 درس [*dars*] – dars
 درس خواندن [*dars xāndan*]- dars tayyorlamoq, biror yerda tahsil
 olmoq (o'qimoq)
 درست [*dorost*] – to'g'ri; roppa-rosa (soat)
 درست کردن [*dorost kardan*] – tayyorlamoq, pishirmoq
 درشکه [*doroške*] – foytun, arava
 درمانگاه [*darmāngāh*] - kasalxona
 دژنده [*darrande*] - yirtqich hayvon
 دروغ گفتن [*doruy goftan*] - yolg'on gapirmoq
 درون [*darun-e*] – ichiga, ichida
 دري [*dari*] - ... dariycha

دریا [*daryā*] – dengiz
 دریدن [*daridan*] – yirtmoq, tilka-pora qilmoq
 دسامبر [*desāmbir*] - dekabr
 دست [*dast*] – qo‘l; taraf, yo‘nalish ...
 دست دادن [*dast dādan*] – qo‘l bermoq, ko‘rishmoq
 دستکش [*dastkes̄*] – qo‘lqop
 دسته [*daste*] - dasta, dastak
 دسته گل [*daste gol*] – guldasta
 دستور [*dastur*] – ko‘rsatma, dastur; grammatika; tartib; جلسه
 [*dastur-e jalase*] - majlis kun tartibi; دستور خوراك [*dastur-e*
 xurāk] - ovqatlanish tartibi; روز دستور [*dastur-e ruz*] - kun
 tartibi; دستور العمل [*dastur-e zabān*] – grammatika; دستور العمل
 [*dastur-ol a‘maf*] - dasturulamal, ko‘rsatma
 دشت کوير [*dašt-e kevir*] - Kavir dashti (Erondagi sahro)
 دشت لوت [*dašt-e lut*] - Lut dashti (Erondagi sahro)
 دشمن [*došman*] – dushman, yov
 دعوت کردن [*da‘vat kardān*] – chaqirmoq, taklif qilmoq
 دفتر [*daftar*] – daftar; idora, ishxona
 دفعه [*daf‘e*] - marta, bor
 دقت [*deyyat*] - diqqat
 دقیقه [*dayiye*] – minut, daqiqa
 دکتر [*doktor*] – doktor (ilmiy daraja); shifokor, vrach; دکتر امراض

داخلي [doktor-e amrāz-e dāxeli] – terapevt (ichki kasalliklar shifokori)

دل [del] – yurak, ko'ngil

دلار [dolār] – dollar \$ (AQSh pul birligi)

دلچسب [delčasb] - yoqimli

دم [dam] - nafas

دندان [dandān] – tish; دندانپزشك [dandān pezešk]- tish doktori, stomatolog

دنیا [donyā] – dunyo

ده [deh]- qishloq

دە [dah]- o'n

دهقان [dehyān] – dehqon

دوا [davā] - dori-darmon; دواخانه [davāxāne] - apteka

دوخت [duxt] – tikish; bichim (fason); دوخت ایتالیا [duxt-e itāliyā] – Italiyada tikilgan

دوختن [duxtan] - tikmoq

دور [dur] - uzoq, uzoqda

دور زدن [dour zadan] - aylanmoq

دوره [doure] – davr; era; asr

دوست [dust] – do'st, o'rtoq; دوست داشتن [dust dāštan] – sevmq, yoqtirmoq

دوش [duš] – dush (hammom)

دوش [duš] - yelka

دوشك [dušak] – to'shak, matras

دوشیزه [dušize] – qiz bola (bo'yi yetgan)

دولت [doulat] – davlat, hukumat

دولتی [doulati] – davlatga oid, hukumatga oid

دی [dey] - Eron yil taqvimining 10-oyi

دیدار [didār] - vizit, uchrashuv

دیدن [didan] ko'rmoq [bin]

دیدنی [didani] – ko'rishga arzigulik joylar, chiroyli joylar

دیر [dir] – kech; دیر آمدن [dir āmadan] – kech kelmoq

دیروز [diruz]- kecha; دیروز صبح [diruz sobh] - kecha ertalab

دیگته [dikte] – diktant

دیگر [digar] – boshqa

دیگری [digari]- boshqasi

دیوار [divār]-devor

ر

را [rā] – ko'makchi, o'zbek tilida –ni qo'shimchasiga to'g'ri keladi

راحت [rāhat] – orom, tinchlik, dam olish

راست [rāst] – to'g'ri; o'ng; راستگو [rāstgu] – to'griso'z; راستگویي

[rāstguyi] – to'g'riso'lik

راستی [rāsti] – to'g'rilik, samimiyat

راضی بودن [rāzi budan] – rozi bo'lmoq, qoniqmoq

راه [rāh] – yo'l; راه افتادن [rāh oftādan] – yo'lga tushmoq; راه راه

- [*rāh-tāh*] – yo‘l-yo‘l; راه رفتن [*rāh raftan*] – yurmoq; راهرو
 [*rāhrou*] – koridor, yo‘lak; راهنمایی (ه) [*rāhnamāyi*] –
 rahbarlik(gida); راهنمایی کردن [*rāhnamāyi kardan*] – yo‘l
 ko‘rsatmoq
- رباعی [*robāiy*] – ruboiy
- رَجُل [*rajol*] – kishi; davlat arbobi
- رختخواب [*raxtxāb*] – o‘rin-ko‘rpa
- رساله [*resāle*] – risola, maqola
- رستوران [*restorān*] – restoran
- رسم [*rasm*] – rasm, urf-odat
- رسمی [*rasmī*] – rasmiy
- رسیدن [*rasidan*] – yetmoq, yetib kelmoq
- رشته [*rešte*] – ip; aloqa; tarmoq, soha
- رشد [*rošd*] – rivojlanish, taraqqiyot; رشد یافتن [*rošd yāftan*] –
 rivojlanmoq
- رفتن [*raftan*] bormoq [rou];
- رفتگی [*raftangi*] – ketishga shaylangan
- رفیق [*rafiy*] – o‘rtoq
- رقص [*rays*] – raqs, o‘yin; رقصیدن [*raysidan*] – raqs tushmoq,
 o‘ynamoq
- رمضان [*ramazān*] – ramazon (oy nomi)
- رنجبر [*ranjbar*] – mehnatkash
- رنگ [*rang*] – rang; رنگارنگ [*rangārang*] – turli-tuman, har xil

رو [ru] – yuz, aft
 روبروي [ruberu-ye] – ro‘parasida(ga)
 روحاني [ruhāni] – ruhoniyy
 رود [rud] – daryo; رودخانه [rudxāne] – daryo
 روده [rude] – ichak
 روز [ruz] – kun; روز بروز [ruz beruz] – kundan kunga, kun sayin,
 bora-bora; روز بين المللي زنان [ruz-e beynolmelali-ye zanān] –
 xalqaro xotin-qizlar kuni; روز تولد [ruz-e tavallod] –
 tug‘ilgan kun; روزانه [ruzāne] – kundalik; روزگار [ruzgār] –
 vaqt, davr, qismat, taqdir; روزنامه [ruznāme] – ro‘znoma,
 gazeta
 روستا [rustā] – qishloq
 روسري [rusari] – ro‘mol (boshga o‘raladigan)
 روسي [rusi] – ruscha; زبان روسي [zabān-e rusi] – rus tili
 روسيه [rusiye] – Rossiya
 روشن [roušan] – yorug‘; روشن کردن [roušan kardan] – yoqmoq
 (chiroqni); yoritmoq
 روغن [rouyan] – yog‘, moy
 روميزي [rumizi] – dasturxon
 روي [ru-ye] – ustida, yuzida, ustiga, yuziga
 روي هم رفته [ruyehamrafte] – umuman, hammasi bo‘lib
 ريحان [reyhān] – rayhon
 ريختن [rixtan] – to‘kmoq; to‘kilmoq; quymoq; solmoq.

رېسمان [rismān] - arqon

ریش [riš] - soqol

ز

زانو [zānu] - tizza; زانو زدن [zānu zadan] - tiz cho'kmoq;
mag'lubiyatga uchramoq

زبان [zabān] - til; زبان فارسی [zabān-e fārsī] - fors tili; دری
[zābān-e dari] - dariy tili; زبان عربی [zabān-e arabī] - arab
tili

زدن [zadan] - urmoq, taqillatmoq

زرد [zard] - sariq

زرنگ [zerang] - chaqqon, uchar

زلزله [zelzele] - yer silkinishi, zilzila

زمرستان [zemestān] - qish; زمستانی [zemestāni] - qishki

زمین [zamin] - yer

زمینه [zamine] - asos, poydevor, zamin

زن [zan] - ayol; زاننه [zanāne] - ayollarga xos, ayollarniki

زندگى [zendegi] - hayot

زنده [zende] - hayot, tirik, jonli

زنگ زدن [zang zadan] - bong urmoq; qo'ng'iroq chalmoq

زود [zud] - tez

زور [zur] - kuch, quvvat

زورق [zouray] - qayiq

زیاد [ziyād] - ko'p

زيبا [zibā] – chiroyli, go‘zal; زيبايي [zibāyi] – chiroy, go‘zallik

زيتون [zeytun] – zaytun

زير [zir-e] - ostida, ostiga, tagida, tagiga

زير زميني [zirzamini] – yer osti; yerto‘la

زيرا [zirā] – zero, chunki

ژ

ژاپني [žāponi] – yapon, yaponcha

ژاكت [žāket] – jaket, nimcha

ژانويە [žānviye] - yanvar

ژولن [žū‘en] - iyun

ژوئە [žuiye] - iyul

س

سابق [sābey] – o‘tmish, ilgari

ساختمان [sāxtemān] – bino

ساختن [sāxtan] – qurmoq; tayyorlamoq; ishlab chiqarmoq

ساخته شدن [sāxte šodan] – qurilmoq; ساخته شده [sāxte šode] –
qurilgan

سارا [sārā] – Sora (qiz. ismi)

ساعت [sāat] – soat

ساعت شش [sāat-e šeš]- soat 6 da

سال [sāl] – yil; سال تحصيلي [sāl-e tahsili] – o‘quv yili; سال نو [sāl-e
nou] – yangi yil

سالاد [sālād] – salat
 سالار [sālār] – boshliq, oqsoqol; qariya
 سالم [sālem] – sog‘lom; سالم بودن [sālem budan] – sog‘-salomat
 bo‘lmoq
 سالن [sālon] – salon, zal
 سالي [sāli] – bir yilda
 ساماني [sāmāni] – somoniy (sulola nomi)
 ساير [sāyer] - boshqa
 سبز [sabz] – yashil
 سبزي فروشي [sabzi foruši] – sabzavot do‘koni
 سپتامبر [septāmbri] - sentabr
 سپردن [sepordan] - topshirmoq
 ستاره [setāre] - yulduz
 ستودن [sotudan] – maqtamoq, ko‘klarga ko‘tarmoq
 سخت [saxt] – qattiq
 سر [sar] – bosh, avval
 سر [sar-e] – ...da, davomida, atrofida (izofali old ko‘makchi); سر به
 پوشیدن [be sar pušidan] – boshga kiymoq; سر تا سر [sar tā
 sar] – boshdan-oyoq, butunlay; سر درس [sar-e dars] – darsda,
 dars paytida; سر سبز [sar sabz] – yam-yashil; سر و صدا [sar-o
 sedā] – shovqin, to‘polon
 سران [sarān]-boshliqlar

سراینده [sarāyande] – 1) shoir; 2) qo'shiqchi
 سرپرستی [sarparasti] - rahbarlik
 سرخ [sorx] – qizil; سرخ شدن [sorx šodan] – qizarmoq
 سرد [sard] – sovuq
 سرعت [sor'at] - tezlik
 سرما خوردن [sarmā xordan] – sovqotmoq
 سرودن [sorudan] – kuylamoq
 سزوار [sazāvār] – loyiq, arzigulik
 سعادت [sa'ādat] – Saodat (qiz. ismi)
 سفر کردن [safar kardan] – safar qilmoq
 سفید [sefid] – oq
 سگه [sekke] – tanga
 سگ [sag] – kuchuk, it; سگِ آبى [sag-e ābi] – qunduz (suv hayvoni)
 سلام [salām] – salom; سلام دادن [salām dādan] – salom bermoq,
 salomlashmoq
 سلامتی [salāmati] – salomatlik, sog'liq
 سلیقه [saliye] – did
 خوش سلیقه [xoš saliye]- didli
 سمرقند [samarqand] – Samarqand
 سنتی [sonnati] – an'anaviy, qadimiy
 سنگ [sang] – tosh
 سه [se] – uch (son)

سه شنبه [sešanbe] - seshanba

سو [su] – taraf, tomon

سواحل [savāhel] - sohillar

سوار شدن [savār šodan] – chiqmoq, minmoq (avtomobilga)

سؤال کردن [su'āl kardan] – soramoq, savol bermoq

سوپ [sup] – sho'rva

سوخن [suxtan] – kuymoq; kuydirmoq; yonmoq; yondirmoq

سوزن [suzan] – igna, nina

صوم [som] – so'm (pul birligi)

سوي [su-ye] – tomoniga, tarafga

سیاسی [siyāsi] – siyosiy

سیاه [siyāh] – qora

سیب [sib] – olma

سیر [sir] – to'q (qorin); سیر کردن [sir kardan] – to'ydirmoq (qornini)

سیر [sir] – sarimsoq piyoz

سیر کردن [seyr kardan] – sayr qilmoq

سیگار [sigār] – sigareta; سیگار کشیدن [sigār kešidan] – sigareta
chekmoq

سیم [sim] – kumush; سیمین [simin] – kumushdan qilingan

سیمما [simā] – Simo (qiz. ismi)

سینما [sinemā] - kinoteatr

سینه [sine] – ko'krak; ko'krak qafasi

سینی [sini] – barkash (patnus)

ش

شاہر [šāpu] – shlyapa

شاد [šād] – shod-xurram, xursand; شاد شدن [šād šodan] – xursand

bo'lmoq; خادمان [šādmān] – xursand, quvnoq; شادی [šādi] –
xursandchilik, shodlik

شاگرد [šāgerd] – o'quvchi; shogird

شام [šām] – 1) kechqurun; 2) kechki ovqat; shom(da), shom vaqti;

شام خوردن [šām xordan] – kechki ovqatni yemoq

شاه [šāne] – yelka

شاه [šāne] - taroq; شاه زدن [šāne zadan] – soch taramoq

شاید [šāyad] – shoyad, balki, ehtimol

شایستن [šāyestan] – munosib bo'lmoq

شب [šab] – tun, kecha, kechqurun; شب نشینی [šabnešini] –
mehmondorchilik

شبهه روزی [šabāne ruzi] – surunkali

شعر [šotor] - tuya

شودن [šodan] – aylanmoq, bo'lmoq

شدید [šadid] – kuchli, qattiq

شرکت [šerkat] – shirkat, firma, kompaniya; شرکت کردن [šerkat
kardan] – qatnashmoq, ishtirok etmoq

شروع [šoru] – boshlanish; شروع کردن [šoru' kardan] – boshlamoq;

شروع شدن [šoru' šodan] – boshlanmoq

شستان [šostan] yuvmoq → h.z.n. شور، شو [šu, šhor]

شش نفری [šeš nafari] – olti kishilik

شطرنج [šatranj] – shaxmat; شطرنج بازی [šatranjbāzi] – shaxmat

o'yini; شطرنج بازی کردن [šatranjbāzi kardan] – shaxmat
o'yinamoq

شعبه [šo'be] – bo'lim

شعر [še'r] – she'r

شغل [šoyl] – kasb, hunar

شکستن [šekastan] (h.z.n. شکن) – sinmoq; sindirmoq

شکل [šekl] – shakl

شکم [šekam] – qorin

شما [šomā] – siz

شماره [šomāre] – raqam, son

شمال [šemāl] – shimol

شن [šenn] – qum

شنا کردن [šenā kardan] – suzmoq

شناختن [šenāxtan] (h.z.n. شناس) – tanimoq, bilmoq;

شنیدن [šenidan] (h.z.n. شنو) – eshitmoq;

شنیدنی [šenidani] – eshitishlik

شهر [šahr] – shahar

شهرت [šohrat] – shon-shuhrat; شهرت داشتن [šohrat dāštan] – ma'lum

bo'lmoq, shuhrat qozonmoq

شهرداری [šahrdāri] – shahar hokimiyati

شهرنشین [*šahrnešin*] – shaharlik

شهریور [*šahrivar*] – Eron yil taqvimining 6-oyi

شوکولات [*šokolāt*] - shokolad

شوهر [*šouhar*] – turmush o'rtog'i, er; (رفقن) شوهر کردن [*šouhar kardan*] - turmushga chiqmoq

شیر [*šer*] – sher (hayvon)

شیرخوار [*širxār*] - sut emizuvchi

شیراز [*širāz*] – Sheroz (Erondagi shahar nomi)

شیردار [*širdār*] – Sherdor madrasasi

شیرقهوه [*širyahve*] – sutli qahva

شیرین [*širin*] – shirin

شیرینی [*širini*] – shirinlik, konfet

شیمی [*šimi*] – kimyo (ximiya); kimyoviy

ص

صابون [*sābun*] – sovun; صابونِ عطری [*sābun-e 'atri*] – xushbo'y
sovun

صادر [*sāder*] – chiquvchi; yuz beruvchi; eksport qiluvchi

صادر کردن [*sāder kardan*] – eksport qilmoq

صادرات [*sāderāt*] – eksport

صادق [*sādey*] – rostgo'y, samimiy

صاف [*sāf*] – sof, toza

صبح [*sobh*] – tong, ertalab

صبحانه [*sobhāne*] – nonushta

صحبت [sohbat] – suhbat; صحبت کردن [sohbat kardan] –
suhbatlashmoq

صحرا [sahrā] – cho‘l, sahro; صحرايي [sahrā-yi] – sahroyi, sahroga
xos (tegishli)

صحیح [sahih] – to‘g‘ri

صدا [sedā] – ovoz, tovush; صدا کردن [sedā kardan] – chaqirmoq

صدادار [sedādār] – jarangli (tovush)

صرف [sarf] – 1) sarf, xarajat; 2) iste‘mol

صفحه [safhe] – sahifa, bet

صفر [sefr] – nol (0)

صندلي [sandali] – stul; صندليِ راحتی [sandali-ye rāhati] – kreslo

صنعتي [san‘ati] – sanoatga oid

صورت [surat] – yuz, chehra

ض

ضرب المثل [zardolmasal] – maqol, matal

ضرر [zarar] – zarar; ضرر داشتن [zarar dāštan] – zarar yetkazmoq

ضمير [zamid] – olmosh

ط

طاهر [tāher] – toza; benuqson; Tohir

طاووس [tāvus] – tovus

طبقه [tabaye] – tabaqa, qavat; طبقه ي اول [tabaye-ye avval] – birinchi
qavat

طبيب [tabib] – tabib

طبيعي [tabi'i] - tabiiy

طلا [talā] - oltin

طوطي [tuti] - to'ti

طوفان [tufān] - bo'ron; to'fon; طوفاني [tufāni] - bo'ronli

طول [tul] - uzunlik; طول كشيدين [tul kešidan] - cho'zilmoq, davom
etmoq

طول [tul-e] - davomida (izofali old ko'makchi)

طي [tey] - o'tish, tugatish;

طوي [te-ye] - davomida (izofali old ko'makchi)

ظ

ظاهراً [zāheran] - tashqaridan, ko'rinishidan

ظرف [zarf] - idish

ظرفيت [zarfiyat] - hajm, sig'im, ishlab chiqarish quvvati

ظهر [zohr] - peshin

ع

عادة [ādat] - odat; عادت كردن [ādat kardan] - odatlanmoq,

o'rganib qolmoq; عادتا [ā'datan] - odatda, ko'pincha

عاقل [āyel] - oqil, donishmand

عالي [āli] - oliy, yuqori sifatli, eng yaxshi

عبارت بودن [ebārat budan] - iborat bo'lmoq, tashkil topmoq

عجله كردن [ajale kardan] - shoshilmoq

عجيب [ajib] - ajib, ajoyib

عدد [adad] – son
 عدليه [adliyye] – adliya organlari
 عذر خواهي [ozrxāhī] – kechirim so‘rash
 عراق [arāy] – Iroq
 عرب [arab] – arab
 عربي [arabī] – arabcha
 عرض [arz] – arz; iltimos; عرض کردن [arz kardan] – ma‘lum qilmoq
 عريان [oryān] – yalong‘och
 عزيز [aziz] – Aziz (ism)
 عسكري [askarī] – Askariy (er. ismi)
 عصباني شدن [asabāni šodan] – asabiylashmoq, g‘azablanmoq
 عصر [asr] – 1) asr; 2) asr payti
 عضو [ozv] – a‘zo
 عقاب [oyāb] – burgut
 عقب [ayab-e] – orqasiga
 علاقه [alāye] – qiziqish; علاقه داشتن [alāye dāštan] – qiziqmoq;
 علاقمند بودن [alāyemand budan] – qiziqmoq
 علاوه بر آن [alāve bar ān] – (un) dan tashqari
 علي [ali] – Ali (er. ismi)
 عمارت [emārat] – imorat, bino
 عُمان [ommān] – Ummon dengizi
 عمر [omr] – umr

عمل [amal] – 1) xatti-harakat; amal; operatsiya; عمل شدن [amal
šodan] –operatsiya bo‘lmoq

عمه [amme] – amma

عمو [amu] – amaki

عمومي [omumi] – umumiy, hammabop

عميق [amiy] - chuqur

عوض کردن [avaz kardan] – almashtirmoq, o‘zgartirmoq; عوض شدن
[avaz šodan] – almashmoq; o‘zgarmonoq

عبادت [eyādat] – bemorni borib ko‘rish

عيد [eyd] – bayram; عيد قربان [eyd-e yorbān] – Qurbon hayiti bayrami

عينك آفتابي [eynak-e āftābi] – qora ko‘zoynak; عينك دودي [eynak-e
dudi] –qora ko‘zoynak

غ

غالباً [yāleban] – ko‘pincha

غذا [yazā] – ovqat, yemish; غذا خوردن [yazā xordan] –
ovqatlanmoq

غرب [yarb] – g‘arb

غروب [yorub] – kun botishi

غمه [yosse] – g‘am, g‘ussa; غمه خوردن [yosse xordan] – g‘am
chekmoq; غمه خوري کردن [yosse xori kardan] –
g‘amga sherik bo‘lmoq; mehribonchilik qilmoq

غم [yam] – g‘am

غیر از [yeyr az] - ...dan tashqari

غیره [yeyre] - boshqa

ف

فارسی [fārsi] – forscha

فارغ التحصیل [fārey-ottahsil] – bitiruvchi (o‘quv yurtini)

فاضل [fāzel] – olim, ilmi

فخر کردن [faxr kardan] - faxrlanmoq

فرا گرفتن [farā gereftan] – 1) qamrab olmoq; 2) o‘rganmoq

فوار کردن [farār kardan] – qochmoq

فراמוש کردن [farāmuš kardan] – esdan chiqarmoq

فرانسه [farānse] – Fransiya

فرانسوی [farānsavi]- fransuz, fransuzcha

فراهم کردن [farāham kardan] – yaratmoq, tayyorlamoq

فراوان [farāvān] – farovon, ko‘p

فَرّخ [farrox] – Farrux (er.ismi)

فردا [fardā] – ertaga

فردا شب [fardā šab]-ertaga kechasi,(tunda); فردا صبح [fardā sobh]-

ertaga ertalab; فردا عصر [fardā asr]-ertaga asrda

فرزند [farzand] – farzand

فرستادن [ferestādan] (h.z.h. فرست) – yubormoq, yo‘llamoq

فروست کردن [forsat kardan] – vaqt topmoq

فرق داشتن [farq dāštan] – farqi bo‘lmoq

فرمودن [farmudan] (h.z.n. فرما) – buyurmoq

فروردین [*farvardin*] – farvardin (Eron yil taqvimining 1-oyi)
فروختن [*foruxtān*] (h.z.n. فروش) – sotmoq
فرهاد [*farhād*] – Farhod (er.ismi)
فرو رفتن [*foru raftān*] – cho‘kmoq; cho‘mmoq
فروشگاه [*forušgāh*] – univermag, magazin
فرهنگ [*farhang*] – 1) madaniyat; 2) lug‘at
فرهنگستان [*farhangestān*] – akademiya
فصل [*fasl*] – fasl
فضا [*fazā*] – fazo, osmon
فعل [*fe‘l*] – fe‘l
فعلًا [*fe‘lan*] – hozir; amalda; xayr (og‘zaki nutqda)
فقط [*faqat*] – faqat
فکر کردن [*fekr kardan*] – o‘ylamoq, fikrlamoq
فلز [*felez*] – metall
فلفل [*felfel*] – qalampir, murch;
فنجان [*fenjān*] – chashka
فهمیدن [*fahmidan*] (h.z.n. فهم) – tushunmoq
فواره [*favvāre*] – favvora, fontan
فوت [*fout*] – o‘lim, vafot etish; yo‘qotish
فوتبال [*futbāl*] - futbol
فوتبالیست [*futbālist*] - futbolchi
فوریه [*fevriye*] - fevral

فيزيك [fizik] – fizika

فيل [fil] – fil

فيلم [film] – film

ق

قالبى ندارد [yābeli nadārad] – arzimaydi

قاشق [yāšoq] – qoshiq

قاضى [yāzi] – qozi, sudya

قالي [yāli] – gilam; قاليبالي [yāli bāli] – gilam to‘qish

قانون [yānun] – qonun; قانون اساسى [yānun-e asāsī] – konstitutsiya

قايق [yāyey] – qayiq; قايقرانى [yāyeyrāni] – qayiqda suzish;

قايقرانى كردن [yāyeyrāni kardan] – qayiqda suzmoq

قبل [yabl] – oldin, ilgari

قَدَح [yadah] – qadah

قدرت [yodrat] – kuch-qudrat

قراىتخانه [yerāatxāne] – o‘quv xonasi, o‘quv zali

قرار داشتن [yarār dāštan] – joylashmoq; قرار شد كه [yarār šod ke] –

...deb qaror qilindi

قرمز [yermez] – qizil, qirmizi (rang)

قُرْمَه [yorme] – qovurma

قريب [yarib] – yaqin; taxminan

قسمت [yesmaf] – qism, bo‘lak

قشنگ [yašang] – chiroyli, ko‘rkam

قصايي [yasābi] – go'sht do'koni

قصه [yesse] – qissa, hikoya

قطار [yatār] - poyezd

قطب [yotb] - qutb

قفس [yafas] – qafas

قفسه [yafase] – javon, shkaf; قفسي كتاب [yafase-ye ketāb] – kitob
javoni

قلم [yalam] - ruchka; قلم خودكار [yalam-e xodkār] – sharikli ruchka;

قلم خودنويس [yalam-e xodnavis] – avtoruchka

قناعت كردن [yanā'at kardan] - qanoatlanmoq

قند [yand] – qand, shakar

قهوه [yahve] – qahva, kofe; قهوه خانه [yahvexāne] – qahvaxona

قواعد [yavāed] قاعده [yāede] ning ko'pligi – qoidalar

قول دادن [youl dadan] – so'z bermoq, va'da bermoq

خويش قوم و خویش [youm-o xiš] – qarindosh-urug'

قوي [yavi] – kuchli

قيافه [yiyāfe] – qiyofa, ko'rinish

قيچي [yeychi] – qaychi

قيماق [yeymāy] – qaymoq

قيمت [yeymat] – qiymat, baho

ک

کاخ هنر [kāx-e honar] - san'at saroyi

کار [kār] – ish; کار کردن [kār kardan] – ishlamoq;

کارآموزی [kārāmuzi] – amaliyot, praktika; کارخانه [kārkhāne]

– korxonona, ishxona, zavod; کارکنان [kār konān]

xizmatchilar, xodimlar; کارگر [kārgar] – ishchi; کارمند

[kārmand] – ishchi, xodim

کاستن [kāstan] - kamaytirmoq

کاسه [kāse] – kosa

کاش [kāš] – koshki

کاغذ [kāyaz] – qog‘oz

کافه [kāfe] - kafe

کافی [kāfi] – yetarli

کاکائو [kākāo] - kakao

کالا [kālā] – tovar, mahsulot

کاملاً [kāmelan] – butunlay, to‘la

کبوتر [kabutar] – kabutar

کبود [kabud] – ko‘k rang

کبیر [kabir] – ulug‘, katta

کت و دامن [kot-o dāman] - kostyum-yubka;

کت و شلوار [kot-o šalvār] – kostyum-shim

کتاب [ketāb] – kitob; کتابِ درسی [ketāb-e darsi] – darslik; کتابِ لغت

[ketāb-e loyat] – lug‘at kitobi; کتابخانه [ketābxāne] –

kutubxonona; کتابفروشی [ketābforuši] – kitob do‘koni

كُتُب [kotob]- kitoblar
 كَيْف [kasif] – kir, iflos
 كَج [kaj] – qiyshiq, egri
 كَجَا [kojā] – qayerda? qayerga?
 كَدَام [kodām] – qaysi
 كَرَاوَات [krāvāf] – galstuk
 كَرَايَه [kerāye] – ijara, arenda; كَرَايَه كَرْدَن [kerāye kardan] – ijaraga
 olmoq
 كَرْدَن [kardan] - qilmoq (sodda fe'l) [kardan]
 كَرَم [kerm] - qurt
 كَرِه [kare] – sariyog‘
 كَس [kas] - odam, shaxs
 كَسْب كَرْدَن [kasb kardan] – olmoq; qo‘lga kiritmoq
 كَشَاوَرَزِي [kesāvarzi] - qishloq xo‘jaligi
 كَشْتِي [keshi] - kema
 كَشْتِي گِير [koštigir] - kurashuvchi, polvon
 كَشُور [kesvar] – mamlakat
 كَشِيك [kesik] - navbatchilik, qorovullik; كَشِيكچِي [kesikči] –
 navbatchi
 كَف زَدَن [kaf zadan] – qarsak chalmoq
 كَفَش [kafš]-poyabzal
 كَلَاس [kelās] – sinf, auditoriya, guruh; dars
 كَلَاه [kolāh] – qalpoq, telpak

- كلما [kalame] - so'z
- كم خرج [kam xarj] - kam xarj
- كم كم [kam kam] - oz-oz, biroz
- كمك [komak] - yordam, ko'mak; كمك كردن [komak kardan] -
yordamlashmoq; كمك هزينه ي تحصيلي [komak-e hazine-e
tahsili] - stipendiya
- كمي [kami] - bir oz, ozroq, salkam
- كنار [kenār-e] - yoqasida, yoqasiga;
- كنار گذاشتن [kenār gozāštan] - chetga chiqarib qo'ymoq, biror yerda
unutib qoldirmoq
- کنسرت [konsert] - konsert; کنسرت دادن [konsert dādan] - konsert
bermoq
- کنکور [konkur] - tanlov, musobaqa
- که [ke] - kim
- کهنه [kohne] - eski, qadimiy
- کوتاه [kutāh] - kalta
- کوچک [kučak] [kuček] - kichik, kichkina
- کودک [kudak] - go'dak, chaqaloq
- کودکستان [kudakestān] - bolalar bog'chasi
- کوه [kuh] - tog'
- کوهپایه [kuhpāye] - tog' yonbag'ri
- کوهستانی [kuhestāni] - tog'li
- کي [key] - qachon (چه وقت)

کیم [ki] – kim (چه کنی)

کیلو [kilu] – kilogramm

کیلومتر [kilometr] - kilometr

گی

گامی [gāhi] – gohi-gohida, ba'zan

گار [gāv] – sigir

گذاشتن [gozāštan] (h.z.n. گذار) – qo'ymoq

گذشتن [gozaštan] (h.z.n. گزر) – o'tmoq

گذشته [gozašte] – o'tgan

گرامی [gerāmi]-qadrli; داشتن گرامی [gerāmi dāštan] - qadrlamoq

گران [gerān] – qimmat

گرچه [garče] – garchi, ... bo'lsa ham

گردش [gardeš] – sayr

گردش رفتن [gardeš raftan]- sayr qilishga bormoq

گردش کردن [gardeš kardan] – sayr qilmoq

گردن [gardan] - bo'yin

گردیدن [gardidan] - aylanmoq, bo'lmoq, mashg'ul bo'lmoq

گرسنه [gorosne] – och (qorni)

گرفتار بودن [gereftār budan] – band bo'lmoq, mashg'ul bo'lmoq

گرفتن [gereftan] (h.z.n. گیر) – olmoq

گرگ [gorg] – bo'ri

گرم [garm] – issiq; شدن گرم [garm šodan] – isimoq; گرما [garmā] –

issiqlik

گريختن [gorixtan] (h.z.n. گريز) – qochmoq, qochib qutulmoq

گريه [gerye] – yig'i; گريه كردن [gerye kardan] – yig'lamoq

گشاد [gošād] – keng

گشادن [gošādan] – ochmoq, yechmoq, boshlamoq

گشتن [gaštan] – aylanmoq, sayr qilmoq

گفتگو [goftogu] – so'zlashuv, suhbat

گفتگو كردن [goftogu kardan] – gaplashmoq

گفتن [goftan] (h.z.n. گو [gu]) – demoq, aytmoq;

گل [gol] – gul

گلدان [goldān] – guldon, vaza

گله [gele] – shikoyat; گله كردن [gele kardan] – shikoyat qilmoq

گم كردن [gom kardan] – yo'qotmoq, yashirmoq, berkitmoq

گنجشك [gonještk] – chumchuq

گوجه فرنگي [goujefarangi] – pomidor

گوزن [gavazn] – kiyik, bug'u

گوساله [gousāle] – buzoqcha

گوسفند [gusfand] – qo'y

گوش [guš] – quloq; گوش دادن [guš dādan] – quloq solmoq,
tinglamoq

گوشت [gušt] – go'sht

گونه [gune] – yanoq

گوهر [gouhar] – gavhar, qimmatbaho tosh

گوینده [guyande] – suxandon, diktor

گیتار -[gitār] - gitara

ل

لازم داشتن [lāzem dāštan] – zarur bo‘lmoq, kerak bo‘lmoq

لازم نیست [lāzem nist] – shart emas

لاغر [lāyar] - ozg‘in

لب [lab] – lab

لباس [lebās] – libos, kiyim

لحاف [lehāf] - paxtali ko‘rpa

لذت بردن [lezzat bordan] - lazzatlanmoq

لذیذ [laziz] – lazzatli, shirin, mazali

لطفاً [lotfan] – marhamat qilib

لوازم [lavāzem] - kerakli narsalar

لیلی [Leylā] – Laylo (qiz.ismi)

لیمو [limu] – limon

لیوان [livān] – stakan

م

ما [mā] – biz

مات [māf] – mot, hangu-mang, hayratda qolmoq

مادر [mādar] – ona; مادر بزرگ [mādar bozorg] – buvi

مادری [mādari] – onalik

مار [mār] – ilon

مارس [mārs] - mart

ماشاء الله [māšā'illāh] – ofarin, barakalla

ماشين [māšin] – mashina

ماشين سازي [mašinsāzi]-mashinasozlik

مال [māl(e)] - ...niki

مالك [mālek] – mulkdor

ماليات [māliyyat] – soliq

مايدين [mālidan] (h.z.n. مال) - surtmoq, surkamoq; silamoq

مامان [māmān] – oyi (og‘zaki)

ماندن [māndan] (h.z.n. مان) – qolmoq

مانع شدن [māne' šodan]-xalaqit bermoq,to‘sqinlik qilmoq

مأنوس [mānus] – 1) odatiy; 2) do‘st, subhatdosh

ماه [māh] – oy

ماهتاب [māhtāb] – oy nuri, oy yog‘dusi

ماهي [māhi] – 1) baliq; 2) bir oyda

ماهين [māhin] – Mohin (qiz.ismi)

مايل بودن [māyel budan] – xohlamoq, istamoq

مبل [mobl] - mebel

متبادل [motabādel]-o‘zgaruvchan, almashuvchi

متجاوز [matajāvez]- tajovuzkor, tajovuz qiluvchi

مترجم [motarjem] - tarjimon

مترو [metro] – metro

- متشکر بودن [*motašakker budan*]- minnatdor bo'lmoq
- متن [*matn*] – matn, tekst
- متوکل شدن [*motavalled šodan*] – tug'ilmoq, dunyoga kelmoq
- مثال [*mesāl*] – misol
- مثل [*mesl-e*] - ... kabi, ... dek
- مثلاً [*masalan*] – misol uchun, masalan
- مجبور بودن [*majbur budan*] – majbur bo'lmoq
- مجدداً [*mojaddedan*] - yana, boshqatdan, yangitdan
- مجسمه [*mojasseme*] – haykal, yodgorlik
- مجلس [*majles*] – majlis
- مجله [*majalle*] – jurnal
- مجهز [*mojahhaz*] – jihozlangan; مجهز شدن [*mojahhez šodan*] – jihozlanmoq
- محلی [*mahalli*] – mahalliy
- مخالف بودن [*moxālef budan*] – qarshi bo'lmoq
- مختلف [*moxtalef*] – turli xil
- مخزن آب [*maxzan-e āb*] - suv havzasi
- مخصوصاً [*maxsusān*] – ayniqsa, xususan
- مداد [*medād*] – qalam
- مدت [*moddat*] – muddat, vaqt; مدتاً است که... [*moddathā ast ke*] - ... ancha bo'ldi, anchadan beri
- مدتاً پیش [*moddathā piš*]- ancha ilgari, ancha muddat ilgari
- مدرسه [*madrase*] – maktab, madrasa

مدرن [modern] - zamonaviy
 مذکور [mazkur] – zikr etilgan
 مراتب [marāteb]; به مراتب [be marāteb] – bir necha marta
 مراجعت [morāje'at] - qaytish
 مربی [morabbi] - murabbiy, tarbiyachi
 مرتب [morattab] – tartibli; مرتب کردن [morattab kardan] – tartibga solmoq (keltirmoq)
 مرخصی [moraxxasi] – mehnat ta'tili
 مرد [mard] – kishi
 مرداد [mordād] - mo'rdod (Eron yil taqvimining 5-oyi)
 مردانه [mardāne] - erkaklarga xos
 مردم [mardom] – xalq
 مرغ [mory] – 1) qush; 2) tovuq
 مرکزی [markazi] – markaziy
 مریض [mariz] – kasal, betob; مریض شدن [mariz šodan] – kasal bo'lmoq; مریضی داشتن [marizi dāštan] - kasal bo'lmoq
 مس [mes] – mis (metall)
 مسافرت رفتن [mosāferat raftan] - safarga ketmoq
 مستقبل [mostaybal] - gram. kelasi zamon
 مستقر شدن [mostayar šodan] - joylashmoq, o'rinishmoq
 مسکونی [maskuni] - turar joy
 مسواک زدن [mesvāk zadan] – tish tozalamoq

- مشتري [moštari] – xaridor, mijoz
- مشغول بودن [mašyul budan] – shug‘ullanmoq, band bo‘lmoq
- مشکل [moške] – qiyin
- مشکل پسند [moške/pesand] – injiq
- مشورت [mašvarat] – maslahat; مشورت کردن [mašvarat kardan] – maslahatlashmoq
- مصادف [mosādef] – mos keluvchi; hamzamon; مصادف بودن [mosādef budan] – mos kelmoq; hamzamon bo‘lmoq
- مطالعه کردن [motālee kardan] – o‘qimoq, o‘rganib chiqmoq
- مطب [matab] – poliklinika, xususiy klinika
- مطبوع [matbu] - yoqimli
- مطبوعات [matbu ‘āfi] - matbuot
- معاصر [mo ‘āser] – zamonaviy; hozirgi
- معالجه شدن [mo ‘āleje šodan] - davolanmoq
- معروف [ma ‘ruf] - taniqli
- معلم [moallem] – o‘qituvchi, muallim
- معلومات [ma ‘lumot] – bilim; ma‘lumot
- معمولاً [ma ‘mulan] – odatda
- معنوي [ma ‘navi] - ma‘naviy
- معني [ma ‘ni] – ma‘no
- معین [mo ‘ayyan] – muayyan, aniq
- مغازه [mayāze] – do‘kon, magazin
- مفيد [mo fid] – foydali

مقاله [mayāle] – maqola
 مكعب [moka 'ab] – kub; متر مكعب [metr moka 'ab] – kub metr
 مگر [magar] – 1) nahotki; 2) so'roq yuklamasi vazifasida keladi
 ملاه [mallāfe] - choyshab
 ملاقات کردن [molāyāt kardan] - uchrashmoq
 ملايم [molāyem] – muloyim, yumshoq; tinch, osuda
 ملي [melli] – milliy
 مليون [milyun]// ميليون [milyun]- million
 ممكن است [momken ast] – balki, ehtimol
 من [man] – men
 مناطق [manātey] - mintaqalar
 مناظر [manāzer] - manzaralar
 منتشر [montašer] – chop qilingan; tarqatilgan; منتشر ساختن [montašer sāxtan] – chop etmoq;
 منتظر بودن [montazer budan] – kutmoq
 منزل [manzel] – uy, hovli
 منظره [manzare] – manzara, ko'rinish
 معكس [mon 'akes] – aks etgan, aksi tushgan;
 منفصل [monfase] – ajratilgan, bo'lingan
 مُنقِد [monayyed] – tanqidchi
 مو [mu] – soch
 مواد غذایی [mavād-e yazāyi] – oziq-ovqat mahsulotlari

موجود بودن [moujud budan] – mavjud bo'lish
 موزه [muze] – muzey
 موزيك [muzik] – musiqa; موزيك زدن [muzik zadan] – musiqa chalmoq
 موسم [mousem] – mavsum; davr
 موسيقي [musiyi] – musiqa
 موضوع [mouzu] – mavzu
 موافق شدن [movaffay šodan] – muvaffaq bo'lish
 موافقت یافتن [movaffayiyat yāftan] – muvaffaqiyatga erishmoq
 مهاجر [mohājer] – muhojir
 مهربان [mehrebān] – mehribon, ko'ngilchan
 مهم [mohem] – muhim
 مهندس [mohandes] – injener, muhandis
 میان [miyān-e] - o'rtasida, o'rtasiga, oraga, orada
 میان آوردن (به) [be miyān āvardan] – ko'tarmoq; kiritmoq (masalani)
 می توان گفت [mitavān goft] - aytsa bo'ladi
 میدان [meydān] – maydon; میدان دوستی ملل [meydāne dusti-ye melal]
 – xalqlar do'stligi maydoni; میدان ورزش [meydān-e varzeš] –
 sport maydoni
 میز [miz] – stol; میز تحریر [miz-e tahrir] – yozuv stoli; میز غذاخوری
 [miz-e yazāxuri] - ovqatlanish stoli
 می شود [mišavad] – mumkin, bo'ladi; می شود گفت [mišavad goft] –
 aytish mumkin
 میل داشتن [meyl dāštan] – xohlamoq, istamoq

ميل كردن [meyl kardan] – tanovul qilmoq

ميلادي [milādi] – melodiy (yil taqvimi)

ميليارد [milyārd]- milliard

ميمون [meymun] - maymun

ميهماڭخانه [mihmānxāne] – mehmonxona

ميهن [mihan] – vatan, yurt

ميوه [mive] – meva

ن

ناچار [nāčār] – nochor, chorasiz

ناخوش شدن [nāxuš šodan] – kasal bo'lib qolmoq

نادر [nāder] – nodir

ناراحت [nārāhat] – 1) bezovta; 2) kasal; ناراحت بودن [nārāhat budan]
– bezovtalanmoq

نافهميدني [nāfahmidani] – tushunarsiz

ناگهان [nāgehān] – nogahon, birdan, to'satdan

نام [nām] – nom; نام بردن [nām bordan] – eslamoq, yodga olmoq;

aytib o'tmoq; نام نهادن [nām nehādan] – ism qo'yimoq,

nomlamoq; نامبرده [nāmborde] – aytib, eslab o'tilgan

نامزد [nāmzad] – qalliq

نامه [nāme] – noma, xat

ناميدن [nāmidan] – nomlamoq, atamoq

نان [nān] – non

- 'نالو [nānvā] – nonvoy
- ناهار [nāhār] – tushlik
- ناهید [nāhid] – Nohid (ism)
- نابات [nabātāt] – o'simliklar
- نخیر [naxeyr] – yo'q
- نرگس [narges] – nargis (gul)
- نرم [narm] – yumshoq
- نزد [nazd-e] - oldida, oldiga, yaqinida, yaqiniga
- نزدیک [nazdik] – yaqin; [nazdik-e] - ... yaqinida, yaqin (izofiy old ko'makchi); نزدیکان [nazdikān] – yaqinlar, qarindosh-urug'lar
- نسبت [nesbat] – aloqa; nisbat
- نشان دادن [nešān dādan] – ko'rsatmoq
- نشستن [nešastan] o'tirmoq نشین [nešin]
- نصف [nesf] – yarim; نصف شب [nesfe šab]-yarim kecha(da)
- نظامی [nezāmi] – harbiy
- نظافت [nezāfat] – tozalik, ozodalik
- نظر [nazar] – nazar; به نظر آمدن [be nazar āmadan] – ko'rinmoq;
- از نظر دور داشتن [az nazar dur dāstan] – nazardan gochirmoq; به نظر رسیدن [be nazar rasidan] – ko'rinmoq
- نفت [nafī] - neft
- نفر [nafar] – nafar (numerativ)

کشیدن [nafas kešidan] – nafas olmoq
 نفقہ [nafayat] - nafaqat
 نقاش [naryās] – rassom, naqqosh
 نقرہ [noyre] – kumush
 نقشہ [naye] – xarita
 نقل کردن [nayl kardan] – so‘zlamq, aytib bermoq, naql qilmoq
 نقلیہ [nayliye] – transport
 در نگاه داشتن [dar ...negāh dāštan] - ...da ushlab turmoq
 نگاه کردن [negāh kardan] – qaramoq; tikilmoq
 نگریستن [negaristan] - - qaramoq; tikilmoq
 نامایش دادن [namāyesh dādan] – namoyish qilmoq
 نمایشگاه [namāyeshgāh] - namoyishgoh
 نمرہ [nomre] – baho (maktabdagi)
 نمودن [namudan] (h.z.n. نما) – ko‘rsatmoq
 نمی توان گفت [namitavān goft] aytish mumkin emas
 نمی شود گفت [namishavad goft] - aytib bo‘lmaydi
 نه تنها ... بلکه [na tanhā ... balke] – nafaqat ..., balki
 نهادن [nehādan] (h.z.n. نه) – qo‘ymoq
 نهار خوردن [nāhār خوردن] – tushlik qilmoq
 ننگ [nahang] – kit
 نو [nou] – yangi
 نواحی [navāhi] – tumanlar, chor-atrof, mintaqalar

نواختن [navāxtan] (h.z.n. نواز) – chalmoq (musiqa asbobini)

نوامبر [novāmbur] - noyabr

نوبت [noubat] - navbat

نور [nur] - nur

نوساز [nūsāz] – yangi qurilgan, yangi bunyod etilgan

نوشتن [naveštan] (h.z.n. نویس [navis]) – yozmoq

نوشیدن [nušidan] (h.z.n. نوش) – ichmoq, iste'mol qilmoq

نوشیدانی [nušidani] - ichimlik

نویسنده [navisande] – yozuvchi

نیا [neyā] - dada, buva; نیاکان [neyākān] – ajdodlar (نیا [neyā] ning ko'pligi)

نیرو [niru] – kuch; نیرومند [nirumand] - kuchli

نیم [nim] – yarim

نیمکت [nimkat] – skameyka; parta

نیمه [nime] – yarmi; yarim; نیمه شب [nime-ye šab] – yarim tun

و

واعظ [vāyez] – voiz; va'az qiluvchi

وارد [vāred] – ichkari; وارد شدن [vāred šodan] – kirmoq (ichkariga)

والعأ [vāye'an] – haqiqatda; haqiqatan

واگن [vāgon] - vagon

والدین [vāledeyn] – ota-ona

والیهال بازی [vāleybālbāzi] – voleybol (o'yini)

داشتن [vojud dāštan] – mavjud bo‘lmoq
 ورزش [varzeš] – sport; ورزش کردن [varzeš kardan] – badantarbiya
 qilmoq; ورزشگاه [varzešgāh] – stadion
 وزیر [vazir] – vazir, ministr
 ورزشیدن [varzidan] – mashq qilmoq
 وسایل نقلیه [vasāyel] – vositalar; وسیله [vasile] ning ko‘pligi; وسایل
 [vasāyel-e nayliye] – transport vositalari
 وسیع [vasi] – keng
 دادن [va‘de dādan] – va‘da bermoq; va‘da qilmoq
 وفا کردن [vafā kardan] – vafo qilmoq
 وفات کردن [vafāt kardan] – vafot etmoq
 وقت [vaqt] – vaqt
 ولایات [velāyāt] – viloyat
 ولی [vali] – lekin
 وی [vey] – u
 ویژه [viže] – maxsus, alohida; به ویژه [beviže] – ayniqsa

۵

هادی [hādī] – Hodi (erk. ismi)
 هتل [hotel] – mehmonxona
 هجری [hejri] – hijriy (yil hisobi)
 هدیه [hadiye] – sovg‘a; هدیه نمودن [hadiye namudan] – sovg‘a qilmoq
 هر [har] – har (bir); هر روز [har ruz] – har kuni

هرگز [hargez] – hech qachon, hech ham
 هزار [hezār] – ming
 هستان [hastan] – 1) emoq, bo‘lmoq; 2) bor bo‘lmoq
 هفته [hafte] – hafta; هفته اي [haftei] – bir haftada
 هكتار [hektār] – gektar (yer o‘lchovi)
 هم [ham] – ham; همخانه [hamxāne] – hamxona;
 همزبان [hamzabān] – hamzabon; bir tilda so‘zlashuvchi
 همزمان [hamzamān] – bir vaqtda; bir vaqtning o‘zida
 همدیگر [hamdigar]- bir-biri; همدیگر را دیدن [hamdigar-rā didan]- bir-
 birini ko‘rmoq.
 همسایه [hamsāye] – qo‘shni
 همکلاس [hamkelās] – sinfdosh
 هم مرز [hammarz] - chegaradosh
 همه [hame] – hamma (ko‘plik olmoshi); همه جا [hame jā] – hamma
 joy(da)
 همیشه [hamiše]-hamisha, doim
 هندوستان [hendustān] - Hindiston
 هندی [hendi] – hindcha; hind
 هنرپیشه [honarpiše] – san’atkor, xonanda; artist
 هنرستان [honarestān] – bilim yurti
 هنرمند [honarmand] – hunarmand
 هنگام [hengām-e] - ... paytida, ... vaqtida (izofali old ko‘makchi)
 هوا [havā] – havo

هواپيما [havāpeymā] – uchoq, samolyot

هواخوري [havāxuri] – dam olish

آزاد هواي [havā-ye āzād] – toza havo

هيچ [hič] – hech; هېچوقت [hičvayt] – hech qachon, hech ham

ي

يابنده [yābande] - topuvchi

ياد [yād] – yod, es, xotira; ياد آمدن (۴) [be yād āmadan] – esga

tushmoq; ياد دادن [yād dādan] – tushuntirmoq; ياد رفتن (از)

[az yād raftan] – esdan chiqmoq; ياد گرفتن [yād gereftan] –

yod olmoq, o‘rganmoq

يعني [ya‘ni] – ya‘ni

يكشنبه [yekšambe] – yakshanba (dam olish kuni)

يكبار [yekbār] – bir marta

يكديگر [yekdigar] – bir-biri

يكسان [yeksan] – bir xil

يكي [yeki] - biri; يكي از [yeki az] - ...dan biri

يونان [yunān] – Yunoniston

ييلاق [yeylāy] - dala; yaylov; dala hovli

MUNDARIJA

Soʻz boshi	5
------------------	---

Birinchi qism

Birinchi dars	8
Ikkinchi dars	23
Uchinchi dars	34
Toʻrtinchi dars	39
Beshinchi dars	41

Ikkinchi qism

Birinchi dars	43
Ikkinchi dars	67
Uchinchi dars	105
Toʻrtinchi dars	129
Beshinchi dars	149
Oltinchi dars	167
Yettinchi dars	180
Sakkizinchi dars	202
Toʻqqizinchi dars	218
Oʻninchi dars	243
Oʻn birinchi dars	262
Oʻn ikkinchi dars	283
Oʻn uchinchi dars	311
Oʻn toʻrtinchi dars	332

O'n beshinchi dars	345
O'n oltinchi dars	363
O'n yettinchi dars	385
O'n sakkizinchi dars	399
O'n to'qqizinchi dars	414
Yigirmanchi dars	426
O'zbekcha-forscha lug'at	439
Forscha-o'zbekcha lug'at	490

**Ahmadjon Quronbekov,
Avazbek Vohidov, To'xtaxon Ziyayeva**

FORS TILI

Oliy o'quv yurtlari uchun darslik

Fors va o'zbek tillarida

Nashr uchun mas'ul *M.Po'latov*

Muharrir *J.Xolmo'minov*

Texnik muharrir *V.N.Barsukova*

Rassom *B.Ashurov*

Musahhah *Sh.Olimov*

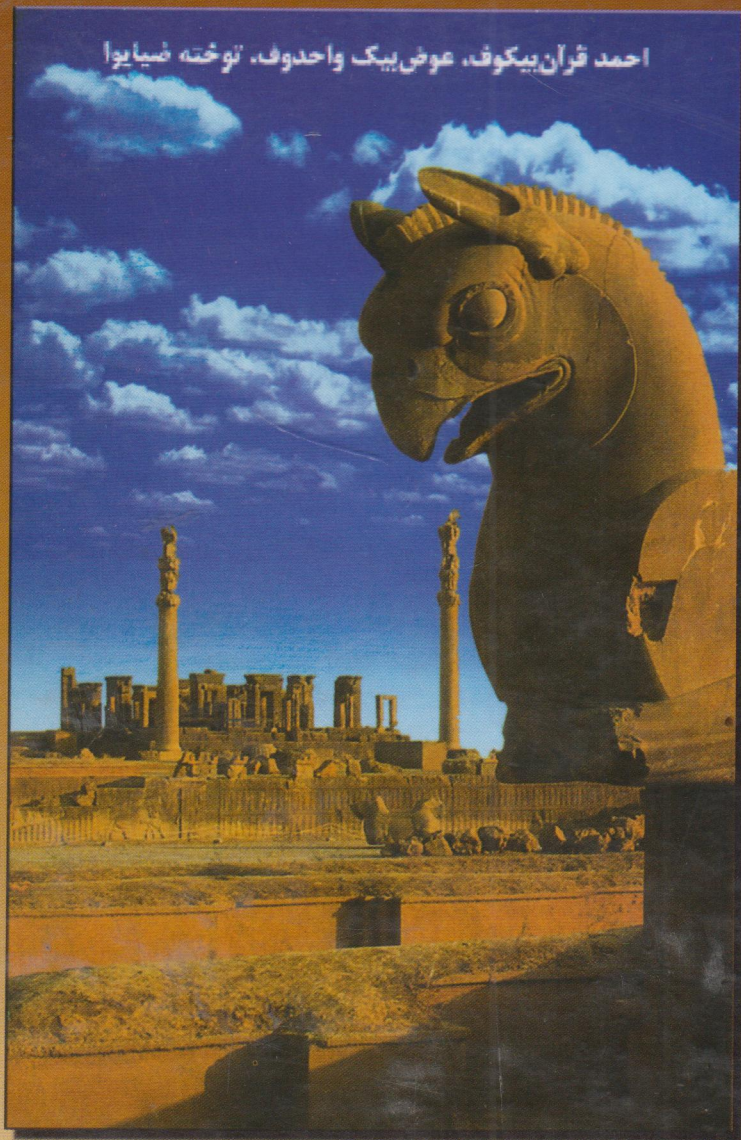
AB № 29

“Musiqa” nashriyoti. Toshkent, B.Zokirov, 1.

**Bosishga ruxsat etildi 26.07.2006 y. Bichimi 84x108 1/32. Times garnitura.
Ofset qog'oz. Shartli b.t. 29,82. Nashr b.t. 35,0. 500 nusxa.
Shartnoma № 24. Buyurtma №1017. Bahosi shartnoma asosida.**

**«REN-Poligraf» bosmaxonasida chop etildi.
Toshkent. Muqimiy ko'chasi, 178.**

احمد قرآن بیگوف، عوض بیک واحدوف، نوخته ضیا یوا



زبان فارسی